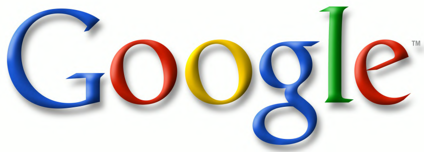

Google


NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07592303 1

RMV

[illegible]

KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE VOOR TAAL- & LETTERKUNDE

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

DOOR

TH. COOPMAN en JAN BROECKAERT

[illegible]

DERDE DEEL

1853–1860



GENT

A. SIFFER

Drukker der Koninklijke Vlaamsche Academie

1906

UITGAVEN DER KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE

Iᵉ REEKS.

1. **Jaarboek** van 1887 tot 1906, ieder 2,00

IIᵉ REEKS.

1. **Verslagen en Mededeelingen**, van 1887 tot 1905, ieder 4,00

IIIᵉ REEKS. — MIDDELNEDERLANDSCHE UITGAVEN.

1. **De Zevenste Bliscap van Maria.** Mysteriespel der XVᵉ eeuw, uitgegeven door K. STALLAERT (1887), XXXII-116 blz. 2,50
2. **Woordenlijst** voor de **Zevenste Bliscap van Maria**, opgesteld door K. STALLAERT (1888), 141 blz. 0,50
3. **Woordenlijst op de Alexanders Geesten** van JACOB VAN MAERLANT, door L. ROERSCH, 1ste *aflevering* (1888), 68 blz. 1,00
4. **Van de vij Vroeden van binnen Rome**, bezorgd door K. STALLAERT (1889), XX-182 blz. 3,00
5. **Het Roermondsch dialect**, getoetst aan het Oud-Saksisch en Oud-Nederfrankisch, door Dʳ L. SIMONS (1889), 62 blz. 1,25
6. **Madelghijs' kintsheit**, al de gekende fragmenten, bezorgd door Jhr. Mr. NAP. DE PAUW (1889), 208 blz. (met facsimile's) 2,50
7. **Dit is die Istory van Troyen**, bezorgd door Jhr. Mr. NAP. DE PAUW en EDWARD GAILLIARD, 4 deelen, met facsimile's (1889-1892) . . . 25,50
8. **Middelnederlandsche Gedichten en Fragmenten**, uitgegeven door Jhr. Mr. N. DE PAUW 1893-1897), 3 afl., elke 2,00
9. **Kalender en Gezondheidsregels**, door P. ALBERDINGK THIJM (1893), 66 blz. 1,25
10. **De Keure van Hazebroek**, door EDW. GAILLIARD (1894-1905), 5 deelen, elk 5,00
11. **Middeln. geneeskundige Recepten en Tractaten. Zegeningen en Tooverformulen**, uitgegeven door Dʳ DE VREESE 1894), XII-144 blz. 2,00
12. **Beschrijving van Middeln. handschriften die in Engeland bewaard worden**, door K. DE FLOU en EDW. GAILLIARD (1895 en 1896), 3 bd., elk . 2,00
13. **Beowulf**, Angelsaksich volksepos, vertaald in stafrijm en met inleiding en aanteekeningen voorzien, door Dr. L. SIMONS (1896) 355 bl.. . . 4.00
14. **Hennen van Merchtenen's Cornicke van Brabant** (1414), uitgegeven door GUIDO GEZELLE (1896), 235 blz. 3,00
15. **Jehan Froissart's Cronyke van Vlaenderen**, getranslateert uuten Franssoyse in Duytscher tale bij Gerijt Potter van der Loo, in de XVᵉ eeuw, uitgegeven en toegelicht door Jhr. Mr. NAP. DE PAUW (1898), 2 deelen 1324 bladz. (derde deel ter pers) 12,50
16. **Ypre jeghen Poperinghe**, Gedingstukken der XIVᵉ eeuw nopens het laken, uitgeg. door Jhr. Mr. NAP. DE PAUW (1899), XLVI-320 blz. . . 4,00
17. **Bouc van der Audiencie** (Raad van Vlaanderen), door Jhr. Mr. NAP. DE PAUW, Eerste stuk (1901), XXI-612 blz. (2ᵉ stuk ter pers). 5,00
18. **Die bedudinghe naden sinne van Sunte Augustijns Regule**, uitgegeven door K. DE FLOU (1901), XXIII-277 blz. 3,00

IVᵉ REEKS. — UITGAVEN DER COMMISSIE VOOR GESCHIEDENIS BIO- EN BIBLIOGRAPHIE.

1. **Alphabetische lijst van namen der in België geboren Nederl. schrijvers, dienende tot het samenstellen van de Biographie der Zuidned. schrijvers**, door FR. DE POTTER, 524 blz. (*niet in den handel*).
2. **Vlaamsche Bibliographie** (1830-1890), door FR. DE POTTER (1893-1902), 4 afleveringen (deel 1890-1900 ter pers), ieder 5,00
3. **Catalogus van de Bibliotheek der K.Vl. Academie voor Taal- en Letterkunde** (1898), door FR. DE POTTER 5,00
4. **Leven en Werken der Zuidnederlandsche schrijvers** (1ᵉ en 2ᵉ aflev.) (verdere afleveringen ter pers), elk 1,25
5. **Korte staatkundige geschiedenis van het Iersche volk**, door Mr. A. PRAYON-VAN ZUYLEN (1902), 504 blz. 5,00
6. **Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd**, door TH. COOPMAN en J. BROECKAERT (1787-1844), eerste deel, 338 blz.; (1845-1852) 2ᵉ deel, 334 blz.; (1853-1860) 3ᵉ deel, 350 blz. (verdere deelen ter pers), elk . . . 3,50

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE VOOR TAAL- & LETTERKUNDE

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

DOOR

TH. COOPMAN en JAN BROECKAERT

WERKENDE LEDEN DER KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE

DERDE DEEL

1853-1860

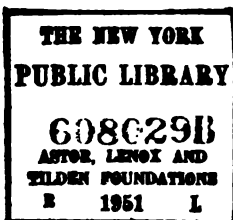


GENT

A. SIFFER

Drukker der Koninklijke Vlaamsche Academie

1906



1915. **Van Duyse (Pr.).** — J.-L. Kesteloot. *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1852*, blz. 163-176.

Levensbericht van dezen verdienstelijken leeraar der Gentsche Hoogeschool, geboren te Nieuwpoort in 1778, † te Gent, 5 Juli 1852.

Een ander levensbericht van KESTELOOT, door F.-A. SNELLAERT, komt voor in den *Annuaire de l'Académie royale de Belgique pour 1853*.

1916. Nederduitsch Overzigt. Geschied- en letterkundig tydschrift, uitgegeven onder het bestuer van de maetschappy met kenspreuk : *God en ons Regt!* Antwerpen, J. F. Beerts, 8°, 384 blz.

Uit de Inleiding, blz. 4 : « Als Vlamingen zullen wy ons op eene byzondere wyze toeleggen om de lang miskende regten onzer tael te verdedigen. Wy zullen het doen met moed, met klem en volharding, zonder nochtans de kennis van het fransch of van andere talen te miskennen of te willen betwisten ».

Van dit tijdschrift, bestuurd door DE HERDT en MATHOT, verschenen drie deelen, het laatste in 1856.

1917. Toestand der huidige Nederduitsche letterkunde in Vlaenderen. *Nederduitsch Overzigt*, 1e deel, blz. 45-58.

« Waerom (vraagt schrijver) heeft de vyftienjarige regeering van Willem I, hier geene nationale letterkunde doen ontstaen, waerom werden de pogingen van het bestuer ten voordeele der volkstael door de Vlamingen zoo slecht onthaeld? » En hij antwoordt : « Dezelfde oorzaek die de katholyke Nederlanden in de zestiende eeuw van het protestantsche noorden scheidde, bestond nog even vurig; die gewigtige reden maekte een Vlaming vreemdeling voor een Hollander, en een Hollander vreemdeling voor een Vlaming. De Hollandsche heerschappy (zegt hij) is de noodlottigste van alle voor de nederduitsche letterkunde geweest, omdat het bestuer haer tot een werktuig ter verspreiding van protestantsche leeringen gebruikte. Het is daerom dat in 1830 de katholyke bevolking van Vlaenderen zich zoo gemakkelyk van hare regten en tael liet berooven. Slechts

na een lang tydverloop begon men te beseffen dat de nederduitsche letterkunde afscheidbaer is van de hervorming. »

Schrijver brengt vervolgens hulde aan WILLEMS, die de Vlaamsche Beweging in het leven riep, en noemt ze « verblinden », zekere fransch-gezinde Belgen, « die oogen hebben om te zien en niet willen zien, het eeuwige referein blyvende beantwoorden : *België is een fransch land, zyne landstael, zyne letterkunde, kan niets anders dan fransch zyn* ».

1918. La Belgique et la limite du Rhin. II. *L'Indépendance belge,* 1 Januari 1853, nr 1.

Tweede hoofdartikel over de brochure *Les Limites de la France*. Het blad begint met de verklaring af te leggen, dat het geen officieelen of ambtelijken oorsprong aan die brochure toekent. Historische beschouwingen tegen dat werk, o. a. dat de vroegtijdige dood van Karel den Stoute een ongeluk is geweest voor gansch Europa : « Un historien très impartial, Frédéric Ancillon, la déplore en des termes qui méritent notre attention : Elle fit disparaître de la carte du monde politique, dit-il, une puissance indépendante et respectable (le royaume d'Austrasie) qui, dans la suite, *eût pu prévenir les guerres sanglantes de la France et de l'Autriche*, s'opposer avec succès aux projets de domination de l'une et de l'autre, assurer la liberté de l'Allemagne *et fixer l'équilibre de l'Europe* ».

En verder : « Les deux alliés (les provinces-Unies et la France) se proposèrent d'expulser les Espagnols des Pays-Bas méridionaux et de se partager ces provinces. On sait comment le poignard de l'exécrable Ravaillac éloigna de la maison d'Autriche le nouveau danger qui la menaçait ».

Volgens Mignet, wilde M. Richelieu niets weten van het hem in 1634 door de Hollanders gedane voorstel tot verdeeling van de katholieke Nederlanden, « alléguant que, même en cas de succès, la conservation de ce qu'on aurait acquis ne se pourrait faire qu'avec de très-grosses garnisons, qui rendraient incontinent les Français odieux aux peuples et les exposeraient, par ce moyen, à de grandes révoltes et à de perpétuelles guerres.

« L'idée d'une Belgique indépendante comme sauve-garde pour ce royaume (la France) appartient à Richelieu. »

Een derde hoofdartikel aan die brochure gewijd (*l'Indépendance belge*, 5 Januari, nr 5) laat het Brusselsch blad voorafgaan van de volgende gewichtige nota :

« Le numéro de *l'Indépendance belge* contenant notre premier article sur la brochure : *Les Limites de la France*, a été arrêté à la poste de Paris; le numéro qui contenait le second article a eu le même sort. Cette circonstance ne doit pas nous empêcher de continuer la publication de ces articles; mais on peut à bon droit s'étonner qu'après avoir laissé paraître et circuler l'attaque, le gouvernement français interdit la circulation de la réponse. »

Nogmaals historische beschouwingen : het plan van Mazarin bestond in de inpalming door Frankrijk, van gansch het land tot aan de Holland-

sche grens, van Lotharingen, Elzas, Luxemburg en Franche-Comté. Lodewijk XIV wilde dat plan verwezenlijken en nog merkelijk uitbreiden. Het verbond van Holland, Engeland en Zweden verwijderde de Franschen uit Zuid-Nederland enz. enz.

De historische beschouwingen over de lotgevallen van België worden voortgezet in een vierde hoofdartikel (*l'Indépendance belge*, 9 Januari, nr 9) en in een vijfde (zie nr 12 van 12 Januari), dat besloten wordt met deze profetische woorden : « L'idée funeste de conquête et d'agrandissement serait. . le signe certain de la déchéance du second Empire. »

1919. Tooneel. *L'Indépendance belge*, 4 Januari 1853, nr 11.

« La Société flamande *Tooneel voor Volksbeschaving* fait construire, rue Agneessens, un théâtre qui est déjà presque entièrement terminé. »

1920. Wat Frankryk is en wat de Nederlanden zyn moeten. Een woord op een fransch vlugschrift : « *Les Limites de la France* ». *De Broedermin*, 13 Januari 1853.

De schrijver van het artikel onderzoekt wat er van België zou geworden na de inpalming en spot met de dwaze bewering, in het vlugschrift vooruitgezet, als zouden de Belgen zijn : « Franschmans door afkomst, door tael, door zeden, door godsdienst en door belangen. »

1921. Les Limites de la Belgique, réponse aux « Limites de la France ». *L'Indépendance belge*, 18 Januari 1853, nr 18.

« L'auteur de cette brochure répond à M. Le Masson en retournant contre lui tous les arguments et s'attache à démontrer que, si la carte de l'Europe doit être modifiée, elle ne le peut être d'une façon normale et avantageuse pour tout le monde, et *même pour la France*, que par la restitution de la Flandre française à notre pays. Les idées de cette brochure, pas plus que celles de M. Le Masson, ne sont les nôtres, mais elle est conçue et écrite avec une originalité et une conviction qui lui donneront de nombreux lecteurs. »

1922. Waermêe komt men het verste? *Handelsblad*, 18 Januari 1853, nr 14.

« De Franschen hebben lang de menschen in het vooroordeel gelaten, dat er geene tael meerder gesproken en algemeener verspreid is dan de fransche. Vele menschen, vooral in België, denken, dat dit eene ontegen-

zeggelyke waerheid is, en evenwel is er niets logenachtiger dan die fransche stoffery. .

Waer is dan toch het bewys, dat men met die tael, zooals de Franschen zoo ronkend uitschreeuwen, geheel Europa kan doorreizen, zonder iets anders te moeten kennen?

Wy hebben dezer dagen van het ongegronde van dat gezegde nieuwe bewyzen bekomen, door eenige onzer vlaemsche vrienden, die Italië en Duitschland doorreisd hebben, en zy zyn met de overtuiging teruggekeerd, dat zy in het laetste land, en in een deel van het eerste *met hun* VLAEMSCH teregt kwamen, terwyl zy met dat *alom verspreide* fransch van honger zouden gestorven zyn.

En dit laet zich gemakkelyk begrypen.

Duitsch en Vlaemsch, of liever nèerduitsch, zyn talen uit denzelfden stam; er is eene magtige overeenkomst tusschen beiden, en ieder weet het by ondervinding, dat een Duitscher, die geen woord vlaemsch kent, zich hier te lande byzonder goed doet verstaen : even hetzelfde dus als een Vlaming in Duitschland, waer de fransche tael niet beoefend wordt, en waer, in zekere gedeelten, boekhandelaers aen een onzer vrienden verklaerden, dat zy *in een gansch jaer* nog geen fransch boek verkochten.

Natuerlyk vindt een Vlaming dezelfde gemakkelykheid in de Duitsch-Italiaensche Staten, afhankelijk van Oostenryk. Komt men hooger op, in het noorden van Duitschland, daer begrypt en verstaet de Vlaming de aldaer gesproken tael nog veel beter, en de scheepskapiteins van Rostock en andere Noorderhavens doen hier te Antwerpen zaken, zonder behulp van eenen taelman. Komt men nog hooger in het Sleeswyk-Holsteinsche, daer verstaet men insgelyks zeer goed vlaemsch, en heeft de geschrevene tael met de onze veel overeenkomst; — in een woord, met ons *arm* Vlaemsch, dat zoo diep verdrukt en door zyne eigene stamzonen dikwyls zoo bespot wordt, als nergens toe dienende, — komt men in Midden-Europa oneindig verder dan wel met het Fransch. »

1923. Réponse d'un Belge aux « Limites de la France ». *L'Indépendance belge*, 24 Januari 1853, nr 24.

« Chaque jour voit surgir une nouvelle réfutation de la brochure *Les Limites de la France*. Sous ce titre : *Réponse d'un Belge aux Limites de la France*, un de ces opuscules envisageant surtout la question au point de vue militaire, contient d'excellentes idées auxquelles il est regrettable que l'auteur, qui a gardé l'anonyme, ait mêlé certaines exagérations.

Se plaçant au contraire, au point de vue commercial, M. Vandenbroeck a présenté des considérations tendantes à établir que les industriels français qui réclament avec tant d'énergie le maintien du système protecteur, seraient fort opposés à la réunion de la Belgique à la France, et que le gouvernement de ce dernier pays ne braverait pas impunément les nombreux intérêts qui s'opposeraient à l'annexion.

Nous n'acceptons pas la solidarité de toutes les opinions émises dans ces écrits auxquels donne naissance la brochure parisienne, mais nous sommes heureux de constater qu'elles sont toutes inspirées par le patriotisme le plus pur et le sentiment énergique de la nationalité belge. »

1924. Nouvelles bévues d'un touriste français concernant la Belgique. *Feuilleton de l'Indépendance belge du vendredi 28 janvier 1853*, nr 28.

Het blad ontleedt en steekt den draak met het boek *La Clef des Champs*, par Mme la baronne de Montaran. Deze schrijft o. a.:

« Depuis la révolution de 1830, la séparation de corps entre la Belgique et la Hollande a fait de la première une nation qui n'a plus de type, plus de caractère, plus d'individualité... le Belge énonce rarement sa pensée d'une manière certaine... son opinion, comme ses idées, comme son langage ne sont que la contrefaçon de ce qui se passe chez ses voisins... »

1925. Les Limites de la Belgique. *Revue des Deux Mondes*, 1 Februari 1853.

Ch. de Mazade bespreekt die brochure in zijne *Chronique de la quinzaine* en zegt daarover o. a. :

« Ce petit livre qu'il ne faut pas prendre trop au sérieux est écrit avec une verve de haine contre la France qui rappelle les beaux jours de 1813; et chose étrange, faut-il que ce soit dans notre langue qu'il soit ainsi parlé de notre pays? Est-ce donc pour mieux prouver que c'est bien à la France de se laisser annexer à la Belgique... »

De tweede uitgave van de besproken brochure was zooeven verschenen. Ch. de Mazade beweert dat L. Jottrand daarvan de schrijver is, beschuldigt hem van *gallophobie*, naar aanleiding van Jottrand's werkje *Notre Frontière du Nord* (Bruxelles, Wouters et Comp. 1843, 1-18), waarin o. a. voorkomt :

« Dans l'hypothèse d'un nouveau débordement de la France sur l'Europe, nous avons, pour répondre au paradoxe de la frontière naturelle du Rhin, le fait longtemps établi et maintenu d'une union de toute la Flandre française et de tout l'Artois avec la Belgique actuelle, fait qui n'a cessé que depuis deux cents ans pour l'Artois, et cent cinquante ans pour la Flandre; fait dont mille restes vivaces témoignent encore hautement partout. L'issue d'une guerre où les Belges auraient tenu, dans cette hypothèse, le parti de l'Europe contre la France, déciderait de cette double question de frontière. Or, la France a eu rarement raison contre l'Europe... »

1926. Het Vlaemsch en het « Journal historique ». *De Eendragt*, 6 Februari 1853, nr 18.

Bespreking van het te Luik verschijnend *Journal historique*, in hetwelk een artikel voorkomt over de Vlaamsche Beweging, waaruit de *Eendragt* het volgende bij vertaling overneemt :

« Frankryk, zooals men weet, beloerde ten allen tyde en nog op dezen dag het bezit onzer schoone en ryke provinciën, en de geschiedenis bevestigt

dat geen vierde eener eeuw voorby gaet, zonder dat het zal gepoogd hebben dezelve, hetzy door de kracht zyner wapenen, hetzy door de kracht zyner politiek, te veroveren. Dus, veel meer dan eene sterke vesting, is de vlaemsche tael ons een bolwerk langs dien kant. Frankryk kan, wel is waer, onze gewesten innemen en er eenige jaren meester van blyven, maer al waren de muren onzer wallen nêergebukt, en België geheel en al onder het vreemde gevallen, zoo lang zullen wy eene levende kiem van nationaliteit over hebben, en die tael, welke den Belg eigen en aen den franschman teenemael onbekend is, zal een soort van onverwinnelyk Gibraltar wezen, waer het belgisch karakter zich zal handhaven, in weerwil der overheerschers, in weerwil hunner magt en hun streven. »

1927. Uitgave van een vlaemsch blad in eene waelsche stad. *De Eendragt,* 6 Februari 1853, nr 18.

In een klein stedeke der provincie Luik verschijnt thans een Vlaamsch blad, getiteld : *Gazet van Aubel.*

1928. **V. X.** — Spectacles flamands à Bruxelles. — *L'Émancipation,* 6 Februari 1853, nr 37.

Over de vertooningen van *Wyngaerd*, *Morgendstar*, *Volksbeschaving*, *Parnassusberg* die, bij elke vertooning, 150 vrijkaarten aan werklieden schonk.

« ... A Bruxelles il y a tous les éléments pour une exploitation régulière et suivie d'un divertissement qui faisait les délices de nos ancêtres, réunis en chambres de rhétorique... Les préventions qu'on a en haut lieu contre tout ce qui est flamand disparaîtront bientôt lorsqu'on verra que les efforts de la littérature et du théâtre flamand tendent réellement à l'amélioration de toutes les classes de la société... »

1929. **L. Jottrand.** — *L'Indépendance belge,* 7 Februari 1853, nr 38.

Brief van L. Jottrand, waarin hij verzet aanteekent tegen de bewering van Ch. de Mazade in de Februari-aflevering van *Revue des Deux Mondes* als zou hij de steller zijn van de brochure *Les Limites de la Belgique,* alsmede tegen de beschuldiging « de gallophobie que l'on m'adresse pour la seconde fois de Paris, sous prétexte qu'on me l'a faite à Bruxelles même. Au mois de juillet dernier (1852) c'était la presse de M. de Girardin qui me forçait à pareille protestation. »

Indien hij (Jottrand) in 1843, in zijn *Notre Frontière du Nord-Ouest,* de toestand van Fransch-Vlaanderen en Artezië behandeld en geschreven heeft dat er voor ons, Belgen, redenen bestaan « de ranger notre politique en regard et non à côté de la politique parisienne », dan heeft hij slechts op kalme wijze feiten besproken « qui doivent... nous

faire préférer pour la Belgique une politique moins française qu'on n'avait l'habitude de le recommander en 1843. Les Français eux-mêmes peuvent reconnaître aujourd'hui que les Belges, comme tels, ont eu raison après 1843 de moins s'engouer de la France qu'ils ne l'avaient fait immédiatement après 1830. Il n'y avait là ni haine ni antipathie. Il y avait de la prudence, et voilà tout... ».

« M. de Mazade lui-même ne peut s'empêcher de laisser entendre qu'il y a toujours en France un grand nombre de partisans du système des *Frontières du Rhin*. Qu'il soit bien assuré que les Belges continueront à leur répondre par le système des *Frontières de la Somme*, tout en désirant, en voisins raisonnables, que Français et Belges nous continuions à rester chacun chez nous. »

1930. Appel à l'Europe. *L'Indépendance belge*, 8 Februari 1853, nr 39.

Is de titel van eene nieuwe brochure verschenen tegen *Limites de la France* van den Franschman Le Masson.

« L'auteur de l'*Appel à l'Europe* a fait plus que répondre à M. Le Masson, il a péremptoirement prouvé qu'il n'y a pour la Belgique de prospérité possible et pour la paix générale de sûreté que dans le maintien des limites actuelles des nations et que le jour où la France voudrait s'étendre, la civilisation et le progrès seraient arrêtés, noyés peut être dans un cataclysme que suivraient d'effrayantes perturbations. »

1931. Conférences. *L'Indépendance belge*, 10 Februari 1853, nr 41.

Geestdriftige bespreking van de Conferentiën, te Brussel gehouden door den Franschen banneling *Madier-Montjau ainé*.

« Heureuse Belgique, tout est pour toi dans le malheur d'autrui! Aujourd'hui un esprit fin, charmant, Gaulois par excellence, l'initie aux mystères du goût dans la littérature; demain, dans les improvisations de l'un de ses brillants interprètes, nous étudierons cet art de la parole, qui, comme l'a rappelé l'orateur, a si puissamment contribué à fonder la nationalité! Chacun enfin met à tes pieds les trésors de son esprit, de son art, de sa science. Comment l'histoire contemporaine ne te réserverait-elle pas l'une de ses plus belles pages! »

1932. J. Stécher. — *L'Indépendance belge*, 10 Februari 1853, nr 41.

« M. J. Stécher, professeur de littérature à l'Université de Liége, a donné lundi dernier au Cercle artistique et littéraire d'Anvers, une conférence en flamand sur le roman de *Don Quichotte*... Les plus chaleureux applaudissements ont interrompu à diverses reprises les développements

du professeur. Encore s'était-il placé dès l'abord dans une position très-défavorable, en ce sens qu'il s'est condamné à parler dans une langue dont il n'a pas l'habitude suffisante au moins pour improviser. Trois années de conférences hebdomadaires à la société littéraire de Gand, ont fait de M. Stécher un causeur trop distingué pour qu'il ne cherche pas dans sa prochaine leçon à montrer son talent sous son vrai jour, en s'adressant en français à ses auditeurs. »

1933. Les Flamands en France. *L'Émancipation*, 16 Februari 1853, nr 47.

« Le Conseil académique du département du Nord vient d'autoriser les instituteurs des arrondissements de Dunkerque et d'Hazebrouck à enseigner, concurremment avec la lecture en français, la lecture en flamand, afin que les enfants dont le flamand est la langue maternelle puissent apprendre leur catéchisme et se préparer à la première communion.

Tous les autres exercices, sans exception, auront lieu en français. Le maitre parlera toujours en français et ne souffrira pas qu'on parle une autre langue dans l'école. »

L'Émancipation schrijft daarover :

« En dépit de tous les efforts faits pour dénationaliser une partie de la Flandre, nos voisins sont toujours obligés de tenir la main aux mesures prises du temps de la conquête et de défendre l'usage de la langue flamande dans l'enseignement.

Des hommes compétents habitant le département du Nord, assurent que ceux qui pratiquent ce système d'exclusion n'ont guère lieu d'être satisfaits de ses résultats. Les campagnards flamands de France n'apprennent pas le français ou oublient bien vite dans la famille ce qu'ils en ont appris dans l'école; par contre ils savent mal leur langue maternelle et jargonnent en patois.

Tout ce qu'on obtient de la proscription du flamand, c'est donc d'arrêter net tout développement moral et intellectuel, tout progrès industriel dans les campagnes d'une partie de la Flandre française. Ce n'est pas là pour la France un bon moyen de s'assimiler une province conquise; cent-cinquante ans d'expérience en ont démontré toute l'impuissance. »

1934. Fransch-Vlaenderen. *Handelsblad*, 17 Februari 1853, nr 39.

« Wat al pogingen heeft het fransche gouvernement niet aengewend, om den vlaemschen wortel in het hart van dat vlaemsche volk uit te roeijen! Eeuwen zyn er heengesneld, en echter op den dag van vandaeg — zie het *Handelsblad* van gisteren — moet Frankryk maetregels nemen tegen het bestaen van die tael. Gisteren nog — goddelyke trek, zeggen wy, in het karakter van dat volk! — hebben wy gemeld, dat men heeft

moeten toelaten aen de onderwyzers, de kinderen *vlaemsch* te leeren lezen, om hun ten minste voor te bereiden, tot het doen hunner eerste H. Communie! Gisteren nog hebben wy aengehaeld, dat « men aen de onderwyzers overigens stiptelyk verbood, eene andere tael dan de fransche te gebruiken » — uit vrees, dat het echt nationael element in het volk wêer herleven zou!

« De bevolking van Fransch-Vlaenderen zou het sterkste bewys moeten zyn 't welk er is, voor de tegenwoordige droomers, welke zeggen, dat wy « *kinderen van de fransche moeder* » zyn. Het zou hun moeten overtuigen, dat *fransch* en *vlaemsch*, water en vuer is; dat men hier en ginder *nog* altyd het onderscheiden merkteeken draegt, evenals in de vroegste eeuwen, toen Philips van den Elzas in den kruistogt zyne Vlamingen een *groen kruis* dragen liet, om hen, als volk, te doen onderscheiden van de onderdanen van den franschen koning, die het *roode kruis* op de borst voerden. De ophooping van jaren heeft nog niets aen dien geest veranderd!

Neen, een volk verandert niet van tael, gewoonten en zeden, gelyk men van kleed verandert en zeker niet, indien, gelyk by het vlaemsche volk, de vryheden en privilegiën, de rykdom en de roem der gevechten, met die tael verbonden zyn. In zuidelyk Vlaenderen is dit echter bewonderensweerdig, en als wy zien welke slagen, eeuwen lang dáér de geestesvryheid getroffen hebben; als wy zien, dat men menschen van onzen stam tot de domheid en onwetendheid veroordeelt; als wy hooren, dat het tegenwoordige geslacht nog tot heden toe, eene *vlaemsche* ziel heeft — dan mogen wy het hoofd voor dat geslacht ontblooten, evenals Napoleon, toen hy te Wagram een konvooi gekwetsten zag voorby ryden, en zeggen : « *Honneur au courage malheureux.* »

1935. Voor Tael en Kunst. *L'Émancipation,* 19 Februari 1853, nr 50.

Over de bereiding der feesten, welke die Antwerpsche Maatschappij geven zal ter gelegenheid van de meerderjarigheid van den Hertog van Brabant.

Zie in *l'Émancipation,* 13 April, nr 103, de beschrijving dier feesten. « ... On sait que, la première en Belgique, cette société prit l'initiative d'une démonstration nationale en l'honneur du fils ainé du Roi, et l'on vient de voir avec quel élan le pays tout entier a suivi ce mouvement. »

1936. X. X. — Belges et Rhénans, Français d'origine, de *langue,* de *mœurs*...! *L'Émancipation,* 21 Februari 1853, nr 52.

Brief uit Brussel, 18 Februari 1853, « d'un homme haut placé dans l'estime publique... » over Le Masson's brochure *Les Limites de la France.*

Schrijver drukt er zijne verwondering over uit dat in geene enkele brochure tegen Le Masson's schrift verzet werd aangeteekend tegen de bewering dat de Belgen Franschen zijn door de taal.

Wel staat te lezen in de brochure : *Les Limites de la Belgique, réponse aux Limites de la France* (Bruxelles, Decq, in-18, 174 blz.) : « Où donc M. Le Masson a-t-il vu que nous appartenions, nous autres Belges, à la race latine? C'est bon pour le Midi d'être latin. Nous et nos compatriotes de l'Artois et de la Flandre, dite *française*, nous sommes issus de la bonne souche germanique... En vérité, nous ne sentons pas plus remuer en nous la fibre latine que la fibre chinoise ou laponne... » (blz. 132); wel komt er in *Réponse d'un Belge aux Limites de la France* voor (bl. 13) : « Nous sommes Français d'origine, de langage et de mœurs! Depuis quand donc le rustre de Teniers est-il devenu, dans l'esprit de nos voisins du Midi, l'égal du spirituel Français? Quel revirement heureux pour nous, dans l'esprit de ce grand peuple!!! »; wel gewaagt de derde brochure *Appel à l'Europe, réponse aux Limites de la France, par un Belge* (Bruxelles, Rozez, in-18, de 90 p.) van den heldenstrijd der Vlamingen tegen Frankrijk en van onze middeleeuwsche letterkunde; maar daarbij blijft het. Geen woord over de taal van de meerderheid der Belgen, over de herleving der Vlaamsche letteren, over het Vlaamsch tooneel in de hoofdstad; geen woord over de Waalsche dialecten, die ten duidelijkste bewijzen : « que l'esprit et les mœurs des provinces wallonnes sont encore aujourd'hui plus germaniques que françaises ou latines. »

1937. Des études classiques et germaniques au point de vue national. *L'Émancipation,* 25 Februari 1853, nr 56.

Lang en ernstig opstel, strekkende tot het opnemen van de grondige studie der Germaansche helden- en godenleer in 's lands middelbaar onderwijs.

« ... Le meilleur moyen de relever l'étude de la langue flamande et de la généraliser dans les provinces wallonnes, c'est de la rattacher à l'antiquité, en faisant voir que les plus anciens écrits en langue teutonique ont plus de rapport avec le flamand qu'avec aucun autre idiome, et que par conséquent l'élément flamand est la clef du génie germanique, c'est-à-dire du génie dominant des temps modernes... Nous voudrions que ces monuments de l'antiquité fussent compris dans notre système d'enseignement qui, au lieu d'être comme aujourd'hui une imitation de celui qui est adopté en France, acquerrait dans notre plan un caractère tout national.

Cette base serait large : on pourrait y rattacher non seulement les divers dialectes germaniques proprement dits, mais aussi les langues scandinaves. Cette dernière partie, quoique accessoire, serait néanmoins très importante.

Le danois et le suédois, mais surtout l'islandais, qui est la source de ces deux langues, offrent des points de contact remarquables avec le néerlandais ou le flamand... »

De Vlamingen kunnen die talen heel spoedig aanleeren door middel hunner eigene taal.

Schrijver haalt het voorbeeld aan van eenen oud-leerling van het Kortrijksch College, den heer D. Van Becelaere. « Un auguste personnage, dont il avait demandé l'appui par l'intermédiaire de son ancien professeur M. l'abbé de Haerne, avait su apprécier, dans cette circonstance comme toujours, ce que le but proposé (de studie der Noorsche talen met het oog op onze taal en letteren) parait avoir d'utile et d'important. »

De heer Van Becelaere kreeg eene reis- en studiebeurs, trok naar Kopenhagen, en was na drie maanden in staat om aldaar de leergangen der hoogeschool te volgen.

« Nous citons cet exemple comme une preuve nouvelle du mouvement flamand qui se développe de plus en plus dans le pays, et qui... trouverait un grand point d'appui dans le système d'études que nous venons d'esquisser. »

In het nr 61 (2 Maart 1853) wordt in eenen brief uit Kortrijk, onderteekend D., het voorbeeld aangehaald van eenen van Cracco's leerlingen, die eene spraakkunst uit het Deensch heeft vertaald.

1938. **Is.** — De Boerenkryg (1798) door H. Conscience (Anvers, 1853; 2 vol., in-8°). *L'Émancipation*, 1 Maart 1853, nr 60.

« Conscience est définitivement une célébrité littéraire, désormais incontestée... C'est à force de talent et de génie intime qu'il est parvenu à se placer au-dessus des ridicules préjugés qui s'attachaient, il y a peu de temps encore, je ne sais trop pourquoi, à la culture d'une langue riche et énergique... Quoiqu'il écrive en flamand... il n'y a pas d'auteur en Belgique dont les ouvrages aient été accueillis avec plus de sympathie, et auxquels l'étranger ait payé un plus prompt tribut d'admiration. Traduites aujourd'hui dans presque toutes les langues littéraires de l'Europe, objet des appréciations les plus flatteuses dans la presse anglaise, française et allemande, appelées surtout à faire école dans notre littérature nationale dont elles sont la plus complète expression, les nombreuses productions de l'éloquent prosateur anversois ont obtenu un retentissement qui doit réjouir, au fond du cœur, tous ceux qui, chez nous, suivent la carrière des lettres... »

In de volgende nummers van *l'Émancipation* komt de Fransche vertaling voor van CONSCIENCE's *Boerenkryg* (traduction d'Edmond Olivier).

1939. **J.** — Théâtre flamand. *L'Émancipation*, 5 Maart 1853, nr 64.

Zeer gunstig verslag over de vertooningen van de *Vereenigde Tooneelisten* in de St-Huibrechts-gaanderij, en van het *Tooneel der Volks-*

beschaving (Warande-Schouwburg). In den eersten Schouwburg speelden o. a. V. Driessens, F. Van de Sande, Mevr Van Peene en Fauconnier; in den anderen : N. Destanberg en Kats.

« ... C'a été une fête pour nous d'entendre cette belle langue flamande si originale et si énergique, si riche de coloris et d'harmonie lorsqu'elle est bien écrite et bien parlée.

La langue flamande a été pendant assez longtemps l'objet d'une indifférence irréfléchie, pour ne pas dire d'un injuste dédain; depuis quelques années chaque jour voit grandir le nombre de ceux qui reviennent de leurs aveugles préventions.

Quoiqu'en puissent dire ceux qui la dédaignent encore, la langue flamande mérite d'être comptée au nombre des plus riches et des plus beaux idiomes modernes; il ne serait pas difficile de prouver, l'histoire à la main, que les différentes langues de l'Europe septentrionale doivent reconnaître en elle la langue-mère dont elles dérivent toutes... »

1940. Hendrik Conscience. — *L'Émancipation*, 6 Maart 1853, nr 65.

Van den *Boerenkryg* zijn reeds vijf of zes Fransche en niet minder dan veertien Duitsche vertalingen verschenen of aangekondigd; ook de vertaling en uitgave te Parijs van CONSCIENCE's volledige werken.

« M. Léon Wocquier, professeur à l'université de Gand, fait en ce moment même, pour la *Revue des Deux Mondes*, une traduction des œuvres complètes de notre compatriote. »

1941. Grand Concours d'architecture de l'Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers. Arrêté ministériel du 28 février. *L'Émancipation*, 7 Maart 1853, nr 66.

Wijzigingen in het programma vastgesteld door het besluit van 19 April 1852. Niet de *candidaten* worden ondervraagd over verscheidene bepaalde vakken, zooals rechtlijnige driehoeksmeting, stelkunst enz., grondbeginselen der Fransche taal, wèl de bekroonde. — Van de kennis van het Vlaamsch is er nogmaals geene spraak.

1942. Mouvement littéraire. *L'Émancipation*, Maart 1853.

Over de drie eerste Nederlandsche taal- en letterkundige congressen, het Woordenboek der Nederlandsche taal en het werk van DE BAECKER : *Niebelungen, Saga mérovingiennes de la Néerlande.*

« ... Encore quelques bons et beaux livres... et la Belgique sera, aux yeux des Français eux-mêmes, tout autre chose que *le Clair de lune de la France.* »

1943. Het Vlaemsch. *Handelsblad*, 8 Maart 1853, nr 55.

« De waelsch-fransche schryvers zelve beginnen het regt der Vlamingen, 't welk in 1830 aen dat onzer waelsche provinciën opgeofferd wierd, te erkennen; zy beschouwen het als eenen pligt ons opregt nationael element te behouden; zy aenzien het als den sterksten dam, dien men bedenken kan, tegen alle overheersching, tegen allen nadeeligen invloed van Frankryk.

Het schoonste bewys van dit gezegde is een brochuer, hetwelk onlangs te Brussel by den uitgever Goemaere verschenen en door eenen Luiker-Wael geschreven is, onder den titel van « *de l'Importance du Flamand* », een boekje dat wy een ieder aenraden nauwkeurig te lezen, dewyl het met veel kennis van zaken, met veel gezonde redeneering, geschreven is. »

1944. [**Van der Moeren (J.) Bollandiste**]. — De l'importance de la langue flamande au point de vue national, littéraire, religieux et moral. Bruxelles, H. Goemaere, 8°, 84 blz.

Merkwaardige verhandeling, eerst verschenen in het *Journal historique et littéraire* (Luik, bij P. Kersten, XVIII, 1852-1853) en verdeeld in de vier volgende hoofdstukken : *Qualité de la langue flamande; — Motifs pour la conservation du flamand; — C'est un devoir de maintenir le flamand; — Les Flamands ne peuvent échanger leur langue contre le français.*

— Zie daarover de *Eendragt* van 6, 20 Maart, 3 en 17 April 1853.

1945. Vlaemsch Midden-Comiteit. Algemeene omzendbrief aen al wie in de Vlaemsche zaek belang stelt. Brussel, J. H. de Hou, 12°, 12 blz.

Aanbeveling tot het zenden aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers van een verzoekschrift, om de leergangen der landbouwscholen in de Vlaamsche provinciën in het Vlaamsch te doen geven.

1946. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen de Vlaemsche maetschappyen, nieuwsbladen, letter-, tooneel- en toonkundigen en aen alle verdedigers der moedertael. Brussel, J. H. de Hou, 15 Maart 1853, 8°, 20 blz.

Bevat o. a. : « Omzendbrief, strekkende om iederen Vlaming aen te sporen een adres van gelukwensching te teekenen aen Z. K. H. den Hertog van Brabant; — Ontwerp van adres; — Omzendbrief ter verlenging der volmagt van het Vlaemsch-Midden-Comiteit. — Reglement van inrigting der Vlaemsche comiteiten. »

1947. Cercle artistique (Bruxelles). *L'Indépendance belge*, 16 Maart 1853, nr 75.

Verslag over de 1e vergadering der letterkundige afdeeling. De voorzitter Quételet verklaart :

« La littérature flamande ne sera pas exclue des conférences. Comme sa rivale ou sa sœur elle trouvera des auditeurs bienveillants; elle aura droit à une publicité égale. »

1948. Théâtre flamand. *L'Émancipation*, 19 Maart 1853, nr 78.

« Les représentations flamandes se multiplient dans la capitale; déjà elles se succèdent de semaine en semaine; dans un temps rapproché peut-être, elles se suivront de jour en jour; on peut même le prédire, sans crainte de se tromper, car l'empressement que met le public à s'y rendre augmente aussi d'une manière constante... »

1949. Littérature flamande. *L'Indépendance belge*, 25 Maart 1853, nr 84.

« La littérature flamande a aujourd'hui des représentants jusqu'en France. Une Société qui a pour but la culture du vieil idiome thyois vient de se constituer à Dunkerque; elle compte déjà un très grand nombre de membres et l'on peut lui promettre le plus brillant avenir. Les concitoyens de Jean Bart parlent toujours la langue dans laquelle ce pêcheur-amiral commandait ses héroïques équipages. »

1950. H. Conscience. — *Augsburger Zeitung*, 26 Maart 1853.

Bijzonder vleiend opstel over CONSCIENCE's *Boerenkryg*. Inzonderheid de strekking van den « beroemden schrijver » wordt geloofd.

1951. Cour d'Assises de la Flandre Occidentale. Audience du 24 mars. Présidence de M. Vuylsteke. Calomnie par la voie de la presse. *L'Émancipation*, 27 Maart 1853, nr 86.

« Un des jurés déclare ne pas comprendre le français.

M. le président fait venir un traducteur.

M. Van den Bussche, Jules, employé au parquet, prête serment comme traducteur, et donne, en flamand, lecture de l'acte d'accusation... »

1952. *Le Conservateur*, 4 April 1853, nr 94.

« ... Nous ne sommes plus, Dieu merci, au temps des rancunes entre Wallons et Flamands. Si quelques dissensions ont existé autrefois et, en ces derniers temps, ont été ranimées momentanément par les faveurs inouies, que dans leur intérêt MM. Rogier et Frère-Orban se complaisaient à faire pleuvoir sur la province de Liége au détriment des Flandres, on peut affirmer que l'esprit national proprement dit n'en a jamais été altéré. Sans doute un tel monopole installé dans une province contre plusieurs autres, a dû amener des rivalités locales et des irritations trop justifiées, mais l'indignation flamande à toujours été dominée par le patriotisme, par la confiance dans le Roi qui, en remplaçant le cabinet fauteur de ces maux, a voulu rétablir la justice et l'égalité pour tous. »

1953. De Hoop van België. *L'Émancipation*, 7 April 1853, nr 97.

Cantate van H. CONSCIENCE (muziek van Leo de Burbure), ter gelegenheid van de meerderjarigheid van den Hertog van Brabant uit te voeren door de *Melomanen*, te Gent, 12 April 1853.

1954. Spectacles galas. *L'Indépendance belge*, 10 April 1853, nr 100.

De 18e verjaring van den Hertog van Brabant en zijne meerderjarigheid werden overal in België, 9 April, met luister gevierd. Met de ondersteuning van het stedelijk bestuur, richtte de Brusselsche tooneelmaatschappij *Volksbeschaving* eene gala-vertooning in. De zaal van den Cirkschouwburg was overvol om den Hertog van Brabant en den Graaf van Vlaanderen toe te juichen. Beide prinsen werden verwellekomd door J. Kats, voorzitter, en wèl in het Vlaamsch. *L'Indépendance* geeft de Fransche vertaling van de rede van J. Kats :

« Nous remercions VV. AA. RR. de cette preuve de patriotisme, au nom de tous les Belges qui parlent le flamand et nous espérons, Princes, que cette représentation convaincra encore davantage VV. AA. RR. que la langue maternelle contribue le mieux à civiliser, à éclairer la nation et à lui inspirer les sentiments de la fraternité et l'amour de la patrie. Nous avons la confiance que VV. AA. RR. daigneront aider, autant que possible, à protéger et à encourager tous ceux qui, en travaillant la langue maternelle, travaillent à protéger les vertus civiques et à faire chérir les gloires nationales.

« S. A. R. Monseigneur le duc a remercié en quelques mots le président de la Société. »

Volgt eene gunstige bespreking der vertoonde stukken en eene geestdriftige beschrijving van de wijze waarop HH. KK. HH. door het Vlaamsch publiek werden onthaald : « un enthousiasme et une frénésie, dont nous, accoutumés à voir les élans des populations, n'avions pas encore vu d'exemple. »

N. B. Uit hetzelfde blad, zelfde nummer, vernemen wij, dat te Kortrijk eene nieuwe maatschappij van letter- en tooneelboefening werd opgericht, t. w. : *De Leeuw van Vlaenderen*, en dat zij hare werkzaamheid aanving met het uitschrijven van eene prijsvraag (poëzie en proza) : *Over de gunstige gevolgen voor België, van de meerderjarigheid van Z. K. H. den hertog van Brabant.*

Ook *de Wyngaerd* en *de Morgendstar* vierden feest. Eerstgenoemde met eene luisterrijke vertooning; de tweede met een feestmaal : « ... La façade était illuminée et portait des transparents représentant la Belgique et la Société *de Morgendstar* réveillant le sentiment patriotique par le culte de la langue nationale... » (*l'Indépendance belge*, 11 en 12 April, nr 101-102). Zie dat blad tot nr 106, ook nr 112, over de feestplechtigheden in 't Vlaamsche land.

Verder, nr 120 :

« ... Le bulletin (du *Comité central* pour la propagation de la langue flamande) renferme une liste des Conseils communaux et des Sociétés qui ont envoyé au Comité central des adresses destinées à S. A. R. le duc de Brabant. Onze Conseils communaux et cinq Sociétés ont fait parvenir des adresses; elles seront toutes réunies dans un volume magnifiquement relié qui sera offert au prince héréditaire dans une audience particulière que le Comité central se propose de solliciter dans ce but. »

1955. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen de Vlaemsche Maetschappyen, nieuwsbladen, letter-, tooneel- en toonkundigen en alle verdedigers der moedertael. Brussel, J. H. de Hou, 20 April 1853, 8°, 16 blz.

Het Comiteit noodigt de Vlaamsche strijders uit tot bijwoning eener algemeene vergadering te Brussel op 1 Mei 1853.

1956. Enseignes drolatiques. *L'Émancipation*, 29 April 1853, nr 119.

Over een Fransch opschrift te Avelgem « sur la façade d'une des plus belles maisons marchandes de ce beau village » :

« *Taylleyr est magasjn d'habillement confectione, magasyn de nouveaute draps etofe de pantalon est jilets.* »

1957. Vlaamsch feest te Zomergem. *De Eendragt*, 1 Mei 1853, nr 24.

Op dat feest, ingericht door het *Vlaemsch Gezelschap*, werd o. a. het woord gevoerd door den heer Callens, van Aarsele, « over het nut der Vlaemsche broederfeesten »; door P. GEIREGAT, over het verledene en toekomende lot des Vaderlands; en door den toen 14 jarigen HENDRIK CLAEYS, wien PR. VAN DUYSE, in eene gemoedelijke *improvisatie*, eene schoone toekomst voorspelde.

1958. Comité central flamand. *L'Émancipation*, 4 Mei 1853, nr 204.

Verslag over de algemeene vergadering gehouden op zondag 1 Mei. — De heer Gerrits verdedigde er, als afgevaardigde van de Antwerpsche *Eikenkroon*, de stelling dat de Vlaamsche Beweging deel moest nemen aan de verkiezingen voor Kamers en gemeenteraden : « avec l'aide de l'élément politique, on obtiendra de plus grands résultats pour la cause flamande en un seul jour qu'on n'en obtiendra aujourd'hui en cinq ans... »

Het voorstel van de *Eikenkroon*, bestreden door M. Van der Voort (Brussel), Zetterman (Antwerpen), de afgevaardigden van *Voor Tael en Kunst* (Antwerpen), advocaat Jottrand (Brussel), wordt niet aangenomen.

1959. De Vlaemsche Regten. *Handelsblad*, 7 Mei 1853, nr 106.

« Naer wy uit eene goede bron vernemen, heeft Z. M. de Koning dezer dagen nogmaels aen een der voornaemste leden der Kamer zyne verkleefdheid betuigd voor het vlaemsch grondbeginsel.

Z. M. verklaerde andermael (even als Zy het deed, tydens de audienciē, verleend aen de leden der vlaemsche commissie), dat Zy overtuigd was van het rechtveerdige, 't geen er in de vragen der Vlamingen besloten lag, en geerne herinnerde, dat, hoewel niet volledig in regten erkend, deze trouwe en aengekleefde partygangers van de grondwet van 1830 gebleven waren.

Wy willen voor het oogenblik niet verder uitbreiden op de woorden van den doorluchtigen Vorst. Genoeg, dat de Vlamingen nogmaels overtuigd zyn, dat de Koning, die over België regeert, het onregt kent, hetwelk hun, in hun eigen land, wordt aengedaen; genoeg is het te weten, dat die denkbeelden in den hertog van Braband overgebragt, de vlaemsche gewesten op eene betere toekomst mogen doen hopen!

Gezegde verklaring maekt de band, tusschen Vorst en volk, nog nauwer. Wat de Vlamingen vragen is niet eene afscheuring van de franschsprekende gewesten, zoo als hunne vyanden zeggen : het is dat zy zoo min onder het juk willen gebogen liggen, als de Walen vóór 1830. Wat zy vragen is eene rechtzinnige uitlegging en toepassing van de grondwet, welke het eene deel (de meerderheid zelfs), niet onderwerpt aen het andere deel, maer die beiden in regten gelyk stelt.

Deze vraag is rechtveerdig.

Het voldoen hieraen alleen kan ons nationael bestaen kracht en eenheid geven; terwyl het overheerschen van het eene deel op het andere, de verdeeling en de verbittering in de gemoederen brengen moet. »

1960. Koning Leopold en het Vlaemsch. *Handelsblad*, 10 Mei 1853, nr 108.

« Wy hebben dezer dagen aengehaeld, dat Z. M. de koning, alvorens naer Duitschland te vertrekken, eenige voorname leden der Kamer had

ontboden en geraedpleegd, onder ander over den toestand der partyen in België.

Een dezer leden heeft den koning op de Vlaemsche Beweging gewezen, en doen zien, dat daerin eene magtige en misnoegde party zich vormde, die sedert 1830 te vergeefs vroeg, in hare heiligste rechten erkend te worden.

De koning, zegden wy, erkende het regtmatige van de aenvragen der Vlamingen; hy bewonderde hen zelfs, dat zy, niettegenstaende het mislukken van hunne poogingen, trouwe aenhangers der constitutie van 1830 gebleven waren; dat de hertog van Braband hiervan overtuigd was zooals hy, en dat hy hoopte, in eene min of meer verwyderde toekomst de gevraegde regten van de meerderheid zyns volks, te zien toestaen.

Door de laetste woorden van koning Leopold meer gesterkt durven wy eene *betere toekomst* voor het vlaemsche grondbegin te gemoet zien. Dat echter moet by ons de beweging niet doen ophouden — o neen! Maer het geeft ons de bemoediging in den stryd voor eigen Tael, eigen Zeden en eigen Regt, dat er eene oppermagt is, welke onze onvermoeide handeling als regtmatig erkent.

Niettegenstaende de overheersching heeft zich de Vlaemsche Beweging allengs uitgebreid. Zy heeft schryvers voortgebracht, wier werken op duizenden exemplaren hier en in den vreemde verspreid worden; het volk, de burgery, als uit zynen slaep wakker geschud, heeft zich, in magtige scharen, rondom hen aengesloten, en daeruit vormt zich nu eene krachtige nationale en staetkundige party.

Niet alleen *deze* wording zelve, maer ook nog de omstandigheden van Europa geven aen de Vlaemsche Beweging eene niet te miskennen magt. Het is, zoo als een der geleerdste schryvers van België, de heer JOTTRAND, zegt: dat, naermate de fransche invloed op het vasteland vermindert — en wat is hy niet al verminderd sedert 1848? — natuerlyk ook de fransche invloed in België verkleinen moet. « Van dan af, zegt de onpartydige schryver, is het onmogelyk, dat de Wael zijne opperheerschappy in België kan blyven behouden. »

1961. Admission à l'école vétérinaire de l'État. Programme. *Moniteur belge,* 12 Mei 1853.

« Langue française : Dictée d'orthographe, — analyse grammaticale, — analyse logique... »

Het Vlaamsch is niet eens vermeld.

1962. Acte de vandalisme. *L'Émancipation,* 12 Mei 1853, nr 132.

Over het afbreken van een sierlijken ouden gevel op de oude Grasmarkt te Brussel. « ... Comme les administrateurs de la ville sont trop occupés à façonner Bruxelles à l'instar de Paris, les monuments situés

un peu loin de la Grand'Place subiront le même sort que les anciennes inscriptions flamandes des rues, etc.; ils disparaîtront sans que personne s'en doute... »

1963. La Belgique. Uit de Weener *Lloyd*. *L'Émancipation*, 16 en 17 Mei 1853, nrs 156-157.

Over de reis van Leopold I en van zijn oudsten zoon naar Berlin, Dresden, Weenen. « ... La Belgique est une nation qui a sur les destinées de l'Europe une influence bien plus grande que ne semblent le comporter l'étendue de son territoire et le nombre de ses habitants... La Belgique, en effet, est aujourd'hui un point lumineux sur la carte d'Europe... »

1964. Littérature française. *L'Indépendance belge*, 16-17 Mei 1853, nrs 136-137.

« M. le professeur Challamel-Lacour ouvrira, le mardi 17 de ce mois, un cours de littérature française à Anvers ».

1965. De Koning en het Vlaemsch. *Handelsblad*, 17 Mei 1853, nr 114.

« Wy hebben uit eene geloofweerdige bron medegedeeld, dat Z. M. de koning, vóór zyne reis naer Duitschland, zyne belangstelling had doen blyken voor de Vlaemsche Beweging.

De *Broedermin*, over dezelfde onderhandelingen sprekende, zegt dat de koning zyne verwondering heeft te kennen gegeven, *dat men te Gent geen Vlaemsch sprak in den gemeente-raed*.

Dat gezegde van Z. M. is gewigtig : het doet zien dat by den vorst het gezonde oordeel bestaet, hoe tegenstrydig het is in eene vlaemsche stad, het huishouden der burgery in eene tael te doen, welke door een groot deel der menschen niet verstaen wordt.

Had Z. M. de koning niet even zooveel van Antwerpen mogen zeggen? Antwerpen waervan het Collegie, niettegenstaende de overgroote meerderheid der bevolking, meer franschgezind is dan te Brussel.

Wy gelooven inderdaed, dat de koning met meer regt nog die opmerking zou gemaekt hebben op Antwerpen, dan wel nog op Gent, waer het gemeentebestier, van tyd tot tyd, nog al doet zien, dat men het Vlaemsch moet in eere houden : byv. met de subsidies aen het Vlaemsch tooneel.

By de laetste volksoptelling hebben 80.000 personen in Antwerpen verklaerd, dat het Vlaemsch hunne moedertael was.

Die daedzaek alleen, buiten zoovele anderen, getuigt genoegzaem, *dat het strydig is aen den geest* des volks, alles zoo uitsluitend in het Fransch te behandelen. Dit vooral mogen wy toepassen op de beraedslagingen van onzen gemeenteraed.

Niet alleen stryden die fransche discussiën tegen het gezond verstand — want vele Antwerpenaers verstaen geen Fransch — maer nog stryden zy tegen den geest der wet, welke wil dat de zittingen van den gemeente-raed *publiek* zouden zijn.

Welnu, zyn die zittingen inderdaad *publiek*, als men er eene tael spreekt die door een groot deel des volks niet verstaen wordt? Is het voor die menschen niet gelyk, of men de zaek zóó afhandelt, of dat men met gesloten deuren beraedslaegt?

Wy zien er geen het minst verschil in : en niemand kan met rede zeggen, dat de zittingen publiek zyn.

Als de doctors aen een sterfbed staen, en zy, in aenwezigheid der familie, over den zieke consult houden, spreken zy latyn, om niet verstaen te worden. Zal men zeggen dat dit een *openbaer* consult is, enkel omdat de familie van den zieke, met open mond staet te luisteren, zonder een woord te verstaen?... Wy gelooven het niet.

Men dryft het in Antwerpen nog veel verder; men is er nog veel onregtveerdiger jegens de menschen, die enkel Vlaemsch spreken.

Jaarlyks geeft men een *Verslag* uit, over den toestand der stad. Welnu gy, eenvoudige burger, die geene letter Fransch verstaet, gy wordt beschouwd, als geene zaken te hebben met den toestand der stad; want men zegt u dat nooit in eene tael, welke gy verstaet! Honderd dingen staen er niettemin in dat *Verslag*, welke gy als bewooner van Antwerpen, als eigenaer van goederen, als kiezer, enz., enz., zoudt dienen te weten!

Dat is al zoo erg als de schreeuwende onregtveerdigheid der regtbank, die aen eenen beschuldigde, al kent hy geen Fransch, zynen akt van beschuldiging in het Fransch geeft. — Waerom? om denzelve te *lezen* en er kennis van te nemen; om *ingelicht* te zyn, als hy voor den tribunael zal komen...

Dat is eene bittere spotterny!

Om terug te komen op het Vlaemsch in de discussiën, moeten wy echter het volgende opmerken :

Wy nemen gaerne aen, dat men in de kamer te Brussel Fransch spreekt, omdat de Vlamingen meestal *twee* talen kennen, en de Walen slechts *eene;* wy nemen aen, om een middenpunt van versmelting daer te stellen : — maer Fransch in onze gemeente- en provinciale raden, dat is zoodanig misplaetst dat het tot aen het belagchelyke grenst. »

1966. Leopold I en België. *L'Indépendance belge*, 19 Mei 1853, nr 139.

Merkwaardig artikel, vertaald uit *The Times*, 16 Mei, over de reis van Leopold I met zijnen oudsten zoon naar Berlin en Weenen.

« ... Le roi Léopold avec son habilité et son tact ordinaires a saisi cette occasion pour se créer à lui et à sa famille, avec les grandes puissances de l'Europe, des relations qu'il n'avait pas réussi à établir, jusqu'à ce jour. Depuis plus de vingt ans les cours du Nord ont cru

bon de se rappeler, peut-être avec une injuste obstination, que la Belgique dut son indépendance et le Roi Léopold son trône, à la révolution de 1830, et à l'abrogation d'une partie importante des traités de 1815.

Elles semblaient oublier que tout ce qui renforce l'esprit national dans les Flandres est la plus forte barrière contre des empiétements de la France... »

« ... Plus d'une fois l'indépendance (de la Belgique) a été réellement menacée, mais le coup a été adroitement paré, et même dans les dernières semaines, le ministre de France à Bruxelles reçut l'ordre de déclarer que si les puissances du Nord poursuivaient un but quelconque d'agrandissement en Orient, la France chercherait une compensation dans la Belgique.

« Pour ce qui concerne ici les sentiments du peuple belge, la récente démonstration faite à l'occasion de la majorité du duc de Brabant est une réponse suffisante; et nous n'entendrons probablement plus parler de ce projet, un instant caressé, d'ouvrir un scrutin dans les paroisses des Flandres afin de décréter par un *plébiscite* l'anéantissement du pays. Mais le Roi était prêt à une réplique plus précise et plus frappante. Pour la première fois depuis son avènement, il visite les cours de Berlin et de Vienne afin d'y recevoir les honneurs dus aux plus grands princes de l'Europe... »

« A Vienne surtout la réunion des têtes couronnées sera nombreuse et brillante... Les puissances allemandes sont plus que jamais disposées à s'engager plus formellement vis-à-vis du Roi Léopold par un intérêt personnel pour le bien-être de sa famille. Il n'est pas impossible que les relations soient encore améliorées par d'autres négociations;... les ports de la Belgique pourraient aisément devenir les centres maritimes les plus importants pour le commerce de l'Europe centrale.

« Tous ces évènements sont encore contemplés en silence, mais d'un œil peu satisfait aux Tuileries... » Volgt eene alles behalve gunstige beoordeeling van Louis Napoleon's politiek, alsmede eene vergelijking tusschen Frankrijk en België.

« ... Ici un peuple qui tint le premier rang sur le continent européen, aussi longtemps qu'il fut fidèle à la cause de la liberté, est assis dans la solitude et les ténèbres de l'oppression; là, la nation la plus jeune et la moins importante de la famille européene commande le respect de tous les États, et place l'espoir de son indépendance dans l'avenir sous l'égide de sa gloire dans le passé. »

Artikel vertaald uit de *Kölnische Zeitung* (*l'Indépendance Belge*), 21 Mei, nr 141.

« Le voyage du Roi des Belges à Berlin et à Vienne, voyage qu'à précédé le rétablissement des relations diplomatiques avec la Russie, a une importance que personne ne méconnait... La Belgique aura une nouvelle garantie de sûreté s'il se confirme que son jeune prince royal épouse une archiduchesse autrichienne... Le Roi des Belges, en la personne de qui les intérêts dynastiques les plus divers se trouvent en contact, donnera par cette union une nouvelle preuve de ce tact politique généralement reconnu, qui faisait dire au Czar Nicolas : « Le Roi Léopold est le plus habile des diplomates .»

1967. Is dat rechtveerdig? *Handelsblad,* 22 en 23 Mei 1853, nr 119.

Naer aenleiding eener opmerking van M. Magherman in de Kamer nopens de onbekendheid van een onzer gezantschappen met het Vlaamsch :

« Hebben wij dus het recht niet te vragen : Is het billyk, dat de arme Vlaming, die zyn land moet verlaten, voor zyn dagelyksch brood te verdienen, in den vreemde als een verstooteling moet omdwalen, door niemand verstaen, zelfs niet door die, voor welke zyne landsgenoten en hy zelve, zware en vette tractementen moeten opbrengen? Waerom niet gezorgd, dat er ten minste één der beambten in de legatie is, die de nationale tael spreekt? Men dwingt dezen, vreemde talen aen te leeren; maer is de eerste noodwendigheid niet, zooals wy hierboven deden zien, dat zy de tael des lands kennen?

Wy hoeven niet verder uit te breiden, om te doen zien hoeveel hinderpalen het oplevert. In de legaties van andere volken spreekt men eerst en vooral, de tael van het volk, waeraen men toebehoort : in de duitsche : duitsch; in de hollandsche : nêerduitsch; in de engelsche : engelsch; alleen in de legaties van het beschaefde België, spreekt men eene tael, die een groot deel van het volk niet verstaet!...

Dat is droevig; maer is het ook zoo niet somtyds in het land zelve? Zou men niet dikwyls in ons land, zelfs in onze Vlaemsche provinciën, een taelman moeten meênemen, om door de gouvernements-beambten verstaen te worden? Gelukkig, heeft dat by de laetsten, in wat onze provincie aengaet, meestal opgehouden. »

1968. **Degerickx.** — Willems-Fonds. Verslag over de werkzaemheden van het comiteit, gedurende het bestuerjaer 1853-1854, gedaen in de algemeene vergadering der inteekenaren den 29 Mei 1854. Gent, C. Annoot-Braeckman, 12°, 16 bl.

Uit het verslag blijkt dat het Willems-Fonds toen uit 98 leden bestond.

1969. Gunstige stemming des Konings jegens de Vlaemsche tael. *De Eendragt,* 29 Mei 1853, ns 26.

— Zie nr 1960.

1970. Voyage du Roi. *L'Indépendance belge,* 1 Juni 1853, nr 152.

Spreekt het nieuws tegen als zou de reis van koning Leopold I het antwoord zijn op eene nota van den Franschen Gezant te Brussel en volgens dewelke « l'isolement dans lequel certaines puissances tâchaient

de placer la France était une mesure blessante et que la Belgique devait se tenir pour avertie de ce mécontentement de la France ».

Dit *diplomatisch* artikel verscheen in de *Franckfurter Zeitung* vóor, en in l'*Indépendance belge* daags na de officieele aankondiging, in de Belgische Kamer, van het a. s. huwelijk, dat ten spoedigste mogelijk zou voltrokken worden, van Z. K. H. den Hertog van Brabant met H. K. en K. H. de aartshertogin Maria-Henrietta-Anna, van « cette union, » die, volgens de officieele mededeeling « comble les vœux et assure le bonheur d'un prince dont la Belgique est fière à juste titre; (qui) satisfait en même temps aux plus hautes convenances politiques ».

Het is blijkbaar geschreven met het oog op Frankrijk.

« ... Le voyage du Roi Léopold n'est pas une démonstration contre qui que ce soit : c'est un sincère rapprochement entre la Belgique et l'Allemagne ; rapprochement qui est suffisamment motivé par les intérêts politiques et commerciaux et par cette alliance de famille qui a été contractée dernièrement entre les maisons de Habsbourg et de Cobourg .. »

« C'étaient les liens de famille et des sympathies peu motivées d'une partie de la nation qui, lors du règne de Louis-Philippe poussaient la politique belge vers la France... Ces liens ont été rompus, et l'opinion publique en Belgique a reconnu de plus en plus que la neutralité qui doit être regardée comme le caractère distinctif de ce pays, ne peut être mieux assurée que par ce développement indépendant qui met les intérêts du royaume au-dessus de toutes les sympathies... »

« Nous ne croyons pas que pour cela la Belgique dirigera les regards exclusivement vers l'Allemagne et vers la politique des puissances du Nord. Il y a assez de motifs pour elle de ne pas se séparer de la politique des puissances de l'Ouest, dont la Grande-Bretagne, par ses institutions, et la France, par les rapports nationaux qui existent entre une grande partie de la population belge et le peuple français, et aussi par sa position comme pays limitrophe, exigent non-seulement des égards de la part de la Belgique, mais invitent aussi ce pays à maintenir les relations intimes qui ont existé entre lui et les pays susmentionnés.

« Cependant l'élément flamand n'est certes qu'une variété de l'élément germanique, et le développement historique des anciens Pays-Bas, leurs rapports intimes avec l'Allemagne, leurs traditions, leurs mœurs, une grande partie même de leurs institutions, la domination de la maison de Habsbourg sur ces provinces, enfin l'idiome flamand prouvent assez que le peuple belge, à l'exception de l'ancienne *Gallia Belgica*, ne peut pas s'émanciper du souvenir de son origine, pour abandonner entièrement, sous l'influence des institutions modernes à lui léguées par la France, la voie qui est tracée à ce pays par son origine germanique et par l'histoire qui s'y rattache.

« Bref, la Belgique est par sa position géographique et par ses relations nationales, placée entre l'Allemagne et la France, et la neutralité politique qui lui a été imposée par les traités est déjà assignée à ce pays par la nature. Le sentiment de la liberté et de l'indépendance est développé dans la Belgique au point qu'il serait impossible d'établir une influence prépondérante, soit de la part de l'Allemagne, soit de celle de la France,

sur ce pays; mais cette même liberté et cette indépendance, en lui assurant un avenir heureux, doivent servir en même temps comme garants qu'il empruntera à la France et à l'Allemagne tout ce qui convient à son développement intellectuel et matériel, et qu'il évitera toute influence de ces deux pays qui pourrait compromettre ses destinées, son présent et son avenir. »

— Zie insgelijks de *Chronique* van de *Revue des Deux Mondes*, 1 Juni 1853.

1971. La Belgique. Uit de *Augsburger Zeitung*. *L'Émancipation*, 3 Juni 1853, nr 154.

« La présence du roi Léopold à Vienne y a ranimé l'intérêt pour la Belgique... L'intérêt que l'on porte à la Belgique s'est accru encore par la chaleureuse invitation que les savants belges et hollandais ont adressée aux savants allemands à se réunir avec eux en un congrès germanique. Ainsi tous les intérêts politiques, nationaux et ethnologiques se réunissent pour accroître nos sympathies pour un membre maintenant séparé de l'ancien empire d'Allemagne ».

N. B. — Met *Congrès germanique* wordt hier wellicht het werk der Nederlandsche Taal- en Letterkundige Congressen bedoeld.

1972. Nieuwe schending der Vlaemsche rechten. *De Broedermin*, 14 Juni 1853, nr 168-169.

In 1852 werd bepaald dat het Vlaamsch in de middelbare onderwijsgestichten facultatief zou zijn, zelfs in de Vlaamsche gewesten. Op aanvraag van drie gestichten zou een Vlaamsche wedstrijd ingericht worden. Die Vlaamsche wedstrijd had geene plaats, doch het *Vlaemsch Midden-Komiteit* richtte zelf een belangrijken wedstrijd in die het « plichtverzuim en de schreeuwende onrechtvaardigheid » van het gouvernement deed uitschijnen. — In plaats van het genomen besluit in te trekken maakt het bestuur het dit jaar nog hatelijker door den Vlaamschen wedstrijd maar te laten plaats grijpen als 5 gestichten de aanvraag doen, dan als er in de Vlaamsche gewesten maar 5 atheneums van den Staat zijn. Het artikel dient als protest tegen die handelwijze.

Zijnerzijds schreef *Het Handelsblad* daarover in zijn nr van denzelfden dag :

« Wy hadden niet gedacht, dat het tegenwoordige Ministerie, hetwelk zich, in vele opzigten heeft doen kennen door zyne gematigdheid, den haet tegen het Vlaemsch zou hebben voortgezet dien het kabinet-Rogier zoo blykbaer aen den dag legde, en dien het tot in de kleinste zaken deed doorstralen. De Vlamingen moeten hierop de aendacht vestigen! »

1973. D. — Mænnergesangverein de Cologne. Correspondance particulière. Anvers, 24 juin. *L'Émancipation*, 27 Juni 1853, nr 178.

Over de prachtige ontvangst der Keulenaars te Antwerpen. Redevoeringen van den Duitschen dichter en schrijver Roderick Benedix, « qui fit l'éloge du peuple qui a conservé précieusement la langue flamande et qui fait des Belges et des Allemands deux peuples frères ». — « A ces mots, l'orateur fut interrompu par des applaudissement frénétiques. » — De nouveau R. Benedix proclama l'unité de langue, la similitude de mœurs, l'harmonie des sentiments allemands et flamands. Des bravos et des hourrahs firent trembler tout l'édifice... Benedix parle histoire et rappelle que jamais l'Allemagne n'a combattu la Belgique comme telle, et jure qu'elle ne la combattra jamais et que l'amitié de toute antiquité entre les nations sœurs, refleurira pour porter d'heureux fruits de civilisation et de prospérité! »

In een tweeden brief, onderteekend J. M., wordt insgelijks gehandeld over de Keulenaars; over de plichten der Vlamingen die in geene andere taal moeten of mogen zingen dan in de hunne, de vloeiende zangerige Vlaamsche taal; over de zustertalen Nederlandsch en Duitsch; over het zonderling Belgisch liberalisme « qui cherche, depuis vingt-cinq ans, par tous les moyens, par les plus vils même, à tuer en Belgique le seul élément de nationalité réelle et durable. Ce pseudo-libéralisme a-t-il jamais élevé la voix en faveur de la langue des deux tiers de la population belge? Avoir voulu étouffer la langue flamande est un crime à mes yeux dont jamais ne sauraient se laver ces gens-là! »

N. B. — De Laet was destijds bestuurder van *l'Émancipation*, *l'Éclair* en *le Commerce*.

1974. Eene glansryke onderscheiding. *Handelsblad*, 1 Juli 1853.

Ter gelegenheid van het geschenk door Leopold I aan H. CONSCIENCE gegeven, onder den vorm van eenen prachtigen gouden ring, vergezeld van een vleiend schrijven :

« Zulke geschenken van wege den koning, zyn des te schooner, omdat zy doen zien, dat Z. M. de verdiensten van den schryver van den *Leeuw van Vlaenderen* en den *Boerenkrijg*, niet eens, maer herhaelde malen en op eene innige manier, erkent. Deze erkening spreidt tevens luister over de geheele Vlaemsche letterkunde, welke hierdoor, onmisbaer, op een hooger standpunt van aenzien geplaetst wordt ».

1975. H. Conscience. — *L'Émancipation*, 2 Juli 1853, nr 183.

CONSCIENCE ontvangt een gouden ring van koning Leopold I : « une bague en or garnie d'une plaque en émail qui porte en diamants le chiffre de S. M. surmonté d'une couronne royale; quatorze autres diamants plus gros que ceux du chiffre et de la couronne entourent la plaque... »

N. B. — In het nr 187 (6 Juli) deelt *l'Émancipation*, na het *Journal d'Anvers*, den brief mede welke Conscience bij die gelegenheid

ontving. Daaruit vernemen wij dat « S. M. et LL. AA. RR. se réjouissent de vous voir poursuivre, avec un succès qui ne se renferme plus dans les limites du pays, des publications qui honorent les lettres flamandes. » Tevens « (que) le Roi et LL. AA. RR. les princes ses fils ont accueilli avec une bienveillance particulière, l'hommage que vous leur avez fait, de votre dernier ouvrage, intitulé *De Boerenkryg, historische tafereelen uit de XVIII*e *eeuw*... »

1976. *Le Messager de Gand,* 3 Juli 1853, nr 184.

« Mais comme il ne faut pas seulement gagner des abonnés, mais aussi des partisans aux idées autrichiennes, l'*Émancipation* a cru faire d'une pierre deux coups en faisant accroire que la langue flamande a tout à craindre du développement des idées libérales.

« Dans cette manœuvre il y a deux choses à considérer : une bêtise et une vilénie. Une bêtise, car le flamand n'a jamais été puissant et vital que par les idées libérales et démocratiques; il ne peut revivre, il ne tend à revivre que par là. Une vilénie, car c'est mentir à toute notre histoire si l'on oppose wallons à flamands dans les hostilités de races, c'est ruiner à plaisir la nationalité rajeunie si l'on suscite des antipathies de langues qui n'ont *jamais* existé que dans les bas fonds de la société belge; — c'est enfin semer la guerre où la paix seule peut être féconde, puisqu'il s'agit de littérature flamande, et qu'il nous a toujours paru qu'elle pouvait se développer et s'épanouir en dehors de stupides préjugés. »

1977. De maetschappy tot bevordering der Nederduitsche tael- en letterkunde met kenspreuk : *Voor Tael- en Kunst,* te Antwerpen, aen haer leden. Antwerpen Wed. Jos. Van Ishoven, 8o, 18 blz., 1853.

Dit manifest, gedagteekend uit Antwerpen 8 Juli 1853, draagt de handteekeningen van J. de Geyter en Dekker-Bernaerts. Het is een protest wegens de uitsluiting der maatschappij in het bedeelen der toelagen van de Stad voor de viering der kermisfeesten.

1978. De Vlaemsche Leeuw. — *L'Indépendance belge,* 14 Juli 1853, nr 195.

« Une députation de la société du *Lion de Flandre* a été reçue, dimanche dernier, par S. A. R. le duc de Brabant pour lui présenter un exemplaire des pièces couronnées au concours de littérature et de versification flamandes, donné par cette société à l'occasion de la majorité politique du prince...

M. Tremery a porté la parole en flamand. Mgr. le duc de Brabant a répondu en français... »

1979. H. Conscience. — *L'Indépendance belge,* 31 Juli 1853, nr 212.

« M. Henri Conscience, notre compatriote, vient d'être décoré par S. A. R. le grand-duc de Hesse-Darmstadt de son ordre de Philippe-le-Magnanime. »

1980. **Ch. de Mazade.** — *Revue des Deux-Mondes. Chronique.* Augustus 1853.

Over H. CONSCIENCE's *Boerenkryg* : « ... M. Conscience, comme on sait, s'est fait en Belgique le promoteur d'une réaction flamande principalement dirigée contre la France, et il est même souvent allé assez loin dans cette voie, ainsi qu'il arrive à tous ceux qui s'absorbent dans un sentiment trop local, mais après tout, ce sentiment patriotique n'est-il pas un peu naturel ici? On raconte souvent le côté éclatant des guerres, et ce sont les vainqueurs qui se plaisent dans ces récits; on n'en montre point le côté lugubre et douloureux, celui que les vaincus seuls pourraient dévoiler : tout un peuple conquis et violenté dans ses plus chers instincts, les foyers dévastés, les villages livrés aux flammes. C'est ainsi, par malheur, que les invasions de la république ont laissé plus d'un germe de haine dans bien des pays. »

1981. Inauguration d'un monument à la mémoire du poète flamand P.-J. Ceulemans, à Lierre. *L'Émancipation,* 2 Augustus 1853, nr 214.

PETRUS-JACOBUS CEULEMANS (1 September 1774 † 24 September 1851) was een Liersch volksdichter. Vele Vlaamsche maatschappijen waren bij die gelegenheid naar Lier gekomen. Verscheidene redevoeringen werden uitgesproken, o. a. door Van Ryswyck en de Geyter, secretarissen van *Voor Tael en Kunst.* Van burgemeester Bergmann's rede deelt l'*Emancipation* de fransche vertaling mede. Daaraan weze hier het volgende ontleend :

« ... Bien que Ceulemans ait illustré sa ville natale par ses poésies, son renom ne s'arrêta pas dans l'enceinte de la ville de Lierre, il s'est étendu dans tout le pays; partout où l'amour de la langue flamande, la langue vraiment nationale s'est développée on lui a rendu hommage. Il avait surtout cette qualité remarquable d'avoir parlé l'ancienne langue belge, dans un temps où le sentiment national était refoulé sous le poids de l'oppression étrangère, où la patrie était malheureuse et où il y avait danger et courage à gémir sur ses revers dans la langue des aïeux. Il y avait alors double courage et double mérite à ce titre de poëte flamand et ceux qui comme Willems et comme Ceulemans osèrent y prétendre ont doublement droit à nos hommages, à notre affection et à notre reconnaissance... »

De schrijver van dit uitgebreid verslag voegt er, ten slotte, deze aandoenlijke bijzonderheid bij :

« ... Au milieu d'un groupe d'ouvriers se tenant derrière les autorités, je distinguai un homme du peuple, dont la physionomie pâle et mélancolique attirait l'attention : c'était un des trois pauvres colporteurs de Lierre, victimes — pourquoi sommes-nous obligés de le rappeler — d'une erreur judiciaire à jamais déplorable... Celui-là aussi venait par sa présence payer son tribut de gratitude et de regret à Ceulemans, un de ces anciens voisins et amis qui, dans la langue de poëte, avait décrit la poignante infortune de ses trois malheureux concitoyens ; il leur avait prodigué le beaume bienfaisant de ses consolations et décerné la palme du martyre !

« Ce fut sous l'impression de ces tristes souvenirs que nous quittâmes le funèbre enclos du cimetière... »

1982. Académie royale de Belgique. *L'Indépendance belge*, 9 Augustus 1853, nr *221*.

Klasse voor de letteren. Vergadering van 22 Juli. Verslag. Mededeeling dat de heer Snellaert gevraagd heeft dat het opschrift voor het standbeeld van Prins Karel van Lorreinen in het Fransch en het Latijn worde gesteld. In zijn nr 224, 12 Augustus, wordt dat verslag gewijzigd in dezen zin, dat Dr. Snellaert, niet een Latijnsch, wèl een Vlaamsch opschrift heeft gevraagd en verdedigd.

1983. La Belgique et le mariage autrichien. Paris, Ledoyen, libraire. (Naamlooze brochure, gedagteekend uit Brussel, 12 Augustus 1853.)

De schrijver zegt dat hij Belg is. Er komen echter al te veel beweringen en feilen in voor welke het Belgschap van den schrijver logenstraffen. Die brochure wordt ernstig en welwillend besproken, te Parijs, in het officieus blad *Le Constitutionnel*, 23 Augustus 1853, door Amédée de Césena. Deze wijdt er niet minder dan 5 kolom druks aan. De hoofdthesis is dezelfde als behandeld werd in *Les Limites de la France* : een vrij en onafhankelijk België behoort tot de onmogelijkheden : « dans l'intérêt de la Belgique, ce pays doit être absorbé par la France. » — « Le temps a fait son œuvre ; la Belgique est aujourd'hui française par la langue, les mœurs et les lois... »

de Césena schrijft o. a. :

« L'écrivain belge ne croit pas à l'indépendance et à la nationalité belges, et il n'y croit pas, parce que l'expérience des siècles justifie son scepticisme, parce que dans le passé elles n'ont jamais été qu'une impossibilité et une fiction. Non seulement il n'y croit pas, mais il est loin de penser que cette indépendance factice et cette nationalité embarrassante soient un bienfait pour son pays, car il s'aperçoit que depuis qu'il existe à l'état de royaume distinct et neutre, il n'a cessé de vivre dans

le vasselage, à la merci de tous les vents et de toutes les tempêtes. »

— Zie over de Césena's artikel en de naamlooze brochure : l'*Émancipation*, 25 Augustus, nr 237, 26 Augustus, nr 238 en ook l'*Assemblée nationale*, Parijs, 24 Augustus. Dit laatste blad schrijft :

« L'anonyme belge qui a écrit cette brochure si agréable au *Constitutionnel*, n'est-il pas tout simplement le complaisant organe de ceux qui ont vu avec déplaisir le mariage de Mgr. le duc de Brabant avec une archiduchesse d'Autriche ? »

L'Indépendance belge bespreekt het artikel van *Le Constitutionnel* en de brochure als volgt :

« Après avoir très fortement blâmé la révolution de 1830 et la séparation de la Belgique d'avec la Hollande, pour se constituer en nation indépendante, l'auteur s'efforce de prouver que la nationalité belge est un rêve, une utopie; que notre pays doit forcément et prochainement être absorbé par un des États qui l'environnent; que son intérêt est que cet État soit le France, et que, par conséquent, il doit s'assimiler de plus en plus à cette nation pour préparer et hâter l'incorporation... »

« ... Le mariage du duc de Brabant avec une princesse autrichienne est *un défi jeté à la France...* »

Het blad l'*Assemblée nationale* (Parijs) keurde de brochure, alsmede het artikel van den *Constitutionnel* af en schreef : « Lorsqu'on aspire à l'honneur d'être organe sinon officiel, du moins officieux et présumé d'un gouvernement, on ne saurait mettre trop de prudence et de réserve dans sa conduite et ses publications. » Het heet het opstel van de Césena « une excentricité » en herinnert aan de woorden door Napoléon te Bordeaux uitgesproken : « L'Empire c'est la paix! »

1984. Voor Tael en Kunst. *L'Indépendance belge*, 19 Augustus 1853, nr 231.

Ontvangst te Oostende, door Z. K. H. den hertog van Brabant, van eene afvaardiging van *Voor Tael en Kunst*, ter gelegenheid van 's Prinsen huwelijk. De afvaardiging bestond uit de heeren Dellafaille de Leverghem, Edw. Dujardin, Leo de Burbure, F. G. Aerts, K. Swolfs, Dekkers-Bernaerts.

« S. A. R. le duc de Brabant s'est longuement entretenu avec M. Conscience, l'écrivain populaire, des progrès de la langue flamande. M. Conscience ayant remercié le prince du précieux cadeau que S. A. R. lui a adressé naguère, le duc de Brabant a répondu que depuis longtemps le roi ainsi que lui-même, cherchaient l'occasion de lui témoigner tout l'intérêt qu'ils portent à ses travaux. »

1985. Mariage autrichien. *L'Émancipation*, 27 Augustus 1853, nr 239.

Uitgebreid hoofdartikel tegen Amédée de Césena en de brochure *La Belgique et le mariage autrichien*. *L'Émancipation* wil historisch bewijzen dat de Belgische gewesten nooit vrede hebben gehad met de Fransche overheersching hier te lande.

« ... La Belgique ne veut pas plus être française qu'allemande; elle veut rester Belgique.

Quoi? vous dites (M. de Césena) que, dans l'ordre moral comme dans l'ordre intellectuel, la Belgique est assimilée à la France... Examinez de plus près et vous vous convaincrez bientôt de l'énormité de votre erreur. Ne tenez-vous donc aucun compte de la différence des institutions? — Et que sont les institutions d'un peuple si ce n'est le reflet de ses volontés? — Vous parlez de l'identité des langues? Mais le polonais ne fait-il pas avec le russe partie de la langue Slave? Conclurez-vous de ce fait que le polonais est assimilé au russe? Vous ne tenez pas même compte de l'influence de la langue flamande. Lisez donc la *Guerre des Paysans*, par Hendrik Conscience! Elle a été traduite en français... »

L'Émancipation geeft ook in hetzelfde nr de vertaling van een opstel uit *The Times* over het bedoeld huwelijk.

« ... Quoique près de soixante ans se soient écoulés depuis que les Pays-Bas ont été arrachés à la maison d'Autriche, et que nuls efforts n'aient été épargnés dans l'intervalle pour les identifier avec leurs voisins des Flandres françaises, leur ancien et indomptable esprit de liberté et d'indépendance nationale leur a appris pour des siècles à chercher de l'appui dans d'autres pays contre le danger qui toujours menace leur frontière occidentale... »

— Zie nog l'*Émancipation* (29 Augustus, nr 241) over den veldtocht van *Le Constitutionnel*, « que sa position devrait rendre très réservée... », en l'*Émancipation*, 30 Augustus, nr 242, 1 September nr 244, 2 September nr 245 met uittreksels uit de Parijzer bladen : *Le Siècle*, *La Presse*, *l'Assemblée nationale* enz.

1986. *Le Conservateur*, 28 Augustus 1853, nr 240.

« Il n'est pas vrai, comme on le prétend, que la Belgique soit française par la langue et les mœurs. Les deux Flandres, la province d'Anvers, celle de Limbourg et une grande partie du Brabant, les deux tiers enfin de la population, sont flamands, et leur mœurs diffèrent essentiellement de celle de la nation française proprement dite. Nous ne considérons pas comme telle les populations des provinces conquises par Louis XIV et dont le temps n'a pu effacer l'orgine : celles-la sont si peu françaises qu'on les qualifie encore de flamandes aujourd'hui ».

1987. École vétérinaire de l'Etat. — Examens d'entrée. Arrêté ministériel du 29 août 1853. *L'Émancipation*, 29 September 1853, nr 267.

42 jongelingen hebben zich aangeboden. Slechts 18 werden aangenomen : 15 uit de Waalsche, 3 uit de Vlaamsche gewesten, te weten : H. van Haeken (Zele), J. Stas (Guigoven), E. Basse (Tienen).

1988. Inauguration des travaux du Beffroi (de Gand). *L'Indépendance belge*, 2 September 1853, nr 245.

Het verslag der plechtigheid werd door beide zonen des konings, onderteekend in 't Vlaamsch : « *Leopold, hertog van Brabant, Philips, graef van Vlaenderen.* »

« La duchesse a écrit : *Marie-Henriette, duchesse de Brabant.* »

La truelle d'argent qui a servi à la cérémonie porte l'inscription suivante :

« Z. M. Leopold I, heeft my ter byzyn der koninklyke familie gebruikt by 't plaetsen der gedenkbeelden van 't stellen der yzeren kap op 't belfroot te Gent, op 1e September MDCCCLIII. »

1989. Le mariage autrichien. *L'Indépendance belge*, 4 September 1853, nr 247.

« ... Il s'est trouvé un journal, et, nous le notons à regret, un journal ami du gouvernement, pour adopter la thèse du *Constitutionnel*..., pour aller même plus loin que lui. Ce journal c'est *le Mémorial d'Amiens*, qui s'est exprimé comme suit. »

« Quant au peuple belge, quant à cette nation si longtemps asservie « et dont on exploite sans mesure les goûts d'indépendance, elle saura « que si la dynastie, sur laquelle les puissances ont fixé son choix en « 1830, a beaucoup à gagner, pour le moment, avec l'alliance viennoise, « elle saura, disons-nous, que c'en est fait désormais de l'amitié qui « l'unissait à la France; elle saura que, Français par le langage, par « les mœurs, par les habitudes, par les sympathies, par les traditions, « par les souvenirs, par les tendances, les sentiments, les idées et les « lumières, elle devra devenir Autrichienne et Anglaise, bon gré mal gré, « coûte que coûte, envers et contre tous.

« Ce Code qu'elle tient de Napoléon devra être modifié dans le « sens allemand; ces armes qu'elle porta jadis dans nos rangs devront « être fourbies contre nous; ce grand fleuve dont les eaux ne devinrent « belges, qu'après avoir été rougies du sang de nos soldats, l'Escaut, « pourra servir à conduire jusqu'à nos portes les vaisseaux de nos « ennemis. Ce jeune prince auquel la France a donné une mère, vous « avez entendu les premières paroles qu'il ait prononcées dans le Sénat « belge en naissant à la vie politique; s'il commande un jour les cent « mille hommes qu'il a contribué à faire lever, vous savez sur quel sein « sera tournée son épée. »

L'Indépendance schrijft daarover o. a. :

« On est en vérité abasourdi quand on lit des énormités pareilles,

dans les colonnes d'un journal publié dans un département limitrophe du pays sur lequel il exerce sa fantaisie belliqueuse et sa malveillante inspiration. On croit rêver et l'on se demande à qui de pareils journaux croient plaire et quels intérêts ils comptent servir?... »

1990. Fêtes d'Anvers. *L'Émancipation*, 5, 6 en 7 September 1853, nrs 248-250.

Uitvoerige verslagen over de ontvangst der Koninklijke familie te Antwerpen. Deelt daarin de opschriften mede die overal prijkten, o. a. : *Antwerpen aen Leopold; — Groot zyt gy, o België door Leopold; — 's Lands Grondwet de Bron onzer welvaert;* — de rijmen op den *Eyerboer* en 't *Melkboerinneke* enz. — Verder : *Leve de Koning! — Leve de Hertog! — Es lebe die Herzoginn! — God beschermt België! — Hoop des Vaderlands.*

Op het heerenhuis van Bosschaert-Dubois : *God beschermt Belgenland. — Liefde. — Vaderland.* — Op dat van Caters de Wolf: *God, Vorst, Vaderland.* — Het blad beschrijft de prachtige feesten in *Voor Tael en Kunst* en zegt : « ... Le Roi, lui-même, et les princes ont dû comprendre qu'en se rendant là, au milieu de la vraie population flamande, la noblesse, le commerce et la bourgeoisie, attachée à sa langue, aux mœurs, à la foi des ancêtres, ils mettaient le pied sur la partie la plus solide du sol où s'appuie la nationalité belge. Là vit encore ce vieil et énergique esprit flamand qui sait allier à un amour jaloux de ses libertés, le plus inaltérable respect pour l'autorité et ses représentants héréditaires. Ce n'est pas la liberté française qu'on adore ici mais les libertés belges... » Het bevat de Vlaamsche welkomredenen van Ed. Dujardin en van Mejr Constance Teichmann, de dochter van den Gouverneur, en bespreekt geestdriftig de Vlaamsche redevoering van H. Conscience.

De steller dier verslagen zal ongetwijfeld J. de Laet geweest zijn. In het nr 250 lezen wij :

« Comme tout ce qui se fait ici en ce moment, *l'Ommeganck* a un caractère essentiellement flamand, et c'est à peine si, dans cette longue suite de chars, nous avons vu une seule inscription française. Le chœur des matelots du navire *'s Lands Welvaeren* chantait l'hymne populaire *Het Vaderland*, musique de M. Alphonse Belpaire, paroles de..., un auteur dont je serai toujours le dernier à citer le nom ».

1991. Fêtes d'Anvers. Séjour de la famille royale. *L'Indépendance belge*, 7 September 1853, nr 250.

Beschrijving van den feestavond in *Voor Tael en Kunst*. « Cette association flamande, fondée sous le patronage de quelques hommes influents du parti catholique, (et qui) est autant et plus une Société électorale qu'une Société littéraire ou artistique... » — « Le local de

la Société est un des plus beaux de la ville d'Anvers... » « Il y a des inscriptions patriotiques sur tous les murs : *Gij zult uw vaderland beminnen en zyne tael en zynen roem. — De meeste Belgen zyn uit Germaenschen bloede gesproten. — Moriamur pro rege nostro!* Flamand et latin, pourquoi pas aussi du français? Pourquoi ne pas faire preuve de bonne fraternité en unissant les deux langues? C'eût été peu de chose que de placer à côté des inscriptions flamandes leur traduction en français et le sens flamand n'en eût été ni diminué ni changé. Le programme aussi est en flamand... Un formidable enthousiasme a accueilli le Roi et les princes à leur entrée dans la salle, et je constate que le public en général trouvait beaucoup plus commode de crier *Vive le Roi!* que *Leve de Koning!...* »

« Un discours a été prononcé à l'entrée par M. Ed. Dujardin, président de la Société. Ce discours est en flamand...

« Alors a eu lieu l'événement de la soirée... M. Conscience, l'illustre romancier, la gloire du parti flamand, est monté à la tribune et a prononcé un discours admirablement formulé, tout plein de bonnes idées, et respirant par boutades un parfum de conciliation que l'on s'étonnait de voir surgir au milieu de cette foule à laquelle nous donnons toutes les qualités et toutes les vertus, mais qui voudra bien admettre que l'exclusivisme est le premier mot d'ordre de son armée. Tout le monde a applaudi de cœur et d'âme à l'éloquente improvisation de l'écrivain populaire de la Flandre, et le Roi s'est incliné à diverses reprises très vivement ému, devant l'enthousiasme de la foule et la parole inspirée qui la provoquait...

« Pour nous la conclusion de cette soirée est la suivante : Les gens qui exploitent la différence des langues au profit d'une cause politique, auront beau faire, ils n'empêcheront pas le progrès de faire sa route à cheval sur les deux idiômes, comme l'a fait déjà l'amour de la patrie et de l'indépendance nationale, et Antoine Clesse aura toujours raison quand il chantera ces beaux vers :

Flamands, Wallons sont des prénoms,
Belge est notre nom de famille? »

1992. Le mariage belge et les rapports de l'Autriche avec l'Allemagne et le Zollverein. Artikel vertaald uit de *Augsbürger Zeitung. L'Émancipation,* 12 September 1853, nr 255.

« ... La Belgique appartient bien plutôt à l'Allemagne qu'à la France, non pas politiquement, mais géographiquement et économiquement parlant... »

1993. Voor Tael en Kunst. Vertaling van een opstel uit *The Times. L'Émancipation,* 14 September 1853, nr 257.

The Times stelt vast dat Antwerpen de hoofdzetel van de Vlaamsche partij is en dat de Koninklijke familie nergens met zooveel liefde en geestdrift werd toegejuicht dan in *Voor Tael en Kunst*.

« Pour bien comprendre cette manifestation, qui fut la plus importante de toutes pendant la présence de la famille royale, il est bon de se rappeler qu'après la révolution de 1830 et l'expulsion de la maison d'Orange, toutes les classes élevées de la Belgique furent atteintes d'une véritable manie pour la langue française, quoique la plupart des provinces maritimes fussent flamandes, comme elles le sont encore aujourd'hui; et chose singulière, la langue flamande cessa pendant plusieurs années d'être la langue officielle, même dans les Flandres. Un homme de génie osa s'élever contre l'idée d'étouffer une nationalité à laquelle s'attachaient tous les grands et glorieux souvenirs de la Flandre et du Brabant.

« Henri Conscience n'était d'abord que simple soldat, et maintenant c'est le plus grand orateur et le premier écrivain de la Belgique. Dans ce mouvement il fut aidé par De Laet et par d'autres hommes de talent et d'action, qui fondèrent plusieurs journaux et revues, firent tourner le courant et ramenèrent l'usage de la langue flamande dans un grand nombre de relations officielles.

« Le dernier effet de ce mouvement fut de créer une société qui est une sorte d'institut flamand de littérature et de beaux-arts, — *Tael en Kunst*, qui obtint un grand succès et qui, en cette occasion, a donné au Roi et à la famille royale la plus brillante des fêtes... Tout rappelait l'antique Flandre. Les inscriptions étaient caractéristiques... Le grand événement de la soirée fut le discours de M. Conscience. Il parla du duc de Brabant voyageant vers l'Orient et apercevant dans le jardin impérial un lis d'une beauté exquise. Il implora la bénédiction du Ciel sur la tête de Léopold, et exprima l'espoir que les arrière-neveux des personnes présentes à la fête, lui rendraient hommage ; et par une figure hardie le ciel s'ouvrit à ses yeux et la divinité elle-même bénit la dynastie. Revenant aux affaires terrestres, il dit, que si jamais des nuages politiques venaient à menacer la royauté, le cri de toute la Belgique serait celui dont autrefois fut saluée Marie-Thérèse : *Moriamur pro rege nostro!* Flamands, a dit Conscience, que dites-vous? « *Leve de Koning! Leve de Koning!* » fut le cri qui retentit comme un tonnerre dans toute la salle.

« Pour éviter tout malentendu, il est bon de dire que le but et les tendances de cette société ne se rapportent en rien au gouvernement qui existe ou qui peut exister en France. Les attaques auxquelles ont été en butte l'empereur et l'impératrice des Français et qui ont causé tant de déplaisir au roi Léopold, ne viennent pas des Flamands, mais bien des démocrates français résidant en Belgique, et abusant de la liberté de la presse qui existe en ce pays. L'élément flamand forme un contraste, mais il n'est pas en opposition avec les provinces françaises de la Belgique. Personne ne reconnaît plus volontiers que les Flamands, que les manufactures de fer à Liége et à Namur forment les perles les plus brillantes de la couronne industrielle en Belgique.

« Sur leur propre territoire les Flamands se tiennent sur la défensive, ils n'attaquent pas, et il serait absurde de supposer qu'un pareil élément

pût être anéanti, comme si c'était quelque dialecte perdu dans la Cornouaille ou la Bretagne. C'est donc un fait en l'honneur des Français de Belgique, d'avoir cédé de bonne grâce et d'avoir consenti à ce que le flamand fût de nouveau la langue officielle dans les Flandres pour les administrations locales. »

— Dit artikel komt insgelijks voor in het *Journal d'Anvers*,

1994. Het Vlaemsch by de feesten ter gelegenheid van 's Erfprinsen huwelyk gehouden. *De Eendragt*, 18 September 1853.

Eere aan Gent en Antwerpen, vooral aan laatstgemelde stad, voor de krachtdadige handhaving van het Vlaamsch grondbeginsel bij deze plechtige gelegenheid. Te Brugge alleen was schier alles in het Fransch.

1995. Enseignement supérieur. Arrêté royal. Création d'un diplôme scientifique spécial. *Moniteur belge*, 24 September 1853.

« ... Art. 5. La faculté de philosophie et lettres confère les trois diplômes suivants :

« 1° Pour les sciences philosophiques : littérature et antiquités grecques et latines, et d'une manière accessoire, histoire de la littérature française... »

— Het Vlaamsch is verder niet eens vermeld.

1996. H. Conscience. *L'Étoile belge*, 25 September 1853, nr 268.

Dit blad geeft als feuilleton de Fransche vertaling van CONSCIENCE's *Lambrecht Hensmans*.

1997. De Dietsche Tael. *Handelsblad*, 27 September 1853, nr 227.

« Wy hebben reeds meer dan eens gezegd dat de Noorder- en Oostelyke mogendheden er belang in hebben het *vlaemsch* element aen te moedigen, omdat het een natuerlyke dam is tegen den steeds klimmenden invloed van het Zuiden.

« Het Nederlandsch Kongres, bestaende uit eene vereeniging van vlaemsche en hollandsche letterkundigen was de eerste grondsteen tot een onderling verbond, hetwelk door het belgisch en néerlandsch gouvernement aengemoedigd werd. Nu ook zien wy Pruisen in dit verbond deelen, en hetzelve aenmoedigen.

« Reeds had de prins van Pruisen zyne voldoening doen kennen over die Kongressen, bestemd om de volkeren van een en denzelfden oorsprong nauwer byeen te brengen ; thans vernemen wy van de Berlynsche dag-

bladen, dat de koning een aenzienlyk geschenk heeft uitgeloofd, voor het verveerdigen van een nederlandsch woordenboek, hetwelk zoowel dienstig zyn zou voor de vlaemsche als hollandsche (of liever nederduitsche) tael. De bearbeiding van dit werk is aen het hollandsch-belgisch Kongres opgedragen.

« Men ziet dat Duitschland belang stelt in het bevestigen en doen bloeyen van het *Duitsch* element, met hetwelk zyne tael zoo nauw, zoo broederlyk verwant is.

« Nog eens : sterker dam tegen alle overweldiging dan dit element is er zeker niet te vinden : dit kracht byzetten is het onafhankelyk bestaen van België kracht geven, en niet alleen België, maer zelfs gansch Europa heeft belang by het in stand houden onzer nationaliteit. »

1998. Nouvelles des arts, des sciences et de la littérature. *L'Indépendance belge*, 1 October 1853, nr 274.

Over het opera *Baudewyn van Constantinopel*, van Van Severen, voor den tekst, en Huben, voor de muziek, uitgevoerd te Brugge door *Yver en Broedermin*.

« C'est le premier opéra flamand chanté en flamand à Bruges et le second qui ait été chanté en flamand depuis 1830. L'autre fut exécuté à Gand, en 1847... Il avait pour titre : *Brigitta of de twee vondelingen* et pour auteur M. Ch. Miry.

1999. Correspondance particulière. Paris, 30 Septemre. *L'Étoile belge*, 2 October 1853, nr 275.

Over een ontwerp van Louis Napoleon tot herstelling van het koningrijk der Nederlanden onder den scepter van het huis van Oranje. « Le roi de Hollande, pour prix de cet agrandissement, s'engagerait à restreindre les libertés publiques dans une certaine mesure, et l'on suppose que les Hollandais se trouveraient indemnisés de la perte qui en résulterait pour eux de ce côté, par l'acquisition de la Belgique. On suppose aussi que l'Angleterre n'aurait pas trop d'objections contre ce projet, qui serait une garantie nouvelle contre l'adjonction de vos belles provinces à la France. On compte encore plus sur l'adhésion de la Russie...

« Direz-vous de ce projet qu'il est extravagant, absurde? Ce n'est pas une raison pour nier son existence. »

— Zie insgelijks daarover het hoofdartikel « Bulletin politique » van l'*Étoile belge*, zelfde nr 275. « ... Inutile de dire que si ce projet est rêvé, nous ne craignons guère sa réalisation. »

Denzelfden dag schreef (zie l'*Étoile belge*, 3 October, nr 276), « par une coïncidence singulière, l'*Écho de la Haye*... :

« Si, demain, dit-il, la France parvient à tuer la liberté de la presse en Belgique, après-demain elle en réclamera la suppression en Néerlande. Chaque prérogative, que la Belgique perdrait sous la pression d'une armée française, serait menacée dans les Pays-Bas par un contre-coup

naturel. La Belgique doit pouvoir conserver son indépendance dans toute son intégrité; elle doit pouvoir repousser au besoin par la force, des exigences incompatibles avec sa loi fondamentale et sa dignité. Et, ce que la Belgique fera dans ces conditions, elle ne le fera pas seulement pour elle-même, elle le fera aussi pour nous et pour toutes les petites nationalités. De là découle pour nous l'obligation morale de ne pas laisser isoler la Belgique, de la soutenir de toutes nos forces, de nous unir intimement avec elle pour soutenir ensemble dans un moment donné, la lutte de la liberté constitutionnelle contre l'absolutisme qui étend aujourd'hui de nouveau son bras de fer sur une partie si considérable de l'Europe! »

2000. **L. H.** — Le mouvement flamand. *L'Impartial de Bruges,* October 1853.

Dit als feuilleton verschenen opstel bevat een gunstig overzicht van de Vlaamsche Beweging, gevolgd van eenige beschouwingen over den intellectueelen toestand der stad Brugge.

— Zie : *De Eendragt,* van 16 October 1853, nr 10.

2001. **J.** — Théâtres. *L'Émancipation,* 26 October 1853, nr 299.

Over de toenemende ingenomenheid van het volk met het Vlaamsch tooneel, zoowel te Brussel als te Gent en te Antwerpen. « A Anvers, où l'opéra, la comédie et le drame français n'ont pu, cette année, fait vivre le théâtre, tous les spectacles flamands sont donnés devant une salle comble, et le nombre devra en être multiplié pour satisfaire à la curiosité du public. »

In het opstel wordt op de noodzakelijkheid gewezen van stedelijke Vlaamsche schouwburgen te Brussel, te Antwerpen en te Gent.

2002. Cour d'Assises de la Flandre Orientale. Affaire Lach... et consorts. Audience du 26 octobre. Présidence de M. le Conseiller Pieters. *L'Indépendance belge,* 27 October 1853, nr 297.

« ... Toutes ces questions échangées entre le président et les accusés ont été faites en flamand, sans l'assistance d'un interprète; c'est en flamand également qu'auront lieu tous les débats de cette affaire. »

2003. *De Eendragt,* 30 October 1853, nr 11.

Eenige studenten der Hoogeschool van Gent vragen eenen leergang over de geschiedenis der Vlaamsche letterkunde.

2004. Vlaemsch Midden-Comiteit. Het Bestuer des Vlaemschen Midden-Comiteits heeft de navolgende bedenkingen aen den Provincialen Raed van Braband onderworpen, en neemt de vryheid de aendacht van het publiek op dezelve te roepen, 6 November 1853. Brussel, z. n. v. d. 4°, 4 blz.

Vlaamsche en Fransche tekst. — Een aanhangsel van dit stuk geeft de lijst der bevolking van Brussel en der gemeenten, waarvan de geheele of gedeeltelijke vereeniging met de hoofdstad gevraagd is (1848). Uit deze lijst blijkt dat er op 200,333 inwoners, 129,897 Vlaamschsprekenden waren.

2005. Cour d'Assises de la Flandre Orientale. Affaire Lach... et consorts. *L'Indépendance belge*, 2-3 November 1853, nr 306-307.

« ... M. *Gilquin*. M. le président, je demande à faire une observation. J'espérais que les questions au jury auraient été posées en français; il en est résulté une circonstance que je crois devoir éclaircir. Dans les questions relatives au recel, on a traduit le mot *recéler* par le flamand *verborgen*, qui veut dire, littéralement *cacher;* je voudrais qu'il soit constaté que *verborgen* veut dire *recéler* avec tous les caractères requis par la loi.

M. *le Président*. C'est évident... »

2006. In Vlaenderen vry. *L'Indépendance belge*, 5 November 1853, nr 309.

« Une nouvelle Société de Rhétorique vient de se fonder à Gand, sous la devise : *In Vlaenderen vry...* »

2007. « L'Univers » et la frontière du Rhin. *L'Émancipation*, 9 November 1853, nr 313.

Het Fransch katholiek blad l'*Univers* schreef een hoofdartikel tegen Rusland : « Si réellement la Russie doit s'agrandir aux dépens de la Turquie, il ne reste à la France qu'à s'agrandir, de son côté, en s'emparant de la Belgique et des provinces allemandes jusqu'au Rhin ».

Daartegen en tegen de eeuwenoude veroveringspolitiek van Frankrijk verscheen een heftig en bestraffend opstel in de katholieke *Deutsche Volkshalle*. — Fransche vertaling in voormeld nr van de katholieke *Émancipation*.

... On feuilleterait en vain toute l'histoire du christianisme pour y trouver une trahison plus indigne de la cause catholique, que la part prise par la France à la guerre de trente ans. A qui donc doit-on imputer la paix de Westphalie? A la France, à la France catholique, qui joignit ses armées à celles des protestants, et qui combattit la cause du catholicisme. Et qui fut le coupable qui machina cette odieuse trahison contre son église? Ce fut un prince de l'Église catholique, un cardinal, Richelieu. Et pourquoi? Pour satisfaire cette même et ignoble soif de conquête, ce même égoïsme effronté et essentiellement français qui, depuis ce moment, n'a cessé d'être le principe dirigeant et hautement avoué de la politique française.

« C'est en France qu'est née cette école diplomatique toute nouvelle qui n'avait pour science et pour but que d'affaiblir et de léser les autres puissances, et qui se vantait de mettre en œuvre tous les moyens les plus impurs, le mensonge, la fourberie et les corruptions qui constituaient pour elle le véritable art de la diplomatie. Malheureusement cette doctrine n'a trouvé que trop facilement accès chez les autres puissances. C'est la France qui a donné l'exemple de cette scandaleuse immoralité des rois et des princes, qui a hautement proclamé ce principe que toute immoralité est permise aux grands de la terre et qu'on ne peut pas appliquer aux rois la mesure de la morale catholique. C'est de la France qu'est sortie cette exécrable révolution avec ses principes destructeurs de tout droit positif, avec ses échafauds et ses égorgeurs qui se mettaient au service de tous les caprices et de toutes les démences. C'est de la France qu'est sortie cet Attila moderne qui sacrifiait tout à son ambition démesurée, et que les Français appelent encore aujourd'hui le Grand.

« Aucun pays n'a, aussi complètement que la France, mis la misérable gloire du monde à la place du devoir chrétien; dans aucun pays, depuis soixante ans, on n'a faussé autant de serments publics, ni commis d'aussi nombreuses perfidies. Et, ce qui est un point capital, en ce moment même, il ne se manifeste pas la moindre réaction dans la morale politique de ce peuple. Dans ce moment même il est totalement impossible d'appliquer la mesure de la morale politique de ce peuple aux actes que ces derniers temps ont vu s'accomplir. Et de toutes ces abominations, de toute cette politique oublieuse de Dieu, les organes publics semblent n'avoir pas la moindre conscience, pas la moindre trace de repentir ni de honte de ce passé inqualifiable. Toujours cette même fatuité et cette même effronterie, toujours et malgré de pareils antécédents, la prétention inouïe de se poser en face du monde, comme le guide de la politique catholique...

« Nous partons de ce principe que tout mobile qui n'est pas chrétien et tout acte qui n'est pas chrétien sont punis et frappés de la justice de Dieu aussi infailliblement dans la vie des peuples que dans la vie des individus. La soif du pouvoir et des grandeurs, la fourberie, la vanité, l'ambition, l'orgueil, les faux calculs de la sagesse humaine, l'hypocrisie et le mensonge, nous les croyons aussi peu permis, aussi funestes à l'État qu'à l'individu. Ce point de vue, l'*Univers* ne le comprend pas, et les hommes politiques que la France a produits depuis deux cents ans ne l'ont pas compris davantage... »

2008. Incorporation des faubourgs dans la capitale. *L'Émancipation,* 10 November 1853, nr 314.

Het vraagstuk betreffende het inlijven van Sint-Joost-ten-Oode, Schaarbeek, Elsene, Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek enz. bij Brussel werd sedert lang en in 1853 meer dan ooit besproken.

Het *Vlaemsch Comiteit* nam stelling tegen het ontwerp, stuurde een vertoogschrift naar de Kamer tot ondersteuning van het verzet der « Ten Oeienaers », ook naar den Provincialen Raad van Brabant. Het Comiteit verklaart dat het niet tot zijne bevoegdheid behoort zich onledig te houden met den stoffelijken aard van het vraagstuk, wel met het zedelijk belang der bevolking die men wil inlijven. (Zie de vertaling in l'*Émancipation,* nr 314). Zijne beschouwingen zijn het opnemen waard.

. .. La régence de Bruxelles se sert du français, dans tous ses actes; elle tient ses séances en français, publie ses règlements, ses avis, dans cette langue, et l'instruction se donne également en français.

« Si cependant nous consultons la statistique du 15 octobre 1846, nous trouvons qu'il y avait à cette époque **74,680** habitants parlant le flamand, et **47,534** parlant le wallon ou le français.

« La langue de la population de Bruxelles n'est donc pas, à beaucoup près, le français, et l'emploi exclusif de cette langue constitue, d'après nous, un abus très nuisible, sous tous les rapports.

« Cette injustice s'accroîtra encore, elle deviendra même plus sensible, quand, à la suite de votre décision, une masse d'habitants parlant le flamand, sera incorporée dans la capitale; ceci appert clairement d'un tableau copié littéralement d'après la statistique de 1846.

« En effet, la population flamande comptera alors **129,897**; la population wallonne ne sera qu'un peu plus de la moitié ou **67,688** âmes.

« Pourquoi, MM., la régence de Bruxelles continue-t-elle, malgré la décision du 19 juin 1852, à placer des inscriptions exclusivement françaises sur les plaques des rues et des établissements publics? — Pourquoi tous les avis, de quelque genre qu'ils soient, sont-ils exclusivement en français? — Pourquoi l'enseignement des écoles primaires est-il presqu'exclusivement, nous pourrions dire exclusivement dans cette langue?

« Il en est parmi vous qui ne comprennent pas le flamand; que diraient-ils, si une mesure était prise pour faire remplacer partout le français par le flamand? Ne se plaindraient-ils pas d'une mesure aussi arbitraire? Ils invoqueraient la Constitution, chose que nous faisons aussi, MM., nous la majorité envers la minorité.

« Loin de nous de vouloir prétendre que le français doive être effacé des coins des rues; que dorénavant les décisions de la régence doivent être publiées exclusivement en flamand, et que l'on défende d'enseigner le français aux enfants de Bruxelles.

« Nous ne le voulons pas, parce que, paisibles citoyens que nous sommes, nous voulons garantir notre droit constitutionnel, sans blesser celui de nos concitoyens.

« Nous désirons, MM., que la régence de Bruxelles exécute sa décision du 19 juin 1852; qu'elle fasse ses communications dans les deux langues;

que l'enseignement se donne aux enfants flamands au moyen du flamand et par le français aux enfants wallons. L'enseignement à Bruxelles ne saurait porter de fruits, tant qu'il est organisé sur le pied actuel.

« Au foyer domestique on parle flamand; le français est la langue de l'école. L'élève ne comprend pas toujours le maître, même quand celui-ci parle la langue de l'élève; que sera-ce, si la langue de l'école n'est pas la même que celle du cercle de la famille?

« Il n'est pas nécessaire d'établir plus d'écoles; celles qui existent aujourd'hui peuvent être organisées d'après nos observations. Dans les classes inférieures on n'enseignerait qu'une langue, la langue des parents; dans les classes supérieures des écoles flamandes, le français serait enseigné, *par voie de comparaison*, avec le flamand.

« Peut-être les élèves se serviront-ils parfois d'une locution flamande, mais ils connaîtront deux langues; ils seront capables de faire leurs affaires dans tous les coins du pays, en France et en Hollande. Plus tard, quand ils auront de l'aptitude, ils apprendront sans trop de peine l'allemand ou l'anglais. »

2009. Vlaemsche stelling van magistraetspersonen. *De Eendragt*, 13 November 1853, nr 12.

« Opmerkenswaerdig is het dat de magistraetspersoonen beginnen te begrypen dat de regtsgedingen onder Vlamingen in het Vlaemsch moeten plaets hebben. Zoo is het dat in de laatste lyfstraffelyke zaek, die voor het Hof van Assisen van Oost-Vlaenderen werd gebragt, het verhoor van beschuldigden en getuigen, de stelling der vraegstukken van plichtigheid enz., door den voorzitter, raedsheer Pieters, in het Vlaemsch werden bekeid. Getuigen, die zich van het fransch wilden bedienen, onder voorwendsel dat zy de moedertael niet of niet gevoegiyk konden spreken, werden door den voorzitter verzocht dit maer te beproeven, en weldra bleek het, dat zy zich zeer wel in 't nederduitsch uitdrukten. De advokaet van een der betichten gaf zyne verwondering te kennen dat gemelde vragen niet in 't fransch werden gesteld, maer werd door den voorzitter dadelyk tot zwygen gebracht. »

2010. H. Conscience. — *L'Indépendance belge*, 15 November 1853, nr 319.

« M. Henri Conscience est parti pour étudier en France et sur le Rhin, les lieux signalés par les épisodes de la vie de Clovis. Il se propose d'écrire un roman sur ce sujet. »

2011. V. H. Delecourt. — *L'Indépendance belge*, 20 November 1853, nr 324.

Begrafenisplechtigheid van V. H. Delecourt, te Elsene. Uit de rouwrede van den procureur des Konings, baron de Hody :

« ... Vous savez tous avec quel zèle il s'occupait en dehors de ses travaux juridiques, et sans les négliger jamais, d'archéologie et de linguistique : Vous savez aussi combien, sous le pseudonyme *d'Hubert Vandenhoven*, il sut, lui Montois et Wallon, disserter savamment sur l'avenir et les besoins de cette langue flamande que nous négligeons trop... »

« ... Des discours ont encore été prononcés, en langue flamande, par MM. Nolet de Brauwere, de Laet, d'Anvers, au nom du *Tael en Kunst*, Geiregat et Pr. Van Duyse, de Gand. »

2012. Funérailles de M. le président V. H. Delecourt. *L'Émancipation*, 21 November 1853, nr 325.

Uitvoerige beschrijving van de teraardebestelling. — Bevat de lijkredenen uitgesproken door den heer Hody, Procureur des Konings, Nolet de Brauwere van Steeland, namens de Vlaamsche maatschappijen der hoofdstad en de Commissie van het Nederlandsch taal- en letterkundig Congres, M. Van Duyse, namens de *Tael is gansch het volk* enz. Enkel die van Jan de Laet, hoofdopsteller van l'*Émancipation*, namens *Voor Tael en Kunst*, wordt niet medegedeeld : « on comprendra le sentiment que nous inspire cette réserve.

« M. Van Duyse a décrit les longs et laborieux efforts de l'illustre défunt en faveur de la cause flamande.

« Delecourt, a-t-il dit entr'autres, tenait la balance de la justice : si la cause flamande eût été peu fondée, il ne l'eût pas soutenue de tous ses moyens. Delecourt était Wallon de naissance; si la cause flamande, s'appuyant sur la nationalité de race, de famille, n'était pas destinée par la Providence à protéger et à assurer notre nationalité politique, cette cause, il ne l'eût pas servie. Delecourt était patriote : si la cause flamande n'était pas celle de la civilisation, il ne se serait pas livré en sa faveur à de fortes études, à des relations étendues, à des travaux immenses, quoiqu'interrompus par la mort.

« L'orateur jette un coup-d'œil rapide sur les travaux linguistiques de son honorable ami, dont il cite textuellement une phrase puisée dans son ouvrage : *Le Flamand, son présent, son passé, son avenir* (1844) :

« Il faut admettre comme un point certain que l'extirpation du flamand est impossible, et, reconnaissant son existence comme un fait irrémédiable, il faut rechercher quel parti l'on en peut tirer pour le bien-être du pays.

« Ce bien-être du pays, c'est la civilisation chrétienne et nationale à la fois...

« L'orateur... s'abandonne à une improvisation poétique, dont ces derniers vers nous (ont) été conservés :

« Vriend, gy betradt de baen, die God u had geschapen :
Gy streedt een wakkren kamp, en God streed met u meê.
Gy leidet u in 't woord des *Heliands* te slapen :
Vaerwel, o vriend : gy rust in vreê. »

« L'impression de cette improvisation a été profonde.

« Après que l'orateur eut fini de parler, la foule s'est écoulée dans un triste recueillement... »

N. B. Eenige dagen nadien overleed te Brussel een man die steeds belangstelling had betoond in den taalkundigen arbeid van V. Delecourt, t. w.: ridder de Coopmans, kamerheer van Z. M. den Koning van Denemarken, hoogst deszelfs zaakvoerend Minister bij HH. MM. den Koning van België en den Koning der Nederlanden. (Zie *Funérailles de M. le chevalier de Coopmans, ministre du Danemark à Bruxelles*, in *l'Émancipation*, 3 December, n.r 337.)

Het overlijden van den verdienstelijken man werd in den *Moniteur* slechts met één regeltje vermeld.

2013. Fransch-Vlaenderen. *Handelsblad,* 26 November 1853, nr 278.

« Kortelings stichtten eenige letterkundigen te Duinkerken, een Vlaemsch gezelschap, en reeds nu is dit ieverig bezig om het vlaemsche grondbegin in de harten des volks aldaer op te wekken, zoowel door letterkundige uitgaven, door de redeiykerskunst, als door het opzamelen van de oude liederen, welke het volk er nog in zyne dierbare moedertael zingt.

« Die poogingen zyn inderdaed weerdig onze algemeene toejuiching te bekomen. Zy zullen zonder den minsten twyfel eenmael met welgelukken bekroond worden. Men kan ongeloovig het hoofd schudden; doch zoo goed als het Noorder-departement een treffend bewys is voor *ons* gouvernement, dat men een volk zyne tael niet ontneemt als men wil; dan is Vlaemsch-België ook een bewys voor Frankryk dat die pooging, tot herleving van eigen tael, zal en moet gelukken.

« Daerenboven, is het niet een voldoend bewys, dat het volk liefde voor de zaek heeft, welke de letterkundigen bëoogen, als men ziet, dat eene eeuwenlange verdrukking die tael niet heeft kunnen vernietigen? Zy is zóó diep in de harten des volks gedrongen, dat Louis-Napoleon onlangs heeft *moeten* toegeven, dat men de kleine kinderen *in het vlaemsch, den catechismus liet leeren.*

« Hoe het zy — onze Fransche taelbroeders werken voor hetzelfde doel als wy: zy, even als wy, zien, dat door de miskenning der tael, hunne landgenooten in de algemeene beschaving achteruit blyven. Hunne zaek wordt dus de onze, en hoewel politieke grenzen ons van hen gescheiden houden, hoewel zy Franschen zyn, moeten wy hun de broederhand toereiken, en hen in het begonnen werk ieverig voorthelpen.

« Zy, zoowel als de Hollanders, zyn onze taelbroeders; zy maken deel van de 17 miljoen *Nederduitsch*sprekende menschen op de wereld, en vormen mede het eigenlyke Neerduitsche vaderland. »

2014. H. Conscience. — *L'Émancipation,* 26 November 1853, nr 330.

Mededeeling van de benoeming van H. Conscience, door Z. M. den Koning van Zweden, tot ridder in de Gustaaf-Wasa-orde. « Cette décoration est la sixième que notre romancier populaire obtient d'une main royale, comme signe d'appréciation de ses nombreux travaux littéraires. »

2015. **Snellaert (A.).** — Over Maerlant en zynen tyd. Redevoering uitgesproken in de zael der gentsche letterkundige maetschappy, op Zaterdag 12 November 1853. *De Eendragt,* 27 November 1853, nr 13.

2016. De la Nationalité, dans ses rapports avec les intérêts matériels. *L'Émancipation,* 5 December 1853, nr 339.

Uittreksels : « ... La langue nationale, qui crée avant tout un intérêt moral, a aussi son influence sur les mœurs industrielles d'une nation. Sous ce rapport on peut dire que la Belgique est on ne peut mieux partagée. Ses deux principales langues nationales qui divisent sa population en deux parties à peu près égales, la familiarisent avec l'élément germanique et l'élément roman, auxquels se rapportent toutes les langues commerciales du monde. L'étude de l'anglais, de l'allemand, de l'espagnol, du portugais, quatre langues répandues dans les deux hémisphères, sont un jeu pour le Belge qui possède les deux langues nationales du pays, le flamand et le français...

« ... On doit comprendre l'importance d'étendre l'étude du flamand même dans les provinces wallonnes. Les Flamands savent que la nationalité est la seule garantie de cet intérêt majeur; les Wallons, en étudiant le flamand, se pénétreraient aussi de cette idée, se convaincraient de plus en plus de la force que le pays puise dans l'élément flamand pour la conservation de son indépendance. L'histoire, en effet, nous démontre que la domination étrangère a rarement respecté ce grand intérêt en Belgique, et, que, par antipathie pour la langue de cette partie de la nation, on s'est plû à lui imposer le plus souvent des fonctionnaires qui ne comprenaient pas et qui méprisaient son langage.

« Il est évident qu'il n'y a rien de plus national que de mettre en honneur ce que l'étranger repousse : c'est ce qu'on devrait comprendre dans tout le pays, d'autant plus que le flamand qui a la même origine que les principales langues commerciales est d'une grande ressource pour le génie industriel de la nation, et raffermit son indépendance.

« Les Wallons préfèrent généralement l'allemand et l'anglais au flamand. C'est une erreur; car outre que le flamand est une langue nationale dont la connaissance n'est pas inutile pour le commerce intérieur, et qu'il facilite l'accès aux places, il a aussi l'immense avantage de tenir le milieu entre l'allemand et l'anglais, et de rendre plus facile l'étude de ces deux langues. »

2017. Delecourt. — *L'Émancipation,* 5 December 1853, nr 339.

Samenstelling van een comiteit tot het uitgeven van eenen gedenkpenning tot nagedachtenis van Delecourt (H. van den Hove). — Het Comiteit bestaat uit : J. Nolet de Brauwere van Steeland, voorzitter; H. Conscience, advocaat J. Van Overloop, volksvertegenwoordiger; Maus, rechter, R. Chalon, J.-A. Delaet, P. Van Duyse, Bock, Van der Voort, Palmers, Dautzenberg, schatmeester; Stallaert, secretaris. — Leopold Wiener is met de uitvoering van den gedenkpenning belast.

2018. Vlaemsch en Fransch. *Gazette van Gent,* 7 December 1853, nr 5927. Overgenomen uit *L'Émancipation.*

Over het nut van de kennis van het Vlaamsch voor dezen die zich op den handel toeleggen. Het artikel zegt : « De Walen verkiezen over het algemeen het Duitsch en het Engelsch boven het Vlaemsch. Dat is eene dwaling, want buiten dat het Vlaemsch eene nationale tael is, waervan de kennis voor den binnenlands hen handel niet nutteloos is, en dat het de verkrijging van ambten vergemakkelykt, heeft het ook het oneindig voordeel van het middenpunt te zyn tusschen Duitsch en Engelsch, en de studie dier talen gemakkelyker te maken. »

2019. Chambre des Représentants. Séance du 8 décembre. *L'Émancipation,* 9 December 1853, nr 343.

« ... Discussion générale du projet de loi sur les brevets d'invention.

« ... On passe à l'article 7... (beschrijving enz. der aangevraagde brevetten).

« Après une discussion à laquelle prennent part plusieurs membres, M. Orts propose par voie d'amendement de dire... « la description claire et complète en langue française, flamande ou *allemande.* »

« M. *Orts.* Je tiens à ce que cette formule soit adoptée, parce que beaucoup de nos compatriotes du Limbourg et du Luxembourg parlent allemand et que nous ne pouvons, sans commettre une inconstitutionnalité, les priver d'un droit que nous accordons aux habitants des autres provinces.

« M. *Rogier* propose de ne pas spécifier l'emploi de telles ou telles langues dans l'explication des demandes qu'on adresse au gouvernement pour des brevets.

« M. *Van Overloop* propose de dire : . . *l'explication claire et complète dans l'une des langues usitées en Belgique.* De cette manière, dit l'honorable membre, nous sauvegardons les prescriptions constitutionnelles et nous n'enlevons à aucun de nos compatriotes un droit important que notre pacte fondamental consacre en faveur des Belges.

« L'amendement de M. Van Overloop est adopté à une grande majorité... »

2020. **Van Duyse (Pr.).** — Victor-Hubert Delecourt (Van den Hove), Levensschets. *De Eendragt,* 11 December 1853, nr 14, *Nederduitsch Letterkundig Jaerboekje voor 1854,* blz. 163-172.

VICTOR-HUBERT DELECOURT, in de Nederlandsche letterkunde bekend onder den naam van HUBERT VAN DEN HOVE, werd geboren te Bergen den 4 Mei 1806 en † te Brussel, alwaar hij voorzitter was van de rechtbank van eersten aanleg, den 16 November 1853. Hij kende en schreef onze taal beter dan menige Vlaming en gaf daarvan de bewijzen in tal van artikelen, opgenomen in de *Noordstar*, het *Taelverbond*, de *Eendracht*, de *Broederhand* enz. Zijne voornaamste verhandeling verscheen in 1850 onder den titel : *De verbuigingen der oud-, middel- en nieuw Nederduitsche spraek.* Ook verdedigde hij onze taal in een in 't Fransch geschreven werkje, getiteld : *La langue flamande, son passé et son avenir. Projet d'une orthographe commune aux peuples des Pays-Bas et de la Basse-Allemagne*, Brussel 1844. Als taalkundige bekleedt hij eene eervolle plaats in onze letterkunde.

— Eene zeer waardeerende levensschets van Delecourt verscheen in den *Messager des sciences historiques*, van 1853, blz. 505.

2021. **Angillis (A. Angz.).** — Verslag over den toestand en de werkzaemheid van het tael- en letterkundig genootschap : *Met tyd en vlyt,* gedurende het afgeloopen schooljaer 1852-1853, gedaen in de vergadering van 4 van wintermand 1853. Leuven, Van Linthout en Cie, 12°, 33 blz.

Vangt aan met eene naamlijst der leden van het genootschap; geeft eene vluchtige schets der lotgevallen van de maatschappij en gaat vervolgens over tot de opgave en de ontleding van de onderscheidene dicht- en prozastukken gedurende 1852-1853 door de leden voorgelezen.

2022. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen de heeren Burgemeesters en Leden der Gemeenteraden van Vlaemsch België, 25 December 1853. – Algemeene omzendbrief aen al wie in de Vlaemsche zaek belang stelt. — A nos frères Wallons. — Verzoekschrift aen de heeren leden van de Kamers der Volksvertegenwoordigers. — Verslag van het verhoor, gegeven door Z. K. H. den hertog van Braband, ter gelegenheid van de overhandiging des

bundels bevattende de adressen aen het Bestuer des Vlaemschen Midden-Comiteits toegezonden ter gelegenheid van het huwelyk des Kroonprins. Brussel, 8°, 16 blz.

2023. H. Conscience. — *L'Étoile belge*, 28 December 1853, nr 363.

L'Étoile drukt de Fransche vertaling, als feuilleton, van CONSCIENCE's *Blinde Rosa*. De vertaling is van Edmond Olivier en werd overgenomen uit het Fransch blad *Le Mousquetaire*.

2024. **J. Roland de Bussy.** — Histoire des Pays-Bas depuis l'invasion romaine jusqu'à la formation du Royaume de Belgique et l'avènement de Léopold Ir. Bernard, rue Bab-el-Oued, Alger.

Tamelijk verkeerde beschouwingen over den Hollandschen tijd.

2025. De Vlaamsche Beweging, door Mr O. Van Rees, lid der stedelijke commissie tot regeling van het vijfde taal- en letterkundig congres. Utrecht, W. H. van Heyningen, 8°, 24 blz.

1854.

2026. **Van den Kerchove (L.).** — Le mouvement flamand. *Revue trimestrielle*, I (1854), blz. 70-98.

« Il y a quelques années le mouvement flamand ne rencontrait en Belgique, hors du cercle de ceux qui consacraient à sa cause leurs études et leurs veilles, que des incrédules ou des ennemis. On convenait assez généralement que cette littérature nouvelle qui s'efforçait d'obtenir une place au soleil, n'était qu'un chant de cygne; on la considérait comme la dernière lueur que jette une vie prête à s'éteindre, sans éprouver pour elle d'autre sentiment qu'un peu de pitié. L'indifférence était générale, réelle chez ceux qui ne croyaient pas au succès.

« C'est qu'une idée était tombée, je ne sais ni ne veux savoir de quelle bouche ou de quelle plume, et que cette idée avait germé jusque chez les Flamands. On représentait leur langue comme impuissante à suivre la civilisation et le progrès, comme un obstacle aux lumières, un foyer d'ignorance, un refuge de la superstition; quelques-uns doutaient même de son existence et la mettaient au rang de ces patois qui n'ont ni formes précises,

ni règles déterminées, ni vocabulaire fixe, et qui partant ne peuvent avoir de littérature. Et comme on avait grande compassion de ces Flandres, si riches et si misérables, de ces populations jadis si puissantes, tombées aujourd'hui, disait-on, dans un état voisin du crétinisme, on invoquait de toutes parts, à grand cris l'invasion de la langue française, dont on attendait des merveilles de régénération intellectuelle et sociale. Aujourd'hui, l'idée que la nouvelle littérature flamande n'est pas viable, a du céder devant l'évidence...

De schrijver onderzoekt vervolgens de oorzaken die aanleiding gaven tot het ontstaan der Vlaamsche Beweging en vat in enkele bladzijden te zamen wat door de Vlaamsche schrijvers, met J.-F. WILLEMS aan het hoofd, gedaan werd om de miskende taal in hare rechten te helpen herstellen.

2027. **Van Kerckhoven (P. F.).** — Twee redevoeringen voorgedragen in den Kunst- en Letterkring te Antwerpen, in den loop der winterzittingen van het jaer 1853. *De Vlaemsche Rederyker*, 21e deel, 1854, blz. 153-176.

2028. Annuaire de l'Université de Louvain pour 1854. *Journal de Bruxelles*, 5 Januari 1854, nr 4.

« ... On sait que la langue flamande n'y est pas négligée, et le rapport de M. Angillis témoigne du zèle avec lequel la jeunesse se livre à l'étude de la littérature flamande... »

2029. **Vermeire (P.).** — Redevoering uitgesproken in den letterkundigen kring : *Tael en Kunst*, te Hamme, op de eerste verjaringsfeest dier maetschappy, gevierd den 22 December 1853. *De Eendragt*, 8 Januari 1854, nr 16.

De maatschappij *Tael en Kunst*, te Hamme, kwam onder het voorzitterschap van P. Vermeire tot stand in den loop van het jaar 1852. Ingericht met het doel « den bloei der nederduitsche tael, den luister der schoone kunsten en den voortgang der wetenschappen te bevorderen », stond zij gedurende verscheidene jaren bekend als eene der werkzaamste des Vlaamschen lands.

2030. Université de Gand. *L'Émancipation*, 10 Januari 1854, nr 10.

Leerlingen (wijsbegeerte en letteren) hebben gevraagd dat art. 5 van de wet van 1849 op het hooger onderwijs nageleefd en derhalve een leergang voor de Nederlandsche taal ingericht worde. « Sur la réponse de M. le Recteur qu'ils devaient s'adresser à l'autorité supérieure, les étudiants de toutes les Facultés ont adressé une pétition dans ce sens au ministre de l'intérieur. »

2031. Jeanne Goetghebuer, chronique brabançonne du quatorzième siècle. Feuilleton de *l'Émancipation*, 16 Januari 1854, nr 10.

Nota van den schrijver tot opheldering van het karakter van een der helden uit zijn verhaal :

« ... La vérité est que la plupart des maux qui frappèrent ce pays (de Flandre) pendant le XIVe siècle, furent provoqués par l'ambition des rois de France et par la politique anti-nationale de Louis de Nevers et de Louis de Maele. On a reproché à la maison de Bourgogne d'avoir introduit dans nos provinces les coutumes et les mœurs de nos voisins du midi. Cette maison modifia, en effet, d'une manière très sensible, les opinions et les usages des classes élevées; la cour de Philippe le Bon et de Charles-le-Téméraire donna même pendant quelques années le ton à celle de Paris. Mais la révolution morale avait commencé avant le règne de ces princes, en Flandre sous les deux Louis et dans le Brabant sous les trois premiers Jean, qui nouèrent des relations étroites avec la France. Bien que Jean Ir et son digne petit-fils Jean III aient écrit des poésies flamandes à une époque où la langue de nos pères était profondément dédaignée par les savants littérateurs ; bien qu'ils aient ainsi cueilli des lauriers plus dignes d'envie, aux yeux des amis de l'humanité, que ceux de Woeringen et de Walef, ils furent cependant les premiers de nos princes qui favorisèrent chez nous le développement de la langue et des mœurs françaises. Du temps de Wenceslas il était de bon ton d'affecter la gallophobie à la cour... »

2032. Budget de l'intérieur. *L'Indépendance belge*, 11 Januari 1854, nr 11.

« ... La section centrale ne veut pas que l'on publie les monuments de la littérature flamande ni les inventaires de nos archives, si précieuses à consulter pour tous ceux qui veulent étudier l'histoire du pays... » (Verslaggever de Man-d'Attenrode).

2033. Chambre des Représentants. Séance du 11 Janvier. *L'Émancipation*, 20 Januari 1853, nr 20.

« Les sieurs Palmers et Pieters, président et secrétaire de la Commission administrative du Comité central flamand, demandent que la langue flamande ait sa part dans l'enseignement agricole et dans le projet de loi qui doit être présenté sur l'organisation des cours d'assises. »

« Des habitants de Meerhout déclarent adhérer à cette pétition. Renvoi à la section centrale qui sera chargée d'examiner le projet de loi sur l'enseignement agricole et à la commission des pétitions. »

— Zelfde vraag van *Het Kersouwken*, Leuven, en van inwoners uit Oost-Rozebeke (24 Januari); — van leden van de tooneelmaatschappij *De Hoop;* van inwoners uit Eeke, Opwijk, Neder-Hasselt (25 Januari); — uit Oost-Rozebeke (26 Januari); — uit Wielsbeke, Dworp; van onderwijzers uit de provincie Antwerpen; van leden der voormelde *Hoop;* van d'Hanins de Moerkerke en Herreboudt, voorzitter en secretaris van *Yver en Broedermin* te Brugge (27 Januari); — van inwoners uit Leuven, Oost-Rozebeke (28 Januari); — onder die vragen komen er eenige voor waarbij ook verlangd wordt : « que l'usage de la langue flamande soit obligatoire dans la correspondance administrative... des provinces flamandes »; — van uitwoners uit Dentergem; van gemeenteraadsleden te Nukerke; van de *Eenvoudige landslieden* (koorkring); van leden van *Yver en Broedermin* (31 Januari); — van inwoners uit Opwijk; van *De Klauwaerts*, van *St-Sebastiaen* te Deurne, *Ste-Cecilia* te Dentergem (1 Februari); — van inwoners uit Welden (2 Februari); van de maatschappij *Eendracht* en *Liefdadigheid* uit Ninove; van *de Vereenigde Vrienden* te Rumbeke; van verscheidene onderwijzers uit Oost-Vlaanderen; — van inwoners uit Exaarde, Nukerke, Rumbeke (3 Februari); — van *Tael en Kunst*, te Izegem, van Sinte Cecilia te Hoogstraten, van inwoners uit Oorderen, Wevelgem, Coursel (4 Februari); — van onderwijzers uit het kanton Oost-Rozebeke; van inwoners uit Roeselare; van *de Vriendschap* uit Roeselare; van het gemeentebestuur van Bocholt, Schoore, Sint-Joris, Aarsele, Neerpelt, Schriek; van inwoners uit Perk en Bocholt (5 Februari); — van de *Veldbloem* te Brussel, de *Eendragt* te Thienen, de maatschappij *de Groote Vinkeniers* te Oost-Rozebeke; — van leden van « la Société Willems » Gent, en van *Voor Tael en Kunst* te Antwerpen; van inwoners uit Temsche (7 Februari); — leden van het bestuur van de vereenigde maatschappijen van Brussel en voorsteden vragen dat alle bestuurlijke uitgaven in de twee talen worden gedrukt, en dat in de gemeentescholen bijzondere afdeelingen worden geopend, waarin het aanvankelijk onderwijs door middel van het Vlaamsch worde gegeven. — Ondersteunen nog de vraag van het Vlaamsch Midden-Comiteit of dienen in dien zin vertoogschriften in : *de Havenzonen* (Nieuwpoort), inwoners uit Nevele, leden der rhetorika te Waregem, inwoners uit Ninove, leden van den *Leeuw van Vlaenderen* te Kortrijk, van de *Noordstar* te Brussel, van de *Morgenstar*, Brussel, inwoners uit de hoofdstad, de *Rhetorika* te Brugge, inwoners uit Nieuwpoort en leden van de kleermakersgilde en van de schoenmakersgilde uit die stad, *de Wyngaerd*, Brussel (8 Februari); — het gemeentebestuur te Grootenberge, dat van Wortel; de *Verbonden* te Brussel, *Labore et Constantia* te Halen, de *Koorgalm* te Halen, verscheidene inwoners uit Esschen; *Voor Kunst en Moedertael* te Waarschoot; inwoners uit Schaarbeek, Zeevergem, Gent (9 Februari); — het gemeentebestuur van Merksplas, de muziekmaatschappij *Cecilia* te Kieldrecht, de *Rhetorika* te Ninove en de muziekmaatschappij *De Hoop* te Brugge; leden van den gemeenteraad te Hamont; *Voor Moedertael en*

Vaderland te Deinze, het *Vlaemsch Gezelschap* te Deinze, *Vlaemsch-Hulp-Comiteit* te Deinze; inwoners uit Vinkt en Oostakker; *De Tael is gansch het volk*, *Willems-Genootschap* en inwoners uit Gent; de *Rhetorika* te Waregem (10 Februari); — inwoners uit Zwijnaerde, Gent; leden van het Vlaamsch Midden-Comiteit; inwoners uit Stokheim, Turnhout; leden van *Voor Tael en Kunst* te Antwerpen (14 Februari); — inwoners uit Canne, Vollezele, Stalhille, gemeenteraad en inwoners uit Middelburg; inwoners uit Schaarbeek, gemeenteraad Herenthals, Opwijk, Berchem, Aalter, Voorde, Smeerhebbe-Vloersegem; *de Hoop* te Meerhout, *de Wasche Veldklaroenen* te Belcele, inwoners uit Casterlee en Gent; leden van *het Willems-Genootschap*, te Gent; leden van de *Philharmonie* te Oost-Rozebeke vragen het gebruik van het Vlaamsch in Vlaamsch-België, voor de bestuurlijke briefwisseling en de gedrukte stukken der Regeering; Vlaamsche pleidooien op aanvraag der partijen; het Vlaamsch landbouwonderricht. Zelfde vraag van inwoners uit Oost-Rozebeke, Nederbrakel en leden der rhetorika te Nieuwpoort; zelfde vraag van bestuurleden van het Vlaamsch Midden-Comiteit (13 Februari); — vraag betreffende landbouwscholen en assisenhof: van inwoners uit Kaprijke, Leuven; van de *Moedertael* te Roeselare; van inwoners uit Meerle, gemeentebestuur Rumbeke, Mechelen, Brussel (14 Februari); — *de Noordstar* en *de Wyngaerd* en verscheidene leden dier beide maatschappijen ondersteunen de verzoekschriften van het *Vlaemsch Midden-Comiteit;* aldus ook het gemeentebestuur te Deftinge, inwoners uit St-Pieters-Leeuw, Linkebeek, Sinte-Margriete, Elsene; de *Rhetorica* te St-Nicolaas, de *Herbloeyende Stok* te Stokheim (15 Februari); — de *Rhetorica* te Eekloo, inwoners uit Elsene, Maldegem (16 Februari); — voor *Tael en Kunst* te Hamme; gemeentebestuur Betecom, Tremeloo; inwoners uit Dendermonde (17 Februari).

2034. Brief uit Brussel. *De Eendragt,* 22 Januari 1854, nr 17.

« Geleden eenige jaren, toen onze landgenooten hunne hoofdstad kwamen bezoeken, ontmoetten zy nog op de muren der straten de berigten en de plakkaten van het regeringsbestuer, in de beide talen gedrukt; thans zyn die uitsluitelyk in het fransch opgesteld... Deze handelwys wegens de tael der twee derden van de bevolking van Belgenland, moet iederen opregten Vlaming verontwaerdigen. Zy heeft aenleiding gegeven tot het vormen van een groot getal vlaemsche maetschappijen, die alle eens zyn om hunne taelrechten weder te eischen. »

2035. S. A. I. le prince Napoléon. *L'Émancipation,* 1 Februari 1854, nr 32.

Op last van den keizer brengt de prins een bezoek aan koning Leopold I te Brussel. — Opstel over de staatkundige beteekenis van dat bezoek. « ... Il n'est que trop connu que des idées hostiles à la nationalité belge

ont existé en France, depuis 1830. Sans distinction de parti politique, Bonapartistes, légitimistes, Orléanistes, républicains ont tour à tour caressé l'ambition populaire en dépeignant nos provinces comme une annexe naturelle de la France, et comme désireuses de se rattacher à elle... Nous croyons pouvoir poser en fait que les inquiétudes nées à ce sujet n'ont pas entièrement quitté les esprits alarmistes. En Allemagne plus encore qu'en Belgique, peut-être, on se préoccupe des conséquences qu'un conflit européen pourrait avoir pour l'indépendance de notre pays... » Thans, uit hoofde van dreigende Europeesche verwikkelingen, ten gevolge van Ruslands houding in het Oostersch vraagstuk, wil Keizer Napoleon bewijzen dat hij het goed meent met België's onafhankelijkheid. Prins Napoleon-Jérôme-Bonaparte viel hier te Brussel een uiterst vleiend onthaal te beurt vanwege het Hof. (Zie hetzelfde blad, zelfde nr.)

«... Ce voyage » — schreef de Parijzer *Constitutionnel* (zie *l'Émancipation*, 2 Februari, nr 33), — a certainement, dans les circonstances actuelles, une importance politique. Nous ne croyons pas nous tromper en affirmant qu'il ne servira qu'à resserrer la solidarité de l'intérêt européen si imprudemment menacé par les prétentions du czar. La Belgique est l'alliée naturelle de la France, et son alliance tient moins à des affinités dynastiques qu'à des nécessités de situation. Sa cause est inséparable de la nôtre.

« Ce royaume libre, né d'un élan de nationalité et dans lequel revivent nos souvenirs, nos mœurs, nos lois et jusqu'à notre langue, a dans les affaires de l'Europe, un rôle qui lui est indiqué par sa nature morale et politique, et par la place qu'il occupe sur la carte, à l'avant-garde de notre frontière du Nord. Il est comme la pointe de l'épée qui protège la civilisation et l'indépendance de l'Occident... »

2036. J. V. S. — Écoles d'agriculture et la réorganisation de nos cours d'assises. Brief uit Gent. *L'Émancipation*, 3 Februari 1854, nr 35.

Schrijver stelt vast dat er, onbegrijpelijk genoeg, in het wetsontwerp tot herinrichting der landbouwscholen, geene spraak is van de taal der meerderheid der Belgen « ... et que, par suite, nos fermiers sont condamnés à apprendre, à grands frais de temps et d'argent, une langue étrangère, s'ils tiennent à savoir ce que disent messieurs les savants sur une industrie essentiellement flamande. Est-ce par oubli que le gouvernement a agi de la sorte ou est-ce de propos délibéré, et l'exclusion du flamand est-elle le résultat d'un parti pris?... En tout cas, que ce soit oubli ou parti pris, on est très-mécontent du projet dans nos provinces flamandes, et je ne doute pas que la Chambre ne soit, à ce propos, saisie de nombreuses et énergiques réclamations.

« Ces réclamations auront, j'espère, d'autant plus de succès devant ce corps éclairé et vraiment national, que non-seulement elles sont fondées on ne peut mieux en droit, mais encore que, pour le but spécial à atteindre, la

langue flamande devrait être préférée alors même que tous les élèves sauraient le français. En effet, pour que l'instruction dans les sciences soit utile et féconde lorsqu'elle se donne en français, il faut que l'élève connaisse au moins les racines grecques et latines dont se compose toute la terminologie française. La langue flamande, au contraire, possède une terminologie qui lui est propre et que comprend, sans explication aucune, tout homme doué de l'intelligence la plus ordinaire.

« Vous ne sauriez vous imaginer combien, au moyen du flamand, on épargne et du temps et des peines à l'élève. Un jour un jeune homme, employé dans un de nos grands établissements horticoles, se plaignait à moi de n'avoir pu réussir au bout de trois mois à se retrouver dans la classification de Linnée qu'il étudiait d'après un auteur français. Il oubliait régulièrement le lendemain les termes qu'il avait appris la veille et qui pour lui ne représentaient que des sons dénués de sens. Je lui fis cadeau d'un fort intéressant petit livre de M. Conscience, *Eenige bladzyden uit het Boek der Natuer*, et cela non pas à cause des belles études qu'à tant louées Alexandre de Humboldt, l'incomparable auteur du *Cosmes*, mais parce qu'à la fin de l'ouvrage M. Conscience a donné une traduction flamande du système linnéen.

« Huit jours après je rencontrai mon jeune horticulteur qui m'étonna quelque peu en répétant, sans se méprendre une seule fois, toutes les dénominations franco-grecques des classes. Il avait fait en une semaine, et de la manière la plus simple, ce qu'il n'avait pu accomplir en tout un trimestre. Il avait *compris* d'abord, ensuite il avait *appris par cœur*.

« L'expérience me parait décisive; on la peut répéter quand on voudra et aussi souvent qu'on voudra. La Chambre fera donc bien de ne pas trop permettre au gouvernement de dédaigner la langue flamande, si elle veut faire produire par l'enseignement agricole autre chose que des savants *par cœur;* car je ne suppose pas que l'on prétende à faire des humanistes de nos modestes paysans thijois. Espérons que cette question de justice et de progrès *réel* ne sera pas résolue dans le sens de nos progressistes de profession.

« Quant à la question des cours d'assises, une des plus graves qui puissent être agitées, je ne dis pas chez un peuple libre, mais chez une nation chrétienne et civilisée, j'y reviendrai... »

2037. Bibliothèque des bons livres. *Journal de Bruxelles,* 4 Februari 1854, nr 34.

« Dimanche, 29 janvier, a eu lieu à l'église de Sainte-Cathérine le sermon annuel et flamand en faveur de la Bibliothèque des bons livres... — L'on sait que ce digne prêtre (l'abbé Luytgarens, directeur du pensionnat de Saint-Martin à Assche) manie en maître la langue flamande... On ne saurait assez recommander la Bibliothèque...; cette œuvre produit un bien incalculable à Bruxelles. Les livres flamands sont très recherchés; cette section de la Bibliothèque tend à se compléter de plus en plus; il y a là de quoi encourager les amis de notre littérature vraiment nationale. »

2038. Chambre des Représentants. *L'Émancipation*, 5 Februari 1854, nr 36.

« La 2e section de la Chambre... s'est occupée aujourd'hui de l'enseignement agricole. Elle a adopté une école de médecine vétérinaire en supprimant les mots : « langue et littérature française... » La section a approuvé l'établissement de deux écoles, une dans les provinces flamandes et une autre dans les provinces wallonnes...

La 6e section a adopté le projet en l'amendant. MM. Van Overloop et Prévinaire ont fait prévaloir le principe de l'enseignement obligatoire de la langue flamande dans les provinces flamandes, au même titre que la langue française. »

2039. Chambre des Représentants. Séance du 7 février. *L'Émancipation*, 9 Februari 1854, nr 40.

Begrooting voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. Hoofdstuk XV : « Openbaar onderwijs, hooger onderwijs.

De heer *Delehaye* zegt dat er te Gent eene leemte bestaat in het hooger onderwijs, en wèl door de schuld der Regeering ! « Le cours de littérature flamande, établi par la loi, existe à Liége, et n'existe pas à Gand. »

De heer *de Perceval* vraagt dat daaraan ten spoedigste een einde worde gesteld : « il est vraiment déplorable qu'un cours pour enseigner notre langue maternelle n'existe pas à Gand, tandis qu'il y a dans la ville de Liége un titulaire... ».

De heer *Magherman* spreekt in denzelfden zin : « Le gouvernement laisse la langue flamande dans un état d'abandon : il signale plusieurs cas d'injustice évidente à l'égard de la langue flamande. Il engage le gouvernement à répandre l'étude de cette langue surtout dans les provinces wallonnes. Sur une population de 4.337.196 habitants, il n'y a que 1.827.141 Wallons et il y a 2.471.248 Flamands. Les Wallons ne sont donc aptes à remplir des fonctions publiques que dans les 3/7e du pays.

« Leurs relations avec les provinces flamandes et la facilité que donne la connaissance du flamand pour apprendre les langues d'origine germanique, notamment l'anglais et l'allemand, doivent engager les habitants des provinces wallonnes à ne pas négliger la langue flamande. »

De heer *Piercot*, minister van Binnenlandsche Zaken : — Men vraagt waarom een cursus te Luik en geen te Gent? « On a trouvé cela bizarre; mais si l'on avait réfléchi à la différence de ces deux villes, on aurait vu que si la littérature flamande doit être encouragée quelque part, c'est surtout là où la langue flamande est moins familière ». Te Gent werd eene proef genomen; zij is niet gelukkig geweest « parce que le professeur autorisé n'a pas trouvé d'auditeurs ». De Regeering kan toch de leerlingen niet dwingen. Maar nu is er verandering gekomen. Studenten hebben zich tot de Regeering gewend opdat een aldaar bekend leeraar « fût autorisé à donner un cours de littérature nationale... Le gouvernement a beaucoup de sympathies pour la littérature flamande. Cette sympathie, elle existe chez

moi personnellement, car je connais cette langue... », maar bewijst mij dat er te Gent leerlingen zullen zijn. Eenige studenten hebben beloofd den leergang te volgen ; welnu, dadelijk heeft de Regeering aan bedoelden leeraar de verlangde toelating gegeven, « puis (à) un autre encore à instituer librement un cours de littérature flamande ». Gelukt die proef dan zal weldra eene officieele benoeming met eene daaraan verbonden bezoldiging volgen.

De heer *Verhaegen* heeft geen vrede met de uitlegging van den heer Minister. Hij vraagt de toepassing der wet : « La loi doit être appliquée rigoureusement et je ne saurais trop insister sur la haute convenance qu'il y a, autant dans l'intérêt de l'exécution de la loi que dans celui de notre nationalité, d'encourager et de développer l'élément flamand, cette langue à laquelle j'ai voué une estime profonde et à laquelle je suis fier d'appartenir ».

De heer *De Decker* « s'attache à démontrer l'impérieuse nécessité de ne négliger l'élément flamand dans aucun des degrés de l'enseignement public. »

Wil men niet dat het onderricht vruchteloos blijve in verscheidene belangrijke provinciën, waar de Vlaamsche taal de moedertaal is, dan moet die taal officieel beoefend worden in de staatsonderwijsgestichten. Is het redelijk dat in de Athenea die taal onderwezen wordt door één enkelen leeraar, zooals gebeurt voor Engelsch en Duitsch, terwijl er voor het Fransch drie of vier leeraars zijn, in elke athenea ? « Si l'on veut prouver que le flamand inspire des sympathies, je demande qu'il soit traité à l'égal du français et qu'il y ait partout autant de professeurs de langue flamande que de langue française.

« Est-ce trop exiger, messieurs? Je ne le pense pas. On ne doit pas l'oublier, car c'est un point important du débat, que la langue flamande touche à un grand intérêt national, et qu'on ne peut, sans méconnaître nos droits et sans compromettre notre nationalité, restreindre l'enseignement de cette langue, qui est l'idiôme du plus grand nombre des populations du pays. »

Spreker kan niet instemmen met de redenen, welke de Minister heeft aangewend om te Gent geen cursus voor de Vlaamsche taal en letteren te openen ; evenmin met de grootere behoefte aan zulken leergang te Luik dan te Gent. « Je veux, avec ces honorables collègues, qui ont pris chaudement la défense d'une langue qui nous est si chère et si nationale, l'enseignement officiel de la langue flamande donné par des professeurs officiellement nommés. »

Uit al zijne krachten verzet zich spreker tegen eenen niet officieelen cursus, en tegen de bewering dat er te Gent geene leerlingen zouden zijn voor dien cursus. « Il n'est point possible d'admettre de pareilles raisons dans des questions de cette gravité... Je demande, que la Chambre décide que M. le ministre sera obligé de constituer officiellement le personnel enseignant la langue maternelle... Un cours n'est point établi en prévision du nombre d'auditeurs qu'il pourrait réunir ; s'il en était ainsi, la chose est fâcheuse à dire, il y a beaucoup de cours dans nos Universités qui devraient être supprimés, car beaucoup de professeurs enseignent dans le désert (*oui, c'est vrai!*).

La loi règle l'enseignement de la langue flamande, et j'insiste pour que la loi ne soit pas un vain mot. Notre nationalité tient plus qu'on ne pense à la langue flamande. Evertuons-nous donc à en encourager l'étude, afin de ne pas semer la désaffection dans nos provinces flamandes, qui sont le boulevard de notre nationalité et qui ont des droits à la sollicitude du Gouvernement et de la Chambre. (*Très bien! très-bien!*)

Minister Piercot antwoordt dat men hem niet goed begrepen heeft. « ... A la fin de l'année scolaire j'ai l'espoir qu'un titulaire sera attaché à cette chaire (Gand) avec un traitement dont le gouvernement fixera l'importance. C'est un projet très-sérieux... (Ce sera) un cours officiellement rétribué... Au budget actuel se trouvent des propositions tendant au but que vous voulez atteindre. Si la Chambre les adopte, j'aurai les fonds nécessaires pour satisfaire à divers intérêts en souffrance, et celui-là sera du nombre. »

De heeren *t'Kint-de Naeyer* en *de Perceval* spraken insgelijks ten gunste der zaak.

2040. Langue flamande. *Journal de Bruxelles,* 9 Februari 1854, nr 39.

« Nos sentiments pour la littérature flamande sont connus... Nous sommes heureux de le constater, le mouvement qui se traduit en faveur de notre idiôme national, a passé de l'opinion publique au sein de la Chambre... M. De Decker, le porte-drapeau en quelque sorte de cette croisade, a trouvé des accents éloquents pour revendiquer la part légitime d'influence et d'intérêt que mérite la langue de la majorité des belges... Dans les circonstances actuelles, il n'est pas bon (s'est-il écrié) que le gouvernement sème la désaffection dans les provinces qui devront peut-être servir quelque jour de boulevard à notre nationalité... Leurs griefs (des populations flamandes) sont nombreux, et ils sont d'autant plus graves que les intérêts de la langue flamande sont surtout sacrifiés là où ils devraient être l'objet de la sollicitude toute particulière du gouvernement; nous voulons parler de l'instruction publique... »

In dit hoofdartikel wordt gewezen op de verbanning der Vlaamsche taal uit het landbouwonderwijs en uit het middelbaar en hooger onderwijs. Door de heeren Van Grootven, Delehaye, t'Kint-de Naeyer, Magherman, Van der Donckt, de Perceval, Verhaegen en De Decker werd daartegen krachtig verzet aangeteekend. De heer Piercot heeft niet eens in de *Annales Parlementaires* durven laten drukken wat hij heeft gezegd in de Kamer over de noodzakelijkheid van den Vlaamschen leergang ter hoogeschool te Luik.

2041. Comité central flamand. Traduction du rapport sur le projet de loi concernant les écoles agricoles, présenté le 7 février 1854, en assemblée ordinaire de la commission administrative, par

Michel Van der Voort, rapporteur dudit Comité. Bruxelles, K. Verbrugghen, 8°, 15 blz.

Het besluit van dit verslag luidt als volgt :

« a) Que dans l'école vétérinaire il soit donné en flamand un cours de langue et de littérature flamande;

b) Qu'il y soit créé deux divisions, l'une où l'enseignement se donnerait en flamand, l'autre où le français serait employé;

c) Qu'il soit établi : 2 écoles supérieures d'agriculture; 2 écoles inférieures d'agriculture; 2 écoles-ateliers pour la fabrication des instruments agricoles; 2 écoles d'horticulture. Dans un de chacun de ces établissements l'enseignement se donnerait en flamand, dans l'autre en français. »

2042. De Vlaemsche zaek voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers in 1854. Gent, gebroeders Michiels, 8°, 12 blz. *De Eendragt*, 8e jaar (1854), n° 19.

« De zitting van den 7 Februari 1854 was voor de Vlamingen eene gewichtige gebeurtenis. Nog nooit, sedert de onwenteling, verhieven zich in eene wetgevende vergadering zoo talryke stemmen ten voordeele onzer zoo lang miskende moedertael. »

2043. H. Conscience. *L'Émancipation*, 11 Februari 1854, nr 42.

« On nous écrit d'Anvers, le 10 février : Notre Académie des beaux-arts vient de faire de nouveau une perte sensible. Après MM. Wappers et Dyckmans, voici M. Conscience qui se retire. La démission du célèbre écrivain flamand, donnée il y a quelques jours, doit être acceptée à l'heure où je vous écris. »

2044. Alles voor de Walen, niets voor de Vlamingen... *De Denderbode*, 12 Februari 1854, nr 388.

Ter gelegenheid der stemming van eene verhooging van krediet, waartegen voornamelijk de Luiker-Walen zich verzetten, verwijt het blad aan de Walen dat zij alles te veel vinden wanneer het de Vlamingen geldt. *De Denderbode* raadt de Vlaamsche afgevaardigden aan daar « nota van te nemen en in 't vervolg de Walen eens duchtig te geesselen door het weygeren wat voor de Walenstreken gevraagd wordt. »

Zijnerzijds schreef het *Handelsblad* in zijn nr van 14 Februari :

« Willen de Waelsche dagbladen inderdaed de verbroedering tusschen de twee taelstammen; willen zy welgemeend de versmelting, tusschen Vlaming en Wael, tot den éénen broedernaem van Belg, bewerken — dat zy dan, zoo als billyk is, de regten der meerderheid erkennen, en regt geven aen wien regt toekomt.

« Het is niet, door het eene deel des lands onderdrukt te houden en het andere alle gunsten en voorregten te geven; het is niet door geen enkel der onregten van de verdrukten te willen erkennen, dat men broederlyke gevoelens aen den Vlaming instort: de gelykheid van regten alleen kan tot grondslag eener nauwe in-een-smelting dienen.

« Wat ons betreft, wy gelooven, dat het gouvernement zelve, door zyne onbedachte partydigheid, door zyn hatelyke voorkeur van al wat fransch is, boven al wat *vlaemsch* is — het meest heeft toegedragen om de verdeeldheid te doen ontstaen, welke het nu zoo diep betreurt, en voor welker gevolgen het meer dan eens vrees schynt gehad te hebben... »

2045. Relations de la Belgique avec la France. Artikel van het Parijzer blad *Le Pays,* overgenomen in *L'Émancipation,* 15 Februari 1854, nr 46.

« ... La Belgique (est) par la similitude de ses mœurs, de ses lois, de sa langue elle-même, l'alliée naturelle de notre patrie. Née d'un mouvement tout français, la France a été sa première protectrice... »

Het artikel predikt een verbond aan tusschen België en Frankrijk... Andere bladen melden dat het verbond gesloten was tijdens het bezoek van prins Napoleon te Brussel. De *Augsburger Zeitung* spreekt dat nieuws tegen (zie *l'Émancipation,* 16 Februari, nr 47).

2046. *Handelsblad,* 18 Februari 1854, n° 44.

« Het schynt, dat de beweging voor het Vlaemsch, welke zich overal in het land opdoet, een gunstig uitwerksel begint te verkrygen.

« Op dit oogenblik weten wy, dat er in de administratie der douanen een *stellig* bevel is gekomen, dat al de aenvragen, reklamen, of wat het ook mogt zyn, welke in het *Vlaemsch* gedaen worden, ook *in het Vlaemsch moeten beantwoord worden.*

« Een dergelijk bevel was, in vroeger dagen, nog wel eens gegeven; doch men stoorde er zich niet al te veel aen. Ditmael echter drukt de hoogere overheid zich zoo *formeel* uit, dat men er, in geen de minste opzigten, kan aen te kort blijven.

« Hierdoor ontstaet nu meer dan ooit de noodwendigheid, dat de leden dezer administratie de *twee* talen voortaen moeten magtig zyn.

« Wy dringen ook nu by ieder Vlaemschgezinde aen, als hy eenige schriftelyke betrekking met de administratie der douanen mogt hebben, dezelve in het Vlaemsch te doen, opdat het bevel der overheid eene des te krachtiger uitwerking bekome.

« Het ministerie doet in deze zaek niets buitengewoons; het doet hoegenaemd *niets meer,* dan wat pligt en gezonde rede van hetzelve eischen. »

2047. P. van Duyse. *L'Émancipation,* 18 Februari 1854, nr 49.

« Le célèbre professeur Jacob Grimm, de Berlin, le géant de la science germanique, vient d'adresser une lettre très-flatteuse à M. P. van Duyse pour lui faire savoir qu'il agrée la dédicace que l'archiviste-poëte lui a offerte des *Œuvres poétiques et scientifiques de feu* J.-F. WILLEMS... »

2048. Chambre des Représentants. *L'Émancipation*, 19 Februari 1854, nr 50.

Vervolg der Vlaamsche vertoogschriften, tot ondersteuning van de vragen van het *Vlaemsch Midden-Comiteit*, van 25 December 1853 :

De Burgerkring te St-Nicolaas, de gemeenteraden van Godveerdegem, en Schelderode; inwoners uit Oost-Eekloo; *de Olyftak* te Antwerpen (18 Februari); — inwoners uit Deftinge, Leuven, leeraars en leerlingen van de teekenacademie te Eekloo; de gemeenteraad van Balen; inwoners uit Eekloo; burgemeester, schepenen en gemeenteraadsleden te Maldegem; dezelfde vragen dat de taal van de meerderheid der Belgen al hare rechten bekome; — « les sieurs Van der Voort, Delcroix et autres membres de la commission des sociétés flamandes réunies de Bruxelles et communes environnantes, demandent que la Chambre veuille bien, à l'occasion du projet de loi sur l'annexion des faubourgs, décider qu'à Bruxelles les publications officielles se fassent dans les deux langues et que dans les écoles communales il y ait des sections spéciales où le premier enseignement soit donné en flamand (20 Februari); » — tot ondersteuning van het verzoekschrift van 25 December 1853 : *de Goudbloem* te St-Nicolaas; inwoners uit Denderhoutem, Destelbergen (21 Februari); — *Eendragt door de Tael*, te Vrasene; inwoners uit Wijtschate; gemeenteraad en inwoners uit Lembeke; gemeenteraad van Aartselaar (22 Februari); inwoners uit Sint-Gillis (Waas) (23 Februari); — gemeenteraad van Ramskapelle; inwoners uit Leuven, Weerde (24 Februari); inwoners van Wetteren en Leuven (25 Februari); — inwoners van Brussel en de *Veldbloem* ondersteunen het verzoekschrift van Van der Voort en Delcroix van 20 Februari; — dat van 25 December 1853 wordt ondersteund door inwoners van Auwegem, Destelbergen, Gistel, Leuven, Linkebeek, de *Rhetorika* van Geeraardsbergen; — « le sieur Vandierendonck demande qu'on soit tenu de faire usage de la langue flamande pour l'instruction et le commandement des armes lorsque les miliciens ou les gardes civiques appartiennent aux provinces flamandes. »

2049. Willems-Fonds. Buitengewone wedstrijd, 1854. Gent, L. Hebbelynck, n°, 4 blz.

Het bestuur van het Willems-Fonds schrijft de volgende prijsvraag uit : « *Welke is de ware strekking, de ware beteekenis van hetgene men overeengekomen is de Vlaemsche Beweging in België te noemen en welke is de invloed dien deze beweging op de toekomst des Lands, onder het nationael opzicht, moet hebben?*

« De prys voor de bekroonde verhandeling is eene som van 150 fr. De verhandelingen in het nederduitsch of in het fransch opgesteld, zullen geene al te groote uitgebreidheid mogen hebben; zy moeten vóor den 1 December aenstaende gezonden worden aen den Secretaris van het bestuer, Nieuwe Theresianenstraet, n.r 15, te Gent. »

De oproep is gedagteekend uit Gent, 10 Februari 1854.

2050. Convention pour la garantie réciproque de la propriété littéraire et artistique, conclue le 22 août 1852 entre la Belgique et la France. *L'Émancipation,* 6 Maart 1854, n° 65.

Dat stuk, evenals het ontwerp van een nieuw handelsverdrag, (12 Februari 1854), was onderteekend door Drouyn de Lhuys, voor Frankrijk, en Firmin Rogier en Liedts, voor België.

— Zie de wet houdende goedkeuring van beide stukken in den *Moniteur* van 24 April 1854.

2051. Circulaire ministérielle. *L'Émancipation,* 15 Maart 1854, nr 34.

Overgenomen uit *la Patrie* van Brugge.

« Cette circulaire » — schrijft *l'Émancipation*, — « adressée aux bourgmestres de la Flandre Orientale par M. de Jaegher, gouverneur de cette province, porte un tel caractère d'excentricité que la feuille brugeoise est très disposée à en attribuer la paternité exclusive à un fonctionnaire aussi renommé pour la hardiesse de ses idées que pour l'originalité de son style. Elle se tromperait cependant, car, cette fois, sauf une légère variante sur laquelle nous aurons à revenir, M. de Jaegher s'est borné à copier littéralement la circulaire que voici :

« Bruxelles, le 16 février 1854.

« MONSIEUR LE GOUVERNEUR,

« Le Comité central flamand, siégeant à Bruxelles, a envoyé des circulaires aux instituteurs primaires pour les engager, entre autres, à recueillir des adhésions à une pétition récemment adressée aux Chambres législatives, et qui a pour but d'obliger les autorités ou fonctionnaires à se servir exclusivement de la langue flamande dans leurs rapports avec les habitants des localités où cette langue est en usage.

« Si mes renseignements sont exacts, un certain nombre d'instituteurs auraient répondu à cet appel, en usant de l'influence qu'ils tiennent de leur position pour amener les populations flamandes à réclamer ce que les membres du Comité appellent *le redressement de leurs griefs* (1).

(1) « Ces mots sont soulignés dans la circulaire ministérielle. »

« Je vous prie, Monsieur le Gouverneur, d'ordonner une enquête à cet égard et de m'en faire connaître le résultat dans le plus bref délai possible.

« Sans m'occuper ici du fond de la question, je ne puis tolérer que des fonctionnaires publics cherchent, *par une manifestation quelconque*, à peser sur les décisions des Chambres législatives ou du gouvernement, et je considérerais les faits signalés ci-dessus *comme des abus nécessitant une prompte répression.*

« Le ministre de l'intérieur,
« PIERCOT. »

L'Émancipation verklaart dat zij sedert verscheidene dagen kennis had van dat « zonderlinge » schrijven aan de gouverneurs van Antwerpen, Brabant, Oost- en West-Vlaanderen en Limburg. Om twee redenen heeft zij er niet van gesproken; omdat zij hoopte dat de minister zijn bevel tot onderzoek zou ingetrokken hebben en omdat zij niet wilde bijdragen tot « surexciter le mouvement qui se produit dans les provinces flamandes ». Thans verklaart zij dat in sommige provinciën « les inspecteurs provinciaux de l'enseignement primaire ont enjoint aux inspecteurs cantonnaux de leur *signaler* les instituteurs coupables d'avoir paisiblement et légalement fait usage d'un droit que la constitution accorde à tout citoyen belge ».

Zij zal niet aandringen op wat ze noemt « le déplorable effet que la circulaire de M. Piercot doit produire dans nos provinces de langue flamande. M. de Jaegher lui-même l'a compris. Aussi, tout en transcrivant le document ministériel, a-t-il cru devoir y faire une légère variante et se porter garant des sentiments de son supérieur en affirmant que « M. le ministre de l'intérieur est bien loin de *repousser tout à fait* l'usage de la langue flamande ». Ce *tout à fait* peut être une maladresse, mais l'intention de M. de Jaegher est bonne, et sans doute il eût trouvé mieux si, dans sa circulaire, M. le Ministre avait seulement daigné aller jusque-là. On peut différer d'opinion sur la valeur des griefs dont les populations flamandes demandent le redressement avec une unanimité incontestable; mais un point sur lequel tout le monde est d'accord, c'est que cette demande de redressement s'opère d'une manière on ne peut plus légale et on ne peut plus paisible, et que les Flamands évitent avec un soin extrême de rien dire ou de rien demander qui puisse blesser leurs compatriotes wallons .. Selon toute probabilité l'étrange intervention de M. le Ministre va donner un nouvel essor au pétitionnement en faveur de la langue flamande. Il n'y a pas que des instituteurs qui s'en sont mêlés... » Het blad wijst op de gemeenteraden die vertoogschriften hebben ingestuurd, en stelt de vraag welke middelen de Minister zal aanwenden tot beteugeling van hetgeen hij een misbruik noemt. En welke *wettige* middelen tegen de onderwijzers? Er zijn kantons, waar alle onderwijzers en schoolopzieners gepetitionneerd hebben. Kortom, de Minister zou beter gedaan hebben met dat rondschrijven niet op te stellen.

— Zijnerzijds schreef het *Journal d'Anvers* in zijn nummer van 15 Maart, nr 74 :

« Si les renseignements que l'autorité centrale a reçus, sont exacts, y-est-il dit, un certain nombre d'instituteurs primaires se seraient servis de leur position pour porter les populations flamandes à demander le redressement de *ce que les membres du comité appellent leurs griefs.*

« Cette simple phrase est grosse de signification. *Si nos renseignements sont exacts?* Le fait est tellement grave, qu'on aime à douter de sa réalité. Un instituteur primaire, homme salarié par le gouvernement, pétitionner en faveur d'une mesure qui déplait au ministère, mais c'est inoui, et une telle audace mérite assurément une punition exemplaire. On le leur fera bien voir.

« Encore, s'il s'agissait de quelque projet selon le cœur d'un ministre, de quelque mesure propre à diminuer dans les campagnes le respect pour la religion, ah! ce serait bien autre chose. Mais vouloir le redressement de ce que les membres du comité flamand *appellent* leurs griefs, il faut convenir que c'est par trop fort.

« En effet, on a formé le projet de donner des cours d'agriculture dans les communes flamandes, et les pétitionnaires ne craignent pas de demander que ces cours soient donnés dans une langue comprise par les auditeurs. Y a-t-il rien de plus ridicule? Et ceux qui appuient une pareille demande ne méritent-ils pas toute la colère de M. Piercot? Aussi, qu'ils y prennent garde! Au premier jour nous nous attendons à apprendre la destitution des instituteurs qui ont eu la maladresse de protester contre un état de choses si agréable à nos ministres wallons.

« On pourrait croire après cela que M. le Ministre en veut à la langue flamande. La circulaire s'empresse de nous apprendre qu'il n'en est pas ainsi. « M. le Ministre de l'intérieur, dit-elle, est loin de repousser *tout-à-fait* l'usage de la langue. » Il la repousse, il est vrai, mais pas tout-à-fait. Ainsi, il permettra volontiers qu'on s'en serve à la cuisine, ou bien pour parler à ses chevaux ou à ses chiens; mais dans les relations des autorités avec les habitants des communes flamandes, M. le Ministre ne peut pas descendre jusque là. Aussi ne souffre-t-il pas que les instituteurs « pèsent par une démonstration quelconque sur les décisions des Chambres législatives ou du Gouvernement », ou en d'autres termes, M. le Ministre refuse à ces personnes le droit accordé à tout le monde par l'art. 21 de la Constitution, celui d'adresser aux autorités publiques des pétitions. Il est à penser que la circulaire de MM. les gouverneurs ne passera pas inaperçue, et qu'il se trouvera des représentants assez curieux pour demander à M. le Ministre de quel droit il renverse d'un trait de plume les précieuses garanties que présente la loi fondamentale de la Belgique. »

— « Indien (schreef de *Gazette van Gent*, in haar nr van 15 Maart) de Minister daerdoor het Vlaemsch heeft willen tegenwerken, zal hy eenen gansch verkeerden uitslag bekomen... De beweging voor het vlaemsch zal niet ophouden, ja, gestadig zal zy aengroeijen, tot den dag dat de Vlamingen datgene bekomen hebben wat zy regt hebben te vorderen, en wat men het vroeg of laet, met of tegen dank, zal moeten toestaen... »

's Anderdaags drukte het *Journal d'Anvers* :

« Voilà donc un double axiome établi par le ministère : 1° le pétitionnement pèse sur les décisions des Chambres; 2° les fonctionnaires n'ont pas le droit de pétitionner.

« Les Chambres seront à notre avis médiocrement flattées de cette assertion. En effet, ou les pétitionnaires demandent une chose juste et

bonne, ou bien l'objet de leur requête constituerait une injustice. Dans le premier cas, vouloir empêcher le pétitionnement, sous prétexte qu'elles engageraient les Chambres à agir contrairement à leur volonté, c'est affirmer qu'elles veulent adopter un projet unique, et qu'il ne faut pas leur en ôter le moyen. Dans le second cas, c'est dire que les Chambres n'ont pas la force de résister aux requêtes contraires à la raison et à l'équité.

« Maintenant pourquoi les fonctionnaires publics n'auraient-ils pas le droit de s'adresser au pouvoir législatif? Il ne se passe guère de séance où une pétition de quelque fonctionnaire ne parvienne à la Chambre. L'un réclame une amélioration dans sa position, l'autre se plaint de mesures prises à son égard par le gouvernement, un troisième demande une modification dans des mesures générales prises ou à prendre. Tous ces gens sont donc bien coupables, et méritent une prompte répression? Cependant nous ne voyons pas que le gouvernement se soit jamais formalisé de ces pétitions. Pourquoi donc se montre-t-il plus sévère quand il s'agit du pétitionnement en faveur de la langue flamande? Pourquoi faut-il user de répression contre les instituteurs pétitionnaires, lorsqu'on permet à tous les autres fonctionnaires de jouir d'une manière illimitée de leurs droits constitutionnels?

« Ces questions ne peuvent manquer d'embarasser un peu nos hommes d'État wallons. Mais leur embarras pourrait devenir bien plus grand encore, si l'on y ajoutait quelques autres interrogations.

« Ainsi les fonctionnaires publics qui ne peuvent peser sur les décisions des Chambres, peuvent-ils peser sur celles des électeurs? Les commissaires de police, par exemple, sont-ils autorisés à employer la menace pour forcer les habitants à voter d'une certaine manière, et deviendraient-ils coupables aux yeux du ministère s'ils suppliaient les Chambres de voter en faveur de telle ou telle mesure? Ce qui serait parfaitement tolérable à l'égard du mandant, deviendrait-il un crime à l'égard du mandataire? La constitution peut-elle être violée à l'égard des représentés, quand elle ne saurait l'être impunément à l'égard des représentants? »

Ook *l'Émancipation*, in haar n[r] van 16 Maart, noemde de handelwijze van den heer Piercot « un fait grave et (qui) porte une véritable atteinte à un de nos droits constitutionnels. »

2052. Ondervraging van den heer Verhaegen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. *Annales parlementaires. Chambre des Représentants.* Session de 1853-1854, blz. 1091.

« 15 Mars. — M. *Verhaegen* demande s'il est vrai qu'une circulaire a été adressée aux gouverneurs des quatre provinces flamandes, à l'effet de faire rechercher quels sont les auteurs ou les promoteurs du pétitionnement qui a eu lieu en faveur de la langue flamande et si dans cette circulaire on annonce l'intention de sévir contre les instituteurs qui auraient pris part à ce pétitionnement. L'orateur dit que ce fait constituerait une atteinte formelle au droit de pétitionnement. Le ministre de l'intérieur étant absent,

M. Verhaegen annonce qu'il renouvellera son interpellation. — 17 Mars. M. *Coomans* renouvelle l'interpellation. Cette fois M. Verhaegen est absent. — 20 Mars. L'interpellation étant renouvellée, M. *Piercot*, ministre de l'intérieur, témoigne toute sa sympathie pour la langue flamande et reconnaît le droit des fonctionnaires de signer des pétitions, mais il dit que « le Comité central flamand, siégeant à Bruxelles, ayant envoyé des circulaires aux instituteurs primaires pour les engager, entre autres, à recueillir des adhésions à une pétition récemment adressée aux chambres législatives et qui a pour but d'obliger les autorités ou fonctionnaires à se servir exclusivement de la langue flamande dans leurs rapports avec les habitants des localités où cette langue est en usage, il n'a pu tolérer que *des fonctionnaires publics cherchent, par une manifestation quelconque, à peser sur les décisions des chambres législatives* ». M. *Verhaegen* dit que la phrase soulignée pourrait être considérée comme ayant cette portée qu'il serait interdit aux fonctionnaires d'apposer leur signature sur une pétition. Si le gouvernement déclare qu'elle n'a pas cette portée, il est d'accord avec lui. Dans le cas contraire, il ne le serait plus et il le blamerait, car il aurait porté atteinte au droit de pétition. M. *Piercot* répond qu'il respecte le droit individuel. Il ne veut réprimer que l'abus de la position du fonctionnaire. M. *Delehaye* considère la pétition comme une démarche respectueuse. Que le flamand reprenne la place d'où constitutionnellement on n'aurait pas dû l'écarter, et l'on n'aura rien à redouter d'un pétitionnement qui ne doit effrayer le pouvoir que lorsque les réclamations sont fondées. »

(L. HYMANS, *Hist. parlementaire de la Belgique*, III, blz. 208.)

2053. Langue flamande. Circulaire de M. le gouverneur de Jaegher et circulaire de M. le ministre Piercot du 16 février 1854. *Journal de Bruxelles*, 17 Maart 1854, nr 75.

Hoofdartikel. « . . S'il s'agissait de pétitions politiques, nous concevrions la sévérité de la circulaire ministérielle. Mais il est tellement absurde de voir dans les pétitions sur l'emploi de la langue flamande une manifestation quelconque ayant trait à la politique et un abus susceptible de répression, que nous croyons que M. le Ministre a signé sans la lire la circulaire émise en son nom.

« La langue flamande est celle de la majorité de nos populations. Il est tout naturel qu'elles désirent que leur idiôme maternel soit mis en usage dans leurs rapports avec l'administration. Les lois, les arrêtés, les décrets sont faits pour tous ; n'est-il pas absurde qu'un grand nombre de citoyens soient obligés d'avoir un interprète ou un traducteur-juré pour en prendre connaissance ?

« Ou il faut imposer de force aux Flamands la langue française qui leur est étrangère, ou il faut leur parler à eux-mêmes leur langue. Que diraient les habitants des provinces wallones si on employait la langue flamande dans les actes de l'autorité qui les concernent? Ils se réuniraient à bon

droit contre cette tyrannie gratuitement vexatoire. Le bon droit de nos compatriotes flamands n'est pas moins incontestable. Justice et égalité pour tous, voilà ce que réclament le bon sens et l'équité... »

2054. Circulaire ministérielle. *Moniteur belge,* 18 Maart 1854, nr. 76.

Uitleggingen over bedoeld rondschrijven betreffende de Vlaamsche vertoogschriften.

« ... Les commentaires que (l)es journaux ont faits sur la circulaire dont il s'agit sont le résultat d'appréciations complètement erronées.

« La langue flamande n'est ici nullement en cause. Personne ne songe à gêner l'usage du droit que chacun possède de se servir dans ses relations avec l'autorité, de l'une des langues usitées en Belgique.

« Le gouvernement s'applique au contraire par tous les moyens dont il dispose, à répandre la connaissance de la langue flamande et à perfectionner son enseignement dans nos écoles...

« Le droit de pétition n'est pas davantage en cause. Le gouvernement respecte cette garantie constitutionnelle, dans la personne de tous les Belges, sans en excepter les instituteurs, et la circulaire ne dit pas un mot qui autorise un doute raisonnable à cet égard.

« Ce que le gouvernement ne peut permettre, ce que personne ne lui conseillera de tolérer, c'est qu'au nom d'une association, on se serve des instituteurs primaires pour organiser des manifestations, faire de la propagande par voie de pétitionnement, aujourd'hui pour la langue flamande, dont le libre développement n'a jamais été menacé, demain au profit d'un intérêt politique quelconque, dont on poursuivrait la réalisation.

« Le moindre inconvénient d'une semblable conduite serait de distraire les instituteurs des devoirs de leur charge et de leur aliéner l'esprit d'une partie des pères de famille, alors que, par la nature de leurs fonctions, il est désirable qu'ils vivent en bonne harmonie avec tout le monde.

« Or, ce sont des faits de cette nature que le gouvernement a voulu prévenir en éclairant les instituteurs sur les obligations qui leur incombent dans l'exercice de leurs fonctions.

« La circulaire critiquée par quelques organes de la presse n'a pas d'autre portée. Elle n'examine pas au fond la question relative à la langue flamande; elle ne porte aucune atteinte au droit de pétition. Ramenée à ses termes véritables, à l'esprit qui l'a dictée, elle se résume en une question d'ordre et de discipline, à laquelle le gouvernement ne pouvait rester indifférent. »

2055. Circulaire ministérielle relative au mouvement flamand. *Journal de Bruxelles,* 18 Maart 1854, nr 76.

Mededeeling van het artikel in den *Moniteur* over het ministerieel rondschrijven. « Cet article n'est pas de nature à modifier les réflexions

qu'a provoquées la circulaire. D'après l'aveu du *Moniteur*, on sévit contre l'association flamande non pas pour ce qu'elle fait aujourd'hui, mais pour ce qu'il serait possible qu'elle fît demain... »

— Zie insgelijks het nr 80 (22 Maart) van dat blad over « les sympathies (de M. le Ministre Piercot) pour la langue flamande dont il n'entend en aucune façon contrarier le développement et le libre exercice..... M. le Ministre a beau jeu pour prouver ses sympathies... en tenant ses promesses, quant aux chaires flamandes qui doivent être établies à Gand, C'est le meilleur moyen d'apaiser l'irritation légitime des pétitionnaires... »

2056. Verbod van den Minister van Binnenlandsche Zaken aen de onderwyzers zich met vertoogschriften ten gunste der Vlaemsche tael bezig te houden. *De Eendragt,* 19 Maart 1854, nr 21.

« De heer Minister van Binnenlandsche Zaken heeft aen de heeren Gouverneurs der provinciën Antwerpen, Brabant, Oost- en West-Vlaenderen en Limburg, een omzendbrief geschreven, vragende om de onderwyzers te doen kennen welke, op uitnoodiging van het *Vlaemsch Midden-Comiteit* te Brussel, de bevolking zouden aengespoord hebben om vertoogen aen de wetgevende kamers wegens het gebruik der vlaemsche tael by bestuerlyke zaken in gemelde gewesten te teekenen; een gedrag dat den heer Minister voor strafbaer houdt.

« De vlaemsche nieuwsbladen zyn het eens om dien maetregel te laken, en die van Gent kondigen zelfs aen dat er aen den koning en aen de kamer zal over worden geklaegd. »

Onder meer andere bladen schreef *De Schelde* (van Antwerpen) : « Zoo dat het M. Piercot is, die de onderwyzers van 't petitieregt wil berooven; die een regt, in de grondwet geschreven, ten hunnen opzichte wil verlammen.

M. de Minister wil niet in den *grond* der zaek treden; hy doet wel. De grond der zaek is zoo eenvoudig, dat alwie een greintje gezond verstand bezit, moet zeggen dat de petitionnarissen niets dan wat regt en billyk is hebben gevraegd. »

2057. **Snellaert** (Dr. F.-A.). — Redevoering over den invloed van Maerlant's schriften op zyne en latere eeuwen, in de Gentsche Letterkundige Maetschappy. Gent, Bauwens, 8°, 13 blz. *De Eendragt,* 19 Maart en 2 April 1854, nrs *21* en *22*.

Het slot dezer redevoering luidde als volgt : « Neen, de vlaemsche beweging in de veertiende eeuw, met een christelyk doel aengezet, vooral door een wysgeer die met de heiligste mannen van den tyd om den eerepalm dingt, werd bekroond door het werk van eenen man, wiens gedeeltelyk uitgevoerde plannen de schoonste toekomst voor zyn vaderland voorspelden. »

2058. Chambre des Représentants. Séance du 20 mars. *L'Émancipation,* 21 Maart 1854, nr 80.

De heer *Verhaegen* herhaalt zijne ondervraging. — De minister Piercot antwoordt dat zijne circulaire niet gericht is tegen de vrije ontwikkeling van het Vlaemsch. De Regeering kan niet gedoogen dat ambtenaars zich inlaten met openbare betoogingen. Het staat hun vrij *persoonlijk* te petitionneeren. Betreffend eenen door den gouverneur van Oost-Vlaanderen gebezigden volzin, verklaart de Minister : « ... Ce haut fonctionnaire n'a pas, en effet, reproduit la pensée du gouvernement en disant que le ministre de l'intérieur ne *repousse pas tout à fait l'usage de la langue flamande*. Cependant, je suis loin d'incriminer l'intention de cet honorable fonctionnaire, car il doit aimer une langue qu'il connaît, qu'il parle et pour les développements de laquelle il a fait des efforts que j'ai pu apprécier. »

De Regeering is niet tegen het Vlaamsch, wel integendeel; maar de genegenheid die wij haar toedragen mag ons onze plichten niet doen vergeten. Het beste bewijs dat ik niet tegen het Vlaamsch ben, is mijne ontvangst van het Vlaamsch Comiteit, « dont je n'ai nullement repoussé les demandes ».

De heer *Delehaye* vraagt de beloofde benoeming van den hoogleeraar voor de Nederlandsche letterkunde ter Gentsche universiteit. « Il pense qu'il est temps que le gouvernement traduise en fait sa sollicitude pour la langue flamande. »

Daar niemand meer het woord verlangt, wordt het « incident » gesloten.

— Uit het *Journal d'Anvers,* 21 Maart 1854, nr 80 :

« Nous pensons que ces explications devront satisfaire les plus difficiles, d'autant plus qu'elles contiennent l'assurance des sympathies du gouvernement pour la langue flamande. Nous nous félicitons d'avoir contribué par notre protestation à amener cette déclaration... »

Het *Handelsblad* (nr van 22 Maart), vond het wonderlijk « dat zulk een *circulaire* juist op het Vlaemsch moest neerkomen, en niet is toegepast op andere gevallen, als er spraek was dat ambtenaers zich mengden in politieke zaken, b. v. in kiezingen... ».

2059. Tribunaux belges. Cour d'assises de la province de Brabant. Président de M... Lyon... Affaire V... h... d... Accusation d'assassinat... *L'Émancipation,* 21 Maart 1854, nr 80.

« ... M. le Président reçoit la prestation de serment de M. Michel Van Aerden, interprète appelé à prêter son ministère dans cette cause pour la traduction du flamand en français et *vice-versa*...

« ... M. le Président... Interprète, dites à l'accusé que le père, la mère et le frère de feu le bourgmestre D... viennent de se constituer partie civile contre lui. (l'Interprète fait cette traduction)... » (*L'Émancipation,* 25 Maart, nr 84).

De beschuldigde wordt vrijgesproken... « L'interprète traduit (le verdict) à l'accusé, qui demeure parfaitement impassible. » (L'*Émancipation*, 1 April 1854, nr 91).

2060. Chambre des Représentants. Séance du 24 mars. *Journal de Bruxelles*, 26 Maart 1854, nr 84.

« ... Les signataires de quatre pétitions prient la Chambre de rejeter le projet de loi relatif à la réunion des faubourgs à la capitale et de décréter qu'à l'avenir toutes les publications administratives de la ville de Bruxelles seront faites en langues flamande et française, et qu'il y aura dans les écoles communales de cette ville des sections spéciales où le premier enseignement sera donné en flamand. — Renvoi à la section centrale chargée du projet de loi. »

2061. Sénat. Séance du 28 mars. *L'Émancipation*, 30 Maart 1854, nr 89.

« ... M. le chevalier *Bethune* lit un rapport sur la pétition du comité central flamand en faveur de l'extension de la langue flamande dans le service administratif et dans l'enseignement agricole.

« La commission propose le renvoi aux ministres de la justice et de l'intérieur.

« M. *Van Hoorebeke*, ministre des travaux publics. Cette pétition contient de nombreuses et graves erreurs. Les dépêches flamandes sont reçues par le télégraphe; dans l'administration les deux langues sont employées; pour les tribunaux, il n'est pas possible de l'imposer aux procureurs du roi, pour la raison très simple que les conseils des prévenus plaident tous en français, même dans les villes où cette langue est la moins répandue.

« Les conclusions de la commission sont adoptées. »

2062. Le flamand. *Journal de Bruxelles*, 31 Maart 1854, nr 89.

Hoofdartikel ter gelegenheid van het feestmaal HENDRIK CONSCIENCE te Antwerpen aangeboden.

« A ceux qui calomnient notre bel idiôme flamand, à ceux qui lui dénient le titre de langue nationale, il est bon de rappeler de temps en temps les productions de cette pléiade de littérateurs à la tête desquels se place Hendrik Conscience, et qui travaillent sans bruit, mais avec un incontestable succès, à la gloire littéraire de la Belgique.

« On a écrit sans vergogne que le flamand n'est qu'un misérable patois, mais quant à prouver ce qu'on affirme si audacieusement, on n'y songe guère. Comment d'ailleurs soutenir de pareilles énormités en présence de la vogue qui s'attache aux œuvres des écrivains belges? On le sait, ce n'est pas seulement dans nos provinces que leurs ouvrages ont éveillé de

vives sympathies, mais à l'étranger, et notamment en Allemagne, on paye généralement un juste tribut d'admiration aux productions du génie flamand. La France elle-même, si présomptueuse et si exclusive en ce qui concerne les œuvres de l'esprit, goûte fort les ouvrages de nos littérateurs...

« Et c'est alors que des témoignages d'une sympathie si flatteuse se manifestent de toute part, qu'on vient impudemment contester à notre littérature le droit de vivre? Le moment est mal choisi, il faut en convenir...

« Un bel avenir s'ouvre pour la langue flamande...

« Qu'importe que de misérables zoïles se fassent un jeu de dénigrer les lettres flamandes et de prophétiser leur fin; on se rappelle qu'au siècle dernier, on en fit tout autant pour la langue allemande; Fréderic II était à la tête de cette croisade anti-littéraire et anti-nationale. Le Roi-philosophe proclamait en très mauvais français son mépris pour cette langue que Lessing, Schiller et Klopstock allaient doter de tant d'œuvres remarquables à divers titres. Mais, qu'on ne s'y trompe point, au fond de toutes ces clameurs il y a autre chose qu'une question de logomachie. L'esprit de parti dont le propre est de redouter tout ce qui ne se fait pas le complice de ses desseins, l'esprit de parti s'est effrayé de ce qu'on est convenu d'appeler le mouvement flamand. Cette politique ombrageuse et étroite qui proclame, mais à son profit seulement, la liberté illimitée, ne veut pas de la liberté pour les lettres flamandes. Et pourquoi cela, dira-t-on peut-être? Ah? c'est que la littérature flamande est essentiellement nationale, c'est, nous le répétons, — qu'elle est destinée à perpétuer parmi nous non pas les rancunes et les haines, mais les traditions patriotiques et religieuses, qui doivent unir entre eux les enfants d'une même patrie. Voilà ce que redoute l'esprit de parti. Mais en dépit de ses efforts, le mouvement flamand se développera, grandira et atteindra son but... »

Volgen eenige mededeelingen over het Conscience-feest.

2063. Cour d'assises de la Flandre Occidentale. *L'Émancipation,* 2 April 1854, nr 92.

Verhaalt een feit dat « gisteren » geschied is voor het Westvlaamsch Assisenhof.

De heer Titeca, substituut van den Procureur des Konings, hield de beschuldiging staande in het *Fransch*. Een der jury-leden, de heer G... verzocht den Voorzitter dat het openbaar ministerie zou Vlaamsch spreken, en wel in het belang der beschuldigden, die enkel het Vlaamsch machtig waren. De heer Procureur des Konings antwoordde dat hij de taal sprak die hij wilde en dat hij daaromtrent van niemand eenig bevel of eenigen raad had te ontvangen. De heer Voorzitter stelde den Procureur in 't gelijk en voegde erbij dat de advocaten der beschuldigden ongetwijfeld ook in het Fransch zouden spreken, hetgeen inderdaad gebeurde. — De zaak bleef daarbij.

« Nous ne voulons pas contester le *strict droit* du ministère public à plaider en langue française; mais il serait *convenable* de parler l'idiôme de ceux que l'on accuse. Leur honneur et parfois leur vie est en jeu, et

le moindre des égards qu'on leur doit, c'est de discuter les charges qui pèsent sur eux dans une langue qu'ils comprennent. Quoi que l'on dise, il y aura toujours quelque chose de choquant dans les accusations faites en présence des accusés dans une langue qui ne leur est pas familière. »

2064. Chambre des Représentants. Séance du 5 avril. *L'Émancipation*, 4 en 5 April 1854, nrs 94 en 95.

Uit hoofde van dreigende Europeesche verwikkelingen en van den benarden toestand waarin de Staatskas verkeert, stelt de heer Osy voor de belastingen te verhoogen tot een bedrag van 8 millioen.

De heer *Rodenbach* verzet zich tegen dat voorstel. 't Ware al te drukkend voor de Vlaamsche gewesten : « la population pauvre des Flandres s'élève de 30 à 40 p. c. sur le chiffre global de la population... »

2065. Vlaemsch Midden-Comiteit. Algemeene oproep van Vlamingen, Zondag van Beloken Paeschen 23 April 1854. — Aen de onderwyzers van Vlaemsch-België. — Aen de heeren Leden der Kamer van Volksvertegenwoordigers. Brussel, De Hou, 8°, 16 bl.

« Brussel, 3 April 1854.

« Aen al onze Vlaemsche Landgenooten, zonder onderscheid.

« WAERDE TAELBROEDERS,

« *De vryheid van België is in gevaer! — De Grondwet is geschonden! — Het Petitieregt is vernietigd!*

« Met diepe smart werden wy getroffen, toen wy de tyding ontvingen, dat de Minister van Binnenlandsche zaken zich had durven veroorloven het petitieregt, door de Grondwet erkend en geheiligd, te krenken en dat hy door omzendbrief, de onderwyzers bedreigde die zich met het inrigten en verspreiden van een petitionnement ter gelegenheid van het ontwerp van wet op de landbouwscholen, hebben bezig gehouden.

« Alhoewel deze omzendbrief genoegzaem bekend is laten wy hem echter hierna volgen : hy blyve, tot by het laetste nageslacht, als een bewys van krenking der grondwet door den onvlaemschen minister Piercot gepleegd. — Ziehier dit stuk. »

(Volgt bedoelde omzendbrief, hiervoren onder nr 2051, medegedeeld).

De oproep ging vergezeld van den brief, door het Comiteit aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestuurd « om den heer minister van Binnenlandsche zaken op het gevaerlyke pad, dat hy insloeg, tegen te houden »; van eenen brief aan de onderwijzers, de gedragslijn voorschrijvende welke zij in het voorhandig geval te volgen hadden, en van het verslag over het gebeurde in de kamerzitting van den 20 Maart 1854.

2066. V. Delecourt. *Gazette de Mons*, 6 April 1854, nr 95.

Over den gedenkpenning ter nagedachtenis van Victor Delecourt « né à Mons en 1806... » — « Cet hommage de reconnaissance [Den Waelschen Doorgronder en Voorstander dietscher Tael en Letterkunde, 1854] honore tout à la fois et les hommes de lettres qui le rendent et celui qui en est l'objet. »

2067. De Gronckel, conseiller provincial. *Journal de Bruxelles*, 21 April 1854, nr 109.

Brief van De Gronckel tegen de opslorping van de Brusselsche voorsteden door Brussel. — De beoogde eenheid is een gevaar. « Pour la Belgique qui a son berceau dans la commune, qui vit et respire par elle, ne serait ce pas un magnifique couronnement que la co-existence assurée par la loi de ces grandes et superbes communes, vivant côte à côte comme filles d'une même mère?.. Cette immense agglomération bruxelloise qu'on appelle la capitale et où Flamands et Wallons viennent se confondre, représenterait l'image vivante de la patrie... »

— N. B. Uit de vertoogschriften der Vlamingen is meermaals gebleken, dat zij niets goeds zagen in de beoogde opslorping der voorsteden door Brussel, omdat ze, door de toenemende verfransching van de hoofdstad, een gevaar te meer was voor het Vlaamsche ras.

2068. **De Laet (J.-A.).** — De l'annexion à la ville de Bruxelles des communes suburbaines, considérée au point de vue national. Bruxelles, A. Coomans, avril 1854, 8°, 23 blz.

2069. Vlaemsch Midden-Comiteit. *L'Émancipation*, 25 April 1854, nr 115.

Verslag over de op 23 April gehouden algemeene vergadering der verbonden Vlaamsche maatschappijen, in de Van Dyckzaal, nabij de Lakensche poort, te Brussel. Uit alle Vlaamsche gewesten waren Vlamingen opgekomen, letterkundigen, kunstenaars, dagbladschrijvers, burgemeesters, schepenen enz. « La séance a été digne et pacifique... » Verzet werd aangeteekend tegen het rondschrijven van Minister Piercot.

« ... L'assemblée a décidé unanimement qu'il sera de rechef rédigé, dans les formes légales, une *protestation-pétition* réfutant les allégations de M. le Ministre aux Chambres et réclamant le redressement des griefs réels dont les Flamands se plaignent depuis tant d'années.

« L'Assemblée a foi dans des Chambres mieux renseignées, dans le texte de la Constitution et surtout dans la justice de sa cause; aussi a-t-elle écarté, par l'ordre du jour, le projet de former une caisse pour venir au secours des personnes qui pourraient être poursuivies ou lésées pour leur participation aux pétitionnements passés ou futurs... Il a été décidé encore que les administrations communales purement flamandes

seront invitées à user de leurs droits en renvoyant à leurs sources toute circulaire écrite en langue étrangère, ainsi que le ferait sans doute toute commune wallonne à laquelle on enverrait des missives flamandes; vu que les administrateurs doivent se faire comprendre de leurs administrés, les gouvernants de leurs gouvernés, et que soutenir le contraire serait plaider l'absurde. »

Het *Handelsblad* (nr 100 van 25 April) noemde dit laatste besluit « een zeer nuttigen en noodzakelyken maetregel ».

2070. Subsides. Arrêtés royaux du 22 avril 1854. *Moniteur belge,* 25 April 1854, nr 115.

Verschillende toelagen, tot het gezamenlijk bedrag van 2750 fr., aan de maatschappij van kunsten, wetenschappen en letteren van Henegouw (600 fr.), de oudheidkundige kringen van Luik (400) en Aarlen (500), de Luiksche maatschappij tot aanmoediging van letteren, wetenschappen en kunsten (600), de maatschappij voor geschiedenis en letteren te Doornijk (400); verder 250 fr. aan het *Kersouwken* te Loven, tot uitgave van de in haren wedstrijd voor 1852 bekroonde werken.

2071. A... — Vlaemsche tael. Burgerwachten. *Nederduitsch overzigt,* 1e deel, blz. 186-188.

Vlaamschgezinde brief uit Brussel, gedagteekend 1 Mei 1854, handelende over het besprokene in de laatste zitting van het Midden-Comiteit.

2072. H. Conscience. *Revue des deux Mondes,* Mei 1854.

Bevat de Fransche vertaling van H. Conscience's *Rikke-Tikke-Tak.*

2073. Chambre des Représentants. Séance du 3 mai. *L'Émancipation,* 4 Mei 1854, nr 124.

Vertoogschrift : De heeren Palmers, Van der Voort en andere leden van het Vlaamsch Midden-Comiteit vragen dat de provincie- en gemeentezaken in de Vlaamsche gewesten behandeld worden in het Vlaamsch; — « qu'il soit fait usage de cette langue devant les tribunaux lorsque les parties ou les accusés la comprennent; qu'il soit fondé une académie flamande ou une division flamande à l'Académie de Bruxelles; que la langue flamande jouisse à l'Université de Gand des mêmes avantages que le français et qu'elle soit enseignée d'une manière approfondie dans les athénées et les collèges de l'Etat. »

De heer *de Perceval* vraagt daarover spoedig verslag en steunt het vertoogschrift.

De heer *Lelièvre* spreekt in denzelfden zin. (Aangenomen.)

L'Émancipation (5 Mei, nr 125) schrijft daarover : « Il est permis de croire que la Chambre aura d'autant plus égard aux demandes du Comité, que l'Assemblée générale (du Comité central flamand, 23 avril) a rigoureusement écarté toute proposition qui pût avoir même une apparence d'inégalité. »

2074. Petitie voor het Vlaemsch. *Handelsblad*, 4 Mei 1854, nr 108.

« Niets billyker dan dat er in de Akademie van Brussel eene afdeeling zy, waerin de tael van de overgroote meerderheid des volks vertegenwoordigd is; de tael, die eigenlyk *alleen* in België eene letterkunde bezit. Wil men het Vlaemsch niet vermengen met het Fransch : welnu, dat men eene Vlaemsche Akademie stichte, die tegenwicht maekt van de Fransche.

« Dat overigens de minister van binnenlandsche zaken zyne beloften nakome, met eenen leerstoel voor het Vlaemsch te Gent aen de Universiteit op te rigten, en niet denke, dat men de Vlamingen met wat beloften — stofgoud in hunne oogen ! — kan tevreden stellen.

« Eene andere vraeg hadden wy gewenscht, dat het Midden-Comiteit aen de Kamer zou rigten; het is de uitgaef van eenen Vlaemschen *Moniteur*, opdat de vlaemsch-sprekende menschen toch ook eens zouden weten, hoedanig en door welke wetten en besluiten zy geregeerd worden. Tot heden toe weet dat eigenlyk niemand, dan zy die het privilegie hebben Fransch te kennen. »

2075. Vlaemsch Midden-Comiteit. Brussel 10 Mei 1854. Aen onze Vlaemsche Medeburgers. Brussel, J. H. De Hou, 8°, 16 blz.

Bevat : A. het verslag der algemeene vergadering van 23 April 1854; B. een vertoog aen de Kamer van Volksvertegenwoordigers, in die vergadering aengenomen, en C. uittreksel der *Annales Parlementaires*, betreffende gemeld vertoog.

2076. Chambre des Représentants. Séance du 6 mai. *L'Émancipation*, 7 Mei 1854, nr 127.

« M. *Vanderdonckt* présente un... rapport de la commission des pétitions sur la requête du comité central flamand, demandant que les affaires communales et provinciales dans les Flandres soient traitées en flamand.

« Le renvoi de la requête à M. le Ministre de l'Intérieur est également adopté sans opposition. »

2077. *Le Bien Public*, 20 Mei 1854, nr 140.

« Nos sympathies pour la langue flamande ne sont pas douteuses : elle a trop de titres de gloire, elle a une trop haute importance au point de vue national, moral et religieux, pour que ce ne soit un devoir pour tout Belge de la défendre et de l'empêcher de déchoir.

« Comme langue parlée par la majorité des Belges, le flamand est la langue nationale du pays; comme langue écrite le flamand a produit des chefs-d'œuvre tant au moyen-âge que dans les temps modernes; enfin comme expression de la société flamande, notre dialecte est riche en ouvrages où la foi et les mœurs sont respectées. »

2078. **L. V. L.** — De hoop der Vlamingen. *Nederduitsch Overzicht*, 1e deel, blz. 145, 149, 171, 176.

Geestdriftige opwekking tot den Vlaamschen taalstrijd. Om de betrachte gelijkheid te bekomen ziet schrijver slechts één middel : « de bestiering van elke landstreek van Belgiën in zyne eigene landstael; de hoogere beambten te verpligten de twee talen magtig te zyn, en de lagere te gebruiken in die streken, waer hunne moedertael in zwang is. »

2079. **Y. Z.** — Bulletin bibliographique. *Collection de précis historiques*, 1 Juni 1854.

In eene bibliographische nota over « De Nederduitsche Taelsleutel » van M. H. DAVIDTS spreekt schrijver over de Vlaamsche Beweging en zegt : « D'abord il (le mouvement flamand) excita peu l'attention; on crut pouvoir n'en tenir compte. Il n'en est plus de même aujourd'hui : c'est un enfant qui a grandi, qui a acquis une force considérable. » En verder : « Le mouvement flamand est une forme d'une question de nationalité. Résumons les idées qui se répandent dans les provinces flamandes. On dit : Nous sommes plus nombreux que les Wallons et non seulement notre langue vaut autant que la langue française, mais elle l'emporte sur sa rivale par son ancienneté, par sa richesse, par l'absence de tout alliage étranger. — La conclusion est facile : Pourquoi, demande-t-on, notre langue devrait-elle être mise de côté par le gouvernement? »

2080. Enseignement moyen du premier degré. Concours général de 1854. Arrêté royal du 10 mai. *Moniteur belge*, 2 Juni 1853, nr 153.

« Art. 3. Dans la partie du royaume où la langue est en usage, il pourra être ouvert un concours spécial de flamand pour trois des quatre classes supérieures d'humanités... Le concours de langue flamande est facultatif.

« Il n'aura lieu qu'autant que cinq au moins des établissements soumis au régime d'inspection dans les provinces flamandes se présenteront pour concourir... »

Eene ministerieele beschikking van 15 Juni bevat dezelfde bepalingen voor den eersten wedstrijd onder de leerlingen der middelbare scholen, met dit onderscheid dat ten minste 6 scholen er moesten deel aan nemen. (*Moniteur*, 20 Juni 1854.)

2081. Élections. Arrondissement de Bruxelles. Lettre de De Gronckel, conseiller provincial de Brabant. *L'Émancipation*, 4 Juni 1854, n[r] 155.

De Gronckel stelt zijne candidatuur voor de kamerverkiezingen van 13 Juni. In zijnen brief tot de kiezers verklaart hij : « Mes opinions politiques sont constitutionnelles et libérales... Je suis franchement ennemi de toute centralisation..., l'adversaire de ceux qui, sous prétexte d'améliorer, s'écartent des bonnes et vieilles traditions de notre patrie, de cet esprit d'administration communale, qui est et doit rester dans nos mœurs. A ce titre, je regrette que dans la partie flamande de la Belgique l'administration pose des actes qui favorisent l'oubli de la langue flamande. ou semblent même annoncer l'intention de la proscrire... »

In hetzelfde blad, zelfde nr, wordt, voor Antwerpen, de candidatuur van den heer Alph. della Faille, voorzitter van *Voor Tael en Kunst* aanbevolen : « Sa candidature donne satisfaction à un grand intérêt..., à l'intérêt flamand, dont M. della Faille est un des soutiens les plus actifs et les plus intelligents... ».

N. B. — Te Brussel waren de liberalen verdeeld en *Jan De Laet* stond met De Gronckel op dezelfde lijst met Ch. de Brouckere, burgemeester, A. Roussel, baron de Steenhault enz., tegenover Orts, Verhaegen, Anspach enz.

Over De Laet schreef l'*Émancipation*, 12 Juni, n[r] 163 :

« M. De Laet est un publiciste distingué, un ancien défenseur des libertés nationales, un partisan éprouvé de la langue flamande. Nous pouvons lui rendre publiquement cette justice, aujourd'hui qu'il est devenu étranger à l'*Émancipation*. »

De Laet werd niet verkozen. — In de herstemming moest De Gronckel het onderspit delven voor Anspach die 2,373 tegen 1707 stemmen bekwam: « la plupart des électeurs ruraux qui constituaient la principale force de M. De Gronckel, s'étaient retirés... ».

Te Antwerpen bezweek (*Émancipation*, 15 Juni, nr 166), bij de herstemming, de candidatuur van Ch. Rogier tegenover die van A. della Faille, die den kamerzetel van den oud-minister ging bekleeden.

2082. Élections législatives. *L'Émancipation*, 9 Juni 1854, n[r] 160.

Te Roeselare wordt de candidatuur van B. du Mortier heftig bestreden. De liberalen stellen den jongen advocaat Lodewijk Gilliodts voor. De *Landmansvriend* drukt een opstel, over hetwelk *l'Émancipation* schrijft : « ... injures..., attaques personnelles et plates et si dégoutantes que

notre plume se refuse à les reproduire. Nous choisirons certains passages qu'on peut soumettre à des lecteurs honnêtes, mais qui donneront une singulière idée des sentiments de patriotisme dont s'inspirent quelques libéraux de la Flandre Occidentale ».

Ziehier die uittreksels :

« Qui donc vote pour des Wallons en Flandre? C'est le fait des oppresseurs du peuple, d'esclaves et de moutons imbéciles...

« Nous, loyaux et purs Flamands, qui connaissons la raison, la liberté, la dignité de l'homme, qui savons respecter notre pays et nos ancêtres, nous voterons malgré le dol et la trahison, pour un Flamand... Nous ne voudrons pas être représentés par M. Du Mortier, dont la nomination nous déshonorerait... Pas de Wallons pour députés.

« M. Du Mortier n'a pas su empêcher que les Wallons n'aient presque tout pris dans la distribution des travaux publics. Nous avons donné notre argent et l'on ne nous a rien accordé en retour... Les Wallons, y compris M. Du Mortier, accaparent tous les bons morceaux.

« Sais-tu, laboureur, pourquoi les baux sont si élevés? Sais-tu, ouvrier linier, pourquoi ton lin ne pénètre plus en France et en Prusse? Nous allons vous l'expliquer; paysans flamands, vos produits sont toujours écrasés de charges, parce que les Wallons dégrèvent constamment les leurs; ils diminuent les droits sur la houille, le fer, les ardoises, afin d'élever les droits sur vos récoltes, sur votre lin, sur vos graines, sur vos bestiaux. D'où cela provient-il? De ce que nous sommes faibles et stupides au point de confier la défense de nos intérêts à un Wallon, qui, précisément parce qu'il est Wallon, préfère les Wallons aux Flamands.

« M. Gilliodts... est Flamand et il sera fier d'être nommé par des Flamands... M. Du Mortier n'aime que les fleurs et les pierres, le charbon et le fer. Il ne défend que des intérêts wallons. »

In haar nr 161 van 10 Juni deelde *l'Émancipation* mede dat zij vanwege verscheidene Vlaamsche letterkundigen een schrijven had ontvangen om daartegen verzet aan te teekenen.

« ... M. Du Mortier a rendu de signalés services à la cause flamande, et si les Flamands réclament avec persévérance et vigueur le redressement de griefs évidents, ils protestent hautement contre toute tentative de diviser la Belgique en camps hostiles. Le libéralisme à Roulers n'est flamand que par circonstance; c'est un uniforme d'emprunt que l'on cherche à discréditer. Les vrais soldats de la cause signalent ces intrus, et les répudient. »

Het ging er zoo heftig toe dat de liberale heer Gilliodts van zijne candidatuur afzag : « ... Voyant maintenant que ma candidature est devenue un brandon de discorde, même pour ma famille, j'y renonce sans hésiter. » (Zie zijn schrijven aan *La Patrie* (Brugge), overgenomen in *l'Émancipation*, 11 Juni, nr 162.)

2083. Tribunaux. Cour d'Assises de la province de Brabant. Affaire B... Accusation d'assassinat et de

vol qualifié. Séance du 17 juin. *L'Émancipation*, 18 Juni 1854, nr 169.

« ... Le greffier-audiencier donne lecture de l'arrêt de renvoi et de l'acte d'accusation, documents que l'interprète juré près la cour, M. Michel Van Aerde, traduit à l'accusé qui ne parle et ne comprend que le flamand... »

2084. H. Conscience. Feuilleton du *Moniteur* (français), 10 Juni 1854.

Heel vleiend opstel voor de Vlaamsche letterkunde en inzonderheid voor H. Conscience's werken. « ... Il existe plusieurs traductions allemandes de (ses) romans, parmi lesquels on cite surtout celle de M. Diepenbrock, prince-évêque de Breslau; presque tous ont paru en anglais à Londres, en bohémien à Prague, en polonais à Posen, en danois à Copenhague; M. Tomasco Gar et l'abbé Negrelli les ont fait connaître à l'Italie. La France seule les ignorait... Les œuvres du romancier prendront place désormais à côté de celles de Walter Scott, de Zschokke et autres conteurs célèbres naturalisés chez nous... »

2085. Wie er het Vlaemsch het meest in den weg loopt. *Gazette van Gent*, 23 Juni 1854, nr 6012.

Het blad legt de schuld der heerschende anti-vlaamschgezindheid op de « fransquillons-bureaucratie, die in het ministerie van Binnenlandsche Zaken het koordeken vasthoudt ».

2086. Over de Vlaemsche beweging. *Nederduitsch Overzigt*, 1e deel, blz. 199.

Waarin bewezen wordt dat de Vlaamsche beweging niet van gisteren dagteekent, dat de Vlamingen te allen tijde aan hunne taal verkleefd waren en deze wisten te verdedigen.

2087. Waerom begeeft zich de Vlaemsche Beweging op het staetkundig terrein? *Nederduitsch Overzicht*, 1e deel, blz. 212-215.

Waarom de Vlamingen zich op het kiesterrein beginnen te bewegen ter verovering hunner rechten? « Omdat het staetsbestuer tot hiertoe doof bleef voor hunne herhaelde klagten, en er geen ander middel is dan het er toe te dwingen. »

2088. De politiek der Vlamingen. *Nederduitsch Overzicht*, 1e deel, blz. 234-340.

Uiteenzetting der redens waarom de Vlaamsche Beweging zich met de politiek *moet* bemoeien om recht te bekomen.

2089. Cour d'Assises du Brabant. Affaire Sch... Audience du 26 juin. *L'Étoile belge*, 27 Juin 1854, nr 178.

De beschuldigde Sch..., notaris, geeft uitleggingen over het gebeurde tijdens het opmaken van de uiterste wilsbeschikking van den zieken R... die soms Vlaamsch, soms Fransch sprak. Sch... herhaalt letterlijk, naar hij beweert, de vlaamsche woorden van R...

« M. le *Président*. Y a-t-il dans le jury des personnes qui ne comprennent pas le flamand.

M. *Dindal*, juré. Je ne comprends pas.

L'interprète juré prête serment... »

2090. Het Vlaemsch by de regtbanken. *De Broedermin*, 3 Juli 1854.

Aanhaling van een artikel van het Antwerpsch blad *De Schelde*, waarin dit blad protesteert tegen de veroordeeling van eenen beschuldigde, omdat de procureur des konings en de advocaat Fransch spraken, alhoewel de beschuldigde daarvan geen enkel woord verstond. De beschuldigde had tot het einde toe geloochend en in zijn requisitorium trachtte de procureur hem op ingrijpende manier tot bekentenis te overhalen; iedereen was door zijne woorden getroffen, alleen de beschuldigde bleef onverschillig : hij begreep er immers niets van.

2091. Pryskamp in de Maetschappy *Voor Tael en Kunst*. *Handelsblad*, 2 Augustus 1854, n° 184.

« Waerom toch, vroegen zich de Vlamingen af, waerom toch altyd naer Frankryk gegaen, om onze indrukken en onze gevoelens te zoeken? Hebben wy geen eigen burgersleven, dat voldoende stoffe voor den schryver oplevert; geene eigen geschiedenis, die ryk is aen deugd, aen heldenmoed en vaderlandsliefde; hebben wy in onze jonge, maer bloeijende letterkunde, geene mannen van talent, die ons een *eigen* tooneel kunnen opbouwen, en ons zullen verwyderen van den onzedelyken modderweg, waerin het fransche tooneel zich voortsleurt?

« Die vragen konden niet anders dan met toestemming beantwoord worden.

« Inderdaad, wy bezitten alle de bouwstoffen om een vlaemsch tooneelgebouw op te rigten — en de ingekomen stukken voor den pryskamp in de Maetschappy Voor Tael en Kunst, komen ons op nieuw ten sterkste te bewyzen, dat het geenszins aen middelen ontbreekt. »

2092. Benoeming der heeren SERRURE en HEREMANS, tot leeraars in de Nederlandsche taal- en letterkunde bij de Hoogeschool te Gent. *De Eendragt*, 6 Augustus 1854, nr 5.

2093. **Jottrand (L.).** — D'Anvers à Gênes, par les pays Rhénans, la Suisse, la Savoie et le Piémont et retour par Marseille et le Sud-Est de la France. Études diverses. Bruxelles, Delevigne et Callewaert, 8°, 451 blz.

Zie over dit werk een artikel van R(ens) in de *Eendragt* van 20 Augustus 1854, nr 6, getiteld : *Het gebruik der talen in Zwitserland*, alsook het *Handelsblad*, nr 226 van 22 September 1854.

2094. **Conscience (H.).** — De Gilde. Redevoering uitgesproken op het feest van het Landjuweel, den 21 Augustus 1854. *Album van het St-Lucasgilde*, blz. 108-109. Ook in CONSCIENCE's *Redevoeringen*, blz. 58-66.

2095. De Gilde van St-Lucas en Tael en Kunst. Open brief aen de Maetschappyen, deelgenooten van de feesten op 21 en 22 Augusty 1854, te Antwerpen, door een Ex-Gildebroeder. Antwerpen, L. Schotmans, 8°, 36 blz.

2096. Δ E Σ. — Scènes de la vie flamande. *L'Indépendance belge*, 25 Augustus 1854, nr 237.

Over HENDRIK CONSCIENCE, ter gelegenheid van de vertaling zijner werken door Léon Wocquier (1e deel).

2097. Het onderwys van het Vlaemsch is eene eerste noodzakelykheid geworden. *Handelsblad*, 9 September 1854, nr 215.

« Nu reeds wordt het moeijelyk om in de vlaemsche provinciën een ambt, eene plaets te bekomen, als men de Vlaemsche tael niet magtig is; maer welhaest zal dit teenemael onmogelyk worden — en het zal nog maer niets dan regtveerdig zyn!

« De tyd gaet voorby, dat men in onze vlaemsche provinciën eenen notaris dorfde benoemen, die geen Vlaemsch kende; en God weet, hoe naby de tyd is, dat men niet langer in onze tribunalen over het leven en dood zal handelen van eenen ongelukkige, in eene tael die de beschuldigde niet verstaet — de tyd van zulke schreeuwende onregtveerdigheden, zeggen wy, vergaet allengs al meer.

« De noodwendigheid van Vlaemsch te kennen wordt zóódanig groot, dat wy verscheidene byzondere persoonen in onze stad kennen, advokaten onzer balie, die er zich dagelyks op toeleggen. Hunne opvoeding dagteekent van kort na 1830; zy zyn dus grootgebracht in het vooroordeel tegen het Vlaemsch. Immers na de afscheuring van Holland moest het arme Vlaemsch verstooten en in den ban geslagen worden! Als kinderen en jongelingen hebben zy inderdaed die tael niet noodig gehad; maer als man, en in betrekkingen zynde, betreuren zy, hare studie te hebben verwaerloosd.

« Wy zouden deze verschillige redens verder kunnen uitbreiden; wy zouden nog vele andere kunnen aenhalen — wy willen ons echter bepalen by het volgende : Gy wilt dat uw kinderen het Duitsch en het Engelsch zullen kennen : welnu, als zy in hunne jeugd het Vlaemsch goed bestudeerd hebben, zullen zy die twee vreemde talen, in korten tyd, uitmuntend goed leeren. Het Vlaemsch is de sleutel voor de moeijelykheden, die in deze talen opgesloten liggen. »

2098. Het Congres van Utrecht. *Handelsblad,* 23 September 1854, nr 227.

« De verbroedering tusschen Noord en Zuid heeft dus wêer eenen grooten stap gedaen, door het congres van Utrecht. Voor het belang der twee volken hopen wy, dat zy in den gelukkigen weg zal blyven voortgaen, en dat men tot op een punt van eendragt zal komen, 't welk men vroeger niet heeft kunnen bereiken.

« Naer men ons verzekert is het te Antwerpen dat men het aenstaende congres houden zal. Reeds heeft Brussel en Gent die eer herhaelde keeren genoten; het is dus meer dan regtveerdig dat het grootste middenpunt der Vlaemsche Beweging ditmael aengewezen worde. Hier ook wacht, zonder twyfel, aen de Nederlanders een wederkeerig en hertelyk welkom, zoo als zy nu aen onze Vlamingen doen te beurt vallen. »

2099. Séance publique des trois sociétés flamandes. *L'Indépendance belge,* 25 September 1854, nr 269.

Er is spraak, in een uitgebreid verslag, van de plechtige vergadering gehouden ten stadhuize te Brussel, op zondag 24 September, onder voorzitterschap van den schepene Orts, door *het Taelverbond, het Nederduitsch tael- en letterkundig Genootschap* en *het Vlaemsch Midden-Comiteit.* Aan het bureel zetelen nog : de schepene Fontainas, Bergmann, burgemeester te Lier, K. Stallaert enz. — Veel volk. — Redevoeringen worden uitgesproken door de heeren Orts, Em. van Driessche, Pietersz, Palmers, Michiel van der Voort. Over dezes redevoering schrijft *l'Indépendance* :

« Au nom du *Comité central flamand,* le rapporteur, M. Michel van der Voort, proclame de nouveau que « les Flamands sont Flamands et doivent rester flamands », ce à quoi personne ne s'oppose, car, sans aucun doute, les gens qui ne sont pas dans le mouvement flamand sont

infiniment moins hostiles à son action que M. van der Voort ne paraît l'être aux personnes qui semblent lui être suspectes, comme étant d'un patriotisme douteux, parce qu'elles n'appartiennent pas à une société flamande. Nous applaudissons sincèrement aux travaux du *Comité Central flamand*, mais nous tenons que la nationalité belge a des bases assez solides pour qu'on ne craigne pas de la voir s'écrouler si tout le monde en Belgique ne parle pas Flamand! Laissons à chacun la liberté de sa langue comme chacun a la liberté de ses actions, que les Flamands et les Wallons restent un peuple fraternel, et ce sera tant mieux pour ceux qui comprennent le flamand et le français — comme M. Michel van der Voort... »

De Heer Schepene ontving eenen gedenkpenning tot herinnering dezer vergadering.

2100. Nederduitsch Taelverbond. *De Eendragt*, 1 October 1854, nr 9.

Verslag van de voorloopige vergadering der toegetredene maatschappijen tot het Nederduitsch Taelverbond, te Brussel den 24 September 1854.

Na den afloop dezer vergadering had er in de Christuszaal ten stadhuize van Brussel, onder het voorzitterschap van den heer Orts, eene plechtige feestzitting plaats, waarop het woord werd gevoerd door de heeren EM. VAN DRIESSCHE en M. VAN DER VOORT.— EUG. ZETTERNAM ontving er zijnen prijs, door het *Taelverbond* uitgeloofd voor de beantwoording der vraag : *Welke zyn de gevolgen van het uitsluitend aenleeren van het fransch in het leger, middelbaer en hooger onderwys van Vlaemsch-België?*

2101. De Vlaming van de wieg tot het graf. *De Broedermin*, 2 October 1854.

« Ten opzichte van het Vlaemsch zyn er drie meeningen. De eenen zeggen dat het *al gekheid is;* de anderen noemen zich *Nationale Vlamingen*, maar verdienen beter dien van flauwe Vlamingen. Eene derde soort menschen wil door het Vlaemsch de *politieke* en *materieele* verbetering van Vlaenderen, dat zyn de eenige goede Vlamingen; Schryver gaet het leven van den Vlaming na van de wieg tot het graf en overal vindt hij miskenning, overal geschiedt alles in 't Fransch. Daerom is het eene lafheid voor den Vlaming zyne politieke en materieele belangen niet te doen gelden. »

2102. *Journal d'Anvers*, 23 October 1854, nr 296.

Het dagblad begroet de Vlaamsche candidatuur van H. Conscience voor de aanstaande kiezing en vertaalt eenige regelen van het *Handelsblad*, te dien opzichte.

2103. Douanes. *L'Indépendance belge*, 28 October 1854, nr 301.

« Le ministre des finances des Pays-Bas vient d'adopter une mesure très-importante et sur laquelle nous croyons utile d'appeler toute l'attention des négociants, car elle intéresse vivement le commerce à qui, malheureusement, elle va créer un embarras regrettable. Par circulaire, adressée aux directeurs d'arrondissement des douanes, M. Vrolik a invité les receveurs à exiger que, dans les déclarations de marchandises à l'importation, la dénomination de la marchandise soit faite *en langue hollandaise*, sauf lorsque l'objet est étranger ou inconnu dans le royaume, auquel cas on pourra employer la désignation qui lui est donnée ailleurs, pourvu qu'elle soit accompagnée d'une suscription suffisante en langue néerlandaise... »

2104. Union et Liberté. *L'Émancipation*, 28 October 1854, nr 301.

Redevoering van den voorzitter, notaris Langendries, van de verkiezingsmaatschappij *l'Union et Liberté*. Die redevoering was een manifest voor de gemeenteverkiezing te Brussel, 31 October 1853. — Daarin komt o. a. voor dat *Union et Liberté* wil : *le libre usage des langues nationales*. De secretaris dier maatschappij was advocaat Mussche. Onder de voorgestelde candidaten kwamen voor : Ch. de Brouckere, Fontainas, Bischoffsheim, Demeure, Lavallée, Van Humbeek enz.

2105. Messager de la Haye. *L'Émancipation*, 28 October 1854, nr 301.

« Le *Messager de la Haye* publie un article de fond pour démontrer qu'on élabore en Belgique un plan d'après lequel la couronne de Hollande serait bientôt transportée sur la tête du duc de Brabant. Il nous semble que les journaux hollandais auraient mieux à faire que de réchauffer, par de telles inventions, les vieilles rancunes presque éteintes de 1830. »

2106. De Belgen zyn gelyk voor de wet. *Burgerwelzyn van Brugge*, 30 October 1854.

2107. Voor Tael en Kunst. *Journal de Bruxelles*, 4 November 1854, nr 30.

Vertaling van eene verklaring dier maatschappij.

Ten bate der Vlaamsche belangen was zij in 't strijdperk der gemeenteverkiezingen getreden. « Elle a acquis la conviction que, dans son sein même, elle a été trompée et trahie... Ses vues sont trop loyales, pour tolérer aucune influence fatale au mouvement flamand. — Elle ne se mêle donc plus des présentes élections communales... »

Die verklaring is onderteekend door de aanwezige voorzitters : Florent Lysen, Lambert van Ryswyck en den secretaris Dekkers-Bernaerts (31 October 1854).

2108. Vlaemsche leergangen der Hoogeschool. *Gazette van Gent*, November 1854.

Verslag over de opening door Professeur SERRURE, van den Vlaamschen leergang bij de Gentsche Hoogeschool.

2109. Académie royale de Belgique. *L'Indépendance belge*, 17 November 1854, n[r] 521.

Verslag over de vergadering van den 9 November. Verslag van den heer Gaspard over de door den Minister gestelde vraag betreffende de aanmoediging van de Belgisch-Fransche tooneelletterkunde, en verslag van den heer Baron Jules de S[t] Genois voor de Vlaamsche.

2110. Vlaemsche leergangen in de Universiteit. *De Broedermin*, 2 December 1854.

Op aanvraag van een groot aantal studenten worden sedert eenige weken de leergangen van Nederduitsche letterkunde aan de Gentsche hoogeschool gegeven. Hulde aan die studenten en aan de leeraars Heremans en Serrure. Groot nut dier leergangen voor de toekomst van ons volk. « Zonder de moedertael is er geene verlichting — en zonder de verlichting geene welvaert. »

2111. Projet de loi relatif à l'enseignement agricole présenté à la Chambre le 11 novembre 1853. Rapport de M. Tesch, au nom de la section centrale. *L'Indépendance belge*, 13 December 1854, n[r] 347.

« ... A l'article 2..., la section centrale ajoute l'enseignement de la langue flamande à l'école vétérinaire, aux deux écoles d'agriculture et à l'école d'horticulture... »

2112. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen onze vrienden en medewerkers. Brussel, 30 December 1854. Brussel, J. H. De Hou, 8°, 4 blz.

Nieuw vertoog aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het landbouwonderwijs.

2113. B... — Over het onderwys van het Vlaemsch in de middelbare scholen, collegiën en atheneums. *Nederduitsch Overzigt*, 1[e] deel, blz. 329-330.

Dit onderwijs geschiedt met eene laakbare zorgeloosheid, bij zoo verre dat in zekere gestichten, op tien leerlingen, er al te dikwijls niet éen gevonden wordt die een behoorlijk en feilloos opstel in 't Vlaamsch maken kan.

2114. **Olivier (Théodore).** - De la guerre des paysans de Henri Conscience et de la portée des écrits nationaux. Gand, De Busscher, frères, 8°, 50 blz.

2115. **Stecher Aug..** — Un mot sur l'utilité linguistique du flamand, à propos de l'ouvrage de M. KERSTEN : *Essai sur l'activité du principe pensant, considéré dans l'institution du langage, Paris, 1853.* Gent, L. Hebbelynck, 8°, 4 blz. Overgedrukt uit *Le Messager des Sciences historiques.*

2116. **Davidts (M.-H.)**, pastoor te Droogenbosch. — De Nederduitsche taelsleutel. Samenspraek tusschen een ziende, een blinde, een byziende en een schoolmeester. Brussel, Boisacq, 12°, 80 blz.

Eerst voorkomende in de *School- en Letterbode*, 1852, blz. 161, 239, 303 en 379. Eene tweede uitgave verscheen te Hasselt bij Milis, in 1855, 8°, 58 blz.

2117. **Boutens (P.).** — Verslag van den toestand en de werkzaemheden van het tael- en letterlievend genootschap : *Met Tyd en Vlyt,* gedurende het afgeloopen schooljaer 1853-1854. Leuven, Vanlinthout en Cie, 12°, 30 blz.

2118. De Maetschappy *Voor Tael en Kunst* aen hare leden en aen alle Vlaemschgezinde burgers. Antwerpen, P.-J. Van Dieren en Cie, 4 blz.

2119. Revue Contemporaine, 17e volume, 1e livr.

De 1e aflev. van dien jaargang bevat o. a. een artikel van DU MÉRIL : *la Classification des langues.*

2120. De Verbondene Vlaemsche maetschappyen aen de kiezers van Antwerpen. J.-P. van Dieren en Comp.

2121. Franschmans en Fransquillons. Antwerpen, J.-P. van Dieren en Comp., 1 blz.

1855.

2122. **Van Duyse** (**Pr.**). — Amatus Liebaert. *Nederduitsch letterkundig jaerboekje* voor 1855, blz. 171-175.

Geboren te Oostende en aldaar † den 19 April 1854. « Eene halve eeuw lang was hy in den schoot der Kamer van Rhetorica, eerst als lid, daarna als voorzitter, werkzaem, ter bewaring en besturing van den Vlaemschen volksgeest, door middel der moedertael... »

2123. De Vlaemsche school. Tydschrift voor kunsten, letteren en wetenschappen, uitgegeven door de St. Lucasgilde, onder het bestuer van den redaktieraed en met de medewerking der byzonderste nederduitsche schryvers. Antwerpen, J. Peeters-Van Genechten, 4°, 200 blz.

Het « doel van dit blad » werd uiteengezet door EUG. ZETTERNAM, schrijver van den opstelraad. Deze bestond uit : J. DE GEYTER, voor de Poëzie; P. GÉNARD, voor de Geschiedenis en de Tooneelkritiek ; J. F. J. HEREMANS, voor de Taalkunde en de Litterarische kritiek; J. F. MATTHYSSENS, voor de Wetenschappen in het algemeen; KL. OMMEGANCK, voor de Scheikunde; JOHAN VAN ROTTERDAM, voor de Romantiek; F.-J. WEYERMANS, voor de Wiskunde, en EUG. ZETTERNAM, voor de Kunstkritiek en de Nijverheid.

De tweede jaargang, gedrukt bij J. E. Buschmann, te Antwerpen, werd uitgegeven onder het bestuur van J. DE GEYTER, EDW. DU JARDIN, doctor J.-F. MATTHYSSENS, Fl. MERTENS, KLEMENS OMMEGANCK en JOHAN VAN ROTTERDAM. In 1859 ging het bestuur over tot J. KONINCKX en D. VAN SPILBEECK, welke laatste het tijdschrift bleef bezorgen tot aan zijne dood (30 April 1887).

2124. **A. T.** — Beknopte Geschiedenis der Hoogeschool van Gent. *Studenten-Almanak voor 1855*, blz. 21-23.

Het slot dezer beknopte geschiedenis luidt : « Letterkundige zin is nooit het kenmerk der Gentsche studenten geweest, zelfs toen, vóor 1830, die van Leuven en Luik jaarboekskens hadden beginnen uitegeven; in navolging van hetgene aan de hoogescholen der noordelijke provinciën gebeurde, bleven de Gentenaars zwijgen en gaven geen teeken van leven. Het eenig verschijnsel van letterkundig vuur alleen, dat wij kennen, is de

uitgave in 1842 van een bundeltje niet onverdienstelijke fransche gedichten door eenige leerlingen opgesteld. Slechts later ontwaakte andersinds de zucht voor de Vlaamsche letteren... »

2125. Vaderlandsch Museum voor Nederduitsche letterkunde, oudheid en geschiedenis, uitgegeven door C. P. SERRURE, professor by de faculteit der wysbegeerte en letteren aen de hoogeschool te Gent. Gent, C. Annoot-Braeckman, 8°, 454 blz.

Van dit verdienstelijk tijdschrift, in den aard van het *Belgisch Museum*, verschenen vijf deelen, het laatste in 1863. Het is vooral eene kostelijke bron voor de geschiedenis onzer oude letterkunde.

2126. Landbouwonderwys. *Gazette van Gent,* 14 Januari 1855, nr 11.

Het *Vlaemsch Gezelschap* te Gent wendt zich tot de Kamer van Volksvertegenwoordigers om te vragen dat het landbouwonderwijs in het Vlaamsch gegeven worde.

2127. Chambre des Représentants. Séance du 17 janvier. *L'Émancipation,* 18 Januari 1855, nr 18.

Inwoners uit Ninove ondersteunen het verzoekschrift van het Vlaamsch Midden-Comiteit : wetsontwerp betreffende het landbouwonderwijs. « Adhésion semblable d'habitants de Nevele, de Breendonck, de Bruxelles et du sieur de Grave. — Commission des pétitions. »

Zelfde vertoogschrift van inwoners uit Baasrode (18 januari); — van inwoners uit Meerhout (19 Januari); van de maatschappij *de Leeuw van Vlaanderen*, « demandant qu'il y ait autant d'écoles vétérinaires, d'agriculture et d'horticulture, dans les provinces flamandes que dans les provinces wallones; que l'enseignement y soit donné dans la langue maternelle, et que si, pour l'une ou l'autre branche de l'enseignement, on n'établissait qu'une seule école pour tout le pays, les élèves reçoivent les leçons dans la langue parlée dans leurs provinces » (19 Januari); — zelfde vraag als deze laatste van inwoners uit Gent, Waregem, Brussel (20 Januari); — van inwoners uit Nieuwpoort, uit eene niet genoemde gemeente en van den gemeenteraad te Aarsele; — ondersteunen het vertoogschrift van het Vlaemsch Midden-Comiteit : inwoners uit Brussel, Meerhout, *Eendragt en Voortgang* te Aarsele, en een letterkundig genootschap te Brussel (22 Januari); — inwoners uit Grootenberge, *Eikels worden boomen* te Eekloo (23 Januari); — ondersteunen de vraag van *Leeuw van Vlaenderen* : inwoners uit Auwegem en Oostende (24 Januari); — uit Eekloo (26 Januari); — leden van het landbouw-comice des kantons Geeraardsbergen; de *Tael is gansch het volk* te Gent; de heeren Teirlinck, Cogen,

Vuylsteke te Gent; inwoners uit Massemen-Westrem; Schollaert, Van Bever en andere leden van *De Eikel* te Loven; het gemeentebestuur te Nukerke; inwoners uit Loven (29 Januari); — inwoners uit Zelzate, *Vier en Broedermin* te Brugge (31 Januari); — leden van den Gentschen gemeenteraad (1 Februari); — *de Hoop* te Brugge; inwoners uit Brussel (2 Februari); — *de Gilde* te Antwerpen (7 Februari); — de gemeenteraad te Leupegem, inwoners uit Ardooie en Elewijt (8 Februari); — *De Olyftak* te Antwerpen (10 Februari); — inwoners uit Steenkerke, Smeerhebbe en Lokeren; de heeren Vermeire en Lambrechts (12 Februari); — leden van den gemeenteraad te Ninove. — Rens, Vermandel en andere leden van eene maatschappij uit Gent vragen : « des modifications, quant à la langue flamande, au programme des examens pour les grades académiques » (16 Februari); — leden van eene Antwerpsche maatschappij ondersteunen het vertoogschrift van de maatschappij *De Leeuw van Vlaanderen* (26 Februari).

Naar aanleiding dezer petitiën drukte het *Handelsblad* in zijn nr van 15 Januari 1855 :

« Het is inderdaed beschamend, dat men soortgelyke petitiën aen het gouvernement moet stieren; het is schande, dat men in België — dat land, hetwelk men het land der gezonde reden noemt — moet bidden en smeeken, opdat het gouvernement het gezond verstand niet onder de voeten trappe!

« Wat is er toch redelyker dan dat men in de landbouw- en veeartsenyscholen van Vlaenderen de wetenschap onderwyze in de vlaemsche tael? Strydt het integendeel niet tegen alle gezond verstand, dat men de vlaemsche boeren-jongens, die geen letter Fransch verstaen, den boerenstiel wil leeren... *in het Fransch?...* »

2128. Het Vlaemsch in de Kempen. *Handelsblad,* 21 en 22 Januari 1855, nr 18.

De gemeenteraad van Gheel heeft de « fransche » verordening van het hoog komiteit van toezicht der krankzinnigen teruggestuurd.

« De les, die wy hieruit trekken, is, dat alle gemeente-besturen, welke in den tyd de verklaring hebben afgelegd hunne handelingen in het Vlaemsch te willen doen, naer het voorbeeld van Gheel, moeten *terug senden* wat hun in eene vreemde tael wordt toegezonden. Dit zal welligt bydragen om de voorliefde tot het fransch by het hooge bestuur te doen verflauwen, of hetzelve althans doen toezien, die voorliefde niet te verre te dryven. »

2129. Chambre des Représentants. Séance du 29 janvier. *L'Émancipation,* 30 Januari 1855, nr 30.

De heeren *Della Faille*, *Rodenbach*, *Dumortier* en *de Perceval* spreken ten gunste van de Vlaamsche letterkunde. Eerstgenoemde zegt o. a. : « ... Il n'y a pas d'égalité de partage entre (les) deux littératures

(nationales) quant à la somme des subsides accordés par le gouvernement; c'est une injustice à laquelle il faut remédier, d'autant plus que la littérature flamande est en grande renommée à l'étranger... Il importe d'encourager cette littérature, qui est un des plus puissants éléments de la nationalité. » — De vier sprekers vestigen de aandacht op de werken van priester Cracco.

— Zie *Annales parlementaires*, blz. 588.

2130. Landbouwonderwys. De stedelyke raed van Gent ondersteunt de verzoekschriften aen de Kamer opdat het onderwys in de landbouwschool in de Vlaemsche tael gegeven worde. *Gazette van Gent*, 29-30 Januari 1855.

Die verzoekschriften gingen uit van het *Vlaemsch Gezelschap*, *De Tael is gansch het Volk*, het *Taelminnend Studenten-Genootschap*, de *Fonteinisten* en *Broedermin en Taelyver*.

2131. Chambre des Représentants. Séance du 29 janvier. *L'Indépendance belge*, 30 Januari 1855, nr 30.

« ... MM. *Dellafaille*, *de Perceval*, *Rodenbach* et *Dumortier* ont insisté pour que le gouvernement encourage efficacement les lettres flamandes. Le gouvernement n'a rien à se reprocher à cet égard, il protège la langue flamande avec autant de sollicitude que si beaucoup de députés des Flandres ne faisaient pas constamment une guerre opiniâtre à son intervention chaque fois qu'elle n'a pas lieu au profit exclusif des intérêts qu'ils représentent. »

2132. Het Vlaemsch in 't hoog onderwijs. *Handelsblad*, 4 en 5 Februari 1855, nr 30.

« Men weet hoe schreeuwend onrechtveerdig die wet is, opzigtens het Vlaemsch : het is nog een der heldendaden van M. Rogier en consoorten.

« De wet van 1849 trapt de kennis van het Vlaemsch, in het hooger onderwys, met de voeten, en het gouvernement schynt er in te beweeren, dat men die tael hier te lande zoo min noodig heeft, als de kennis van de tael der Laplanders.

« Men zou het Vlaemsch wel willen aenzien als eene letterkundige fantazy, als een aerdigheid, als een klein plezier, waerin men *vertelsels* en *gedichten* kan maken, en waerin men *komedie* kan *spelen*; maer als men het Vlaemsch voorstelt als een grondbeginsel van volksvooruitgang; als men beweert dat däerin de zedelyke en stoffelyke welvaert van het Vlaemsch volk gelegen is; als men, met een woord, de regten terugvraegt welke wy na 1830 verloren hebben — o, dan sluit men hardnekkig oogen en ooren, en men weigert volstandig de waerheid, het licht der zon te erkennen! »

2133. H. Conscience. *L'Émancipation,* 18 Februari 1855, nr 49.

Zeer lovende bespreking van CONSCIENCE's *Hlodwig en Clothildis,* opgedragen aan H. K. en K. H. Maria-Henrietta, hertogin van Brabant.

2134. **de Haerne.** — Redevoering ten voordeele van het onderwys in de Vlaemsche tael ter landbouwschool. *Handelsblad,* 25 Februari 1855.

Naar aanleiding dezer redevoering schreef het *Handelsblad* :

« Er was, het is waer, een tyd dat wy het eerste punt zouden hebben kunnen aennemen : het was toen men in de Kamer de ministers en sommige representanten zag grimlachen, en medelydend de schouders ophalen om hen, die voor het Vlaemsch werkten of er voor spraken; toen men dacht dat de Vlaemsche Beweging die was van eenige *heethoofden* of intriganten, die van zelve sterven zou ; toen men dacht, dat er geen levendig *volksprinciep* in het Vlaemsch besloten lag.

« Maer de tyd heeft geleerd, en dit vooral, sinds de Vlaemsche Beweging haren grootsten vyand van zynen troon gestooten heeft. Men lacht tegenwoordig niet meer met die beweging; men komt niet meer spotachtig het waelsche *patois* tegen-over de Vlaemsche tael stellen en wy hebben dus volle regt, de tweede veronderstelling aen te nemen.

« De weerde van die beweging erkend ziende, denken onze tegenkanters misschien de kracht van het stilzwygen tegen haer in het werk te stellen, en schynbaer onverschillig te zyn aen die volksbeweging; doch even als het oogenblik gekomen is, dat hun het lachen vergaen is — even zoo zal eens het plechtig oogenblik komen, dat zy zullen moeten spreken, en de diskussie over het *to be or not to be* — het officieel bestaen of niet bestaen — van het Vlaemsch aenvangen. »

2135. Burgerlyke stand. Vertaling der overlydensakten. *Mémorial administratif de la Flandre Orientale,* 1855, bl. 246.

« Gand, le 27 Février 1859.

« Aux Administrations locales des villes et communes de la province.

« Les extraits mortuaires de militaires ou d'autres personnes des provinces wallonnes, décédés dans les communes de cette province sont fréquemment redigés en flamand et transmis à l'officier de l'état-civil du dernier domicile pour transcription dans ses registres, sans être accompagnés d'une traduction française officieuse.

« Il en résulte que l'article 80 du code civil ne peut pas toujours recevoir une exécution complète et régulière, par le motif que, dans la plupart des provinces wallonnes, il n'existe pas de traducteurs jurés pour la langue flamande.

« Pour parer à cet inconvénient, je viens vous prier, Messieurs, à la demande de M. le Ministre de l'Intérieur, de vouloir bien recommander à votre officier de l'état-civil, de rédiger en français les actes de décès des personnes de cette catégorie, ou tout au moins, en me les faisant parvenir pour être transmis à destination, conformément à l'article 80 du code civil, d'y annexer une simple traduction en français sans aucun caractère légal.

« Cette mesure ne saurait offrir aucune difficulté, les actes de décès étants peu sujets à de variantes de rédaction et d'ailleurs les formules d'actes de l'état-civil qui vous ont été communiquées étant rédigées dans les deux textes.

Le Gouverneur de la Flandre Orientale,
DE JAEGHER. »

2136. Sénat. Séance du 3 Mars. *L'Émancipation*, 4 Maart 1855, nr 63.

Bespreking van de begrooting voor Binnenlandsche Zaken.

Senator *Dutrieu de Terdonck* verklaart dat voor het landbouwonderwijs het Vlaamsch moet gebruikt worden evenzeer als het Fransch : « Persister à le donner en français exclusivement, c'est exclure des avantages qu'on peut attendre de cet enseignement les fils des fermiers, et le nombre en est grand, qui ne connaissent pas le français. »

2137. **Van Duyse (Pr.).** — *Moniteur belge*, 13 Maart 1855.

Benoeming van PR. VAN DUYSE tot ridder in de Leopoldsorde « voor het talent, waarvan hij in zijne gedichten blijken gegeven, en voor de diensten welke hij aan de ontwikkeling der Vlaamsche letterkunde bewezen heeft ».

2138. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen de Vlaemsche maetschappyen, nieuwsbladen, letter- tooneel- en toonkundigen en andere verdedigers der Moedertael. Brussel, 15 Maert 1855. — Omzendbrief, strekkende om iederen Vlaming aen te sporen een adres van gelukwensching te teekenen aen Z. K. H. den Hertog van Brabant, ter gelegenheid zyner meerderjarigheid. Ontwerp van daertoe strekkend adres. — Omzendbrief ter verlenging der volmagt van het Vlaemsch Midden-Comiteit. — Reglement van orde voor de algemeene vergadering van 1 Mei 1853, 8°, 21 blz.

2139. De heer De Decker, minister van Binnenlandsche Zaken. *De Eendragt,* 15 April 1855, nr 23.

Kondigt met vreugde de verheffing aan « tot het belangrykste der ministeriën, van een zoon van Vlaenderen, van een Volksvertegenwoordiger die, sedert lange jaren en in alle omstandigheden, zonder schroom, zonder aenzien van personen of denkwyzen, de belangen der Vlaemsche tael en letterkunde heeft voorgestaen, de grondwettelyke regten der Vlamingen in zake van taelgebruik en onderwys met zooveel kunde als yver in de Kamer heeft verdedigd, en zich steeds den beschermer van echte verdienste toonde... De Vlamingen mogen derhalve, alle overdrevene partyschap ter zyde latende, met kalm vertrouwen de handelingen van dien heer Minister van Binnenlandsche Zaken ten aenzien van de vlaemsche belangen afwachten. »

2140. Chambre des représentants. Séance du 18 mai. *L'Indépendance belge,* 18 en 19 Mei 1855, nrs 138 en 139.

De heer *'t Kint-de-Naeyer* vraagt dat het nieuw ministerie (De Decker) de wet op het lager onderwijs herzie.

« Pour la Flandre Orientale, il faudrait un million pour construction et ameublement d'écoles. L'enseignement primaire est si arriéré dans cette province, que les enfants qui le reçoivent sont dans la proportion de 56 p. c., tandis que dans le Luxembourg ils sont dans la proportion de 95 p. c.

« M. *De Decker,* ministre de l'Intérieur... Dans les Flandres on doit tenir compte des sacrifices énormes que la paupérisme impose aux communes et de l'impossibilité où elles sont, par suite, de faire preuve de bonne volonté...

« M. *Thibaut.* Les honorables préopinants sont Flamands; mais j'engage l'honorable M. De Decker, qui est Flamand, à se souvenir avant tout qu'il est ministre de l'intérieur...

« M. *Van der Donckt.* Moi aussi je suis Flamand; mais nous ne demandons pas de faveurs au préjudice des autres provinces; nous ne demandons que la justice. Nous payons en contributions la part léonine au trésor; nous ne nous en prévalons pas; nous demandons seulement qu'on tienne compte de la situation des communes pauvres, dans les Flandres, de la situation aisée de certaines communes du Luxembourg et de la province de Namur, qui ont des propriétés considérables en bois.

« M. *De Decker...* Nous sommes tous ici des Belges et je m'engage à agir envers les diverses provinces avec une complète impartialité. Mais ici l'égalité ne serait pas de la justice. Il faut tenir compte des besoins qui sont plus considérables dans les Flandres que dans les autres provinces... »

2141. Het Vlaemsch in de Akademie. *Handelsblad,* 29 Mei 1855, nr 126.

« Het Vlaemsch dringt zich allengs al meer in de geleerde genootschappen, en komt er de plaets innemen, op welke het recht heeft.

« Een nieuwen zegeprael hebben wy in dees geval op te teekenen.

« De Akademie van geneeskunst had bepaeld in hare laetste pryskampen, dat de verhandelingen, die zouden ingezonden worden, in het Fransch of in het Latyn zouden moeten geschreven zyn.

« Er was geene kwestie van Vlaemsch.

« In de zitting van 26 Mei is die miskenning ter spraek gekomen, Professor Mareska, ondersteund door professor Burggraeve en doctor Broeckx, heeft gelykheid van regt gevraegd voor het Vlaemsch.

« Zulk voorstel moest by velen verwondering baren; maer in de diskussie werd het regtveerdige en logieke van het voorstel zóódanig bewezen, dat men hetzelve met byna algemeene stemmen heeft aengenomen.

« Professor Seutin, anders een man van groot verstand, onderscheidde zich door een kurieus voorstel — om geen ander woord te gebruiken. Hy wilde het Vlaemsch in den prijskamp wel aenveerden, maer dan moest het stuk dat ingezonden werd, vergezeld zyn door eene fransche vertaling.

« Zulk voorstel is al te belachelyk, en het heeft ook het lot ondergaen, dat het verdiende.

« Wat wy hier opmerken, is, dat wy veld winnen op het terrein der akademies; het is immers nog maer kort geleden, dat doctor Snellaert de vlaemsche vlag ontplooide in de Koninklyke Akademie, toen hy er zeker rapport in het Vlaemsch opstelde en voordroeg?

« Aenhoudendheid verwint alles. »

2142. De KLAUWAERT, veertiendaegsch Kunst- en Letterblad, uitgegeven op last van het Maerlants-Genootschap, Letterafdeeling van het Klauwaerts-Verbond te Brussel. Brussel, J.-H. de Hou, 3 Juli 1855.

« De mangel aen een vlaemsch blad in Belgiës hoofdstad, hetwelk den taelminnaren met den gang der nederduitsche letterkunde en des nationalen tooneels, — en, by gevolg, der Vlaemsche Beweging, — moet bekend maken, is gewis eene leemte, welke reeds te overlang bestaet, en die eindelyk door eenige tael- en vaderlandsvrienden, met de welwillende medewerking der voornaemste schryvers des lands, zal aengevuld worden.

« De in ons vaderland bestaende partyen zyn al te dikwyls de oorzaek, dat belangryke punten, der vlaemschen zake betrekkelyk, in de dagbladen niet aengeroerd worden.

« *De Klauwaert* is onafhankelyk; zyne opstellers zyn *vooral Vlaemsche Belgen*.

« Deze verklaring zegt zooveel als : dit blad erkent geene staetkundige partyen dan de *Vlaemsche* of *Nationale party*, en de *party* der vreemdgezinden.

« Krachtdadiglyk zal het de regten der eerste verdedigen en even krachtdadiglyk de werking en het doel der tweede bestryden.

« ... DE KLAUWAERT neemt het programma, door de Vlamingen sinds 1840 uitgevaerdigd, aen. »

Voornaamste opstellers (1e jg.) : Em. van Driessche en J. F. Jacobs.

2143. Belgische Academie van geneeskunde. *Nederduitsch Overzicht,* blz. 196.

« De Vlaemsche Beweging heeft eene nieuwe zegeprael aen te teekenen. De Belgische Akademie van geneeskunde had in het laetste programma voor hare pryskampen bepaeld, dat de mededingende verhandelingen in het latyn of in het fransch moeten opgesteld zyn. De tael der Vlamingen was dus hier ook uitgesloten.

« In de zitting van 26 Mei heeft professor Mareska, ondersteund door Doctor Proeckx en professor Burggrave, het voorstel gedaen, dat het Vlaemsch op gelyken voet met de twee genoemde talen zou gesteld worden. Na eene tamelyke hevige woordenwisseling, is het voorstel der dry moedige Vlamingen met schier algemeene stemmen aengenomen. »

2144. Eigenbaetzuchtigheid. *Handelsblad,* 31 Mei 1855, nr 128.

« De Waelsche vertegenwoordigers schynen het niet te kunnen verkroppen, dat de meerderheid, of liever het hoofd van het ministerie, niet meer van den Waelschen kant is. Men schynt te vreezen, dat de heer De Decker al de voordeelen aen de Vlamingen alléén zal geven.

« Hoewel het maer evenwigtig zou zyn, dat de Vlaemsche provinciën nu op hare beurt eens zouden bevoordeeld worden, zooals de Waelsche sedert 1830, tot over de ellebogen in de schatkist zaten, heeft de heer Minister van Binnenlandsche zaken verklaerd — en hy deed hieraen wel! — dat hy in zake van gouvernement noch Wael noch Vlaming kende, en onpartydig in de verdeeling der gunsten zou zyn. »

2145. Koninklyke Aenmoediging. *Handelsblad,* 22 Juni 1855, nr 147.

« Wy lezen in de dagbladen van Brussel, dat Z. M. de Koning eene aenmoediging heeft geschonken aen het Vlaemsch Tooneel, bestierd door M. Kats en aen hetwelk de stad onlangs eene subside heeft gegeven.

« Z. M. heeft zich op de lyst der abonnementen doen inschryven, voor eene som van 1200 francs.

« Wy juichen in principe deze inschryving toe, omdat zy een goed begin is in onze verfranschte hoofdstad : dáer waer het vlaemsche element tot nu toe het minst ontwikkeling had van al de groote steden van Vlaemsch-België.

« De Koning gaet voorop — en van dat oogenblik zullen de grooten en ryken gemakkelyker volgen. Er ontbreekt niets aen de Vlaemsche Beweging in het algemeen, dan hier en daer een voorbeeld uit de hoogere kringen, om haer krachtig te zien ontwikkelen en bloeijen in al de standen der samenleving. »

2146. *Le Messager de Gand,* 16 Juni 1855, nr 167.

« Nous avons applaudi à tous les efforts des écrivains flamands pour créer chez nous une littérature que nous consentons à appeler nationale, à condition qu'on ne la regarde pas comme la seule nationale; mais jamais nous n'avons partagé toutes leurs espérances. Nous considérons l'étude des langues comme les voies de communications entre les intelligences. Si la connaissance du français nous met en communication avec Pascal, Bossuet, Molière, Corneille, Voltaire, Rousseau, Lamennais, Béranger, G. Sand, Villemain et celle du flamand avec Vondel, Cats, Bilderdyk, Conscience, vous pouvez deviner par cela seul, malgré toute notre estime pour ces derniers, vers où nos préférences nous doivent porter. Nous ne parlons que de littérature : que serait-ce si nous devions étendre la comparaison aux sciences physiques et naturelles, au droit, à l'histoire, à la philosophie, à toutes les connaissances que la presse a pour mission de développer et de transmettre ? »

2147. Théâtre flamand. *L'Indépendance belge,* 22 Juni 1855, nr 173.

« Le roi vient de se faire inscrire pour la somme annuelle de douze cents francs, sur la liste des abonnements au théâtre flamand, *Tooneel der Volksbeschaving*, sous la direction de M. Kats. On sait que cette société distribue gratuitement cent cartes par représentation dans les grands établissements industriels de la capitale. »

2148. Zangverbond tusschen Zuid- en Noord-Nederland. *De Broedermin,* 23 Juni 1855.

Wenschelijkheid der stichting van zoo'n verbond. Zekerheid van vele Gentsche toetreders. Aanhaling van een uittreksel uit het *Handelsblad*, dat ook uit Antwerpen veel bijtreders toezegt en het groote nut der stichting bespreekt.

2149. Vlaemsch Midden-Comiteit. Brussel, 26 Juny 1855. Aen de verdedigers der Vlaemsche Zaek. Brussel, 8°, blz. 4.

Opening eener leening van 1000 fr. om de kosten van propaganda ten voordeele van het Vlaamsch te bestrijden.

2150. **Jottrand (J.).** — Traduction d'une lettre que publie le *Times*. *L'Émancipation*, 28 Juni 1855, nr 179.

De *Times* had geschreven dat de Belgische pers Engeland vijandig was en alle genegenheid over had voor Rusland. 't Was tijdens den Krim-oorlog.

L. Jottrand schreef daarop eenen brief naar Londen, waarin o. a. voorkomt :

« ... Votre jugement est très critiquable si vous l'appliquez à toute la presse flamande, démocratique ou catholique, à Anvers, à Gand et dans une multitude de petites villes et même de villages de nos provinces flamandes, ou à la presse catholique faisant partout usage de la langue française.

Les journaux (du parti libéral) sont dans les mains d'éditeurs français; j'entends d'éditeurs d'origine française, établis dans notre pays depuis 1830. Les autres journaux sont exclusivement sous la direction de Belges... Les éditeurs français ne sont pas les organes de notre sentiment national... »

2151. Enseignement moyen du 1r degré. Concours de 1855. *Moniteur belge*, 30 Juni 1855.

« ... Concours spécial et facultatif de langue flamande... »

2152. Concours littéraire. Arrêté royal du 2 juillet. *Moniteur belge*, 8 Juli 1855.

« Art. 1r. — Un concours est ouvert entre les littérateurs belges pour la composition de morceaux de poésie tant en langue française qu'en langue flamande, sur le sujet suivant :

« *Les destinées de la Belgique depuis 1830 : bienfaits de l'indépendance nationale.* »

2153. Grand concours de composition musicale. *L'Étoile belge*, 10 Juli 1855, nr 191.

P. Benoit wordt eervol vermeld. P. de Mol behaalt den prijs van Rome bij algemeenheid van stemmen.

2154. **Van Ryswyck (Jan).** — Pryskamp voor een gedicht. Redevoering uitgesproken in 1855, in het Nederlandsch Kunstverbond, om te protesteeren tegen het uitschryven eener prysvraeg voor een gedicht over de Bestemming des lands en de voordeelen der onafhankelykheid. *Dicht- en Prozawerken van* JAN VAN RYSWYCK, III, blz. 17-23.

Deze redevoering gaf aanleiding tot het in 't licht zenden van 't beruchte *Manifest* van 't Nederlandsch Kunstverbond, ter gelegenheid van 's vorsten 25 jarige troonsbeklimming.

2155. Nécrologie. *L'Indépendance belge,* 14 Juli 1855, nr 195.

« M. Wolf, qui dans le temps a fondé à Bruxelles le journal flamand *De Broederhand,* dans le but de rattacher le mouvement de la littérature flamande aux progrès littéraires et scientifiques de l'Allemagne, vient de mourir à Darmstadt. »

2156. Het Fransch in den provincieraed. *Gazette van Gent,* 15 Juli 1855, nr 166.

Overneming van een artikel uit een Fransch blad van Gent, waarin op geestige wijze den spot gedreven wordt met het ellendige Fransch, dat sommige leden in den provincieraad spreken, en waarin men hun aanraadt Vlaamsch te spreken om zich min belachelijk te maken. Het blad laat er de volgende bemerking op volgen : « Er is maer een middel om deze zaek te keer te gaen, dat is dat eenige mannen met vaderlandsliefde bezield en met gezond verstand begaefd, het voorbeeld zouden geven om de tael van het volk in de openbare vergaderingen te spreken. Dan zou eens dat belachelyk onteerend schouwspel eindigen, waarvan onze openbare spreektribunen sedert 1830 het dagelyksch tooneel zyn. »

2157. Fransche brabbeltael. *Handelsblad,* 18 Juli 1855, nr 169.

« Wy hebben over eenige dagen een artikel overgenomen uit een Gentsch blad, betrekkelyk het fransch spreken door de provinciale raedsheeren.

« Dat blad, hoewel naer het schynt niet heel vlaemschgezind, haelde eenige zinsneden aen om te doen zien hoe slecht, hoe belagchelyk zelfs sommige provinciale raedsheeren de fransche tael spreken.

« Het drong er vervolgens op aen, dat men voortaen de Vlaemsche tael zou gebruiken in de vergaderingen — eene tael die allen kennen en waerin men zich goed, duidelyk, gevoeglyk en in 't geheel niet belagchelyk zou uitdrukken.

« Het is de eerste mael niet, dat er zulke opmerkingen gemaekt worden, en wy weten zelfs van goeden 't wege dat vele der Antwerpsche provinciale raedsheeren niets liever zouden wenschen, dan zich uit te drukken in de Vlaemsche tael. Zy vreezen echter *uitsteek* te zullen maken, en het is dus slechts eene valsche schaemte welke hun tegenhoudt. Daerby er zyn verscheidene raedsheeren die *nooit* spreken, omdat zy weten geen zoogezegd *fransch* te kunnen, en die niettemin in hunne eigene tael goede en nuttige dingen voor den dag zouden brengen. »

2158. **Van Duyse (Pr.).** — By de vyf en twintigste verjaring der Septemberfeesten. Uitboezeming. Gent, C. Annoot-Braeckman, 1855, 8°, 15 blz.

Een der krachtigste dichtstukken van VAN DUYSE, waarin hij onbewimpeld verklaarde waarom hij niet mededong in den prijskamp, uitgeschreven door het Staatsbestuur ter bezinging van de weldaden der nationale onafhankelijkheid.

Na eenen nagalm van het roerend lied « Super flumina Babylonis », waarin Israël's Ziener over de rampen zijner landgenooten treurt, roept hij verontwaardigd uit :

« En wy van Vlaenderen (zoo 's lands chronyken spreken)
Wy zouden in de moedertael
Een hymne zingen, waer de ziel in uit zou breken,
Een lied van luiden zegeprael!...
Wy zouden met omkranste kruinen
's Lands onafhankelykheid bazuinen,
Als 't dietsch, zyn oudste en trouwste schild,
Vergeefs voor zyn miskende rechten
De vrye lanse drilt,
En vyf en twintig jaer den kamp reeds voort moet vechten!
Wy, wien het Vlaemsch gevoel den boezem nog doortrilt,
Wy zouden, schoon vol angstbeklemming,
Des lands bestemming
Van 't floers der toekomst, met een stouten greep, ontslaen,
Als tegen onze tael, het groote pand der vaderen,
Een broed van eigen zielsverraderen
Vernielziek op durft staen!
Dan zouden wy geen barden heeten
Aen God en Vaderland gewyd; dan paste een keten
Der moedertael tot straf by een verloopen ras;
Dan knielde eens met een traen, zich zelv' en de aerd vergeten,
Geen Vlaming by onze asch! »

2159. **T. S.** -- Een Woord aen de Vlaemsche Dichters. *Gazette van Gent*, 18 Juli 1855, nr 168.

Bij den prijskamp ter gelegenheid van 't 25 jarig jubelfeest onzer onafhankelijkheid geopend, zegt T. S. aan de Vlaamsche dichters dat zij Vlaanderens vernederenden toestand niet mogen vergeten.

« *De lotsbestemming van Belgiën sedert 1830* vraegt de heer minister : Vlaemsche Dichters! beantwoordt hem die vraeg in onverdoken waerheid; vergeet niet dat er een bevoorregt, bloeijend Walenland; dat er een afgemarteld, uitgemergeld Vlaenderen bestaet. Geen laffe wierook, geen ronkende, ydele, onverdiende loftuitingen. — *De toekomst des Vaderlands*, vraegt de heer Minister : Vlaemsche Dichters, verscheurt de wolkgordyn der toekomst, schiet er diepe blikken in en zingt!... Zegt hem dat

de toekomst van Vlaenderen in twee wegen kan uitloopen : den stikdonkeren nacht der verslaving en domheid, en den zonneklaren dag der vryheid en van het geestesleven! Zingt moedig — gelyk de weêrgalooze Helmers, die, trots de hem bedreigende boeien eens barbaerschen, in bloed en puin verheven werelddwinger, luidop de Hymne der Vryheid zingen dorst. »

2160. Conseil provincial. — Langue de la province. *Journal d'Anvers*, 19 Juli 1855, nr 200.

Sprekende over het gebruik van het Fransch in de besturen :

« A cet égard on pourrait citer tout ce qui émane du département des travaux publics, qui a dans ses attributions l'administration si étendue et si importante du chemin de fer, où tout est exclusivement affiché en français dans nos stations, comme le prouvent toutes les affiches, les écriteaux et les bulletins pour les voyageurs. On peut en dire autant pour l'administration des postes. M. le ministre flamand Van Hoorebeke n'a pas daigné dans son département rendre hommage à sa langue maternelle, par des publications dans les deux langues, comme pour vérifier le dicton : On n'est jamais trahi que par les siens. Et ni l'administration du génie, si occupée dans notre province, ni celle de l'arsenal de construction à Anvers ne croient pas non plus devoir respecter dans leurs placards la langue de la province. Quant aux rapports du fisc avec les habitants, ayant des droits ou amendes à payer, les avertissements sont le plus souvent en français; comme on peut le prouver par celui envoyé à un habitant d'un village voisin, qui a dû se rendre en ville dimanche pour se faire expliquer qu'il devait venir s'acquitter d'une amende de dix francs. C'est là, il faut bien en convenir, agir par trop cavalièrement envers les habitants de notre province, qui certes ont le droit d'exiger qu'on respecte leur langue maternelle et que leurs fonctionnaires leur fassent connaître dans cet idiôme ce qu'ils ont à faire ou à payer. Il est vrai de dire que, par suite de réclamations antérieures et réitérées de notre Conseil provincial, une partie des anciens griefs dont nos habitants avaient à se plaindre par suite de l'abus du français, ont été redressés, après que le gouvernement avait chargé M. le Gouverneur de faire connaître au Conseil qu'il serait fait droit à ses justes demandes. Cependant, comme on a pu s'en convaincre par les abus encore existants signalés ci-dessus, ces belles promesses n'ont reçu qu'une exécution très imparfaite, de sorte que nos habitants flamands semblent toujours traités en pays conquis par les populations wallonnes, qui sont loin cependant de trouver déraisonnables et mal fondées les prétentions des Flamands de voir traiter leurs affaires administratives, soit provinciales ou communales, dans leur langue, elles qui certes ne souffriraient pas comme nous, pendant vingt-cinq ans, qu'on affichât dans leurs communes des placards exclusivement flamands; ce qui serait aussi absurde dans nos contrées wallonnes, qu'il l'est en sens inverse dans les nôtres.

« Quand en France, même au département du Nord, on vient de voir s'établir un comité de langue et de littérature flamande, comme à Dun-

kerque, il serait assez étrange que les Belges, sans y être forcés par une dégradante obséquiosité envers les gouvernants, voulussent renoncer à la langue de leurs pères et se courber sous ce rapport honteusement sous le joug des Wallons, jouissant, par suite de l'injuste préférence donnée à l'idiôme français dans notre province, d'un odieux privilège pour l'obtention des places au préjudice des postulants flamands. »

2161. Guerre au tyran. *Le Nouvelliste de Gand,* 27 Juli 1855, nr 208.

« Les Flamingants se repaissent de chimères : en politique ils en sont à la bataille de Groeningue et y restent; en littérature à Philippe van Artevelde qui voulait conduire le roi Charles VI à Gand, dans l'intention éminemment patriotique de lui apprendre le flamand.

« En 1848, l'ardeur belliqueuse des Flamingants était montée à un diapason tellement effrayant, qu'ils tenaient leurs goedendags tout prêts pour s'en aller en guerre contre les pantalons garances (de roode broeken).

« Après avoir rêvé une fédération allemande, ils rêvent aujourd'hui une fédération batave...

« Le *Midden-Komiteit* est aujourd'hui en guerre ouverte avec M. De Decker, à l'occasion d'un concours institué pour chanter la gloire et les hauts faits de la Belgique indépendante. Le ministre a eu le malheur de rendre le flamand facultatif dans cette lutte littéraire; les Flamingants exigent qu'il soit obligatoire. »

2162. Vlaemsch Midden-Comiteit (Brussel). Oproep tot de verdedigers der vlaemsche zaek, ten einde by middel van aktiën, ten beloope van 5 fr. ieder, eene som van 1000 fr. te verwezenlyken, som die, volgens den aerd der werkzaemheden des Comiteits, zou besteed worden tot het aenwenden van nieuwe poogingen om de vlaemsche regten te doen eerbiedigen. *De Klauwaert,* 29 Juli 1855, nr 5.

2163. P. De Decker. — *De Schelde,* 1 Augustus 1855, nr 213.

Na uit eene vroegere brochure van den heer De Decker, ten gunste van het Vlaamsch, enkele uittreksels te hebben aangehaald, wordt hem als Minister verweten de belangen der Vlaamsche bevolking over het hoofd te zien.

« Voor M. De Decker, volksvertegenwoordiger (zegt het blad), was het in 1840 hoogst noodzakelyk het onregt dat de Vlamingen aengedaen

wordt, te doen ophouden, maer voor M. De Decker, minister, is het in 1855 niet eens noodig, dat men de Vlaemsche boeren in het Vlaemsch den landbouw onderwyze, en dat men de kennis van het Vlaemsch in de Vlaemsche middelbare scholen verplichtend make. »

2164. Walen en Vlamingen. *Handelsblad*, 2 Augustus 1855, nr 183.

Naar aenleiding van een anti-vlaamsch artikel der *Gazette de Mons*.

« Met een woord, — het artikel van de *Gazette de Mons* deed ons het effekt, alsof het een overweldiger was, die over een onderworpen stam sprak; als de slavenmeester over zyne negers, welke in zyn oog geene regten als mensch bezitten.

« Het ministerie heeft *zes* notarisplaetsen aengevuld in het arrondissement Brussel : die zes notarissen, zegt men, zyn Vlamingen, en ziedaer eene reden voor het gezegde blad, om eenen alarmkreet aen te heffen.

« Welhaest, roept de *Gazette de Mons* uit, zullen *al* onze administratiën door Vlamingen opgevuld zyn!... Voor het tegenwoordige ministerie is de Vlaemsche tael wat het Hollandsch was voor koning Willem — dat is *de nationale tael*.

« Ziedaer dan een nieuw bewys van de verdraegzaemheid der Walen; ziedaer hoe zy het grondbegin van gelykheid van tael, van regtveerdige verdeeling in ambten en plaetsen verstaen!...

« Welnu, indien wy eens uitsluitend wilden zyn, zoo als de Walen sedert 1830 geweest zyn — zouden wy dan, die de *meerderheid* uitmaken, geen regt hebben te zeggen : Ja alles moet uitsluitend Vlaemsch zyn; ja, wy willen de administratiën, de tribunalen in het Vlaemsch; ja, de tael der meerderheid *moet* de nationale tael zyn.

« Doch wy willen zoo uitsluitend niet zyn; wat wy vragen is : eene regtveerdige verdeeling; geene onderjukking van het eene deel door het andere; geen *waelsch* of *vlaemsch* vaderland — maer de aenveerding van *elken* Belg aen het nationael levensbanket. »

2165. **Mathot (L.).** – Hebben de Vlamingen grieven? Eene vraeg tot antwoord aen het Midden-Comiteit, op zynen omzendbrief van 7 Augustus. Antwerpen, J. Lamot-Jacobs, z. j. (1855), 8°, 8 blz.

Schrijver betoogt *dat het ergste der vlaemsche miskenning daer in ligt, dat die miskenning juist der Vlamingen eigen schuld is*. Indien de Vlamingen maar *wilden*, zou de toestand weldra gewijzigd zijn.

2166. Concours de langue flamande. *Moniteur belge*, 3 Augustus 1855. *L'Indépendance belge*, 3 Augustus 1855, nr 215.

« L'art. 3 de l'arrêté royal du 31 mai 1855 ouvre un concours spécial et facultatif de langue flamande pour les établissements d'instruction moyenne du premier degré (athénées et colléges), situés dans les parties du royaume où cette langue est en usage.

« Un concours semblable a eu lieu en 1853 et en 1854; la section des humanités seules était appelée à y prendre part; il a été étendu, cette année, à la section professionnelle.

« Une mesure du même genre a été prise en 1854 à l'égard des établissements d'instruction moyenne du second degré (écoles moyennes); elle est renouvelée en 1855.

« Des personnes, s'intéressant à bon droit au développement de la littérature flamande, ont exprimé le regret que le gouvernement n'ait pas rendu *obligatoires* les concours de la langue flamande.

« L'administration n'a pas pu attribuer un semblable caractère à ces concours, en présence de l'art. 36 de la loi du 1r juin 1850, sur l'enseignement moyen, article qui est ainsi conçu :

« Art. 36. Il sera institué chaque année, aux frais de l'État, un concours *général* entre les établissements d'instruction moyenne.

« La participation au concours est *obligatoire* pour *tous* les établissements soumis au régime d'inspection établi par la présente loi.

« Elle est facultative pour les établissements privés.

« Un règlement d'administration publique organisera ce concours, sur l'avis du conseil de perfectionnement. »

« On voit qu'aux termes de la loi, il ne peut y avoir qu'un seul concours *obligatoire;* c'est le concours *général* qui, dès lors, ne peut porter que sur les matières dont l'étude est obligatoire dans *tous* les établissements d'instruction moyenne soumis au régime de l'inspection.

« Comme l'étude de la langue flamande n'est obligatoire que dans les provinces où cette langue est en usage, le concours qui a lieu sur cette branche d'enseignement a dû être déclaré facultatif, et on ne pourrait le rendre obligatoire sans contrevenir à la loi. »

2167. De Moniteur en het Vlaemsch. *Gazette van Gent,* 3 Augustus 1855, nr 182.

Protest aan den *Moniteur* gericht, die schrijft dat het Vlaamsch in den algemeenen prijskamp onder de middelbare scholen niet verplicht kan gemaakt worden, daar het alleen onderwezen wordt in het Vlaamsch gedeelte van het land. *Gazette van Gent* antwoordt : « Wy verstaen door *algemeenen* pryskamp, dat al de takken van onderwys die in de gestichten *verplichtend* zyn, er mogen en moeten aen deel nemen. Zoo verstaen het al de mannen die te *regt* de Vlaemsche letteroefening ter herte nemen; de tegenovergestelde uitlegging kan enkel aen de wet gegeven worden in eenen zin van minachting voor de tael der meerderheid. »

2168. Rapport sur la situation de l'École industrielle de Gand pendant l'année scolaire 1854-1855. *Moniteur belge,* 9 Augustus 1855.

« Le nombre des élèves suivant un ou plusieurs cours, est de 626, répartis comme suit, d'après les professions exercées :

« *Pour les cours français :* commis et contre-maîtres de fabrique, 97 ; fabricants, 7 ; mécaniciens, dessinateurs, charpentiers, 161 ; peintres et teinturiers, 6 ; instituteurs, 31 ; professions diverses, 36 ; étudiants et sans profession, 110.

« *Pour les cours flamands :* commis, 14 ; mécaniciens, ajusteurs, 106 ; menuisiers, charpentiers, ébénistes, 38 ; serruriers, forgerons, plombiers, 54 ; peintres, teinturiers, sculpteurs, 22 ; professions diverses, 90 ; sans profession, 15... »

2169. J. R. — De Vlaming moet zich zelven helpen. *De Klauwaert,* 12 Augustus 1855, nr 6.

» ... Schryft vlaemsch ! — wien gy ook schryven moogt — spreekt vlaemsch ! — wien gy ook spreken moogt — doet uwe kinderen vlaemsch leeren, — in welk gesticht zy ook wezen mogen ! »

2170. Vlaemsch Midden-Comiteit. Brussel, 27 Augustus 1855. Aen de verdedigers der Vlaemsche Zaek. Brussel, z. n. v. d. (1855), 8°, 3 blz.

Men vraagt de grieven op te geven waarover de Vlamingen te klagen hebben.

2171. Goede verstandhouding tusschen Walen en Vlamingen. *De Klauwaert,* 26 Augustus 1855, nr 7.

« *De Letterkundige Maetschappy van Bergen* drukt den wensch uit, eene samenkomst met de Vlaemsche Letterkundigen te hebben en een *Verbroederingsfeest* te houden. »

2172. Het Midden-Comiteit en de heer Bellefroid. *Nederduitsch Overzicht,* 1855, blz. 344-347.

In eene zitting van den hoogen landbouwraad had de heer Bellefroid, bestuurder aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, zich het woord laten ontvallen « dat de Vlamingen, hoe luid zy ook roepen en klagen, nooit zouden verkrygen wat zy verlangen ». Het Vlaamsch Midden-Comiteit schreef daarop aan den Minister opdat de heer Bellefroid die honende woorden zou intrekken. Volgens den schrijver dezes opstels zouden de voorstanders der Vlaamsche Beweging zich om de woorden eens ambtenaars niet moeten bekreunen.

2173. Concours général. Arrêté ministériel du 30 août. *Moniteur belge,* 2 September 1855.

In de tweede Latijnsche klasse behaalt Em. Moyson de 1e onderscheiding in den bijzonderen wedstrijd voor de Vlaamsche taal en ook voor het Latijn.

2174. Het Vlaemsch Midden-Comiteit (Brussel). Oproep tot de Verdedigers der Vlaemsche Zaek. *De Klauwaert,* 9 September 1855, nr 8.

« Binnen kort zal er te Brussel door het Comiteit eene byeenkomst beroepen worden, ten einde de maetregelen te beramen, welke de tegenwoordige omstandigheden der Vlaemsche zaek vereischen.

« Opdat aldaer het Comiteit zooveel mogelyk een volledig plan kunne voorleggen, om de beraedslaging geregeld te doen afloopen, nemen wy de vryheid de letterkundigen, nieuwsbladschryvers, maetschappyen, enz. te verzoeken ons, tegen uiterlyk 20 September, hun gevoelen te laten kennen over de volgende punten :

« 1° Welke zyn de grieven, waerover de Vlamingen, onder het opzigt van het taelgebruik, te klagen hebben?

« N. B. Men kent namelyk wel vry algemeen de vyf of zes hoofdpunten, maer deze vraeg bedoelt hoofdzakelyk eene omstandige lyst van *al* wat de tael hindert en haren voortgang belemmert.

« 2° Welke zyn de gebreken in het onderwys van het Vlaemsch, in de hoogescholen, atheneën, collegiën, beroepscholen, landbouwscholen, militaire scholen, regimentsscholen, veeartsenyschool, normaelscholen, lagere scholen, enz.?

« 3° Welke middelen zou het Gouvernement kunnen en moeten aenwenden, om de grieven te weren, het onderwys van het Vlaemsch te verbeteren en de uitbreiding der letterkunde, vooral in het wetenschappelyke vak, te bevorderen?

« 4° Wordt by de regtbanken in de vlaemsche provinciën de beschuldigde geraedpleegd, over de tael waerin hy verkiest zyn geding te hooren verhandelen?

« N. B. Het Comiteit wenscht hieromtrent alle mogelyke inlichtingen te ontvangen over de daedzaken welke het recht der Vlamingen krenken.

« 5° Bestaen er geene grieven in de betrekkingen tusschen het vlaemsch publiek in de verschillige administratiën van de ministeriën afhankelyk?

« 6° Wordt in het leger, het onderwys aen Vlamingen in het fransch of in het vlaemsch gegeven?

« Zyn er ook vlaemsche zakboekjes?

« Welke andere grieven bestaen er tegen de inrigting van het leger onder het opzigt van taelgebruik?

« De inlichtingen, welke wy verlangen, moeten dienen om aen het Gouvernement een volledig plan mede te deelen, en diensvolgens kan iedereen, wie hy ook zy, ons in deze omstandigheid eene behulpzame hand bieden. Bovendien wordt steeds door het Comiteit alles ten strengste geheim gehouden, zoodat nimmer eene onbescheidenheid van ons te vreezen is. »

2175. **R.** — Het Vlaemsch in de Middelbare School te Gent. *Gent,* 16 September 1855, nr 8.

Spreekt met lof over de redevoering van den heer Duhamel, bestuurder van 's Rijks middelbare school te Gent, ter gelegenheid der prijsdeeling. « Deze kundige leeraer (zegt R.) ofschoon Wael van geboorte, maer onzer moedertael kundig, heeft daerby waerheden gezegd, van aerd om menigen Vlaming te beschamen. »

2176. Het Konkoers. *De Schelde,* 16 en 17 September 1855, nrs 259-260.

« Sedert twintig jaren schryft, spreekt, petitionneert, protesteert, roept alwie in België een Vlaemsch hart in den boezem draegt, tegen de vernedering der tael, het eenige werktuig onzer beschaving! Sedert twintig jaer bidt, smeekt Vlaemsch België het staetsbestuer toch min partydig, min onregtveerdig, min onvaderlandsch te werk te gaen opzigtens de tael der meerderheid, en niet langer onze schoone grondwet tot eene doode letter voor die meerderheid te maken. En wat antwoordt, wat doet het gouvernement? Niets. Het laet te vergeefs schryven, spreken, protesteren, smeeken. Daer komt zekeren dag een minister aen het bewind, mede een zoogezegde voorstander van het vlaemsch en in de plaetse van de grieven der Vlamingen te herstellen, in de plaetse van het schreeuwend onregt te eindigen, stelt hy hen voor... de weldaden te roemen, waermede de Vlamingen sedert 1830 worden overladen, te zingen van den voortreffelyken toestand, waerin Vlaemsch België zich bevindt!

« Nog eens, het is eene bloedige spotterny! »

2177. Jules de Geyter. *Moniteur belge,* 23 September 1855.

Bij ministerieele beschikking wordt de uitgeloofde prijs voor het Vlaamsch gedicht tot verheerlijking van de 25e verjaring van 's lands onafhankelijkheid toegekend aan den heer J. DE GEYTER te Antwerpen. — De heer L. Hymans, te Brussel, behaalt den prijs voor het Fransch gedicht.

— N. B. Den 26 September ontvingen beide bekroonden hunnen prijs op de plechtige vergadering, gehouden in den Augustijnen tempel te Brussel. De koning wenschte hen geluk. J. van Beers droeg er het gedicht van de Geyter voor.

— « Le Roi vient d'adresser à M. de Geyter... une médaille d'or de grand module... La médaille était accompagnée d'une lettre bien flatteuse pour le lauréat et pour la littérature flamande. » (*L'Émancipation,* 11 October 1855, nr 284.)

2178. Jacobs (J.). — Artikelen over de Geschiedenis der Vlaemsche Tael in België. *De Klauwaert,*

7 en 21 October 1855, nrs 10 en 11; 18 November 1855, nr 13; 16 December 1855, nr 15; 13 en 27 Januari 1856, nrs 17 en 18; 24 Februari 1856, nr 20; 23 Maart 1856, nr 22.

2179. Conseil supérieur d'agriculture. *L'Indépendance belge,* 12 October 1855, nr 285.

« ... Art. 57. Crédit pour faire face aux engagements pris pour la *Bibliothèque rurale.* Les opinions les plus contradictoires ont été émises dans l'assemblée au sujet de cette publication. D'après M. Campens, l'édition flamande est inintelligible; d'après M. Bellefroid, elle est parfaitement claire, étant rédigée par des littérateurs flamands de premier mérite; d'après M. Coomans, elle est écrite en trop bon flamand, dans un flamand-hollandais trop littéraire, que les cultivateurs flamands ne comprennent pas. Il reconnaît, du reste, que cette publication a été utile... »

2180. Nécrologie. *L'Indépendance belge,* 12 October 1855, nr 285.

Over het afsterven van EUGEEN ZETTERNAM. « ... Le jeune et brillant écrivain est mort à Anvers, le 10 octobre... La mort a frappé le fécond écrivain au moment où il allait recueillir le fruit de ses longues veilles, au moment où ses ouvrages, tels que l'*Invasion des Cimbres* et *la Recette pour faire fortune,* traduits en français et en anglais, promettaient d'étendre sa réputation au délà des étroites frontières de notre pays. »

2181. Algemeene Commissie ingerigt te Brussel ten voordeele der weduwe en weezen van Zetternam. Brussel, 23 October 1855. — Aen de verdedigers onzer nationaliteit. Brussel, z. n. v. d. 8°, 8 blz.

2182. **Génard (P.).** — Eugeen Zetternam. *De Vlaemsche School,* 1855, blz. 121-127.

Met portret en de redevoeringen op ZETTERNAM's graf uitgesproken E. J. Van der Haeghen, namens de St-Lucasgilde; Ed. Dujardin, namens de *Vlaemsche School;* Frans de Potter, Van Acker en Michiel van der Voort.

2183. Over den Opperlandbouwraed, *De Klauwaert,* 21 October 1855, nr 11.

« De heeren Campens en De Block hebben voor de Vlamingen regt gevraegd (in den raed). Zy hebben geëischt, dat men den vlaemschen landbouwer ten minste met zyne eigene tael in zynen stiel zou onderwyzen... M. Bellefroid, *een der zes bestuerders in het ministerie van binnenlandsche zaken*, (heeft verklaerd) : *de Vlamingen hebben goed beweging te maken, zy zullen nooit verkrygen wat zy vragen!* (Overgenomen uit *De Broedermin*.)

2184. Eugeen Zetternam. *De Eendragt*, 28 October 1855, nr 11.

Necrologisch artikel, waarin staat dat ZETTERNAM in 1854 te Brussel door het *Taelverbond* bekroond werd voor de doeltreffende beantwoording der uitgeschrevene prijsvraag : « Welke zyn de gevolgen van het te uitsluitend aenleeren van het fransch in het lagere, middelbaer en hooger onderwys van Vlaemsch België ». Deze verhandeling bleef onuitgegeven.

2185. *Moniteur belge*, 30 October 1855, nr 308.

On lit dans le *Moniteur universel* du 29 Octobre :

« L'accueil fait par l'Empereur et l'Impératrice au duc et à la duchesse de Brabant, les témoignages de confiance et de sympathie échangés entre Leurs Majestés et Leurs Altesses Royales pendant leur séjour en France, ont été la fidèle expression des sentiments qui animent les deux pays.

« La France et la Belgique sont sœurs, par l'origine, la langue, les mœurs et les intérêts. Aujourd'hui les deux nations le comprennent comme leurs souverains. Mais rien ne saurait contribuer davantage à resserrer l'union des deux peuples et à faciliter leurs rapports, que ces relations cordiales entre les familles régnantes. »

De meeste Vlaamsche dagbladen, waaronder het *Handelsblad* en *De Schelde*, teekenden tegen deze taal van den Franschen *Moniteur*, door het Belgische Staatsblad overgenomen, een krachtig protest aan. Onder de hoofding : *De Fransche Moniteur en M. De Decker*, schreef *De Schelde* in haar nr van 30 October, nr 303 :

« M. de bestierder van den Belgischen *Moniteur* is een Franschman. Dat hy het gezegde van zyne landgenooten juist vindt, valt ligt te begrypen. Maer dat M. De Decker, het hoofd van het tegenwoordig kabinet, een Vlaming door geboorte, opvoeding, en, we hopen het nog altoos, door overtuiging, dat die minister, die weet, dat het tegendeel waer is, en dat de Fransche *Moniteur* nog nooit iets valscher heeft gezegd, zoo iets door ons officieel blad laet overnemen, ziedaer wat te verre gaet, wat algemeene afkeuring verdient... Nu het kwaed is geschied moet M. De Decker het poogen te herstellen; hy moet aen België vooral toonen dat het alles zonder zyne weet is gebeurd, en dat er in België iets anders dan Fransch, iets anders dan Franschen te vinden is. »

2186. ΔΕΣ. — Variétés Littéraires. — Œuvres de Henri Conscience, traduites en français par Léon Woc-

quier (Tomes 2, 3, 4). *L'Indépendance belge,* 6 November 1855, nr 310.

Breedvoerige bespreking. — « Le talent de M. Henri Conscience a pour qualités principales une sensibilité vraie et une grande élévation morale. Ce sont là des qualités rares et du plus haut prix... On l'a accusé, et non pas à tort, d'avoir réveillé plutôt qu'assoupi les vieilles haines barbares, les vieilles antipathies insensées, d'une part entre les races flamande et wallonne, de l'autre entre la Belgique et la France... Conscience mérite d'être comparé à Walter Scott; tantôt il rappelle Berquin et Bouilly. Dans l'un comme dans l'autre cas, une honnêteté très-sincère constitue le fonds de son beau talent; il lui gagne les sympathies... »

Over *Siska van Roosemael* schrijft de beoordeelaar o. a. :

« L'influence de l'esprit français en Belgique a-t-elle donc produit d'aussi mauvais résultats que ce récit voudrait le faire croire? Le contraire pourrait être soutenu avec avantage...

« Les pensionnats français, surtout, n'ont qu'à bien se tenir! M. Conscience les bat en brèche à tort et à travers. Il fait, à leur endroit, une dépense prodigieuse de sermons déclamatoires. Ce sont des écoles d'immoralité et de perdition. Il maudit « la coupe empoisonnée de ce qu'on appelle la civilisation française ».

« ... Ce roman fut pourtant le premier auquel les Français, par une vengeance spirituelle, donnèrent l'hospitalité. Dès 1849, *Siska van Roosemael* fut traduit en français et publié dans *l'Illustration* par M. Louis Laprade...

« ... Il a été question, à Paris, d'arranger pour le théâtre le *Gentilhomme pauvre...* »

Hoogst gunstig is het oordeel over den *Boerenkryg*, « lutte... peinte avec une grande éloquence et une haute inspiration morale ».

2187. *Handelsblad,* 9 November 1855, nr 264.

« Wy hebben in ons blad geprotesteerd tegen de woorden in den *Moniteur belge*, toen deze maer dom-weg uit den *Moniteur français* overnam : — **dat België en Frankrijk één waren in oorsprong, in tael, in zeden en belangen.**

« De meeste vlaemsche dagbladen hebben ons artikel overgenomen, en hoewel niet meer te herdoen is, wat gedaen was — hoopten wy eene waerschuwing te hebben gegeven aen de direktie van ons officieel blad, opdat soortgelyke antinationale daedzaken niet meer zouden plaets hebben... Al is de redaktie van den *Moniteur belge* persoonlyk franschgezind — daerom mag het officieële blad dit niet zijn ; al kent de redaktie persoonlyk onze geschiedenis, onze zeden, onze tael en belangen niet — daerom is het officieele blad niet gemagtigd de geschiedenis, en wat dies meer, eene logenstraffing te geven. »

2188. Académie royale de Belgique. Classe des lettres. Séance du 5 novembre 1855, *L'Indépendance,* 14 November 1855, nr 318.

« ... M. Arendt lit une notice étendue et pleine d'intérêt sur les colonies flamandes en Allemagne au moyen âge... Les colonies flamandes, qui se sont répandues dans la Saxe, dans la Thuringe, dans le Holstein, en Transylvanie, et jusque dans les provinces méridionales de l'Autriche, ont laissé des traces nombreuses et profondes de leurs établissements dans ces contrées. Le nom de flamand y est encore donné à une foule de localités et d'institutions... »

2189. Omzendbrief van het Vlaemsch Midden-Comiteit, tegen de bewering van den *Moniteur Universel,* als zouden België en Frankrijk door *tael, zeden* en gebruiken maer *één* land zyn. *De Klauwaert,* 1855, blz. 54.

Deze « omzendbrief » werd door verscheidene Duitsche bladen, zelfs door een Deensch blad, in den oorspronkelijken tekst en met eene vertaling overgedrukt.

2190. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen de verdedigers der Vlaemsche Zaek. Brussel, 16 November 1855. Ontwerp van vertoog. — Ontwerp van protestatie. — Ontwerp van petitie. Brussel, J. H. De Hou, 8°, 8 blz.

In dit vertoog, den heer Minister van Binnenlandsche zaken op te sturen, wordt aangedrongen op de rechtvaardige uitvoering der wet van 1 Juni 1850. In het tweede stuk wordt geprotesteerd : 1° tegen de afschaffing der Vlaamsche landbouwschool van Oostakker; 2° tegen de afzetting van eenen bekwamen en gewetensvollen professor. Het Comiteit eischt eindelijk een volledig Vlaamsch landbouwonderwijs.

2191. Ministère de l'Intérieur. Enseignement agricole flamand. Annexion d'une section à l'école d'agriculture de Thourout. *Moniteur belge,* 18 November 1855, nr 322.

« Léopold, Roi des Belges,

« A tous présents et à venir salut.

« Revu Notre arrêté du 31 octobre 1849, relatif à la division d'enseignement agricole flamand, annexée au pensionnat d'Oostacker.

« Considérant que cet enseignement ne peut être organisé d'une manière complète dans cette institution et qu'il y a lieu de le faire donner dans une école qui offre toutes les conditions voulues pour qu'il puisse y recevoir le développement nécessaire quant à la théorie et à la pratique;

« Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur,

« Nous avons arrêté et arrêtons :

« Article unique. L'arrêté royal du 31 octobre 1849 est rapporté.

« Notre Ministre de l'Intérieur est autorisé à organiser près de l'école d'agriculture de Thourout une section spéciale où l'enseignement agricole sera donné en langue flamande.

Donné à Laeken, le 15 Novembre 1855.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DE DECKER. »

2192. *Le Nouvelliste de Gand,* 20 November 1855, nr 324.

« S'il est absurde de voir trôner le français exclusivement et sans partage dans nos cours, nos tribunaux, nos assemblées parlementaires et délibérantes, il est également absurde de voir le flamand régner en maître absolu chez le fisc. L'exclusivisme ne devrait dominer nulle part dans un pays où les deux langues constituent une nécessité sociale.

Il est permis aux habitants d'avoir de la préférence pour l'un idiome plutôt que pour l'autre, mais les gouvernants et les administrateurs sont tenus de traiter, en ce point, la population sur le pied de la plus parfaite égalité. »

2193. L'administration... *L'Indépendance belge,* 25 November 1855, nr 329.

« L'administration vient de prescrire l'impression en flamand, pour la ville de Gand, des billets de contributions. Les receveurs sont invités à faire imprimer quelques exemplaires en français qu'ils devront tenir à la disposition des contribuables qui leur en feront la demande. »

2194. Vlaemsch Midden-Comiteit. Protest aen den heer Minister van Justitie. *De Eendragt,* 25 November 1855, nr 13.

« By gelegenheid van het bezoek van den Hertog van Brabant te Parys heeft de Fransche *Moniteur* een stuk openbaer gemaekt, waerin beweerd werd dat België dezelfde belangen, instellingen, oorsprong en tael als Frankrijk zou hebben. De omstandigheden, dat dit stuk zonder eenige aenmerkingen in den Belgischen *Moniteur* werd overgenomen,

maekte op het Vlaemsch gedeelte der bevolking eenen hoogst onaengenamen indruk, en het Vlaemsch Midden-Comiteit zond aen den Minister van Justitie, onder wiens toezicht het officiëele blad wordt uitgegeven, eenen brief waerin het krachtig tegen bedoelde bewering opkomt, en in 't kort, op grond van de statistiek van 1846, eene op zich zelf staende Belgische nationaliteit tegenover de Fransche handhaeft. »

(*Algemeene Konst- en Letterbode*, 1855, blz. 366).

2195. Un journal... *L'Indépendance belge*, 14 December 1854, nr 348.

« Un journal en langue flamande, intitulé *de Tyd*, paraîtra à Bruxelles, trois fois par semaine, à partir du 15 de ce mois. Le fondateur-rédacteur de cette feuille est M. Guillaume Adriaens. »

2196. Hottentotsch of Vlaemsch? *Handelsblad*, 14 December 1855, nr 294.

Naar aanleiding van eenen in de *Gazette van Gent* medegedeelden ministerieelen omzendbrief, in slecht Vlaamsch opgesteld :

« Is het geene schande, dat er zulke officieele dokumenten van wege het gouvernement uitgaen?

« Wy begrypen nu echter waerom die heerkens uit het ministerie zoo hevig tegen het Vlaemsch zyn; — immers, als eens de tael van de meerderheid der Belgen de overhand kreeg, dan zouden die klerken inderdaed nog wel eenen tyd lang, met de kleine kinderen, naer school mogen gaen.

« Middelerwyl zouden wy voorstellen, dat het Midden-Comiteit te Brussel, den opsteller van zoo een dokument, een vlaemsch A-B *boekske* ten geschenke zenden zou. »

2197. Banquet de l'industrie nationale offert, à l'Hôtel-de-Ville de Bruxelles, par les industriels belges, aux membres du jury et de la Commission belge à l'Exposition universelle (de Paris). *L'Émancipation*, 19 December 1855, nr 353.

Uit den heildronk, uitgebracht door den heer Ferd. Barrot, gevolmachtigd gezant en minister van Frankrijk te Brussel :

« ... La France s'est réjouie de vos succès... la Belgique et la France sont sœurs par l'origine, la langue, les mœurs et les intérêts. (*Vifs applaudissements*). »

2198. Tendances du Mouvement Flamand. *Journal d'Anvers*, 27 December 1855, nr 359.

Wederlegging van bestaande vooroordeelen gekenschetst in de inleiding van het artikel : *Le Mouvement flamand*, par P. F. VAN KERCKHOVEN :

« On est convenu d'appeler du nom de mouvement flamand, les efforts faits par une partie de la population de la Belgique pour arriver à l'égalité de droits et de privilèges parmi tous les citoyens de l'état. Ces efforts sont parfaitement constitutionnels et méritaient l'approbation générale. Cependant ils ne l'obtinrent pas. On s'obstinait à y voir autre chose que ce qui s'y trouvait en effet. Les uns, s'imaginant qu'il s'agissait d'imposer à tous la connaissance de la langue flamande, comme du temps du Roi Guillaume, on leur imposait la langue hollandaise, crièrent à la tyrannie. Les autres témoins de quelques scènes populaires auxquelles donnèrent lieu les événements qui suivirent la révolution, crurent y voir un mouvement démocratique et révolutionnaire, et la crainte d'un nouveau bouleversement les ren lit hostiles à une cause juste mais dangereuse à leurs yeux. Il y en eût qui déclarèrent hautement que le principe flamand était le principe de l'ignorance, puisque cette langue ne possédait pas de livres propres à l'instruction et à la civilisation du peuple, et ils déversèrent sur elle le ridicule et le mépris. Mais le plus grand nombre se montraient méfiants à l'égard des flamingants, parce qu'ils leur soupçonnaient des tendances contraires à la religion professée par l'immense majorité de la Belgique. »

2199. *Le Nouvelliste de Gand,* 29 en 30 December 1855, nrs 362-363.

Naar aanleiding van een artikel in de *Kœlnische Zeitung*, die, o. a. geschreven had « dat de Vlaamsche beweging eerstdaags de verhouding zal aannemen van eene grootsche nationale vraag ».

« Nous convenons volontiers qu'il est souverainement ridicule de voir les membres de nos conseils provinciaux et communaux s'exprimer dans une langue qui n'est point la leur, et que l'idiôme maternel devrait y avoir la préférence sur tout autre; mais le *Midden-Comiteit* ne peut à cet égard qu'exprimer un vœu et nullement dicter des ordres.

« La langue flamande n'est point proscrite comme le prétendent le *Midden-Comiteit* et le *Kœlnische Zeitung*. Elle est tout bonnement démodée. Que ses partisans la remettent en vogue et personne ne les en empêchera.

« L'appui qu'ils cherchent en Allemagne se comprend. Ils détestaient les Français, mais leur attachement à leur pays ne les empêcherait pas de se donner à la Hollande ou à la Germanie par haine pour les *pantalons garance*, comme ils appellent nos voisins du midi. Voilà en quoi consiste leur esprit de nationalité. »

2200. **I. V. M.** — De Fransche mode in het onderwijs. *De Klauwaert,* 30 December 1855, nr 16.

2201. **Serrure** (C. P.). — Geschiedenis der Nederlandsche en Fransche letterkunde in het graefschap Vlaenderen van de vroegste tyden tot aen het einde der regeering van het huis van Burgondië. Gent, 1855, 8°, 361 blz.

Daarin, o. a. : een hoofdstuk over de invoering der landspraek in de openbare akten, het Fransch in 1221, het Vlaemsch in 1249. — Gehechtheid der Vlamingen aen hunne tael.

2202. **Carton** (Ch.). — Pourquoi les Anglais devraient-ils étudier la langue flamande. Bruges, Van de Casteele-Werbrouck, 1855, 8°, 15 blz. Overgedrukt uit de *Annales de la Société d'Émulation*, 2e série.

2203. **Dr. Otto** (X.). — Der Volksthümliche Deutsche Männergesang, seine Geschichte, seine gesellschaftliche und nationale Bedeutung. Tubingen, 1855. Verlag der H. Laup'schen Buchhandlung.

Behelst de geschiedenis van het Duitsch-Vlaamsch Zangverbond, waarover men kan inzien : *Prudens van Duyse, zijn leven en zijne werken*, door J. Micheels, blz. 69-79.

2204. **Boutens** (P.). — Verslag van den toestand en de werkzaemheden van het tael- en letterlievend genootschap : *Met tyd en vlyt*, gedurende het afgeloopen schooljaer 1854-1855. Leuven, Van Linthout en Cie, 12°, 36 blz.

Uit dit verslag blijkt nogmaals dat het genootschap zich in eenen bloeienden toestand verheugen mocht. Er waren 20 gewone werkende leden, 30 werkende buitenleden, 5 eereleden en 117 briefwisselende leden, waaronder de voornaamste letterkundigen van Zuid- en Noord-Nederland.

2205. **Driesen** (François). — Étude sur Henri Conscience. *Revue trimestrielle*, VIII (1855), blz. 219-229.

« Si M. Conscience, avec le même talent, eût écrit ses romans en langue française, peut-être n'eussent-ils jamais dépassé les frontières de Belgique... Les livres belges écrits en français sont placés à cet égard dans des conditions défavorables : la sanction de la France, sanction despotique et

indispensable au succès, s'accorde de préférence aux traductions, rarement aux ouvrages originaux publiés à l'étranger. M. Conscience, du reste, a payé à sa langue maternelle son tribut de reconnaissance. C'est un des grands agitateurs du mouvement flamand; il en plaide la cause non par déclamations, mais — ce qui vaux mieux — par des œuvres durables... »

1856.

2206. Leesmuseum. Tydschrift voor letteren, wetenschappen en kunsten, onder 't bestuer van J. F. J. HEREMANS, professor aen 't Koninklyk Athenæum te Gent, P. DE BAETS, advokaet, EDW. CAMPENS, veeartsenykundige. Gent, I. S. Van Dooselaere, 8°, 468 blz.

Gesticht ter vervanging van het *Leesmuseum, keus der beste romans*, dat sedert twee jaren bij denzelfden uitgever het licht zag. De taalrechten, « die de Belgische grondwet zoowel aen Vlamingen als aen Walen zonder onderscheid waerborgt », werden er krachtdadig in verdedigd. Met het 7e deel, 1859, hield het op te verschijnen.

2207. Noord en Zuid. Akademische mengelingen, uitgegeven door het taalminnend studenten-genootschap, onder kenspreuk *'t Zal wel gaan,* te Gent, met de medewerking van studenten aan de verschillige Hollandsche en Belgische hoogescholen. Gent, boekhandel Willem Rogghé, drukkerij van Eug. Van der Haegen, 1856, 255 blz., 16°.

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN schreef daarin het bekende « *'t Zal wel gaan* », opgedragen aan het Taalminnend Studentengenootschap te Gent.

« Wel op! zoo laet ons streven
en worstelen vroeg en laet;
De nacht zal ons begeven,
Ons straelt de dageraed.
Wat zullen wy nog schroomen?
wy houden trouwelyk stand:
een dageraed zal komen
voor 't Vlaemsche vaderland.

In onze herten bloeit
de heilige moedertael;
Zy is nog niet geboeid
door Fransquillon en Wael.

Wy zyn gereed te geven
voor haer ons goed en bloed;
wel op! zoo laet ons streven
voor haer met kracht en moed!

Zoo laet ons zyn dezelven
die wy eens zyn geweest!
Dan zal men niet bedelven
den ouden Vlaemschen geest.
De toekomst gaet ons open
vol zegen bly en schoon;
wel groot is al uw hopen,
toch grooter is de loon. »

2208. **Rens (Fr.).** — Eugeen Zetternam. *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1856*, blz. 166-170.

Eugeen Zetternam (Joost-Jozef Diricksens), geboren te Antwerpen den 4 April 1826, † aldaar den 10 October 1855. De Vlaamsche zaak verloor in hem een harer ijverigste voorstanders, de Vlaamsche letterkunde een harer meestbegaafde, reeds loffelijk bekende en nog meer belovende beoefenaars.

2209. **Rens (Fr.).** — Lodewyk van de Walle. *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1856*, blz. 170-173.

Lodewijk van de Walle, geboren te Wetteren den 23 Maart 1817, † te Gent den 12 Juni 1855, was een niet onverdienstelijk beoefenaar der vaderlandsche geschiedenis. Zijn uitvoerigste werk : *Schets van Belgies toestand*, werd in 1854 uitgegeven door het *Willemsfonds*.

2210. Hekel en luim. Tydschrift toegewyd aen de verdediging van de taelregten der Vlaemsche Belgen. Hasselt, P. F. Milis, 8°.

Uittreksel uit het prospectus : « Geene stukken strydig met godsdienst of 's lands wetten zullen in *Hekel en luim* worden opgenomen. Alle politiek en partyschap, alle persoonlykheden blyven er uit verbannen. De verdediging van onze Tael en Regten ; de bestryding der heerschende misbruiken, der onregtveerdigheden gepleegd tegen de vlaemsche Belgen ; de schertsende kamp tegen de vreemde en zotte gebruiken en uitheemsche naaperyen ; de vreedzame voortgang door vlaemsch onderwys, vlaemsche zeden en vlaemsche beschaving, ziedaer het hoofddoel van dit Tydschrift. »

Dit tijdschrift verscheen tot in 1859.

2211. **Hoffmann von Fallersleben.** — De Vlaemsche Beweging, met een voorwoord van Dr. A. DE JAGER. Rotterdam, by den boekverkooper Otto Petri, 1856, 8°, 48 blz.

In dit opstel, oorspronkelijk geschreven in 't Hoogduitsch, hangt de schrijver eene korte schets op van de Vlaamsche Beweging sedert haar ontstaan tot in 1856.

2212. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérarature. *L'Indépendance belge*, 1 Januari 1856, nr 1.

Een gunstig woord over den Vlaamschen almanak van het *Taelminnend Studenten-Genootschap* der hoogeschool te Gent.

2213. Actes officiels. Ordre de Léopold. *Moniteur belge*, 14 Januari 1856.

Benoeming van FR. RENS, te Gent, en bibliothecaris MERTENS, te Antwerpen, tot ridders in de Leopoldsorde, « pour... services... rendus à la littérature nationale flamande. »

Ook van A. VAN HASSELT, « pour les services qu'il a rendus à la littérature nationale. »

2214. Bonapartistes et Léopoldistes. *L'Étoile belge*, 31 Januari 1856, nr 31.

L'Étoile had *l'Émancipation* en hare kleinere afdruksels *l'Éclair* en *Gazette de Bruxelles* van *bonapartisme* beschuldigd, omdat zij zich verheugden in de overwinning van het Fransch-Engelsch verbond op Rusland. *L'Émancipation* antwoordt dat zij *Leopoldist* is en « qu'il ne sied pas à *l'Étoile*, rédigée par des Français, de nous imputer à crime notre attachement à la cause anglo-française... ». Dat verwijt « rédigée par des Français » — zegt *l'Étoile* — beteekent volstrekt niets in België. Zie maar « *l'Indépendance belge* qui, depuis 25 ans qu'elle existe, n'a été rédigée que par des Français, est arrivée à une fortune telle, qu'elle est marchandée au prix de 800,000 fr. ». Werd *l'Émancipation* in vroeger tijd niet aangekocht door Franschen? *L'Étoile* belooft 100 fr. voor den arme indien ze niet kan bewijzen dat er evenveel Franschen in *l'Émancipation* werkzaam zijn dan in hare eigen redactie. En dit laatste blad antwoordt (zie *l'Étoile*, 3 Februari, nr 34): « Nous ne trouvons pas mauvais que *l'Étoile* soit rédigée, exploitée et même possédée par des Français... Un de nos principaux collaborateurs... n'est pas Belge de naissance... » En daarop schrijft *l'Étoile* : « Dans tout (notre) personnel, il n'y a qu'un seul français, fixé en Belgique depuis vingt-cinq ans.... »

— N. B. *L'Indépendance* werd inderdaad door den heer Perrot verkocht voor de som van 800,000 fr. — De heer Perrot trok 600,000 fr. in gereed geld en bleef voor 200,000 fr. in de zaak. « Les intéressés pour les autres 600 mille francs sont, en première ligne, M. Véron, et ensuite des maisons de banque de Cologne, parmi lesquelles la maison Oppenheim. » De heer Berardi werd hoofdopsteller.

— (Zie *l'Étoile belge*, 24 Februari, nr 55.) Zie de acte van vennootschap in hetzelfde blad, nr 56, en in nr 57 eenen brief van den heer L. Hymans, waarin deze mededeelt dat hij voortaan geen deel meer uitmaakt van de redactie van *l'Indépendance belge*.

2215. De Holsteinsche Beweging. *De Schelde,* 5 en 6 Februari 1856, nr 36-37.

« De Holsteinsche Beweging heeft in grondbeginsel veel overeenkomst met de Vlaemsche. De Holsteiners verzetten zich tegen de indringing van het Deensch element, terwyl de Vlamingen hunne zelfstandigheid verdedigen tegen de aenmatigingen van de Waelschgezinde Belgen. Tusschen de twee bewegingen bestaet nogtans dit verschil, namelyk, dat de Holsteiners de minderheid tegenover de Denen uitmaken, en dat de Vlamingen de meerderheid der belgische bevolking zyn. Nog een ander verschil is dat men in Holstein de moedigste verdedigers van nationaliteit en zelfleven in de hoogere standen vindt, terwyl de Vlaemsche Beweging maer by uitzondering in die klassen werkdadige verdedigers aentreft. »

2216. Chambre des Représentants. — Séance du 11 février. Budget du département de l'intérieur. Art. 72. *L'Indépendance belge,* 12 Februari 1856, nr 43.

« M. *Verhaegen*... se plaint de ce que les livres employés dans les établissements d'instruction sont presque tous des livres français, et de ce que le catalogue des ouvrages destinés à être distribués en prix contient 75 ouvrages de la librairie Mame, de Tours. Il fait remarquer que 600 ouvrages belges destinés à l'enseignement n'ont pas encore été examinés par le conseil de perfectionnement... Il faudrait interdire dans les établissements d'instruction l'emploi d'ouvrages imprimés en France... »

— Zie ook *l'Étoile belge* van denzelfden dag, nr 43.

2217. Eugeen Zetternam. — *De Eendragt,* 17 Februari 1856, blz. 75.

« De pogingen om onderstand te verschaffen aen de weduwe en kinderen van Eug. Zetternam krygen dagelyks uitbreiding. Te Bergen is ook met dit liefdadig doel een comiteit tot stand gekomen, waervan de volksdichter Antoine Clesse deel maekt. Ziehier het fransch dichtje, waerby deze laetste zyne medeburgers aenkondigt dat er te zynen huize eene inschryvingslyst geopend is :

A MES CONCITOYENS,

Bon Zetternam! à ses derniers moments,
Auteur sorti de la classe ouvrière,
Avec sa gloire aux écrivains flamands
Il a legué ses enfants et leur mère.
Nous aussi nous les adoptons!
Dans nos yeux une larme brille,
En répétant : Flamands, Wallons,
Ce ne sont là que des prénoms :
Belge est notre nom de famille.

2218. Het Vlaemsch te St-Nicolaes. *De Eendragt*, 17 Februari 1856, blz. 76.

« Naer men uit St. Nicolaes schryft, beginnen de leden van den gemeenteraed aldaer in hunne vergaderingen meer en meer Vlaemsch te spreken, in plaets van Fransch. »

2219. Concours ouvert par la société centrale d'agriculture. *L'Étoile belge*, 19 Februari 1856, nr 50.

De gestelde prijsvragen moeten beantwoord worden in het Fransch.

2220. Belgie en Turkye. *De Schelde*, 28 Februari 1856, nr 59.

« Een dekreet bepaelt, onder anderen, dat de wetten in de verschillende talen, welke in het turksch rijk gesproken worden, officieëlyk zullen afgekondigd worden.

Welnu, tot hiertoe hebben de Vlamingen, dat is de groote meerderheid der belgische bevolking, nog geen officieelen tekst der wetten verkregen en het is hun niet mogelyk zich van hunne moedertael te bedienen zoodra het eene kwestie van regt geldt. De zoogezegde barbaersche Turken, die zoo verachterde en diep gezonken Mahometanen, hebben dus, in zake van tale, een beter begrip van regtveerdigheid dan de mannen die sinds 1830 by ons met het bestuer belast zyn, of de rigting aen den publieken geest beweren te geven. »

2221. Het Vlaemsch. *Handelsblad*, 2 en 3 Maart 1856, nr 52.

« Het rapport over ongeveer 150 petitiën, uit alle deelen des lands en door persoonen uit alle standen der samenleving onderteekend, is vrydag in de kamer neergelegd : deze smeekschriften waren altemael betrekkelyk het Vlaemsch.

« Eenige dezer petitiën vroegen dat het landbouw-onderwys in het Vlaemsch zou gegeven worden; anderen, dat de moedertael zou worden gebezigd in de veeartsenyscholen; weer anderen, dat men den Vlaming, die op de banken der beschuldiging zit, niet langer in een vreemde tael zou veroordeelen; nog andere vroegen dat de administrative correspondenties voor de Vlaemsche gemeenten in 't vlaemsch zouden geschieden; dat de officieele publikatiën ook in die tael zouden plaets hebben; — met een woord : « *dat het vlaemsch de regten zou genieten die toekomen aen de tael welke door de groote meerderheid gesproken wordt.* »

« Niets regtveerdiger dan dat! — En echter geen enkel lid der kamer heeft te dezer gelegenheid het woord opgenomen, om met eenige krachtdadige woorden de vragen van duizende Belgen te ondersteunen. »

2222. Het Vlaemsch. *Gazet van Dendermonde,* 9 Maart 1856.

Artikel overgenomen uit het *Handelsblad,* waarin de hoop uitgedrukt wordt dat de miskende rechten der Vlamingen weldra zullen voldoening bekomen, « nu er aen het hoofd van het departement van Binnenlandsche Zaken een man staet, die een Vlaemsch hart heeft en wel weet wat den miskenden en vertrapten Vlaming sedert 1830 toekomt. »

2223. Arabiërs en Vlamingen. *Handelsblad,* 18 Maart 1856, nr 65.

« De Sultan geeft sedert eenigen tyd wyze lessen aen ons franschgezind gouvernement, in wat het gebruik en het verspreiden der volkstael betreft.

« De Vlaemsche bevolking vraegt sedert lange jaren een officieel blad, opdat zy, die geen fransch verstaen, ten minste zouden weten wat er in ons gouvernement omgaet : zy vraegt echter dit alles te vergeefs, en niettemin beweert België de beschaving en de ontwikkeling des verstands by uitstek te beschermen.

« De Sultan van Turkyë denkt er liberaler over dan onze gouvernementsmannen.

« Om de kennis der wetten en het verstand der Arabiërs in het algemeen te ontwikkelen, heeft hij de uitgaef gemagtigd van eene gazette in de Arabische tael, en wel byzonder voor de inwooners van Syrië en Egypte.

« Ziedaar nu den ongeloovigen Sultan wyzer en beschaefder dan het Belgisch gouvernement; ziedaer de wilde Arabieren gelukkiger dan die arme en miskende Vlamingen!

« De Sultan begrypt, dat de beschaving alleenlyk mogelyk is by dit volk, door de tael die het spreekt en verstaet; het Belgisch gouvernement, integendeel, beweert, dat het de Vlamingen zal beschaven en verbeteren door middel eener tael die hun teenemael vreemd is!

« Wie het regt voor heeft, is niet moeijelyk te bewyzen! »

2224. Het Vlaemsch en de hertog van Brabant. *Gazet van Dendermonde,* 30 Maart 1856.

« De bestendige en steeds toenemende uitgave van werken, in de moedertael opgesteld, bewyst dat het volk, hoe lauw en onverschillig ook, de noodzakelykheid gevoelt van verlichting en beschaving, wat als een gelukkig verschynsel mag worden aengemerkt. Daerby wordt herinnerd wat de hertog van Brabant in den Senaet zegde : « een volk, dat zyn onafhankelyk bestaen lief heeft, moet er aen houden een eigen gedacht te bezitten, en dat gedacht met eenen vorm, die hem eigen is, omkleeden ». Voor Vlaenderen is dat gedacht de Vlaemsche vooruitgaende beweging. Moge de hertog van Brabant het zoo begrypen ! »

2225. *L'Indépendance belge,* 8 April 1856, nr 99.

« Des ouvriers des faubourgs et des remplaçants militaires étaient attablés, vendredi soir, dans un estaminet de la rue des Tanneurs (Bruxelles) et chantaient bruyamment en chœur des chansons flamandes. D'autres ouvriers, ceux-ci du centre de la ville, survinrent à leur tour et exigèrent avec menaces que l'on chantât en français, ou que l'on fit silence. Cette injonction ayant été très mal accueillie, une rixe ne tarda pas à s'engager et, en peu d'instants, atteignit a un tel degré de fureur que, la lutte terminée par l'intervention de la police, il fallut transporter à l'hôpital Saint-Pierre cinq ou six combattants, dont quelques-uns grièvement blessés. »

Het *Handelsblad*, dit feit op zijne beurt verhalende, voegt er bij :

« Of men 't ontkenne of niet, er ligt een zekere bediedenis in dees geval : het is de onverdraegzaemheid dier franschgezinden; het is de hardnekkige gehechtheid van den Vlaming aen zyne tael. Wy betreuren zulke daedzaken, maer wy moeten ze niet te min aenhalen. Overigens, die overheersching, dat gebod van *fransch te zingen of te zwygen*, is immers ons aller geschiedenis sedert 1830! Enkel en heel gelukkig is de gewelddaed nog altyd vreemd gebleven aen de geschiedenis der twee taelstammen. »

2226. Eug. Stroobant. — *L'Étoile belge* en *l'Indépendance belge,* 16 April 1856, nr 170.

De hertog van Brabant zendt aan den heer STROOBANT eene diamanten speld « au sujet de la publication de ses dernières poésies. »

2227. Fransch zingen of zwygen! *Gazet van Dendermonde,* 13 en 20 April 1856.

Naar aanleiding der vechtpartij waarvan spraak onder nr 2225.

G. HENDRIKSONE (EM. HIEL) schreef daarover een lied, getiteld : *Zwygen of vechten*, dat in het nummer van 20 April wordt medegedeeld.

— Zie ook : *De Broedermin*, 9 April 1856, nr 102.

2228. Verkleefdheid der Vlamingen aen hunne wettelyke vorsten en nationale instellingen. *De Klauwaert,* 20 April 1856, nr 24.

Een uittreksel : « Wy mogen het als een waer geluk voor België aenzien dat, van den beginne af, de Vlaemsche zaek eene beredeneerde wending heeft aengenomen, en niet de gewone leiding van de algemeene volksoppositiën heeft gevolgd; want hadde men van in den beginne de wonden aen het volk getoond, zoo als men die nu voor elks oogen bloot legt, de zaek zou welligt reeds geslecht zyn, op eene voor beide deelen des Lands nadeelige wyze ». — Het artikel werd opgenomen o. a. in de *Beurzencourant* (20 April, nr 24), *De Schelde* (22 April, nr 115) en *De Broedermin* (Gent, 24 April 1856).

2229. Le congrès de Paris et la Belgique. *L'Étoile belge,* 29 April 1856.

Breedvoerig opstel tegen Frankrijk's politiek ten opzichte van België : « Nos craintes ne nous ont pas abandonnés un seul moment, et à chaque victoire de la France, elles sont devenues de plus en plus vives... ». — « (Le) réquisitoire (de Walewski) contre la presse belge n'est qu'un prétexte, qui couvre sans doute d'autres desseins! L'avenir nous l'apprendra. En attendant, on peut sans trop de risque, dire que la frontière du Rhin y est pour quelque chose...

« On dit qu'au Congrès, la Prusse et l'Autriche ont appuyé M. Walewski. Si l'on pouvait persuader à ces puissances que la Belgique est un volcan où bouillonnent incessamment les laves révolutionnaires prêtes à s'épandre sur l'Europe, on se flatte peut-être qu'elles consentiraient sans trop de peine à nous voir passer sous le joug... Quant à l'Angleterre, ne nous y fions pas. Les Anglais vendraient père et mère pour une balle de coton... »

2230. **De Potter.** — Une page de l'histoire contemporaine. *L'Étoile belge,* 20 April 1856, nr 120.

Uittreksels :

« ... Je pensais alors (1848) et je pense plus que jamais aujourd'hui, que, déjà fort incommodés d'avoir les Français pour voisins, nous devions à tout prix éviter de nous les donner pour maîtres... »

« ... Je déclare ouvertement, sans circonlocution ni ambages, que j'aurais volontiers aidé mon pays (1839) à signer un pacte, fût-ce avec le diable, pour l'arracher au malheur d'être annexé à la France... »

« ... Le danger de la France écarté, je n'en voyais guère d'autre qui, politiquement parlant, nous menaçât dans notre existence, et même dans notre liberté. Je n'avais d'ailleurs jamais eu, au point de vue dynastique, de passion ni pour ni contre qui que ce fût; j'étais sans rancune de

révolutionnaire comme sans dévouement de courtisan, et je ne reprochais aux Nassau que de nous avoir forcés à scinder violemment le bel et puissant État des dix-sept Provinces-Unies... »

2231. Vingt-cinquième anniversaire de l'inauguration du règne de S. M. Léopold 1r. — Institution d'une commission centrale chargée de rédiger le programme des cérémonies et des fêtes nationales qui seront célébrées à Bruxelles. — Ministerieel besluit van 29 April 1856, onderteekend : P. De Decker. *Moniteur belge*, 1 Mei 1856.

Bij art. 3 werden 29 leden benoemd, waaronder H. CONSCIENCE en EUG. STROOBANT.

2232. Congrès de Paris. — Protocoles. *L'Étoile belge*, 1 en 2 Mei 1856, nrs 122 en 123; *L'Indépendance belge*, 2 Mei 1856, nr 123.

In Protocole nr XXII (bij misslag staat gedrukt nr XII), vergadering van 8 April 1856 (aanwezig de gemachtigden van Frankrijk, Groot-Brittanje, Oostenrijk, Pruisen, Rusland, Sardinië en Turkije) behandelt Frankrijk's eerste gevolmachtigde, graaf Walewski, o. a. de vrijheid van drukpers in België... « Il croit superflu de dire qu'on imprime chaque jour, en Belgique, les publications les plus injurieuses, les plus hostiles, contre la France et son gouvernement; qu'on y prêche ouvertement la révolte et l'assassinat... Nous regrettons, dit-il, d'être placés dans l'obligation de faire comprendre nous-mêmes à la Belgique la nécessité rigoureuse de modifier une législation qui ne permet pas à son gouvernement de remplir le premier des devoirs internationaux, celui de ne pas tolérer chez soi des menées ayant pour but avoué de porter atteinte à la tranquillité des Etats voisins .. »

Lord Clarendon, namens de Engelsche gevolmachtigden, schandvlekt de schrijvers die misbruik maken van de vrijheid der drukpers; « ... mais, représentants d'un pays où une presse libre et indépendante est, pour ainsi dire, une des institutions fondamentales, ils ne sauraient s'associer à des mesures de coërcition contre la presse d'un autre État. M. le Premier Plénipotentiaire de la Grande-Bretagne, en déplorant la violence à laquelle se livrent certains organes de la presse belge, n'hésite pas à déclarer que les auteurs des exécrables doctrines auxquelles faisait allusion M. le Comte Walewski, que les hommes qui prêchent l'assassinat comme moyen d'atteindre un but politique, sont indignes de la protection qui garantit à la presse sa liberté et son indépendance... »

Graaf Orloff (Rusland) stemt in met de zienswijze van graaf Walewski. Hij verlangt « une législation combinée de manière à prévenir

ou à réprimer les excès de la presse... Il espère que, dans tous les États continentaux où la presse offre les mêmes dangers, les gouvernements sauront trouver dans leur législation les moyens de la contenir dans de justes limites, et qu'ils parviendront ainsi à mettre la paix à l'abri de nouvelles complications internationales... »

— Zie daarover *l'Indépendance belge*, nr 125, 4 Mei 1856.

Hetzelfde blad, nr 129, 8 Mei : « Chambre des Représentants. Séance du 7 mai. — Redevoering van den heer Orts en antwoord van den heer Vilain XIIII, minister van Buitenlandsche Zaken.

« ... L'honorable M. Orts désire savoir si l'un des gouvernements au Congrès a demandé au gouvernement belge de proposer quelque modification à la Constitution.

« Aucune!

« L'honorable M. Orts me demande enfin si le cabinet, dans le cas où une pareille demande serait faite, serait disposé à proposer à la Chambre quelque changement à la Constitution.

« Jamais! (Applaudissements prolongés.)

(Ce dernier mot, prononcé d'une voix ferme par M. le Ministre, est accueilli par les bravos et les applaudissements prolongés de la gauche, du centre et de quelques membres de la droite, ainsi que par ceux des tribunes...)

« Une vive émotion se manifeste dans l'assemblée. » De vergadering wordt dadelijk geheven.

— Op de aanvallen van de Fransche pers — Parijzer dagbladen noemen België *un repaire de bêtes fauves... un repaire de brigands* — antwoordt *l'Indépendance belge* in haar nr 135 van 14 Mei. — De *Times* wenscht de Regeering, de Kamer en het volk van België geluk om hunne kranige houding. Zie het vertaald artikel in *l'Indépendance belge*, nr 136, 15 Mei 1856.

2233. Concours littéraire en langue française et en langue flamande. *L'Étoile belge*, 4 Mei 1856, nr 125.

Dichtwedstrijd tot verheerlijking van het 25e jaarfeest van Koning Leopold's regeering. Voorwaarden van den wedstrijd.

N. B. Jan Van Beers behaalt den 1n prijs in den Vlaamschen wedstrijd.

2234. Vlaemsch en Fransch. *De Schelde*, 13 Mei 1856, nr 134.

« De stryd tusschen Vlaemsch en Fransch begint in ons land eene zonderlinge wending te nemen.

« Onlangs werd er te Brussel bloedig gevochten tusschen Waelsche en Vlaemsche werklieden, wyl de eerste de leste wilden beletten Vlaemsche liedekens te zingen.

« In den loop der week beleedigde een officier den schildwacht aen de Kipdorppoort, omdat de arme jongen, slechts vlaemsch kennende, hem niet in het Fransch op eene vraeg konde antwoorden.

« Te Hasselt, eindelyk, schoot maendag lest een kaporael van het garnizoen, een werkman, genaemd Liesens neer, waerom? Alleen wyl de werkman hem niet in het fransch den weg naer de kazerne konde wyzen.

« En ziedaer, hoe verre men met het stelsel, « eene tael voor één België » gekomen is. »

2235. David. — *Moniteur belge*, 28 Mei 1856.

Benoeming van kanunnik DAVID tot ridder in de Leopoldsorde. (Kon. Besluit van 26 Mei.)

2236. S. — Stichting aan de hoogeschool te Brussel van het *Nederduitsch Taelminnend Genootschap*, onder kenspreuk *Schild en Vriend*, (24 Mei 1856.) *De Klauwaert*, 1 Juni 1856, nr 1.

Het *Studenten-Genootschap* vraagt :

« 1° Dat de leerling die de voorbereidende proef ondergaet voor het examen van kandidaet in de wysbegeerte en letteren, of voor dat van kandidaet in de wetenschappen, een fransch of een vlaemsch opstel make, volgens dat hy tot de fransch- of tot de vlaemschprekende gewesten behoort.

« 2° Dat de leerling die de voorbereidende proef ondergaet voor het examen van kandidaet-apotheker of kandidaet-notaris, over het fransch of het vlaemsch ondervraegd worde, volgens dat hy tot de fransch- of vlaemschsprekende gewesten behoort (art. 8 van het wetsontwerp).

« 3° Dat voor het examen van kandidaet in de wysbegeerte en letteren, de geschiedenis der fransche letterkunde vervangen worde door de beginsels der algemeene letterkundige geschiedenis in de middeleeuwsche en latere tyden, vooral beschouwd in betrekking tot het vaderland (art. 9).

« 4° Dat er te Gent en te Luik vrye leergangen daergesteld worden voor de geschiedenis der vlaemsche en der fransche letterkunde. »

2237. Taelminnend Studenten-genootschap te Brussel. *De Eendragt*, 8 Juni 1856, blz. 3.

Dit genootschap, met kenspreuk *Schild en Vriend*, kwam in de hoofdstad tot stand, dank vooral aan de bemoeiïngen van den later wel bekenden professor ALFONS WILLEMS, met de heeren Bergmann en Coppieters, deel uitmakende van het comiteit.

2238. De Wyngaerd. *L'Étoile belge*, 11 Juni 1856, nr 163.

De koninkiijke maatschappij *De Wyngaerd* krijgt een eerevaandel ten geschenke van den hertog van Brabant.

2239. Veldbloem. *L'Étoile belge,* 11 Juni 1856, nr 163.

« Les sociétés flamandes *Simon Stevin* et *De Veldbloem*, ayant pour but, la première, l'enseignement de l'arithmétique, la seconde, l'orthographe et la lecture de la langue flamande, se sont alliées pour s'aider réciproquement... »

2240. Het Vlaemsch in het Noordwesten van Frankryk. *Beurzencourant,* 13 Juni 1856, nr 76.

Waarin betoond wordt dat, spijts twee eeuwen ondergeschiktheid, het Vlaemsch nog immer de volkstaal gebleven is in de arrondissementen Duinkerke en Hazebroek.

2241. *L'Indépendance belge,* 14 Juni 1856, nr 166.

« S. A. R. le duc de Brabant vient d'accorder à la Société royale *de Wyngaerd* un drapeau d'honneur. »

2242. Manifest ter gelegenheid van 's vorsten 25-jarige troonsbeklimming (Antwerpen, 28 Mei 1856). Antwerpen, Frans Adams, 1856, 4°. Uitgave van het « Nederlandsch Kunstverbond ». *De Klauwaert,* 11 Juni 1857, nr 2.

« België nadert eerlang een gewigtig tijdstip, dat, blijkens aller voorteekenen, met eene opbruisende vreugde zal gevierd worden, daar het staatsbestuur alles inspant om dit jubelfeest zooveel mogelijk een algemeen nationaal karakter te geven. Wij bedoelen den 25n verjaardag van 's Vorsten troonsbeklimming.

« Luidruchtig, schitterend inderdaad zal men den 21 Julij huldigen.

« En als de Koning, bejegend door zoo vele wenschen van heil, omringd door gansch eene jubelende Natie, zich mogt verbeelden dat er niets meer ontbreekt aan 't geluk des volks, mogen wij Hem dit vertoog voor oogen leggen.

« Want die *vijf-en-twintig jaar* hebben bij den Vlaming, bij elken waren Zuidnederlander geen onverdeeld gevoel tot jubelen opgewekt.

« En trouwens, wat mogen, wat kunnen wij doen wanneer het kanon den dag zal aankondigen, dien wij zoo gaarne *zouden* maar niet kunnen vieren? wat kunnen wij doen?... Enkel Gode danken dat Hij ons 25 jaren rust en vrede geschonken heeft, vrede, die dan ook

elken geesel, elke plaag, al de ellende die het volk beproefde, eenigszins dragelijk maakte; maar tevens zal er in onze ziel eene stem zijn, de stem der nationaliteit, die ons zegt :

« Sinds *vijf-en-twintig jaar* zijt gij, Vlamingen, miskend, verdrukt en vernederd.

« Sinds *vijf-en-twintig jaar* wordt gij in eene vreemde taal aangesproken, gehoord, gevonnist en geregt.

« Sinds *vijf-en-twintig jaar* hebt gij fransch geld, een fransch hof, eene fransche wetgeving, een fransch bestuur, een fransch leger, een fransch geregt; — alles wat tot de uitroeijing uws geslachts helpen kan.

« Reeds *vijf-en-twintig jaar* vraagt gij te vergeefs een regt dat u de grondwet toekent : « Gelijkheid voor allen en in alles ».

« Sinds *vijf-en-twintig jaar* heeft de regeering alles aangewend om, onder den steeds groeijenden franschen invloed, dat eenige te versmooren wat u nog als Nederlander overbleef : uwe taal — het vaderland der ziel.

« Sinds *vijf-en-twintig jaar* zijt gij vreemdelingen op uwen eigenen grond.

« Wanneer die dag aanbreekt zal alles ons zeggen : jubelt, zoo gij den vorst bemint, want het is heden 25 jaar dat Hij het Staatsroer in zijne wijze handen heeft. En de stem in ons binnenste zal antwoorden :

« Wij beminnen wel den Vorst, die de Voorzienigheid ons heeft toegezonden; wij beminnen onze instellingen, onze Regeering — maar worden wij wederkeerig bemind?

« Tijd en ondervinding hebben die vraag reeds lang opgelost.

« Sinds *vijf-en-twintig jaar* is de Waal het bevoorregt, bedorven kind der regeering — de Vlaming verstooten en miskend.

« Voor den eenen is alles te verkrijgen, omdat hij door zijne geboorte slechts Fransch kent; — voor den anderen is niets te bekomen omdat het lot hem eene vlaamsche moeder gaf.

« Weest fransch, roept men ons toe, en alles zal gedaan zijn.

« Ha! weest fransch! verbastert u!

« Verbrandt uwe geschiedenis.

« Verloochent uw voorgeslacht.

« Laat u van uwen wortel rukken waarop gij vóór eeuwen gegroeid zijt.

« Verliest al wat den Nederlander kenmerkt.

« Verkoopt het Vaderland uwer ziel.

« Vergeet uwe afkomst, den roem dien gij in vorige eeuwen als Vlaming gewonnen hebt, — en alles zal gedaan zijn!...

« En wat zouden wij dan meer zijn dan negers in eene planterij; dan de Indianen in eene engelsche kolonie? — Die woonen ook in hun geboorteland, maar hoe woonen zij er?

« Ach, hoe graag zouden wij den Vorst bewijzen onzer diepe verkleefdheid geven, indien wij met ieder jaar zijner regeering onzen zedelijken ondergang niet gevoeld hadden; indien wij met den vijf-en-twintigjaren jubel zijner troonsbeklimming, niet tevens het 25e jaar

onzer verdrukking, der miskenning onzer heiligste rechten, ja bijna den lijkdienst van ons moreel volksleven te vieren hadden.

« Wel is het ons een troost te gelooven, dat zijne Vaderlijke genegenheid niet onverschillig voor onze billijke eischen bleef, en zoo de regeering minder of wel *meerder* constitutionneel ware, ons meer regt zoude gedaan worden; — maar die troost helpt ons tot niets. Al valt onze beschuldiging regtstreeks op de regeering, op de vertegenwoordigers der vlaamsche provinciën, die onder 't opzigt van taal geen greintje nationaal eergevoel bezitten, of hetzelve niet met moed durven verdedigen, toch kunnen wij niet jubelen om het verloop van vijf-en-twintig jaren, en tevens duidelijk zien, dat, nog zoo een tijdperk, er ons niets meer zal overblijven van al wat een volk eigendommelijk kenmerkt.

« Immers ook heeft men den Kinderen des Troons het heiligdom onzer volksgrootheid niet geopend? Zij kennen geen nederduitsch! en zullen dus later met onze kinderen als vreemdelingen omgaan : want de moedertaal zal hun den band der verkleefdheid niet om 't hart gelegd hebben. Alles voorspelt ons dat wij na weinige jaren, in plaats van een vrij en eigen volk, een bespottelijk naäapsel van Frankrijk zijn zullen.

« Nog eens, den 21 Julij zullen wij Gode danken, dat wij onder onzen Vorst eene staatkundige rust genoten hebben, maar daarbij kunnen wij niet vergeten dat wij onder die 25jarige regeering te vergeefs gevraagd hebben, wat een vrij volk niet behoefde te vragen, wat men aan slaven niet weigert, te weten : een bestuur in eigene taal, met erkenning van gelijk regt naast onze waalsche landgenooten.

« Ziedaar wat wij in plaats van den gevraagden harpzang der Regeering toesturen. — En hij die, of om ingebeelde eer, of om eene ellendige spotsom, iets anders van zijne pen verkrijgen kan, is in geweten geen dichter, in de ziel geen Vlaming! geen Nederlander!

Antwerpen, 28 Mei 1856. »

— Dit Manifest, onderteekend door J. VAN RYSWYCK, EM. ROSSEELS en C. J. HANSEN, maakte zulken diepen indruk in de regeeringskringen, dat het toenmalige Ministerie besloot tot de instelling der grievencommissie.

« Volgens het schrijven van wel ingelichte dagbladen, — schreef *De Klauwaert* in zijn nr van 15 Juni, blz. 7, — zal *Het Taelverbond*, namens de aengeslotene maetschappyen, tegen het *Manifest* protesteren, als hebbende dit Manifest eene onvaderlandsche strekking. »

Den 29 Juni drukt hij, blz. 12 : « *De Olyftak* van Antwerpen (voorzitter *Verspreeuwen*, geheimschryver *Dumont*) heeft verklaerd gansch vreemd aen het Manifest van het *Nederlandsch Kunstverbond* te wezen. »

De Schelde, van Antwerpen, noemde het Manifest eene onvoorzichtigheid. *Le Nouvelliste de Gand* kwam er insgelijks tegen op in zijn nr van 14-15 Juni 1856 :

« Partout ailleurs qu'en Belgique un pareil factum conduirait ses auteurs en cour d'assises. Une société qui se livre à des déclamations

aussi furibondes, n'est ni un cercle littéraire ni artistique, mais une véritable assemblée révolutionnaire. Le manifeste n'est pas digne d'une réputation sérieuse, il n'inspire que la pitié, et la protestation de *l'Olyftak* d'Anvers en a fait ample justice. »

De Gentsche *Beurzencourant*, daarentegen, verdedigde het Manifest in drie beredeneerde artikels van 3, 10 en 12 Juni 1856, terwijl, volgens *De Eendragt* van Rens, het *Vlaemsch Gezelschap* te Gent, « ter gelegenheid der *protestatie* van den Antwerpschen *Olyftak*, tegen het Manifest van het Nederlandsch kunstverbond eene *Verklaring van Grondbeginselen* (1) liet verschynen, waerin de taelgrieven der Vlamingen omstandig, ernstig en betamelijk beredeneerd, werden aengehaeld ».

Op zijne beurt gaf het *Kunstverbond* een schrift uit, « waerin het zich inzonderheid tegen de beschuldiging van *anti-nationaliteit* verdedigde ». (*De Eendragt*, van 10 Juli 1856, blz. 15.)

2243. Académie royale de Belgique. Classe des lettres. Séance du 9 juin. *L'Indépendance belge*, 17 Juni 1856, nr 169.

De klasse schrijft 8 prijsvragen uit o. a. :

2°. — « Constater les analogies que présentent les langues flamande, allemande et anglaise, malgré les modifications qu'elles ont subies, et rétablir la signification des mots tombés en désuétude dans l'un de ces idiômes par celle qu'ils ont conservée dans un autre. »

4°. — « Quelle a été l'influence littéraire, morale et politique des Sociétés et des chambres de rhétorique dans les dix-sept provinces des Pays-Bas et le pays de Liège? »

8°. — « Quels ont été les rapports entre la littérature thioise (flamande) et la littérature française pendant le douzième, le treizième et le quatorzième siécle, et quelle est l'influence que l'une a exercée sur le développement de l'autre? »

2244. **R.** — Jan-Baptist Courtmans. *De Eendragt*, 22 Juni 1856, blz. 5. *De Klauwaert*, 29 Juni 1856, nr 3.

J.-B. COURTMANS, echtgenoot der begaafde dichteres en romanschrijfster DESIDERIA BERCHMANS, op wier letterkundige ontwikkeling bij grooten invloed uitoefende, werd geboren te Berlare bij Dendermonde, den 21 April 1811 en † te Lier, alwaar hij leeraar was ter Normaalschool, den 1 Juni 1856. Hij schreef vooral veel voor het onderwijs.

---

(1) Deze *Verklaring van grondbeginselen* vonden wij in geene enkele Bibliographie vermeld, of was zij misschien een herdruk van de *Verklaring*, verschenen te Gent in 1847? (Zie nr 1368.)

2245. De Vlamingen en den 21 Juli 1856. *Gazet van Dendermonde,* 29 Juni 1856.

De Vlamingen juichen mede bij de nadering van den 25e verjaardag der troonsbeklimming van Leopold I, doch kunnen het gevoel niet onderdrukken dat hen beheerscht, bij de voortdurende miskenning van wat hun het meest aan het hart ligt, hunne moedertaal.

2246. **E. Van Driessche.** — De gang der Vaderlandsche zaek. *De Klauwaert,* 1 Juli 1856, nr 1.

De Vlaamsche Beweging zal voortaan, volgens den schrijver, nieuwe wegen betreden : de vroeger aangewende middelen : prijskampen van uiterlijke welsprekendheid, vertoogschriften enz. hebben nut gesticht, maar passen thans niet meer. « Onze zaek is nu eene burger- of politieke zaek geworden. »

2247. Het Vlaemsch. *Handelsblad,* 8 Juli 1856, n° 159.

Wij lezen in de *Presse belge* :

« Sinds er te Brussel aen de hoogeschool een Vlaemsche maetschappy is gesticht, heeft de nationale letterkunde er elken dag talryke aenklevers gewonnen. De studenten, begrypende dat het eenig middel om de tael te verspreiden bestaet in ze grondig te doen aenleeren, hebben eene kommissie gelast met M. den Rektor een verzoekschrift aen te bieden, vragende dat er by onze hoogeschool een leerstoel van vlaemsche letterkunde zou worden gesticht.

« M. Tielemans heeft de initiatief van die heeren goedgekeurd en hun beloofd die vraeg by den Akademischen raed te zullen ondersteunen, en hy heeft hun te verhopen gegeven dat de kursus terstond, na de heropening der lessen, zal worden ingehuldigd.

Geerne voegen wij daarbij, dat de Brusselsche studenten-maetschappij onder het bestuer staet van M. Willems, een bloedverwant van onzen afgestorven geleerde, Bergmann, zoon van M. den Burgemeester van Lier, en Coppieters, zoon van een der volksvertegenwoordigers der stad Brugge. »

2248. Institution d'une commission chargée de rechercher les mesures à prendre pour régler l'usage de la langue flamande dans ses rapports avec les diverses parties de l'administration publique. *Moniteur belge,* 10 Juli 1856, nr 192.

« RAPPORT AU ROI.

Sire,

Lorsque Sa Majesté, par son arrêté du 6 septembre 1836, jugea convenable d'ouvrir un concours dans le but d'aider au rétablissement de l'uniformité de la langue flamande, mon honorable prédécesseur dans le rapport qu'il soumit à ce sujet à Votre Majesté, s'exprima comme suit :

« Le gouvernement doit accorder sa protection à la culture de « la langue flamande, qui est celle d'une grande partie des habitants « du royaume, non seulement à titre de justice, mais encore à l'effet « de rappeler les souvenirs glorieux des anciennes provinces de Bel« gique et de propager de plus en plus l'amour de la patrie. »

Une pensée semblable m'engage, Sire, à présenter aujourd'hui à la haute sanction de Votre Majesté une nouvelle disposition.

La Chambre des Représentants a renvoyé récemment à mon département de nombreuses pétitions renfermant une série de réclamations en faveur de la langue et de la littérature flamandes.

Il importe que les questions soulevées dans ces pétitions soient examinées, une bonne fois, par des personnes spécialement compétentes pour la solution de ces questions et avec tout le soin que commande l'importance des intérêts qui y sont engagés.

J'ai, en conséquence, l'honneur de proposer à Votre Majesté l'institution d'une commission chargée de rechercher et de signaler au gouvernement les moyens d'assurer le développement régulier de la littérature flamande, et de régler l'usage de la langue flamande dans ses rapports avec les diverses parties de l'administration publique.

Sire, l'institution de cette commission fournira une nouvelle preuve de la sympathie que le gouvernement de Votre Majesté a vouée à cet idiôme national dont la conservation intéresse sérieusement l'avenir du pays et dont la vitalité est attestée par les remarquables productions de la littérature flamande.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DE DECKER.

« Léopold, Roi des Belges.

A tous présents et à venir, Salut,

Sur le rapport et la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. Il est institué une commission à l'effet de rechercher et de signaler au gouvernement les mesures les plus propres pour assurer le développement de la littérature flamande, et pour régler l'usage de la langue flamande dans ses rapports avec les diverses parties de l'administration publique.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission :

MM. Conscience, littérateur à Anvers; .

David, professeur de littérature flamande à l'Université de Louvain;

De Corswarem, ancien membre de la Chambre des Représentants à Hasselt;

Jottrand, L., ancien membre du Congrès, avocat à Bruxelles;

Mertens, littérateur, bibliothécaire de la ville à Anvers;

Rens, président de la Société littéraire *De Tael is gansch het volk*, à Gand;

Snellaert, membre de l'Académie royale de Belgique, président de l'association du *Willems-Fonds*, à Gand;

Stroobant, président de la Société littéraire *De Wyngaerd*, à Bruxelles;
Van der Voort, littérateur à Bruxelles.

Art. 3. La commission sera installée par Notre Ministre de l'Intérieur. Elle choisira dans son sein son président, son secrétaire et son rapporteur.

Art. 4. Les membres de la commission qui n'habitent pas Bruxelles ou les faubourgs, jouiront des frais de déplacement alloués aux fonctionnaires compris dans la quatrième classe dans le tarif fixé par Notre arrêté du 31 octobre 1854.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 27 juin 1856.

LÉOPOLD.
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DE DECKER. »

Het *Handelsblad*, van Antwerpen, (10 Juli 1856, nr 161) begroette dit besluit in de volgende bewoordingen :

« M. De Decker, minister van binnenlandsche zaken, heeft, door den *Moniteur* van vandaeg, eenen akt doen kennen, dien wy als gedenkensweerdig voor de vlaemsche zaek mogen aenzien. Het strekt den vlaemschgezinden minister tot eere, en gansch Vlaemsch-België zal den man toejuichen, die altyd met hert en ziel aen onze zaek verkleefd was, en als minister des konings er zooveel mogelyk het bewys van tracht te geven. »

De Beurzencourant drukte de hoop uit der Vlamingen op het welgelukken der ingestelde Commissie.

De *Gazette van Gent*, in haar nr van 11 Juli, stelde de vraag :

« Of het gouvernement wel de voorstellen dier kommissie zal aenveerden en zal willen invoeren. Zoo die kommissie, by voorbeeld, het regt vraegt voor de Vlaemsche tael, om verplichtend in het hooger onderwys, evenals de fransche tael ingevoerd te worden, zullen het gouvernement en de wetgeving zulks toestaen? Rechtherstelling voor te stellen is niet : *regt bekomen;* daer ligt de knoop aen. Wy zyn al zoo dikwyls teleurgesteld, dat wy nog altyd vreezen om den tuin te zullen geleid worden. »

2249. De Vlaemsche Commissie. *Handelsblad,* 11 Juli 1856, nr 162.

« Het is inderdaed verschrikkelyk te moeten zeggen dat wy eerst *na 25 jaren* het onderzoek bekomen over onze grieven jegens het gouvernement van 1830; dat men *na 25 jaren* er eerst aen denkt, den bloei eener letterkunde te verzekeren, welke wy zoo belangloos en met groote opofferingen van geld en tyd hebben opgebouwd; dat men *na 25 jaren* er eerst aen peist, den Vlaming in betrekking te stellen met zyne administratie !

« Doch wy zyn geene misnoegden *quand même* — neen! wy wisschen volgeerne het geledene onregt uit; wy vergeten den smaed, de miskenning onzer nationale gevoelens; wy gedenken niet meer de scheldwoorden *van intriguanten en revolutionnairs* die ons zoo dikwyls naer het hoofd geworpen werden; wy vergeten alles — indien er maer regt gedaen wordt aen het *Vlaemsche volk*, voor welks roem en herleving wy gewerkt hebben.

« Het koninklyk besluit van 27 Juny is voor ons allezins gewigtig, indien de inzigten van M. De Decker eenmael daedzaken zullen worden; maer het zal nog des te gewigtiger worden als ooit de volgende ministers den weg zouden willen verlaten, dien nu de vriend der Vlamingen geopend heeft.

« Dan, met dat koninklyk besluit in de hand, zouden wy krachtiger dan ooit eischen, wat men weigerde ons gewilliglyk te geven! »

2250. **S. B.** — Nog een woord over onze zaek. *De Klauwaert,* 13 Juli 1856, nr 4.

« ... Het zou ons niet moeilyk vallen te bewyzen, dat de twee derden der rampen, die de rust, de welvaert, de verlichting in ons land verhinderd hebben, ons door de ellendige franschgezindheid berokkend zyn geworden... »

2251. Een woord aen 't Nederlandsch Kunstverbond, over de aenrandingen tegen zyn manifest. *Beurzencourant,* 14 Juli 1856, nr 102.

Artikel ter verdediging van het Manifest, dat door bijna de algemeenheid der Vlaamsche bladen werd overgenomen en goedgekeurd; door de Fransche bladen beknibbeld, maar niet wederlegd.

2252. Antwoord aen den Olyftak en Manifest van het Vlaemsch Gezelschap te Gent. *Beurzencourant,* 16 Juli 1865, nr 104.

Handelt hoofdzakelijk over het doelwit en de strekking der Vlaamsche Beweging.

2253. Déclaration des principes du *Vlaemsch Gezelschap* de Gand. *Le Nouvelliste de Gand,* 17 Juli 1856, nr 199.

« Les républicains veulent nous incorporer à la France, les Flamingants veulent nous faire redevenir hollandais, et tout cela à l'époque où la Belgique se prépare à célébrer le 25e anniversaire de son indépendance. Les uns et les autres choisissent bien leur temps. »

2254. Nouvelles des Sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge*, 18 Juli 1856, nr 200.

Den 21 Juli voert *De Wyngaerd* het zangspel *Willem Beukels* op, door WILLEMS en STROOBANT, muziek van Edward Grégoir. « C'est le premier opéra national flamand qui sera représenté dans la capitale. »

Ter gelegenheid van de nationale feesten voert Kats' gezelschap *Volksbeschaving*, een vaderlandsch stuk van J. KATS, op : *De Belgische Natie*. P. Benoit heeft de muziek geschreven. « ... On dit merveille des décors... »

2255. De Vlaemsche Zaek. *De Denderbode*, 20 Juli 1856, nr 516.

Het blad wenscht het katholiek ministerie geluk met de instelling der grievencommissie en zegt « dat deze maetregel, strekkende om regt te doen aen de lange en gegronde klagten der Vlamingen, de goedkeuring zal wegdragen van alle ware vaderlanders. »

2256. Concours de poésie française et flamande. *Moniteur belge*, 20 Juli 1856. (Ministerieel besluit van den 18 Juli).

In den Vlaemschen wedstrijd worden *ex æquo* bekroond J. VAN BEERS en het stuk nr 75.

N. B. — VAN DUYSE was de dichter van het stuk nr 75. — Op de plechtige prijsuitreiking in den Augustijnen tempel las VAN BEERS zijn gedicht voor. — Daar werd insgelijks uitgevoerd de cantate van Gevaert en VAN DUYSE : *De Nationale verjaerdag van 21 July 1856* door de Koninklijke Koormaatschappijen van Gent en Brugge. Zie *l'Indépendance belge*, nr 205, 23 Juli, die schreef : « Nous sommes obligés de convenir qu'on n'est jamais arrivé à des résultats aussi remarquables à Bruxelles en fait de chant choral. Avec l'orchestre du conservatoire comme auxiliaire et M. Fétis pour chef, les chanteurs flamands ont fait merveille. Aussi l'auditoire les a applaudis avec enthousiasme... »

2257. H. Conscience. *Moniteur belge*, 20 Juli 1856.

Bevordering van CONSCIENCE tot officier in de Leopoldsorde.

2258. Vlaemsch Midden-Comiteit. Omzendbrief, om alle Vlamingen aen te sporen een adres van heilwensching te teekenen aen Z. M. den Koning, ter gelegenheid der vyf-en-twintigjarige herinnering zyner troonsbeklimming. Brussel, 20 Juli 1856, z. n. v. d., 4°, 4 blz.

In het ontwerp van adres, bij den omzendbrief gevoegd, wordt de hoop uitgedrukt dat « gedurende het nieuw tydperk, welk zich met zoo blyde vooruitzichten opent, 's Konings wyze voorzichtigheid het middel zal vinden om, ondanks de drukking, die van andere zyden komen mogt, het evenwigt tusschen de twee stammen der Belgische familie te herstellen ».

2259. Nederduitsch Taelverbond. — Adres aen den Koning. *De Eendragt*, 20 Juli 1856, blz. 15.

« Sire,

« By de algemeene vreugde die zich, ter gelegenheid des vyf en twintigsten verjaerdags der troonsbeklimming uwer Majesteit door het geheele Ryk doet gevoelen, zou het bestuer van het *Nederduitsch Tael-verbond*, voor dit jaer te Gent gevestigd, vermeenen aen zynen plicht te kort te blyven, indien het niet zyne gelukwenschen by die zyner land-genooten voegde.

Gewaerdig U, derhalve, Sire, deze welgemeende gelukwenschen hiermede te ontvangen, en vergun ons daerby de uitdrukking der hoop dat, in het nieuw ingetreden tydperk uwer regering — hetwelk langdurig en heilryk moge zyn! — de Vlaemsche zaek voldoening zal bekomen, zooals, trouwens, uit de onlangs door uw staetsbestuer genomen maet-regelen, die wy dankbaer, vermelden, is te voorspellen.

Wy bieden U, Sire, de hulde van onzen nederigen eerbied. »

2260. XXVe anniversaire de l'inauguration du règne de S. M. Léopold I. — Troisième journée. — Spectacles gratis. *L'Indépendance belge*, 25 Juli 1856, n^r 207.

« ... Cinq sociétés ont joué successivement au théâtre des nouveautés, et les langue française et flamande s'y sont entremêlées d'une manière toute fraternelle... La partie flamande avait pour interprètes les membres des sociétés *Morgendstar*, *Tooneel der Volksbeschaving* et *Wyngaerd*.

... Somme toute, les représentations gratuites de nos trois jours de fêtes... ont droit d'être mentionnées comme un des éléments les plus heureux du programme de la triple et magnifique solennité qui a déjà pris place au rang des plus glorieux événements historiques contemporains ».

2261. De Vlaemsche Kommissie. *De Klauwaert*, 27 Juli 1856, n^r 5.

« ... De kommer heeft in het hert der Vlamingen voor eene vaste hoop de plaets ingeruimd, en met hunne gewoonlyke vlaemsche gulheid, hebben zy den 21 July mogen juichen met de volle overtuiging van hun toekomend volksgeluk!... »

2262. **Van Driessche (E.).** — Nagalm der nationale julifeesten, 1856. *De Klauwaert,* 27 Juli 1856, nr 5.

Gedicht, 5 strophen, waarin minister De Decker en den koning worden gehuldigd, wegens het stichten der « Vlaemsche Kommissie ». De laatste strophe luidt aldus :

« Bleef het Regt der Vlaemsche Tael miskend tot heden,
Zoo was dit slechts uit louter misverstand;
Voortaen ontmoet zulk Regt geen tegenstand.
Thans zyn wy een glansryk tydperk ingetreden,
Een tydperk, ryk aen Roem voor 't Vaderland!
Beiden Wael en Vlaem, steeds hand in hand geslagen,
Bezorgd voor eigen schoon en kunst en tael,
Verstooten vreemden dwang en yd'len prael
Om der Belgen Troon en Belgen Heil te schragen!...
Brussel, 24 July 1856. »

2263. **V(an) D(riessche).** — Vlaemsch in de Julifeesten. *De Klauwaert,* 27 Juli 1856, nr 5.

Handelt over de vertooningen der Vlaamsche tooneelkringen te Brussel, en klaagt over het verwaarloozen van 't Vlaamsch in de feestplechtigheden : alle opschriften waren in 't Fransch en in 't Latijn.

2264. Het Vlaemsch by de Gentsche feesten. *Beurzencourant,* 30 Juli 1856, nr 115.

Het blad vraagt dat Leopold I bij zijn bezoek aan Gent in 't Vlaamsch verwelkomd worde.

2265. *Le Nouvelliste de Gand,* 1 Augustus 1856, nr 214.

« En attendant on vient de nommer dans le sein d'une assemblée archi-littéraire (le *Vlaemsch Gezelschap*) une députation chargée de poser au magistrat la question suivante : l'élément flamand aura-t-il, oui ou non sa place au programme du 25e anniversaire de notre indépendance ?

Cette question nous paraît passablement grotesque, car quel autre élément peut on représenter dans notre ville? Nous sommes tous flamands de père en fils et nous ne voulons pas être autre chose. »

2266. Vlaemsch in de Rechtbanken. *Handelsblad,* 6 Augustus 1856, nr 184.

« Dikwyls hebben wy gereklameerd over het uitsluitend gebruik der fransche tael, in onze regtbanken. Meer dan eens gebeurt het dat, ofwel de beschuldigde, ofwel leden van den jury, die vreemde tael niet verstaen.

« Dezen morgen heeft men er weêr een stael van gezien. De akt van accusatie werd in het fransch voorgelezen : dezelve was zeer lang, en de lezing ervan nam veel tyd weg. Toen men dacht de zaek te kunnen voortzetten verklaerden twee leden van den jury dit alles niet goed verstaen te hebben, en verlangden daerom de lezing van den akt in het vlaemsch. M. de Ram, wiens vlaemschgezindheid en regterlyke nauwgezetheid gekend is, deed seffens den vlaemschen inhoud kennen.

Tot dus verre zeer goed ; doch hoe moet het gaen in den loop der debatten ? »

2267. Het Vlaemsch. *Handelsblad,* 7 Augustus 1856, nr 185.

« De *Augsburger Zeitung* beweerde onlangs, dat de Vlamingen ongelyk hadden te zeggen, dat de zonen van Leopold geen vlaemsch kenden : het vreemd blad brengt ons het nieuws aen, dat onze prinsen wel degelyk het vlaemsch machtig zyn.

« Een korrespondent van een gentsch blad, te Brussel, komt dat nieuws bevestigen, en zegt dat het de schuld der Vlamingen zelf is, dat HH. KK. HH. de tael der meerderheid niet spreken.

« De Vlamingen rigten altyd het woord aen de prinsen in 't fransch, en de wellevendheid eischt dat men antwoordt in de tael, in dewelke men aengesproken wordt.

« HH. KK. HH. zouden enkel de gelegenheid afwachten, om duitsch en vlaemsch te kunnen spreken.

« Wy voor ons, wy vragen niet beters, dan dat het duitsche blad en de brusselsche korrespondent waerheid zeggen : ieder Vlaming zou dit met eene ondubbelzinnige vreugde vernemen.

« Men zal echter niet kwalyk nemen, als wy opmerken dat het ons nog niet gebleken is, en dat wy een der koninklyke prinsen wel eens hebben hooren antwoorden, in zekere gelegenheid te Antwerpen « dat hy zich al te moeijelyk in 't vlaemsch uitdrukte. »

2268. Het Vlaemsch in de Muziekschool. *De Broedermin,* 9 Augustus 1856, nr 225.

Ter ondersteuning van de vraag van het « *Vlaemsch Gezelschap* » opdat aan de « Muziekschool eenen leergang van Vlaemsche declamatie ingericht worde ».

2269. *Le Nouvelliste de Gand,* 9-10 Augustus 1856, nrs 222-223.

« Nous aimons les Flamands, parce que nous le sommes et que nous n'avons jamais cessé de l'être. Il n'y a que le pédantisme, la morgue et la suffisance des Flamingants, cette race ridicule qui n'a rien appris, rien oublié, que nous ne puissions souffrir.

« La langue française est devenue un besoin pour toutes les classes de la société; elle n'étouffe pas plus le patriotisme chez les Flamands, que la langue anglaise chez les habitants des États-Unis d'Amérique : preuve évidente que l'idiôme ne fait pas la nation, comme les Flamands le prétendent. »

2270. **J. F. J.** — Beredeneering der vyf punten, welke sinds 1840 het gestadige voorwerp van de smeekschriften der Vlamingen geweest zyn. *De Klauwaert,* 10 Augustus 1856, nr 5.

2271. **Vrouw X. en E. Van Driessche.** — Brieven over tael- en Letterkunde. *De Klauwaert,* 10 Augustus 1856, nr 5.

1° Brief : Vrouw X... looft Minister de Decker, die door de Vlaamsche Commissie « wil de toekomst van België redden ». VAN DRIESSCHE antwoordt dat « de Commissie is wyslyk saemgesteld... en hoe de Commissie de zaek ook voordrage, zy zal door de *wyze* Walen en door de wyze Vlamingen goedgekeurd worden: ... » maar « moesten de Vlamingen hunne geheele reeks van grieven opsommen en de honderde punten aenstippen, waerby het vlaemsch miskend wordt, zy zouden, myns inziens, eene groote onvoorzichtigheid begaen; want zy zouden zich blootstellen aen betwistingen, die vooralthans tot geene uitkomst zouden leiden, en welke de vyanden van het vlaemsch te baet zouden nemen om hun stelsel van vreemde overheersching staende te houden.

« Ik zou de zaek samentrekken op twee *voorname punten*, waeruit de nevenzaken met den tyd van zelfs zouden vloeijen. »

Schrijver bedoelt de voortaan verplichte kennis der beide landstalen voor alle staatsbeambten en de stichting eener « Vlaemsche Afdeeling by de Koninklyke Academie ».

« Het eerste punt regelt de administratie van zelf, zonder schokking, met den tyd.

« Het tweede punt geeft eene volkomene verzekering aen de ontwikkeling onzer letterkunde. »

2272. Vlaemsch Midden-Comiteit. Adres of heilwensch aan zyne Majesteit Leopold. *De Klauwaert,* 10 Augustus 1856, nr 5.

Door het *Vlaemsch Midden-Comiteit* als model gezonden aan al de Vlaamsche maatschappijen. §§ 6 en 7 luiden als volgt :

« De Grondwet was voor het meerdere deel der Natie eene doode letter; de Vlamingen mogten, omdat het gebruik der talen niet *overeenkomstig de rechtvaerdigheid* werd geordend, de gelykheid voor de wet niet genieten.

« En nogtans bleven zy, ondanks de regtverloochening, getrouw aan Vaderland en Vorst, omdat zy begrepen dat de herstelling hunner regten niet dan van lieverlede kon worden bewerkt, omdat zy gevoelden, dat de tyd alleen de wonde heelen kan, welke de tyd had geslagen. »

2273. De *Nouvelliste* en het Vlaemsch. *De Broedermin,* 11-12 Augustus 1856, nrs 227-228.

Antwoord aan *Le Nouvelliste*, die de werking der Vlaamsche strijders afkeurt en vindt dat het *dom* zou zyn den koning te Gent een Vlaamsch feest aen te bieden.

2274. De *Nouvelliste* en de Vlaemsche Beweging. *Beurzencourant,* 12 Augustus 1856, nr 126.

Antwoord aan *Le Nouvelliste* die beweert dat de Vlamingen de hereeniging van 't Zuiden en 't Noorden willen, omdat zij nu *aa* en *uu* in plaets van *ae* en *ue* schrijven.

2275. *Le Nouvelliste de Gand,* 14-15 Augustus 1856, nrs 227-228.

« La Flandre a des Flamands et des Flamingants. Ces derniers constituent une race perfectionnée, moitié crétin, moitié crapaud, dont le jardin zoologique tient à posséder un spécimen empaillé, pour en transmettre le souvenir à nos descendants. »

2276. Inscription française à Anvers. *Journal d'Anvers,* 16 Augustus 1856, nr 229.

« Anvers est la ville flamande par excellence. La population est exclusivement flamande, ou du moins peu s'en faut, car sur plus de 100,000 habitants dont elle se compose, elle n'en compte pas 5000 qui se servent d'ordinaire d'une autre langue, et beaucoup d'entre eux, la grande majorité, ne comprend pas d'autre idiôme. Et cependant nous lisons des inscriptions françaises sur toutes les décorations élevées par et aux frais de la ville, c'est à dire avec les deniers des contribuables, à l'occasion de la visite qu'y fera prochainement Sa Majesté le Roi.

« Nous savons que le corps professoral de l'Académie Royale avait arrêté de mettre l'inscription flamande : *De Stad Antwerpen aen den besten der koningen*, sur l'arc de triomphe élevé à la place de Meir; mais cela n'était nullement du goût de MM. les bourgmestre et échevins, et vite ils ordonnèrent de la remplacer par l'inscription française : *La ville d'Anvers au meilleur des Rois*, qu'ils trouvèrent beaucoup plus belle et plus expressive et qui s'y trouve maintenant. Il est seulement regrettable que cette belle inscription est pour une grande partie de nos concitoyens aussi incompréhensible comme si l'on y eut mis du chinois ou du sanscrit.

« Le roi aussi, aura lieu de se montrer étonné quand, demain et les jours suivants, en parcourant nos rues, il verra toutes ces inscriptions françaises, et il se pourrait bien qu'ils se renouvelât la question qu'il adressa jadis aux magistrats de Gand, quand dans une semblable occasion, lors de la pose de la 1e pierre du nouvel entrepôt, si nous ne nous trompons, il remarqua l'inscription française que s'y trouva : « Pourquoi ces inscriptions françaises dans la capitale de la Flandre. »

« Une pareille leçon donnée par le Roi au magistrat d'Anvers serait certes méritée, mais nous doutons cependant qu'elle fut capable de les rendre dorénavant plus logiques.

« A Gand on a compris la leçon et depuis ce temps tout s'y fait dans la langue du pays. »

2277. Fêtes d'Anvers. *L'Étoile belge,* 19 Augustus 1856, nr 232.

Uit de redevoering van burgemeester Loos tot den Koning op 17 Augustus :

« ... Les lettres flamandes, si longtemps négligées, produisent des œuvres qui, traduites en diverses langues, se répandent aujourd'hui dans tout le monde littéraire... »

Daags nadien, 18 Augustus, had de inhuldiging plaats van Van Dijck's beeld door de Cuyper. Bij die gelegenheid werd eene Vlaamsche cantate gezongen. « M. Gerrits a prononcé avec une éloquence remarquable un discours flamand, que le Roi a paru fort goûter, et dont il a signalé plusieurs passages à Mme la duchesse du Brabant (*Étoile belge*, 20 Augustus, nr 233). »

2278. *Le Nouvelliste de Gand,* 19-21 Augustus 1856, nrs 231-232.

« La Hollande n'a point de concessions à faire; elles doivent venir toutes des provinces flamandes. Accepter la langue des habitants du Nord est le seul moyen d'atteindre à l'uniformité et d'éviter la bigarrure que l'on remarque aujourd'hui dans toutes les productions flamandes, où l'arbitraire et la confusion ne font que régner depuis un quart de siècle.

La langue parlée sera toujours différente, la langue écrite devrait être la même pour tous... Quant le pays tout entier se lève comme un seul homme pour saluer son Roi, on rencontre quelques rares individus pour protester contre l'ovation qui se prépare. Ils parlent sans cesse du glorieux passé auquel ils veulent nous ramener et cherchent à étouffer la nationalité dans son berceau... Resserrée entre la France qui nous convoite, la Hollande qui ne veut plus de nous, et la Prusse trop heureuse d'étendre ses limites jusqu'au Rhin, la Belgique doit se contenter de la position qu'on lui a faite, de crainte de la perdre. Nous nous sommes déclaré partisans de l'existence simultanée de deux littératures en Belgique, comme instruments de civilisation; mais le parti flamingant veut sacrifier l'une à l'autre, et c'est en quoi nous le combattons. »

2279. *Journal d'Anvers*, 22 Augustus 1856, nr 235.

« Une mesure prise par le ministère des travaux publics vient de placer de nouveau la langue flamande au nombre des langues étrangères qui ne sont pas nécessaires pour entrer au service de l'État. Il s'agit des connaissances requises pour l'admission en qualité de surnuméraire aux chemins de fer, aux postes et aux télégraphes. Le programme des matières indispensables à ces services contient : 1° orthographe française; 2° style français; 3° arithmétique; 4° écriture; 5° géographie de la Belgique; 6° géographie générale; 7° histoire de la Belgique; 8° tenue des livres ou dessin linéaire.

« Telles sont les connaissances indispensables à celui qui veut être admis au service du chemin de fer et de la poste. Voici maintenant celles que le programme déclare ne pas être indispensables : 1° langue flamande par principes; 2° langue anglaise par principes; 3° langue allemande par principes; 4° éléments des sciences physiques.

« Un orateur du congrès linguistique a exprimé son étonnement de ce que, dans un pays où, sur 4,000,000 d'habitants, 2,827,000 parlent le flamand, ce soit cependant la langue française qui fait la loi, et que sans la parler, on ne puisse pas même obtenir la place de garde-champêtre dans une commune rurale.

« Cet orateur avait raison d'être étonné. Mais ce qui mérite bien plus l'étonnement, c'est que beaucoup d'habitants regardent cette préférence comme toute naturelle, et que parmi ceux mêmes qui massacrent le plus pitoyablement la langue de nos voisins du midi, il y en a qui s'accommodent parfaitement du sort qui est fait à leur langue maternelle. »

2280. *Le Nouvelliste de Gand*, 23-24 Augustus 1856, nrs 234-235.

« Dans nos cours et tribunaux il n'existe pas un seul magistrat qui ne connaisse le flamand. Accusés, prévenus et témoins sont interrogés dans cette langue et les jugements rendus en flamand. Si l'on plaide en français, c'est qu'on en a le droit, et l'un des principaux griefs qui se sont élevés contre le gouvernement des Pays-Bas est la proscription dont il a frappé la langue française. Vouloir imposer le flamand aux membres du barreau serait provoquer un mécontentement général et astreindre les avocats à des études nouvelles. »

2281. G. V. — 's Lands administratiën. *De Klauwaert*, 24 Augustus 1846, nr 7.

Miskenning van de Vlaamsche taal in de « administratie der yzeren wegen » en in het leger.

2282. Het Vlaemsch in het Ministerie van Openbare Werken. *Handelsblad*, 27 Augustus 1856, nr 201.

« De minister van openbare werken heeft een besluit genomen, dat niet alleen ten sterkste wordt afgekeurd door de Vlamingen, maer ook door de fransche dagbladen.

« Het besluit van M. Dumon meldt, dat men geene kennis van de vlaemsche tael hoeft te hebben indien men als surnumerair in de administratie van yzeren wegen en posten treden wil.

« Welnu, wy herhalen het, en ieder welpeizend mensch zal het met ons instemmen: dat besluit is niet alleen nadeelig voor het algemeen; maer het is andermael eene schreeuwende onregtveerdigheid jegens de Vlamingen.

« Of is het niet onregtveerdig, dat men van den Vlaming eischt, dat hij *fransch* kenne, al was het maer om poort-kommies te worden; terwyl men van den Wael de kennis der *vlaemsche* tael niet eischt, al komt deze zelfs belangrijke posten in Vlaemsch-België bezetten?

« Al telden wy geen 2,837,000 Vlamingen op de 4,000,000 Belgen; al hadden wy dus de overgroote meerderheid niet, dan nog zou er regtveerdigheid ten dezen opzichte moeten bestaen. »

De *Patrie* van Brugge spreekt over dezelfde kwestie, en voegt er eene bijzonderheid bij die niet zonder gewicht is :

« In verschillige gevallen heeft men in het postbureel te Brugge — eene stad, die byzonder vlaemsch is — ambtenaers geplaetst, die geen woord *vlaemsch* kenden, en die dus geenszins het werk konden verrigten, waerin men gemeenzaem met het publiek heeft om te gaen. Na verloop van eenige weken heeft men die ambtenaers moeten laten vertrekken, en uit hunne verplaetsing kwam niets voort dan nuttelooze kosten voor hen en voor den Staet. »

Ook door het *Journal d'Anvers*, *La Patrie*, *De Beurzencourant* enz., werd tegen den hier bedoelden maatregel verzet aangeteekend.

2283. Nouvelles de Hollande. — La Haye, 28 août. *L'Étoile Belge*, 31 Augustus 1856, nr 241.

Over de inhuldiging van een gedenkteeken (het *IJzeren Kruis*), te Amsterdam, tot het vereeuwigen van de blijken van vaderlandsliefde door 't Nederlandsche volk betoond in 1830 en 1831 :

Uit de vertaalde redevoering van den heer van Dam van Isselt :

« Cette image de la Concorde... prouve à nos voisins, avec lesquels nous sommes unis par tant de liens d'un intérêt commun, qu'il n'existe plus de haine entre nous, que toute animosité a disparu et que la prospérité de nos alliés n'est pas vue d'un œil hostile en Néerlande... »

Over de gala-vertooning in den grooten schouwburg :

« Dans la salle... on voyait flotter, au-dessus du rideau, le drapeau belge à côté du drapeau néerlandais; un écusson, portant l'inscription hollandaise suivante, les séparait :

« *Eén man, één man — één woord, en dat woord nooit geschonden.*
Twee volken, elk zijn vlag, door 't vredewoord verbonden. »

Over het veldfeest :

« Les drapeaux néerlandais et belges flottaient de tous côtés et dans un toast chaleureux on a rappelé que si, en 1830 et en 1831, belges et neérlandais avaient eu le malheur de se traiter en ennemis, cette fâcheuse discorde est oubliée et que maintenant les peuples voisins se tendent une main amicale et se soutiendraient mutuellement dans le cas ou l'un aurait besoin de l'appui de l'autre. »

De *Étoile belge* stipt dat alles met genoegen ook aan in haar *Bulletin politique* (zelfde nr).

2284. De Bureaucratie en het Vlaemsch. *Beurzencourant,* 29 Augustus 1856, nr 140.

Over den invloed der bureelerij, de grootste oorzaak der franschdolheid.

2285. **Rousseau** (J.). — Chronique Parisienne. *L'Émancipation,* 8 September, nr 252.

In dat feuilleton wordt gehandeld (8e kolom) over *Le succès d'un romancier flamand en France.* Daarin komt o. a. voor :

« ... A défaut de son immense popularité, non seulement en Belgique, mais en Allemagne, mais en Europe, le succès vraiment inouï de M. Conscience en France serait un témoignage vraiment suffisant de son merveilleux talent d'écrivain. Voilà la troisième édition en français dont il est l'objet... Qu'un étranger arrive de prime-saut à ce succès en France, c'est un phénomène; qu'il y arrive par la voie d'une traduction, c'est plus inexplicable encore... » Heel het stuk is enkel lof voor CONSCIENCE.

2286. Vlaemsche Galafeesten te Gent. *De Eendragt,* 14 September 1856, bl. 31.

Op dit feest, dat den 1n dezer maand in den Minards-Schouwburg plaats had en door den Koning en de Koninklijke familie werd bijgewoond, spraak H. Van Peene tot den Koning als volgt :

« Sire,

« Indien wy heden U. M. het woord in 't Vlaemsch toevoegen, dan is het omdat wy de overtuiging hebben dat, by deze algemeene vreugdebetooging, de uitdrukking onzer gewaerwordingen, om opregt te zyn, niet anders mag gebeuren dan in eene tael in welke wy gevoelen. Voor U, Sire, wy weten het, moet vlaemsch en fransch dezelfde regten hebben. Gy zyt de vader der twee groote volksfamiliën van België, en of de woorden uit uwen mond in 't fransch of in 't vlaemsch vloeijen, zy zyn altyd de uitdrukking van uw vaderlyk hart, aengezien die twee talen die der Belgen, uwe kinderen zyn.

« Wy zullen ons dus gelukkig achten, als wy een woord van aenmoediging voor onze pogingen of van hoop op vooruitzichten, 't is gelyk in welke tael, van U. M. bekomen.

« Ondertusschen verzoeken wy U, Sire, in naem der vereenigde vlaemsche maetschappyen van Gent, onze gelukwenschen te willen ontvangen voor de 25 jaren vryheid en vrede, welke uw wys bestuer aen 't vaderland geschonken heeft, daerby voegende onze diepgevoelde dankzeggingen, eerst voor de bescherming welke U. M. onze tael en het vlaemsch tooneel verleent, vervolgens voor uwe hoogstvereerde tegenwoordigheid en die uwer doorluchtige familie op dit feest, welke, zoo wy hopen, den band nog nauwer zal toehalen die de Vlamingen aen hunnen Koning hecht. Het is de vurigste wensch van ons allen. »

« Hierop antwoordde de koning in 't Fransch, zeggende dat hy in 't vlaemsch zou kunnen antwoorden, maer vreesde het zoo kundig niet te kunnen doen als de spreker; vervolgens verzekerde hy dat hy, evenals de Vlamingen, ook het vlaemsch bemint hetwelk hy leest en schryft, en dat als het ware ook zyne tael is, dewyl duitsch en vlaemsch tot éenen stam behooren. Overigens betuigde de Vorst de aengewende pogingen ter uitbreiding der vlaemsche letterkunde en van het vlaemsch tooneel te waerderen, en beloofde alles te zullen bewerkstelligen opdat alle Belgen, welke tael zy spreken, gelyke regten genieten. »

2287. **J. B.** – De prysuitdeelingen en de landtael. *De Klauwaert,* 21 September 1856, nr 9.

Handelt over de Fransche prijsboeken. In 1855 heeft een boekhandelaar te Brussel meer dan om 40,000 fr. in Frankrijk geschrevene, in Frankrijk gedrukte, in Frankrijk gebondene prijsboeken voor de Belgische scholen verkocht.

2288. Studie van het Vlaemsch in het openbaer onderwys. *Beurzencourant,* 27 September 1856, nr 164.

In eene redevoering uitgesproken te Brussel drong de Gentsche professor Fuerison aan op het voordeel dat de Belgische jeugd trekken moet uit de kennis van het Vlaamsch.

2289. De studie van het Vlaemsch in 't Ste-Barbara-college te Gent. *De Eendragt,* 28 September 1856, blz. 36.

In het programma van dit College voor het studiejaar 1856-1857 leest men : « L'étude du flamand est obligatoire dans toutes les classes et nous désirons n'en dispenser que les jeunes gens qui seraient étrangers au pays. Il est facile de saisir le motif de ce point du règlement; car cette langue n'est pas seulement usuelle et nationale, elle possède aussi un vrai mérite littéraire que les savants en Belgique apprécient de plus en plus; elle donne en outre à ceux qui la connaissent, la plus grande facilité d'apprendre les langues du Nord, surtout l'anglais et l'allemand. »

2290. Banquet du congrès international des réformes douanières. *L'Étoile belge,* 29 September 1846, nr 273.

Warm toegejuichte rede van den heer secretaris Aug. Couvreur op de verbroedering van België en Nederland.

2291. Onze tael in het bestuer. *De Klauwaert,* 5 October 1856, nr 10, blz. 36.

« Eene menigte dagbladen, zoo fransche als vlaemsche, onder anderen het *Journal d'Anvers*, *La Patrie* van Brugge, *Het Handelsblad* van Antwerpen, de *Gazette van Gent*, die van *Waereghem*, de *Standaert van Mechelen*, *de Pachter van Gheel*, enz., enz., beklagen zich hevig over eene verordening van den Minister van Openbare werken, krachtens welke de *surnumerair* in het bestuer der posten en yzeren wegen allerlei kennissen bezitten moet, behalve de *vlaemsche tael*... »

2292. Waer blyft die Commissie? *De Klauwaert,* 5 October 1856, nr 10.

Artikel overgenomen uit *Het Handelsblad van Antwerpen* over het algemeen misnoegen in de Vlaamsche gewesten, voortvloeiende uit de vrees dat de Regeering met het samenstellen der Grieven-Commissie, den Vlamingen « officieel goudpapier in de oogen » geworpen heeft. « Vlaemsch-Belgie wacht met ongeduld, maer niettemin met kalmte. »

2293. **De Potter (Frans).** — Nadeelige gevolgen van te uitsluitend Fransch in lager, middelbaer en hooger onderwys. *Beurzencourant,* 7-22 October 1856, nrs 172-185.

Merkwaardige studie, waarin, na al die nadeelen te hebben opgesomd, door den schrijver op een Vlaamsch onderwijs aangedrongen wordt.

2294. Le rapport... *L'Indépendance belge,* 7 October 1856, nr 281.

« Le rapport adressé à l'administration communale de Gand par le conseil des professeurs de l'école industrielle constate l'excellente situation de cet établissement pendant l'année scolaire 1855-1856. Les cours de l'école ont été fréquentés par 720 élèves, répartis comme suit : cours flamands de mécanique et de physique 253; dessin linéaire, 174: arithmétique, 47; cours français de géométrie, de chimie, de mécanique, de physique et de manipulation, 246; il faut toutefois défalquer du chiffre total une centaine d'inscriptions pour double emploi aux cours français... »

2295. Waelsche Ambtenaers. *Handelsblad,* 11 October 1856, nr 239.

« Wy zien met spyt, dat het gouvernement die regtveerdige reklamen maer al te dikwyls onder de voeten trapt, en het regt der vlaemsche bevolking miskent, om het waelsche element te doen bovendryven. In de administratie der douanen en accynsen vooral, gaet men willekeurig te werk, en om de proef op de som te geven hoeven wy niet buiten onze stad te gaen.

« Indien men de bureelen van de douanen en accynsen bezoekt, en aldáér wil spreken tot den *direkteur*, ofwel tot den *hoofd-inspekteur*, ofwel tot den *inspekteur van het arrondissement* of tot eenen der *controleurs* — dan mag men inderdaed denken, dat ons landeken andermael een departement van het fransch keizerryk is, en dat die *vier* ambtenaers ons uit Parys gezonden werden.

« Geen enkele van deze *vier* kent een woord vlaemsch — de tael echter die, in onze stad, door 98,000 zielen gesproken wordt; de tael daerenboven, die door een oneindig groot getal burgers enkel en alleen verstaen wordt! »

2296. Is dat Regtveerdigheid? *Handelsblad,* 15 October 1856, nr 242.

« Men leest in de *Beurzencourant :*

« De geest der regtveerdigheid, zou men zeggen, moet toch geene diepe wortels geschoten hebben in de herten van hen, die ons op zyn fransch besturen.

« Veronderstellen wy eens, dat men, om zekeren graed in het onderwys te erlangen, een examen hebbe af te leggen over eenige leervakken en dat er Walen en Vlamingen in tegenwoordigheid zyn.

« Denkt ge nu, dat de Vlamingen in hun moedertael zullen ondervraegd worden, gelyk de Walen ? geenszins. Men wil, dat de Vlamingen zoo goed in 't fransch over alle leervakken antwoorden als de Walen; terwyl men van de Walen niet eenmael eene redelyke kennis der Vlaemsche tael eischt.

« Wat zouden de Walen, onze bevoorregte broeders, zeggen, indien men hen zoo behandelde, als wy dagelyks behandeld worden ? De knapste Vlaemsche onderwyzers zyn in de laetste examinas voor den 1e graed in het middelbaer onderwys, allen zonder diploma weggezonden, en de Walen ontvingen het hunne en zegden, dat de Vlamingen toch maer onbeschaefde menschen zyn, omdat zy het fransch radbraken. »

2297. Plichten der Vlaemsche moeders. *Beurzencourant,* 18 October 1856, nr 182.

Aan de kinderen van jongsaf eene heilige liefde inprinten voor Moedertaal en Vaderland.

2298. Population de la ville de Gand. *L'Émancipation,* 21 October 1856, nr 295.

« ... Le nombre des indigents s'élève dans cette ville au delà du cinquième de la population tout entière (115.958 âmes au 31 décembre 1855); de sorte que, sur cinq individus, il s'en trouve un qui doit être entretenu par le bureau de bienfaisance. »

2299. Waelsche Ambtenaers. *Handelsblad,* 23 October 1856, nr 249.

« Niet lang geleden werd er te Leuven een ontvanger der contributiën benoemd — en verbeeldt u de verwondering der Leuvenaers, toen men bemerkte dat de nieuwe ambtenaer geen woord *Vlaemsch* verstond — hy, die iederen dag met eene uitsluitend Vlaemsche bevolking in betrekking moest komen! De dommigheid — of liever de hardnekkige haet van eenige mannen in 't ministerie tegen het Vlaemsch — heeft dezen keer echter eene duchtige les gekregen. De ontvanger gevoelde zelf het onmogelyke van zyne positie; hy was overtuigd, dat hy de tael des lands moest kennen, wilde hy zyne bediening behoorlyk en nauwkeurig vervullen — hy zond zyne beweegredens naer het ministerie en vroeg daerenboven zyne verplaetsing.

Die vraeg was al te regtveerdig, en zy strekt tot eere van het gezond verstand van dien ambtenaer die geene oorzaek van kwelling wilde zyn. — Waren al de Waelsche ambtenaers, die in 't Vlaemsche land zyn, even zoo verstandig!

Het ministerie heeft dan ook gehoor gegeven aen de vraeg, en den ambtenaer naer het Walenland terug gestuerd ».

2300. J. B. — Nog een woord over de verfransching. *De Klauwaert,* 2 November 1856, nr 12.

Aan het indringen van het Fransch alhier zal het te wijten zijn dat ons volk « op den duer geene tael kennen zal ».

2301. Académie royale de Belgique. -- Classe des Lettres. — Séance du 6 Octobre. *L'Indépendance belge,* 4 November 1856, nr 309.

Verslag uitgebracht door J. de Saint-Genois over eene verhandeling van den heer Rottier: *De l'avenir de la littérature nationale.* « ... M. de Saint-Genois pense avec M. Rottier que la Belgique ne doit pas toujours tourner les yeux vers la France, lorsqu'il s'agit des manifestations de son existence intellectuelle; il est aussi d'avis que nous ne devons pas oublier la connexité qui a existé si longtemps entre nos provinces et celles de la Hollande... »

2302. Teleurstelling. *Beurzencourant,* 13 November 1856, nr 203.

In de troonrede wordt met geen enkel woord gewag gemaakt van de rechten der Vlamingen.

2303. Fransche notarissen in Vlaemsch-België. *Beurzencourant,* 14 November 1856, nr 204.

Over de noodzakelijkheid dat de notarissen in Vlaanderen de taal des volks kennen.

2304. De Vlaemsche Beweging. *Beurzencourant,* 15 November 1856, nr 205.

Wat de Vlaamsche beweging is : de vreedzame en broederlijke vereeniging van allen die strijden voor het goede recht onzer taal. — Rechtvaardigheid van dien strijd. — Oproep om nogmaals de grieven der Vlamingen aan de Kamers voor oogen te leggen.

2305. Het vlaemsch by de rechtbanken. *Gazette van Gent,* 21 November 1856, nr 175. (Overgedrukt uit de *Schelde.*)

Het blad deelt een feit mede van eene vrouw, die, een weinig Fransch kennende, aan den onderzoeksrechter die haar in die taal ondervraagt, ook in 't Fransch antwoordt. Een woord door den rechter gebruikt is haar onbekend. Zij wil dit echter niet laten blijken en antwoordt alsof zij goed verstaan had. Voor de rechtbank gebracht komt het echter uit dat zij juist het tegenovergestelde had willen verklaren van wat zij gezegd had. « In België zouden zulke dingen niet mogen plaets grypen. Wy bevelen de zaek de kommissie aen, gelast met de Vlaemsche grieven te onderzoeken. Het Vlaemsch by de regtbanken is een van de gewigtigste punten, waermede zy zich heeft bezig te houden ».

2306. Het Onderwys. *Handelsblad,* 30 November en 1 December 1856, nr 281.

« Onder de ongerymdheden in het middelbaer onderwys, haelt men ons het navolgende aen, het welk zeker wel verdient eene plaets te beslaen, in het rapport van de Vlaemsche Commissie. In de normaelschool van Nyvel, bestaet een kursus tot het vormen van professors voor het middelbaer onderwys, tweeden graed — en echter wordt er in deze school van geen vlaemsch gesproken....

« Wat is het gevolg daervan?

« Dat geene professors het Vlaemsch kennen, of althans niet goed genoeg, om het met vrucht in het onderwys te gebruiken.

« Niettemin moeten de middelbare scholen van den tweeden rang, dienen voor den middelbaren stand der samenleving — juist voor dien, in welken het Vlaemsch gevoel altyd het levendigste is geweest. »

2307. Het Vlaemsch in onzen gemeenteraed. *Beurzencourant,* 2 December 1856, nr 219.

Schrijver vraagt dat men in den gemeenteraad Vlaamsch spreke, opdat de leden, die moeilijk met het Fransch weg kunnen, ook hunne gedachten zouden kunnen ontwikkelen en opdat de openbaarheid der zittingen geen ijdel woord meer zij.

2308. Sardinië en Belgenland. *Beurzencourant,* 5 December 1856, nr 222.

Vergelijking tusschen die twee landen; Sardinië heeft na zijne scheiding *niet* het Fransche grondbeginsel verkozen en zoo versterkt het de waarborgen zijner onafhankelijkheid; België, integendeel, verkoos het Fransche grondbeginsel en werkt alzoo de plannen van Frankrijk in de hand.

2309. Over de noodwendigheid der Fransche tael in Vlaenderens lagere scholen. *Beurzencourant,* 5, 6 en 11 December 1856, nrs 222, 223 en 227.

Antwoord aan *L'Abeille* (M. Braun) waarin een brief verscheen, die aandrong op het met meer zorg aanleeren der Fransche taal. — De Vlaming wil Vlaming blijven.

Fransch leidt tot ondergang onzer nationaliteit. — Wij achten de Walen, indien zij de gegrondheid onzer eischen erkennen.

De Vlamingen hebben meer hunne moedertaal en het rekenen noodig dan Fransch.

2310. Nationael Onderwys. *Beurzencourant,* 10 December 1856, nr 226.

Om nationaal te zijn moet het onderwijs in Vlaanderen Vlaamsch zijn.

2311. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge,* 11 December 1856, nr 346.

Zeer gunstige nota over de laatst verschenen verhalen van Em. Van Driessche. Over *Moeder Lysbeth* luidt het: « ... C'est rendre un service au pays que de parler aux populations de ces provinces (flamandes) dans une langue qu'elles comprennent, de l'œuvre de l'humanité et de son avenir. »

2312. Tribunaux. — Cour d'assises du Brabant. — Vol de cent deux mille francs... — Audience du 18 décembre. — Présidence de M. le Conseiller Delevingne. *L'Indépendance belge*, 19 December 1856, nr 354.

« ... M. *le Président*. — Je demanderai à M. le Procureur général (de Bavay), si le concours d'un interprète flamand est nécessaire.

M. *le Procureur-général*. — Je n'en sais rien. Mais il y a des témoins wallons.

M. *le Président*. — Nous n'avons pas d'interprète wallon. (*On rit*.) »

N. B. Zie hierover de nota in het bijblad van l'*Indépendance belge*, nr 354, 20 December 1856 : A l'ouverture des débats, dans le compte rendu de l'audience d'hier, nous avons mis ces mots dans la bouche de M. le Président : « Nous n'avons pas d'interprète *wallon* ». M. le Président a dit : « Nous n'avons pas d'interprète *allemand* ».

2313. Alweer iets nieuws. *Beurzencourant*, 23 December 1856, nrs 238-242.

Antwoord aan M. Hennebert, die in « *Moniteur de l'Enseignement* » een spottend artikel tegen den Vlaming en zijne beweging schreef; zegde dat het college van Herenthals genoeg is voor de Vlamingen...

2314. Guerre au flamand. *Handelsblad*, 28-29 December 1856, nr 304.

Antwoord aan den heer Louis Hymans, die, in de *Société d'Émulation* te Luik, de Vlamingen en hunne taalbeweging had aangevallen, onder den berucht geworden kreet: *Guerre au flamand!* Volgens den heer Hymans was de Vlaamsche letterkunde eene kleurlooze basterdliteratuur, en de Vlaamsche Beweging de opstand van een dialect tegen de nationale en schier algemeene taal (het Fransch) te noemen.

De meeste, zoo niet al de Vlaamsche nieuwsbladen namen den handschoen op, den Vlamingen door den heer Hymans toegeworpen en teekenden protest aan tegen zijnen oorlogskreet.

« Wy Vlamingen, zegt het *Handelsblad*, wy zyn ten minste iets — gy, integendeel, zyt niets dan eene slechte *pastiche* van een vreemd volk, van Frankryk.

« Niettegenstaende dat, heeft 't gouvernement de Fransch-Belgische letterkunde overladen met subsidiën, toelagen, ridderkruisen, ambten en posten — maer vruchteloos! bastaerd blyft gy, altyd bastaerd.

« Wy beletten overigens de Fransche letterkunde niet, eene plaets in België te bezetten — dat zy haer best doe zooals wy, dat zy talent aen den dag legge; maer dat zy hare eer en roem niet zoeke in te komen knagen, gelyk de motten en de ruspen, aen het eereloof der Vlamingen.

« Wat wy met dit alles lafhertig vinden is dat M. Louis Hymans den haet en de tweedragt gaet preêken by menschen, die onze tael en onze letterkunde niet kunnen waerdeeren, en die enkel met een blind vooroordeel bezield zijn... De vader van M. Louis Hymans had een beter denkbeeld van onze letterkunde, dan zyn zoon. Hollander van geboorte en opvoeding, beoefende hy met voorliefde de vlaemsche letterkunde, en verdedigde met wysheid en talent de zaek — welke zyn zoon nu zoo dwaes in het aengezigt wil komen slaen !

« Wat den oorlog aengaet, dien M. Louis Hymans ons aendoet — wy vreezen hem niet. Een leger zonder wezenlyke zending, zonder levenskracht — en dan met zulk eenen generael halfwas aen het hoofd, is maer goed om tegen windmolens te vechten. »

2315. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge,* 31 December 1856, nr 365.

Mededeeling van de verkiezing, bij algemeene stemmen, van CONSCIENCE en NOLET DE BRAUWERE, tot Buitenlandsch lid (auswartiges Mitglied) van de Maatschappij van Duitsche philologie te Berlin.

2316. **Bormans** (J.-H.). — Lettre à M. Charles Grandgagnage sur les éléments thiois de la langue wallonne. Liége, typographie de J.-G. Carmanne, 8°, 72 blz.

2317. **Van Kerckhoven** (P.-Fr.). — Le mouvement flamand en Belgique, son origine et ses progrès. *La libre recherche,* revue mensuelle, Bruxelles, I, 1856, blz. 321-335.

In dit opstel herhaalt V. K. de hatelijkheden tegen CONSCIENCE, wegens de veranderingen door dezen schrijver toegebracht aan *Het Wonderjaer.*

2318. **Van Rucklingen** (L.). — Vlaemsche Beweging. Bediedenis, doel, invloed, toekomst. Uitgave van het Willemsfonds, nr 23. Gent, C. Annoot-Braeckman, 12°, 70 blz.

Deze ten prijskampe van het Willemsfonds ingezondene en bekroonde verhandeling werd beoordeeld door L. JOTTRAND, F.-H. MERTENS en PH. BLOMMAERT, wier verslagen de 10 laatste blz. van het werk beslaen.

2319. **Stecher (J.).** — La renaissance flamande au point de vue national et philosophique. *Revue trimestrielle,* IX (1856), blz. 5-68.

Blz. 55 : « Il y a un fait dont Flamands et Wallons doivent avant tout se pénétrer, c'est que 1830 a été le signal de la renaissance littéraire Flamande. Sous le régime hollandais, il n'y a rien à comparer à ce qui s'est fait en cette matière depuis la révolution belge... Le *mouvement flamand*, quand il aura atteint son but, s'engrénera nécessairement, naturellement, au développement belge total ; mais c'est à la condition, il faut bien le dire, que les Wallons se préoccupent un peu plus qu'ils ne le font de ces efforts de renaissance flamande si souvent mal appréciés par les amis comme par les ennemis. »

2320. Vlaemsch Midden-Comiteit. Aen onze Vlaemsche Landgenooten. Brussel. z. n. v. d. 8°, 7 blz.

In dezen omzendbrief worden nogmaals de eischen der Vlamingen opgesomd, en aan de Vlaamsche Commissie ter overweging onderworpen. Zoo lang gezegde Commissie in werking is en het vertrouwen der Vlamingen blijft verdienen, zal het Comiteit zich onthouden van alle rechtstreeksche tusschenkomst in het onderzoeken der zaken waarmede zij belast is. Het bestuur zal deze onthouding te baat nemen om, door het inrichten van hulpcomiteiten, leesgezelschappen en andere genootschappen, zijne werking in de provinciën meer en meer te ontwikkelen en te verspreiden, opdat, « wanneer den Vlamingen geen bestuurlyk recht worde gedaen, de stryd heviger dan ooit kunne worden hernomen... »

2321. **Schiern (Frederik).** — Historiske Studies. Kopenhagen, C. G. Iversen, 8°, 2 deelen.

Hierin een hoofdstuk van 32 blz. over : « Nationalitet og sprogkamp i Belgien, 1843. »

2322. **Langlois (J.-B.).** — Congrès philologique et littéraire néerlandais à Anvers. *Revue trimestrielle,* XII (1856), blz. 346-367.

2323. **Vercamer Ch.,** (directeur du collège de Bouillon). — De l'objet et de l'étendue de l'enseignement moyen. Bruges, Alph. Bogaert, 1856, 8°, 11-157 blz.

Blz. 17 : In het onderwijs der beide talen (Fransch en Vlaamsch) ligt voor ons een nationaal belang ; ons bestaan als volk staat op het spel. De bovenhand aan eene van beide talen geven, om de andere uit te sluiten,

zou wetens en willens met kwaadaardigheid alles vernietigen zijn wat tot heden onze macht en onze eigenaardigheid heeft uitgemaakt.

La Revue de l'Instruction publique (Paris, Hachette, Janvier 1857) schreef een hevig artikel tegen deze brochure.

2324. **Boutens (G.).** — Verslag van den toestand en de werkzaemheden voor het tael- en letterlievend genootschap *Met tyd en vlyt,* gedurende het afgeloopen schooljaer 1855-1856. Leuven, Van Linthout en Cie, 12°, 34 blz.

Bevat, evenals de vorige verslagen, de naamlijst der leden van dit genootschap, met een overzicht van dezes werkzaamheden op taal- en letterkundig gebied,

2325. **Davidts M. H.** (pastoor te Droogenbosch). — De taelherstelling. Samenspraek tusschen een' ziende, een' blinde, een' byziende, een' schoolmeester, een' burgemeester en « M. le professeur de langue » enfin. Hasselt, bij P. F. Milis, drukker van den hertog van Braband, 8°, 79 blz. Overgedrukt uit *Hekel en Luim.*

2326. **A. Buytaert.** — De Vlaemsche Beweging. *Hekel en Luim,* 1856.

« Dichtstuk, verveerdigd ter gelegenheid van de inhuldiging der borstbeelden van de Vlaemsche letterkundigen Willems, Ledeganck en T. van Ryswyck, en van Z. M. Leopold I, koning der Belgen en hoogst deszelfs zoon Z. K. H. den hertog van Braband, welke zondag 30 April 1854, in het Vlaemschlievend genootschap : De Burgerkring te St-Nikolaes, zyn gehuldigd. » 't Stuk brengt voornamelyk hulde aan Willems en eindigt als volgt :

« 't Vertrouwen in den vorst wiens wysheid ons bestiert,
En in de grondwet die het vrye Belgie siert,
Geleidt de Vlamen, die steeds kallem van gemoedren,
Gelykheid vragen hier met hunne Waelsche broedren ;
Zy eischen van 't bestuer hun lang miskende regt :
't Gebruik der Vlaemsche tael, waer het hun is ontzegd.
Wis, wat een ambtenaer, hoe hoog in rang verheven,
Den Vlamen weigren durft, zal eens de Vorst hun geven.

1854, St-Nikolaes, Grasmaend. »

2327. **Van der Voort** (M.). — Het congres, doel en middelen. *Handelingen van het vyfde Nederlandsch Tael- en Letterkundig congres* (Antwerpen). J. H. Van der Wielen, 1856, blz. 26-33.

Ontwikkeling van het volgende voorstel : « Het vyfde Nederlandsch Congres verklaert by deze, dat het doel van de Nederlandsche Congressen is het tot stand brengen der eenheid in de werking der Noord- en Zuid Nederlandsche letterkundigen tot behoud van den gemeenschappelyken volkszin en de gemeenschappelijke volkstael. »

2328. **Van Ryswyck** (J.). — Heeft de handhaving der Nederduitsche tael- en letterkunde al of niet een staetkundig belang in de Nederlanden? *Handelingen van het vyfde Nederlandsch Tael- en Letterkundig congres*, blz. 33-36.

« Wie Nederlander is en zyn volk en land lief heeft, bewake zyn hart en zyn mond tegen het indringen van alle vreemde geestverovering... Ieder woord in 't Neerduitsch uitgesproken, is een soldaet. Er is letterkundig gesproken, maar eene zaligheid, eene strekking mogelyk, voor Vlamingen en Hollanders : de eenheid in den Nederlandschen geest. »

2329. **Heremans** (J. F. J.). — Hollandsch en Vlaemsch. *Handelingen van het vyfde Nederlandsch Tael- en Letterkundig congres*, blz. 63-69.

Waarin de wensch uitgedrukt wordt, dat de bekrompene uitdrukkingen van *Hollandsche* en *Vlaamsche* taal- en letterkunde zouden plaats maken voor de juistere en schoonere benaming van *Nederlandsche* taal en letterkunde.

2330. **Rosseels** (Em.). — Over eenige Vlaemsche belangen. *Handelingen van het vyfde Nederlandsch Tael- en Letterkundig congres*, blz. 70-73.

2331. **Van Driessche** (Em.). — Het Nederlandsch tooneel. *Handelingen van het vyfde Nederlandsch Tael- en Letterkundig congres*, blz. 87-95.

Spreker betreurt den tegenwoordigen toestand van ons nationaal tooneel, als zijnde onze schouwburgen al te veel overgeleverd aan stukken van Franschen oorsprong of waarin de Vlaamsche geest te zoeken is.

2332. **Vleeschouwer (L.).** — De uitspraek van het Vlaemsch. *Handelingen van het vyfde Nederlandsch Tael- en Letterkundig congres,* blz. 144-151.

Volgens dezen spreker op het Congres diende men ons ook, na eene officiëele spelling te hebben aangenomen, eene officiëele uitspraak onzer taal in te voeren, eene uitspraak, waarin het beste van elk gewest zou behouden, en het overige verworpen worden.

2333. **Davidts,** (pastoor te Droogenbosch). — Oproep aen de tael- en vaderlandminnende Belgen. « Met eenen man seffens vormt men een leger. » Brussel, R. Boissaq, 12°, 12 blz.

1857.

2334. De Toekomst. Tydschrift voor onderwyzers, uitgegeven door H. BAUDOUIN, J. BLOCKHUYS, J. DAUTZENBERG, PR. VAN DUYSE, J. F. J. HEREMANS, F. JACOBS en E. RIGAUX. Eerste jaar. Gent, I. S. Van Doosselaere, 8°.

In dit alleszins verdienstelijk tijdschrift, dat eerst vóor eenige jaren ophield te verschijnen, komen talrijke artikels voor over de Vlaamsche taalbelangen.

2335. **De Potter (Fr.).** — Lofrede op den dichter Ledeganck. *Leesmuseum,* 1857, blz. 44-72.

Deze lofrede komt ook voor in de *Vaderlandsche Biographie,* door DE POTTER, verschenen in 1860.

2336. **X. X.** — Petrus-Constantinus Comeyne. *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1857,* blz. 164-166.

P.-C. COMEYNE, te Veurne geboren den 22 Juli 1784 en er † den 29 Juli 1850, was een ervaren tooneelist en ter zelfder tijd een niet onverdienstelijk dichtoefenaar.

2337. **Rens (Fr.).** — Johan-Baptist Courtmans (levensschets). *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1857,* blz. 166-170.

— Zie nr 2244.

2338. Comité central flamand. Affaire Hymans. Lettre adressée à la Société d'Émulation à Liége. Bruxelles, 4 janvier 1857. — Réponse de la Société libre d'Émulation. Bruxelles, K. Verbruggen, 8°, 6 blz.

De brief aan de Luiksche maatschappij begint aldus :

« Nous lisons dans les journaux de votre localité que dans une conférence donnée par M. Hymans à la Société d'Émulation, cet orateur a trouvé convenable de prendre à partie le mouvement flamand, et de l'accuser d'être en Belgique un obstacle au développement de la littérature française.

« Notre intention, MM., n'est pas de nous inscrire en faux contre les conclusions de l'orateur ; si les populations flamandes préfèrent les œuvres de leurs littérateurs à la poésie et à la prose de M. L. Hymans, nous trouvons qu'elles ont parfaitement raison et que cette préférence prouve en faveur de leur bon sens, pour le moins autant qu'en faveur de leur patriotisme.

« ... Si M. Hymans se fut borné à déclamer contre le principe que nous sommes fiers de représenter, certes nous ne nous donnerions pas la peine de réfuter ses inconcevables attaques, mais il a terminé son discours en vous conviant à une guerre sans merci contre l'élément germanique, qui, avec l'élément roman, forme la nationalité belge. »

Volgt eene korte wederlegging van de aanvallen van den heer Hymans tegen de Vlaamsche Beweging.

L'Émulation antwoordde aan het Vlaamsch Midden-Comiteit, « que la Société, dont les sentiments nationaux sont bien connus, a pour but unique d'encourager le développement des lettres, des sciences et des arts. En organisant des conférences, nous n'assumons en aucun cas la responsabilité des opinions de ceux qui se font entendre ; nous ne sommes pas plus solidaires des idées qu'a pu développer M. Hymans... que nous ne le serons des opinions que discutera M. Van der Voort... ».

2339. Guerre au flamand! *Gazet van Dendermonde,* 4 Januari 1857.

Nieuw klinkend antwoord aan den heer Hymans. — Zie ook *De Klauwaert*, van 11 Januari 1857.

2340. Koninklyk besluit houdende benoeming van H. CONSCIENCE tot arrondissements kommissaris te Kortryk, in vervanging van den heer Ramaeckers, die naer Bergen overgaet. *Moniteur belge,* 7 Januari 1857.

Nog denzelfden dag schreef het *Handelsblad* over deze benoeming :

« Wy wenschen er het Staetsbestuer geluk over, nu het begrepen heeft dat de tyd van 't *favoritismus*, waerin by uitsluiting de verfranschte kandidaten, de troetelkinderen der vlaemschhatende bureaucratie, met de beste posten in Vlaenderen werden begiftigd, thans schynt een einde te zullen nemen. »

Het voegde er twee dagen later bij :

« De vyanden onzer tael bedriegen zich als zy denken dat, door de verwydering van M. Hendrik Conscience, het vlaemsch leven in ons magtig Antwerpen min of meer kan gebroken worden.

« Geen nood! — Het vlaemsche leven hangt niet meer af van personen; het vlaemsche leven zit in het volk zelve, en dáérom ook is het onuitroeibaer geworden.

« Daerenboven — wy bezitten hier een heel leger magtige stryders voor de vaderlandsche zaek, welke dat algemeene leven dagelyks dieper en dieper in het herte des volks planten — zoodat er niets meer te vreezen is voor vlaemsche toekomst.

« De vlaemsche standaerd zal zich, door de afwezigheid van M. Hendrik Conscience, krachtiger dan ooit in Vlaenderen verheffen, en in het gedenkweerdig Kortryk ook zullen wy nu spoedig mogen zeggen : *syt vrolick, 't is gheworden dagh.* »

2341. Het Vlaemsch in de Athenæums en Minister De Decker. *Beurzencourant,* 8 Januari 1857, nr 8.

Het blad valt den minister aan, om zijne zwakheid en gebrek aan goeden wil jegens het Vlaamsch.

2342. Oorlog aen de Vlamingen. *Beurzencourant,* 11 Januari 1857, nr 11.

Spotartikel tegen den heer Hymans.

2343. Het vlaemsch en het fransch. — Belgische bladen. *De Schelde,* 13 Januari 1857, nr 13. (Uit den *Éclaireur de Namur.*)

« Wat men ook doe, het fransch zal meer en meer de tael worden van de wetenschap en van de zaken in ons land; doch is het werkelyk een kwaed, dat men te Antwerpen en in Vlaenderen poogingen aenwendt om de Vlaemsche tael herop te beuren, die tot den staet van tongval, van patois of platduitsch was vervallen. Wij denken het niet. De Vlamingen der lagere klassen vooral hebben er het grootste belang by in hunne eigene tael, de regten en pligten te kunnen lezen van den mensch en van den burger, zoo kunnen zy ten minste nut trekken uit de weerspiegeling der wetenschappen, die over het algemeen in het Fransch, in het Engelsch of in het Duitsch spreken. En waer zou het kwaed bestaen? »

2344. H. Conscience. *Journal d'Anvers,* 15 Januari 1857, nr 15.

« Tous les honneurs à la fois arrivent à notre concitoyen M. Henri Conscience. Non seulement il jouit d'une renommée universelle, non seulement les plus grands souverains de l'Europe lui témoignent leurs sympathies, non seulement le gouvernement belge lui assure une position en harmonie avec le mérite du célèbre romancier; mais encore, chose non moins honorable pour lui, la presse progressiste l'accable de ses plus ignobles invectives. Le *Messager* transformé à cause de ses tristes antécédents en *Journal de Gand*, l'*Observateur* et le reste ne se lassent pas d'attaquer la nomination de M. Conscience. La dernière de ces feuilles va jusqu'à l'appeler *danseur* et *crétin*, et assure que nulle gravité ne tient encore contre une pareille nomination. »

2345. *Journal d'Anvers,* 16 Januari 1857, nr 16.

« Nos hommes d'État libéraux, dont quelques-uns étaient venus de France pour être belges, ne connaissaient pas le flamand; ils ne voyaient que le français et la France; comme ils ont méconnu nos institutions communales, en ôtant aux communes l'élection des bourgmestres et la direction des Athénées, comme ils nous ont donné une langue nationale à l'instar de la Banque nationale de France; de même ils ont méprisé une langue qui renaissait pour civiliser la moitié de nos provinces.

« Ils ne connaissaient pas notre histoire ni la philosophie qui en sort et qui doit présider à nos destinées; ils ignoraient même que la langue flamande, une des sœurs aînées des langues germaniques, la langue du Roman du Renard, des Niebelungen, de Van Maerland et de Marnix, avait eu des siècles littéraires, un théâtre, et ne devait sa longne décadence pendant laquelle elle s'était corrompue qu'aux ennemis de nos libertés. Ils ne comprirent pas qu'aussitôt libre la Flandre reprenait le vieil instrument de sa civilisation. Ils ne parlaient que le français et quel français? Ils ne virent dans le flamand qu'un patois. Oh! les grand hommes d'État.

« Un peuple cependant ne peut être instruit et civilisé que dans sa langue. »

2346. Aenneming van eenen vlaemschen tekst der stadsreglementen van Gent. *De Eendragt,* 18 Januari 1857, nr 17.

Het geldt hier een voorstel van de heeren P. de Baets en Ad. Dubois, om al de stedelijke reglementen in het Fransch en in het Vlaamsch op te stellen en beide teksten officiëel te verklaren. Dit voorstel werd met eenparige stemmen door den Gentschen gemeenteraad den 12 Januari 1857 aangenomen.

2347. Conscience en Rogier. *Beurzencourant,* 18 Januari 1857, nr 18.

Antwoord aan den heer Rogier, die in de Kamer de benoeming van CONSCIENCE tot arrondissements-commissaris te Kortrijk afgekeurd had.

2348. **R.** — De in 't fransch geschrevene dagbladen en de Vlaemsche zaek. *De Eendragt,* 18 Januari 1857, blz. 6.

Hoofdartikel geschreven naar aanleiding van den « dolzinnigen uitval tegen de Vlaemsche letterkunde en tegen de Vlaemsche zaek in 't algemeen, door den heer L. Hymans. Het Luiksch blad *La Meuse* had gepoogd dien uitval te verijdelen door te beweren dat : *Oorlog tegen de Vlamingen,* de uitroep van M. Hymans wilde zeggen eene vrye en betamelyke discussie. Een Gentsch dagblad, *De Broedermin,* doet te regt opmerken dat indien men te Luik geneigd is op den vorm toe te geven, men toch, naer het schynt, steeds de denkwyze des heeren Hymans deelt. »

In 't Fransch geschrevene dagbladen daarentegen, waaronder *l'Écho des Flandres,* brengen hulde aan de beschavende strekking der Vlaemsche letterkunde.

2349. **R.** — De heer Hymans door de Luiksche dagbladen beoordeeld. *De Eendragt,* 18 Januari 1857, blz. 65.

De hier bedoelde bladen waren : *Journal de Liége, La Tribune* en *Le Péron.* Alle drie waren er verre van af, den heer Hymans, nopens dezes uitval tegen het Vlaamsch onvoorwaardelijk gunstig te zijn.

2350. *Handelsblad,* 20 Januari 1857, nr 17.

« Onze lezers weten dat twee schryvers, een vlaemsche, M. Conscience, en een fransche ... M. Hymans, gelast werden eene beschryving te maken van de XXVe verjaringsfeesten.

« Het manuscript van M. Conscience is sedert langen tyd afgeleverd, en werd door het ministerie, met alle mogelyke goedkeuring behandeld; dat van M. Hymans was zóó lam en slecht, dat men een oogenblik in beraed stond, of men het niet teenemael in de voddemand zou werpen, en eene fransche vertaling van het vlaemsche werk in de plaets stellen !

« M. Hymans heeft zyn verslag twee of dry keeren moeten veranderen, hetgeen natuerlyk eene verhooging in de uitgaef bragt.

« Waerom verschynt, niettegenstaende dat alles, het fransche broddelwerk van M. Hymans het eerste? – Is het omdat men het fransch nog altyd den pas wil geven vóór het vlaemsch? Wil men de menschen den

franschen tekst in massa doen aenkoopen, en daerna met den vlaemschen achterna komen — als iedereen reeds voorzien is?

« Dan had men misschien nog eens de gelegenheid te zeggen : « ziet ge wel! wat in 't vlaemsch is geschreven, is niet *populair* : er zyn vóóveel en zóóveel exemplaren minder verkocht van den *vlaemschen*, dan wel van den *franschen* tekst ! »

2351. *L'Indépendance belge*, 20 Januari 1857, nr 20.

« M. Vandervoort, un de nos littérateurs flamands les plus distingués, donnera, le 30 janvier courant, à la *Société d'Émulation*, à Liége, une conférence dans laquelle il développera le but et l'esprit de ce qu'on appelle le *mouvement flamand* en Belgique. »

2352. Dat zou welkom zyn! *Handelsblad*, 21 Januari 1857, nr 18.

« De korrespondent van de *Amsterdamsche Courant*, meldt het onderstaende, hetgeen aen ieder Vlaming welkom zyn zou :

« Verscheidene warme voorstanders der vlaemsche belangen zyn voornemens iets in het licht te geven, dat den ministers geen genoegen zal doen. Het is namelyk een volledige staet van al de openbare ambtenaers in België, uit welken staet zal blyken, dat, hoewel 3/4 der belastingen door de Vlamingen worden opgebracht, daerentegen 3/4 der ambten en bedieningen, en dat nog wel de beste, door de Walen worden bekleed. Niets is zoo welsprekend als cyfers, en zulk een statistiek zegt meer dan lange redevoeringen. Nog is de uitwerking niet vergeten, die in 1829 eene zoodanige openbaermaking te weeg bracht, die aentoonde dat de Belgen, ofschoon niet minder talryk dan de Hollanders, slechts een zeer gering aendeel hadden in de verdeeling der nederlandsche staetsambten. Dit was een der oorzaken van de omwenteling van 1830. »

2353. J. B. — Ieder zyn recht. *De Klauwaert*, 25 Januari 1857, nr 18.

Handelt over het miskennen van de taalrechten van de meerderheid der Belgen in het bestuur, het gerecht, het onderwijs en het leger.

2354. Benoeming van Conscience tot arrondissementscommissaris te Kortrijk. *De Klauwaert*, 25 Januari 1857, nr 18.

« De vlaemsche drukpers keurt, met eene volstrekte meerderheid, die benoeming goed... Sommigen verblyden zich omdat de tegenwoordigheid des beroemden Vlamings in Westvlaenderen, aldaer den geest der Vlaemsche Beweging zal opbeuren... De fransche bladen (schryven) dat het eene *anomalie* is een romanschryver tot distrikt-commissaris te maken en

(werpen) het ministerie het loodzware verwyt toe, dat Conscience een werktuig der catholyke party is. »

Ook de Brusselsche *National* sloot zich bij de Vlamingen aan om de benoeming van Conscience toe te juichen. (Zie *De Beurzencourant* van 19-20 Januari 1857, nrs 19-20.)

2355. Chambre des Représentants. — Séance du 27 janvier 1857. *L'Indépendance belge,* 28 Januari 1857, nr 28.

« ... Suite de la discussion sur les articles du projet de loi relatif aux jurys pour la collation des grades académiques.

« ... Il (M. le ministre *De Decker*) indique un changement au programme, consistant à dire au lieu de composition en langue francaise : composition en langue française, flamande ou allemande; ce changement s'explique, parce que le but de cette composition était non de prouver que l'élève possède la langue française, mais de prouver le développement de l'intelligence. Il doit donc avoir le choix de la langue... »

2356. Chambre des Représentants. — Séance du 28 janvier. *L'Étoile belge,* 29 Januari 1857, nr 29.

« ... Projet de loi sur la formation des jurys d'examen ... (examens) Art. 8 ... épreuve préparatoire pour l'examen de candidat en philosophie et lettres ... une traduction en latin; — une traduction de la même langue en français; — une traduction du grec en français; — une composition française *ou flamande au choix du récipiendaire;* — ... » « L'épreuve préparatoire pour l'examen de candidat en sciences comprend *les mêmes matières.* » ... « L'épreuve préparatoire pour l'examen de candidat en pharmacie comprend : le latin, le français ou le flamand, au choix du récipiendaire;... »

« L'épreuve préparatoire pour l'examen de candidat-notaire comprend :

Le latin; — le français ou le flamand, au choix du récipiendaire... »

... L'article est adopté.

2357. Chambre des Représentants. — Séance du 28 janvier 1857. *L'Indépendance belge,* 29 Januari 1857, nr 29.

« ... Suite de la discussion sur les articles du projet de loi relatif aux jurys pour la collation des grades académiques... »

« ... L'article 8 de la section centrale relatif aux matières qui comprend l'épreuve préparatoire pour l'examen de candidat en philosophie et lettres, article auquel se rallie le gouvernement, est également adopté avec cette modification proposée par M. le ministre de l'intérieur que la composition aura lieu en français ou en flamand au choix du récipiendaire. »

2358. **Hymans (L.).** — Le mouvement flamand. A M. Michel Van der Voort, à propos de la conférence donnée à la société d'Émulation de Liége, le 30 janvier 1857. Liége, Carmonnés, 8°, 7 blz.

Werd overgedrukt uit *La Meuse*, in antwoord op het vlugschrift : *Comité central flamand. Affaire Hymans.*

2359. Chambre des Représentants. — Séance du 31 janvier 1857. *L'Indépendance belge,* 1 Februari 1857, nr 32.

« ... Suite de la discussion sur les articles du projet de loi relatif aux jurys d'examen... Examen de candidat-notaire. Art. 17.

M. *de T'Serclaes*... propose de rédiger ainsi le dernier paragraphe : « La rédaction des actes en français et si le récipiendaire le demande, la rédaction des actes en flamand ou en allemand. »

M. *de Breyne* ... propose de dire : « La rédaction des actes en français, en flamand ou en allemand, au choix des récipiendaires. Ils pourront, en outre, être admis à justifier de leur aptitude à rédiger les actes dans les deux autres langues usitées dans le pays. Cette aptitude sera constatée dans le certificat de capacité. »

... M. *Van Overloop* déclare que M. de T'Serclaes se rallie à l'amendement de M. de Breyne.

M. *De Breyne* développe son amendement...

M. *de Muelenaere* ne saurait adopter cet amendement et se prononce pour le maintien du paragraphe de la section centrale qui exige l'examen sur la rédaction des actes en langue française. Il fait remarquer que même dans les villes des Flandres, les actes importants sont rédigés en français. Il est inutile de prescrire le flamand; il n'est pas à craindre que les récipiendaires ignorent leur langue maternelle, mais il n'en est pas de même du français. Il faut donc en faire une obligation pour le candidat-notaire, car il est nécessaire qu'il connaisse assez le français pour l'écrire correctement.

M. *de Theux*, rapporteur. La section centrale a voulu seulement astreindre les récipiendaires à étudier la langue française de manière à rédiger un acte correctement ! Il n'y a là rien d'exorbitant... »

M. *Rodenbach* se prononce contre l'amendement de M. de Breyne et pour la rédaction de la section centrale. Il désire que l'examen porte sur la rédaction des actes en français, parce que la langue française est la langue européenne et qu'elle est la plus claire de toutes.

M. *Dellafaille*. Si l'on veut mettre les populations sur le pied de l'égalité on doit exiger des candidats-notaires, appelés à instrumenter dans les Flandres, l'examen sur les actes rédigés en flamand.

M. *de Theux*, rapporteur. L'art. 36 fait droit à votre demande.

M. *Landeloos*... insiste sur la nécessité de laisser au récipiendaire la plus grande latitude et de tenir aux termes formels de la Constitution

qui statue que l'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif, sans quoi, dit-il, la langue flamande serait placée dans un état d'infériorité vis-à-vis de la langue française.

M. *Vandenpeereboom* appuie l'amendement de M. de Breyne en se fondant principalement sur ce qu'un grand nombre de notaires des Flandres, qui parlent le flamand ne savent pas l'écrire.

M. *Devaux* fait remarquer qu'il y a ici confusion et que l'article 36 qui porte : « Nul ne peut être nommé notaire dans un canton où la langue flamande est usitée, s'il ne justifie devant le jury de la connaissance de cette langue », fait droit aux réclamations des honorables membres et vaut mieux que la rédaction proposée par eux. Sans doute, la liberté des langues est complète pour les citoyens, mais les notaires sont des fonctionnaires publics et, comme tels, astreints à certaines conditions. L'article 36 bien entendu et l'article 17 de la section centrale pourvoient à tout, puisque d'un côté on exige l'épreuve en flamand pour les candidats appelés à instrumenter dans les localités où l'on parle le flamand, et que de l'autre on exige l'examen en français pour tous.

« Après de nouvelles observations de M. le ministre de l'intérieur, le rapporteur, Tesch, Verhaegen, de Breyne et Rodenbach, la discussion est close.

La rédaction de la section centrale, qui prescrit que l'examen portera sur la *rédaction des actes en langue française*, et qui laisse aux récipiendaires la faculté de justifier de leur aptitude à rédiger des actes en flamand et en allemand, est adoptée. »

— Over die bespreking en beslissing schreef l'*Indépendance belge*, 1 Februari 1857, nr 32 :

« ... La Chambre s'est prononcée en faveur de l'article, tel qu'il a été amendé par la section centrale. Pour cette fois — c'est la première, croyons-nous, depuis le commencement de la discussion actuelle — nous sommes heureux de nous trouver d'accord avec la section centrale... »

2360. J. H. v. D. — Strijd tusschen het Vlaamsch en het Waalsch. *De Eendragt,* 1 Februari 1857, nr 18.

Thema : « De onderdrukking der Vlaamsche taal is van oude dagteekening; zij ving aan met de regeering van het huis van Burgondië ». (HOFFMANN VON FALLERSLEBEN).

2361. De « National » en het Vlaemsch. *Gazet van Dendermonde,* 1 Februari 1857.

Uittreksel uit den « *National* », die de Vlaamsche Beweging gunstiger beoordeelt dan de « *Observateur* ». Deze had de Vlamingen uitgescholden voor « crétins ».

2362. Banket den heere Conscience aengeboden. *Handelsblad,* 3 Februari 1857, nr 29.

« Achter den zetel van M. Conscience stond het borstbeeld van den dichter Theodoor van Ryswyck. Wy weten niet, of anderen met ons het gevoel deelden dat ons beheerschte, by het zien van dat beeld, hetwelk als een gulhertige getuige over die lange opgedischte tafels scheen heen te zien.

« Wy herinnerden ons dat, ongeveer vyf-en-twintig jaren geleden, M. Conscience de hergeboorte van het vlaemsche vaderland, met den geestigen volksdichter, begon. Beiden waren arme soldaten — en wie weet, of het eerste denkbeeld om die nationale beweging te beginnen, niet ontstaen is op het bivak; of terwyl zy, op een vergeten hoek het geweer in den arm en in een kouden Februarynacht, op schildwacht stonden....

« Geen der twee had invloed om te doen bukken, wat hun weêrstand bood; zy hadden nog veel minder goud, om het om te koopen — zy hadden niets dan eene pen — maer die pen zou magtiger worden dan al het goud der wereld, dan een leger van bajonnetten. »

2363. H. Conscience. *L'Étoile belge,* 3 Februari 1857, nr 34.

Mededeeling uit Kortrijk nopens de oneenigheid tusschen twee Vlaamsche maatschappijen, die elk op hare beurt H. CONSCIENCE een feestmaal willen aanbieden. — Eindelijk is het verschil bijgelegd. Er zal éen banket plaats hebben, « *au nom des admirateurs du talent distingué du célèbre écrivain flamand* ».

Aan het hoofd der Commissie staat de heer Danneel, Kortrijk's burgemeester.

2364. Het Vlaemsch en de heer de Muelenaere. *Gazette van Gent,* 4 Februari 1857, nr 29.

Protest tegen de woorden door den heer De Muelenaere in de Kamer van Volksvertegenwoordigers uitgesproken ter gelegenheid van het voorstel van den heer De Breyne, dat bij het examen van kandidaat-notaris de recipiendarissen het opstel van hunne akten naar keus in het Fransch, Vlaamsch of Duitsch zouden mogen doen. « Maer dat stelsel van *mogen* en *niet moeten,* waervan graef de Muelenaere en de heer Rodenbach de opheffers zyn, naer het voorbeeld van het gouvernement, dat met zyn verlammend *facultatief* onze tael tracht in den grond te booren, — dat stelsel, zeggen wy, is het noodlottigste van allen voor onze taelrechten en voor onze volksweerdigheid, en daerom zullen wy het ten allen tyde bestryden. »

2365. Chambre des Représentants. — Séance du 4 février 1856. *L'Indépendance belge,* 5 Februari 1857, nr 36.

« Projet de loi relatif aux jurys pour la collation des grades académiques... »

« La Chambre passe à l'art. 36, contenant le paragraphe suivant proposé par la section centrale : « Nul ne peut être nommé notaire dans un canton où la langue flamande est usitée, s'il ne justifie devant le jury de la connaissance de cette langue ».

M. *Vandenpeereboom* demande que l'article soit modifié en ce sens que nul ne puisse être nommé notaire s'il ne justifie qu'il est capable de rédiger les actes en flamand.

M. *Coomans* trouve la disposition exorbitante si elle doit avoir cette portée que dans les villes où les deux langues sont en usage, par exemple à Bruxelles, on ne pourrait être notaire sans connaître la langue flamande.

M. *Tesch*. Il est entendu sans doute que la loi n'aura pas d'effet rétroactif. Ainsi les candidats-notaires qui ont obtenu leurs diplômes pourront être nommés notaires sans justifier de la connaissance du flamand.

M. *de 't Serclaes*. Lors du recensement, il a été établi qu'à Bruxelles il y a 60 mille personnes qui font le plus souvent usage du flamand. On doit considérer comme langue usitée celle qui est parlée par la majorité des habitants. Donc, on ne pourra être nommé notaire à Bruxelles sans connaître le flamand.

M. *Orts*. C'est une exagération. On peut se fier à l'intérêt et ne pas ajouter aux exigences de la loi. »

De heer *Verhaegen* drukt hetzelfde gevoelen uit. Wordt dat artikel gestemd, dan kunnen de notarissen uit het arrondissement Nijvel niet meer benoemd worden te Brussel.

M. *de Muelenaere* meent dat het voldoende is, dat eenige notarissen te Brussel de twee talen kennen. « Après cela, le Gouvernement pourra nommer des notaires qui ne parlent que le français. »

M. *Coomans*. Cela devrait être laissé à l'appréciation du Gouvernement. Nous n'avons pas cette exigence pour les magistrats, les officiers, les fonctionnaires de l'administration des finances, pour lesquels on n'a pas de choix comme pour les notaires. Je propose donc la suppression du paragraphe en discussion.

M. *Rodenbach*. Je crois que ce serait un acte de mauvaise administration de nommer dans les provinces flamandes des notaires qui ne savent pas le flamand. Mais je ne crois pas qu'on le fasse.

M. *Lelièvre*. Il n'y a donc aucun inconvénient à lui laisser régler ce point qui ne peut être réglé par une mesure législative.

M. *de Theux*, rapporteur. Si le paragraphe est rejeté, il est certain que l'amendement à l'article 17 relatif à la rédaction des actes en langue flamande, qui n'a été retiré que parce qu'on a fait remarquer que le paragraphe de la section centrale le rendait inutile, pourra être représenté. »

N. B. *L'Indépendance Belge* noemt die voorgestelde bepaling *une disposition exorbitante* — puisqu'on n'est nullement d'accord sur ce qu'il faut entendre par le mot *usitée*...

2366. **Van Rotterdam (Johan).** — Afscheidsgroet aen Hendrik Conscience. *De Vlaemsche School,* 1857, blz. 20-23.

Met de redevoeringen van D. VAN SPILBEECK, J. VAN BEERS en CONSCIENCE.

2367. H. Conscience. *L'Étoile belge,* 5 Februari 1857, nr 36.

Verslag over het feestmaal, CONSCIENCE te Antwerpen ten afscheid aangeboden. CONSCIENCE verklaart dat hij voort zal schrijven. Moest het blijken dat de vervulling zijner ambtelijke plichten in strijd is met zijne letterkundige bezigheid, dan zou hij zijn ontslag nemen. « Cette déclaration a produit une véritable émotion et a été accueillie par des applaudissements enthousiastes. »

« ... Pour notre compte elle nous fait pardonner à M. DE DECKER une nomination que nous n'avions pas approuvée pour ce seul motif qu'elle devait enlever aux lettres un des rares écrivains d'imagination que la Belgique possède... »

2368. *De Broedermin,* 5 Februari 1857, nr 36.

« Wat er aan de vlaemsche beweging nog ontbreekt is eene vollediger inrigting en eene meer algemeene demokratieke strekking in den vollen zin van het woord. De Flaminganten moeten zich vooral de volkszaek aentrekken, want het is in het volk dat hunne kracht ligt. Zy moeten de vlaemsche zaek met alle heilzame en nuttige hervormingen vereenzelvigen, — en, terwyl zy in Belgie hunne regten als vlaming doen gelden, niet uit het oog verliezen, dat zy kunnen geroepen worden, om als Nederlanders — in de groote rassenbeweging, welke zich thans in Europa opdoet, hunne rol te vervullen.

2369. Chambre des Représentants. — Séance du 5 février 1857. *L'Indépendance belge,* 5 Februari 1857, nr 37.

De heer de Breyne zal ten gunste stemmen van het amendement van den heer Vandenpeereboom.

« M. *de Theux,* rapporteur, fait remarquer que si cet amendement était adopté la position ne serait pas égale pour les Flamands et les Wallons, les premiers reçevant l'instruction en français et rédigeant facilement les actes en cette langue, tandis que la rédaction des actes en flamand présenterait de grandes difficultés pour les Wallons.

M. *Van Overloop* rappelle que la Joyeuse Entrée imposait aux chanceliers de Brabant la connaissance des langues flamande et allemande.

Toutefois il trouve la proposition de la section centrale trop exclusive et il propose l'amendement suivant: « A l'avenir, nul ne pourra être nommé notaire dans un canton où la langue flamande est généralement usitée, s'il ne justifie de la connaissance de cette langue ».

M. *de Kerchove* pense que ce qu'il y a de mieux à faire c'est de s'en rapporter à la prudence du gouvernement. (*Marques nombreuses d'adhésion.*)

M. *de Bronckart* s'élève contre la prétention qu'ont certaines personnes de voir ériger le flamand en seconde langue officielle. Il est d'avis que l'étude de la langue française est de nature à développer l'intelligence. Il pense qu'il y aurait de grands inconvénients à en dispenser les Flamands. Il présente la langue française comme une langue neutre étrangère qui convient admirablement comme langue officielle. Il considère la proposition de la section centrale comme un danger pour la nationalité belge. Il est d'avis qu'en imposant la connaissance de la langue flamande on commettrait la même faute qu'a commise le roi Guillaume en voulant imposer la langue hollandaise. Il pense que si la proposition de la section centrale était adoptée, on demanderait dans la loi sur l'organisation judiciaire qu'on ne nommât dans les provinces flamandes que des magistrats flamands et bientôt la Chambre des Représentants, au lieu d'être divisée en deux grands partis politiques, se diviserait en Flamands et Wallons. »

De heer *Van Cromphaut* ondersteunt de amendementen van de heeren Vandenpeereboom en Van Overloop.

De heer *Tesch* beschouwt het voorstel als nutteloos. Sedert 1830 heeft het feit zich niet voorgedaan dat een notaris in de Vlaamsche gewesten benoemd werd zonder de taal der bevolking te kennen. Daar leden roepen : ja ! ja ! verklaart hij dat het wel zelden zal gebeurd zijn.

« Il est évident qu'ici la responsabilité ministérielle donne des garanties suffisantes. En faire une disposition de loi, ce serait dire qu'il y a une classe de citoyens privilégiés admissibles aux emplois dans toutes les parties du royaume et qu'il y en a une autre qui sera exclue des emplois de trois ou quatre provinces. Si l'on entrait dans cette voie, nous serions bientôt obligés d'appliquer le même système à la magistrature.

D'ailleurs, il serait impossible d'arriver à une rédaction qui ne présentât quelques inconvénients. (*Aux voix !*)

M. *De Decker*, ministre de l'Intérieur... Maintenir le paragraphe de la section centrale, ce serait donner lieu aux inconvénients qui ont été signalés. Je crois que pour la nomination des notaires il faut s'en rapporter au bon sens du gouvernement agissant sous sa responsabilité. Mais supprimer la disposition de la section centrale et conserver l'art. 17, ce serait une véritable injustice, ce serait montrer du respect pour la langue d'une petite partie de la population et n'en pas montrer pour celle de l'immense majorité. Il faudrait, selon moi, pour éviter toute difficulté, effacer le paragraphe de la section centrale, mais effacer aussi de l'art. 17 la condition que l'épreuve aura lieu en langue française.

M. *Devaux*. Je crois que les plaintes élevées en faveur de la langue flamande ont été quelque peu exagérées. Elles me semblent dictées par un sentiment d'hostilité contre la langue française. On voudrait mettre

les deux langues sur le même pied et gêner jusqu'à un certain point la langue française. Je ne saurais appuyer ces plaintes, mais cependant il faut savoir distinguer ce qui est juste et ce qui ne l'est pas. Ainsi lorsqu'on a admis dans le programme d'examen d'élève universitaire à l'épreuve préparatoire, que l'élève ferait une composition flamande et française, on a été trop loin en disant qu'il ne serait pas examiné sur le français qui est la langue universitaire. De même, quand on a admis que les notaires flamands ne seraient pas examinés sur la rédaction française des actes. Mais je crois qu'il y a quelque chose à faire, ce serait d'admettre l'amendement de M. Vandenpeereboom, de manière qu'une partie de la règle soit l'objet d'une disposition législative et que l'autre soit abandonnée à la responsabilité ministérielle.

M. *Vandenpeereboom* se rallie à l'amendement de M. Van Overloop, en substituant le mot de *notaire* à celui de candidat-notaire.

... L'amendement de M. Van Overloop, modifié par M. Vandenpeereboom, est rejeté par 49 voix contre 36 et 4 abstentions (MM. Van den Kerkhove, de Muelenaere, Loos et Thienpont).

Le paragraphe de la section centrale est ensuite rejeté par assis et levé. »

N. B. *L'Indépendance Belge* (6 Februari, nr 37) schreef : « MM. Tesch, Devaux et de Bronckart ont beaucoup contribué par leurs discours à faire adopter ce sage parti ».

2370. Zitting der Kamer. — Nieuwe stryd over de Vlaemsche taelregten. *De Beurzencourant,* 6-7 Februari 1857, nrs 36-37.

De Beurzencourant is het met alle Vlaamschgezinde dagbladen eens om zijne verontwaardiging uit te drukken over de stemming in de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreffende het gewijzigd art. 36 van het wetsontwerp op de onderzoekingsjury's van het hooger onderwijs, en behelzende, o. a., dat de kandidaten-notaris, die zouden verlangen in een Vlaamsch gewest te worden benoemd, moesten bewijzen geven van hunne bekwaamheid in het opstellen van akten in de Vlaamsche taal.

« Wat hebben de Vlamingen reeds gedaen (schreef *De Broedermin* in haar nr van 6 Februari) om op zulke wyze miskend en bespot te worden ! Wat hebben zy gedaen, dat men, liever dan hun regt te laten wedervaren, het grondwettelyk princiep onder de voeten treedt, dat de ambtenaren voor het volk en geenszins het volk voor de ambtenaren gemaekt zyn ? »

« De stemming van gisteren zal de Vlamingen echter niet ontmoedigen, want het laetste woord is in de Vlaemsche volkszaek nog niet gezegd. Hoe meerder hoon men ons toewerpt, hoe meerder kracht wy in onze overtuiging in ons regt zullen putten. » (*Gazette van Gent,* 7 Februari 1857, nr 32.)

« De stemming over het vlaemsch in het notariaet (schreef het *Handelsblad*), heeft een diepen, een smertelyken indruk in het land teweeg-

gebragt — een ongunstigen indruk, die niet ligt uit de herten zal gewischt worden.

« Men ziet eindelyk klaer en duidelyk in dien verblinden oorlog tegen het vlaemsch; — men vreest zelfs niet meer het *openbaer belang* te benadeelen, om zynen haet tegen het vlaemsch te kunnen uitwerken; men wil het minste regt zelfs niet toestaen!

« De Kamer heeft zich te dezer gelegenheid in Walen en Vlamingen verdeeld en by de Walen hebben zich eenige overloopers gevoegd, die er misschien belang in vinden, om de nationale tael achteruit te stooten. »

2371. Vlaemsche Beweging. *De Klauwaert,* 8 Februari 1857, nr 19.

Handelt hoofdzakelijk over de voordracht van MICHIEL VAN DER VOORT te Luik, in antwoord op de redevoering van den heer Hymans.

2372. **S(oudain) de N(iederwerth).** — Du flamand, du wallon et du français en Belgique. Par un ami des lettres. Liége, N. Redouté, 8°, 27 blz.

Schotschrift tegen het Vlaamsch en de Vlamingen. De opsteller volledigde het door een artikel, opgenomen in het dagblad *La Meuse,* van 29 April 1857.

2373. De heer Charles Soudain de Niederwerth en zyn smaedschrift. *De Klauwaert,* 8-22 Februari 1857, nrs 17-20.

Bespreking van het schotschrift *Du flamand, du wallon et du français en Belgique,* par un ami des lettres (Ch. S(oudain) de N(iederwerth). Uit deze bespreking vernemen wij dat de Luikerbladen *Le Péron* (nr 27 December 1856) en het *Journal de Liége,* ter gelegenheid van L. Hymans' voordracht, de Vlamingen en hunne letterkunde verdedigden.

2374. Concours de composition musicale de 1857. — Arrêté royal du 7 février 1857. *Moniteur belge,* 9 Februari 1857.

« ... Art. 2. Le poëme devra être écrit en français... »

2375. Vlaemsch Midden-Komiteit. Brussel, 1857.

Omzendbrief aan het Vlaamsche volk, gedagteekend uit Brussel 10 Februari 1857, waarbij geprotesteerd wordt tegen de wet op het hooger onderwijs.

2376. Men schryft ons uit Brussel. *De Schelde,* 10 Februari 1857, nr 41.

« Een geloofbaer persoon vertelt de volgende anekdoot :

« Een pachterszoon, met name Groothuis, lag als rekruet in eene waelsche stad in garnizoen.

« Elken dag werd hy regelmatig in het gevang gestoken, doch de ongelukkige kon nooit vernemen waerom. Zekeren dag ontmoet hy eenen vriend van zynen vader, welke kapitein was van eene andere kompagnie, de eenige officier, welke in het bataillon vlaemsch kon. Deze vraegt hem of hy het soldatenleven nu reeds gewoon is.

« Bylange niet, antwoordt de sukkelaer. Sedert veertien dagen dat ik hier ben, heb ik juist dertien dagen in het kot doorgebracht. De officier gaet om inlichting en verneemt dat de jonge soldaet regelmatig op het appel ontbrak.

« Maer roept men zynen naem wel?

« Stellig, is het antwoord, *Grotwie* staet het eerste op de lyst.

« Maer, de ongelukkige heet *Groothuis*, en niet *Grotwie*, roept nu de kapitein!

« De reden was gevonden. De arme dompelaer van een rekruet had alle dagen eenen naem hooren afroepen, die de zyne moest zyn, maer die hem volstrekt niet was, en om hem te straffen over de domheid van zynen majoor, stak men hem telkens in het gevang! Dat was heel regtveerdig, zullen de Walen zeggen.

« We zullen wel zien! »

2377. Vlamingen, kiest Franschelaers voor de Kamers, gy zult er voor beloond worden. *Beurzencourant,* 11 Februari 1857, nr 41.

Antwoord aan den heer De Bronckart, die er een groot gevaar in ziet dat de notarissen in Vlaanderen zouden moeten Vlaamsch kennen.

2378. Een ernstig woord. *Beurzencourant,* 15 Februari 1857, nr 45.

Antwoord aan l'*Observateur*, die de klachten der Vlamingen weinig gegrond vindt en zegt dat de rechten van het Vlaamsch door niemand gekrenkt werden.

2379. Nederlaeg van het Vlaemsch. Protestatien. *Gazet van Dendermonde,* 15 Februari 1857.

Betreft de stemming van de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het notariaat.

2380. Chambre des Représentants. — Séance du 14 février. *L'Indépendance belge,* 15 Februari 1857, nr 46.

« ... M. *Crombez* présente l'analyse de plusieurs pièces adressées à la Chambre, parmi lesquelles on remarque la suivante :

« Les sieurs Vandervoort, Wyk et autres membres directeurs du comité central flamand, déclarent protester contre le projet de loi sur les jurys d'examen, amendé par la Chambre. »

« M. *de Brouckere.* J'entends qu'on proteste contre un vote de la Chambre. Personne n'a ce droit. Je propose l'ordre du jour. »

« ... M. *Dumortier.* Je me suis toujours montré partisan de la langue flamande; mais je ne reconnais à personne le droit de protester contre les votes de la Chambre. J'appuie donc la proposition de M. de Brouckere. »

« ... L'ordre du jour est prononcé. »

2381. *Gazette van Gent,* 16-17 Februari 1857, nr 40.

Bij de bespreking in de Kamer over het al of niet terugsturen naar de kommissie der verzoekschriften van het stuk, door *het Vlaemsch Middencomiteit* van Brussel aan de wetgeving gezonden na de verwerping der wet nopens de *exaem-jury.* « Te dezer gelegenheid (zegt het blad), willen wy eene aenmerking herhalen, die wy een paer dagen geleden deden : Laet ons van de wettige middelen niet afdwalen. De Kamer heeft het regt der Vlamingen met de voeten getreden, welnu er blyft ons nog den Senaet over. »

2382. Zyn onze klagten gegrond? *Handelsblad,* 18 Februari 1857, nr 42.

« M. Van Overloop heeft in de Kamer gesproken van een testament, waerin het achterlaten van ééne enkele letter aenleiding heeft gegeven tot een *proces,* in hetwelk 25,000 franken betwist worden. Men denke niet dat dit slechts een verzinsel was om stemmen voor zyne wyziging te winnen. — In geenen deele; de zaek is onbetwyfelbaer, wy hebben ons, door eigene oogen van derzelver waerheid kunnen verzekeren. Inderdaed, wy hebben een echt afschrift van dit testament in handen gehad, en wy hebben ons kunnen overtuigen dat waerlyk *eene enkele letter de zinsnede twyfelachtig maekt.* Er werd gehandeld over erfgenaemE of erfgenaemEN. Binnen kort moet de regtbank uitspraek doen; maer ondertusschen leven twee familiën in verdeeldheid, daer zy te voren in goede verstandhouding waren, en later zullen beiden verpligt zyn ettelyke franken by de heeren advokaten te dragen. En wie is de schuld van dit alles ? De pligtige is niet lang te zoeken : 't is de Notaris die het Vlaemsch, zyne moedertael, niet genoeg kende !

Ziedaer een tastbaer bewys van de noodlottige gevolgen der wet door de Kamer gestemd. »

2383. H. Conscience. *L'Étoile belge*, 18 Februari 1857, nr 49.

Verslag over het CONSCIENCE aangeboden feestmaal te Kortrijk. Al de redevoeringen werden uitgesproken in 't Vlaamsch. Schepene Bossu, uit Dottenijs, was de eenige Franschsprekende namens de zes Waalsche gemeenten die tot het arrondissement behooren. CONSCIENCE sprak eerst in 't Vlaamsch en daarna in 't Fransch. « ... C'est surtout lorsqu'il a appuyé sur l'importance de la fraternisation entre Flamands et Wallons, qu'il a trouvé de l'écho dans tous les cœurs... »

2384. Chambre des Représentants. — Séance du 20 février 1857. *L'Indépendance belge*, 21 Februari 1857, nr 52.

« ... Vote définitif du projet de loi concernant les jurys pour la collation des grades académiques.

« ... Discussion sur l'art. 16 relatif à l'examen de candidat-notaire. Cet article comprend l'amendement suivant : « La rédaction des actes en langue française. Les récipiendaires pourront, en outre, être admis à justifier de leur aptitude à rédiger des actes en flamand ou en allemand. »

M. *Verhaegen* propose d'ajouter : « Il sera fait mention de cette aptitude dans le certificat ».

M. *Van der Donckt* appuie cette proposition.

M. *Lelièvre*. On peut adopter cet amendement; mais en réalité il est inutile; car il sera évidemment fait mention dans le certificat puisque ce sera l'objet de l'examen.

M. *Magherman*. J'appuie l'amendement. Je demande en outre que l'article soit modifié ainsi : au lieu de « pourront être admis » il faut dire « seront admis ».

M. *Coppieters*. Je voudrais que le ministre déclarât qu'il ne nommera dans les provinces flamandes que des notaires connaissant la langue flamande.

M. *de Theux*. C'est inutile. Cela résulte de toute la discussion. Il est évident aussi que l'amendement de l'honorable M. Verhaegen est inutile. J'appuie l'amendement de M. Magherman, qui rend mieux la pensée que nous avons eue.

M. *De Decker*, ministre de l'intérieur. Il résulte de toute la discussion que le gouvernement ne nommera dans les Flandres que des notaires connaissant la langue flamande.

L'art. 16 est définitivement adopté avec les amendements de MM. Verhaegen et Magherman. »

2385. Vlaamsch in het Notarisambt. *De Eecloonaar*, 22 Februari 1857, nr 425.

De maatschappij « Eikels worden boomen » te Eekloo, vraagt dat de Senaat de wet, waarbij Vlaamschonkundige notarissen in Vlaamsch-België mogen genoemd worden, niet zou stemmen.

2386. *De Broedermin,* 1 Maart 1857, nr 60.

Wy verwittigen de waelsche bladen, dat zy met hunne uitvallen en geweldige aenrandingen slechts de beslissing van den twist zullen verhaesten, en de Vlamingen aenvuren, om met nog meerder moed en volharding het vlaemsche land in beweging te brengen, tot dat er regt zal gedaen zyn.

« De grondwet zegt « alle magt komt van het volk », en het Vlaemsche volk zal grondwettelyk van zyne magt gebruik maken. »

2387. Du jugement des journaux de Liége et de Namur sur le mouvement flamand. *Journal de Gand,* 5 Maart 1857, nr 64.

« Il est triste de voir quel sentiment de répulsion acerbe provoque chez plusieurs journaux des provinces wallones, l'appel dont le comité central de Bruxelles vient d'exprimer les plaintes de nos populations flamandes, contre l'emploi exclusif de la langue française. Ce comité, en exprimant des griefs qui lui paraissent graves et fondés, comptait sur l'appréciation équitable des gens impartiaux. On lui répond par des attaques qui portent tantôt sur la forme de son manifeste, tantôt sur les intentions qu'on lui prête gratuitement, parfois enfin sur l'étendue de ses réclamations dont les motifs ne sont pas même indiqués. La *Meuse* et l'*Éclaireur* publient des articles où l'on reproche aux flamands d'attaquer les bases de la nationalité et d'oser le faire en français. La puérilité de cette dernière incrimination peut faire juger de la logique des écrivains qui regrettent apparemment que nos compatriotes cherchent à se faire comprendre du pays tout entier. Quant à la division des Belges en deux groupes de langue différente, c'est un fait qu'on peut regretter, mais qu'il n'est au pouvoir de personne d'anéantir. On ne supprimerait pas le flamand, quand même on lui refuserait toute existence officielle; et à supposer qu'on voulût le détruire, combien de siècles faudrait-il pour atteindre un résultat que le régime français n'a pas encore produit dans les quelques communes flamandes incorporées à la France sous le règne de Louis XIV?

« La seule question à débattre est donc celle-ci : la Belgique a-t-elle intérêt à ce que la partie la plus nombreuse de sa population ne puisse faire usage que dans sa vie domestique du seul idiôme qu'elle connaît?

« Le comité flamand réclame pour ses compatriotes le droit de se servir de leur langue dans leurs rapports avec l'État, pour autant du moins que l'exercice de ce droit ne soit pas un obstacle à l'unité du gouvernement. Nous n'affirmons pas qu'il ait été infaillible dans l'appréciation des mesures à prendre pour atteindre son but. Chacune d'elles peut être discutée. La Flandre ne s'associerait même pas à des demandes qui lèseraient les

intérêts généraux du pays, et ne reconnaît au comité central qu'une seule autorité, celle de l'exemple. Lui-même ne paraît pas s'en attribuer d'autre. S'il s'est trompé sur quelques points, qu'on le redresse, mais qu'on ne le condamne pas sans même daigner examiner ses griefs.

« On ne contestera pas sans doute que ce ne soit un malheur pour l'homme du peuple de ne pouvoir être compris du magistrat devant lequel il paraît, ni du fonctionnaire auquel il est contraint de s'adresser. S'il entre dans les rangs de l'armée, la langue qu'on y parle n'est pas la sienne, et c'en est assez pour lui interdire presque tout espoir d'avancement. Le même obstacle l'attendrait dans la carrière de l'administration. La constitution faisait de lui un citoyen; la langue en fait un ilôte ou ne lui laisse tout au plus que le rang de sujet.

« Porter remède à cette criante inégalité, dans la mesure du possible, c'est un devoir d'équité que le gouvernement ne saura pas toujours méconnaître. Faut-il s'effrayer d'avantage des concessions demandées dans l'enseignement? Remarquons d'abord que l'emploi du flamand dans l'instruction primaire et moyenne ne doit nullement en faire repousser le français. On peut prendre la langue maternelle pour point de départ de l'enseignement, non pour son but unique. Saurait-on moins le français si l'on faisait usage pour l'apprendre de la langue dont on a l'habitude et une connaissance plus complète?

« Nous ne pouvons le croire. Nous n'allons pas cependant aussi loin à cet égard que le comité, qui plaide peut-être une question de principes, sans vouloir lui-même se refuser à une transaction ultérieure. Personne ne met en doute l'avantage, la nécessité, au moins pour les classes instruites, de posséder la connaissance aussi parfaite que possible de la langue française, et le choix des moyens est ici la seule question. De quelque manière qu'on le comprenne, le débat ne doit point causer d'aigreur.

« L'*Éclaireur* demande ce que nous dirions dans l'hypothèse d'un mouvement wallon pour l'emploi du dialecte local. Nous n'avons pas à examiner s'il existe là une langue commune susceptible de servir à l'enseignement; mais en l'admettant comme supposition, nous serions assez philanthropes pour voir avec joie s'ouvrir la perspective de l'émancipation intellectuelle des classes inférieures. Nous pensons, sauf meilleur avis, que ce serait un grand bien, même dans les provinces de Namur et de Liége, que de transformer le patois du paysan et de l'ouvrier, en langue régulière; que la pensée de l'homme ne se développe jamais aussi vite et aussi nettement dans un idiôme d'emprunt que dans celui qu'il a parlé dès l'enfance; que la masse de la population en serait plus éclairée, voire même qu'elle n'en apprendrait que plus facilement le français.

« Pour revenir à nos provinces, y laisser la langue négligée, c'est négliger aussi le progrès de l'intelligence. L'engourdissement de l'esprit est la conséquence inévitable de l'obscurité de la pensée, et, on ne saurait trop le redire, c'est dans la langue maternelle que le peuple apprendra toujours à penser.

« Il est une classe de gens qui ne s'y trompent pas, et qui savent fort bien que l'ignorance des populations fait la force de ceux qui les dominent; aussi le flamand n'a-t il pas de plus grands ennemis. Eux surtout redoutent

aujourd'hui de lui voir reprendre son rang, de peur que l'enseignement populaire ne réveille les masses dont ils disposent. Ils se défient de l'homme qui sait parler, car celui-là comprend et juge. Ils bénissent les barrières qui s'opposent au contact des classes inférieures avec les autres, parce qu'elles arrêtent ainsi le mouvement des idées. Tout ce qui tient le peuple dans la dépendance et dans l'abjection leur est favorable; de ce côté ils sont peu touchés de ses souffrances.

« La vraie condition de l'unité du pays c'est l'intérêt commun de la civilisation. Ce n'est pas dans son véritable sens que les écrivains wallons comprennent le mouvement qui se manifeste dans les provinces flamandes. Qu'ils y regardent de plus près, et ils verront que ce mouvement conduit à une fraternité morale, qui n'existe encore que dans nos vœux et à laquelle l'ignorance et l'apathie sont les principaux obstacles. Les préjugés qui nous diviseraient, ne feraient que les renforcer. »

2388. De Walen worden zot. *Beurzencourant,* 5 Maart 1857, nr 63.

Aanhalingen uit Waalsche bladen, die protesteeren tegen het manifest van het Vlaamsch Midden-Komiteit :

La Meuse : « Wy zouden geneigd zyn om aen te nemen dat het manifest het werk is van eenen behendigen kluchtspeler, indien de woorden, welke wy in de societeit d'*Émulation* hebben gehoord, en de tael van de vlaemsche drukpers, niet daer waren, om ons te overtuigen dat inderdaed deze de gedachten zyn van eenige *fanatieken*, die zich aen 't hoofd hebben gesteld dier verachterde *anti-nationale* beweging. »

Hierop antwoordt *De Beurzencourant :* « Het zyn dus allen *fanatieken*, die pen en ziele wyden aen de vaderlandsche tael, en hun leven slyten in eenen stryd, die vroeg of laet regt moet geven aen de tael van de meerderheid der bevolking. Het zyn maer *fanatieken*, die regt vragen! het zyn maer *fanatieken*, die het volk willen gelukkig zien, zedelyk en stoffelyk gelukkig!

« En nu die andere aentyging van anti-nationael! Voor de honderdste mael : de Grondwet zegt, dat al de Belgen gelyk zyn voor de wet. De Vlamingen, de meerderheid der belgische bevolking, die gedurende vyf en twintig jaren in hunne taelregten zyn gekrenkt geworden, vragen dat de regtsmiskenning ophoude. Hierin handelen zy dus heel grondwettelyk. »

Nog *La Meuse :* « Zy begaen *eene slechte daed*, en hun gedrag verdient niet alleenlyk *veroordeeld*, maer *geschandvlekt* te worden door heel de openbare denkwyze... »

De *Beurzencourant :* « By zulke redenen kunnen wy niet langer ernstig blyven, maer medelydend de schouders ophalen, en denken dat die schryvelaers eenen slag van den molen hebben ontvangen of dollemanspraet venten, die de karnaval hen in 't hoofd heeft gesteken. »

De *Beurzencourant* aan *l'Éclaireur :* « *De Éclaireur* begint met te zeggen, dat het al heel onlogiek is van wege de « Heeren uit Vlaen-

deren » dat zy hunne protestatie in het fransch opstellen. Wat zouden die « Heeren van Namen » gezegd hebben, indien de protestatie hun in 't Vlaemsch ware toegezonden geworden — daer zy geen enkel woordeken vlaemsch verstaen?

« Zy vinden het ook zeer vreemd, dat wy de pretentie hebben onze tael de nationale te noemen. Zy vinden het vermakelyk en kluchtig dat wy de wetgeving en magistratuer in het vlaemsch willen, even als het uitvoerend bewind. Zy zeggen, dat het waelsch zoo veel, ja **meer** waerd is dan de vlaemsche tael! Zy zeggen dat wy zelfs *geene* vlaemsche tael bezitten... Het blad (*l'Éclaireur*) veroorlove ons echter te zeggen, dat men om zulke dingen uit te kramen, wel juist geen *Éclaireur* moet heeten. »

De *Beurzencourant* aan de *Gazette de Mons* : « Het bladje spreekt ook van « twist en tweedragt » en van « slechte daed » en zegt dat het wel de vlaemsche tael- en letterkunde wil aengemoedigd zien, doch niet als officieële tael, en dit in den naem der **gezonde reden**, **der regtvaerdigheid**, en onzer **nationaliteit.**

« Heel duidelyk is het ons, (zegt de *Beurzencourant*) dat zy met angst den dag te gemoet zien, waerop hun bevoorregte toestand zal eindigen, en dat die angst, die schrik des gemoeds, hen wartael doet spreken... Met de grondwet in handen, en gewapend met het volks- en vaderlandslievend woord, moeten wy de regten herwinnen, die de Walen ons in 1830 ontnomen hebben. »

2389. **X.** — Het Fransch en het Vlaemsch in het onderwys van den Staet. *De Klauwaert,* 8 Maart 1857, nr 21.

Handelt over den erbarmelijken toestand onzer taal in de athenæa van den Staat. Te Luik (blz. 82) zijn er, volgens het *Annuaire de l'enseignement moyen* voor 1856, twee leeraars voor het Hoogduitsch en de leeraar van Engelsch geeft er les in het Vlaamsch.

2390. **G. V.** — De kleur der Vlaemsche zaek. *De Klauwaert,* 8 Maart 1857, nr 21.

Op de vraag of de Vlaamsche Beweging « uitsluitelyk klerikael of liberael zou moeten zyn? » antwoordt G. V. dat zij « democratisch » en « echt konstitutioneel » moet zijn.

2391. Spreekt Z. H. de hertog van Braband onze tael? *De Klauwaert,* 8 Maart 1857, nr 21.

De *Indépendance* had medegedeeld dat Mme L. Strens H. K. H. prinses Charlotte Italiaansch leerde. *De Gazette van Gent* en andere

bladen hadden de vraag gesteld of *prinses Charlotte het Vlaemsch zou geleerd hebben* en toespeling gemaakt op onze prinsen die onze taal niet begrepen, alhoewel in 1856 de *Augsburger Zeitung* had geschreven dat Z. H. de Hertog van Brabant het Vlaamsch verstond. Hierop verklaart *De Klauwaert* dat hij de eer heeft gehad « Z. H. den Hertog van Braband, in twee plechtigheden waerin Z. H. eenige vlaemsche woorden toegerigt werden, in de Fransche tael te hooren antwoorden : *dat hy heel goed verstaen had, wat men hem kwam toe te spreken, dat het hem echter speet in de vlaemsche tael niet te kunnen antwoorden, en zich gevolgentlyk van de fransche tael bediende* ».

Vandaar bittere bedenkingen van het blad.

2392. École normale des humanités. Ministerieel besluit van den 26 Februari, betreffende wijzigingen in het programma van het aannemingsexamen. *Moniteur belge,* 11 Maart 1857.

Niets wegens de kennis van het Vlaamsch.

2393. **Van Walrave (H.)** (**H. Sermon.**) — De Vlaming en de Staet in het tegenwoordig België. Antwer- We J. Lamot, 8°, 80 blz.

Dit werk is verdeeld in zes hoofdstukken. Het eerste geeft een algemeen overzicht van den toestand des Vlaamschen volks sedert 1830. Het tweede handelt over de Vlaamsche Beweging, wier doel bestaat in 1° de herstelling der Vlaamsche volksrechten; 2° de bekrachtiging en de verbreiding van den nationalen volksgeest, en 3° de verbroedering van al de Nederduitsche volkeren. De rechtsherstelling der Vlamingen is het eenigste middel om België weder op de hoogte te brengen van vroeger. In het derde hoofdstuk wordt de ellendige toestand van het Vlaamsch onderwijs uiteengezet. In het vierde worden de tegenstrevers van het Vlaamsch duchtig op hunne plaats gezet, terwijl het vijfde handelt over de wetten die het taalgebruik eertijds in België regelden, en in het zesde over de plichten der Vlamingen gehandeld wordt, besluitende met den wensch dat de Vlamingen, tot welke gezindheid zij ook mogen behooren, alle twisten zouden verbannen en enkel Vlaamschgezind wezen.

— Zie *De Eendragt* van 15 Maart 1857, blz. 84.

2394. Verzoekschrift. *Gazet van Dendermonde,* 15 Maart 1857.

Verzoekschrift aan den Senaat, ten einde de kennis van het Vlaamsch voor de kandidaten-notaris bij hun examen verplicht te maken.

2395. **K.-F. Stallaert** — Studenten-Genootschap : *Schild en Vriend.* Openbare voordragt door den heer Van Bemmel, over de natuerlyke grenzen der volken. *De Klauwaert,* 22 Maart 1857, nr 22.

K. F. S. ontleedt de voordracht van hoogleeraar Van Bemmel, die verklaart dat er van versmelting van Walen en Vlamingen geene spraak mag zijn, wel van een verbond : « één België met *twee volken* en *twee talen* en *elk naer zyn eigen tael en behoeften bestierende* ». Er is voor beiden geen uitweg dan het *self-governement*. « Het tegenwoordige stelsel moet vroeg of laet vervallen, omdat het onbillyk is, omdat het strydt met het natuerregt en met onze Constitutie. Het moet vallen, omdat alles wat niet op de onvergankelyke grondslagen van regtveerdigheid berust, moet vergaen, als er een regtveerdige God in den Hemel is ! »

2396. Hoe de Vlaemsche zaek veld wint. *Gazette van Gent,* 30-31 Maart 1857, nr 76.

Met uittreksels uit redevoeringen en tijdschriftartikels :

1o Uit eene redevoering van prof. MOKE : « Wil een volk vooruitgaen dan moet het zyne tael beoefenen; daerom ook moet de Vlaemsche Beweging aengemoedigd en ondersteund worden, omdat zy de beoefening der volkstael wil, omdat zy het volk wil beschaven en verbeteren door de tael in welke het denkt, het beste en het onfeilbaerste, om niet te zeggen, het eenigste middel om dit doel te bereiken.

2° Uit *Salvator Morhange :* « De Nederlandsche tael, verre van slechts onlusten en twist te zaeyen, zoonals het hare tegenstrevers beweren, kan een magtig wapen, eene nuttige hulp worden voor den zegeprael der zaek van het gezond verstand en der goede rede. »

3° Uit l'*Illustration* (van Parijs). « Dit tijdschrift keurt ten volle goed dat de Vlamingen van Frankryk hunne moedertael beoefenen, en laet de gedachte doorschynen dat noch door aensluiting by alle ander volk, noch door onderdrukking, men de tael van een volk uitroeyen kan. »

2397. Le duc et la duchesse de Brabant. *L'Indépendance belge,* 1 April 1857, nr 91.

HH. KK. HH. alsmede Z. K. H. de graaf van Vlaanderen hebben gisteren avond in den Warande-schouwburg de vertooning van ROELANDT's drama *Willem de Zwijger* bijgewoond.

2398. Sénat. — Séance du 2 avril 1857. *L'Indépendance belge,* 4 April 1857, nr 94.

« ... Projet de loi relatif aux jurys d'examen...

« M. *Van Schoor* demande, par amendement à l'article 16, que la connaissance de la langue flamande soit exigée pour les candidats notaires qui voudront exercer leur profession dans les arrondissements où cette langue est généralement parlée.

M. *Dellafaille* pense que cet amendement trouverait mieux sa place dans la loi sur le notariat.

MM. *Van Naemen* et *D'Hoop* se plaignent de l'état d'infériorité où sont laissées les populations flamandes.

M. *Van Schoor* croit qu'il convient d'imposer l'obligation de savoir le flamand non dans la loi sur le notariat, mais dans la loi sur les jurys d'examen.

M. *d'Anethan* est d'avis que, nos Codes étant écrits en français, la langue française doit servir de base à nos dispositions législatives.

M. *De Decker* pense qu'il convient de laisser la nomination des notaires sous la responsabilité ministérielle.

M. *Neef* votera contre l'amendement parce qu'il croit qu'il ne convient pas d'établir entre les Flamands et les Wallons des distinctions dangereuses. Ce serait d'ailleurs fermer aux candidats notaires wallons l'accès des provinces flamandes.

M. *Van Schoor.* Je trouve que ce n'est pas trop exiger que de leur demander au moins la connaissance de la langue flamande.

Après quelques mots de M. Cogels et de M. Desmanet de Biesme, l'amendement est mis aux voix et repoussé par 31 voix contre 12. Nous remarquons que tous les sénateurs de Gand votent non... »

2399. Senaet. — Neêrlaeg van het Vlaemsch. *Handelsblad,* 4 April 1857, nr 80.

« Wy hebben nooit veel vertrouwen in den Senaet gehad — maer de zaek was zóó regtveerdig, zóo logick, zóo klaer en duidelyk, dat wy een oogenblik gehoopt hebben, regt te bekomen.

« Nu echter is het laetste vertrouwen op Kamer en Senaet ons ontgaen — en wy zeggen: er bestaet, op weinige uitzonderingen na, in alles wat gouvernementeel is, een blinde haet tegen alles wat Vlaemsch is, men veroordeelt het tot den dood, zonder zyne verdediging te willen verstaen! ... Mgr. de hertog van Braband had dezen keer zich eene oneindige populariteit onder de Vlamingen kunnen verwerven, indien hy de zitting bygewoond en openlyk getoond hadde, wat hy zoo dikwyls in het partikulier gezegd heeft: « dat hy een opregte vriend was van het Vlaemsch. »

« Doch Mgr. was dezen keer, jammer genoeg, niet aenwezig. »

2400. Het Vlaemsch in den Senaet. *De Beurzencourant,* 5 April 1857, nr 94.

« In geval de bewering van *L'Indépendance*, dat al de Senators van Gent tegen het voorstel van M. Van Schoor gestemd hebben echt is, durven wy verzekeren dat de populariteit dier heeren hierdoor veel zal verliezen... Zy *moeten* weten, hoe veel onregt er op de Vlamingen, hunne magtgevers, gepleegd wordt onder betrek van taelregt... Maer, dat onze eigene gentsche Senators die verachting en verbastering zóo verre zouden dryven; — dat zy zóodanig hunne heiligste plichten zouden vergeten, van zelfs *tegen* onze gewigtigste vlaemsche belangen, *tegen* ons taelregt te stemmen : dit kunnen wy nog niet gelooven, alvorens de officieele *Moniteur* ons die bedroevende en beschamende daedzaek bevestigd hebbe. »

2401. Al weder een kaekslag. *De Broedermin,* 5 April 1857, nr 95.

« De Vlamingen hebben het goede regt en het getal langs hunne zyde; zy hebben door hunne letterkunde het leven des geestes alreeds in hooge mate opgewekt. Wat ontbreekt hun nog? Wy herhalen het, de moed om gebruik te maken van de regten, die in de Grondwet geschreven staen, en om niet meer met gekromde lenden te verzoeken wat zy met opgeheven hoofde mogen eischen. »

2402. Zitting van den Senaet. *De Schelde,* 5 en 6 April 1857, nrs 25-26.

« Eindelyk is de groote wet gestemd, de wet die zulken doodenden invloed zal uitoefenen op het onderwys in België, de wet die de laetste hoop heeft doen verzwinden, welke de Vlamingen stelden in de regtzinnigheid onzer wetgevende Kamers. Vyf en twintig gedeputeerden hebben den moed gehad, hunnen naem aen het geheel van dit vernielingswerk te hechten, aen deze knoeiery zonder naem, welke de Belgische wetgeving tot schande verstrekt. »

2403. *Le Nouvelliste de Gand,* 6 April 1857, nr 95.

« Si Wallons et Flamands exerçaient les fonctions de notaire dans leurs localités respectives, on pourrait jusqu'à un certain point admettre la décision du Sénat; mais on a dit à la Chambre des Représentants qu'un notaire ne sachant pas un mot de flamand a été nommé à Ypres et que les actes qu'il est obligé de passer dans cette langue sont rédigés par son premier clerc. C'est là non seulement une irrégularité mais un faux des mieux caractérisés... Le mécontentement règne depuis longtemps déjà dans les localités flamandes; la décision du Sénat vient de l'augmenter encore. Fasse le ciel qu'un jour les droits de nos populations si étrangement méconnus ne soient point revendiqués par une autre voie que celle du pétitionnement. »

2404. De nieuwe wet op de exaem-jurys. *De Beurzencourant,* 6-7 April 1857, nrs 95-96.

« Voortaen zullen de waelsche beschermelingen, die geen enkel woord vlaemsch verstaen, tot notaris in Vlaemsch-België benoemd kunnen worden terwyl de vlaming, die geen fransch kent, van alle posten en bedieningen verbannen blyft uit de waelsche provinciën.

Ziet daer het schreeuwend onregt, in vollen stryd met de letter en den geest onzer Grondwet, welk in de wetgevende Kamers van België is bekrachtigd geworden.

« Van nu af moet de Vlaemsche beweging, zonder aenzien van politiek kleurverschil, door gansch de dagbladpers van Vlaemsch-België, door het volk, zoo wel als door de letterkundige maetschappyen, met vernieuwden en vereenigden moed voortgezet en uitgebreid worden.

« Geene persoonlyke of kleingeestige ver-chillen ; geen nyd of afgunst ; geen zelfbelang mogen voortaen de minste verdeeldheid meer zaeijen in het strydkamp der Vlamingen. »

2405. Overzicht der vlaemsche dagbladpers. *De Beurzencourant,* 6-7 April 1857, nrs 95-96.

Handelsblad. « Indien er iemand tot de verdeeling van het land werkt, dan zyn het zy, die het regt van de meerderheid onder den voet trappen; die, terwyl de grondwet ons van gelykheid spreekt, het eene deel des lands aen het ander slaefsch onderdanig willen maken! »

De Schelde. « De Senaet schynt de billyke vertoogen der vlaemsche bevolkingen niet eens eene ernstige aendacht, niet eens eene ernstige behandeling waerdig te keuren. Op onze grieven, op onze verzoekschriften antwoordt men met spot. »

Gazette van Gent. « Wy zullen enkel onzen Senaet toeroepen dat hy eene schandige onrechtvaerdigheid, eene miskenning van het volksregt en onzer burgerbelangen daergesteld heeft. »

2406. Verzoekschrift. *Handelsblad,* 7 April 1857, nr 82.

« Het oogenblik is ook al te gewigtig; — als ooit de Vlamingen de handen in elkander moesten slaen, dan was het zeker op *dezen* oogenblik — nu Kamer en Senaet zich openlyk vyandig verklaren aen onze nationale grondbeginsels; nu de Walen, geholpen van de bastaerd-Vlamingen, openlyk doen zien dat wy geene regten, zelfs niet de billykste, van hen te verhopen hebben.

« Eendragt maekt magt! Zullen de Vlamingen dezen keer die gouden spreuk gedachtig zyn, en zich niet zoo lichtveerdig meer laten verdeelen door hunne vyanden? Wy hopen het, en met dat vertrouwen leenen wy andermael onze ondersteuning aen de gezamentlyke werking. »

2407. De Senateur Neef. *Handelsblad,* 8 April 1857, nr 83.

« Die waelsche Senateur ten minste durft regt voor de zaek uit te komen, en onzen wezenlyken toestand doen kennen... Wy vragen, of die ondergeschikte toestand verdragelyk is voor een volk gelyk de Vlamingen ?

« Vóór 1830 klaegde men, dat al de vette plaetsen door de Hollanders ingenomen waren; thans zyn het Walen en Franschen, die het vet van den ketel schuimen, en den Vlaming nauwelyks het ketelschrapsel zouden overlaten ! »

2408. Beroep der Vlamingen by den Koning. *De Beurzencourant,* 9 April 1857, nr 98.

Brief aan den Koning, hem verzoekende de wet op de exaam-jurys niet te bekrachtigen. Ook de *Vlaemsche Bond* van Antwerpen zond een verzoekschrift in dien zin aan den Koning.

2409. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge,* 10 April 1857, nr 100.

« L'immense succès obtenu par le drame *Guillaume le Taciturne,* de M. Roelandts, va créer à Bruxelles un véritable théâtre national. Les artistes des diverses sociétés dramatiques continueront leur association, à l'effet de présenter toute une série de pièces historiques. Entre autres drames on cite *Marguerite de Flandre* et *Jean Ier*, par Roelandts ; la *Mort d'Egmont,* par M. le colonel Van Geert; *Breydel et De Coninck,* par M. Willems; *Artevelde,* par M. Van Peene; *Baudouin de Constantinople, Richilde, Zannekin,* etc...

« L'Association dramatique sera, dit-on, dirigée par M. Vandesande, qui jouit d'une grande réputation comme acteur et régisseur... »

2410. Het Senaet en het Vlaemsch. *Gazet van Dendermonde,* 12 April 1857.

Protestatie tegen de stemming van den Senaat over het wetsvoorstel op de examen-jury. Eene dergelijke protestatie verscheen in *De Eecloonaer* van 12 April 1857, nr 432.

2411. België en Sleeswyk. *Handelsblad,* 12 en 13 April 1857, nr 87.

« In Sleeswyk en Denemarken heerscht de tael der meerderheid, in België die der minderheid; in Sleeswyk is er voornamelyk kwestie opzigtens de grenspalen, in België heeft het fransch reeds alle vlaemsche gewesten overstroomd; ginds is het hoofdzakelyk de kerkelyke toestand

welke bedreigd is; hier meest de wereldlyke; ginds strydt de heele bevolking, met den adel aen haer hoofd, ten voordeele der onderdrukten, hier zyn er enkel mannen uit het volk, welke den stryd leiden; in Sleeswyk is de Deensche pers vry en de Duitsche ligt in boeijen, in België hebben beide deelen gelyke vryheid, enz. »

2412. **A. B.** – Vlaemsche Meetings. *De Broedermin*, 13-14 April 1857, nrs 103-104.

« Vlamingen, denkt er over na, het wordt hooge tyd dat gy u zelven vertoonet; u zelven vertoonen moet gy in alle geval; nu geeft men geen de minste acht op u dan om u lasten te doen betalen. Meetings moeten wy hebben! meetings om ook ons getal in de Kamers te krygen, door mannen, die de *sympathie pour le flamand* niet op de lippen, maer in het hert dragen. »

2413. Het Fransch der leegste bureelen. *De Beurzencourant*, 16 April 1857, nr 104.

Tegen de Franschdolheid van zekere bedienden.

2414. Daerin ligt de knoop. *De Klauwaert*, 19 April 1857, nr 24.

De Vlamingen hebben ongelijk te klagen over hunne Senators en Volksvertegenwoordigers, die niets doen voor hunne taal. Waarom her kiezen zij dezen die hunnen Vlaamschen plicht vergeten?

2415. De Vlaemsche letterkunde. *Gazet van Dendermonde*, 19 April 1857.

De Vlaamsche letterkunde bestond aanvankelijk slechts uit romans en dichtbundels, omdat er eerst Vlaamsche lezers dienden gevormd te worden. Nu verschijnen er allerwege wetenschappelijke werken in de moedertaal en wordt het bewijs geleverd hoe geschikt deze is om wetenschappelijke woorden op de verstaanbaarste wijze uit te drukken.

2416. Fransche landkaerten in de scholen van den Staet. *De Klauwaert*, 19 April 1857, nr 24.

In zekere school van den Staat is eene landkaart van Europa, te Parijs vervaardigd door Meissas en Michelot. Italië is daarop groen gekleurd, Duitschland geel, Nederland blauw, maar dezelfde kleur dient voor België en Frankrijk te zamen.

2417. **Ad. V. L.** - Het Vlaemsch in het Notariaet. *De Beurzencourant*, 20-21 April 1857. nrs 108-109.

Overgenomen door *De Klauwaert*, 26 April 1857, nr 25.

« Aen de Redaktie der *Beurzencourant*.

Lokeren, den 19 April 1857.

Mynheer,

Ik heb aendachtig de bepleiting opgevolgd, welke in de Wetgevende Kamers, ter gelegenheid van 't wets-ontwerp op de exaem-jury's, heeft plaets gehad. Met voldoening heeft iedere Vlaming de overtuiging bekomen dat de lang vernederde moedertael de dageraed eener regtvaerdige toekomst heeft zien aenbreken. Ik heb (*sic*) namelijk bemerkt, dat, voor die welke het woord hebben genomen, niet altyd de liefde tot de tael, maer het belang hunner medeburgers het doel is geweest. Er is nog geen regt gedaen, maer wy hebben reeds eenen grooten stap vooruit gedaen. Myne onbevoegdheid en onbekwaemheid als letterkundige belydende, schoon ik myne moedertael even als myn land beminne, is het enkel tot nut myner vlaemsche medeburgers, dat ik voorgenomen heb, aen die moedige stryders voor de tael, eenige omstandigheden kenbaer te maken van het hoogste belang in het burgerlyk leven, waerin men tegen den Vlaming, die de fransche tael niet kent, zeer onregtvaerdig te werk gaet.

1° Een notarieele akt wordt aan het fiskael regt onderworpen en na de boeking wordt een kortbondig relaes van dezelve, door den Ontvanger achter de handteekeningen geplaetst, tevens dienende tot kwytschrift der betaelde regten. — Nu, waerom in 't algemeen die verhandelingen in de fransche tael gedaen, op eenen in 't nederduitsch geschreven akt? Heeft de Vlaming dan geen belang, te weten, welke dagteekening de boeking draegt, en ware 't voor hem, zoo wel als voor den franschkennenden burger, geene voldoening, zich te overtuigen welke regten men op zynen akt heeft ontvangen? Is het voor hem ook niet belangryk, wanneer het een onderhandsche akt is, zich te kunnen verzekeren van de vaste dagteekening, ten aenzien van derden, welke zyne overeenkomst door de boeking bekomen heeft?

2° Eene aengifte van nalatenschap wordt ten kantoore van den ontvanger ingediend: zy is in 't vlaemsch opgesteld. Waerom wordt algemeenlyk, als men zyne erfenisregten in de altyd openstaende geldkoffers van het fiskael bestuer gestort heeft, het kwytschrift in het fransch opgesteld? Heb ik dan de voldoening nog niet, wanneer de Staet, om reden dat ik erfgenaem ben geworden, my in sommige gevallen meer dan het tiende myner erfenis is komen afhalen, in myne tael te kunnen lezen wat en waerover ik heb betaeld?

3° Worden ten kantoore van eene hypotheek-bewaring besteld: een akt, aen de overschryving onderworpen; bordereelen van inschryving eener schuldvordering; een akt van toestemming tot doorhaling van hypothekaire inschryving; eene vraeg, om te kennen welke inschryvingen er bestaen tegen en op de goederen van den aengeduiden persoon: — deze stukken zyn in 't vlaemsch geschreven, en worden my 10 dagen nadien afgeleverd, en ziet! de melding van overschryving en die van inschryving, het getuig-

schrift van hypothekaire doorhaling; de staet van inschryving of het bewys dat er geene bestaen, alles is in 't fransch opgemerkt.

Heeft de vlaemsche burger, tegen betaling der regten en loon, alsdan bekomen wat hy verlangde? Waeriyk neen! Hy is verpligt zich by eenen vertrouwden persoon te begeven, die het fransch magtig is, ten einde van hem te weten: 1° Sedert welken dag zynen overgeschreven akt aen derden kan worden voorgesteld; 2° Wanneer zyne inschryving rang van hypotheek heeft bekomen; 3° (en dit is van belang!) wanneer hy oplettend moet zyn om zyne genomene inschryving te vernieuwen, want één enkele dag vertraging of eene enkele onoplettendheid is voor hem in sommige gevalien een onherstelbaer verlies van rang, welk zeer dikwyls ook het volkomen verlies der schuldvordering te weeg brengt! 4° Om het bewys te bekomen der hypothekaire doorhaling, en 5° om den hypothekairen staet te kennen van eenen persoon met wien men belangryken handel of andere zaken heeft te verrigten.

Men zou meer andere omstandigheden kunnen aenhalen, waerby de Vlaming groot belang heeft, om in zyne moedertael behandeld te worden. Wy bepalen ons voor het oogenblik by het bovenstaende. De herstelling der aengehaelde misbruiken ware wederom voor den vlaemschen burger een stap voorwaerts om tot herstelling zyner regten te komen. Daerom ware het noodzakelyk: aen de Kamer der Volksvertegenwoordigers te verzoeken, haren invloed te gebruiken om het bevel te doen geven, dat elke vermelding van aenboeking, alle kwytschrift van betaelde regten, alle melding van hypothekaire in- en overschryving, de staet van lasten of zuivering — in de vlaemsche tael moeten worden opgesteld, wanneer de oorspronkelyke stuks, op welke deze zullen moeten gesteld worden, of ten gevolge van welke zy afgeleverd zyn, in de nederduitsche tael geschreven zyn.

Gelief, heer Opsteller, de verzekering myner achting te aenvaerden.

(Get.) AD. V. L. »

2418. Verdrukking der Nederlandsche nationaliteit in Belgiën. *Dietsche Warande,* 1857, blz. 191.

« Terwijl Frankrijk het onderwijs der nederlandsche taal in zijne vlaamsche streken organizeert — is Belgiën bezig om verontrustende wetten te maken, tot bedwang der ontwikkeling van het vlaamsche volksleven. Ten spijt van het aas, omstreeks Leopolds troonfeestviering, den vlaamschen bevolkingen toegeworpen, door de benoeming der staatskommissie, belast met het onderzoek der taalgrieven, — ten spijt der eenstemmigheid, waarmede die kommissie de wenschen van drie vijfden des volks brengen zal voor de groene tafel van het Bewind, — ten spijt der verzoekschriften en drukpersbeweging, tegen de gouvernementale verfransching van Vlamingen en Brabanders aangevoerd, — heeft de wetgevende macht — Senaat en Volksvertegenwoordigers — goed kunnen vinden te beslissen, dat voortaan de Notarissen, die in de Dietschsprekende gewesten des lands geplaatst worden, niet noodig hebben de taal dier gewesten te verstaan of te spreken. Leve toch maar de konstitutioneele modelstaat!... »

2419. De Waalsche heer Bède en zyne annales. *De Klauwaert,* 26 April 1857, nr 25.

De heer Bède bespot van tijd tot tijd de Vlamingen in zijn tijdschrift *Annales de l'enseignement public,* dat te Verviers verschijnt. *De Klauwaert* stelt o. a. de vraag waarom zulks veroorloofd wordt; immers « men weet, dat het staetsbestuer, toen het onlangs het vlaemsch tydschrift *De Toekomst* begenadigde met zoowat de helft van de ondersteuning, die men aen de fransche tydschriften vergunt, aen de uitgevers tot voorwaerde stelde, dat zy hunne pen niet tegen het Fransch zouden gebruiken, hun aldus, om zoo te zeggen, het regt benemende om onze verbrokene regten te verdedigen ».

2420. Wyngaerd. *L'Indépendance belge,* 29 April 1857, nr 119.

« ... Dans quelques mois la Société royale flamande *De Wyngaerd* célèbrera l'anniversaire de la 200e année de sa fondation. »

2421. M. Roelants... *L'Indépendance belge,* 2 Mei 1857, nr 122.

« M. Roelants, l'auteur du drame flamand *Guillaume le Taciturne...* vient d'être nommé par S. M. le roi des Pays-Bas chevalier de la couronne de Chêne. »

2422. Oorlog tegen de Vlamingen. *De Broedermin,* 2 Mei 1857, nr 122.

« Van het jaer 1830 af hebt gy gewerkt om alles fransch te maken. Het bestuer, het leger, het onderwys, alles werd op eenen franschen leest geschoeid en geene poogingen werden onverlet gelaten, om by het vlaemsche volk het leven des geestes uit te dooven. »

2423. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge,* 18 Mei 1857, nr 138.

« Un recueil littéraire flamand va paraître à Bruxelles sous le titre de *Klauwaert;* les membres choisis par les fondateurs de cette publication pour former le Comité-directeur sont : MM. Armand de Perceval, membre de la Chambre des Représentants, Jottrand père, Dielman, Duchèsne et Van Asbroek. »

2424. Het Vlaemsch in de gemeentebesturen. *De Beurzencourant,* 21 Mei 1857, nr 139.

Over de noodzakelijkheid dat de gemeentebesturen op alle brieven en stukken van hoogere overheden in 't Vlaamsch antwoorden.

2425. Het vlaemsch in de soldatenschool. *De Schelde,* 21-22 Mei 1857, nrs 141-142.

Nopens de afwezigheid van het Vlaamsch op het programma der soldatenschool.

« In geen land der wereld hebben de soldaten by het aenleeren van den wapenhandel meer uit te staen, dan de Vlamingen in België. Knappe groote jongelingen beven voor snuggere kaporaels, die soms verscheidene jaren jonger zyn als zy. Op een verstandig billyk man, die met zachtaerdigheid jegens de jeugdige soldaten te werk gaet, vindt men honderd ruwe, domme kerels, die met de rekruten omgaen als een ossendryver met het vee. En de minste tegenstribbeling, de kleinste onwil wordt gestraft met verzending naer de strafdivisie. »

2426. Het vlaemsch in de soldatenschool. *Gazette van Gent,* 24 Mei 1857, nr 122. Overgenomen uit *De Schelde.*

Protest tegen het programma opgelegd aan de kandidaat-leerlingen der soldatenschool, waarin gesproken wordt van de grondige kennis van het Fransch en de eerste beginselen van Duitsch en Latijn, maar geen woord over het Vlaamsch. « Vergeet het ministerie dat de *twee derden* der soldaten van ons leger Vlamingen en, wat meer is, vlaemsche buitenjongens zyn, die geen woordeken Fransch verstaen? »

2427. Vlaemsche Rekruten. *Handelsblad,* 26 Mei 1857, nr 123.

« Het soldatenleven, die hedendaegsche slaverny, is reeds pynlyk genoeg om dragen, dan dat het nog niet zwaerder gemaekt worde. De dienst wordt voor den rekruet inderdaed eene dubbele slaverny, als hy zyne overheden niet verstaen kan.

« Verbeeld u een jongen Vlaming, die geen letter Fransch verstaet, overgeleverd aen de behandeling van eenen Wael, die op zyne beurt geen woord Vlaemsch kent!

« Is het verwonderlyk, dat de laetste somtyds zyn geduld verliest; dat hy tegen den armen rekruet raest en tiert, en misschien — het is in vroeger tyd meer dan eens gepleegd — zich aen baldadigheden jegens den onnoozelen Vlaming overgeeft?

« Wy herhalen het, zulke schikkingen zyn hatelyk, en zullen veel bydragen om den soldatenstand meer en meer impopulair te maken, by ons vryheidslievend en onafhankelyk vlaemsch volk. »

2428. De Vlaemsche beweging in den kiesstryd. *De Beurzencourant,* 27 Mei 1857, nr 145.

De kiezingen zijn het machtigste middel tot herstelling onzer grieven. — Oproep tot ***eendracht*** en ***vereeniging.***

2429. Vlaemsch Midden-Comiteit. *L'Étoile belge*, 8 Juni 1857, nr 159.

Verslag over de jaarlijksche algemeene vergadering, gehouden te Brussel, Groote Markt, in de *Zwaen*. Er waren een zestigtal afgevaardigden. De heer Boone, uit Gent, zat voor.

« On a arrêté dans cette séance la fondation d'une société ayant pour mission de faire la propagande flamande en Belgique, par la voie des meetings. Un membre a proposé de donner aux partisans du mouvement flamand en Belgique, un signe de ralliement, tel qu'une bague ou une épingle, mais cette motion n'a pas été adoptée. »

2430. Alleen Fransch. *Handelsblad*, 14-15 Juni 1857, nr 140.

Er is quæstie van den brief, door den Koning geschreven aan den Minister van Binnenlandsche Zaken, naar aanleiding van het intrekken van het wetsvoorstel over de weldadigheidsgestichten. Die brief komt voor in het Staatsblad van 14 Juni 1857, blz. 2002.

« De *Moniteur* kondigt den brief van Koning Leopold alléén in het fransch af; men laet dus aen de vlaemsche dagbladschryvers de gril over, denzelven al of niet over te brengen in de tael van de meerderheid des volks.

« Heeft de vlaemsche bevolking er dan geen belang by te weten, hoe de Koning het land uit de moeijelyke positie wil trekken, waerin men het gebragt heeft? Of wel keurt men het vlaemsche volk niet weerdig om het regtstreeksch, zelfs niet in de gewigtigste omstandigheden, in de tael toe te spreken welke het verstaet?

« Hoewel de meerderheid des lands uitmakende, bestaet er voor ons, Vlamingen, geen enkel officieel stuk in onze eigene tael — men ziet dus genoeg, dat men ons hardnekkig uit het politiek leven wil verstooten, door ons niets te zeggen van 't geen er in de hoogere kringen der politieke wereld omgaet. »

2431. Le parti flamand. *Journal d'Anvers*, 20 Juni 1857, nr 171.

« Il existe un parti, plus fort, grâce à Dieu, que le parti libéral, c'est le parti flamand; si l'on peut appeler du nom restreint de parti, les populations des deux Flandres, du Brabant, de la province d'Anvers et du Limbourg.

« Ce que ce parti réclame c'est le droit. C'est de vivre par sa langue dans la société. C'est de n'être pas gouverné, administré, poursuivi et condamné dans une langue qui lui est étrangère; c'est que la langue maternelle soit enseignée au peuple, pour que le peuple soit éclairé par elle.

« Pour obtenir ce résultat juste et national tout a été fait : comités, associations, pétitions, manifestations, réclamations de toutes sortes, agitation pacifique !

« Et comment a-t-on répondu aux Flamands? Qu'ont-ils trouvé au bout de leurs luttes généreuses?

« Le refus, le dédain, la moquerie des lois hostiles fortifiant encore une législation hostile.

« Dans cette situation que pouvaient se dire les Flamands?

« Nos adversaires, les partisans des principes de la révolution française, les misérables copistes des émeutiers français, ont organisé une émeute de théâtre, une révolte de contrebande, un plagiat d'insurrection. »

2432. Enseignement moyen. Concours général de 1857. Arrêté royal du 18 juin 1857. *Moniteur belge*, 22 Juni 1857.

« ... Dans les parties du royaume où la langue flamande est en usage, il sera ouvert un concours spécial de flamand dans chacune des deux sections. . »

2433. Eerbetuiging aen den schryver P. F. Van Kerckhove. *Handelsblad*, 23 Juni 1857, nr 147.

« Men zegt dikwyls dat de Vlamingen verdeeld zyn — maer by iedere gelegenheid als er voor de goede zaek moet gewerkt worden, slaen zy de handen in-een, en welk verschil van opinie er tusschen hen ook besta — zy weten dat er één punt is *boven* alle partyschap verheven, waer zy elkaêr altyd de broederhand zullen toereiken : dat is, op het zuiver vlaemsch terrein. »

2434. De Vlaemsche Beweging en Holland. *Gazet van Dendermonde*, 28 Juni 1857.

Artikel gericht tegen den *Onpartydige*, die afkeurde dat de Vlaamsche Beweging op politiek terrein zou gebracht worden.

2435. L'élection de St.-Nicolas. *Le Précurseur*, 30 Juni 1857.

« Pour nous qui n'avons jamais fait de distinction entre les Wallons et les Flamands, qui ne voyons dans les citoyens de nos diverses provinces que des Belges, ce n'est certes pas parce qu'il est né à Neufchâteau que nous combattrons le candidature de M. le Ministre de la Justice (M. Nothomb), nous avons pour cela les meilleures raisons. Mais pourquoi les prétendus défenseurs des populations flamandes approuvent-ils hautement, applaudissent-ils sans réserve, à la candidature d'un Luxembour-

geois dans un district du pays de Waes? Pourquoi? parce que pour eux la question de la langue flamande, nous l'avons toujours dit, est tout bonnement une question de boutique, qu'ils exploitent dans un intérêt du parti. Ils critiquent la nomination d'un employé des douanes en Flandre lorsqu'il est Wallon, mais ils n'ont rien à dire lorsqu'on *impose* à tout un district *flamand* un Luxembourgeois, pour remplir les plus hautes fonctions législatives. »

Hierop antwoordde het *Handelsblad* in zijn nummer van 1 Juli, nr 154 :

« De *Précurseur* vindt het vernederend, dat men in het distrikt St-Nikolaes eenen representant wil opdringen, die geen Vlaming is, en die de tael des volks niet schynt te kennen.

« Nu wordt de Antwerpsche *Précurseur* eensklaps Vlaemsch ; — waerom? Omdat hy er een middel van oppositie in ziet tegen M. Nothomb!

« Nu vindt hy vernederend voor een *bourg-pourri*, zooals hy St-Nikolaes noemt, en welks kiezers hy voor domkoppen houdt, dat zy zich eenen Wael zouden laten opleggen; maer hy vond het niet vernederend dat de vlaemsche burgery van Antwerpen, die hy zoo verlicht noemt, den gezworen vyand der Vlamingen moest verdragen... »

2436. Het Vlaemsch in de politiek. *De Broedermin,* 2 Juli 1857, nr 183.

« Wat ons betreft, wy hebben het gezegd en zeggen het nog, wanneer de Vlaemsche Beweging de onthouding in den grooten stryd (tusschen katholiek en liberael) der eeuwe aenpredikt, dan is zy de beweegloosheid, en zal zy eindelyk in eene egyptische mummie veranderen, — en wanneer de liberale party de vlaemsche zaek niet verstaet, dan zal zy nimmer haer doel bereiken, en zal zy nimmer een natuerlyk uitvloeisel van de geheele natie wezen. »

2437. Vlaemsche kiezingen. *De Beurzencourant,* 2 Juli 1857, nr 161.

Voorbehoudingen van den *Beurzencourant* nopens eenen brief van Michiel Van der Voort, waarin hij de kiezers aanraadt in Vlaanderen geene Walen als kandidaten te aanvaarden.

2438. Concours des écoles moyennes pour 1857. Arrêté royal du 24 juin. *Moniteur belge,* 3 juillet 1857.

« ... Le concours général portera sur les matières suivantes : la langue française, les mathématiques et leurs applications, l'histoire et la géographie. Pour le concours spécial de langue flamande, l'objet de l'épreuve sera une narration ou tout autre exercice de composition. »

2439. ... L'opinion du journal flamand et clérical, le *Handelsblad. L'Indépendance belge*, 4 Juli 1857, nr 185.

« Veut-on connaître notre pensée sur la candidature de M. Nothomb à Saint-Nicolas?

« Nous la désapprouvons, au nom du principe flamand; nous aimons mieux voir entrer à la Chambre des Représentants un député flamand, avec des mérites modestes, qu'un député wallon qui semble être un aigle. »

N. B. De heer volksvertegenwoordiger de T'Serclaes was tot gouverneur van Limburg benoemd. — De heer Nothomb bedankte voor de candidatuur te Siut-Nicolaas. — De heer Verwilghen werd verkozen.

2440. Examens du grade de secrétaire de légation de seconde classe. — Arrêté royal du 26 juin (modifications à l'art. 6 de l'arrêté royal du 15 octobre 1845. *Moniteur belge*, 5 Juli 1857.

« .. 4° Langue allemande ou anglaise, au choix du candidat... »

2441. Wie zal er ons begraven? *Gazet van Dendermonde*, 5 Juli 1857.

Nog een artikel tegen den *Onpartydige*, die aangevoerd had dat, met te handelen volgens het Midden-Comiteit, de Vlaamsche Beweging zou begraven worden.

2442. Het Vlaemsch in de kiezingen. *De Beurzencourant*, 13, 14, 15 en 16 Juli 1857, nrs 192-195.

Over de plichten der Vlamingen tijdens de verkiezingen.

2443. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge*, 15 Juli 1857, nr 196.

« ... Le premier prix (grand concours de composition musicale) a été décerné à l'unanimité à M. Benoit, né à Harlebeek (Flandre Occidentale), élève du Conservatoire de Bruxelles... La cantate de M. Benoit a été chantée par MM. Warnots et Agniez... »

N. B. De jury was samengesteld uit de heeren Fétis, voorzitter, Daussoigne-Méhul, Hanssens, Suel, Samuel en Soubre.

2444. Onze magt ligt in het volk. *Handelsblad*, 16 Juli 1857, nr 167.

« Wy deelden verleden maendag een artikel mêe uit den *Klauwaert*, waerin eene vergelykenis getrokken werd tusschen de vlaemsche en fransche letterkunde in België.

« Het is misschien pynlyk te herinneren; maer het is toch grootsch van moed en zelfsverloochening : — wy hebben er gekend, jonge schryvers, kinderen uit het volk, na op een kouden zolder een werk van blykbaer talent te hebben voortgebragt, diezelve — wy zeggen *zelve* — het prospektus moesten aenbieden, en om zoo te zeggen 1,50 fr, afbedelden, *ten einde België met eene letterkunde te verryken.*

« Zy werkten en slaefden; zy waren als de perelvisschers, die met levensgevaer in den diepen schoot der zee duikten en telkens eene vracht kostbaer gesteente naer boven haelden — en waertoe? Tot opluistering van een land, dat hunne pogingen met ondank beloonde.

« Ziedaer een staeltje van hetgeen men hier aenmoediging genoemd heeft...

« Wel is waer werden er hier subsidiën en wat dies meer gegeven; maer aen wien? — Juist aen die, welke deze het minst noodig hadden; meestal aen politieke vrienden; juist aen die, welken op eenen trap gekomen waren, waer zy boven de eerste moeijelykheden verheven waren. Doch wat hielp overigens dat alles aen de letterkunde? Als men *hier* eene subsidie of een kruis verleende, dan sloeg men *daer* diezelfde letterkunde, door wetten en besluiten, weer het hoofd in.

« De fransche letterkunde, integendeel, is altyd het troetelkind van al wat gouvernementeel is; zy heeft altyd de handen in de schatkist gehad; zy heeft zich eereteekenen, posten en ambten weten te verschaffen, zy vond nergens tegenkanting om te bloeijen — kortom, zy was eene kostbare plant in eene broeikas, waeraen veel geld en veel zorg besteed werd, maer die nooit iets zou kunnen voortbrengen. »

2445. F. — De Vlaemsche Beweging en de politieke beweging. *De Broedermin*, 22 Juli 1857, nr 203.

« .... Het eigenlyke vlaemsche volk blyft van al die voordeelen verstoken. De vlaemsche menigte is als buiten den kring der beschaving gesloten.

« In zyn eigen gewest, in zyn eigen huis wordt de vlaemsche werkman als een uitlander behandeld; op de yzeren wegen, in de tribunalen immers in alle zaken van bestuer hoort hy eene tael, die hy niet verstaet; het politiek leven, de parlementaire redevoeringen, immers de wetten zelven, die tot leiddraed moeten dienen, zyn in vreemde tael.

Gansch de ontwikkeling van den voortgang, in uitheemsche vormen en klanken, schynt voor den Vlaming eene vreemde zaek te zyn...

« Hieruit volgt, dat er in Vlaenderen zich als het ware twee verschillende natiën opdoen : van den eenen kant de verlichte burgery; zy spreekt fransch; zy is aen het hoofd van koophandel en nyverheid en neemt aen 's lands wetgevende vergadering deel; en van den anderen de volksmenigte; zy spreekt vlaemsch; zy verstaet geen fransch; zy is aen het politiek leven onverschillig en wordt even als een overwonnen volk behandeld. »

2446. Het Vlaemsch in het Middelbaer Onderwys. *De Beurzencourant*, 27-28 Juli 1857, nrs 206-207.

Hoe ongerijmd het is dat in de Middelbare scholen en athenæa alles, zelfs het Vlaamsch, in het Fransch onderwezen wordt.

2447. F. — De Moedertael en de politieke partyen. *De Broedermin*, 29 Juli 1857, nr 210.

« ... Wil de moedertael verzaken het voertuig der sociale beweging te zyn, wil zy een staet van sluimering aennemen, dan zullen de belangen en eischen der katholieke party met haer niet in stryd zyn... vermits de zegeprael der moedertael de ontwikkeling van het licht na zich sleept en vermits de liberale party alleen de verlichting by middel der moedertael kan te wege brengen; hieruit volgt dat de liberale party en de vlaemsche beweging beide magteloos zyn, indien zy zich niet versmelten en vereenzelvigen. »

2448. Le mariage de la princesse Charlotte. — Uit het Parijzer *Journal des Débats* en onderteekend F. Camus, overgenomen door *l'Étoile belge*, 31 Juli 1857, nr 212.

Merkwaardig opstel met het oog op de algemeene Europeesche politiek en niet het minst voor België. Dat huwelijk « est un effet de la politique anglaise et un nouveau gage d'alliance entre l'Autriche et la Grande-Bretagne, qui éprouve le besoin de se créer un nouvel appui sur le continent ».

Het *Journal des Débats* « entrevoit dans un prochain avenir la maison de Cobourg régner sur la plus grande partie de l'Europe, régissant à la fois les peuples protestants et catholiques, et rapportant à l'Angleterre le reflet de sa grandeur et de sa puissance ».

Koning Leopold is tot heden « l'intermédiaire le plus propre à rapprocher les éléments de cette oligarchie et à en assurer la puissance ».

Het *Journal des Débats* bepaalt er zich bij « à signaler la tendance qui se produit à l'attention de l'Europe, qui ne peut la voir avec indifférence ».

— Tegen dat artikel teekende *l'Indépendance belge* verzet aan, omdat het voor doel had België verdacht te maken in de oogen van sommige groote mogendheden. — L'*Étoile Belge* nam ook dat artikel over (1 Augustus nr 213), verklaarde dat ze geenszins in de schroomvalligheid van l'*Indépendance* deelde en besloot aldus: « S'il est dans la destinée de la maison de Saxe-Cobourg, d'acquérir la prépondérance que le *Journal des Débats* lui assigne, la Belgique n'aurait qu'à s'en réjouir à s'en glorifier, et il n'y a rien de bien patriotique à répudier par avance cette gloire comme un malheur public ».

2449. Noch liberael noch katholiek. *De Broedermin,* 1 Augustus 1857, nr 213.

« Indien nog geene enkele grief hersteld is, nog geen enkel onregt gewroken, dat moeten wy toewyten aen degenen, die, terwyl zy zich als voorstanders en voorvechters van volksvryheid uitgeven, niettemin de vlaemsche zaek belet hebben in den politieken stryd vooruit te komen door haer onmagtig, onbevoegd te verklaren, door haer te zeggen, dat zy « noch liberael noch katholiek » kan zyn.

Ieder vlaemschgezinde die niet liberael is, is geen ware vlaemschgezinde. Ieder vlaemsche liberael, die geen vlaemschgezinde is, is niet ten volle liberael. »

2450. **Louis Hymans.** — Causerie. *L'Étoile belge,* 2 Augustus 1857, nr 214.

Uittreksel, 3e kolom, § 2 : « Conscience a fait plus pour l'honneur des lettres belges que tous les savants en *us* qui siégent dans les sociétés savantes ...».

2451. De Flaminganten en de mannen van verlichting. *Beurzencourant,* 7 Augustus 1857, nr 217.

Verzet tegen de gedachten welke sommige flaminganten willen doen doordringen, dat men geen Vlaamschgezind strijder kan zijn, zonder tezelfdertijd de liberale grondbeginsels aan te kleven.

2452. Vlaemsche Kommissie. *Gazet van Dendermonde,* 9 Augustus 1857, nr 836.

Brief uit Brussel aan het *Frankforter Journal* o. a. meldende dat « de Kommissie thans hare werkzaemheden gesloten en den uitslag harer beraedslagingen in een verslag aen den Minister van Binnenlandsche Zaken nedergelegd heeft ».

2453. Brieven van A. R. Falck, 1795-1845. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1857, 8°, 428 blz.

Eene tweede uitgave dezer Brieven verscheen in 1861, 1120 bl. 8°.

Blz. 394 leest men : « Het is een lust om te zien hoe er in al de gedeelten van dit land, die niet *ab origine* Waalsch zijn, geijverd wordt voor de Vlaamsche taal — en de geestelijkheid aan het hoofd — alsof het er op gezet was om het contrast met de petitioneering ten tijde van koning Willem volledig te maken. De predominatie van het Vlaamsch als het krachtigste zoo niet het eenige element der nationaliteit, hoorde ik nog gisteren in een gemengd gezelschap (o. a. de Theux) en wat meer zegt ten huize of liever op het buiten van een der graven de Merode,

met de grootste vrijmoedigheid, ja zelfs met drift aanprijzen door den nestor der catholieke universiteit, abbé de Ram ». (*Brief aan D. J. Van Lennep, 15 Junij XL.*)

Blz. 415 : « In het letterkundige is onlangs een goeden stap voorwaards gedaan. De Vlaamsche feest heeft allen weldenkenden boven verwachting voldaan. Na twintig jaren triomfeert Willems over de Walen, en tien jaren verder — zoo zeiden velen onbewimpeld — en wilden er op wedden — zal alle onderscheid met de Hollandsche spelling verdwenen zijn en Siegenbeek ook ten zuiden van den Moerdijk triomferen. »
(*Brief van 10 November 1841 aan denzelfde.*)

2454. **Th. J.** — A. R. Falck, sa vie et sa correspondance. *L'Indépendance belge*, 12 Augustus 1857, nr 224.

Geschreven ter gelegenheid van de verschijning der *Brieven van A.-R. Falck* (1795-1843).

« ... Les lettres écrites de 1813 à 1819, du cabinet de Guillaume Ier, de Paris ou de Vienne, ont une importance historique. Ceux qui voudront, désormais, retracer les origines du royaume des Pays-Bas consulteront, avec fruit, cette partie de la correspondance d'un de ses principaux fondateurs... »

2455. Pieter-Frans van Kerckhoven, *De Eendragt*, 16 Augustus 1857, blz. 21.

P.-F. VAN KERCKHOVEN, de verdienstelijke romanschrijver en dichter, geboren te Antwerpen in 1818, † aldaar 1 Augustus 1857.

2456. Onze jongere litteratuer. *Gazet van Dendermonde*, 6 September 1857.

Vluchtige oogslag op de voortbrengselen der jongere Vlaamsche schrijvers sedert een vijftiental jaren.

2457. Aen Hendriksone. *Gazet van Dendermonde*, 6 September 1857.

Afscheidsgroet der *Gazet van Dendermonde* aan EM. HIEL bij zijn vertrek naar Brussel, hem dank zeggende voor zijne medewerking.

2458. De Vlaemsche Boeken. *De Broedermin*, 9 September 1857, nr 250.

« De vlaemsche beweging is eene zaek van opbeuring des volks, het is eene zaek van verlichting, van zedelyke en stoffelyke verbetering, en

de voorstanders van het vlaemsch, die zich niet aensluiten by de party des vooruitgangs, dit is te zeggen, by de party die wil, dat allengskens ieder mensch, die door den schepper op de wereld gesteld is, zedelyk en stoffelyk kunne leven, en niet ellendig verkwyne, zooals nu met het grootere deel der maetschappy het geval is, al die voorstanders, zeggen wy, kunnen wel ter goeder trouw zyn, doch volgen eenen slechten weg en zy zyn in het vlaemsche kamp ter nauwernood als dilettantis te achten. »

2459. Les flamands et les conservateurs. *Journal d'Anvers,* 11 September 1857, nr 255.

« Le parti libéral fait depuis quelque temps tous ses efforts pour attirer sous ses drapeaux ce qu'on appelle le parti flamand, c'est-à-dire un nombre devenu de plus en plus considérable d'habitants des provinces flamandes, qui luttent pour faire réintégrer la langue maternelle dans les droits dont elle jouissait avant l'invasion française. Les chefs du libéralisme n'avaient cessé de combattre les prétentions flamandes au nom des principes de la politique nouvelle; mais, aujourd'hui, voyant l'influence qu'exercent les défenseurs de la cause flamande sur le terrain électoral, et par suite l'utilité qu'il y aurait à les y employer comme instruments, la coterie clubiste fait momentanément litière de son opinion, et ses organes unissent tous leurs efforts pour démontrer la nécessité d'une alliance entre les flamands et les libéraux. Des appels nombreux sont faits aux premiers par les journaux des loges, surtout par le congrès libéral, le *Klauwaert* et le *Broedermin*.... Nous nous bornerons dès lors à répondre aux sophistes politiques qui, dans un ambitieux et étroit intérêt de coterie, s'efforcent aujourd'hui de confisquer à leur profit une cause à laquelle ils furent toujours notoirement hostiles, et surtout aux flamands aveuglés qui se laissent entraîner à de funestes égarements, que pour voir leurs projets réussir ils doivent commencer par renverser l'homme que les vrais partisans de la cause flamande ont toujours considéré comme leur chef, leur précepteur et leur père... »

2460. Concours de l'enseignement moyen, 1r degré, *Moniteur belge,* 13 September 1857.

« Concours spécial de langue flamande. — En deuxième latine, prix, Maximilien Rooses, élève de l'athénée royal d'Anvers, qui a obtenu 75 points sur 100... »

2461. 27e Anniversaire de l'Indépendance de la Belgique. — Distribution des prix de la Société royale de Wyngaerd. *L'Indépendance belge,* 25 September 1857, nr 268.

Warm verslag over het feest in den Cirkschouwburg. Te veel volk. — Aanwezigheid van HH. KK. HH. den Hertog en de Hertogin van Brabant. Uitnemend veel geestdrift. «... Enfin, répétons-le, la fête a été belle, très-belle, et ce serait vraiment trop rigoureux que de lui garder rancune de son innocente croisade contre la langue française et la dépravation de sa littérature. »

2462. Het Vlaemsch in de kiezingen. *De Grondwet*, 25 September 1857, nr 18.

... « Een verlicht liberael, met een kalm en beredeneerd hoofd, zal het regt der Vlamingen handhaven en zeggen : wie het regt van anderen miskent is niet liberael.

« Wy weten wel, dat er onder de Vlamingen vernepen hersenpannen loopen, die hun regt ten nadeel van den Wael willen overdryven, en die zyn weder niet liberael.

« De Grondwet heeft Walen en Vlamingen het regt van vry taelgebruik toegekend, en een waer liberael zal dit regt eerbiedigen, en een waer Vlaming zal 't zelve niet overdryven. Laet ons, zegt de moedige en schrandere Julius Vuylsteke, laet ons van de vlaemsche zake maken wat zy is : de stryd van 't goede tegen 't kwade, van 't beginsel tegen 't knellend gebruik, van waerheid tegen vooroordeel. »

2463. Tjeksch-Vlaemsch. *Handelsblad*, 27-28 September 1857, nr 229.

« Bohemen bevindt zich in denzelfden toestand als wy Vlamingen, opzigtens de tael : — vandaer dat wy eene levendige sympathie aen de Bohemers inboezemen, en zy ons meermaels ten voorbeeld aenhalen, om hunne eigene zaek te doen bloeijen.

« Dezer dagen heeft een blad in de Tjeksche tael, de *Prazke' Noving*, een uitvoerig artikel meêgedeeld, over de oorzaek der instelling, over de instelling zelve, de werking en den uitslag der Vlaemsche Kommissie.

« De schryver van dit artikel is een Prager geleerde, J. Vaçlik, en als wy ons niet vergissen, is het de baron van Reinsfeld, een vriend der Vlamingen, welke hem daertoe de noodige nota's heeft geleverd. »

2464. Ecole de médecine vétérinaire de l'État. — Distribution des prix. — Arrêté ministériel du 4 Septembre. *Moniteur belge*, 1 October 1857.

In de 4 afdeelingen werden toegekend : 29 prijzen, accessits en loffelijke vermeldingen, waarvan enkel 5 aan leerlingen uit de Vlaamsche gewesten.

2465. De kommissie der vlaemsche grieven en M. De Decker. *De Grondwet,* 2 October 1857, nr 24.

Nopens de vertraging harer werkzaamheden, door *De Grondwet* toegeschreven aan M. de Decker.

« M. *de Decker* heeft een zwart kruis geteekend op al die daden waermede hy mocht aenspraek maken op de liefde van het Vlaemsche volk, en hy heeft uit zyne Annales parlementaires die bladeren gescheurd, waerop zyne voormalige redevoeringen in de Kamer gedrukt staen.

« M. *de Decker* vergeet dat hy de Vlamingen zyne populariteit verschuldigd is, dat Th. van Ryswyck, en na hem al wat peerd op steert kan doen rymen, hem bezong; hy vergeet, eindelyk, dat hy zelf Vlaming is. »

2466. Van Crombrugghe's Genootschap. *De Eendragt,* 25 October 1857, blz. 43.

Gesticht den 18 October 1857 door eenige oud-leerlingen van de Gentsche stadsscholen, ter verheerlijking van den man, wien Gent de inrichting zijner scholen te danken heeft.

2467. **De Mets (Jos.).** — Lofrede op Pieter-Frans van Kerckhoven, uitgesproken in openbare gewone zitting van de rederykkamer *de Olyftak,* op 1 November 1857, door Ferd. ter Gouw. Antwerpen, L. de la Montagne, 8°, 19 blz.

2468. Liberalismus en flamingantismus. *De Grondwet,* 5 November 1857, nr 54.

« Gy strydt, zegt gy, voor de verlichting des volks en ziet en gevoelt niet, dat het vlaemsche gedeelte onzes vaderlands door de beschaefde wereld het Paradys der domkoppen genoemd wordt, juist omdat het vlaemsche volk geen onderwys in zyne eigene tael geniet en verstoken blyft van al de voordeelen die het uit dit onderwys trekken zou ! »

2469. Vlaemsche Kommissie. *Gazet van Dendermonde,* 8 November 1857.

De Vlamingen dringen aan opdat Minister De Decker het verslag der Commissie late drukken; zij worden ongeduldig.

2470. Aen de Vlamingen. *Gazet van Dendermonde,* 15 November 1857.

De Vlamingen hadden gehoopt dat onder het ministerie De Decker hunne grieven zouden geweerd worden, ijdele hoop! Nu de heer Rogier den ministerieelen zetel bekleedt moeten zij als één man opstaan, om recht te eischen en zich vereenigen met het Vlaamsch Middencomiteit.

2471. Vlaemsch. *Handelsblad,* 21 November 1857, nr 276.

Men leest in *L'Émancipation :*

« Wy moeten ons voegen by de verlichte partygangers van het vlaemsch om de laetste vragen van het *Midden-Komiteit* te ondersteunen. De overgroote vooruitgang, welke de vlaemsche tael gemaekt heeft sedert eenige jaren; de eervolle rang die verscheidene onzer nationale schryvers in het republiek der letteren bezetten, niet alleen in België, maer in den vreemde; de formeele wensch van de meerderheid onzer bevolking — kortom de grondwettelyke voorschriften, alles legt aen het Gouvernement en aen de wetgeving den pligt op, een onbetwistbaer feit in daedzaek te veranderen — te weten, het gebruik van het vlaemsch, 't welk iederen dag algemeener wordt. Wy vernemen dat er nieuwe poogingen in dien zin zullen plaats hebben in de provinciën Antwerpen, beide Vlaenderen, Braband en Limburg. Wy zullen ze volgen, en met eene levendige toegenegenheid ondersteunen. »

2472. Stemmen uit Duitschland over ons. *Gazet van Dendermonde,* 22 November 1857.

De meeste Duitsche dagbladen drukken zich in gunstige bewoordingen uit over de Vlaamsche Beweging; zij zetten de Vlamingen aan tot eendrachtige volharding.

2473. *Le Nouvelliste de Gand,* 26 November 1857, nr 329.

« Nous voyons dans des journaux flamands que M. De Decker n'ayant rien fait pour la langue nationale, le parti flamingant, qui cherchait autre fois les défenseurs de sa cause dans les deux camps, a résolu d'être exclusivement libéral aux élections qui se préparent.

« La cause flamande ne devrait point avoir de cocarde et libéraux et catholiques devraient se donner la main pour la défendre. »

2474. Manifeste de la gauche. *L'Étoile belge,* 26-28 November 1857, nrs 330 en 332.

Dit uitgebreid politiek stuk werd op 200,000 exemplaren verspreid in het Fransch en *in het Vlaamsch.*

N. B. — Ten gevolge van de overwinning der liberale partij in de gemeente-verkiezingen, was het ministerie De Decker-Vilain XIIII afgetreden en vervangen door het ministerie Rogier-Frère-Orban, met

V. Tesch, A. de Vrière, generaal Berten, Partoes. Bij koninklijk besluit van 12 November werden de Kamers ontbonden en de kiezers ter stembus geroepen op 10 December. — Zie daarover de Parijzer bladen *Patrie* en l'*Union;* ook den Engelschen *Morning-Post*, wier artikels l'*Étoile Belge* geheel of gedeeltelijk overneemt in haar nr van 13 November.

2475. *De Grondwet*, 28 November 1857.

« Elke zaek die met de zedelyke en stoffelyke belangen van een volk in verband staet moet noodwendig eene politieke zyde hebben, omdat in een representatief bestuer alles uit het volk en door het volk geboren wordt.

« Zich afzonderen van de staetkundige bewegingen, ware voor de Vlamingen zich gelyk stellen met duivenmelkers, dahlia-liefhebbers en andere gezelschappen, die niets dan onnoozel vermaek bedoelen.

« Er zyn Vlamingen, ja, die zoo het ding verstaen. « L'art pour l'art, » zeggen ze, en op dien voet kan men heel gerust hebreeuwsche verzen zitten knoeijen, terwyl het vaderland zedelyk ten gronde gaet ! »

2476. Vlaming en Liberael. *De Broedermin*, 29 November 1857, nr 332.

« Wat verlangt de *Vlaemsche Beweging?* De zedelyke en stoffelyke herleving van het volk, de opwekking van de vlaemsche natie uit den doodsluimer, waerin zy ten gevolge van verscheidene eeuwen van geestverstomping gedompeld lag.

« En kan die opwekking anders gebeuren, dan door de toepassing der groote grondbeginselen van de XIXe eeuw ? »

2477. Manifest der Vlamingen. *Gazet van Dendermonde*, 6 December 1857.

Dit manifest is onderteekend door Michiel van der Voort, voorzitter, en Thys, secretaris van het Vlaamsch Middencomiteit.

2478. Het Vlaemsch. *Handelsblad*, 8 December 1857, nr 298.

« Het vlaemsch is altyd onze standaerd geweest, en het zal dat dan ook altyd blyven, omdat wy met regtzinnige overtuiging voor die zaek arbeiden.

« Nog dezen keer is *Het Handelsblad* zyne zending getrouw gebleven, en het moge verschillen in uitgangspunt met dezen of genen Vlaming — ieder zal toch moeten bekennen, dat in geene enkele stad de Vlaemsche vlag zoo hoog gedragen wordt als hier.

« Ondersteund door mannen, die sinds jaren lang onder de warmste stryders van het vlaemsch gerekend worden, en die nooit daerin wankelden

— hebben wy in de konservatieve associatie voor het vlaemsch eene eervolle, eene schitterende plaets weten te bekomen.

« Onder daverende toejuichingen heeft men in die *Vereeniging* het voorstel der Vlamingen aangenomen, dat de kandidaten der associatie de regten der Vlamingen zouden aenkleven, en dezelve verdedigen als een dierbaer deel van de belangen onzer bevolking. »

2479. De kiezing en de Vlaemsche zaek. *De Broedermin*, 16 December 1857, nr 350.

« Dat de liberale party niet vergete, dat zy de party der verlichting is en dat in het Vlaemsch land de geestesontwikkeling zonder de volle rechterkenning van de moedertael niet mogelyk is. »

2480. De uitslag der kiezingen onder Vlaemsch opzicht beschouwd. *De Beurzencourant*, 16 December 1857, nr 347.

« De ultra-liberale party is niet rechtzinnig in hare vlaemschgezindheid. Zy houdt veel meer haar partybelang in 't oog dan de herstelling der Vlaamsche grieven; en de politiek welke zy verdedigt stoot het meeste deel der Vlaemsche bevolking tegen de borst. »

2481. *De Grondwet*, 23 December 1857.

« De *Moniteur* bevat het programma der kennissen vereischt voor de aenneming in de staets-veeartsenyschool te Cureghem, by Brussel.

« Er ligt in dit artikel iets dat voor de vlaemsche provinciën niet zeer vleiend is. Men moet geen vlaemsch kennen, maer nogthans, als men er een weinig van kent, zal er rekening van gehouden worden! Aldus moet een staetsbediende in Vlaenderen geen vlaemsch kennen, maer hy moet grondige studiën in de fransche tael gedaen hebben. Ergo, als hy geen woord vlaemsch kent, is 't ook goed!

« Wy zullen hier breedvoeriger op weer komen. Wy willen die schikking, die reeds lang genomen schynt, niet dadelyk op de rekening van het nieuwe kabinet schuiven, omdat wy die afzonderlyke kwestie met de algemeene kwestie van het onderwys in verband brengen.

« Men late het bestuer den tyd. Nogmaels herhalen wy, dat de Vlamingen niet te voorbarig mogen eischen. Doch de openhartige toetreding der Vlamingen bevat voorwaerden, zoo billyk, dat een echt liberael bestuer dezelve niet zonder gevaer over het hoofd mag zien. »

2482. Jean le Victorieux, duc de Brabant, par M. Oswald Van den Berghen, membre de l'Académie d'Archéologie d'Anvers. Louvain, Vanlinthout, 1857, 8°.

Dit werk werd geschreven tot het verkrijgen van den graad van dokter in wijsbegeerte en letteren ter Hoogeschool van Leuven.

In dit werk wordt de voorliefde geschetst van Jan I voor de landstaal: « ... Le thiois, qui était la langue du vulgaire, détrôna le français à la cour et parmi la noblesse... ».

2483. **J.-J. Steyaert.** — Volledige beschryving van Gent of geschiedkundige beschouwingen van deze stad en hare bewooners enz. Gent, boek- en steendrukkery van I. S. van Doosselaere, 386 blz.

Zie blz. 132 en vlg., § 43, over *De Stads kosteloose scholen.*

2484. **de Coussemaker (E.).** — Délimitation du flamand et du français dans le nord de la France, avec une carte coloriée par M. Bocave. Dunkerque, Remy Rieu, 8°, 21 blz. Extrait des *Annales du Comité flamand de France*, III.

2485. **Dautzenberg (J. M.).** — De Vlaemsche Taelstryd door Friedr. Oetker, vertaeld door ... Gent, I. S. van Doosselaere, 16°, 80 blz.

Ook in *De Beurzencourant*, Augustus-September 1858.

2486. **Haeck (Frans).** — Des devoirs du parti libéral en 1858, par un membre de l'association de Bruxelles. Bruxelles, C. Verbrugghen, 8°, 33 blz.

2487. **Schimmel (H.-J.).** — Hendrik Conscience beoordeeld. Gent, Eug. van der Haeghen, 12°, 78 blz.

Overgedrukt uit het tijdschrift *De Gids.*

2488. **A. W(illems)**, student in de wijsbegeerte en letteren. — Wat men in Frankrijk zoo al over onze letterkunde denkt. Brussel, van Meenen, 16°, 23 blz. Ook in *Noord en Zuid. Gentsche Studenten Almanak*, 1856, blz. 35-55.

In dit opstel steekt de jonge student den draak met de lichtzinnigheid waarmede sommige Franschen over onze letterkunde spreken. Ook

de Fransch-Belgische schrijvers krijgen er op hunnen duim, waar zij zich zooals Aug. Baron, een geboren Parijzenaar, zegt A. W., « die zich ten onzent over een vrij voordeelig ambt mag verheugen » — volgenderwijze uitdrukken: « Dat het vlaamsch als volkstaal leve, voorzeker, heel goed; dat men aan eenige harer voortbrengselen de gunst verleene, waarmede men in Frankrijk de verzen van Jasmin en eenige anderen, welke in de oude dialecten geschreven zijn, onthaalt, dit nog juichen wij toe, maar het vlaamsch tot den rang van letterkundige taal zoeken te verheffen is de wanorde in opvoeding en wetenschap brengen, dat is het reeds zoo zeldzaam publiek, hetwelk in den verstandelijken vooruitgang belang stelt, in tweeën splitsen. » (*Coup-d'œil sur l'état des sciences et des lettres en Belgique depuis 1830.* Brussel, 1844.)

2489. **Félix Delhasse.** — Les écrivains et les hommes politiques de la Belgique. Études biographiques. Brussel, Samuel, 1857, VI, 255 blz., 18°. Uit de *Revue trimestrielle.*

Zie daarin de studie over JOTTRAND.

2490. **F.-A. Snellaert.** — Vlaemsche Bibliographie of lyst der Nederduitsche boeken, van 1830 tot 1855 in België uitgegeven. Gent, Eug. van der Haeghen, 16°, 230 blz.

Uitgave van het *Willems-Fonds.*

1858.

2491. **de St-Genois** (Bon J.). — Het Vlaemsch in het noorden van Frankryk. Gent, I. S. van Doosselaere, 1858, 8°, 30 blz. Uit het *Leesmuseum,* 5e deel, 1858, blz. 330-361.

Achter het opstel volgt de vertaling eener verhandeling van E. DE COUSSEMAKER, getiteld: *Délimitation du Flamand et du Français dans le nord de la France,* verschenen in den *Messager des Sciences historiques,* 1858, blz. 56-68.

2492. **de St-Genois** (Bon J.). — De la culture de la langue flamande dans le nord de la France. Gent, L. Hebbelynck, 1858, 8°, 23 blz.

Overgedrukt uit den *Messager des Sciences historiques* 1858, blz. 48-56. Met eene kaart van het spraakgebied in Fransch-Vlaanderen.

2493. **Langlois (J. B.).** — Le mouvement flamand au point de vue politique. Bruxelles, H. Samuel, 8°, 32 blz. *Revue trimestrielle,* XIXe deel, 1858, blz. 163-174.

De schrijver bespreekt de vruchtelooze poogingen der Vlamingen om hunne grieven te zien verdwijnen. Wat het Staatsbestuur te hunnen voordeele gedaan heeft is onbeduidend. « Les Flamands (zegt hij) au lieu de s'adresser au pouvoir, auraient dû étudier nos institutions et travailler sur le terrain politique; ils auraient obtenu d'avantage. Il ne suffisait pas d'avoir des journaux, d'écrire des brochures, d'organiser le pétitionnement... il fallait avant tout jouer un rôle politique; il fallait s'organiser en comices électoraux, et n'envoyer aux conseils communaux et provinciaux et aux chambres législatives que des hommes dévoués aux intérêts flamands. Et alors la cause aurait été bientôt gagnée. Avec un nombre imposant de conseillers et de législateurs, on aurait eu un ministère, sinon flamingant, au moins non hostile, et la langue aurait été bientôt officiellement reconnue. Quant aux administrations provinciales et communales, elles auraient délibéré en flamand dans la partie néerlandaise du pays, et la publicité de ces conseils n'aurait plus été, comme aujourd'hui, une lettre morte. Enfin toutes les institutions dans les Flandres auraient été nationales. »

Verder: « De quelle couleur, de quelle opinion doit être le mouvement flamand? On dit qu'il est impossible d'avoir les Flamands tous d'une seule et même opinion: nous partageons cet avis; que nécessairement, il y en aura parmi eux de libéraux et de catholiques... nous ajouterons de démocrates... »

2494. **Van Walrave (H.).** — De Schooltael in Vlaemsch-België. *De Vlaemsche School,* 1858, blz. 21-25.

« Iedereen weet hoe stipt men zelfs in België op het fransch spreken is, en dat hy, die geen goed fransch spreken kan, voor eenen man zonder opvoeding doorgaet. Maer zouden wy, Vlamingen, in de oogen der wereld voor een onbeschaefd volk blyven doorgaen, wanneer dit alleen van het goed spreken onzer moedertael afhangt? Neen, dat mag niet langer duren: wy moeten onze tael beschaven en hierdoor zullen wy ons volk verheffen. Onze tael beschaven is de middel om haer in beschaefde kringen te doen aennemen. »

2495. **Hermann (Germanus).** — Populaire aenspraek aen de Germaensche Belgen, voornamelyk aen de Vlamingen. — Populäre ansprache an die Germanischen Belgier, vornehmlich Vlæminger. Sepa-

rat-abdruck aus der schrift : « Der Deutsche Dreieinigkeitsbund ». Antwerpen, G. A. Wundermann en zonen, 1858, 12°, 75 blz.

Propagandeschrift, uitgegeven met het doel « in eenige der meest brandende sociale tydvragen overeenstemming en verzoening te brengen ».
« *Verwacht geen heil van Vrankrijk!* » — roept schrijver uit tot de Belgen. « Weest eensgezind en standvastig in uw wakker streven... Elke echte Germaen en Duitschgezinde moet de thans weder ontwakende *Vlaemsche beweging*, die ter minste haer gelyk spraekregt nevens het gebruik van het officieele fransch wil bekomen, met vreugd begroeten. — Doch legt een goeden grond, bouwt stevig, opdat uwe oude Germaensche spraek eene zuivere schriftspraek worde en *algemeen verstaenbare* wel onderscheidene begripsuitdrukkingen bekome. Daerby vergelykt met vlyt de oud- en nieuwduitsche uitdrukkingen, om de regte afstamming te vinden en het betere woord te kiezen. Derhalve organiseert u, vormt hoofd- en telg- vereenigingen !

En heb ik uwe volksdommelijke beweging wel begrepen, zoo streeft zy, uit haren aerd en door een waer volksgevoel geleid, naer eene sociale en politische verbindtenis met het groote en sterke Duitschland. Ja, in Duitschland, in de aensluiting aen de Duitsche, thans eene naer eenheid strevende bondspolitiek, heeft het kleine politisch zwakke België — ondanks zyne erkende onzydigheid, welke het zelf niet regt vertrouwt... alleen zyn waer standpunt, of in andere woorden zyne continentale of vastlandsche zwaertekracht te zoeken... »

2496. **Groth (Klaus).** — Briefe über Hochdeutsch und Plattdeutsch. Kiel, Schwers, 12°, blz. 111-171.

2497. **Delforterie (E. T.).** — Professeur à l'Université de Louvain. Mémoire sur les analogies des langues flamande, allemande et anglaise, ou étude comparée de ces idiômes. Brussel, M. Hayez. 4°. Uittreksel der *Mémoires couronnés de l'Académie des Sciences*, etc., tome XXIX.

Eene tweede uitgave van dit werk verscheen bij van Doosselaere te Gent, in 1860, onder den titel : *Analogie des langues flamande, allemande et anglaise, ou étude comparée de ces deux idiômes*, 8°, 272 blz.

2498. **Gerrits (L.).** en **De Geyter (J.).** — Brief aen de Kommissie der Vlaemsche taelgrieven.

2499. **Collaes** (H.). — Verslag van den toestand en de werkzaemheden van het tael- en letterlievend genootschap: *Met Tyd en Vlyt* gedurende het afgeloopen schooljaer 1857-1858. Leuven, van Linthout en Cie, 12°, 24 blz.

2500. **Rens** (Fr.). — Pieter-Frans van Kerckhoven (Levensschets). *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1858,* blz. 158-163.

— Zie nr 2455.

2501. **Schimmel** (H. J.). — Karel-Lodewijk Ledeganck. *Leesmuseum,* 1858, blz. 46-105.

Merkwaardige studie over den dichter LEDEGANCK, voorafgegaan van eene schets der Vlaamsche beweging. Deze schijnt zich thans meer en meer bij Noord-Nederland te willen aansluiten. De kongressen hebben daartoe veel bijgedragen.

2502. **Oetker** (W.). — Le mouvement flamand. (De Vlaemsche Taelstryd). Traduit de l'allemand. Tournai, Ad. Delmée, 12°, 68 blz.

In de voorrede dezer vertaling dringt schrijver er op aan, de Vlaamsche zaak aan geen staatkundig partijbelang op te offeren: « Ne laissez point dégénérer la cause flamande en une question de partis dans les chambres législatives; traitez-la comme chose neutre, comme question pensante, afin que libéraux et cléricaux, aristocrates et démocrates, Wallons et Flamands puissent voter en sa faveur ».

Als aanhangsel deelt hij de grondslagen mede eener vereeniging van Vlaamsche kiezers, welke voor hoofddoel zou hebben « la conservation et la culture de la langue maternelle, ainsi que le développement du caractère particulier de la population thioise de la Belgique ».

2503. Het Vlaemsch in de notarieele akten. *De Beurzencourant,* 6 Januari 1858, nr 6.

Handelt over de noodzakelijkheid dat de notarissen in 't Vlaamsche land de taal der bevolking kennen.

2504. De Vlaemsche zaek en de Ultra-liberale party. *De Beurzencourant,* 10 Januari 1858, nr 10.

Het artikel beweert dat de ultra-liberale partij alleen Vlaamschgezind is om Vlaanderen, door zijne taal, des te eerder tot het liberalisme te bekeeren.

2505. **Pr. V. D.** — Bureaucratische Flandrophobie. *De Eendragt,* 17 Januari 1858, nr 17.

« Niets bewyst duidelyker de verfransching onzer bureaucraten, dan dat ook onze stedekens het jaerlyksche verslag over het bestuer en den toestand der stadszaken in min of meer kreupel fransch uitgeven. Ten minste, zouden de *mindere* steden hier hunne nationale *meerderheid* boven de grootere moeten gevoelen : zy dienden overtuigd te zyn dat ook dan als men half gedwongen is tot den Staet in 't officieële fransch te schryven, men redelyker te werk gaet met verslagen, waer de *gansche* gemeente belang by heeft, in de tael uit te geven, die alle inwoners verstaen. Onder dergelyke onverfranschte stadsbesturen verdient Thielt eene plaets... »

2506. Falck en het Vlaemsch. *Handelsblad,* 28 Januari 1858, nr 24.

— Zie nr 2454.

2507. Chambre des Représentants. — Séance du 29 janvier. — *L'Émancipation,* 30 Januari 1858, nr 30.

De heer Vander Donckt ondersteunt de vraag van de bestendige deputatie van West-Vlaanderen, strekkende tot de vermindering van de grondbelasting in die provincie.

De heer Rodenbach herinnert dat hij in 't Nationaal Congres eene vermindering van 10 °/o voor die provincie heeft voorgesteld. Hij wenscht vurig eene herziening van het kadaster. « Il y a plus d'un quart de siècle que la Flandre occidentale paie une surtaxe de plus de 600,000 frs., comparativement aux autres parties du pays. Cette iniquité doit cesser... »

2508. *Revue contemporaine,* aflevering van 31 Januari 1858.

Bevat o. a.: Souvenirs de jeunesse; — Mes débuts dans la vie militaire; — Mémoires d'un romancier flamand (1re partie), par Henri Conscience. Werd voortgezet in het 3e nummer en vlgg. « traduit sur le manuscrit inédit par M. Léon Wocquier »...

2509. *De Grondwet,* 1 Februari 1858.

« De *Courrier de Charleroi* houdt zich van tyd tot tyd met de vlaemsche beweging bezig, en wy bestatigen met vreugde en met dank-

baerheid dat dit waelsch dagblad de betrachtingen der Vlamingen naer waerde weet te schatten en steeds met vriendelyke welwillendheid aen onze strevingen recht laet wedervaren. In zyn nummer van 20 january ll,, geeft dit blad eene vertaling van het IIe paragraaf van Fried. Oetker's Vlaemsche taelstryd ;

« En willen de Walen den vlaemschen broederen ook niet ter hulpe komen ? »

« In name der Vlaemsche Beweging bedanken wy den *Courrier de Charleroi* over het door hem gegeven voorbeeld.

« Mogten alle waelsche dagbladeren, alle waelsche vertegenwoordigers en hooge ambtenaren, zooals de *Courrier de Charleroi*, de regtveerdigheid van der Vlamingen eischen begrijpen, dan had weldra de Vlaemsche Beweging geene reden van bestaen meer en dan ware voor goed de Belgische onafhankelykheid op vaste en stevige gronden gevestigd. »

2510. De studie der Vlaemsche letterkunde te Parys. *De Beurzencourant,* 6, 8 en 9 Februari 1858, nrs 37, 39 en 40.

Over het belang dat men in Frankrijk stelt in onze Middelnederlandsche Letterkunde.

2511. Vlaemsch en Deensch. *De Beurzencourant,* 11 Februari 1858, nr 42.

Eerst verschenen in de *Flensburger Zeitung* en overgenomen in de *Klauwaert*. De vergelijking tusschen Sleeswijk-Holstein en Vlaanderen gaat niet op, vermits het hoogduitsch voor eerstgenoemde hertogdommen, waar men Platduitsch spreekt, volstrekt geene vreemde taal is.

2512. Vryheid van Tael. *Handelsblad,* 12 February 1858, nr 37.

« Men leest in een Gentsch blad :

« Wy meldden over eenige dagen, dat in de algemeene vergadering der konservatieven te Brussel, in het huis van graef de Mérode-Westerloo gehouden, men besloten heeft « eene *nationale behoudende associatie* » te stichten, voor het verdedigen en het **regtzinnig uitvoeren der Konstitutie**.

« Wy ook, Vlamingen, wy vragen niets beter dan eene regtzinnige uitvoering der konstitutie, en bepaeldelyk omtrent *vryheid van tael*. Maer wy drukken er op, dat die uitvoering *regtzinnig* worde ; want tot heden toe bestaet de vryheid van tael, onzes dunkens, slechts hierin, dat een Wael of Luxemburger, die eene plaets in Vlaemsch-België bedient (en het getal is niet gering) het regt heeft onze moedertael te miskennen.

« De vryheid van tael staet onder de konstitutioneele waerborgen ingeschreven, en nogtans te Brussel zien wy de administratie der *belastingen*, die weigert de menschen, die geen fransch kennen, een kontributiebriefje te zenden, dat zy verstaen.

« In vroegere eeuwen weigerden de Staten van Vlaenderen en van Braband hulpgelden aen het landsbestuer toe te staen, wanneer men die in eene andere tael dan de moedertael vroeg. »

2513. Chambre des Représentants. - Séance du 12 février. — *L'Étoile Belge*, 13 Februari 1858, nr 44.

Begrooting van Binnenlandsche Zaken. — Minister Rogier beantwoordt eene vraag van den heer Manilius uit Gent en verklaart dat hij niets heeft tegen het openen van eenen cursus voor het Vlaamsch ter Gentsche hoogeschool. — De heer Manilius stelt voor het artikel der begrooting met 2000 fr. te verhoogen. De heer De Decker wijst er op dat er voor het Vlaamsch twee leeraars zijn : een voor het historisch gedeelte der Vlaamsche letteren, een andere voor het letterkundig gedeelte. Ieder leeraar ontvangt daarvoor 1000 fr. — Het voorstel van den heer Manilius wordt aangenomen.

Minister Rogier stelt voor het hulpgeld voor de weduwe van den Vlaamschen schrijver Van Kerckhoven met 600 fr. te verhoogen. De heer Coomans bestrijdt dat voorstel.

2514. Het Vlaemsch by 't Middelbaer onderwys. *De Eendragt*, 14 Februari 1858, nr 19.

Deelt het verzoekschrift mede, door het *Taelminnend Studentengenootschap* van Gent den heere minister van Binnenlandsche Zaken toegestuurd, om, ingevolge art. 22 en 23 der wet van 1850, de Nederduitsche taal in de Koninklijke Athenæa der Vlaamsche provinciën *grondig* te doen onderwijzen.

2515. Vastenavond te Antwerpen. — *L'Étoile Belge*, 15 Februari 1858, nr 46.

Opstel over het gebeurde met een half dozijn gemaskerden « de la plus basse classe », die een politiek lied tegen de liberalen zongen en dat lied verkochten. Zij werden door de politie aangehouden. Een van hen droeg een vaandel, waarop « quatre méchants vers flamands, dont le sens revenait à peu près à ceci : « *Maintenant que nous sommes libéraux, nous allons voir un peu ce qu'on fera pour la loi et la langue maternelle, et si le Wallon sera toujours au pouvoir, et si le Flamand portera le rouge ou le blanc ?* ».

2516. Flaminganten. *Handelsblad*. 13 February 1858, nr 41.

« Wy lezen in een korrespondentie :

« Er is gróótelyks spraek, M. Conscience te benoemen tot professor der nederduitsche letterkunde ter Universiteit van Gent. Alsdus zouden de ultra-liberalen van Kortryk tevrede gesteld zyn en zou eene politieke kreatuer tot arrondissementskommissaris kunnen benoemd worden.

« De Flaminganten te Gent zou men ook tevrede stellen, met eenen liefhebber Vlaming in de Universiteit in te trekken. Hoe deze daer over zullen oordeelen, kunt gy het best weten. »

Ook *De Beurzencourant*, nr 53-54 van 22-23 Februari 1858 kwam op tegen die [illegible] benoeming van Conscience.

2517. **Michiel van der Voort.** — Het gebruik der talen is vry in België. — Alle magt komt uit het volk. *Gazet van Dendermonde*, 21 Februari 1858.

Waerom moet een burger als Michiel Van der Voort vervolgd worden omdat hy de tael des vaderlands verdedigt? Deze toestand moet ophouden.

2518. Traité de commerce. — *L'Émancipation*. 25 Februari 1858, nr 56.

« … La seconde chambre néerlandaise a rejeté, il y a, après cinq heures de discussions secrètes, le traité de commerce conclu avec la Belgique. Le traité a été repoussé à la majorité de 52 voix contre 1. »

« … Nous sommes convaincus que cette décision de la chambre Hollandaise ne causera guère de regret en Belgique… »

2519. Het Vlaemsch in het « Département du Nord ». *De Beurzencourant*. 25 Februari 1858, nr 57.

Over de stichting in Fransch-Vlaenderen van het komiteit : *Moedertael en Vaderland*, dat de taek op zich neemt Fransch-Vlaenderen met de geschiedenis en de tael van Vlaenderen bekend te maken.

2520. Vlaemsch te Leuven. *Handelsblad*. 5 Maart 1858, nr 55.

« De *Tyd* deelt eenen brief mee uit Leuven, waerin men zich ten sterkste beklaegt over de [illegible] fransquillonheid van M. de Luesemans, burgemeester dezer stad.

« De Vlamingen zyn aldaer letterlyk in den ban gesingen, dewyl er geene enkele plakkaert, schikking of verordening van wege de gemeente in het vlaemsch wordt aengeplakt.

« Noch de geboorte-tyding der prinses; noch de kiezerslyst of verwittiging des kiezers; noch de plakkaert van vasten-avond; noch die der milicie, de persooneele belasting, burgerwacht, enz. enz.;

« Dat alles, zegt de brief, is altemael in het fransch, en nogthans, niemand zal het ontkennen, dat ten minste de helft der Leuvensche burgery geen enkelen regel fransch verstaet; maer integendeel — eenige hier thans gevestigde vreemdelingen uitgenomen — zyn er misschien geen honderd persoonen, die het vlaemsch niet kennen. »

2521. Collège échevinal d'Ixelles, du 4 mars dernier. — *Journal de Bruxelles,* 14 Maart 1858, nr 75.

« ... Propositions de M. l'échevin Veydt:

1re *Proposition.* — ... Le conseil communal d'Ixelles émet le vœu que l'instruction primaire soit déclarée obligatoire pour tous les enfants à partir de six ans jusqu'à l'âge de treize ans;

Que des récompenses honorifiques soient décernées à l'auteur de l'ouvrage flamand, français, allemand, le plus propre à imprimer dans le cœur des enfants des deux sexes les principes de la constitution, les souvenirs de l'histoire des communes belges, et à exalter en leur âme les sentiments de civisme et de patriotisme... »

2522. Vlaming en Liberael. *Gazet van Dendermonde,* 14 Maart 1858.

De Gazet dringt aan op de verschijning van het verslag der Grievencommissie en vestigt hare hoop op den vrijgezinden minister Rogier, die voor de Vlaamsche zaak meer zal doen dan de Vlaming De Decker.

2523. La presse flamande. — *L'Émancipation,* 24 Maart 1858, nr 83.

« La presse flamande a pris de grands développements depuis quelques jours. Déjà elle compte 38 organes, dont 3 quotidiens et une douzaine paraissant plusieurs fois par semaine... Elle aborde toutes les questions politiques à l'ordre du jour, et parfois avec une véritable élévation d'idées... En général, nous n'avons qu'à nous féliciter de l'influence qu'elle exerce sur l'opinion nationale.

... (Elle publie) des articles qui pourraient servir de modèles à beaucoup de journaux écrits en langue française... En 1830 il n'y avait que quatre journaux flamands en Belgique, et ce n'étaient guère que des feuilles d'annonces, imprimées le samedi. Il est vrai qu'à la même époque nous ne possédions que 34 journaux en tout, avec 8,000 à 9,000 abonnés... »

2524. Faits religieux. — *L'Émancipation,* 26 Maart 1858, nr 65.

« Aujourd'hui, jeudi, les enfants qui avaient appris leur catéchisme en langue française, ont fait leur première communion en l'église collégiale des SS. Michel et Gudule.

Les enfants instruits en langue flamande ont fait leur première communion dimanche dernier. »

2525. Zal het blyven duren ? *De Broedermin*, 31 Maart 1858, nr 90.

« Is het begrypelyk, dat er een land in de wereld is, waer men eenen ongelukkige beschuldigt en verdedigt in eene tael, welke hy niet verstaet, en dat men dan eenen juré roept, om over zyne eere, zyne toekomst, zyn leven uitspraek te doen, zonder dat hy, die als regter optreedt, eens weet wat men ten laste of ter ontschuldiging van den ongelukkige heeft in te brengen ! »

2526. *Le Nouvelliste de Gand*, 31 Maart, 2 en 7 April 1858, nrs 90, 92, 97.

« Le fait signalé est odieux, horrible, absurde, ridicule, tout ce que l'on voudra, mais il est parfaitement légal ; si les actes de la procédure sont rédigés en flamand et si les dépositions des témoins et les réponses de l'accusé aux interpellations qui lui ont été faites ont eu lieu dans cette langue, le juré a pu fort bien prononcer dans l'affaire sans avoir besoin de comprendre le français.

« Le français est la langue du barreau. Défendre aux avocats de s'en servir, c'est ouvrir la porte à une révolution nouvelle. »

« ... Nous sommes loin d'approuver ce qui se passe très souvent à la cour d'assises, où les débats s'établissent entre le ministère public et le défenseur dans une langue que l'accusé ne comprend pas. Mais vouloir opérer à cet égard une réforme, serait tomber en plein dans un grief, que l'on a fait si durement expier au Gouvernement des Pays-Bas.

« L'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif, dit-on, excepté pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires qu'une loi doit régler. Vingt-sept années se sont écoulées depuis la promulgation de la constitution et cette loi est encore à venir.

« La gallomanie reste étrangère au différend qui nous occupe. Ceux qui ont voulu que l'emploi des langues fut facultatif ont tenu compte des études d'une part, des besoins de l'autre, sans renier en quoi que ce soit leur nationalité.

2527. De Moedertael in den raed. *De Beurzencourant*, 5-6-7 April, nrs 95-97.

Antwoord aan den *Nouvelliste* van Gent, die vindt : *a*) dat het gebruik van het Vlaamsch vóór het gerecht niet zoo noodzakelijk is als men wil beweren, en *b*) dat het verplichtend gebruik van het Vlaamsch ongrondwettelijk is.

2531. Over de Vlaemsche Belangen. *De Broedermin*, 24 April 1858. n.r 114.

Naar aanleiding van den brief des heeren Van Rucklingen (n.r 2499):

« Wy stryden voor de bewaring der moedertael, het kenmerk onzer nederlandsche zelfstandigheid; wy eischen dat de wet voorschryve, dat geene ambtenaren (de dienaren des volks) in de vlaemsche provintien kunnen benoemd worden, die niet grondig de volkstael kennen; wy willen dat, zoo niet het onderwys *in* het vlaemsch, er dan toch een grondig onderwys *van* het vlaemsch gegeven worde; kortom wy willen dat het onbetwistbaer regt op de eerbiediging zyner moedertael dat wy weder verloren hebben, sedert wy zoogenoemd vry geworden zyn, dat dit regt wederom in de wet geschreven worde. »

2532. Vlaemsch feest te Rousselaere. *De Eendragt*, 25 April 1858, n.r 24.

« Op dit feest, dat den 11 April 1858 plaats had, hield CONSCIENCE eene redevoering over de noodzakelykheid, de billykheid, de hooge pligt om van de kinderen geene vreemdelingen, maer degelyke vlaemsche burgers te maken, die hunne tael kennen, beminnen en den moed hebben om ze te doen eerbiedigen. »

2533. *Handelsblad*, 30 April 1858, n.r 103. (Uit een artikel van *La Libre Recherche* over de *Vlaemsche Bibliographie*, door het *Willemsfonds* in het licht gegeven.)

« De vlaemsche letterkunde heeft dus een nieuw leven aengevangen; zy is in een tydvak van wedergeboorte, waervan wy den dageraed begroeten. Zoo in dit tydvak de werken van verbeelding het in hoedanigheid en belang behalen op de werken van praktisch nut, deze laetste zyn echter niet zonder weerde, en wy stellen met genoegen vast, dat er iederen dag het getal van vermeerdert. De nederlandsche tael biedt voor de wetenschap eene zeer kostbare hoedanigheid aen: dit is de duidelykheid. Gelyk het grieksch, bezit zy het overgroot voordeel zich zelve samen te stellen. »

2534. Association dramatique flamande. *L'Étoile Belge*, 8 Mei 1858, n.r 128.

Aankondiging van eene vergadering der Vlaamsche tooneelmaatschappijen uit Brussel: Kats' *Tooneel der Volksbeschaving*, *de Wyngaerd*, *de Morgenstar*, *Parnassusberg*, *Leeuw van Brabant* en *de Vlamingen*, tot het stichten van eene Vlaamsche tooneelvereeniging in de hoofdstad,

2535. De Franschziekte en Napoleon. *De Grondwet,* 5 Mei 1858.

« Met de wapenen, met het geweld vermogen wy niets tegen Frankryk, en 't zou ook dwaes zyn er iets van te hopen. Ook zyn het de fransche kanonnen niet die wy het meest te vreezen hebben; neen, het is eene andere magt: het is de fransche invloed, die eerst den grond zal bereiden waer de overheersching haren voet wil opzetten, waer de arend zyn nest wil bouwen. En daertegen kunnen wy ons wapenen; dien invloed kunnen wy beletten met een tegenvergif!

« Helaes, in plaets van dit te doen, werken wy juist Napoleons plannen in de hand. Wetens of onwetens helpen wy hem in het bereiden van den grond.

« Uit het oogpunt van den keizer beschouwd heeft hy gelyk, want wy dienen zyne inzigten

« Onze meeste dagbladen zyn fransch en slobberen zich zat en vol aen 't schuim dat van den franschen nieuwsketel druipt, en geven het aen 't volk als eene lekkerny, als de eenige waerheid in de wereld, als 't evangelie van den nieuwen tyd.

« Onze inrigtingen zyn allen fransch.

« Onze munt is fransch.

« Ons leger is fransch.

« Ons officieel bestuer, onze schoolboeken, alles, alles moet fransch zyn; want buiten het fransch is er immers geen geest, geene geleerdheid meer, noch in 't duitsch, noch in 't engelsch, noch in onze eigene schoone moedertael? »

2536. Conseil communal de Bruxelles. — *L'Émancipation,* 9 Mei 1858, nr 129.

J. Kats had om eene verhooging van toelage verzocht voor zijn Vlaamsch gezelschap in den Parkschouwburg. — De afdeeling voor Schoone Kunsten en Onderwijs had die vraag verworpen. In de gemeenteraads-vergadering van 9 Mei werd die vraag opnieuw besproken. De burgemeester beweerde o. a. dat de hoofdrol in Kats' gezelschap werd toevertrouwd aan eenen « Hollander » en dat de Vlaamsche artisten door vreemdelingen werden vervangen. De raadsheer Ranwet teekende verzet aan tegen die woorden. Heeft ooit iemand er aan gedacht, vroeg hij, den bestuurders van onze Koninklijke Schouwburgen het als eene grief aan te rekenen dat zij in hun gezelschap Fransche artisten opnemen. « ... Il a soutenu que c'était poser un acte de souveraine injustice que de n'avoir nul égard aux observations contenues dans la requête de M. Kats.

« Alors M. le bourgmestre a proposé au Conseil, comme *mezzo termine,* d'exempter du droit d'indigents le sieur Kats... pour toutes les représentations dépassant le nombre de douze dans l'année. Cette proposition a été adoptée ».

2537. Fransche Conferentie over de Vlaemsche Beweging door den heer Langlois. *De Eendragt*, 23 Mei 1858, blz. 104.

« De heer Langlois, die zich door verscheidene artikels in de *Revue trimestrielle* over de Vlaemsche zaek verdienstelyk heeft gemaekt, gaf verleden maend (10 Mei) te St-Joost-ten-Noode, eene merkweerdige conferentie over de Vlaemsche Beweging in het fransch.

« De heer Langlois heeft de zaek met zooveel kunde voorgedragen, dat hij alleen met derzelver geest der toekomst volledig onderrigt heeft en den warmsten bijval weggedragen. »

2538. De Vlaamsche beweging in Denemarken beoordeeld. *De Eendragt*, 23 Mei 1858. Uit de *Flensburger Zeitung*, April 1858.

Eene reeks artikels, in gemeld blad verschenen over de Vlaamsche beweging, sluit met de volgende woorden :

« In deze Vlaamsche beweging, die nog altyd in toenemen is, toont zich heel de zielkracht (energie) en de taeijigheid des Nederduitschen karakters, waer de naburige volken in het Zuiden, het Noorden en het Oosten niet tegen op kunnen ».

En de vruchteloosheid van de pogingen ten gunste der platduitsche taal in Sleswig aanstippende, gaat de *Zeitung* aldus voort :

« Men hangt willeloos aen den ouden slenter, zelfs aen den smaed der onderdrukking ; men volgt den door de aristokraten en bureaukraten voorgeschreven weg. Zoo is het, omdat het Sleswigsche volk de Belgische zielkracht en de Nederlandsche vryheidsgeest ontbreekt. Tegen de Vlaemsche Beweging is de Fransche heerentael en hare groote achterwacht in Frankryk, met allerlei drogredenen en valsche beschuldigingen voor den dag gekomen, maer 't en heeft niet geholpen. Men schildert vroeg en laet de dwaesheid af, eene wereldtael, die alle schatten der wysheid en wetenschap bezit, voor eene ruwe, provincieële boerentael te willen verwerpen. Men vertoont de voorvechters van het Vlaemsch als eene intriganten party, die in Orangistische bezoldiging staet en werkt om België weer onder Holland te brengen en de Reformatie in de Kerk te doen zegevieren. Wy zyn hier in Sleswig al te goed met de aenloksels en de aentygingen der heerschzuchtigen, der met den vreemde samengezworene partyen bekend, dan dat wy ons over eenezoo trouwlooze handelwyze tegen de Vlamingen zouden verwonderen. Wy hebben de bovenstaende trekken uit de Vlaemsche Beweging onze lezers alleenlyk daerom willen voor oogen brengen, om de gelykenis van den toestand aen te stippen, waerin wy ons bevinden, en om hen tot even zooveel zielkracht op te wekken, als er de Vlamingen aen den dag leggen. »

2539. Verslag over den toestand der maetschappy van Vlaemsche letteroefening : *De tael is gansch het*

volk, gedurende het bestuerjaar 1857-1858, gedaen in vergadering van den 26 Mei 1858. Gent, I. S. van Doosselaere, 16°, 23 blz.

2540. M. Vandervoort. — *L'Étoile Belge*, 1 Juni 1858, nr 152.

« Un littérateur flamand, M. Vandervoort, est en procès avec le fisc communal pour une difficulté singulière. Il a refusé de payer ses contributions parce que les avis du receveur n'étaient pas rédigés en langue flamande. Le 26 mai son mobilier a été saisi. L'autorité prétend que si l'emploi des langues française, flamande et allemande est facultatif pour les citoyens, il l'est également pour elle; en conséquence, elle exige que les contributions soient payées sur un acquittement français. »

In haar nr van 4 Juni 1858, nr 155, schrijft l'*Étoile Belge* (hoofdopsteller L. Hymans) : « Il parait que cette plaisanterie a été prise au sérieux par quelques personnes et nous apprenons qu'un comité s'est constitué pour ouvrir une souscription *nationale*, à l'eflet de couvrir les frais du procès que le fisc intente à l'excentrique auteur de ce refus. Les dons sont reçus chez M. Ferd. Thys, rue du Prêtre, 3, près du Marché-aux-Poissons, à Bruxelles »...

2541. Het Vlaemsch in het Bestuer. *De Beurzencourant*, 4 Juni 1858, nr 155.

Over de noodzakelijkheid dat het gebruik der Vlaamsche taal in bestuurlijke en rechterlijke zaken geregeld worde, dit ter gelegenheid van de verkooping der roerende goederen van M. vander Voort, die geweigerd had zijne belastingen te betalen omdat Schaarbeek hem eene Fransche uitnoodiging had gezonden.

2542. Onze Moedertael. *Handelsblad*, 6-7 Juni 1858, nr 133.

« Hoe heeft men sedert 1830 onze volksprake behandeld? — Als eene bastaerd-telg, als eene verstootelinge.

« Inderdaed, hoe worden in de Kamer 's lands zaken behandeld? — In 't fransch.

« In de provincieraden? — In 't fransch.

« In vele gemeenteraden, daer zelfs waer al de leden geen fransch verstaen? — In geradbraekt fransch.

« In het leger? — In 't fransch.

In het onderwys? — In 't fransch; *altoos en overal in 't fransch.*

« Stel u eens op den rang voor een plaetske by de douanen, aen den yzeren weg, enz. Het eerste dat men u vraegt is: « *Savez-vous le français?* » (Kunt gy fransch?) Zoo neen, dan wordt gy afgeleid.

De notaris *moet* een goed testament in 't fransch kunnen opstellen; maer een Vlaemsch testament mag hy verknoeijen zooveel hy wil; *de wet verpligt hem niet die tael te kennen*, zelfs daer niet waer de bevolking uitsluitelyk is samengesteld uit Vlamingen. De gemeente-ontvanger, die *bedienende* der gemeentenaren, zendt u zyne belastingsbriefkens opgesteld in 't fransch, en als gy, vlaemsche burger, vrymoedig antwoordt: ik kan dit niet verstaen, dan komt men uwen huisraed aenslagen en openbaerlyk verkoopen, zoo als het heden het geval is met M. Van der Voort. »

« P. S. Tot onze groote verwondering vernemen wy dat het Schaerbeeksche magistraet tot hiertoe de aengeslagen meubels van M. Van der Voort nog niet heeft doen verkoopen. Heden middag, ten minste, was de huisraed van onzen vriend nog onaengeraekt. Vreest misschien het franschgezind bestuer van geene koopers te vinden? Want welke Vlaming zou, door die meubels op te koopen, de wettelykheid der aenslaging kunnen erkennen? Of laet de Vlaemschhatende gemeente reeds de ooren nederzakken en begint zy haer ongelyk te zien? — Die vraeg laten wy door de geleerde leden van het Schaerbeeksche bestuer zelven oplossen. »

2543. Un vieux patriote brabançon. — Brief in *l'Émancipation*, 7 en 8 Juni 1858, nrs 158 en 159.

Die aldus ondergeteekende brief is gedagteekend uit Brussel, 6 Juni 1858. — Er is spraak van het crediet van 60,000,000 frs., door minister Frère aangevraagd voor het uitvoeren van openbare werken, o. a. 40,000,000 tot versterking van Antwerpen.

« ... Diriez-vous que ce qui m'a le plus frappé d'abord, c'est cette ingénieuse idée de faire payer à toute la Belgique la moitié des travaux d'amélioration des égoûts de la ville de Liége et la totalité des dépenses de nivellement, élargissement, embellissement de la rue St-Pierre et de la rue Pierreuse de la même ville? Cela tient peut-être à une idée que j'ai chevillée en mon cerveau depuis le triumvirat Frère-Rogier-Tesch, savoir: que nous autres, Brabançons et Flamands, nous ne sommes plus que les vaches à lait des Liégeois et des Ardennois; mais ce que j'ai dépisté, avant tout, dans ce fouillis de travaux de toute espèce auxquels on veut consacrer 60,000,000 (joli denier, ma foi !), ce sont les égoûts et la rue Pierreuse de nos excellents compatriotes éburons. J'ai été jusqu'à m'imaginer que tout le projet n'avait été conçu qu'au point de vue de ces égoûts et de cette rue. C'est, à coup sûr, déraisonnable; nous en avons déjà tant vu cependant, depuis les neuf millions de la dérivation de la Meuse jusqu'à l'ajournement indéfini de la révision cadastrale, qui maintient les terres liégeoises à 50 p. c. en dessous de l'évaluation qui les atteindrait dans une nouvelle péréquation... Mais c'est déraisonnable: ceci vous le paraîtra-t-il autant? Le plan de détruire toutes nos forteresses wallones sur la Meuse, la Sambre, la Haine, et de laisser aux Brabançons et aux Flamands la charge exclusive d'arrêter les Français sur l'Escaut et le Demer, ne contient-il pas la double idée de décharger le territoire wallon de la servitude politique de défendre tous les Pays-Bas

contre la France, puis de séparer plus facilement un jour, au profit de certains intérêts, nos provinces cis-scaldiennes de nos provinces trans-scaldiennes, au grand détriment de toute l'Europe, la France exceptée ?... Les Français occuperont sans coup férir nos provinces à établissements houillers et métallurgiques, et les propriétaires de ces établissements n'y feront pas trop la grimace. Il est vrai que les Français occuperont du même coup Bruxelles, Louvain, Tirlemont, etc., qui y trouveront beaucoup moins leur compte, surtout Bruxelles. Mais ce ne sont pas des ministres de Bruxelles, Louvain ou Tirlemont qui ont préparé le projet de 60,000,000 et l'emploi qu'il en faut faire... »

L'Émancipation meende: « Maint lecteur trouvera peut-être avec nous que notre spirituel correspondant insiste trop sur la division de races qui existe en Belgique ... ».

2544. *De Grondwet,* 9 Juni 1858.

Uit eenen brief uit Brussel :

« Vele persoonen hebben de vraeg geopperd waertoe de fondsen, welke van de inschryving voor Michiel zullen voortkomen, na aftrekking der kosten van zyn proces tegen den franskiljonschen gemeenteraed van Schaerbeek, zullen aengewend worden. De kommissie heeft nu beslist dat de overschietende gelden zullen verstrekken tot stichting van een nationael fonds ter ondersteuning van alle Vlamingen die eenen act van denzelfden aerd als dien van M. Michiel Van der Voort, zullen daerstellen ! »

2545. Conseil supérieur d'Agriculture. — *Journal de Bruxelles,* 12 Juni 1858, nr 163.

« ... Une proposition importante de M. le chevalier du Trieu de Terdonck, qui demande deux écoles d'agriculture au moins, l'une pour les Flamands, l'autre pour les provinces wallonnes, a été rejetée... »

2546. Zaek Van der Voort. *Gazet van Dendermonde,* 13 Juni 1858.

Met een gedicht van PR. VAN DUYSE : *De inschryving van vyftig centiemen aen Michiel Van der Voort.*

2547. Un vieux brabançon. — *L'Émancipation,* 14 Juni 1858, nr 165. — 2e brief, gedagteekend 13 Juni 1858.

Schrijver stelt vast dat bijna gansch de Vlaamsche pers zich verzet heeft tegen het ontwerp van het driemanschap. Verscheidene bladen hebben zijnen brief van 6n dezer vertaald en overgedrukt. — De afdeelingen, in de Kamer zijn met het plan niet zeer ingenomen : « ... Nous avons besoin de prouver à l'Europe que nous sommes réellement une Belgique peu disposée à devenir française ... ».

Tegen den schrijver van beide brieven trok het *Journal de Liége* te velde. Zie o. a. het nummer van 16 Juni van dit blad.

2548. Zaek Van der Voort. *De Grondwet,* 14 Juni 1858, nr 138.

« Men heeft ons herhaelde malen over de kwestie Van der Voort aenmerkingen gemaekt, die, op zich zelve genomen, niet geheel ongegrond schenen. Men denkt dat wy wat te hoog loopen met de eischen van Michiel. Dit kan in de oogen der duizenden onverschilligen die er rondloopen wel waer zyn. Maer vergeet men dan het groot princiep dat er onder schuilt? Het leggen van den eersten steen eens gebouws wordt luid gevierd, en toch is die steen op zich zelve genomen maer klein en niets beteekenend, doch met hem wordt 't princiep van 't geheel gebouw ingewyd, ziet ge, en zoo is het ook met Van der Voort's proces.

« Van der Voort legt den eersten steen van de werkdadige vlaemsche beweging, krachtens een nationael regt, krachtens de Grondwet, krachtens de vry eid van Taelgebruik door de Grondwet in duidelyke termen den Vlaming gewaerborgd. Dat is het handvatsel der zaek, en dan wordt zy, in plaets van kleingeestig, zooals sommigen haer noemen, groot en gewigtig.

« Er bestaen Vlamingen, Nederlanders, die niet willen, dat men hen van hunnen stamwortel afrukke om iets te worden, dat onze voorouders niet waren. Er zyn lieden van verstand en oordeel, die schandig vinden dat men van ons land, van ons volk eene fransche kopy maekt, zonder eigenwaerde. Daerom handelt het Bestuer niet wys met de vlaemsche beweging als eene duivenmelkery te aenzien, want zy is geheel iets anders: zy is eene volksbeweging, waermede het bestuer eens zal te rekenen hebben. »

2549. De Vlaemsche Beweging. *De Grondwet,* 15 Juni 1858.

« Moet de vlaemsche beweging liberael of katholiek zyn?

« Zy kan niet worden wat zy niet is, en niet willen wezen wat zy niet zyn mag. De vlaemsche beweging is eene volkszaek, een demokratieke beweging. « Zy mag derhalve het trekpaerd niet worden, noch van de eene noch van de andere party. Uit hare natuer, uit haer beginsel en doel is de vlaemsche beweging voor vryheid, beschaving en verlichting, voor al wat een volk, zooals wy, heilig moet zyn. »

2550. *Revue Contemporaine,* 15 Juni 1858. — *L'Émancipation,* 18 Juni 1858, nr 169.

Bevat de Fransche vertaling van CONSCIENCE's *Batavia.*

2551. Chambre des Représentants. — Séance du 19 juin. — *Étoile Belge,* 20 Juni 1858, nr 171.

De heer *de Perceval* vraagt inlichtingen over het werk der Vlaamsche Grievencommissie door den heer De Decker, in 1856, ingesteld.

Minister *Rogier* antwoordt dat het verslag dier commissie in het ministerie van Binnenlandsche Zaken is. « Mon honorable prédécesseur n'avait pas cru devoir publier ce rapport. Je ne pense pas qu'il soit opportun de le livrer tout entier à la publicité, avant de le renvoyer à la Commission pour qu'elle y fasse quelques corrections. »

« M. *de Perceval.* Si j'avais réclamé la publicité entière du rapport, c'était pour faire justice de certaines exagérations auxquelles on se livre dans les provinces flamandes. »

« M. *Rogier.* Le travail est à la disposition des membres de la Chambre.

La discussion est close. »

Daarover schrijft *L'Émancipation*, in haar nr van 21 Juni 1858:

« ... Cette réserve de M. le ministre de l'Intérieur, qui a du reste offert la communication du rapport à tous les membres de l'assemblée, va certainement inspirer une grande curiosité aux représentants des provinces de langue wallone. On voudra connaître, du rapport, non les parties destinées à l'impression, mais celles qui doivent rester inédites, et il y a gros à parier que ce sont ces parties-là qui seront publiées les premières dans les journaux. Qui sait? peut-être le rapport conclut-il en faveur des prétentions de ces Flamands résolus qui veulent qu'on leur donne des quittances de contributions en leur langue maternelle? »

— Zie *Annales parlementaires. Chambre des représentants.* Session de 1857-1858.

2552. « De Vlamingen Vooruit. » *De Eendragt,* 20 Juni 1858, nr 2.

Deze maatschappij werd opgericht te Brussel den 10 Juni 1858. Haar doel was: « de opbeuring der Vlaamsche bevolking bij middel der moedertaal ».

2553. De Vlaemsche taelgrieven. *Gazette van Gent,* 21-22 Juni 1858, nr 146.

Over de verklaring van den heer Rogier dat hy het verslag der Taelcommissie naar die commissie terug zal sturen « om er zekere veranderingen aen toe te brengen, zoo hy zegde *in het belang zelve der Vlaamsche Beweging* »... « Deze belangstelling van minister Rogier in de Vlaemsche Beweging komt ons eenigszins verdacht voor; eerder zouden wy geneigd zyn te gelooven dat die veranderingen, welke men nu van de kommissie verlangt, eene reden hebben, welke de minister zich wel wachten zou te bekennen ». Het blad meent dat de reden is dat de ministeriën in het verslag over den hekel gehaald worden om hunne handelwyze tegenover de Vlamingen en vraagt zich af: « Zal de kommissie in de gevraegde veranderingen toestemmen? »

2554. Nouvelle pharmacopée belge. — *Journal de Bruxelles*, 22 Juni 1858, nr 173.

In zijn nr van den 20n Juni deelde het Brusselsch blad mede dat de Fransche tekst door de Kamer van Volksvertegenwoordigers als 't ware was afgewezen wegens zijne onvolkomenheid. In zijn nr van den 22n verschijnt een brief welke dat nieuws logenstraft. « ... Il n'en est rien... Longtemps avant que l'on se fût permis de critiquer la nouvelle pharmacopée, la commission de rédaction de ce recueil avait exprimé au gouvernement belge le désir que l'édition latine fût seule rendue officielle, afin d'éviter que les Flandres, comme le bruit en avait couru, ne demandassent une édition flamande. C'est conformément à ce désir, que le gouvernement a voulu depuis longtemps ne rendre officiel que le texte latin. Pour le gouvernement, je crois, comme pour la commission qui a élaboré la pharmacopée, le texte français devait surtout servir à l'intelligence du texte latin et sous ce rapport il est appelé à rendre de grands services »...

2555. Un vieux patriote brabançon. — *L'Émancipation*, 22 Juni 1858, nr 173.

Derde brief, gedagteekend 20 Juni 1858. — *L'Émancipation* verklaarde dat de lezer den schrijver wel herkennen zou : « Un ancien membre du congrès national, un patriote qui a fait ses premières armes dans la cause du pays à la rédaction du *Courrier des Pays-Bas*, avant et après 1830.

« ... Faut-il crier victoire? J'en serais bien tenté, si la défaite du projet des 60,000,000 avait été en même temps celle du triumvirat...

« ... Avant de prendre congé de vous, permettez-moi de répondre à quelques observations que j'ai entendues au sujet de mes deux premieres lettres.

« Le *vieux patriote brabançon* accuse donc tous les Wallons de tendances françaises! Nullement; je n'ai parlé que des intérêts houillers et métallurgiques; et encore n'ai-je voulu rien faire remarquer que leur indifférence pour tel ou tel régime, au point de vue des intérêts matériels. Je sais le peuple wallon aussi belge que le peuple flamand, qui a ses *Leliaerts* aussi. Je juge le peuple au point de vue où me place Jean Racine, racontant dans une de ses lettres sur la prise de Namur par Louis XIV, que les Français se trouvaient passablement accueillis par les classes supérieures, mais que le reste leur faisait très mauvaise mine. Le danger, aujourd'hui, c'est que ce reste a beaucoup moins à dire dans l'Etat en Belgique qu'au temps de Jean Racine de la prise de Namur, par Louis XIV.

« Le *vieux patriote brabançon* ne veut donc plus à Bruxelles d'employés liégeois et ardennois. Pardon : je ne me suis pas même plaint de leur grand nombre, tout en constatant qu'il était grand. Je voudrais seulement que ces compatriotes, appelés par nous Brabançons, Flamands, Hennuyers, pour régir nos affaires communes, voulussent bien les régir plus à notre point de vue commun...

« ... Enfin, le *vieux patriote brabançon* veut semer la division entre les Wallons et les Flamands! Ici, la réfutation deviendrait très-longue et surtout très-sérieuse. Il vaut mieux la remettre à l'occasion, qui se présentera sans doute bientôt, de parler du rapport de la Commission flamande, où peut-être le *vieux patriote* aura un petit mot à dire d'office ».

Het *Journal de Liége* hield L. Jottrand voor den schrijver dezer brieven.

2556. Souscription Van der Voort. *Le Nouvelliste de Gand,* 23 Juni 1858, n° 166.

« Nous reconnaissons volontiers que l'on devrait se servir du flamand chez les populations flamandes, et qu'il est souverainement absurde de s'adresser à elles dans une langue que l'immense majorité ne comprend pas. Administrativement les prétentions de M. Van der Voort peuvent être fondées; judiciairement elles ne le sont pas, car si les Belges sont égaux devant la loi, aux termes du § 2 de l'art. 6 de la constitution, les agents du fisc ne sauraient être exclus de cette égalité au profit de leurs adversaires, quels qu'ils soient. »

2557. De Hongersnood in Vlaenderen en de Vlaemsche taelbeweging. *De Beurzencourant,* 25 Juni, nr 176.

Het verwaarloozen van de ontwikkeling des volks door eigen taal wordt opgegeven als oorzaak van den weinig geestelijken vooruitgang van het Vlaamsche volk, wat aanleiding heeft gegeven tot niet medegaan met de verbeteringen op nijverheidsgebied en zoo tot den hongersnood.

2558. De Tael-kommissie. *Gazet van Dendermonde,* 27 Juni 1858.

Het niet openbaar maken van het verslag der Taalcommissie is voor de Vlamingen al te belangrijk om er niet op terug te komen. Welke zijn, volgens M. Rogier, de wijzigingen die er moeten aan toegebracht worden?

2559. **Jottrand.** — Wael en Vlaming. *De Beurzencourant,* 27 Juni 1858, nr 178.

Brief van M. Jottrand, vader, aan l'*Émancipation*, waarin hij voor de Vlamingen meer eischt dan deze tot hiertoe bekwamen, en zich verdedigt tegen de beschuldiging dat hij Vlamingen en Walen wil verdeelen.

2560. Arts, Sciences et Lettres. *Journal de Bruxelles,* 8 Juli 1858, nr 189.

Stichting te Hasselt van de maatschappij *De Vlaemsche Broeders van Limburg* » ... (qui) doit son érection à quelques amis de la langue maternelle. » — Stichters : leeraar Snyers te St-Truiden, Traets, conducteur van Bruggen en Wegen, de pastoor van Halen, de ontvanger Michels, en de letterkundigen Van West, Milis en Ceysens.

2561. Een Wael te Antwerpen. *Handelsblad,* 10 Juli 1858, nr 162.

« Sedert eenigen tyd werd die overstrooming van Walen, in onze Vlaemsche provinciën, sterk tegengegaen; wy herinneren ons zelf, dat onze achtbare gouverneur, in het volle van den provincialen raed, zegde : « Noemt my ambtenaers in onze provincie, die de twee talen niet magtig zyn, en ik maek my sterk om ze te doen verplaetsen. »

« In den laesten tyd heeft die hatelyke bevoorregting van den Wael weêr geweldig toegenomen; men strunkelt, vooral in de administratie der douanen, over de Walen, waervan er velen, als een Vlaming hen aenspreekt, hem verwaend en spottend « *ka nie verstaen* » antwoorden.

« Men meldt ons een nieuw staeltje, hoe het ministerie de administratie verstaet in onze provincie ! De ontvanger der 3e sektie onzer stad kent geen woord vlaemsch : hy kan dus met de kontribuabelen niet spreken en hunne opmerkingen en klagten niet aenhooren : de Vlaming schynt maer goed te zyn om te betalen !

« Indien er een Vlaming in zyn bureel komt, moet hy zyne zaken door bemiddeling van den klerk afdoen ; M. de ontvanger is voor dezen niet te benaderen, maer komt er een franschspreker, dan treedt de ontvanger in persoon te voorschyn. Dezer dagen heeft hy echter een harde les gehad van eenen Vlaming, die hem verklaerde zich gemakkelyker in zyne eigene tael uit te drukken, dan in het fransch, en wy hopen, nu het geweten is, dat dit de eenige les niet zyn zal welke hem zal doen gevoelen, dat hy hier *by ons*, in ons Vlaemsch land is, en hy zich naer *onze* zeden, naer *onze* gebruiken moet schikken, en wy niet naar de zyne. »

2562. Institution d'un prix triennal de littérature dramatique. *Moniteur Belge,* 11 Juli 1858, nr 192.

« Léopold, Roi des Belges.

A tous présents et à venir, Salut,

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Art. 1. Il est institué un prix triennal pour la composition d'une œuvre dramatique, en langue flamande, dont le sujet devra être pris, soit dans l'histoire, soit dans les mœurs nationales.

Art. 2. Le prix qui sera décerné à l'auteur de l'ouvrage couronné consistera en une médaille d'or d'une valeur de cent francs et en une

somme de cinq cents francs au moins et de quinze cents au plus, à répartir suivant les mérites de la pièce dramatique et le nombre des actes.

Art. 3. Un subside pourra également être accordé pour la mise en scène.

Art. 4. Le jugement se fera par une commission de trois membres au moins, choisis sur une liste double de présentation, adressée par la classe des lettres de l'Académie royale de Belgique.

Art. 5. La première période triennale sera considérée comme close le 1r janvier 1859; de telle sorte que toutes les œuvres qui auront paru depuis le 1r janvier 1856 pourront participer au prix.

Art. 6. Notre Ministre de l'Intérieur prendra les autres dispositions nécessaires pour l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 10 juillet 1858.
LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. ROGIER.

2563. Concours général de l'enseignement moyen. — Arrêté ministériel, 11 juillet. *Moniteur belge,* 13 Juli 1858.

« ... Samedi 25 (juillet) : seconde latine (concours spécial de langue flamande), composition flamande; même jour (troisième professionnelle (concours spécial de langue flamande), composition flamande. »

2564. De Taelkommissie. *De Grondwet,* 15 Juli 1858.

« Er is eene stem opgerezen, er is den minister ingeblazen dat uw werk het licht niet zien mag! Ha, dat is een duistere maer ook eene gewigtige beschuldiging, onder welker gewicht gy den fieren vlaemschen nek niet moogt bukken, of het volk zal u als pligtig blyven beschouwen.

« Wat daertoe noodig is zult gy beter weten dan wy. Als de eischen in uw verslag gegrond zyn op het regt van ieder vry volk, op het regt ons door de Grondwet toegekend, dan kunnen er geene redenen bestaen om het verslag niet onder de zon te brengen, en moet gy met waerdigheid, maer ook met den onverzettelyken wil van iemand die als man voor eenen pligt staet, by het Bestuer aendringen, en de uitgave van uw werk eischen ! »

2565. Concours de composition musicale. — *L'Étoile Belge,* 15 Juli 1858, nr 196.

« Premier prix décerné à M. Pierre Benoit, d'Harlebeke. Voor dien prijs van Rome had Pieter Benoit de fransche cantate *la mort d'Abel* moeten toondichten.

De jury was samengesteld uit : Fétis, voorzitter; Daussoigne-Méhul, Snel, Hanssens, Bosselet, Soubre en Samuel.

2566. Vlaemsche belangen. *De Beurzencourant*, 17 Juli 1858, nr 198.

Voorstel van den heer Jottrand in den gemeenteraad van St-Joost-ten-Oode om het *Bulletin Communal* ook in 't Vlaamsch uit te geven.

2567. Waerom de Vlamingen verpligt zyn liberael te worden. *Gazet van Dendermonde*, 18 Juli 1858.

De Vlamingen moeten liberaal worden omdat er van de klerikale partij niets is te bekomen.

2568. Nouvelles des Arts, des Sciences et de la littérature. – *L'Émancipation*, 19 en 20 Juli 1858 nr 200 en 201.

Het voorstel van Ed. Hagelsteen om slechts vertooningen te geven in het Nationaal Tooneel op zon- en feestdagen, mits eene toelage van 250 fr. per vertooning, wordt door den Antwerpschen Gemeenteraad aangenomen. — De raad beslist tevens tot het uitloven van 1500 fr. prijzen als aanmoediging van de schrijvers van verdienstelijke nieuwe stukken. Een wensch om slechts aanmoediging te schenken aan Antwerpsche schrijvers wordt verworpen.

2569. Nouvelles des arts, des sciences et de la littérature. — *L'Émancipation*, 25 Juli 1858, nr 206.

« Une nouvelle association dramatique vient de se former à Bruxelles, sous le titre : *De Vrienden van het Vlaemsch tooneel...* »

2570. Un vieux patriote brabançon. — Bruxelles, le 5 août 1858. – *L'Émancipation*, 6 Augustus 1858.

« ... Etait-ce un projet wallon que ce projet des nouvelles fortifications d'Anvers? — Vous avez entendu M. Lelièvre; je ne le lui ai pas fait dire. Il a mis à l'aveu toute la naïveté un peu éhontée de ces bonnes filles dont il a d'ailleurs adopté en politique la complaisance et la facilité de caractère. Au surplus, comptez les voix ministériels à l'appel nominal d'hier : les *libéraux* de Liège y défilent à côté des *libéraux* de Namur, et sont suivis des *libéraux* de Charleroy et de Mons. Si vous y voyez aussi les *libéraux* de Gand, c'est pour achever l'accomplissement de cette parole de mon évangile : « Par la députation de Gand qui cou[illegible] »...

... Et maintenant « Frère », il faut mourir... »

2571. Congrès de la propriété littéraire et artistique. — Bruxelles. Règlement. — *L'Étoile Belge*, 8 Augustus 1858, nr 220.

« ... Les discussions auront lieu en langue française. Néanmoins, les membres étrangers sont admis à s'exprimer en d'autres langues. Dans ce cas, le sens de leurs paroles sera traduit par l'un des membres de la réunion. »

2572. Instruction publique. — Avis important. — *Journal de Bruxelles*, 9 Augustus 1858, nr 222.

« Jury chargé de procéder à la vérification des certificats des études moyennes et aux épreuves préparatoires prévues par l'art. 2 de la loi du 1 mai 1857 sur les jurys d'examen pour la collation des grades académiques. — Ouverture de la session de 1858.

Le ministre de l'Intérieur rappelle . . . . .

Les certificats des études moyennes....... (devront comprendre) spécialement :

(*Si le certificat doit servir pour l'examen de candidat en philosophie et lettres.*)

Le latin, le grec, le français, ou le flamand, ou l'allemand;....

(*Si le certificat doit servir pour l'examen de candidat en pharmacie.*)

Le latin, le français, ou le flamand, ou l'allemand;....

(*Si le certificat doit servir pour l'examen de candidat notaire.*)

Le latin, le français, ou le flamand, ou l'allemand;....

Bruxelles, le 7 août 1858.
Le ministre de l'Intérieur,
CH. ROGIER. »

2573. *Handelsblad*, 10 Augustus 1858, nr 188.

Nopens de vertraging in het afkondigen van het verslag der *Vlaemsche Commissie*, toe te schrijven aan den tegenzin van Vlaamsch-onkundige procureurs der rechtbanken.

« Het is op zoodanigen grond, dat het ministerie de redens van weigering vindt, om het dokument bekend te maken; het is door geloof te geven aen menschen die belang hebben by het behoud van den tegenwoordigen toestand, dat men ons beschuldigt van *overdreven* te zyn, en dat men het werk der Kommissie wil verminken, alvorens het in 't licht te geven.

« Wy houden ons aen ons vroeger gezegde :

« Wy hebben een volle vertrouwen in de mannen die de Kommissie uitmaekten; het zyn beproefde Vlamingen, mannen van jaren en ondervinding en die men niet kan beschuldigen aen het vuer der jeugd te

hebben toegegeven; het rapport is het praktisch werk van praktische mannen, en het past onzen vyanden niet het met gesloten deuren te veroordeelen.

« Men geve het verslag uit, zooals het uit de handen der Kommissie gekomen is, en het publiek zal oordeelen of wy ongelyk hebben, die sedert eene vierde eeuw klagen en protesteeren, ofwel het gouvernement van 1830, dat sedert vyf-en-twintig jaren den Vlaming als eenen verstooteling, als een overwonnen volk behandelt. »

2574. Actes officiels. *Moniteur belge*, 11 Augustus 1858. Arrêté royal du 1 août.

Programma van examen voor de gezantschaps-secretarissen.

« Art 6. — ... 3° Langue allemande ou anglaise, au choix du candidat. »

Het Vlaamsch is niet vermeld.

2575. Aen de Vlamingen. Brussel, drukkerij Delevigne en Callewaert, 8°, 7 blz.

Over dit opstel, in hetwelk de schrijver achterdenken en minachting werpt over het verslag der Taalcomissie, schreef *De Eendragt* in haar nr van 15 Augustus 1858 : « De naemlooze schryver dezer zeven blz. schynt ons te voorbarig over enkele punten van het verslag der Vlaamsche commissie te oordeelen, terwyl dit stuk tot heden niet is uitgegeven. »

N. B. De schrijver van dit vlugschrift was EM. VAN DRIESSCHE.

2576. Het Ministerie en de Vlaemsche Taelcommissie. *De Beurzencourant*, 11 Augustus 1858, nr 223.

Bespreking van hooger vermeld vlugschrift, waarin het Ministerie gesteund wordt tegen de Taalcommissie; — vraag tot bekendmaking van het verslag der Commissie.

2577. Attachés de légation. — Arrêté ministériel. — Examens — *Moniteur belge*, 11 Augustus 1858.

« ... 3° Langue allemande ou anglaise, au choix du candidat. »

2578. Cour d'Assises du Brabant. Audience du 12 août. — Affaire de N... D... K..., accusé de parricide. — *L'Émancipation*, 14 Augustus 1858, nr 226.

« ... M. Wauters, greffier, donne lecture de l'acte de renvoi et de l'acte d'accusation, pièces qui sont ensuite traduites à l'accusé en flamand par l'interprète juré de la cour...

« L'accusé, à plusieurs passages de la traduction qui lui est faite, fond en larmes... »

2579. Vlaemsch letterkundig genootschap te Lier. *De Eendragt,* 15 Augustus 1858, nr 6.

Dit genootschap, uitsluitend gewijd aan den vooruitgang der Vlaamsche zaak, kwam tot stand den 25 Juli 1858.

2580. Faits divers. — *Journal de Bruxelles,* 16 en 17 Augustus 1858, nr 230.

« Les examens d'admission à l'école d'horticulture de Vilvorde auront lieu cette année, vers le milieu de... Pour être admis à l'école, les aspirants doivent... savoir parler, lire et écrire correctement le français.. Il sera tenu compte aux récipiendaires flamands de l'instruction qu'ils possèdent dans la langue flamande... »

2581. Jury de professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur pour les humanités. — *Moniteur belge,* 20 Augustus 1858.

« ... L'épreuve qui conduit à l'obtention du certificat consiste en un examen par écrit qui comprend : 1° Une composition française ; 2° Un thème latin; 3° Une version latine; 4° Une version grecque: 5° Une traduction de l'allemand, de l'anglais ou du flamand, au choix du récipiendaire, à l'exclusion de sa langue maternelle... »

2582. **De Geyter (J.).** — De waerheid over de Vlaemsche beweging. Brieven van eenen ouden Staetsman aen eenen jongen Gentenaer. Gent, Dullé-Plus, 1858, 8°, 16 blz.

« Inhoud : I. De geestelykheid. — II. Verpligtend onderwys. P. S. Algemeen stemregt. — III. Verslag der Taelkommissie. — IV. Een vlaemsche hoogleeraer te Gent. »

De eerste dezer brieven is gericht tegen de geestelijkheid, die allen vooruitgang, volgens den Schrijver, tegenhoudt. « Het zou al weinig baten (zegt hij), Vlaemsch-België in het volle bezit zyner taelregten te stellen, zoo de bevolking er geen gebruik van maekte. En dat zal zy niet, zoo lang zy niet denken en handelen uit eigen gezag, zoo lang zy de geestelykheid met hare dweeperyen, met hare eeuwige vyandschap tegen volksmagt, stoffelyk en zedelyk geluk, het hoofd niet biedt. Eenmael van de Vlamingen een vry volk gemaekt, zullen zy krachtdadigheid genoeg in 't herte voelen om geene 24 uren af te smeeken wat zy het regt hebben af te eischen... »

In den 2de brief ziet hij geene andere redding voor het Vlaamsch dan door 't verplichtend onderwijs. De 3e waarschuwt den lezer tegen de brochure : *Aen de Vlamingen,* dezer dagen verschenen en in welke

de schrijver « achterdenken en minachting werpt op het verslag der Taelkommissie ». De 4°, eindelijk, bespreekt de pogingen, aangewend door Em. van Driessche, ten einde benoemd te worden tot hoogleeraar bij de Gentsche Universiteit, vóor Heremans...

2583. **Van Rucklingen (L.).** — Antwoord van eenen jongen Antwerpenaer op de brieven van eenen ouden Staetsman. Antwerpen, Lamot-Jacobs, 1858, 16°, 16 blz.

Wederlegging van de voorgaande brochure.

2584. **Van Rucklingen (L.).** — Over de Vlaemsche belangen. Brief aen eenen zoogenoemden liberalen Vlaming. Antwerpen, P. J. van Dieren en Cie, 1858, 8°, 8 blz.

2585. Vlamingen Vooruit. *Gazet van Dendermonde,* 5 September 1858.

Bespreking van een onder dezen titel verschenen artikel in den *National*, tot de Vlamingen zeggende dat zij vrij en vrank zouden vooruitstreven, daar de Vlaamsche zaak de zaak is van het volk, dat al wat uitheemsch en dwang is verafschuwt.

2586. Achat de plusieurs journaux belges. — *L'Étoile Belge,* 8 September 1858, n^r^ 251.

Verzet van het Luiker blad *La Meuse* tegen den aankoop van verscheidene Belgisch-Fransche dagbladen door eene Fransche maatschappij, bestuurd door « *Esprit Privat*, ancien rédacteur de la *Patrie* de Paris, feuille semi-officielle du gouvernement impérial... ».

— Zie insgelijks *L'Étoile Belge* van 14 September, n^r^ 257.

2587. Congrès de la propriété littéraire. — *L'Étoile Belge,* 12 September 1858, n^r^ 255. (Overgenomen uit de Brusselsche brieven aan *La Meuse.*)

« ... Les Flamands, à ce qu'on assure, sont très hostiles au Congrès. Ils se plaignent vivement de l'article du programme aux termes duquel les discours seront prononcés en langue française. — « Les étrangers seuls sont admis à s'exprimer en d'autres langues. » Le Flamand est donc exilé. — Il sera assez étrange, en effet, de voir un Hollandais admis à parler dans une langue qui sera interdite aux Flamands, quoiqu'elle soit à peu près en tous points la leur. »

— Zie insgelijks *l'Étoile Belge*, 16 September, nr 259, die antwoordt op de terechtwijzing, verschenen in een ongenoemd blad, volgens dewelke de Vlamingen hunne taal mochten spreken. « A moins qu'on ne rangeât les Flamands parmi les étrangers » — verklaarde *l'Étoile* — « il était fort difficile de trouver dans (le) texte (du règlement) l'autorisation pour eux de parler leur langue. »

2588. *L'Émancipation*, 15 September 1858, nr 258.

« A propos de la vente de l'*Observateur* et d'autres journaux belges à des influences étrangères, la *Meuse*, de Liége, pense qu'il serait « parfaite« ment constitutionnel d'établir qu'aucun étranger ne peut exercer la « *direction* politique d'un journal en Belgique sans être autorisé à établir « son domicile dans le pays ».

« *L'Étoile* adhère à cette opinion .. »

2589. *L'Émancipation*, 18 September 1858, nr 261.

Naar aanleiding van een artikel van de Gentsche *Beurzencourant*, « journal souvent bien informé » :

« ... L'exploitation de la Belgique parait intéresser beaucoup, depuis quelques temps, les capitaux étrangers. Après s'être appliqués à nos mines, à nos hauts fourneaux, à nos chemins de fer et à plusieurs autres grandes industries, ils s'adressent à nos journaux, à l'administration financière de nos communes et à la plupart de nos sociétés d'assurances. Le vif intérêt qu'on nous porte peut sans doute flatter notre vanité nationale, mais doit inspirer des réflexions prévoyantes à nos gouvernants. »

2590. Een woord aen den « *Journal de Gand* ». *De Beurzencourant*, 25 September 1858, nr 268.

Antwoord aan het « *Journal de Gand* », dat gezegd heeft dat sommige bladen het Vlaamsch onder lofbetuigingen willen versmachten. De Vlamingen onthielden zich op het Congres der Maatschappij van *Schoone Kunsten*, omdat deze maatschappij zich het Vlaamsch al te weinig genegen toont.

2591. Verslag der Taelkommissie. *De Grondwet*, 29 September 1858.

« Mag een bestuer het volk voor den gek houden?

« Mag men met de inzigten van een koninklyk besluit den spot dryven?

« Mag men een gevraegd rapport, door mannen van beproefde kunde opgesteld, zoo maer onder de tafel wegsteken op het aenraden van eene ministerieele botervlieg, die in 't geheel niet bevoegd is om over de kwestiën te oordeelen die in zulk verslag voorkomen?

« Stellig neen!

« Waerom handelt het bestuer dan alzoo met het ingediend verslag over de taelgrieven? »

2592. Vlaemsche Beweging. *De Broedermin,* 2 October 1858, nr 276.

« Van het staetsbestuer is dus door redeneringen niets te verkrygen. Andere middelen moeten ingespannen worden. In plaets van protesteren moet men handelen; de smeekingen moeten eischen worden, de petitiën staetkundige programma's, de letterkundige maetschappyen kiesgenootschappen. »

2593. Moniteur. — *L'Étoile Belge,* 4 October 1858, nr 277.

Mededeeling uit Brussel aan het *Journal de Bruges:* er is spraak het staatsblad uit te breiden en, evenals in Frankrijk, in alle gemeenten van België te laten aanplakken: « On paraît même décidé à faire les frais d'une traduction flamande, pour mettre les populations flamandes à même de s'instruire de ce que le gouvernement entreprend pour leur bien-être ».

2594. Convention conclue entre la Belgique et la Hollande, sur la propriété littéraire et artistique. Overgenomen uit het *Handels- en Effecten-Blad* door *L'Émancipation,* 13 October 1858, nr 286.

« ... Art. 3... § 2. — La langue hollandaise et la langue flamande, par rapport à l'application du présent traité, sont regardées comme une même langue. La réimpression en hollandais d'un livre flamand et vice-versa passe pour contrefaçon »...

2595. Tribunaux. – *L'Émancipation,* 16 October 1858, nr 289.

« Le tribunal civil d'Anvers a prononcé son jugement dans l'affaire du sieur Outendirck contre l'éditeur du *Grondwet* (J. van Ryswyck). — Ce dernier a été mis hors de cause et le sieur Outendirck a été condamné aux frais du procès. On sait que le *Grondwet* avait accusé le *Précurseur* d'être vendu à la France, ou, tout au moins, à une compagnie française. Le prononcé de ce jugement a été accueilli dans l'auditoire par des marques d'approbation très-vives... »

2596. Quelques flamands de la capitale. – *L'Étoile Belge,* 21 October 1858, nr 294.

Vertoogschrift dat door *eenige Vlamingen* naar de Kamer van volksvertegenwoordigers is gestuurd. Sedert October 1857, wordt daarin gezegd, berust in het archief van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken het verslag uitgebracht door de Commissie, ingesteld bij Koninklijk besluit van 27 Juni 1856, « dans le but de déterminer les mesures à prendre par le gouvernement, afin de mettre un terme aux réclamations des flamands au sujet de la répudiation de leur langue maternelle ». — Tot heden heeft de Minister niets gedaan, in weerwil van zijne belofte in de Kamervergadering van 19 Juni ll.. « Tant de prières et d'efforts dépensés en pure perte, aigrissent la population flamande et usent sa patience.

« Elle veut tenter une dernière démarche...

« Que M. le ministre se prononce nettement sur ses intentions par rapport au redressement de nos griefs : c'est tout ce que nous demandons, mais nous le demandons avec instance... »

2597. Concours de composition musicale de 1859. — Arrêté royal du 3 septembre. — *Moniteur belge*, 21 October 1858.

« ... Le poëme devra être écrit en français... »

2598. *L'Émancipation*, 24 October 1858, nr 297.

« Une pétition adressée à la Chambre des représentants et publiée par plusieurs journaux, rappelle, dans l'intérêt de la cause flamande, qu'un rapport de la commission instituée par arrêté royal du 27 juin 1856, sur la convenance et l'utilité de rédiger des actes officiels dans les deux langues du pays, repose depuis un an, sans solution, dans les cartons du ministère de l'intérieur. Dans la séance de la chambre du 19 juin dernier, M. le ministre de l'Intérieur a déclaré qu'il ne pouvait consentir à la publication complète du document; mais il ne tranchait aucune des questions qui sont traitées dans ce rapport. Les signataires de la pétition demandent à la Chambre d'engager le ministre à prendre une résolution quelconque sur les griefs du parti flamand. C'est de Bruxelles que part ce mouvement. »

2599. Un unioniste d'avant 1830. — Lettre « Bruxelles, le 25 octobre 1858 ». — *L'Émancipation*, 27 octobre 1858, n° 300.

« ... Le congrès de 1830 n'avait point connu de parti *libéral*. Les quelques représentants de l'orangisme et des opinions françaises qui auraient pu constituer une opinion *libérale*, dans le sens que nous donnons aujourd'hui à ces termes, n'auraient pas eu d'écho... Le *libéralisme* qui, à coup sûr, ne se vante nulle part de sortir du peuple, ne sort pas même en

Belgique des classes supérieures prises dans leur ensemble. D'où sort-il donc?...

« Il est... facile de prouver que les premiers temps après la révolution de 1830 furent, comme cette révolution même, exempts de tout *libéralisme*. Il ne faut que citer pour cela les noms des ministres de 1831 à 1833 et indiquer les principales mesures prises sous leurs ministères... Les budgets de ces premiers ministres restaient ce qu'ils avaient été sous le congrès national quant aux voies et moyens; et l'emploi des deux langues du pays était religieusement observé dans la publication de tous les actes de l'administration générale.

« Ce qui ébranla d'abord la position des hommes qui jusqu'à la fin de 1832, avaient si bien observé les traditions unionistes du Congrès national, ce fut l'influence accordée chez nous aux hommes et aux idées du gouvernement de Louis-Philippe.... Plus tard.... les mémoires des personnages de cette époque... donneront la clef de l'avènement du premier ministère exclusivement wallon qui s'installa chez nous à la fin de 1832, avec l'adjonction de M. Evain, français tout récemment naturalisé. Pour le vulgaire, les causes exclusives de cet avènement sont, et seront encore longtemps, les efforts faits par les journalistes venus de Paris et patronés de fort haut pour égarer l'opinion belge sur les véritables intérêts du pays; l'indifférence ou l'impuissance des provinces flamandes à soutenir le nouveau régime qu'elles n'avaient pas trop contribué à créer... Le fait est que le ministère de la fin de 1832 entra aux affaires par surprise. Ce qui le prouve, c'est l'absence de tout flamand dans sa composition... »

2600. Vlaemsche vlugschriften. *De Beurzencourant,* 28 October 1858, nr 301.

Antwoord op het vlugschrift: « *De Waerheid over de Vlaemsche beweging* ».

— Zie nr 2582.

2601. P. Vermeire, te Hamme : Verhandeling over de Vlaemsche Beweging. *L'Émancipation,* 28 October 1858, nr 301.

« Ce livre, parfaitement écrit, tend à prouver que le salut de la littérature flamande exige qu'elle s'appuie sur la langue allemande... Nous exposons cette idée sous toute réserve. Dénationaliser en quelque sorte une langue pour en étendre le domaine, est une opération difficile et délicate qui exige un mûr examen. »

— Eene bespreking dier brochure komt ook voor in *De Gazet van Dendermonde,* van 31 October 1858.

2602. Voorklapper van 1859. — *Journal de Bruxelles* — 29 October 1858, nr 302. (Uit de *Patrie* van Brugge.)

« On a vu figurer parmi les annonces du *Broedermin* (Gand), comme étant sorti des presses de son imprimeur, un almanach portant pour titre : *Voorklapper van 1859*...

Tout d'un coup la même feuille informe ses abonnés que cet opuscule n'ayant point obtenu l'assentiment de sa rédaction, elle doit déclarer que sa publication a eu lieu à son insu, et qu'elle en repousse la responsabilité.

« On était curieux de connaître le motif de cette conduite si opposée, à quelques jours d'intervalle. Voici les énormités que le pronostiqueur renferme dans ses éphémérides :

« 1859. *Janvier.* — Le ministère sera frappé d'un mal incurable, il perdra inopinément la mémoire et oubliera toutes les promesses qu'il fit l'année dernière aux Flamingants.

« M. Rogier fera secouer le rapport de la Commission des griefs pour montrer qu'il est loin d'oublier le flamand.

« *Février.* — M. Rogier suera comme un blaireau sur toutes les pétitions qui lui tomberont sur la tête pour la publication du rapport.

M. de Perceval agira, en bon Flamand, avec prudence et sans trop parler de l'affaire; beaucoup de représentants imiteront son exemple.

« *Avril.* — Gare aux poissons d'avril !

« Il sera annoncé par le *Beurzencourant* que M. Rogier a pressé toutes les pétitions flamandes de *Tael is gansch het Volk* sur sa poitrine patriotique et s'est écrié dans un véritable transport néerlandais : *Oui, le rapport paraîtra.* — Poisson d'avril !

... « *Juin.* — On parle d'un nouveau ministère qui ne sera pas assez inhumain pour laisser les Flamands, souples comme un roseau, écrire une douzaine de pétitions sans leur accorder une place de directeur, inspecteur, vérificateur ou contrôleur.

« ... *Septembre.* — M. le ministre ouvrira un concours pour les oiseaux savants et les poètes flamands.

« *Novembre.* — M. Rogier suffoque sous le poids des pétitions des Flamingants impatients et s'écrie dans un transport de sainte colère : *Advienne que pourra !* et il livre le fameux rapport à la publicité. »

« Ces plaisanteries sont à cent lieues des violentes attaques que le *Broedermin* dirigeait contre M. Rogier en 1848. Mais le sauveur des Flandres est devenu depuis le bienfaiteur de la plupart des *citoyens* qui ont souscrit pour les pillards de février... La servilité de la presse libérale est poussée tellement loin qu'elle n'imprime plus que le panégyrique de M. Rogier... »

2603. Het Vlaemsch by de Rechtbanken. *De Beurzen-courant,* 31 October 1858, nr 304.

Over het geval van drie arme bezembinders van Stekene, slachtoffers van de Fransche rechtspleging.

2604. Vlamingen vooruit ! - *L'Étoile belge,* 7 November 1858, nr 311.

Ontslagneming van de Perceval als voorzitter van de *Vlamingen vooruit!* te Brussel, wegens zijne aanstaande reis door Italië. — De maatschappij heeft tot heden dat ontslag niet aangenomen.

N. B. De heer de Perceval verkocht zijn heerenhuis te Mechelen, nam tevens zijn ontslag als lid der Kamer en ging zich buitenslands vestigen.

2605. Taelonderdrukking in Frankryk. *De Eendragt*, 7 November 1858, nr 12.

Niet alleen in Fransch-Vlaanderen, ook in die streken van Frankrijk, waar het Hoogduitsch de volkstaal is, mogen de kinderen in geene andere dan de Fransche taal onderwezen worden. Tegen dezen tergenden maatregel werd door de Duitsche geestelijkheid van het bisdom Nancy een vertoog ingediend, dat, eerst door de *Beurzencourant*, daarna door de *Eendragt*, werd medegedeeld.

2606. Nouvelles des arts, des sciences et de la littérature. — *L'Émancipation*, 8 November 1858, nr 312.

« La fondation d'une *Revue trimestrielle* et de conférences flamandes a été décidée, dans la dernière réunion de la société *Vlamingen vooruit!* »

2607. Eene Vlaemsche Gemeente. *Handelsblad*, 9 November 1858, nr 264.

« Naer wy vernemen heeft de gemeenteraed van ons naburig Cappellen in zyne laeste zitting een besluit genomen, dat tot eer strekt aen de leden en hetwelk in vele gemeenten van Vlaemsch-België verdient nagevolgd te worden.

« Men heeft besloten geen gevolg meer te geven aen welk druksel ook, dat hun van hoogerhand mogt worden toegezonden, *en 't welk niet in de Vlaemsche tael zou opgesteld zyn.*

« Indien allen den moed en de openhertigheid van den raed van Cappellen hadden, dan zou het *franquiljonnismus* der publieke ambtenaers welhaest een einde nemen, en men zou niet langer getuige zyn van de schandelyke vernedering der moedertael. »

2608. *L'Émancipation*, 13 November 1858, nr 317.

Kondigt aan dat de *Vlamingen vooruit!* het ontslag van hunnen voorzitter M. Arm. de Perceval, die naar Italië is vertrokken, niet aangenomen hebben. De heeren E. van Bemmel, T. Haeck en G. Tiberghien, leden dier Maatschappij, hebben besloten tot het instellen van een onderzoek over de loopende geruchten betreffende het vertrek van den heer de Perceval.

Pennestrijd tusschen L. Hymans, hoofdopsteller van *l'Étoile belge*, en T. Haeck, die het voor de Perceval houdt.

N. B. Den 19n November zagen voornoemde leden van den hun opgedragen last af, daar de heer de Perceval weigert « de poursuivre en calomnie une feuille anversoise dans les colonnes de laquelle les bruits dont il s'agit ont été précisés... ». (*L'Émancipation*, 19 November, nr 323.)

2609. **Vermeire (P.).** — Verhandeling over de Vlaemsche Beweging, voorgedragen in de Maetschappy *Tael en Kunst*, te Hamme. St-Nicolaes, Dieudonné en Schuerman, 16°, 84 blz.

Zie over deze verhandeling een artikel van J. F. J. HEREMANS, in het *Leesmuseum*, 1858, blz. 124-127.

2610. **Hendriksone (Em. Hiel).** — Een woord over het artikel : Verhandeling over de Vlaemsche Beweging. *Gazet van Dendermonde*, 14, 21, 28 November, 5, 12 en 19 December 1858.

Breedvoerige ontleding en wederlegging van 's heeren VERMEIRE's brochure, hiervoren aangeteekend.

2611. Un unioniste d'avant 1830. — Lettre : Bruxelles, le 14 novembre 1858. — *L'Émancipation*, 16 November 1858, nr 320.

« ... Une mesure en faveur du petit peuple flamand, qui demande qu'on lui rende l'usage de sa langue, voilà qui ne ferait pas trop de mal... Faire droit aux vœux de cinquante mille pétitionnaires flamands, ce serait... joli... »

2612. De Raed van Cappellen. *Handelsblad*, 18 November 1858, nr 272.

Hoogervermeld besluit wordt gerechtvaardigd door eene beslissing van den Provincieraad van Antwerpen (19 Juli 1850) op het 23e art. der Grondwet :

« Voor het overige heeft de Gemeente-Raed van Cappellen ook gedacht, hier volle gebruik te mogen maken van den 23en artikel der belgische grondwet, en de letter van dit artikel met den waren geest en regte beteekenis overeen te brengen.

« Inderdaed, wanneer het voorloopig bestuer in 1830, het Nationael Kongres in 1831 en, sedert dien tyd, al de ministers, die de overleveringen en echt liberale grondbeginsels van het Nationael Kongres zyn

getrouw gebleven, altoos verstaen en voorgehouden, en in 't werk gesteld hebben, dat de stukken van algemeene administratie in twee talen, fransch en vlaemsch moesten uitgeveerdigd worden, dan volgt er uit, dat de vlaemsche bevolking, van wege de publieke ambtenaren, regt heeft op het gebruik der **Vlaemsche** tael, of ten allerminste op eene bygevoegde *vlaemsche* vertaling der toegezondene fransche stukken. »

2613. **Collaes (H.)**. — Verslag van den toestand en de werkzaemheden van het tael- en letterlievend genootschap *Met Tyd en Vlyt,* gedurende het afgeloopen schooljaer 1856-1857, gedaen in de vergadering van 14 van slagtmaend 1858. Leuven, van Linthout en Cie, 12°, 32 blz.

In dit verslag ziet men dat door den heer C. SERRURE, in de zitting van den 6 Juli 1857, eenige uittreksels werden voorgedragen van eene vertaling met aanteekeningen van het wetboek van Handelsrecht, welke hij zich voorstelde te voltooien als een vervolg op de vertaling van het burgerlijk wetboek, door LEDEGANCK.

2614. Procès van der Voort. — *L'Étoile Belge,* 17 November, n^r^ 321. — Overgenomen uit *Le Nouvelliste,* te Gent.

Dat proces wordt den 26^n^ dezer bepleit voor de burgerlijke rechtbank te Brussel. — M^r^ van den Plassche, de verdediger, zal het woord voeren in het Vlaamsch..

« ... La question de principe que l'opposition du défendeur soulève ne sera point abordée. Nous pensons qu'elle ne le sera jamais et qu'elle ne peut l'être en présence de l'article 23 de la Constitution qui rend facultatif l'emploi des langues usitées en Belgique; facultatif pour une administration publique autant que pour un simple particulier ».

Naar het schijnt kennen twee van de drie rechters nauwelijks het Vlaamsch. « C'est certes une anomalie; mais les pièces du dossier sont rédigées en français, et dès-lors la question de la validité de la saisie pourra fort bien être décidée par ces magistrats, sans que le défaut de connaissance de la langue nationale soit pour eux un motif de récusation. »

— Zie ook *L'Émancipation* van 17 November 1858, n^r^ 320.

2615. Nouvelles des arts, des sciences et des lettres — *L'Émancipation,* 20 November 1858, n^r^ 324.

Deelt mede dat de heer Jottrand de denkbeelden, uiteengezet door den heer P. Vermeire in zijne brochure *Verhandeling over de Vlaemsche Beweging*, bijtreedt.

N. B. In hetzelfde nr komt eene lovende beoordeeling voor over J. Delfortrie's werk « *Mémoire sur les analogies des langues flamande, allemande et anglaise...* » door D. V. B. *Ancien élève des Universités de Bonn, de Copenhague* et *de St-Petersbourg.*

2616. L. Jottrand père, avocat. — Brief aan *L'Émancipation,* 3 December 1858, nr 337.

Uittreksel.

« ... Non seulement j'attaque à outrance (in zijne brieven onderteekend *Un unioniste d'avant 1830*) le parti que vous appelez *libéral;* mais je continue de protester contre l'exploitation que font les Liégeois et les Luxembourgeois de nous autres, benoîts Brabançons et Flamands. Vos lecteurs se rappelleront bien que j'ai déjà entamé ce dernier thème lors de la fameuse question des 60,000,000 et des fortifications d'Anvers... »

2617. Vlaemsche taelbelangen. *De Eendragt,* 5 December 1858, nr 14.

Bevat o. a. een uittreksel van het weekblad *L'union de Louvain,* ter gunste van de Vlaamsche taal.

2618. Le Conseil Communal d'Anvers. — *L'Émancipation,* 6 December 1858, nr 341.

De vraag van M. Verhaegen om de toelage voor het Nationaal Tooneel te verhoogen tot 12,000 fr. werd verworpen.

« ... Puisque l'on agit ainsi à l'égard de la scène nationale, dit le *Journal d'Anvers,* ne devrait-on pas aussi diminuer le subside énorme de la scène française? »

2619. Chambre des Représentants. — Séance du 10 décembre. — *L'Étoile Belge,* 11 December 1858, nr 245.

De heer *Van der Donckt* brengt verslag uit over een vertoogschrift waarbij de Minister van Binnenlandsche Zaken aanzocht wordt zijne inzichten te laten kennen nopens de klachten der Vlamingen.

De heer *De Muelenaere* ondersteunt het vertoogschrift.

Minister *Frère-Orban,* wijst er op dat zijn collega, de heer Rogier, niet aanwezig is.

De heer *Coomans* meent dat het hooge tijd wordt dat de zaak opgelost worde.

Inmiddels is de heer Rogier binnen gekomen. « Il est tout prêt à livrer à l'impression le rapport... Cette publicité, cependant, ne serait pas trop favorable aux intérêts que l'on voudrait défendre. Demain M. le

Ministre doit avoir une conférence avec un membre de la Chambre qui [illegible] plus directement et depuis [illegible] dans cette question. Le rapport sera déposé sur le bureau de la Chambre, et puis si la Chambre [illegible] à ce [illegible], le gouvernement publiera le rapport aux risques et périls de ses auteurs. »

De heer *Coomans* klaagt herhaaldelijk over de geringe aanmoediging van het Vlaamsch Tooneel en over de gunsten aan het Fransch tooneel verleend.

De heer *P[illegible]* bekent « qu'il y a de grands inconvénients à avoir des fonctionnaires ne sachant pas le flamand, et je tâcherai de les faire [illegible]... ».

« M. *Dolez.* — Nous avons, outre la littérature flamande, la littérature wallonne et liégeoise, et jamais nous n'avons fait entendre les réclamations que soulève M. Coomans. Ce qu'il importe le plus aux Flandres, c'est d'apprendre le français pour ne pas rester isolées. C'était l'opinion émise par M. Deli[illegible]urgne il y a longtemps. Ne continuons pas un débat inutile et qui pourrait devenir un danger. Il faut éviter de faire du flamand un monopole pour arriver aux fonctions publiques. »

« M. *Lebeau* se déclare partisan très-sincère de la propagation dans toutes les provinces de la langue française; mais la première condition du succès pour cela c'est une impartialité bienveillante en faveur de la langue flamande. Je me souviens des souffrances et des déchirements qui ont eu lieu quand on a voulu nous imposer la langue hollandaise. Evitons ces froissements en sens contraire. Respectons une langue si chère à tous les souvenirs et à toutes les traditions du pays. »

De heer *de Haerne* bewijst dat het Fransch onderwezen wordt en de voertaal van het onderwijs is in de meeste scholen der Vlaamsche gewesten. « Il n'est donc pas nécessaire de prendre des mesures en faveur du français, mais bien en faveur du flamand. »

« M. *Coomans* pense qu'il faut que tous les fonctionnaires parlent le flamand, que tous les documents officiels soient rédigés ou traduits en flamand... »

« M. *De Decker...* Depuis deux ans, la Chambre avait renvoyé des centaines de pétitions au ministère de l'intérieur. Pour en finir une bonne fois pour toutes sur les demandes qu'elles contenaient et qui sont sans cesse renouvelées, et pour ne pas bouleverser à la légère, j'ai soumis toutes ces pétitions à l'examen d'une commission qui a déposé son rapport le 16 octobre 1856, c'est-à-dire 15 jours avant la crise ministérielle. J'avoue que je n'ai pas eu le temps de l'apprécier, car j'en ai lu onze pages à peine, mais il m'est revenu que parmi les conclusions de ce rapport ils s'en trouvaient dont la publication eut été inopportune.

« Dans ma pensée, le rapport destiné à éclairer le gouvernement ne devait pas être publié, mais je ne suis nullement responsable de la détermination prise à cet égard par mon successeur. »

De heer *Orts* beweert dat het Vlaamsch tooneel te Brussel geen volk lokt.

De heer *B. Dumortier* meent dat de eischen der Vlamingen in ernstige overweging moeten genomen worden. Hij begrijpt niet waarom

de namen der straten te Brussel niet in het Vlaamsch en in het Fransch gesteld zijn; waarom Vlaamsche petitiën in 't Fransch beantwoord worden. Hij zegt dat de Vlaamsche letteren aanmoediging verdienen en hij vraagt, met den heer de Haerne, een leergang van Vlaamsche taal in de Staatshoogescholen « et il croit que, quant à la correspondance administrative, elle devrait être faite en langue flamande ».

« M. *De Liége* s'est trop associé au pétitionnement de 1828 pour ne pas engager le gouvernement à ne pas renouveler les griefs de cette époque; les flamands se plaignent d'avoir des magistrats qui ne parlent pas leur langue; ce sont plutôt les wallons qui devraient s'en plaindre. Cependant ils ne disent rien. »

« La discussion est close et la Chambre ordonne le dépôt du rapport sur le bureau, et le renvoi des pétitions à M. le ministre de l'intérieur. »

2620. Chambre des Représentants. — Séance du 11 décembre. — *L'Étoile Belge*, 12 December 1858, nr 346.

« M. le Président (*Verhaegen*). M. le ministre de l'intérieur a déposé sur le bureau de la Chambre le rapport de la Commission de la langue flamande, ainsi que les procès-verbaux des séances et des délibérations de cette Commission. Ces pièces resteront déposées sur le bureau de la Chambre à l'inspection des membres. »

2621. Het verslag der vlaemsche kommissie. *Gazette van Gent*, 12 December 1858, nr 293.

Het blad spot met de woorden van den heer Rogier, die in de Kamer zegde: « Le Gouvernement à toujours fait preuve de sympathie, d'intérêt et de justice vis-à-vis de la langue flamande! Men vraagt zich af, of men niet zeggen zou dat de Vlamingen alles bekomen hebben waar 't herte naar trachten kan. » Verder spreekt het blad over de verklaring van den heer De Decker, als zou het verslag niet bestemd geweest zijn om uitgegeven te worden. « Er is maer iets spytig », zegt de *Gazette van Gent*, « dat is dat de grondwet van 1830 niet de kwestie der landstalen opgelost hebbe in dezen zin : «« Het eerste wat de Vlamingen *moeten* doen, is : Fransch te leeren »». Dan hadden wy zoo maar in eens het strot toegewurgd geweest. Maer dit art. is vergeten geweest, waeruit volgt dat het Vlaemsche volk, spyts de sympathie van alle ministers en alle representanten, zal voortgaen met het regt te vorderen, dat hem door die zoo onbedacht opgestelde grondwet verzekerd is. »

2622. Het Vlaemsch in de Kamer. *De Broedermin*, 12 December 1858, nr 317.

« In een woord het gevoelen, dat thans in de gemoederen van het grootere deel dezer officieele mannen heerscht, is de vrees. Men is bang voor de Vlaemsche beweging en het is van die vrees dat de Vlamingen voortaen meer en meer gebruik moeten maken. Wat men van het gevoel van regt en rede niet krygen kan, moet men met het gevoel van vrees zien te ontwringen. »

2623. Nouvelles des arts, des sciences et de la littérature. — *L'Émancipation*, 13 December 1858, nr 348.

Aankondiging van de drie eerste voordrachten van de *Vlamingen Vooruit!* op 13, 20 en 27 December in de zaal van *Le Lion belge*, Haechtschen steenweg, nr 1, buiten de Schaerbeeksche poort. — De heer Bockhuys, gemeenteonderwyzer te Schaarbeek, zal spreken over: *Le développement moral des Flamands doit se faire au moyen de la langue maternelle.* — De heer Jan van Beers zal eenige gedichten voorlezen en den 27n handelt de heer Jacobs, onderwyzer te Sint-Joost-ten-Oode over *L'éducation de l'enfance.*

« Ces trois conférences seront faites en flamand. »

2624. *Le Nouvelliste de Gand*, 13 December 1858, nr 334.

« Si les mandataires de la cité et de la province, peu familiarisés avec le français, s'exprimaient en flamand, le Gouvernement serait plus disposé à redresser les griefs dont on ne cesse de se plaindre; et les Français ne persisteraient pas à dire, comme aujourd'hui, qu'il existe entre eux et les Belges conformité de mœurs et de langage. »

2625. De diskussie van vrydag over het Vlaemsch. *Handelsblad*, 14 December 1858, nr 294.

(Briefwisseling).

« M. Rogier heeft durven beweeren, dat niet een ministerie aen het Vlaemsch vyandig is geweest. Opentlyk vyandig, neen; maer niet een kabinet is sedert 1830 regtuit Vlaemschgezind geweest; allen voedden zoo niet eene verborgene vyandelykheid, dan ten minste toch eene groote onverschilligheid tegen het Vlaemsch.

« Wy erkennen de moeijelykheden waermede MM. de Theux, Van de Weyer en De Decker te kampen gehad hebben; wy zyn den heere Rogier onzen dank schuldig voor zyne ministerieele bezorgdheid voor de Vlaemsche uitspraek; nochthans zou het eenen minister veel weerdiger zyn, indien hy in de Kamer geene dingen ging uitkramen, die hy volstrekt niet kent.

« Wat de waelsche vertegenwoordigers betreft en M. de Minister ook, die nog niet eens weten wat het Vlaemsch is, aengezien zy het met het Waelsche vergelyken, zal ik hun zeggen: neen, de Vlaemsche letterkunde is geene letterkunde gelyk die van Bergen, van Luik, of

gelyk die van Binche en Paturages; neen, onze tael wordt geschreven en gesproken (en dat iedereen ze verstaen kan, M. Rogier !) van Duinkerken af tot aen Dantzig en Koningsbergen, door al de kustlanden der Noord- en Oostzee heen.

« De Baecker te Douay, Conscience te Kortryk, van Lennep te Amsterdam, en Claus Groth te Berlyn schryven en spreken onze tael. Zy wordt door byna 16 millioenen menschen gesproken; zy zou op het strengste genomen, uwe beschimpingen, waerin uwe onwetendheid over den toestand des lands, dat gy vertegenwoordigt, zeker de grootste rol speelt, ontberen kunnen...

« Wy betreuren natuerlyk dat nog niet één vertegenwoordiger regtuit het verslag der Kommissie heeft durven verdedigen. Voorzeker is aen het Vlaemsche volk zyne regten, van dewelke het sedert vyf-en-twintig jaren beroofd is, wederschenken, de schoonste taek die eenen vertegenwoordiger te beurt kan vallen, en wy zeggen met den geleerden Oetker, dat hy, die den moed hebben zal dit te ondernemen » onfeilbaer een O'Connell worden zal ! » »

2626. Tribunaux. — Garde civique. — *L'Étoile Belge,* 14 December 1858, nr 348.

« Le conseil de discipline de la garde civique de Gand a condamné, vendredi, à 2 francs d'amende, un garde qui s'était permis, il y a quelque temps, de rapporter au général commandant la milice citoyenne, un billet de convocation à une prise d'armes, billet écrit en français, et dont le garde en question prétendait ignorer le contenu, n'ayant aucune notion de la langue francaise. »

2627. Faits divers. — *L'Émancipation,* 15 December 1858, nr 350.

« — On lit dans *Le Nouvelliste de Gand:* « Nous avons bien des fois fait ressortir le ridicule des discussions françaises qui s'établissent au conseil provincial, où nos campagnards accordent la préférence à une langue qu'ils écorchent, plutôt que de s'exprimer dans celle qu'ils possèdent. Il résulte de la proscription de l'idiome maternel l'inconvénient de contraindre au silence bien des membres qui pourraient élucider une question, si la crainte de s'exprimer mal ne les retenait pas.

« La timidité détermine des hommes spéciaux à priver les corps délibérants du secours de leurs lumières, tandis que d'autres, moins instruits mais plus audacieux, se mêlent aux débats dans un langage corrompu qui prête le flanc aux brocards de l'auditoire. »

« Au conseil communal de Gand, un honorable mandataire *extra muros* s'exprimait un jour dans les termes suivants:

« MM., je *demande* la parole pour *demander* au collège de vouloir fournir des renseignements sur une *demande demandant...* »

« L'hilarité la plus bruyante accueillit la demande de l'honorable

membre, qui depuis cette époque laissa passer toutes les demandes sans plus rien demander du tout.

« Dans ce même conseil, on exprime la crainte de voir renvoyer une affaire au *Calandrier grec*. Le *Kioche* de la place d'Armes et l'école des *mouches* sont encore présents à tous les souvenirs, comme la *line rouche* et la *line tjaune* d'un conseiller provincial; un collègue de celui-ci *vouloir voir* l'assemblée exprimer un *veau*. »

2628. De Kommissie en zeker Iemand. *De Grondwet*, 15 December 1858.

« Ons dunkt dat, als 't verslag zoo gebrekkig is, dat het aen eene herziening door de kommissie, met byvoeging van den voornamen Vlaming, moest onderworpen worden. Nog beter. Zoo wy kommissie waren, en zulke klap op onze kaek kregen, die onze competentie of bevoegdheid verdacht maekte en ons werk afkeurde, zouden wy die zoo goedsmoeds niet verdragen als de kommissieheeren, neen, wy zouden ons werk aen den tribunael van het volk, aen 't openbaer oordeel onderwerpen om de verantwoordelykheid van den hals te schudden; wy zouden zelven het verslag openbaer maken, dan kon 't publiek toch oordeelen of wy al of niet onze zending waerdig waren. Maer wat is 't... Peer heeft een postje en Pauw zou graeg een postje willen hebben. En om den weg naer die postjes met goed gevolg te bewandelen moet men zich wel wachten van met de kar der vrymoedigheid tegen de ministeriecle boomen te ryden die langs den postjesweg staen. »

2629. Nederduitsch en Romaensch België. — *De Beurzencourant*, 15 December 1858, n^r^ 348.

Over de vrees, door sommige Belgische staatsmannen gekoesterd, dat de Vlaamsche beweging zou kunnen tot scheuring aanleiding geven. — « De Vlamingen vragen geene scheiding, maer willen ook niet tienmael slechter behandeld worden dan de Walen vóor 1830. »

2630. Faits divers. — *L'Émancipation*, 16 December 1858, n^r^ 351.

« — On assure, dit le *Beurzen-Courant*, que les parquets de nos divers tribunaux ont reçu récemment une circulaire ministérielle qui ordonne que toutes les instructions judiciaires soient faites désormais dans la langue que le prévenu possède le mieux. »

2631. Faits divers. — *L'Émancipation*, 16 December 1858. n^r^ 351.

De Gemeenteraad te Antwerpen stemt 6000 fr. toelage voor eene te stichten muziekschool. — Er zal eene klasse zijn van Vlaamsche uitgalming.

2632. *Journal d'Anvers,* 18 December 1858, nr 350.

« Les orateurs de la gauche parlementaire semblent s'être donné le mot pour détourner de son véritable terrain la question soulevée par les pétitions en faveur de la langue flamande. Il n'y en a pas un parmi eux qui n'ait fait ses efforts pour convertir les justes réclamations des Flamands en une misérable question de subsides...

« Puisque ces messieurs tiennent tant à renfermer les débats dans ce cercle étroit, suivons-les y pour un moment. Faisons comprendre à M. Orts que c'est une erreur de dire qu'il faut proportionner le subside au public qui fréquente le théâtre. Si l'on admettait cette assertion, M. Orts croit-il qu'on accordât l'énorme subside qui figure actuellement au budget des grandes villes en faveur du théâtre français? Quel est le nombre de personnes qui fréquentent les représentations en proportion de celles qui ne les fréquentent pas? Sur une population de 200,000 âmes y en a-t-il 10,000 qui prennent plaisir à la comédie ou à l'opéra? De quel droit faites-vous contribuer les 190,000 habitants restants aux passe-temps de ces 10,000? Vous voyez donc bien que vous vous condamnez vous-même en affirmant qu'il faut proportionner le subside au public qui fréquente le théâtre.

« Cependant, *for the sake of argument,* comme disent les Anglais, admettons qu'il soit juste de taxer 190,000 contribuables afin que 10,000 puissent s'amuser; admettons encore que sur ces 10,000 il n'y en ait que 2,000 qui fréquentent le théâtre flamand; ce ne serait pas une raison pour ne pas faire à ceux-ci une faveur aussi grande qu'à ceux-là. Si 10,000 ont le droit de se faire payer leurs amusements par 190,000, il serait absurde de ne pas accorder aussi à 2,000 le droit d'avoir une part égale à ces amusements. En observant la règle des proportions qu'invoque M. Orts, leurs prétentions pourraient s'élever bien plus haut. »

2633. *Handelsblad,* 17 December 1858, nr 297.

« Twee francs boete voor den Vlaming, die geen fransch verstaet!

« Eenigen tyd geleden ontving een gentsche burgerwacht, een Vlaming, die geen enkel woord fransch verstond, eene fransche uitnoodiging tot eene exercitie. Daer hy op het zien van den trommelaer, die dergelyke stukken ronddraegt, vernam dat er kwestie was van burgerwacht, veroorloofde hy zich gemeld fransch papiertje naer M. den generael-bevelhebber der garde-civiek terug te dragen met verzoek van uitleggingen. Deze misdaed is aen den tuchtraed der burgerwacht van Gent aengeklaegd geworden, *en de arme duivel is veroordeeld tot twee francs boete.* »

2634. Question de la langue flamande. *Journal d'Anvers,* 17 December 1858, nr 351.

(Overgenomen uit *L'Économie,* van Doornik).

« Mais il faut le dire, quelques raisons jetées dans la discussion par des représentants des provinces wallonnes, prouvent que la question est

loin d'être suffisamment connue. Nous citerons, entre autres, la comparaison établie par l'honorable M. Dolez entre la littérature flamande et la littérature montoise, comme si les saillies, très spirituelles sans doute, de l'*Armonaque de Mons* pouvaient avoir quelque analogie avec les œuvres des Conscience, des Ledeganck, des Van Duyse et de tant d'autres, qui ont fait à la Belgique une réputation littéraire de premier ordre à l'étranger. Nous ne parlons pas des grands écrivains de la Hollande.

« Les [illegible] de quelques représentants wallons, hommes de mérite et excellents patriotes du reste, viennent de ce qu'ils ne connaissent ni de près ni de loin la langue dont la cause est en jeu, et qu'ils ignorent même si c'est une langue. Les Flamands auraient donc bien tort de s'en offenser, d'autant plus que leur cause est au point de triompher par la force invincible des choses. Ce n'est pas, cependant, que nous voulions entièrement disculper ces honorables représentants, car l'intérêt des Flandres n'est pas seul engagé dans cette affaire; il y a là toute une question d'esprit national et d'instruction publique, qu'appelle l'attention du pays entier, et commande les méditations du législateur.

« Ce qui a empêché d'y voir clair jusqu'ici, c'est que la réaction provoquée dans l'élément wallon par les vues trop absolues du gouvernement hollandais, touchant la langue néerlandaise, subsiste encore dans ses effets. »

2635. Verslag der Vlaemsche Commissie. *De Eendragt,* 19 December 1858, n^r^ 15.

Over de verzoekschriften, aan de Kamer ingediend om het verslag der Vlaamsche Commissie in het licht te geven. De beraadslaging over deze verzoekschriften had plaats in de zitting van 10 December 1858. Het verslag van den heer Van der Donckt besluit tot de verzending der petitiën aan den Minister van Binnenlandsche Zaken. Uit die beraadslaging blijkt dat alleen de conservatieven er voor stemden.

Een der wijdloopendste verslagen over deze zitting wordt aangetroffen in de *Beurzencourant* van 13 en 14 December, door *De Eendragt,* overgenomen.

2636. Chambre des Représentants. Séance du 18 décembre. — *L'Émancipation,* 19 December 1858, n^r^ 354.

Op voorstel van den heer *Demuelenaer,* besluit de Kamer tot het laten drukken van het verslag, van dezes daarbij gevoegde vertaling, van de processen-verbaal over de vergadering en van al de bijlagen, uitgaande van « la Commission flamande ».

« ... Je n'ai rien rencontré dans ce mémoire qui soit de nature à s'opposer à sa publication; — zegde de heer *Demuelenaer...* On y trouvera peut-être quelques assertions hasardées, mais rien d'inconvenant. »

2637. De Vlaamsche zaak in de Kamer der Volksvertegenwoordigers. *Leesmuseum,* 6e deel, 1858, blz. 243-250.

« Eindelijk is de bom dan toch geborsten ! Onze Edelmogenden hebben het drukken van 't verslag der kommissie voor de taalgrieven, welke in 1856 onder het Ministerie De Decker werd benoemd, bevolen. Doch het heeft moeite gekost, om het licht op den kandelaar te krijgen!... Sedert de omwenteling van 1830 speelt men een zeer gevaarlijk spel met Vlaamsch-België... Het Vlaamsch moet in Vlaamsch-Belgie wezen, wat het Fransch in Waalsch-België is.

Alle zaken, die van 't Staatsbestuur afhangen, moeten in Vlaamsch-België in het Nederlandsch worden verrigt, en geen enkel ambtenaar mag eene plaats vervullen, die niet bewezen heeft, dat hij de taal der bevolking grondig bezit. Geene centralisatie, geene opslurping van het eene gedeelte door het andere ! Wij willen noch verwaalscht noch verfranscht worden : wij willen Vlamingen, Nederlanders blijven ! »

2638. Faits divers. — *L'Émancipation,* 19 December 1858, nr 354.

Stichting te Antwerpen van het *Antwerpsch Kruidkundig Genootschap.*

2639. *Journal d'Anvers,* 19-20 December 1858, nrs 353-54.

Naar aanleiding van het verzoekschrift van eenen Antwerpenaar (D. van Spilbeeck) ten gunste eener vertaling der *Annales parlementaires :*

« ... Les habitants des petites communes flamandes ne sont presque jamais électeurs et n'ont par conséquent pas voix au chapitre? *Nous n'avons pas le suffrage universel en Belgique.* Ce sont précisément ceux qui n'ont pas voix au chapitre, qui se plaignent, et ils ont raison.

« Ces mots soulèvent une question de la plus haute importance. Les populations flamandes ne peuvent-elles donc espérer justice qu'au moyen du suffrage universel? Nous n'examinerons pas cette question aujourd'hui; seulement nous pouvons faire remarquer que le suffrage universel a sauvé la France de l'envahissement de la république rouge. Quelle que soit l'opinion qu'on ait à cet égard, si l'on veut se montrer de bonne foi, on est obligé de concevoir que, dans tous les cas, le suffrage universel vaut mieux que le système hybride que nous subissons en ce moment, et au moyen duquel toute proportion entre les villes et les campagnes est détruite. »

2640. Annales parlementaires. *Handelsblad,* 21 December 1858, nr 300.

« Onder de petitiën welke heden lagen in de Kamer gekomen zyn, is er eene welke ten sterkste onze belangen aengaet — namelyk die van M. D. VAN SPILBEECK, welke de uitgave vraegt in 't vlaemsch van de *Annales parlementaires*.

« De vraeg is niet nieuw; reeds meer dan eens heeft dezelve zich in ons blad voorgedaen en zelfs heeft men in de Kamer eens beweerd, dat de uitgaef onmogelyk was. Dit echter moet ons niet afschrikken : men houdt *alles* voor onmogelyk, ten einde alzoo het hekken aen den ouden styl te kunnen laten. »

3641. Circulaire. — *L'Étoile Belge*, 22 December 1858, nr 356.

« Une circulaire de M. le ministre de la justice prescrit à MM. les juges de paix des deux Flandres de traiter en flamand toutes les affaires de simple police. »

2642. Het Vlaemsch in de Kamers. *De Broedermin*, 23-24 December 1858, nrs 361-362.

« Iets dat vooreerst treft, is de warmte door verscheidene klerikale vertegenwoordigers aen den dag gelegd... De gevolgtrekking is natuerlyk : eenigen maken er aenstonds uit op dat katholyk en vlaemsch één is; anderen gaen zoo ver niet, maer bewyzen dat iets althans zeker is, namelyk dat de katholyken zeer vlaemschgezind zyn.

« Wy willen hun (de liberale volksvertegenwoordigers) niet voor de honderste mael het goede recht der vlaemsche zaek bewyzen; wy willen niet aendringen op de noodlottige gevolgen die voor de volksontwikkeling spruiten uit de verwaerloozing der moedertael door de geleerde standen, door hen die byzonder geroepen zyn om de menigte te verlichten.

« Indien die rechtsontkenning, die in den beginne kon toegeschreven worden aen eene dwaling, thans voor goed een stelsel, een onverbiddelyk stelsel moet worden, hoe zal men ons Vlamingen dan nog doen gelooven dat wy Belgen zyn? De Belgen toch zyn vry, zy zyn allen gelyk voor de wet. — Indien men als eene waerheid aenname, 't geen reeds meer dan een ook in deze laetste beraedslaging zegde of liet hooren, dat onze tael, in het belang der Belgische nationaliteit, om geene tweespalt te veroorzaken, moet vernietigd worden, dan zouden wy op den naem van Belgen geene aenspraek meer hebben, en in den toestand verkeeren van een overwonnen volk, dat in het belang van den overwinnaer vervormd wordt. »

2643. M. Jottrand. — M. Vermeire. – *Het Handelsblad*, 29 December 1858, nr 306.

Brief van Jottrand aan Vermeire, betreffende het voorstel, de studie van het Duitsch in Vlaamsch-België algemeen te maken.

« Uw stelsel, Mynheer, is dus zeer praktisch en alle de voordeelen die er zouden uitspruiten en die gy op eene zoo volmaekte wyze doet uitschynen, zouden ons weldra ten deele vallen. Maer even als gy, denk ik, dat het invoeren van dit stelsel groote moeijelykheden zal ontmoeten. Voorloopig denk ik, dat wy moeten voortgaen met het vlaemsch trachten te herstellen in het lager onderwys en het aenleeren van het hoogduitsch aen te moedigen in de hoogere scholen. Voor wat dit laetste punt betreft, dit begint zich reeds te verwezenlyken in de militaire school van Brussel, in de zeevaertschool van Antwerpen en in vele onzer atheneën. Indien de standaerd die gy doet wapperen hoog en moedig wordt gehandhaefd, dan zal er de algemeene aendacht onvermydelyk zich op vestigen en onze vlaemsche bevolking zal den weg inslaen dien gy hebt aengetoond. Gy zult dan eene groote dienst aen uw vaderland bewezen hebben, met het zoo door uw stelsel van den afgrond te redden, die Frankryk wacht en waerin België noodwendiger wyze zal medegesleept worden, indien men niet snel de banden afkapt die ons nu aen die natie hechten, die in zedelyk, letterkundig en politiek verval is. »

1859.

2644. **Rens (Fr.).** — Judocus-Joannes Steyaert. *Nederduitsch Letterkundig Jaerboekje voor 1859,* blz. 163-164.

J. J. Steyaert, geboren te Gent den 26 April 1799, aldaar † den 18 April 1858, was hoofdonderwijzer bij eene van stads lagere scholen, werkend lid en schatmeester der maatschappij *De Tael is gansch het Volk* enz. Hij schreef een aantal verdienstelijke werken, waaronder : *Volledige beschryving der stad Gent ;* de *Levensschets van den Burgemeester Van Crombrugghe,* enz.

2645. Vlamingen vooruit! Een jaerboekje voor het volk, 1e jaergang. Brussel, drukkery Van Meenen, 1859, 16°.

Van dit jaarboekje verscheuen twee andere jaargangen, in 1860 en 1861. In dat van 1859 worden de taalrechten der Vlamingen met klem verdedigd en uiteengezet.

2646. *L'Étoile belge,* 1-2 Januari 1859, nrs 1-2.

Hoogstvereerende brief en kleinood aan A. Snieders jr. vanwege H. M. de Koningin van Nederland, voor des schrijvers laatste novelle : *Fortuinzoekers.*

2647. *L'Étoile belge*, 11 Januari 1859, nr 11.

Uittreksel uit een verslag over eene vergadering in den Antwerpschen gemeenteraad, waarin gehandeld werd over eenen leergang van Nederlandsche uitgalming. « Curieuse discussion », zegt *l'Étoile*.

De heer *Van Cutsem* vroeg of men, voor dien leergang, het Vlaamsch of het Hollandsch zou aangenomen hebben? Volgens dat raadslid moest men het Antwerpsch Vlaamsch gebruiken, « l'idiome flamand anversois ».

De heer *Burgemeester* antwoordde dat de keuze zou bepaald worden door de keuze van den te benoemen leeraar. Het zuiverste dialect zou verkozen worden met uitsluiting van het Gentsch, het Antwerpsch enz. « Car le langage parlé à Anvers dans certains quartiers diffère beaucoup, comme partout, de celui parlé par d'autres. Lequel M. Van Cutsem préfère-t-il?

« M. *Van Cutsem*. Celui que parle Conscience, un noble langage anversois, le langage des littérateurs. »

De heer *Burgemeester* beweert dat vele personen, die goed Vlaamsch kennen, zich er evenwel op toeleggen eene taal te spreken die noch Vlaamsch noch Hollandsch is. Daarom is het heel moeilijk de vraag van den heer Van Cutsem te beantwoorden.

De heer *Gheysens* zegt dat het voor het Vlaamsch een ongeluk is sedert lang niet beoefend te zijn geweest. Onze letterkundigen hebben ze beginnen ernstig te beoefenen.

« Le langage parlé n'a pas été cultivé, parce qu'il rencontre les plus grands obstacles dans la société. Cela est si vrai, que le conseil aurait peine à tenir une séance convenable en flamand... Pour beaucoup (de membres) le flamand est resté une lettre morte. De là la difficulté de tenir dans la société une conversation convenable en flamand, de traiter un sujet quelconque, d'économie politique, d'administration, etc... »

« M. *le Bourgmestre*... Actuellement la langue française étant plus dans nos usages que la langue flamande, en général nous écrivons cette dernière assez correctement, mais nous la parlons mal, parce que nous sommes habitués à penser en français. Les uns parlent un langage un peu pédantesque qui emprunte ses phrases et ses tournures à une langue qui n'est pas la nôtre. C'est un double écueil à éviter, et il faudra adopter un langage qui soit correct, non-seulement pour nous, mais pour toutes les populations flamandes. Cela dépendra... du choix que fera le Conseil.

« M. *Van Cutsem* désire qu'on distingue bien que les critiques que mérite le langage flamand ne sauraient point être imputées à la langue.

« M. *le Bourgmestre*. Personne n'a critiqué la langue flamande.

« M. *Gheysens*. La langue flamande, nous l'aimons tous, et nous en apprécions toute la beauté... »

2648. *L'Indépendance belge*, 11 Januari 1859, nr 13.

« Nous apprenons qu'un généreux anonyme a mis à la disposition de l'Académie, par l'intermédiaire de M. Quetelet, son secrétaire perpétuel, une somme de deux mille francs, pour la meilleure pièce de poésie en

langue française ou flamande, destinée à célébrer la loi du 1r mai 1834, qui décrèta l'établissement d'un système de chemins de fer en Belgique... »

2649. *De Schelde,* 13 Januari 1859, nr 13.

« Het ministerie Rogier, hetwelk door velen als de Vlaemsche Beweging zeer weinig toegedaen werd beschouwd, heeft daerentegen reeds veel voor deze gedaen, en zal er nog veel voor doen. Eene der grootste grieven, namelyk die van het gebruik der fransche tael by de regtbanken, in wat het verhoor der vlaemsche betichten betreft, is reeds gedeeltelyk hersteld. Het is door het toedoen van M. Rogier dat eene school van vlaemsche uitgalming by ons stedelyk conservatorium gaet worden gevoegd. »

2650. *L'Étoile belge,* 14 Januari 1859, nr 14.

Hoofdartikel overgenomen uit het laatste nr van het weekblad *Congrès libéral. L'Étoile* laat het opstel vooratgaan door deze regelen :

« Au moment où la France s'apprête à porter la liberté en Italie, il n'est pas sans intérêt de rappeler de quelle façon elle apporta la liberté en Belgique, après la Révolution de 1789. »

Het bedoeld opstel van het *Congrès libéral* is grootendeels genomen uit het werk van Borgnet.

« Cette nuée d'oiseaux de proie fondit sur la Belgique à la fin de janvier de 1793 ; notre malheureuse patrie fut alors livrée à un tel brigandage que Marat lui-même s'en scandalisa. Trente tyrans ignobles ne suffisaient pas : le ministère français leur adjoignit encore, sous différents noms, une foule de satellites avides de prendre part aux friponneries de leurs chefs... » Volgt een tafereel van de wijze waarop de nationale commissarissen België bij Frankrijk inlijfden. « ... Le 2 vendémiaire an IV, le citoyen Merlin, de Douai, fit son rapport à la Convention sur l'annexion de la *ci-devant* Belgique. Ce rapport est extrêmement curieux. On croirait en le lisant, que les Belges se sont mis à genoux pour implorer l'honneur d'être admis à devenir citoyens français. — Chose curieuse, ce rapport constate que Dumouriez lui même a écrit à la Convention, le 12 mars 1793, que les vœux de réunion ont été arrachés à coups de sabre. — Merlin traitait naturellement cette parole de calomnie... » Volgt een beknopt verslag van de bespreking in de Conventie : de opsomming der redenen, door Eschassériaux, Defenty, Carnot, opgegeven, om België in te palmen. « ... Le citoyen Portier, de l'Oise, donnait une autre raison non moins puissante :

« *La Belgique, d'après le témoignage d'hommes expérimentés pourait fournir à la République* **de deux à trois milliards de numéraire!** » Armand de la Meuse sprak tegen de inlijving « ... Mais ces raisons d'équité n'eurent aucune influence. Il fallait la Belgique à la France pour la sauver de la banqueroute et payer ses assignats ! »

2651. De Midden-Landbouw-Maetschappy en het Vlaemsch. *De Schelde,* 15-16 Januari 1859, nrs 15-16.

« Onlangs gaf het bestuer der *Société centrale* de lyst der boekwerken harer bibliotheek in het licht, en niet zonder verwondering zagen wy dat, in dien catalogus (blz. 15), de vlaemsche boekwerken aengeteekend zyn onder de rubriek der *vreemde* uitgaven, terwyl alles wat uit Frankryk voortkomstig is, er als nationael product is aengestipt. Daerenboven vindt men de *Akkerbouw*, tolk der Landbouw-Maetschappy van Oost-Vlaenderen, gerangschikt in de reeks der *Publications périodiques étrangères* (blz. 19). »

2652. De verfransching. *De Schelde*, 17 Januari 1859, nr 17. Uit het *Burgerwelzyn*, van Brugge.

« Wy verstaen niet hoe in de hoofdstad van West-Vlaenderen, alwaer op eene bevolking van 54,000 zielen, de dry vierde deelen geen fransch verstaen, al de stukken betrekkelyk de stedelyke regeering in het fransch gedrukt worden.

« Dat vele onzer gemeente-raedsheeren in den gemeenteraed *fransch met haer* spreken, waer over een *Parisien* hartelyk in de vuist lacht, dat is hunne goesting; wy kunnen er niets tegen hebben! Het gebeurde over eenige jaren dat een moedertaelminnende gemeente-raadsheer begon in den raed vlaemsch te spreken; men aenhoorde hem wel, men antwoordde hem zelfs, maer in het fransch, en eindelyk men maekte het hem moede, zoodanig dat de vlaemschminnende gemeente-raedsheer zyn ontslag gaf! »

2653. Rapport du Roi. *Moniteur Belge*, 17 Januari 1859.

« .. J'ai l'honneur, Sire, de proposer à Votre Majesté d'instituer au ministère de l'intérieur trois directions générales :

« Celle de l'instruction publique ;

« Celle des beaux-arts, des lettres et des sciences;

« Celle de l'agriculture et de l'industrie...

Le Ministre de l'intérieur,

Ch. ROGIER. »

Uittreksel uit het verslag, § 7 :

« ... Parmi les mesures dont la réalisation est prochaine, je signalerai aussi la formation d'une section particulière pour la littérature flamande.

« Cette création repondra à un vœu qui se recommande sous tous les rapports au bienveillant accueil de l'administration... »

N. B. Bij koninklijk besluit van 14 Januari 1859 werd de heer Ed. Romberg tot algemeen bestuurder van Schoone Kunsten, Letteren en Wetenschappen benoemd.

2654. Question de la langue flamande. *Journal d'Anvers*, 18 Januari 1859.

« Dans une des dernières séances de notre conseil communal, à propos de la question de savoir à quel idiôme il conviendrait de donner la préférence dans les cours de langue et de prononciation, l'avis a été émis que le langage parlé à Anvers doit l'emporter sur tous les autres.

« Ainsi posé, le problème ne pouvait se résoudre autrement. En effet, le dialecte anversois se rapprochant plus de la langue écrite que les dialectes de Gand, de Bruges, de Bruxelles et de Hasselt, il est clair qu'on ne pouvait accorder le pas à ceux-ci. Mais ce n'était pas ainsi qu'il convenait de présenter la question. Il ne s'agit pas de donner la préférence à un dialecte quelconque, mais bien de décider comment la langue doit généralement être prononcée.

« Dans beaucoup de cas l'Anversois prononce mieux que les habitants des autres provinces; dans d'autres cas ceux-ci l'emportent sur lui. Eh bien, adoptons ce qu'il offre de convenable, rejetons ce qu'il a d'incorrect. Rejetons par exemple les sons nasaux de l'Anversois, la rudesse du Gantois, le sifflement du Bruxellois, etc., et après cette élision, conservons comme règle ce qui, dans les différentes localités, est conforme à la langue écrite.

« A Anvers, par exemple, on prononce *keunink* au lieu de *koning; roond* au lieu de *rond;* ailleurs on prononce ces mots correctement, adoptons ce dernier mode. A Gand on dit*: het ees* pour *het is*, *walle* pour *wel;* ces mots se prononcent mieux à Anvers; adoptons la prononciation d'Anvers. Dans la Flandre Occidentale, où la langue est souvent si harmonieuse, on dit *minen oeden vadere* au lieu de *mynen ouden vader*, rejetons sur ce point la prononciation de la Flandre Occidentale. En un mot, retranchons de partout ce qu'il y a de vicieux, et conservons ce qu'il y a de conforme à la règle.

« Partout dans la Belgique flamande, on fait la distinction contre *oo* et *ee* durs et *oo* et *ee* doux; n'imitons pas sur ce point les Hollandais, chez qui cette distinction a presque totalement disparu; conservons-la, ainsi que le conseille expressément le célèbre Bilderdyk dans sa grammaire. Ne laissons pas se perdre une richesse qui préserve le flamand de la monotonie du hollandais. »

2655. Question de la langue flamande. *Journal d'Anvers,* 18 Januari 1859. Overgenomen uit *L'Économie,* van Doornik.

« Le flamand est si loin d'être un patois que, depuis le renouvellement de nos relations avec la Hollande, les écrivains de cette nation, dont nul ne peut récuser la compétence en pareille matière, ont reconnu dans le style des Flamands une source de perfectionnement pour leur propre style, empreint parfois d'une certaine lenteur plus propre au génie germanique qu'au génie néerlandais, tandis que le flamand a une allure plus vive, plus rapide, et un précieux caractère de clarté et de précision.

« Si donc le flamand est une langue, et une belle langue interprète naturelle non-seulement de notre génie national, mais encore de celui d'une

des plus savantes et des plus illustres nations des temps modernes, comment les Belges des provinces wallonnes pourraient ils négliger l'avantage qu'il leur offre d'entrer largement dans la pratique des langues du nord, dont il est un type vigoureux?

« Notons-le bien, la portée de la langue néerlandaise, hollandaise ou flamande, comme on voudra l'appeler, n'est pas restreinte aux provinces belges et hollandaises; cette langue se parle sur un grand nombre de côtes fréquentées par la grande navigation, avantage qu'elle partage, jusqu'à un certain point, avec la langue anglaise. Chacun de nous a pu remarquer, dans les traités conclus entre le Japon et les puissances européennes, que l'un des textes devait être en hollandais, c'est-à-dire en néerlandais, en *flamand*. Ces derniers jours encore, on lisait dans les journaux que, lors de la réception de l'envoyé hollandais par l'empereur du Japon, le souverain, au lieu de se servir d'un interprète, prit la parole dans la langue néerlandaise, qu'il parle très-purement et qui est, dans ce vaste empire, la langue de la cour, de la diplomatie et des savants. Ajoutons que la littérature néerlandaise y est en très haute estime. »

2656. Vlaemsche Commissie. Instelling, beraedslagingen, verslag, officieele oorkonden. Onder toezicht van leden der Commissie uitgegeven. Brussel, Korn. Verbruggen, 8°, 215 blz.

Bevat, o. a. het Verslag « gedaen in name der Kommissie by Koninklyk Besluit van 27 Juny 1856 ingesteld, ten einde maetregelen op te zoeken en aen het Staetsbestuer aen te wyzen, bekwaem om de ontwikkeling der nederduitsche letterkunde te verzekeren, en om het gebruik der nederduitsche tael te regelen in hare betrekkingen met verschillige gedeelten van het openbaer bestuer, door F.-A. SNELLAERT. »

Dit verslag werd door de meeste Vlaamsche dagbladen, geheel of gedeeltelijk, opgenomen en met de meeste eenparigheid goedgekeurd.

2657. Commission flamande. Institution, délibérations, rapport, documents officiels. Publiés sous la surveillance des membres de la Commission. Bruxelles, Korn. Verbruggen, 8°, 101 blz.

Vertaling van het voorgaande verslag.

2658. Het Vlaemsch Verslag. *Handelsblad*, 22 Januari 1859, nr 19.

« ... By de Walen heeft het verslag, naer wy vernemen, een diepen indruk te weeg gebragt, en, als wy ons niet bedriegen, zullen wy daer hevige tegenkanters ontmoeten.

« Daeraen verwachtten wy ons : als men acht en twintig jaren lang al het voordeel der positie genoten heeft; als men in dien tyd, al de posten



en ambten heeft binnen gepalmd; als men, kortom, al het vet van de soep heeft geschuimd, dan denkt men ten laetste dat dit een onvervreemdbaer regt is geworden, en men staet verwonderd, dat de uitgeplunderde ten laetste ook eenenkel brokske uit de algemeene schotel wil komen pikken.

« Want wy ook willen voortaen ons deel in de posten en ambten, in het burgerlyke gelyk in het leger; wy ook eischen in onze eigene tael gevonnisd, in onze eigene tael beschaefd en onderwezen te worden; wy willen dat men ons besture in de tael welke het volk verstaet, en dat, met een woord, de Vlaming niet langer als een *paria* aenzien worde in zyn eigen land. »

2659. Vlaemsche Beweging. Taelgrieven. *Gazet van Dendermonde,* 23 Januari 1859.

« Eindelyk is het zoolang verwachte verslag over de taelgrieven in het licht gekomen. Dat de liberalen er zich nu toe beyveren de Vlaemsche zaek uit al hunne krachten te ondersteunen. Van dezer zegeprael zal ook de toekomst van het liberalisme afhangen. »

2660. **Hymans (Louis).** — A propos du rapport de la commission flamande. *L'Étoile belge,* 23 Januari 1859, nr 23.

Schrijver begint met vast te stellen dat hij nu begrijpt waarom de voormalige minister de Decker dat verslag niet openbaar heeft gemaakt. « ... Comme Flamand et comme citoyen, M. Dedecker ne pouvait pas livrer à la publicité le manifeste qui voue au ridicule une cause si digne de sympathie, ce plaidoyer d'une imagination en délire, dicté d'un bout à l'autre par des passions d'un autre âge; pour tout dire en deux mots, cette mise en accusation formelle et brutale de la Belgigue de 1830. »

Dat deze of gene zwijgt om politieke of officieele redenen, is mogelijk. « ... Mais l'homme qui a le précieux privilège de tenir une plume indépendante de tout pouvoir; l'homme qui n'attend rien d'aucun parti; qui est Belge; dont le flamand fut la langue maternelle, qui a grandi et vécu parmi les Flamands, qui les connaît et qui les aime; ... celui-là commettrait une insigne lâcheté, en ne protestant pas de toutes les forces de son âme contre ces ribonistes belges qui viennent d'aller déposer leur programme révolutionnaire jusque sur le bureau de la Chambre des représentants.

« Que signifie ce rapport? Quelle est son origine, son but, sa conséquence inévitable et fatale?

« Ils sont neuf citoyens qui signent ce lamentable exposé des griefs des populations flamandes, ils sont neuf qui proclament l'oppression dont ils sont victimes, et de ces neufs il n'en est pas un seul — il en est un peut-être — qui ne doive à ses préférences flamandes sa position, sa fortune, son ambition, sa renommée. »

[illegible] tegen de leden der Commissie. Schrijver [illegible] Heeg waar hij [illegible] de taal door de Commissie [illegible]. De Vlamingen, beweert hij, begrijpen die taal niet. Hij weet dat lasteren en [illegible] « à quel débordement d'injures et de calomnies on s'expose, quand on cherche à lutter contre certains courants d'opinion aveugles, entraînés par des fanatiques ou des ambitieux vulgaires ».

Hij brengt hulde aan de *letterkundige* Vlaamsche Beweging. Hij verkettert de *politieke* Vlaamsche Beweging, door Willems, een liberaal, in 't leven geroepen.

« ... Après 1840 le mouvement flamand se fit catholique; il était avant tout de l'opposition : libéral sous M. de Theux, il devait être clérical sous M. Rogier.

« Dans la grande lutte de 1847, les Flamingants s'enrolèrent sous le drapeau de la théocratie... De catholique, le mouvement flamand s'est fait radical. Il a séduit M. Jottrand, mais son véritable chef est M. Michel Vandervoort, le président du *Vlaemsch Midden-Comiteit*, écrivain des plus distingués, dans les bureaux d'une société d'assurances... »

Niemand heeft meer gedaan voor de ontwikkeling der Vlaamsche letterkunde dan de heer Rogier. Maar de politieke beweging wilde haar aanders. Zij richtte een petitionnement in; verketterde de Geyter die de 25° jarige onafhankelijkheid van het land bezongen had en verkreeg van den al te zwakken heer de Decker de instelling eener Commissie. « dont deux ministres successifs ont refusé de publier le rapport, sous la responsabilité du gouvernement ».

« ... De quoi se plaignent les Flamands? il serait plus aisé d'énumérer ce dont ils ne se plaignent pas. Tout est mauvais, détestable, odieux dans ce pauvre pays. L'enseignement à tous ses dégrés, sous toutes ses faces; l'administration, la justice, l'armée, la marine, la diplomatie, les Chambres, la Constitution, tout est entaché d'un vice radical. Ils ne respectent que le Roi, qui encore, dans leur pensée secrète, devrait prononcer en flamand le discours du Trône. »

Volgen uittreksels uit Snellaert's verslag... « Depuis 1830... les Flamands sont traités en vaincus. — Le gouvernement provisoire fit preuve d'ironie, d'ignorance ou d'arbitraire, en décrétant que le français serait la langue officielle... »

Moesten de voorstellen der Commissie verwezenlijkt worden het gevolg zou zijn « ... le partage du pays en deux moitiés, dont la Hollande accepterait l'une avec reconnaissance, dont la France accepterait l'autre avec amour ».

Schrijver ontkent niet dat er toch iets gegrond is in de klachten der Vlamingen. Er moeten geene Vlaamsch-onkundige bedienden aangesteld worden in de Vlaemsche gewesten; het Vlaemsch moet er onderwezen worden in de scholen; geen Waalsche rechter mag het gerecht bedienen te Brugge; geen Vlaemsche procureur des Konings te Verviers. Maar de heer Snellaert wil alle Belgen dwingen tot het Vlaamsch leeren : « ... il viole tous les principes de liberté inscrits dans la Constitution; en par-

quant nos soldats en régiments wallons et flamands, il remplace le patriotisme par un esprit de rivalité digne du moyen-âge... Il crée pour les Flamands des privilèges inouis, pour les Wallons une infériorité réelle... ».

Volgens Snellaert « la suprématie de la langue aurait été un perpétuel brandon de discorde entre les communes et le souverain... ». L. Hymans loochent zulks en besluit aldus : « ... nos luttes intestines eurent pour causes des intérêts et bien rarement des idées ». Het is reeds zes eeuwen dat het Fransch officieel werd in Vlaanderen, zelfs toen het Latijn nog de officieele taal was te Parijs.

Ten slotte herhaalt L. H. nogmaals, dat moesten de wenschen der Commissie bewaarheid worden : « la Belgique serait mûre pour la conquête ».

2661. Verslag der Taelcommissie. *De Schelde*, 23-24 Januari 1859.

Overzicht der pers :

La Meuse, Luik :

« ... Er zyn meer dan twee talen in België, daer zyn er vier of vyf; men zou zelfs kunnen zeggen dat er zoovele zyn als localiteiten. Vele onzer buitenlieden kunnen evenmin fransch dan vlaemsch : het waelsch is hunne moedertael. Luxemburg, van zynen kant, bevat een groot aental Duitschers. Waerom zouden ook zy het regt niet hebben te eischen dat men hun in hunne tael aenspreke met uitsluiting der anderen, dat hunne ambtenaers, hunne regters, hunne leeraers uitsluitelyk onder hen zouden worden gekozen!

« Hunne reclamatiën zouden voorzeker even zoo wettig zyn als die der heeren Vlamingen. Maer waertoe zouden wy geraken met zulk stelsel? Bestuer, justitie, leger, onderwys, alles zou gelocaliseerd zyn. Het ware evengoed onze oude hertogdommen, graefschappen en markgraefschappen te herstellen, en de belgische nationaliteit uit de landkaert van Europa weg te vegen. »

Gazette de Mons, Bergen :

« ... Ziedaer de maetregels welke de vaderlandsliefde den leden der kommissie heeft ingegeven; het is de scheiding van België in twee afzonderlyke, op elkander jaloersche geslachten. Het is de verryzenis hunner oude vyandschap; het is eindelyk eene aenhitsing tot wanorde, onder voorwendsel van de orde te doen heerschen.

« Voorzeker, er is iets te doen ten voordeele der vlaemsche tael; maer van die redelyke toegeving tot de voorstellen der kommissie, is er heel een afgrond, en er in toestemmen zou zyn het verval van België en zyn doodvonnis als natie onderteekenen. »

Écho des Flandres, Gent :

« ... De voorgestelde hervormingen in zake van bestuer zyn zeer weerdig van onderzocht te worden.

« In zake van recht kan er iets te doen zyn; niettemin schynt ons hetgeen de kommissie voorstelt, gedeeltelyk ten minste, onaennemelyk toe.

« Wat de instelling betreft van twee legers, een fransch en een vlaemsch, dat zou een slechte maetregel zyn, en die noch de vlaemsche

zaek, noch de zaek der nationaliteit, noch de zaek der beschaving zou bevorderen.

« Wy zullen eerlang terugkomen op de verschillende vraegstukken die het verslag der kommissie oppert. Wy zullen het doen met den levendigen wensch regt te zien wedervaren aen de wettige grieven die men opsomt, maer in het belang zelf der Vlaemsche beweging moeten wy bevechten wat ons voorkomt als zynde overdreven en onovereenkomstig met de in België bestaende vryheid, en met de gevoelens van broederlykheid, die zich meer zouden ontwikkelen tusschen de medeburgers die dezelfde belangen, dezelfde herinneringen en dezelfde strevingen hebben. »

Le Nouvelliste, Gent :

« Onder de door de taelkommissie voorgestelde hervormingen bemerkt men de voorgestelde aengaende het leger :

« Alle billyke en regtmatige voorstellen zullen door ons met den grootsten iever worden ondersteund. Degene die wy hierboven nederschreven zyn ongerymd en regelregt in stryd met het doel dat men wil bereiken.

« Het leger in twee kampen verdeelen, de Vlamingen langs den eenen, de Walen langs den anderen kant, strekt ter opwekking der vyandschap tusschen beide rassen, in stede van tot derzelver uitdelging. Er is geene verzoening mogelyk van den oogenblik dat het bewind het oor zou leenen naer eene dergelyke schikking.

« De eenheid in het leger is onontbeerlyk voor de verdediging van het bedreigde vaderland. Slecht begrepen of slecht uitgevoerde bevelen kunnen het welslagen der operatiën beletten. De militaire jaerboeken zyn daer om het te bewyzen. »

2662. Het Verslag der Taelkommissie en « La Meuse ».
Handelsblad, 24 Januari 1859, nr 20.

« Het is ons niet te doen om deze of gene belagchelyke subsidie te geven aen eenen theater of onbestaenbare deklamatie-school, aen de uitgaef van een romantiek verhael of een kluchtspel — neen, wy vragen het politiek leven terug, dat men ons na 1830 heeft ontnomen.

« Dat de vlaemsche burgers wel nagaen, wat het rapport der vlaemsche kommissie verlangt : — wy vragen, dat men voortaen ook post en emplooi zou hebben voor de vlaemsche burgersjongens; wy vragen dat er hun eenen weg opengemaekt worde in de administratie, in het leger — kortom, overal waer er geld te verdienen is.

« Wat is er regtveerdiger dan dat : of zyn de Vlamingen dan enkel maer goed om zich kreupel en lam te werken en zware belastingen te betalen, en moeten de Walen overal alleén de vette en gemakkelyke postjes binnenspelen ?

« De Vlaming, die men onder het hollandsch bestuer verweet, dat hy zich zelven niet regeren kon, zal des noods doen zien, dat hy meer begryp, meer doorzigt, meer kennis en niet minder trouwe dienst kan ten toon spreiden dan wie ook, indien men hem slechts de gelegenheid geeft.

« Wy zien, dat l'*Étoile belge* een feuilleton bevat, geschreven door M. Louis Hymans, het kaboutermanneke dat te Luik op eenen preêkstoel gekropen was om er *guerre aux flamands* te schreeuwen; gelukkig tuimelde hy onder de eerste vlaemsche oorveeg de beste, op eene klinkende manier naer beneden.

« De pretentie in persoon — een Hollander van afkomst, en een Antwerpenaer van opvoeding — vaert nu weêr op eene verschrikkelyke manier uit tegen het vlaemsch rapport en helpt alzoo den Wael, om den vlaemschen jongen den strop wat vaster om den hals te trekken, en hem het schreeuwen te beletten.

« De beweegreden van M. Hymans is gekend : de dwerg wil een reus worden; hy wil een groot en beroemd man zyn en welhaest, zooals hy in het koffyhuis *Mille Colonnes* onlangs zegde, als **Minister** voor den dag komen.

« Erostrates, de zinnelooze van Ephesen, stak den tempel in brand, om zich befaemd te maken; M. Hymans, een tweede uitzinnige van die soort, keert zyne pen tegen zynen eigen landaerd : — daer komt iets in van den verrader... »

2663. Een enkel woordeken aen *l'Étoile belge* en zyne redakteurs. *Handelsblad,* 25 Januari 1859, nr 21.

« Hoewel de *fameuse* schryver het rapport zot, dwaes, dom, revolutionnair en ongegrond vindt, erkent hy in de zesde kolom reeds, ***dat er toch veel waerheid in de reklamen der Vlamingen bestaet.***

« Het zou zinneloos zyn, zegt hy, te beweeren, dat er niets gegrond is in de reklamen der Vlamingen. Wat zy vroegen in 1840 heeft ons altyd regtveerdig toegeschenen. Dat de plaetselyke administratiën in hunne akten de tael van de lokaliteit gebruiken, niets regtveerdiger, niets gemakkelyker dan dat. Dat een ontvanger, een notaris in eene vlaemsche gemeente vlaemsch moet kennen, niets billyker. Dat het noodig is het vlaemsch in de scholen te onderwyzen, niemand betwist het. In de regtbanken verdienen die reklamen ook aenhoord te worden — maer zy moeten geene wanorde brengen in onzen maetschappelyken en politieken toestand.

« Heeft men ooit zulke belachelyke tegenstrydigheid gezien? Hooger zyn kanonik David, de achtbare De Corswarem, Conscience, Jottrand, Snellaert en al de overige kommissie-leden, zotskappen en revolutionnairs, en nu komt het loshoofd erkennen, dat het grootste paert van 't geen wy vragen, regtveerdig is, en hy steekt dus alweêr vriendschappelyk zyne bemorste handen naer die achtbare heeren uit. Zoo handelen menschen, die eenen slag van den meulen weg hebben; ofwel persoonen die men niet als serieus kan aenzien, al hebben zy dan ook de pretentie van minister te worden. »

2664. *L'Étoile belge,* 26 Januari 1859, nr 26.

Brief van L. Jottrand (25 Januari), waarin hij eene *Fransche* vertaling in de stukken der Vlaamsche grievencommissie aankondigt, omdat iedereen zou kunnen oordeelen.

L'Étoile antwoordt : « La propagande annoncée par M. Jottrand est la meilleure preuve du tort qu'à eu le gouvernement de livrer à la publicité ce manifeste anti-national qui avant huit jours sera exploité partout, surtout dans les classes inférieures, comme un brandon de discorde ».

2665. Ze dreigen den Vlaming. *Handelsblad,* 26 Januari 1859, nr 22.

« Men gaet zoover dat men M. Conscience, als 's lands ambtenaer, eene vermaning wil doen geven van wege den minister : dus eene bedreiging van afzetting; zy beschuldigen kanonik David, den bibliothekaris Mertens, het oud-kongreslid Corswarem, van schuldig te zyn aen opstoking tot oproer ..

« Inderdaed, dat is om te bersten van lagchen.

« Wy vragen onze regten, kalm en gematigd, en men schreeuwt seffens om de toepassing der strafwet; men maekt al de prokureurs des konings en de gendarmen wakker tegen ons.

« Maer wat zouden de Walen in 1830 gezegd hebben indien de Vlamingen toen gedaen hadden, wat zy nu doen? Indien wy hun niet behulpzaem waren geweest in het bekomen hunner vryheid, en integendeel, in massa, de straf over de waelsche oproermakers hadden ingeroepen?

« Het gevolg er van zou geweest zyn, dat zy nooit in hunne poogingen zouden gelukt zyn, en om ons, Vlamingen, nu niet te doen betreuren, dat wy hun toenmaels een handje hielpen, zouden zy integendeel ons en onze reklamen — die zy moeten erkennen regtveerdig te zyn — dienen te ondersteunen. »

2666. *L'Étoile belge,* 28 Januari 1859, nr 28.

« Jusqu'ici les assignations devant la Chambre correctionnelle de la Cour d'appel de Gand étaient faites en français, désormais on fera usage pour ces assignations de la langue flamande. »

(*Journal de Bruxelles*).

2667. *L'Étoile belge,* 29 Januari 1859, nr 29.

Neemt een artikel over uit den Gentschen *Nouvelliste* over het verslag van Dr. Snellaert. *L'Étoile* noemt het een « excellent article » en voegt er bij : « ... Nous avons reçu d'un grand nombre de Flamands honorables et éclairés, une adhésion des plus flatteuses à propos de notre travail... ».

2668. *De Schelde,* 29 Januari 1859, nr 29.

« Onzes dunkens zyn de artikels welke wy *tegen* het werk der kommissie hebben medegedeeld, geenszins geschikt om eene enkele vlaemsche overtuiging te doen wankelen. Wy zyn integendeel van gevoelen dat zy

door hunne ongerymdheid en de volslagene onbekendheid met de kwestie, welke er in doorstraelt, krachtdadig moeten medewerken om alle weldenkende en onbevooroordeelde menschen van de regtmatigheid der grieven der vlaemsche bevolking te overtuigen. »

2669. *Le Nouvelliste de Gand*, 29-30 Januari, 1 Februari 1859, n^rs 29, 30 en 32.

« ... Si le hollandais et le flamand ne forment qu'une seule et même langue, pourquoi existe-t-il de notables différences dans le système orthographique? Que nos littérateurs adoptent une bonne fois pour toutes l'orthographe hollandaise et qu'on en finisse avec ces querelles linguistiques qui jettent depuis si longtemps la division dans le pays et n'ont plus de raison d'être... »

« ... Il n'est pas vrai, comme le soutient le rapport de la commission, que le gouvernement français ait cherché à étouffer la langue flamande, parce qu'il savait que l'on n'éteint pas l'origine et la nationalité d'un peuple. Les provinces flamandes réunies définitivement à la France par le traité d'Utrecht sont encore aujourd'hui en possession de leur idiome maternel, tout comme l'Alsace qui passa à la France par le traité de Munster et de Ryswick. »

2670. Verslag der Vlaemsche Taelcommissie. *De Eendragt*, 30 Januari 1859, n^r 18.

« Dit zoo lang verwachte verslag is eindelyk ten gerieve der leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers verschenen. Het beslaet, met eene fransche vertaling, de processen-verbael van de zittingen der Commissie en daertoe betrekkelyke stukken, ruim 160 blz. Geen enkel lid der Commissie is uitgenoodigd geworden om de drukproeven er van naer te zien, geen wonder dus dat er ettelyke drukfeilen in den vlaemschen tekst en zelfs onzinnen in de fransche vertaling zyn geslopen, zoodat voorzitter en verslaggever der Commissie noodzakelyk geoordeeld hebben dit by middel der nieuwsbladen te verklaren. De boekdrukker Kornelis Verbrugghen, te Brussel, kondigt eene vlaemsche en eene fransche uitgave in 8° voor het publiek aen, welke ieder ongeveer 200 blz. zullen behelzen. » Inmiddels laat het tijdschrift den voornaemsten inhoud en de besluitselen des verslags volgen.

2671. *Handelsblad*, 30-31 Januari 1859, n^r 26.

« Wy kunnen verzekeren dat het gouvernement gewilliger wordt opzigtens de Vlamingen : — er is sterk spraek in de bureelen van het ministerie, om reeds eenige der vragen in te willigen. Zoo zou men beginnen met den *Moniteur* en de *Annales Parlementaires* — de wetten en de beraedslagingen — ook in het Vlaemsch te doen verschynen. Verder

zou er een bureel ingerigt worden in het ministerie, waerin men de zaken van vlaemsche letterkunde zou behandelen, en waer men ten minste zou in staet zyn, om, als er een vlaemsche brief kwam, hem in het Vlaemsch te beantwoorden. Het rapport heeft indruk gemaekt : — wy herhalen nu aen de Vlamingen : *eendragt maekt magt.* »

2672. *L'Étoile belge,* 31 Januari 1859, nr 31.

Verslag over de plechtige uitvoering, ten voordeele van de armen, in de kerk te Harelbeke, van P. Benoit's Lof. Al de overheden, ook H. Conscience, waren aanwezig. Benoit werd stoetsgewijze van 't gemeentehuis naar de kerk geleid, en, na de uitvoering, terug naar het gemeentehuis. — Veel volk. Veel bijval.

2673. Louis Hymans. — Le mouvement flamand à St.-Nicolas. *L'Étoile belge,* 1 Februari 1859, nr 32.

De Schrijver vertaalt een opstel uit den *Volksvriend* te St-Nicolaas, die hem duchtig de les leest wegens zijnen aanval tegen de Vlaemsche Grieven-commissie, tevens een vers van Hendrik van Eyck :

« A HYMANS,

*qui, la bile échauffée et les sens en délire, a écrit un feuilleton dans la gazette l'*Étoile belge*, de Bruxelles, contre le Rapport de la commission chargée d'étudier les griefs des Flamands, et contre les neuf commissaires.*

« *Ce drôle affirme, entre un tas de mensonges et de sottises, qu'il parle en connaissance de cause, et que les Flamands ne comprennent pas le néerlandais.*

« Tel un chien enragé, qui a brisé sa chaîne
Et dont la gueule est teinte d'une sanglante écume,
Tel, o écrivassier, tu vomis, à pleins poumons,
Une lâche et folle invective, sale de bile et de fiel. »

De 9e stroof luidt :

« Egalité devant la loi. Voilà pourquoi nous luttons aujourd'hui,
Nous marchons en avant, amis, et ça ira bien, ça doit aller bien;
Nous avons l'œil fixé sur le passé glorieux,
Et nous voyons l'égalité dans l'avenir.

St-Nicolas, 25 janvier 1859. »

« Voilà » — antwoordt L. Hymans o. a. — à quelles inévitables résultats conduit la politique sentimentale de quelques honnêtes gens qui en s'imaginant servir une cause patriotique, font en réalité la courte échelle à une poignée d'intrigants... » En hij haalt een opstelletje aan uit een niet genoemd blad der hoofdstad, dat het verslag der Grieven-commissie uitkrijt voor : « une œuvre mauvaise, déloyale, félonne, antipatriotique... ».

2674. Een Wael, die ons Regt verdedigt. *Handelsblad,* 4 Februari 1859, nr 30.

« Toen wy aendrongen op de noodzakelykheid om in België de studie der nederduitsche tael gemeen te maken, hebben wy doen opmerken, dat het gouvernement van koning Willem die tael voor de besturen en regtbanken verpligtend had willen maken, waer het volk vlaemsch spreekt. *Het was eenvoudig eischen, dat de kennissen der bedienden zich zouden schikken naer de noodwendigheden des volks, en niet deze naer de kennissen der bedienden.* Indien men in Vlaenderen tegen deze schikkingen heeft gepetitionneerd, is het omdat de ongeletterde klassen zich hebben laten opmaken door de geletterden, die hunne studiën in het fransch gedaen en de beoefening hunner moedertael verwaerloosd hadden; het is ook om reden van een algemeen misnoegen, verwekt door eenen samenhang van ernstigere grieven. *De Vlamingen die tegen de nederlandsche tael gepetitionneerd hebben, hebben blykbaer tegen hunne eigene tael gepetitionneerd;* het is tegenwoordig niet meer noodig, dit te bewyzen.

« Wy begrypen niets van de vrees, uitgedrukt door de *Étoile belge*, opzigtens den politieken invloed van het nederlandsch; wy zouden veeleer dergelyke vrees begrypen van wege het fransch, *wiens invloed iets overweldigends heeft.* »

2675. Nopens het gerucht eener opkooping van dagbladen in België ten voordeele der fransche regeering. *Handelsblad,* 5 Februari 1859.

« Het was dan nog niet genoeg dat de meeste redakteurs Franschen waren — voor alle zekerheid moest de pers, die het volk vertegenwoordigt, nog eene slavin zyn en zich bukken en plooijen voor den wil van eenen franschen eigenaer.

« M. de minister van justicie mogt het wel zeggen in de Kamer, dat de pers in handen van fransche eigenaers een ongeluk was voor het land. Mag men, als men dit alles ziet, niet aennemen, dat men sterker dan ooit bezig is met ons te verfranschen, om, op een gegeven oogenblik, den eeuwigen droom der « frontières naturelles » uit te voeren, en het lekkere België in eens binnen te palmen? »

2676. Niet zoo ligt tevreden. *Handelsblad,* 8 Februari 1859, nr 33.

« Eenig ministerieelen zyn ten hoogste voldaen over de benoeming van een vlaemsch schryver, in het ministerie van binnenlandsche zaken. Zy zouden zelfs geërgerd willen zyn als zy durfden, dat de vlaemsche dagbladen na zulk eenen akt nog het minste durfden vragen.

« Ze zyn nooit tevreden — zegt de een — en nogthans krygen zy subsidies en kruisen met de magt, en nu alweêr geeft men aen een dier flaminganten een emplooike in het ministerie.

« Neen, we zyn niet tevreden, en we zullen niet ophouden het gouvernement lastig te vallen, zoolang wy geen regt zullen hebben bekomen — maer regt in den vollen zin des woords.

« Men bedriegt zich als men denkt, dat hetgeen wy onze regten noemen, niets anders is dan een masker om onze ambitie te bedekken; het is om geen kruis, geen subsidie, geen *koninklyken* titel te doen; het is voor ons niet bewezen dat men vlaemschgezind is, als men dezen of genen pryskamp, of een soort van onbestaenbare deklamatie-school in de wereld brengt! »

2677. Question de la langue flamande. *L'Économie* (Doornik), Februari 1859.

« Onder de dagbladen van 't Walenkwartier (zegt de *Eendragt* in haar nr van 18 Februari 1859), die zich door een Vlaemschen broedergeest kenmerken, onderscheidt men het Doorniksche blad *De Économie.* »

Het hier aangeteekende artikel is ongeteekend, maar vermoedelijk gevloeid uit de pen van Dr. OLIVIER.

2678. Situation de l'Europe en 1860. *L'Étoile belge*, 14 Februari 1859, nr 45.

« Il a paru à Londres et à Paris, une carte géographique, émanée on ne sait d'où, mais qui excite une vive curiosité. L'auteur a la prétention d'indiquer les limites exactes des différents états en l'an de grâce 1860... »

Volgt de tabel. In deze komt o. a. voor :

		Population en 1860.	Augmentation de population.	Augmentation de territoire, lieues carrées.
Léopold Ier	Roi des Belges, acquiert la rive gauche du Rhin, comprise entre la Hollande, la France et la Bavière, excepté la principauté d'Oldenbourg-Birkenfeld.	6,318,382	2,000,000	1,150

Van Willem III, koning van Holland, wordt vermeld :

« ... Acquiert la rive gauche du Rhin jusqu'à la Ruhr et Juliers, cède à la Belgique ses provinces au midi de ces limites. »

2679. Vlaemsch tooneel. *De Schelde*, 17 Februari 1859, nr 48.

« Het tooneeljaer van onzen vlaemschen schouwburg is nu geëindigd. Wy hebben onze collectie doorbladerd en de verschillende stukken in

overzigt genomen die er gedurende den loop des jaers zyn opgevoerd. Wy moeten bekennen dat dit overzigt ons bedroeft, ja byna ontmoedigt en voor de toekomst van ons nationael tooneel heeft doen wanhopen. Van de tien stukken toch waren er negen by die uit het fransch en alleenlyk uit het fransch waren vertaeld, zoowel dramas als blyspelen. En welke strekking hadden deze gewrochten dan nog? De blyspelen vooral waren voor 7/8 nietsweerdigen bucht, dien men te Parys op de kleinste theaters voor het onbeschaefdste publiek vertoont.

« Wy zyn niet voornemens te vitten of nuttelooze klagten tegen persoonen aen te voeren. Ons opstel heeft slechts voor doel te waerschuwen voor het vervolg. Het bestaen van het Nationael Tooneel ligt ons nauw aen het hart. Ten eerste zien wy er een belangryke letterkundige tak in voor onze literatuer; ten tweede beschouwen wy een goed ingericht tooneel als een magtig propaganda-middel voor de vlaemsche zaek, en ten derde is het een veelvermogend werk ter beschaving des volks.

« Zooals het Nationael Tooneel nu gaet, doet het onder vele opzichten meer kwaed dan goed. Het bederft niet enkel den smaek van het publiek, het maekt de burgery niet slechts eigen met zeden en gewoonten die de onze niet zyn en niet mogen worden : het zelfmoordt tevens zich zelve, zulks onder het dubbele oogpunt van letterkunde en van tooneelisten.

« Wat is het gevolg geweest van den gang, dien men sedert eenige jaren volgt? Eene vermindering van de subsidie en eene vermindering van de vertooningen. In plaets van twee voorstellingen ter week, hebben wy er nu maer eene meer. En misschien is dit laetste nog de minst betreurensweerdige omstandigheid, daer het een bewys is dat de overdrevene fransche tooneelletterkunde, dat de zoutelooze gekscheerderijen van de hedendaegsche fransche *geestigheid* niet in den smaek vallen van ons publiek.

« Zooals men ziet is de bilan van ons nationael (tooneel) niets minder dan gunstig.

« Er is maer één redmiddel en dit redmiddel ligt in de getrouwe uitvoering van het programma zelve, welk aen het nationael tooneel by zyne stichting werd voorgeschreven. Dat men stukken opvoere van onze schryvers, zonder daerom juist alle vertalingen uit te sluiten; dat men wat minder blyspelen en wat meer ernstige gewrochten opvoere, die de afspiegeling van ons leven, van onze geschiedenis zyn; kortom, dat men van het nationael tooneel de spiegel onzer zeden make en het zal zooveel toegenegenheid ontmoeten als het thans onverschilligheid wedervaert. België heeft eene geschiedenis die zoo ryk aen gebeurtenissen als aen helden is. Dat men er tafereelen uit voordrage en aen de opluistering derzelve de gelden bestede die men uitgeeft voor den *Zoon van den nacht*, en andere dergelyke machienen. Dan zal men een tooneel verkrygen, dat zoowel door den meer beschaefden als den minderen stand druk zal bezocht worden, en dan zal men tevens tooneelisten van de goede school aenkweeken, iets wat tegenwoordig geenszins het geval kan zyn. »

2680. *L'Étoile belge*, 22 Februari 1859, nr 59.

Kondigt de Fransche vertaling af van eenen plakbrief uit Brugge, waarmede de Koninklijke tooneelmaatschappij *Yver en Broedermin* de Bruggelingen ter kennis brengt dat hare ten voordeele der armen aangekondigde vertooning geen plaats zal hebben, omdat de geestelijke overheid aan twee harer spelende leden verboden heeft deel te nemen aan dat werk van liefdadigheid.

L'Étoile voegt daarbij dat die twee leden kerkzangers zijn.

2681. *Moniteur belge*, 25 Februari 1859.

Koninklijk besluit van 23 Februari, houdende bepaling van de voorschriften tot uitvoering van het koninklijk besluit van 10 Juli 1858, tot instelling van een driejaarlijkschen prijs voor de Vlaamsche tooneelletterkunde.

2682. *Handelsblad*, 27-28 Februari 1859, nr 50.

« Het Vlaemsch gaet vooruit : St-Nicolaas is een der steden van tweeden rang, welke het eerst de groote vlaemsche steden wil navolgen. MM. Meert en Dhaenens, gemeente-raedsleden, hebben het voorstel gedaen, *voortaen de stadszaken in het vlaemsch te behandelen*. Wat is er logieker dan dat, in eene vergadering, waer velen weinig of geen fransch verstaen, en waer de bevolking in der wezenlykheid Vlaemsch is. Niettemin bestaet die tegenstrydigheid in vele steden onzes lands — de Kempische stad Turnhout niet uitgezonderd. Wy hopen, dat het voorbeeld van St-Nicolaes door vele gemeenten zal gevolgd worden. »

2683. *L'Étoile belge*, 27 Februari 1859, nr 58.

Verslag over een feest te Kortrijk den heer Antoine Clesse aangeboden. Overheidspersonen uit Doornijk en Kortrijk waren aanwezig. Clesse had een lied gedicht : *Bataille des Éperons d'or*, door A. Gevaert op muziek gebracht.

Heildronken uitgebracht door de heeren Berlemont en Pr. van Duyse, die gesproken heeft over de verbroedering van Walen en Vlamingen. Conscience legde er de beteekenis uit van het werk der Grievencommissie, waarna de Kortrijksche schepene Herman verklaarde dat hij « n'admet pas de distinction entre les Wallons et les Flamands. Jamais, à Courtrai... on n'est parvenu à établir d'antagonisme entre les deux races et *l'on n'y réussira pas encore* ».

« Il nous semble » — schrijft *l'Étoile* — « (que) l'œuvre de discorde... n'a trouvé nulle part un défenseur sérieux.

« Nous enregistrons le récit de cette fête fraternelle avec d'autant plus de plaisir qu'à Courtrai même elle a été, d'après ce qu'on nous écrit, une protestation énergique de l'élite de la population, contre des tendances funestes, exploitées là comme ailleurs par quelques partisans des idées d'un autre âge ».

2684. *L'Indépendance belge,* 1 Maart 1859, nr 60.

Instelling, door den heer Minister van Binnenlandsche Zaken, van eene Commissie « spécialement chargée de rechercher les moyens propres à encourager les productions littéraires (de l'art et de la littérature dramatiques). » Leden : Romberg, Fétis, A. Samuel, Bosselet, Quélus, J. Guillaume en Van Peene.

2685. Chambre des Représentants. Séance du 2 mars 1859.

« ... M. *H. Dumortier*, rapporteur. Par pétition datée d'Anvers, le 1r janvier 1859, des habitants d'Anvers proposent des mesures en faveur de la langue flamande. La commission propose le renvoi à M. le Ministre de l'Intérieur.

« M. *Debie.* Je crois que cette pétition se rattache à celle par laquelle le sieur Lanssens demande que M. le ministre soit invité à se prononcer sur ses intentions relatives aux réclamations en faveur de la langue flamande. Je sais que ces réclamations ont donné lieu à une enquête. J'ai lu le rapport de la commission flamande, j'y ai trouvé, à côté de demandes légitimes, des réclamations inadmissibles. Il me semble qu'il serait bon que M. le ministre nous fît connaître ses intentions.

« M. *H. Dumortier*, rapporteur. La pétition dont il s'agit ne demande pas à M. le ministre de s'expliquer; elle se borne à signaler quelques mesures en faveur de la lange flamande.

« M. *Rogier*, ministre de l'intérieur. Je serai bientôt à même de donner à la Chambre des explications très-complètes sur les réclamations en faveur de la langue flamande; mais j'annonce tout d'abord qu'on sera probablement fort surpris d'apprendre que la plupart des choses qu'a demandées la commission flamande existent déjà. Je suis occupé à réunir les éléments d'une explication détaillée que je donnerai bientôt. Je n'ai aucun motif pour reculer devant l'examen des questions relatives à la langue flamande. — Le renvoi à M. le ministre de l'intérieur est ordonné. »

2686. De Kamer. *Handelsblad,* 3 Maart 1859, nr 53.

« M. Rogier heeft eene belangryke ontdekking gedaen : « Men zal verwonderd zyn, zegde hy, te vernemen dat de meeste dingen, welke men vraegt in het rapport, reeds lang in voege zyn in een groot getal gemeentelyke administratiën ».

« Dit gezegde bewyst, dat onze eischen des te regtveerdiger zyn — maer *hoedanig* zyn er die punten in voegen? Veelal op het papier, maer weinig of niet in de praktyk; veel in woorden, maer weinig in de daed.

« Het zal daermee zyn gelyk met de beslissing van onzen Provincialen Raed : « Men zou korrespondeeren met de vlaemsche gemeenten in het Vlaemsch, indien de gemeenten den wensch daertoe te kennen gaven ». Die beslissing bestaet wel is waer op het papier, maer de bewyzen van het *niet* uitvoeren zyn nog al veelvuldig.

« De *Indépendance* zegt ook haer woord over het vlaemsch :

« Wy verlangen uit heel ons hert de uitleggingen des ministers, omdat zy voor resultaet zullen hebben, wy zyn er van overtuigd, een aental *min of meer* gegronde grieven te doen verdwynen, waervan men meer dan eens gevaerlyke oppositiewapens maekt *tegen het nationael gevoel*. De regten der Vlamingen zyn *serieus;* juist daerom moet men zorg dragen dezelve niet te compromitteeren door overdryvinger, die digte geburen zyn van het belachelyke.

« Wanneer de *Indépendance* regtzinniglyk den Vlaemschen landaerd genegen was, dan zou zy het rapport aen hare lezers hebben meêgedeeld — zy, die alle dagen gansche kolommen opvult over Laplanders en Hotteutotten. Tot hiertoe is er van heel dat verslag nog geen letter in de bankiersgazette verschenen. »

2687. **Kerckhoffs (Aug.)**, student aen de Hoogeschool te Leuven en buitenwerkend lid der Gilde. — Een woord over de Vlaemsche tael. Redevoering uitgesproken in zitting der St-Jansgilde, bygenaemd *de Peoene*, den 6 Maert 1859. (Uitgegeven op last der Gilde). Mechelen, J.-F. Albrechts, 8°, 16 blz.

Zie over deze redevoering : *De Eendragt*, 22 Mei 1859, blz. 101.

2688. *L'Étoile belge*, 7 Maart 1859, nr 66.

Opstelletje over al te dikwijls herhaalde vechtpartijen tusschen Waalsche en Vlaamsche werklieden te Gilly.

2689. *L'Étoile belge*, 10 Maart 1859, nr 69.

« On nous assure que le parti catholique vient de voter une somme de 10,000 fr. pour répandre à bas prix le rapport de la commission flamande. »

2690. *L'Étoile belge*, 11 Maart 1859, nr 270.

Brief aan L. Jottrand, betreffende de 10,000 fr. van de katholieke partij. « ... La vérité est que les diverses sociétés littéraires flamandes de Gand, d'Anvers, de Louvain et d'un grand nombre de villes moins importantes des provinces flamandes ont souscrit pour tant d'exemplaires de l'édition à bas marché qui se prépare..., que l'éditeur M. Verbruggen a été obligé d'en porter le tirage à cinq mille. . »

L'Étoile antwoordt dat die mededeeling van den heer L. Jottrand echt is, « mais le fait que nous avons publié hier n'est pas moins positif que le sien ».

2691. Vlaemsche Kommissie. *Handelsblad,* 12 Maart 1869, nr 60.

« *L'Étoile* beweert, dat de konservatieve party de Vlamingen met 10,000 fr. ondersteunt in de publikatie van het rapport. Indien dit laeste waer is — wy herhalen het — dan zou deze party nogmaels getoond hebben, zooals zy het nu onlangs in de Kamer deed, dat zy de Vlaemsche zaek wezenlyk genegen is. Doch wy vreezen dat *l'Étoile* niets anders in 't zin heeft dan, door dit nieuws, de verdeeldheid tusschen de Vlamingen te willen brengen. Dit echter zal moeijelyk zyn. »

2692. Kamerzitting van 2 Maart 1859. *De Eendragt,* 13 Maart 1859, blz. 101.

« Op eene ondervraging der heeren De Bie en Dumortier antwoordt de minister van binnenlandsche zaken, dat de verzoekschriften en het verslag der commissie aen een onderzoek in de verschillende ministeriën en by de gouverneurs der provinciën onderworpen waren; dat hij de voltrekking van dit onderzoek moest afwachten om eene regelmatige beraedslaging in te stellen, maer van nu af kan melden dat men zeer verwonderd zal zyn te vernemen dat het meerendeel der eischen *ongegrond* zyn... »

2693. *L'Indépendance belge,* 13 Maart 1859, nr 72.

« S. M. le roi des Belges a bien voulu s'inscrire pour une somme de 300 francs en tête de la souscription ouverte à Bruxelles, dans le but de venir en aide à M. J. Kats, fondateur et directeur du théâtre flamand, en ce moment pressé par des engagements qui mettent en péril son entreprise dramatique et sa position personnelle. »

2694. *De Eendragt,* 13 Maart 1859, nr 83.

Aankondiging der benoeming van den heer D. Delcroix tot ambtenaar bij het ministerie van binnenlandsche zaken, « ten einde zich voornamelyk met de zaken der Vlaemsche tael en letterkunde bezig te houden. Het is te hopen (voegt de *Eendragt* erbij) dat het by dezen eersten stap tot mildere inzichten omtrent de Vlaemsche Beweging niet zal blyven ».

2695. **Willems (S. C. A.).** — Het Vlaemsch tooneel, deszelfs oorsprong, wat het vroeger was, wat het thans dient te wezen. Voordragt gehouden in de Koninklyke Maetschappy *De Wyngaerd,* te Brussel, op 15 Maert 1859. Brussel, J. H. Dehou, 8°, 23 blz.

2696. Nouvelles des arts, des sciences et de la littérature. *L'Indépendance belge,* 18 Maart 1859, nr 77.

De Wyngaerd, te Brussel, zal, om de 14 dagen, elken dinsdag avond Vlaamsche voordrachten inrichten over de letterkunde, de kunsten, de wetenschappen en de geschiedenis van België.

2697. Het Vlaemsch by de Liberalen. *Beurzencourant,* 18 Maart 1859, nr 76.

In dit artikel wordt bekend gemaakt dat de liberale associatie van St.-Joost-ten-Noode weigert Vlaamsche voordrachten te laten geven en dat een liberale gouverneur alle oude Vlaamsche stukken doet opzoeken om te kunnen zeggen dat deze degelijk in 't Vlaamsch gedrukt worden en de Vlamingen dus tevreden mogen zijn.

2698. Chambres des Représentants. Séance du 23 Mars 1859. Langue flamande. Observations du Gouvernement sur le rapport de la Commission chargée d'examiner les dispositions à prendre, dans l'intérêt de la langue et de la littérature flamande. Brussel, drukkerij van den *Moniteur belge,* 8°, 72 blz.

In dit tegenverslag, onderteekend door den minister van Binnenlandsche Zaken, CH. ROGIER, worden de besluitselen der Taalcommissie wederlegd en ongegrond verklaard.

« J'aime à croire (zoo besluit hij) que ces explications et ces déclarations prouveront que notre organisation politique et nos usages administratifs sont loin d'avoir le caractère partial que la Commission leur attribue. Le Gouvernement est animé de la même sollicitude pour les populations flamandes que pour celles des autres parties du royaume; sa politique doit tendre à resserrer de plus en plus les liens qui existent entre les membres de la famille belge, et il repousse avec énergie tout ce qui pourrait faire naître ou même faire supposer un antagonisme qui compromettrait les intérêts les plus chers de la patrie. »

2699. Kamer der Volksvertegenwoordigers. Zitting van 23 Maert 1859. Aenmerkingen van het Staetsbestuer op het verslag der kommissie, welke gelast is geweest met het onderzoek der maetregelen in het belang der Vlaemsche tael en letterkunde te nemen. Brussel, z. n. v. d., 8°, 79 blz.

2700. *L'Étoile belge*, 23 Maart 1859, nr 82.

On lit dans le *Précurseur* :

« ... Nous apprenons que M. le ministre (des finances) vient d'adresser à tous les fonctionnaires de son département dans les provinces flamandes, une circulaire par laquelle il leur ordonne de publier, dans les deux langues, toutes les pièces qui intéressent le public. »

2701. Chambre des Représentants. Séance du 23 mars. *L'Indépendance belge*, 23 Maart 1859, nr 83.

Bij gelegenheid van een verzoekschrift van den gemeenteraad van Neder-Ockerzeel tot regeling van het gebruik van het Vlaamsch in bestuurzaken, vraagt de verslaggever, de heer H. Dumortier, dat gevolg gegeven worde aan de voorstellen der Vlaamsche Commissie « pourvu qu'elles soient en harmonie avec la Constitution ».

De heer Rogier antwoordt dat hij aan verscheidene plaatselijke besturen inlichtingen heeft gevraagd. « Je me réserve ensuite de donner » — verklaart hij, — des explications verbales, et je suis convaincu qu'après les explications la chambre reconnaîtra que la plupart des griefs formulés ne reposent sur aucune espèce de fondement... »

L'Indépendance belge schrijft daarover :

« Nous n'avons pas parlé de ce rapport (de la Commission), parce qu'il aboutit à des prétentions tellement exagérées, tellement absurdes même pour quelques-unes, qu'il nous a paru inutile d'engager une polémique à ce sujet, nous réservant de les signaler au moment de la discussion devant la législature. Le travail contradictoire auquel s'est livré le gouvernement, aura pour effet de prouver d'une part, que tout le monde est prêt à donner satisfaction aux réclamations légitimes de nos frères des Flandres, de l'autre, que le rapport de la commission flamande n'à pas réussi à se renfermer dans les bornes de la modération et de la vérité. »

2702. Chambre des Représentants. Séance du 23 mars. *L'Étoile belge*, 24 Maart 1859, nr 83.

« Par pétition datée de Nederokerzeel, le 27 janvier 1859, le conseil communal et les habitants de Nederokerzeel, demandent que l'usage de la langue flamande soit réglé dans les affaires publiques et que l'on donne suite aux propositions de la commission instituée par le gouvernement, pour autant qu'elles soient en harmonie avec la Constitution. — Conclusion. : Renvoi à M. le ministre. »

De Kamer beslist dat de heer Minister Rogier gemachtigd wordt tot het laten drukken van al de inlichtingen die hij inzamelt wegens het gebruik der Vlaamsche taal, als antwoord op het werk der bedoelde Commissie.

2703. Het Vlaemsch in de Kamer. *De Broedermin,* 25 Maart 1859, nr 84.

« Het is slechts door het vlaemsch dat de denkbeelden van vooruitgang by het vlaemsche volk ingang kunnen vinden; — het is slechts door het vlaemsch dat de vlaemsche natie leven kan, en zy die de herleving van het vlaemsch tegenwerken, handelen als vyanden van de nationaliteit en van de beschaving. »

2704. Vlaemsche taelgrieven. *Gazette van Gent,* 27 Maert 1859, nr 73.

Antwoord aan Mr Rogier, die zegt dat de Vlamingen niet te klagen hebben en het verslag overdreven is. Het blad haalt eenige grieven aan : « Aen de Universiteit van Gent bestaet enkel een *facultatieve* leergang van Vlaemsche Letterkunde; in het atheneum van Gent zyn verscheidene prof. voor Engelsch en Duitsch, voor 't Vlaemsch enkel één; de prefecten der atheneums van Brugge en Antwerpen kennen geen vlaemsch, de meerderheid der krygsdoktoren van het Gentsche garnizoen kennen onze tael niet... »

2705. Rapport sur la marche de l'école industrielle de Gand. *L'Indépendance belge,* 1 April 1859, nr 91.

« Année scolaire 1857-1858... Cours flamand de mécanique et de physique, 318 (inscriptions); de chauffeurs-conducteurs, 223; cours français : chimie et manipulation, 54; physique, 40; mécanique, 39; mathématique, 33; dessin linéaire, 188... »

2706. Over de Vlaemsche Beweging, *Beurzencourant,* 6 April 1859, nr 95.

Conferentie van Michiel van der Voort in het *Van Crombrugghe's Genootschap* te Gent, over de Taalgrieven. In zijne voordracht sprak V. d. V. over den invloed der vrouwen op de opvoeding der kinderen, ter bewaring der landtaal; van de thans heerschende strekking, waarna hij een kort overzicht gaf « over het ontstaan en den voortgang der Vlaemsche Beweging ».

2707. Over de Vlaemsche Beweging. *Handelsblad,* 6 April 1859, nr 81.

Artikel uit de *Beurzencourant,* nopens een voordracht van M. van der Voort.

« Zonder aenspraek te maken op den naem van redenaer heeft M. Van der Voort, na eenen historischen oogslag op de vervorming der ouddietsche en saksische talen in 't Walenland, in sommige gewesten

van Frankryk en in Engeland, een getrouw tafereel geschetst van de eeuwenlange verdrukking, welke onze moedertael ondergaen heeft tydens het beheer der verschillende vreemde landsbesturen, welke elkander in België opgevolgd zyn, en wier geheim doelwit aityd is geweest, het vlaemsch door het fransch te verdrukken en te vernietigen.

« De groote oorzaek dier ongelykheid ligt in het Staetsonderwys, waerby het onderrigt der vlaemsche tael geheel en al op den achtergrond is geschoven. Dit te hervormen en te verbeteren, moet een der hoofdoogmerken van de Vlaemsche Beweging zyn.

« Het eerste en krachtdadigste middel tot herstel der taelgrieven zou bestaen in de keuze van eenige vlaemsche volksvertegenwoordigers die, zonder partygeest voor het versleten liberael of katholiek, zich zouden verbinden om in de Wetgevende Kamers de Taelregten der Vlaemsche Belgen onverschrokken te verdedigen, en aldaer den wettenlyken stryd te voeren in de moedertael. »

2708. Hoe de Franschen over de verfranschte Belgen oordeelen. *Handelsblad,* 7 April 1859, nr 82.

« In eene beschryving van een togtje van Brussel naer Waterloo, zegt de befaemde fransche schryver en kritikus Léon Gozlan, de volgende woorden, welke wy ter overweging geven aen alle naäpers van Fransche zeden en gewoonten in België :

« De Belgen, tot welke klasse zy ook behooren, spreken onderling niets dan vlaemsch, dat zeker geene zachtvloeijende en welluidende (*het is een Franschman die spreekt*) maer toch wel degelyk eene tael is. Het is uit gemaektheid en uit zucht tot naäping, *dat zy in de samenleving fransch spreken*, maer deze dwang heeft ten laeste hunnen geest verdoofd. De Belg drukt zich slechts in het fransch uit met behulp eener voorafgaende vertaling, die hy gedurig overweegt. *Hy denkt in het Vlaemsch, en spreekt in het Fransch*, en gelyk ik zoo even zegde, deze krachtige inspanning, waerop hy zich van zyne geboorte af tot aen zynen dood toelegt, ontneemt hem zyne geestkracht, verdooft zyne persoonlykheid, ontzenuwt hem, en maekt van de Belgen eene kleurlooze massa.

« Geheel België is niets dan eene onmetelyke vertaling. Alleen de lagere volksklasse is vlaemsch gebleven ; en deze verstaet dan ook in het geheel geen fransch, en de stedelyke regeringen zoowel van Mechelen, Antwerpen, Leuven als Brussel, hebben het daerom noodig geoordeeld om, ten gerieve van de ingezetenen dier plaetsen, naest de fransche namen der straten, de zuiver vlaemsche te plaetsen. »

2709. Vlaemsche belangen. *De Schelde,* 8-9 April 1859, nr 99-100.

« Wy vernemen dat een onlangs uitgeveerdigde omzendbrief van den heer minister van binnenlandsche zaken, gerigt aen de gouverneurs der provinciën waer de vlaemsche tael in gebruik is, hun voorschryft niets te

verwaerloozen van hetgeen kan gedaen worden, zonder hinder toe te brengen aen eene regelmatige inrigting en aen de goede expeditie der zaken, om de burgers, die by voorkeur gebruik maken der vlaemsche tael, in staet te stellen zich in te lichten over hunne regten, belangen of verpligtingen, en hunne reklamen te doen gelden.

« Ten einde den wil des gouvernements ten dezen opzigte niet kunne in twyfel getrokken worden, en men er zich stipt aen gedrage, noodigt de heer minister de heeren gouverneurs uit, om op dit voorwerp de byzondere aendacht der gemeente-besturen en andere overheden te vestigen.

« Van zynen kant blyft het département van financiën niet werkeloos, en neemt alle voorzorgen, opdat het grootste gemak, wat het gebruik hunne tael betreft, verleend worde aen de vlaemsche bevolkingen. Onlangs gegeven inlichtingen schryven voor, in het vlaemsch op te stellen, de stukken af te leveren of te verzenden aen de personen die geen fransch kennen, als daer zyn de verwittigingen in kwestie van belasting, de processen-verbael voor jagtovertredingen, de bevelen om te betalen, enz., de plakkaerten van verkoop of huer van goederen, toebehoorende aen den Staet.

« Wy vernemen bovendien te weten dat het bestuer der financiën zich voorstelt, de bovenvermelde inlichtingen toe te passen op verscheidene takken van dienst waer tot hiertoe het fransch byna alleen is gebruikt geweest. » (*Étoile belge*).

2710. *L'Indépendance belge*, 14 April 1859, nr 104.

« M. le ministre de l'intérieur a déposé sur le bureau de la Chambre les explications fournies par le gouvernement sur la question de la langue flamande, explications qui doivent compléter les documents dont la législature est déjà saisie à ce sujet... »

2711. *L'Étoile belge*, 17 April 1859, nr 107.

« On vient de distribuer l'avis suivant :

Manifestation en l'honneur de la commission instituée pour le redressement des griefs des populations flamandes. »

Oproeping tot het aanbieden van een feestmaal aan de Leden der Commissie. « ... Hommes populaires, hommes libres et intègres, les auteurs du rapport ont voulu resserrer le nœud qui lie les Flamands et les Wallons, en respectant toujours la liberté individuelle et en considérant la cause flamande comme une cause nationale... »

Het feestmaal zou plaats hebben den 25 April, 2 ure 's namiddags. Het stuk is onderteekend door : J.-M. Dautzenberg, F. Roelants, E. van Bemmel, Alph. Willems.

2712. *L'Étoile belge*, 19 April 1859, nr 109.

Logenstraffing door *l'Indépendance belge*, van het nieuws uit Parijs overgezonden naar een Engelsch blad, als zouden België en Nederland

onlangs een verbond gesloten hebben tot de verdediging van hun grondgebied in geval van oorlog.

N. B. In haar Lr van 22 April, nr 112, drukt *l'Étoile* een artikel over uit de *Nieuwe Rotterdamsche Courant*, volgens hetwelk de Fransche gezant in den Haag, heer baron André, uitleggingen zou gevraagd hebben over dat verondersteld verbond, aan den Nederlandschen minister van buitenlandsche zaken, heer baron de Goltstein, die geantwoord heeft dat dergelijk verbond niet bestond.

2713. Hoe de loteling in het leger behandeld wordt. *Handelsblad*, 20 April 1859.

« De eerste dag zyner aenkomst is nog niet ten einde, of de arme loteling wordt nedergedrukt onder een pynlyk gevoel van vernedering. Alles wat hy hoort is eene vreemde en voor hem onverstaenbare tael; de gegevene bevelen, de onderrigtingen, de dienstvoorschriften worden hem medegedeeld in het fransch. Tusschen de bevoordeelde lotelingen der waelsche provinciën heeft hy het voorkomen van eenen armgeestigen lompaerd, en hy gevoelt het. De onder-officiers en kaporaels, die meest al Walen zyn, — wy zullen straks zeggen door welke oorzaek — worden ongeduldig, omdat hunne bevelen niet of verkeerdelyk worden begrepen; en, in die gemoedsstemming behandelen zy den vlaemschen loteling zeer hard. Deze wordt gescholden voor eenen boer en eenen domkop — wanneer het niet verder gaet — en dikwyls onrechtveerdig gestraft, alleenlyk omdat hy Vlaming is en niet begrypt wat men hem zegt...

« Men zou in de krygshospitalen de gevolgen dezer verdrukking kunnen afmeten, door tusschen de jonge soldaten, die aen de landziekte of nostalgie sterven, het getal der ongelukkige Vlamingen op te nemen. Daer wy niet vreemd aen het leger zyn, en uit ondervinding spreken, vreezen wy op dezen grond onzer gezegden geene betwisting...

« Wanneer men nu inziet, dat een Vlaming, die tot zooverre eene letterkundige opvoeding heeft genoten, dat hy de fransche tael magtig zy, uiterst zelden als vrywilliger in soldatendienst treedt, dan zal men de gevolgen van zynen toestand gemakkelyk kunnen raden. Moeten niet onvermydelyk al de mindere ambten des legers in de handen der Walen vallen? Zal dan niet de Wael in het leger de bevelende natie en de Vlaming de gehoorzame natie worden, als ware het belgisch volk samengesteld uit een gedeelte dat geroepen is om te gebieden, en uit een ander gedeelte, dat veroordeeld is om immer onderdanig te blyven? Is het ten huidigen dage niet reeds grootendeels zoo? »

2714. *L'Étoile belge*, 23 April 1859, nr 113.

Herdrukt een opstel, in Maart 1859 verschenen in de *Augsburger Zeitung*. Dit artikel : *Situation de l'Europe*, is gansch van toepassing op den huidigen toestand. Napoleon III wil het Rijk van Napoleon I herstellen.

« ... On rêve à Paris la révision des traités de 1815, et ... sous ce rapport la Belgique est menacée dans son existence.

« La Belgique ... comprend sa position et son danger : elle montre qu'elle est décidée à s'appuyer sur l'Angleterre, et c'est là, en effet, qu'elle rencontrera son principal soutien. Indépendamment de ce que la Hollande, si les choses en viennent à une décision, serait forcée, dans l'intérêt de sa conservation, de soutenir de toutes ses forces la puissance voisine, si, comme on le dit, les rapports entre Bruxelles et la Haye deviennent de jour en jour plus intimes, on peut s'attendre à la triple alliance qui est destinée à produire le second acte du grand drame commencé le 2 décembre... »

2715. Manifest ter eere der Taelcommissie. *De Eendragt,* 24 April 1859, blz. 95.

« Oproep aen al de voorstanders van het Vlaemsche Vaderland, aen al de voorstanders der belgische nationaliteit, tot bywoning van een banket ter eere van de Taelcommissie. »

Het stuk is onderteekend door J. M. Dautzenberg, J. Roelandt, E. van Bemmel en Alf. Willems. (Brussel, 15 April 1859.)

2716. *L'Étoile belge,* 24-25 April 1859, n^rs^ 114-115.

« On écrit de Bruxelles à la *Meuse :* Quelques journaux ont annoncé qu'il était question d'un traité éventuel entre la Belgique et la Hollande. *L'Indépendance* a démenti le fait, mais on m'assure aujourd'hui même qu'il n'est pas tout-à-fait dénué de fondement. La convention n'est pas signée; elle ne le serait que dans le cas d'une invasion... »

— Zie over hetzelfde onderwerp l'*Étoile belge,* 27 April 1859, n^r^ 117, een vertaald artikel uit de *Ost-Deutsche-Post.* « ... Le fait (convention secrète) est ... vrai. L'esprit qui règne en Belgique et en Hollande n'est nullement favorable à la France napoléonienne... »

2717. Manifestatiën der Vlamingen. *De Beurzencourant,* 26-27 April 1859.

Verslag over de betooging, welke den 25 April 1859 te Brussel plaats had ter eere van de leden der Taal-Commissie. Aan het banket namen 390 Vlamingen deel. Het woord werd er gevoerd door de heeren Roelandt, Jottrand, Nolet de Brauwere van Steeland, Van Bemmel, Pr. van Duyse, Korn. Verbruggen, Potvin, De Laet, Gerrits, Van den Broeck en M. van der Voort.

— Zie ook o. a. *De Eendragt* van 8 Mei 1859.

2718. **Stallaert (Karel-Frans).** — Beschryf van de betooging en het banket van den 25 April 1859 ter eere der Vlaemsche Taelcommissie. Brussel, Korn. Verbruggen, 8°, 32 blz.

2719. *L'Étoile belge*, 1 Mei 1859, nr 121.

« M. le ministre de l'intérieur vient de faire distribuer à la Chambre des représentants un gros cahier d'observations sur le rapport de la commission flamande... »

Het blad deelt de *inleiding* mede. Het werk der Commissie wordt daarin genoemd : « un acte général d'accusation ». — « ... Le gouvernement repousse ces récriminations; il regrette que la commission n'ait point eu la justice et le patriotisme de s'en abstenir. » — De regeering betreurt dat zij (la commission) « ait vu et mis en opposition sans cesse deux races distinctes, et que, instituée dans un but de conciliation, ce soient plutôt des idées d'antagonisme qu'elle ait pris à tâche de mettre en lumière et d'encourager... ».

2720. De Vlaemsche beweging in tegenwoordigheid der hedendaegsche gebeurtenissen. *De Schelde*, 1 Mei 1859, nr 122.

« De Vlaemsche Beweging is niet alleenlyk een stryd voor klanken of toonen, voor woorden of lettergrepen, 't is niet om te weten of het nederduitsch ryker is dan 't fransch, of het schooner is fransch dan vlaemsch te spreken, hare zending is verhevener en aen heiliger belangen gehecht. Zy is 't vraegpunt voor de natie of zy wil leven of dood zyn, zy is het *to be or not to be*, het-zyn of niet zyn van den engelschen dichter.

« De tael, inderdaed, is geene toevallige verzameling van woorden en letters, de tael is meer, zy is het kenmerk van de eigendommelykheid van een volk.

« Gelyk de verschillende inborsten der menschen, hun vernuft en hunne driften in hun aengezigt doorstralen, zoo is in de tael van een volk, zyne zeden, zyn karakter, zyne eigenaerdigheden, in een woord, zyn leven begrepen, en om te spreken gelyk de vader der Vlaemsche Beweging sprak : *De tael is gansch het volk*.

« In België worden twee verschillende talen gesproken, en zeker zyn de Walen zoo min franschgezind als wy; hunne neigingen zyn zoo min langs den zuiderkant als de onze, maer nogtans is het hunne verbintenis niet met de Vlamingen, die van hen een verschillend volk en niet een verloren kind der fransche nationaliteit maekt?

« Als men van België spreekt is het dan op Vlaenderen niet dat men het eerste doelt? is het daer niet dat de ware eigenaerdigheid van het belgische volk bestaet, is het in het vlaemsche land niet, gelyk een schryver zegt, « dat het hart van België het warmste klopt? ».

2721. *L'Étoile belge*, 3 Mei 1859, nr 123.

Deelt eenen brief mede van baron de Vrière, oud-gouverneur van West-Vlaanderen, gedagteekend uit Brussel, 9 Februari 1855. Deze brief

komt, als bijlage, voor in het verslag der Regeering tegen dat van de Grieven-commissie. Het is een antwoord van baron de Vrière aan den voorzitter van *De Vlaemsche Leeuw* (*Lion de Flandre*), die hem het eere-ondervoorzitterschap dier Maatschappij had aangeboden.

Uittreksels :

« ... Cultivons-la (la langue flamande) comme un lien puissant qui nous attache au passé, et comme un instrument de civilisation dans nos classes laborieuses; mais prenons garde qu'une prédilection trop exclusive pour notre langue maternelle, au lieu d'être un ciment pour notre nationalité, ne devienne une cause d'isolement pour nous, et une source de division et de dissolution pour la famille belge, dont nous formons une partie.

« Loin de créer un antagonisme entre les deux langues du pays, nous devons pousser notre jeunesse flamande à étudier la langue française en même temps que la leur... Restons flamands par nos idées, par le culte de nos traditions, par l'ardeur de notre patriotisme, mais n'élevons pas une muraille chinoise autour de l'intelligence et des intérêts de nos populations... »

2722. La langue flamande. *Nouvelliste de Gand,* 9, 10, 11 Mei 1859, nrs 129, 130, 131.

Naar aanleiding der verschijning van het Tegenverslag.

« N° 129. La langue française n'est pas plus la langue des Wallons que la langue des Flamands; qu'ils la comprennent, c'est possible, mais leur idiome maternel est le patois; ils n'en ont point d'autre, patois qui diffère de province en province, à tel point que les Wallons du Hainaut et ceux de Liège ne s'entendent même pas entre eux, tandis que les Flamands de Gand, p. e. savent parfaitement se faire comprendre des Flamands de Dunkerque; le dialecte seul diffère, mais la langue est la même, avantage qu'ils ont sur les Wallons, qui ne possèdent qu'un jargon purement local...

« N° 130. Les conseillers provinciaux s'expriment en français de crainte de se rendre ridicule en employant la langue maternelle. Le français leur est si peu familier, qu'on entend dans la session annuelle du mois de juillet les expressions les plus drôlatiques et les discours les plus cocasses. La différence de dialectes ne les empêcherait pas de se faire parfaitement comprendre, tandis que les explications qu'ils fournissent dans un autre idiôme que le leur sont la plupart du temps inintelligibles...

« N° 132. La commission (flamande) s'est mis à attaquer le gouvernement provisoire, au lieu de tenir compte des circonstances toutes nouvelles qui l'avaient fait naître... La commission au lieu de passer l'éponge sur une époque transitoire, débute dans son rapport par accuser le pouvoir constituant *d'oppression humiliante* à l'égard de la partie flamande. Les griefs existants, elle devait les signaler avec circonspection pour ne point blesser la susceptibilité des populations wallonnes; au lieu de suivre cette règle de conduite, elle s'est montrée envers elle haineuse et vindicative. Elle a cherché à diviser l'armée... »

2723. Vlaemsche taelkennis. *De Schelde*, 15 Mei 1859, nr 136.

« Ongeloofelyk is het hoe beperkt het getal persoonen in België is die eene grondige kennis van de vlaemsche tael bezitten. Om hiervan een klein staeltje te geven, behoeve men slechts kennis te nemen van de meeste officieele bekendmakingen en afkondigingen in vlaemsche tael. Wy kunnen ons niet tot het gouvernement wenden om deze grove onwetendheid doen te keer te gaen; de *haute sollicitude* voor het vlaemsch strekt zich zooverre niet uit dan dat men goedschiks tot zyne betere onderwyzing de hand zou leenen. Men zal ons liever fransch helpen maken! Ons blyft slechts over een beroep te doen op het gezond verstand en de vlaemschgezindheid der belanghebbenden zelven, die hun in de eerste plaets de kennis voorschryven van hunne eigene tael. »

2724. Vlaemsche Beweging. *Gazet van Dendermonde*, 15 Mei 1859.

Het ministerie heeft een verslag uitgegeven tegen dat van de taelcommissie. Het wederlegt niet, maar miskent bij voortduring de rechten der Vlamingen. De *Vlamingen Vooruit* bereiden zich er op te antwoorden.

2725. Koninklijk besluit van 15 Mei 1859, tegengeteekend door Ch. Rogier. *Moniteur belge*, 21 Mei 1859.

« ... Voulant par un témoignage public, rendre hommage à la mémoire du poëte Jacques van Maerlant et donner une nouvelle preuve de notre intérêt pour la littérature flamande ;

« Un monument sera érigé dans la ville de Damme, avec la participation du gouvernement, à la mémoire du poëte Jacques van Maerlant.

« Il sera institué un concours pour la composition en langue flamande, d'un ouvrage en prose destiné à retracer la vie et à analyser les œuvres de ce poëte, et d'un ouvrage en vers consacré à célébrer son génie.

« Le prix de chacun de ces concours sera une médaille en or de la valeur de deux cents francs et une somme de mille francs. »

2726. Chronique électorale. *L'Étoile belge*, 21 Mei 1859, nr 141.

Arrondissement Thielt. — Verkiezing voor den Senaat. — Twee kandidaten : heeren Du Ry en baron d'Anethan. Eerstgenoemde, in een Vlaamsch stuk tot de kiezers gericht, schrijft : (Fransche vertaling van l'*Étoile*) :

« Il y a des districts flamands où la majeure partie des électeurs ont, sur leurs frères wallons, l'incontestable avantage de posséder les deux idiomes, le flamand et le français.

« Il en est autrement dans le district de Thielt, où la grande majorité des électeurs ne parle usuellement qu'une seule langue, le flamand.

« Un représentant ou un sénateur est le dévoué serviteur des électeurs de son district.

« Comment peut-il l'être, s'il est étranger à leur langue, à leurs intérêts, à leurs usages, à leurs mœurs? »

2727. Vlaemsche belangen. *De Schelde,* 30 Mei 1859, nr 151.

« Er is in België eene school voor hoefsmedery. De *Moniteur* van vrydag kondigt het programma af tot aenvaerding in dit gesticht, en daerin zien wy dat de kandidaten moeten fransch kennen en geen vlaemsch. Het onderwys is er uitsluitend in het fransch!

« De school van Cureghem, betaeld door den Staet, dit is te zeggen door de Vlamingen en de Walen, is dus voor de vlaemsche jongens gesloten. »

2728. Un membre de la gauche. Manifeste. *L'Étoile belge,* 1 Juni 1859, nr 152.

Dat *manifeste* bevat « le programme du jeune libéralisme ». Onder 58° : « La solution équitable de la question flamande ». Het verscheen vóór de kamerverkiezingen van 1859 en was grootendeels gericht tegen het ministerie Rogier-Frère.

2729. Het Vlaemsch en het Ministerie. *Beurzencourant,* 2 Juni 1859, nr 151.

Antwoord aan den heer Rogier, die thans meent in de oplossing van het Vlaamsche vraagstuk geslaagd te zijn.

— Zie o. a. ook de *Gazette van Gent* van 2 Juni 1859.

2730. Le Germanisme ou renaissance flamande. Examen de cette question par le *Journal de Liége.* Réponse de M. P. VERMEIRE, auteur des « Conférences sur le Mouvement flamand. Opinion de M. JOTTRAND, ancien Membre du congrès et Président de la Commission flamande instituée par le Gouvernement. St-Nicolas, Dieudonné en Schuerman, 16°, 31 blz.

2731. **Vlaemsche taelgrieven.** *Gazet van Dendermonde,* 5 Juni 1859.

Waarom is het tegenverslag van minister Rogier alleen in het Fransch opgesteld? Dit alleen bewijst dat het staatsbestuur de Vlaamsche taal met minachting bejegent.

2732. *L'Indépendance belge,* 11 Juni 1859, nr 162.

« On nous écrit d'Anvers, 9 juin... : Séance de l'Association libérale et constitutionnelle...

« M. Rogier a fait un appel à la conciliation de toutes les nuances du libéralisme... M. Van Ryswyck, rédacteur du journal le *Grondwet,* a parlé en flamand. Son discours se résume en une apologie des candidats de l'Association et en une réclamation, pour l'avenir, en faveur de la langue flamande. »

2733. **Van Bemmel (Eug.).** — Coup-d'œil sur le mouvement flamand pendant le 1r semestre 1859. *Revue trimestrielle,* XXIII, Juli 1859, blz. 377-381.

« Le mouvement flamand est entré depuis quelques mois dans une phase toute nouvelle, dont nous ne voulons point ici nous faire l'historien, mais qu'il nous faut au moins, dès à présent, signaler à l'attention de nos lecteurs.

« Le point de départ de cette phase, qui est en même temps le terme de la phase précédente, est la publication du rapport de la commission instituée par le ministère de l'intérieur pour rechercher et exposer les griefs des Flamands. Ce rapport, dont nous avions appelé de tous nos vœux la publication, et que le ministère s'était longtemps refusé à faire connaître, sous le spécieux prétexte, qu'il nuisait à la cause qu'il prétendait défendre, ce rapport, à peine connu, fut violemment et perfidement estropié dans son ensemble et dans ses détails. Il devait l'être, il ne pouvait ne pas l'être. Le mouvement flamand venait de se manifester officiellement et il fallait désormais reconnaître son existence, même pour le combattre. Du domaine de la théorie il était descendu dans l'arène des faits. Il importait à ses adversaires d'atténuer la portée de ces faits et donner le change de l'opinion... »

Volgt de beschrijving van het feest ter eere der genoemde Commissie; een woord over het Tegenverslag en over het ontstaan der maatschappij *Vlamingen Vooruit!* te Brussel, « qui se donnent la mission d'émanciper les Flandres au moyen de la langue maternelle ».

« Ce n'est pas (zegt Van Bemmel), de ce qu'on nomme le gouvernement que les Flamands auront quelque chose à attendre; c'est d'eux mêmes, c'est de leur activité propre, c'est surtout du droit d'association, le seul peut-être des principes de la Constitution belge, qui n'ait encore souffert aucune atteinte. »

2734. Vlaemsch feest te Gent. *De Eendragt,* 3 Juli 1859, nr 3.

Verslag over het feest van 26 Juni, ter eere van de Taalcommissie, gevolgd van een banket, aan hetwelk 160 dischgenooten deel namen. Voerden er het woord de heeren Vervier, de Nestor der Vlaamsche letterkundigen; Jottrand; Uilens, namens de *Vlaemsche Broeders* van Limburg; Gerrits, Felix Boone en Em. Moyson.

2735. Conseil communal de Bruxelles (16 Juni 1859). *L'Étoile belge,* 17-18 Juli 1859, nrs 198-199.

« ... Le théâtre du Parc serait mis à la disposition de la troupe flamande un jour par semaine à stipuler, et à ce propos, M. le bourgmestre a déclaré que le théâtre flamand faisait de fort mauvaises affaires à Bruxelles... »

2736. Tael en Kunst. *Beurzencourant,* 27 Juli 1859, nr 206.

Protest tegen de Fransche uitnoodigingsbrieven voor de tentoonstelling van fraaie kunsten te Gent.

2737. Het Tegen-Rapport. *De Eendragt,* 31 Juli 1859, blz. 11.

« Artikel overgenomen uit *De Kempenaer,* met het antwoord van het genootschap *De Dageraed* aen den burgemeester van Turnhout op de hem gedane toezending van het Tegenverslag. Daerin staet, o. a., dat de leden niet aerzelen een onbeperkt vertrouwen te stellen in de tael-commissie, welke door haer bewonderenswaerdig verslag bewezen heeft volkomen op de hoogte te zyn van de haer opgelegde taek. »

Ook door eene « letterlievende maetschappy » uit West-Vlaanderen, werd dergelijke verklaring afgelegd.

2738. De taelstryd in België. *De Schelde,* 2 Augustus 1859, nr 214. *De Beurzencourant,* 5 Augustus 1859, nr 215.

« Tegenwoordig beweegt zich gansch het ambtelyke leven in België, met weinig beteekenende uitzonderingen, in de fransche tael, en in Gent en Antwerpen eene modisch gekleede juffer te vinden, die zich *in 't openbaer* in 't vlaemsch uitdrukt, behoort reeds tot de zeldzaemheden. M. de Decker, de voormalige minister van binnenlandsche zaken, heeft het onlangs in de Kamer der Afgeveerdigden gezegd, dat « tot in de verst afgelegene landelyke gemeente » het bestuer in de vreemde tael plaets heeft, eene ongehoordheid, heeft hy er bygevoegd, die « dikwyls volkomen belachelyk » is. Met de regtspleging ziet het er juist eender uit.

« In den laetsten tyd hebben zich nu stemmen en teekens opgedaen, welke eenen omkeer der dingen laten verhopen. De vlaemsche aengelegenheid zal niet langer verwyderd blyven van 't politieke leven, namelyk van de kiesstryden, en ofschoon er ook thans nog in inzigten en strevingen veel onklaerheid en onzekerheid heerscht, ofschoon de *nationale* beteekenis der kwestie nog niet genoegzaem gewaerdeerd wordt, ja, integendeel door de partyrigtingen wordt achteruit geschoven, zoo mag men toch de hoop niet opgeven, dat dit veranderen en het stam-bewustzyn zich uit de verstikkende ketens zal losrukken, waerin partykamp, genootschapsveete en persoonlyke afkeer het gekluisterd houden.

« Nog bytender zyn echter de dingen, die in een onlangs te Parys verschenen vlugschrift gedrukt staan. « Wat België betreft, » schrijft men daarin, « wy verklaren dat wy eene natie niet verstaen, die nooit eene eigene tael, noch een eigendommelyk karakter bezit; die sedert 28 jaren niets anders heeft weten te doen, dan onze wetten en onze werken na te apen. België is inderdaad slechts eene *contrefaçon de nation*. Wy kunnen in de oprigting des belgischen staets niets anders zien, dan eene eerste poging ter vaneenscheuring van Frankryk. »

« *Contrefaçon de nation! démembrement de la France!* 't Is duidelyk genoeg, om de Belgen te bewyzen, hoe gewigtig de bewaring der vlaemsche tael en der nederduitsche stamnationaliteit in de vlaemsche gedeelten des lands is. »

2739. La Gazette de Cologne et notre nationalité. *Journal de Gand,* 19 Augustus 1859, nr 231.

« Prétendre que l'usage de la langue française implique absolument et forcément l'inféodation aux idées françaises est presque aussi absurde que d'admettre que tous ceux qui votent avec les libéraux sont des ennemis de la religion.

« Nous savons bien qu'il faut respecter notre vieux flamand, nous savons bien qu'il faut maintenir la liberté constitutionnelle des langues, nous savons bien que dans un pays démocratique comme le nôtre il est utile autant que juste de parler au plus humble citoyen de façon qu'il ne puisse plus en aucun cas *exciper d'ignorance;* mais nous savons aussi que pour être fidèles à nos plus anciennes traditions, il nous faut en tout temps placer au premier plan la question politique. Nous n'avons jamais été grands et forts que quand nous ne nous sommes pas laissé fourvoyer par des intérêts secondaires. A mesure que le sens politique faiblissait, notre raison d'être diminuait.

« Au reste, l'expansion de la vie politique ne peut que favoriser les véritables intérêts de la langue flamande. »

2740. Vlaemsch in de Kamer. *Handelsblad,* 30 Augustus 1859, nr 205.

Over het voorstel van den heer Coomans in de Commissie van onderzoek der kiezing van Leuven : « geen enkel kamerlid te benoemen, of het zal moeten Vlaamsch kennen ».

« Wy begrypen dat de franschgezinde meerderheid der kamer niet geerne tot dezen maetregel overging; doch nood breekt wet! Zy, die dus onze tael niet verstaen, zyn niet door ons, maer door hunne *eigene* onkunde, buiten de werking gesloten.

« De kamer erkent, door dezen maetregel aen te nemen, de noodzakelykheid, niet alleen van het bestaen onzer tael; maer de noodzakelykheid dat alle ambtenaers in de vlaemsche provinciën de vlaemsche tael moeten magtig zyn; zy bekent dat de fransche centralisatie, welke het gouvernement zoo hardnekkig doordryft, inderdaad onmogelyk is.

« Men moet nota houden van deze beslissing; het zal een argument te meer worden om onze regten te bekomen in administratiën, in het leger, in het onderwys, voor de tribunalen, enz. »

2741. Waelsche Ambtenaers. *Handelsblad,* 3 September 1859, nr 209.

« Een koopman dezer stad maekt ons de opmerking, dat er op het bureel der douanen een kontroleur is, die geen Vlaemsch spreekt of zelfs geen woord van onze tael verstaet; hy vraegt ons, of zulke plaets door zoo'n man moest worden bezet, aengezien er dagelyks een groot getal persoonen op het bureel komen, die geen letter Fransch verstaen.

« Wy geven den opmerker groot gelyk; doch die ambtenaer is geene uitzondering : in de douanen krioelt het van Walen, die geen woord van onze tael verstaen en die echter geroepen zyn om met den Vlaming om te gaen. Gewoonlyk zyn die mannen dan nog lastig op den hoop toe, omdat wy, de meerderheid, ons niet schikken naer hen, naer de minderheid. »

2742. Hoe ver is 't met de kwestie van de Vlaemsche Tael? *Handelsblad,* 7 September 1859, nr 212.

Uit de *Gazette van Mechelen :*

« Terwyl het Oostenryksch bestuer van zyne doling terugkeert en aen zyne verschillige landen de taelvryheid weder geeft, schynt men hier vast besloten te hebben geenen vinger breed van den weg af te wyken, dien men sedert 1830 zoo moedwillig ingeloopen is.

« Men heeft schoon te zeggen : Vlamingen, gij hebt de *volle* taelvryheid : wy voelen maer al te wel, dat indien die vryheid niet geketend ligt, zy voor het minste sterk gemuilband wordt. »

2743. Het Vlaemsch. *De Stad Gent,* 17-18 September 1859, nrs 90-91.

« Wanneer men er zich op toelegt, om het land meer en meer te verfranschen, maekt men het aldus niet allengskens meer en meer ryp tot eene inlyving?

« De Vlamingen vragen niet veel. Zy willen enkel dat er geen gracht gedolven worde tusschen de kleinen en de grooten; zy willen enkel verhinderen dat er in Vlaenderen twee klassen tot stand komen, die elkander niet meer verstaen; zy willen enkel beletten dat de stroom van verlichting van omhoog naer omlaeg gestremd worde.

« De nationaliteit, de beschaving, het stoffelyk belang, alles vergt dat er aan de gegronde eischen regt gedaen worde, en niettegenstaende dit blyft men werkeloos. »

2744. Het Vlaemsch en de Minister. *Handelsblad,* 20 September 1859, n.r 233.

Naar aanleiding van het talmen van minister Rogier om verbeteringen aan te brengen in den toestand der Vlaamsche gewesten :

« Nog eens, wy hebben weinig of niets te hopen; want Vlaemsch, dat is anti-fransch, strydt tegen het princiep van eenheid van tael van M. Rogier; — Vlaemsch, dat is decentralisatie, strydt tegen zyn grondbegin van centralisatie; dat systeem, hetwelk de minister hier, noodlottig genoeg! heeft ingevoerd. »

Uit eenen brief, verschenen in *de Stad Gent*, de officieele verzenwevers hekelend :

« De dief, tegen wien de wakkere huishond bast, weet hem met een stuk vleesch den mond te stoppen; evenzoo handelt ons bestuer met de Vlamingen. Wanneer zy de gelykheid der talen vragen, wanneer zy smeeken om de erkenning van een onbetwistbaer regt, wanneer zy eischen dat de ambtenaren in de vlaemsche provinciën gedwongen worden een bewys te leveren dat zy de landtael meester zyn, dan werpt het ministerie hun eenige honderde franken toe als toelage aen deze of gene rederykerskamer voor een konkoers van vlaemsche tooneelstukken, of wel over Jacob van Maerlant.

« En de Vlamingen zwygen! de eene begint aen een drama of een vaudeville; de andere aen een gedicht; de derde aen eene dissertatie; en op dezen oogenblik zyn de negen leden van de Tael-kommissie waerschynlyk zoo vlytig aen het werk om te bewyzen dat de « vader der dietsche dichteren allegader » in Vlaenderen, en niet in Zeeland geboren is, dat zy er niet kunnen aen denken hun *Verslag* te wreken over de logenstraffingen, hun door het tegenverslag van M. Rogier toegeworpen. »

Het *Handelsblad* hierop :

« 't Is waer, maer het is bloedig vernederend, dat zekere Vlamingen niet eens willen doen gevoelen aen het ministerie, dat zy ook eigenweerde hebben. Wat komt er van de samenspanning der vlaemsche schryvers, door de *Beurzencourant* destijds gemeld, om aen geene officieele konkoersen meer deel te nemen? »

2745. Brief van J. A. Alberdingk Thijm aan den opsteller der *Eendragt. De Eendragt,* 25 September 1859, nr 7.

« Ziehier eene kleinigheid die in de geschiedenis van uwe taelworsteling behoort te worden opgeteekend :

« Ik ben benoemd tot Toeziendersvoogd over eenige minderjarige nederlandsche kinderen, wonende in eene stad van uwe gewesten, en tevens tot gemachtigde van de moeder en voogdesse. De akte van voogdy, verleden voor den vrederechter van Antwerpen en de volmacht waren beide, zooals het in eene Brabantsche stad behoort, in zeer goed Nederlandsch opgesteld; maer zie, daar heb ik, in myne hoedanigheid eene inschryving op het Grootboek der Belgische schuld te doen en daer heeft men den moed myn fondsmakelaer de aenvraeg terug te zenden, ofschoon in klare nederlandsche (= vlaemsche) bewoordingen gedaen, en my te verzoeken de aenvraeg en opgaef *in het Fransch* te stellen. Dit is inderdaed iets zeer ergelyks... »

2746. **Em. Moyson.** — Cantate te executeeren door de délegués van de Vlaemsche gemeenten, ter occasie van d'inauguratie der Colonne du Congrès, 26 September 1859. Brussel, D. Brismée, 1859, 4°.

Colonn', wat zalige souvenirs
doet uw aspect te binnen schieten...
't Is spytig dat zooveel martyrs
in Belgie's wieg het leven lieten...

Koor : Dupa duporum
et in sæcula sæculorum.

Ja, martyrs, dat is het woord,
Zy vochten voor de indépendance...
Jan hield zyn lyf en Peer verloor't :
in alle dingen is er chance.

Slaept zacht, martyrs, in uw caveaux,
ons harte blyft u respecteeren;
Dumas die heet u marticos,
maer moet ge u om dien praet choqueeren?

Gy hebt de tirannie verjaegd
die myne broeders opprimeerde,
de styve tale weggevaegd
die alle Belgen embeteerde.

Wy staen hier nu rond het symbol
van die fameuse liberteiten,
waarvoor gy hebt verspeeld uw bol,
waervoor we u onze estime wyten.

Wy staen hier nu by 't monument
dat wy Congres-Colonn' nommeeren,
gebouwd ter eer van 't parlement
dat u is komen succedeeren.

Wy staen hier nu, wy staen hier nu,
wy zyn de Vlaemsche deputatie...
Colonn' bonjour, colonn' salut,
gy provoqucert onze admiratie!

Colonn', bonjour, bonjour, bonjour!
gy zyt onsterfelyk geboren...
Sonnez, tonnez, canons, tambours!
wy zyn in uwen glans verloren...

Gy zyt gemaekt van *franschen* steen,
wat fransch is, is recommandabel...
de inscripties zyn in 't *fransch* alleen,
wy vinden dat zeer convenabel.

Uw vier statuen van omleeg,
die elk een vryheid figureeren,
zyn byna g'heel van *franschen* deeg;
men moet de vrienden souteneeren.

Vryheid van Enseignement,
van Press', Religie en Associatie,
een volk dat u bezit en kent
is zeker een gelukkige natie.

Ons land zyn macht is excessif...
Provincies, gy formeert de keten...
de Staet heeft Vlaenderen zoo lief
dat hy het op zou willen eten.

Des konings beeld komt van Parys,
het keert naer Vlaenderen den rugge,
maar wat vermindert dat den prys,
of 't kykt naer Romen of naer Brugge.

Adieu Colonn', uw steen en brons
Zyn fransch tot hunne ornementen;
maer toch, er zit iets in van *ons*...
Ze zyn betaeld met onze centen!

Deze cantate is *niet* het werk van MOYSON alleen, maar wel van eenige leden der maatschappij *Vlamingen Vooruit!* o. a. EM. HIEL, A. WILLEMS enz., die ze den avond van de inhuldiging gingen zingen vóor de Congres-Kolom.

— Zie over dit lied, een opstel van D. STAROGER (*H. Sermon*), in *Dietsche Warande en Belfort* 1903, n.r 9, blz. 300.

2747. Inauguration de la Colonne du Congrès. *L'Indépendance belge*, 27-28 September 1859, nrs 270-271.

Beschrijving der feesten. — Tekst van de cantate door L. HYMANS :

Canons, tambours,
Trompettes et cymbales,
Bronze des tours,
Airain des cathédrales,
Tonnez, sonnez.
. . . .
Flamands, wallons, songez à vos ancêtres,
Frères, marchons sous le même drapeau.

2748. Beleedigers. *Handelsblad,* 2-3 October 1859. nrs 234.

« Het *Journal de Gand* heeft een nieuw scheldwoord voor de Vlaemsche Beweging uitgevonden ; het spreekt van *flamendicité rageuse*, hetgeen eene woordspeling is op schooijery en vlaemsch, en dat men zou kunnen vertalen door *razende vlaemsche schooijers*.

« Bravo, dat begint er deftig uit te zien! Doch wy zullen ons veroorloven te vragen, of men op het geld van het budjet doelt, wanneer men ons voorstelt als laeg gevallen bedelaers? Dan durven wy antwoorden, dat het niet *onze* party is welke in België, sedert jaren, het vet van de soep schuimt, hoewel het vlaemsch gedeelte des lands een groot deel der lasten en imposten betaelt. »

(Een Brusselsch dagblad had beweerd, dat de kostelooze Vlaamsche vertooningen enkel door *eenen hoop gemeen volk* worden bijgewoond.)

« Wat wy echter niet begrypen, is die diepe verachting welke de fransche gazetten in zekere gevallen voor den ambachtsman aen den dag leggen.

« In andere gevallen — dan, als zy hem noodig hebben in de kiezingen, by voorbeeld, vleijen en streelen zy hem ; zy verlagen zich zelfs, hem in dat verachtelyk vlaemsch aen te spreken, en schryven onder ander in hunne *progrès*-tael, dat hy « de koning der aerde » is.

« Als het volk zich integendeel aen onzen, aen den vlaemschen kant plaetst — dáér waer het wezenlyk thuis hoort — dan is het *crapule* hier, *schooijer* daer, *gemeen* volk ginder : — 't is goed om weten tegen de naestvolgende kiezing! »

2749. *De Stad Gent,* 4 October 1859, nr 107.

« Maer wie weet dan niet dat het geenszins is met het vlaemsch en de zaek der kleinen voor te staen, dat men vooruitkomt. Dat men eens rond zie en men zal bemerken hoeveel flaminganten de gunst van het hooger bewind hebben genoten!... Overigens dit verlangen zy niet. Zy vragen enkel regt en dat willen en zullen zy ondanks allen tegenstand bekomen.

« Dat men eene beweging eerbiedige, welk in zich zelve eerbiedweerdig is, en indien er al eens overdrevenheden begaen worden, dat men denke dat zulks eigen is aen alle oppositiën en dat de liberale ministers zelven, als zy zich in de minderheid bevonden, daervan niet vry waren. »

2750. Vlaemsche Beweging. *Gazet van Dendermonde*, 9 October 1859.

Sedert den val van het Vlaemsch Midden-Comiteit is de gezamenlijke werking der Vlamingen verdwenen, doch de *Vlamingen Vooruit* zetten de beweging op eenen vrijzinnigeren en vasteren voet voort.

2751. *De Stad Gent*, 10 October 1859, nr 113.

« Thans wordt aen de jongelingschap van beide geslachten een geheel anti-nationael, eene geheel fransche opvoeding gegeven ; al wat wy leeren is fransch, al wat hun wordt aenbevolen is fransch ; de franschdolheid wordt hun van de eerste jaren als ingetrachterd, als ingestampt. Zulk eene opvoeding brengt hare vruchten voort ; zy die ze genoten, hebben hun' smaek beoefend, hun geest ontwikkeld, maer zyn afgezonderd, verwyderd van alle vlaemsch leven. »

2752. *L'Indépendance belge*, 12 en 14 October 1859, nr 285 en 287.

Verslag over de reis van den Graaf van Vlaanderen naar Nederland : 's Gravenhage, Amsterdam en Rotterdam.

« ... S. A. R. emportera les meilleurs souvenirs, tant de la famille royale que de la nation hollandaise... »

2753. *L'Étoile belge*, 12 October 1859, nr 285.

« Le théâtre flamand établi à Molenbeek sous le nom de *Sint-Jans Tooneel* continue ses représentations, auxquelles assiste toujours un public fort nombreux... »

2754. *Moniteur belge*, 13 October 1859.

Koninklijk besluit van 2 October : benoeming van H. van Peene tot ridder in de Leopoldsorde.

2755. Projet du budget de la ville de Bruxelles pour 1860. *L'Indépendance belge*, 24 October 1859, nr 297.

« ... Subsides... aux concessionnaires des théâtres royaux, 48.000 ; aux sociétés dramatiques flamandes, 1200... »

2756. De Vlaemsche Beweging. *De Beurzencourant*, 24-25 October 1859, nrs 294-295.

Uit l'*Universel* :

« De Vlaemsche zaek, regtvaerdig in grondbeginsel, is met der daed de zaek van drie honderd duizend familiën van eerlyke werklieden, van treffelyke en werkzame landbouwers, van burgers, voor wie de nationale overleveringen geen ydel woord zyn... Waerom zou het hoogduitsch niet de gemeenzame tael kunnen wezen van hen die, in het gewoone leven, van de verschillige vlaemsche dialekten en van de verschillige platduitsche tongvallen gebruik maken?... Indien by onmogelykheid deze spraek (de Vlaemsche) verloren ginge door de verdringende inrukking der fransche tael en gewoonten, zou deze omwenteling ten nadeele der traditiën en nationale zeden en voor het ongeluk der Belgische nationaliteit geschieden. »

De *Beurzencourant* bestrijdt de bewering van *L'Universel* dat het Vlaamsch enkel een dialekt van het hoogduitsch is.

2757. Jottrand (L.). — Les lacs de Killarney. *Revue trimestrielle*, XXIV, October 1859, blz. 147-180.

Uittreksel van een grooter werk, getiteld : *l'Irlande depuis sa convalescence*, waarin de schrijver ten slotte aanmerkt : « Ceux de nos lecteurs qui sont au courant de ce qu'on appelle le « mouvement flamand » en Belgique peuvent aisément se faire une idée du « mouvement irlandais » quant à la langue nationale. Ce sont les mêmes efforts, les mêmes résistances, les mêmes raisons, les mêmes intérêts, le même zèle, les mêmes préjugés, le tout mis en œuvre, pour et contre, par l'Irlandais et l'Anglais, comme chez nous par le Flamand et le Wallon... »

2758. Vlaemsch te St. Nicolaes. *Handelsblad*, 1-2 November 1859, nr 260.

Men leest in den *Volksvriend* van St. Nicolaes :

« Onze raedsheeren hebben namelyk besloten ;

« 1° Te rekenen van heden, zal het jaerlyks verslag over de stadszaken, 't welk vroeger in het *fransch* opgesteld werd, voortaen in het **vlaemsch** uitgegeven worden ;

« 2° Te rekenen van heden, zullen de proces-verbalen der gemeentezittingen, welke sedert 13 September 1831 in het *fransch* geschreven werden, in het **vlaemsch** geboekt worden.

« By toeval valt ons een nummer van den *Antwerpenaer* van 1834, een sinds lang overleden blad van onze stad, in handen, waerin wy het volgende opmerken :

« Te Oosterloo was het onthael even gulhertig en minzaem. Z. M. heeft aldaer de gesteltenis der rivier met de kaert in de hand nagezien. Aen het klooster der Penitenten gekomen, waren de religieusen en alle de pensionnarissen aen de vensters om Z. M. toe te juygen : hy nadert het huys, spreékt vriendelyke woórden met de religieusen en pensionnarissen en laet aen dit godvrugtig gestigt nieuwe redens van lofzangen en zege-

ningen, welke het vóór welstand van Koning en Vaderland dag en nagt den Hemel toestiert. Z. M. vraegt aen den borgemeester welke vakken men aldaer leerde, en op zyne antwoórd zegde den Koning : « Ik bid u, mynheer, in uwe hoedanigheyd van borgemeester, dat onze nationaele tael (het vlaemsch) in geene schoólen verwaerloosd worde ; *men maekt geen werk genoeg van de nederduitsche tael; al wat nationael is moet behouden worden.*

« Op de verzekering dat alle onze schoólen deze tael met zorg leerden, dat het gemeentebestuer onlangs nog eene zeer goede spraekkonst (*grammaire*) had aengenomen, antwoórdde Z. M. met aendrang : « Mynheer, wilt gy wel zoo goed zyn my daervan een exemplair te laeten toekomen, zulks zal my zeer aengenaem zyn ». Dit wierd beloófd en zal volbragt worden. Alsdan hebben wy ons afscheyd van Z. M. genomen, onder de geroepen van *Leve onzen beminden Koning! Leve België.* »

2759. De Studenten van Pesth. *Handelsblad,* 4 November 1859, nr 262.

« 100 Hongaersche studenten vragen, het Hongaersch weder als onderwystael in de Hoogeschool te bezigen.

« Welnu, zy hebben gelyk, die studenten van Pesth; en wat men ook zal poogen, dáér of in andere landen, om de landtael te dooden — men zal er niet in gelukken; die taelbeweging, in tegendeel, komt meer en meer te voorschyn en dreigt in Europa eene buitengewoone uitbreiding te nemen.

« Het zyn de Vlamingen hier, de Hongaren, de Bohemers, de Sleeswyk-Holsteiners, de Ierlanders; het zyn zelfs, in zeker opzicht, de bewooners van het Noorder-departement van Frankryk, welke het hoofd opsteken, en gewapend met een niet-omstootbaer logiek, hier meer, daer minder, regt voor de landtael vragen.

« Wy, Vlamingen, moeten het oog op die bewegingen gevestigd houden : de grond der kwestie is overal dezelfde : — pooging tot het maken van een centralisatie politiek van wege de gouvernementen; pooging tot decentralisatie van het volk; verstikking van alle zelfstandig bestaen by de ondergeschikte stammen; zucht integendeel tot zelfleven by die natiën. Hoe meer die worsteling Europisch wordt, hoe gunstiger voor ieder volk in het byzonder. »

2760. *L'Étoile belge,* 9 November 1859, nr 313.

Algemeene wedstrijd. — Middelbaar onderwijs. — Uitreiking van de prijzen aan de leerlingen van het Athenæum. — Redevoering van burgemeester Ch. de Brouckere.

Uittreksel :

« ... Cinq classes ont pris part au concours : deux d'entre elles ont lutté dans les concours spéciaux de langue flamande. Malheureusement, nous n'avons pas obtenu dans cette matière la moindre mention. Nous le regrettons vivement pour la section des humanités où l'étude de la langue flamande est maintenant appréciée à sa juste valeur. Nous le regrettons

plus encore pour la section professionnelle; les élèves qui n'apprennent que les langues modernes, devraient au moins s'appliquer à connaître les deux langues qu'on parle dans le pays... »

2761. **Van Ryswyck (Jan).** — Schillersfeest. Ter gelegenheid van het Schillersfeest, te Antwerpen gevierd den 10 November 1859. *Dicht- en prozawerken van Jan van Ryswyck,* III, blz. 31-35.

Na te hebben vastgesteld dat heel de groote Duitsche natie in al de werelddeelen, aan den Indus en de Pool, hare stem verheft in een ontzaglijk wereldkoor van Duitsche nationaliteit, vraagt V. R. waarom wij, Nederduitschers op Belgie's grond, niet medestemmen in 't algemeen jubellied, en hij antwoordt : « omdat de Vlamingen vergaen. » — « De stroom der franschziekte sleept den vlaemschen stam naer de zee der vernieling, en ons volk heeft geene kracht om tegen dien stroom eenen dyk van eigenliefde op te werpen. Het wordt niet bezield door dit vuer dat een Schiller in 't hart der Hoogduitschers aenblies, of is 't de woordenkracht van Schiller's zangen die onze dichters ontbreekt?... »

2762. **De Laet (J. A.).** — Rede gehouden op het Schillersfeest te Antwerpen. Antwerpen, J. E. Buschmann, 18°, 16 blz.

Eene Fransche vertaling dezer rede verscheen in 1860.

2763. Banquet en l'honneur de Schiller. *Journal d'Anvers,* 11 November 1859.

« Plusieurs discours ont été prononcés par MM. Schäfer, Reinemund, Vleeschouwer, Michel Breuer et Hartoch, en allemand, par MM. Génard, Delaet, Van Beers en Van Ryswyck, en flamand.

« Le discours de M. Delaet a amené un incident regrettable. Après avoir parlé des luttes que l'Allemagne eut à soutenir avant de voir sa langue nationale adoptée par la généralité des écrivains, après avoir tracé en traits rapides mais énergiques le tableau des actes par lesquels Frédéric II s'efforça de faire triompher l'idiome français, l'orateur fut amené à jeter un coup d'œil sur notre propre histoire, et à la comparer à l'histoire de l'Allemagne d'il y a cent ans. S'adressant alors aux Allemands présents à la fête :

« Vous nous avez dévancé (sic) de trois quarts de siècle, s'écria-t-il. Il n'y a que vingt-cinq ans que nous combattons contre l'esprit étroit, systématique de la France, contre cet esprit idolâtre du pourvoir et nous aussi, nous trouvons partout l'esprit du second Frédéric, qui nous barre le passage. Nos lois sont françaises, notre roi allemand ne parle pas le flamand, nos princes belges ont à la vérité payé Conscience pour leur enseigner le flamand, mais ils ne lui ont jamais entendu parler flamand. »

2764. **De Potter (Frans).** — Dood van Prudens van Duyse. *De Beurzencourant,* 14-15 November 1859. Ook in de *Tockomst,* tydschrift voor onderwyzers, 1859, blz. 282-288.

Deze hoogstbegaafde dichter en geleerde zag het levenslicht te Dendermonde den 17 September 1804 en † te Gent den 13 November 1859. Zijne uitvoerige levensbeschrijving werd in 1893 uitgegeven door J. MICHEELS, werkend lid der Koninklijke Vlaamsche Academie, onder den titel : *Prudens van Duyse, zijn leven en zijne werken*, Gent, A. Siffer, 350 blz., 8°.

2765. *Journal d'Anvers,* 15 November 1859.

« Malgré le silence obstiné qu'ont gardé nos confrères d'Anvers sur l'incident qui est venu attrister le banquet de Schiller, cet incident a fait assez de bruit. On l'a commenté de toutes les manières, et comme cela arrive toujours dans des circonstances pareilles, on y a donné une portée qui va au delà de la réalité.

« Il est de fait que le discours de M. Delaet a été vivement applaudi, non seulement par les Flamands, mais encore et surtout par les Allemands présents au banquet. Personne ne cherchait à lui faire un reproche de la sévérité avec laquelle il jugeait la gallomanie de Frédéric II et l'indifférence de la cour pour la langue flamande.

« Ce ne fut qu'après l'interruption inexplicable de la musique, interruption dont tout le monde décline la responsabilité aujourd'hui, que quelques jeunes gens, ayant parfaitement soupé et n'ayant probablement pas compris un mot du discours de M. Delaet, se mirent à protester contre ses paroles. Mais l'immense majorité, nous pourrions presque dire l'unanimité des convives, insistèrent pour que liberté entière fût laissée à l'orateur de terminer son discours. »

Le *National* trouve fort singulier le silence gardé par le *Précurseur* sur l'incident. Après avoir reproduit notre compte-rendu du banquet, la feuille bruxelloise ajoute :

« Le *Précurseur* ne se montre pas satisfait des observations de M. Delaet. Après avoir consacré quelques lignes à M. Abel, l'entrepreneur du banquet (il y avait un banquet), après avoir vanté le service et les mets, ce journal s'écrie :

« Que dire de ceux, qui non contents de faire du grand homme une figure simplement germanique, veulent exploiter sa mémoire pour assouvir, nous ne savons quelles haines ridicules, quelles absurdes idées galophobes? Schiller n'était pas plus l'ennemi de la France, qu'il ne l'était de l'Allemagne, ni de tout autre pays.

« Le *Précurseur* oublie de dire que Schiller fut persécuté par la fortune, très peu honoré par ses concitoyens, exploité par les libraires et qu'il mourut triste et pauvre. On devrait bien à ce moment éprouver autre chose que le besoin de vanter M. Abel et l'élégance ou la finesse de son service. »

2766. Le mouvement flamand tel qu'il doit être. *Nouvelliste de Gand,* 16 November 1859, nr 310.

« Il y a certes dans le rapport de la commission linguistique des prétentions exagérées et auxquelles il est impossible de faire droit; mais il en est beaucoup d'autres réellement fondées et qui n'ont point été accueillies jusqu'ici. Dans le nombre nous pouvons citer la proscription de la langue flamande dans presque tous les actes du gouvernement qui concernent nos provinces; la présence des employés wallons chez des populations auxquelles ils restent complètement étrangers par l'idiome; la délivrance de documents français à des réclamants et intéressés, hors d'état d'en déchiffrer le premier mot et qui entravent, embrouillent même les relations.

« Tous ces griefs sont criants, et pour en obtenir réparation, il faut que catholiques et libéraux, démocrates et aristocrates se confondent pour ne former qu'un seul parti national. Le ministère devant les réclamations émanées des Flamands en masse, sans exception des nuances politiques, sera bien forcé alors d'y prêter l'oreille. »

2767. Begrafenis-plechtigheid van den dichter Pr. van Duyse. *Beurzencourant,* 17-18 November 1859, nrs 318-319.

Met de lijkredenen op het graf van den grooten dichter uitgesproken. — Zie ook *De Eendragt,* van 20 November 1859.

2768. Waer men het Fransch toch al gebruikt. *Handelsblad,* 18 November 1859, nr 275.

« Ter gelegenheid van het onderzoek, betrekkelyk den toestand der noodlydende volksklassen, heeft het ministerie, door tusschenkomst der stedelyke overheden, aen al de *Werkmans maetschappyen* van Onderlingen Bystand verscheidene lysten, bevattende een aental vraegpunten, doen toekomen.

« Niettegenstaende er zich in de vlaemsche provinciën zeer weinige ambachtslieden bevinden welke de Fransche tael min of meer magtig zyn, heeft het gouvernement, *dans sa haute sollicitude pour la langue flamande,* het niettemin goed gevonden gemelde stukken *in het Fransch* te doen opstellen.

« Wy zyn zeer benieuwd te weten hoe onze werklieden de zeer moeijelykè vragen zullen beantwoorden, welke zy niet verstaen, en waervan sommige daerenboven zoo hoogdravend zyn, dat derzelver oplossing de schranderheid van eenen regtsgeleerde vereischt.

« Men zou waerlyk gelooven, dat onze Franschgezinde bestuerders willen spotten, indien de zaek zoo ernstig niet was.

« Het eenigste, wat er te doen valt, is het voorbeeld te volgen van eenige burgemeesters onzer Kempen, die aen den minister heel zyne Fransche en onverstaenbare kraem terugstuerden, er tevens opschryvende: *In Vlaenderen Vlaemsch.* »

2769. **Sermon (H.).** — Vlaemsche Beweging. Statistiek of vertoog der verhouding tusschen het getal Waelsche en Vlaemsche bedienden van den Staet in België, uitgegeven door den Vlaemschen Bond. Antwerpen, 23 November 1859. Opgenomen in het *Handelsblad, de Beurzencourant* enz. alsmede in *l'Universel.*

2770. **Collaer (Dr. H.).** — Verslag van den toestand en de werkzaemheden van het tael- en letterlievend genootschap : *Met tyd en vlyt,* gedurende het afgeloopen schooljaer 1858-1859, gedaen in de vergadering van 20 van slagtmaemd 1859. Leuven, Vanlinthout en Cie, 49 blz.

Weidt in het bijzonder uit over het Verslag der Taalcommissie, van hetwelk door de zorgen van het genootschap niet min dan 300 afdruksels verspreid werden.

2771. Dood van Prudens van Duyse. *Gazet van Dendermonde,* 20 November 1859.

Dendermonde betreurt den grootsten zijner zonen, die te Gent den 13 November 1859 is overleden. De lijkplechtigheid werd door verscheidene voorname ingezetenen der stad bijgewoond. Geen enkel woord, ten eeuwigen afscheidsgroet, werd hem echter in naam zijner stadsgenooten toegebracht!

2772. Fêtes du vingt-cinquième anniversaire de la fondation de l'Université libre de Bruxelles. — Supplément à *l'Indépendance belge,* 21-22 November 1859.

« ... Séance à l'hôtel de ville .. Uit de redevoering van burgemeester Ch. de Brouckere :

« ... La capitale offre un autre avantage inappréciable à la jeunesse : elle la dépouille des préjugés de localité.

« On se trouve en effet, ici, dans le seul milieu où Flamands et Wallons vivent entremêlés dans l'union la plus intime, où tous se confondent dans le même amour de la patrie... »

Uit de redevoering van Th. Verhaegen, toeziend beheerder der hoogeschool :

« ... Ce que le gouvernement n'a pas fait, l'opinion libérale l'a fait; et, comme la plupart des autres capitales, Bruxelles jouit d'un établissement universitaire où une partie de la jeunesse belge, flamande et wallonne, vient s'inspirer des sentiments de nationalité qui dominent dans cette ville... »

2773. De tyd van den Groszen Fritz in België. *Handelsblad,* 22 November 1859, nr 277.

« Duitsche broeders, over eene eeuw hebt gy het schild verheven en Herman's degen er op doen klinken. Over eene eeuw hebt gy gestreden tegen jaerhonderden sluimering, tegen Frankryk's gewaende overmagt des geestes, tegen den invloed van den *Groszen Fritz!* En heden doorklinkt uw zegelied gansch Europa.

« In Duitschland's stille gouwen, aen Duitschland's prachtige hoven, in gansch Europa, aen Noord en Zuid, aen Oost en West, weêrklinkt het Schillersfeest, niet alleen als het feest van de heropstanding Duitschland's, maer als het eeuwfeest der ontwaking des menschelyken geestes! Niet in Frankryk's XVIIIe eeuw, maer in de nieuwgeborene letteren van Duitschland's XVIIIe jaerhonderd ligt de ontvoogding besloten van Europa's vernuft en Europa's geweten.

« Welnu, Duitsche Broeders! in de baen die gy ons hebt voorgewandeld, volgen wy u, wy Vlamingen, wy Dietschers, telgen, als gy, van den Germaenschen stam!

« Vóór honderd jaer waert gy, met de grootsten uwer Vorsten, slaven van den romaenschen geest; uwe eerste poogingen ter ontvoogding werden begroet met hoongelach, en miskenning viel u uit den hoogen ten deel.

« Maer de stem des gewetens klom dan op van omlaeg; uit den schoot des volks klonk luid het woord van den eeuwigen God, en heden viert gansch Europa het feest van den lang miskenden, van den schier ontmoedigd gestorven Schiller. Geheugt, zegepralende Duitsche Broeders, wat wy, strydende Dietsche mannen, u zeggen : Dat het Overrynsch verleden de toekomst aenduidt voor deze zyde van Duitschland's vaderstroom! »

2774. Der Pangermane... *L'Indépendance belge,* 23 November 1850, nr 327.

Aankondiging van de verschijning van dat Duitsch weekblad te Brussel, onder de redactie van Fr. Bauder.

« Le but de cette publication, fondée à l'occasion de l'anniversaire séculaire de la naissance de Schiller, est de former un rapprochement et comme un trait d'union entre les idées germaniques et les idées belges, entre la littérature belge et flamande et la littérature allemande... »

Het eerste nummer van dat weekblad was hoofdzakelijk gewijd aan de onlangs plaats gehad hebbende feesten ter viering van den honderdsten geboortedag van SCHILLER. Nr 2 verscheen met rouwbanden ter gelegenheid van het afsterven van PR. VAN DUYSE.

2775. Chambre des Représentants. Séance du 24 Novembre 1859. *L'Indépendance belge*, 25 November 1859, nr 329.

« M. *de Paul*, rapporteur. Des habitants d'Anvers demandent à la chambre et au gouvernement de régler les questions qui se rattachent à l'usage de la langue flamande. La commission conclut au renvoi à M. le ministre de l'intérieur. Ces conclusions sont adoptées. »

2776. Gedenkteeken aen Pr. van Duyse. *Gazet van Dendermonde*, 27 November 1859.

De *Gazet* stelt voor, een borstbeeld op te richten aan VAN DUYSE, en ziet met ongeduld de eerste zitting van den gemeenteraad te gemoet, niet twijfelende of een voorstel in dien zin zal aldaar genomen worden.

2777. **Destanberg (Nap.)**. — Prudens van Duyse, zyn leven en zyne werken. Conferentie gegeven in van Crombrugghe's Genootschap op 22 November 1859. *Gazet van Dendermonde*, 29 November 1859.

2778. De Walen in Vlaenderen. Tooneel aen een Yzeren-weg bureel. (Briefwisseling uit de *Beurzen-courant*). *Handelsblad*, 2 December 1859, nr 286.

« Zaterdag jongstleden kwam ik in de statie van Lokeren en vroeg er beleefd : — « een kaertje voor Luik? » — De kaertjes-besteller, als verschrikt by deze zoo eenvoudige, klare vraeg, stak zyn hoofdeke tot tegen het sleutelgat, en riep : — « *Quoi que c'est?* » — « Een kaertje voor Luik, als 't u belieft, hernam ik. » — « *Lok! Lok! n'y a pas d'cagt' pour Lok!* » — Sa maer, amice, 't is niet Lok, 't is Luik. » — « *Mais vous ête n'a Lok, gi vous dis, j'donne pas de cagte!* » — Maer *ami*, ge verstaet my niet : naer **Luik** moet ik, **Luik!** hoor.

« Er was middelerwyl een tweede persoon in het bureel gekomen, en die fluisterde den kaertjesgever in, dat dit *Liège* was; maer dan moet men hem gezien hebben, hoe hy met een air naer het kaert-rek sprong, stempelde en met drift het kaertje door het gat schoof, uitroepende : — « *Cinq francs cagante! Lok, Lok! ... qui peut comprendre... Lok! Liège? Que le diable! Que le diable!* ».

« Wat, onze schoone centen opstryken, en dan nog belagchen worden in het hert van Vlaenderen, in het midden van het land van Waes, door eenen kaertjes-gever! Omdat hy zich inbeeldt, dat wy misschien verpligt zyn de tael van keijen en kryt te kennen — God zegene ons allen! »

2779. *L'Indépendance belge,* 4 December 1859, nr 337.

« Décidément, Prudent van Duyse, l'écrivain distingué dont la Belgique déplore la perte, aura son monument dans sa ville natale. Termonde vient d'arrêter qu'une statue lui sera élevée. Une commission a été instituée... » Volgt de samenstelling der Commissie : Heeren Karel Poppe, burgemeester, Pieter Blomme, advocaat, Luc. Schouppe, advocaat, notaris Clement Wytsman, vrederechter Jozef Ronsse enz. enz.

— Van dit ontwerp om den grooten dichter door de oprichting van zijn standbeeld te vereeuwigen, kwam toen evenwel niets. Eerst in 1894 werd het beeld onthuld, zooals verder zal te zien zijn.

2780. De Vlaemsche Zaek. De Protestanten in Vlaenderen. *De Stad Gent,* 13 December 1859, nr 175.

« Het is dus regtstreeks tot het volk dat men zich wenden moet. Het zyn de zeden die men moet veranderen, en van het oogenblik dat men daerin gelukt is, zal de kenspreuk : *In Vlaenderen Vlaemsch,* eene waerheid zyn.

« Men klaegt en men jammert, omdat de mannen die aen het bewind zyn geene vrienden van het vlaemsch wezen; wel goede God dat men er zich op toelegge, om zelf meester van het bewind te worden en men zal zelf zyne zaken doen. »

2781. *L'Indépendance belge,* 14 December 1859, nr 348.

« — M. le ministre de l'intérieur vient de faire connaître au comité qui s'est formé à Gand pour élever un monument à la mémoire du poëte Prudent van Duyse, que le gouvernement prendrait part pour une somme de mille francs à la souscription. »

2782. Over de verduitsching der Vlamingen, aengepredikt door den heer P. Vermeire. *De Beurzencourant,* 25 December 1859, nr 350.

« Nederlandsche en Hoogduitsche tongvallen zyn verwant, maer toch nog al grondig verschillend. Indien wy, Vlamingen, tusschen Fransch en Duitsch te kiezen hadden, wy zouden voorzeker den voorkeur leenen aen de spraek onzer stamgenooten, als best met onzen aerd en ons vernuft overeenstemmende... Maer wy bezitten zelven eene aloude, ryke, door talryke meesterstukken verheerlykte tael. . Die tael is leefbaer, eeuwig als de volken die ze spreken... Wy kunnen noch willen uitzinnig onzen volksaerd naer veranderlyke staetkundige omstandigheden vervormen. »

2783. **Van Walrave (H.), (H. Sermon).** — De nationale zaek der Belgen. *De Vlaemsche School,* 1859, blz. 58, 75, 99 en 162.

Opstel geschreven met het doel « onzen nationalen geest te behouden en te ontwikkelen door de moedertael ».

2784. **Davidts (M. H.).** — Een middel om, tot in onze gehuchten toe, eene boekverzameling kosteloos te bekomen. Brussel, W. Adriaens, 24 blz.

2785. **Stecher (I.).** — Wallons et Flamands. Liége, J. Renard, 70 blz. Uittreksel uit het *Annuaire de la Société libre d'Émulation,* 1859, blz. 71-133.

1860.

2786. **Rens (Fr.).** — Frans de Vos (levensschets). *Nederduitsch Letterkundig Jaerboekje voor 1860,* blz. 150-154.

FRANS DE VOS, een niet onverdienstelijk Vlaamsch letterkundige, geboren te Kaprijk den 2 Januari 1793, † te Ieperen den 22 April 1859. Met PH. BLOMMAERT bezorgde hij ten jare 1834 de uitgave van de *Nederduitsche Letteroefeningen,* en met FR. RENS, het jaar daarna, het *Nederduitsch Letterkundig Jaerboekje.*

2787. **Rens (Fr.).** — Petrus-Johannes Renier (levensschets). *Nederduitsch letterkundig Jaerboekje voor 1860,* blz. 157-158.

F.-J. RENIER, geboren te Deerlijk in 1795, aldaar † den 29 Augustus 1859, was gedurende 45 jaar bestuurder eener kostschool in zijne geboorteplaats, daarna opzichter van het lager onderwijs voor het schoolgebied Kortrijk. Hij beoefende met voorliefde de Vlaamsche dichtkunst.

2788. **Rens (Fr.).** — Prudens van Duyse (levensschets). *Nederduitsch Letterkundig Jaerboekje voor 1860,* blz. 158-163.

— Zie n^r^ 2764.

2789. **Langlois (J.-B.).** — A propos du rapport de la commission flamande. A M. Ch. Rogier, ministre de l'Intérieur. Bruxelles, Korn. Verbruggen, 8°, 16 blz.

Vlugschrift, in hetwelk 's heeren ministers Tegenverslag punt voor punt wederlegd wordt.

Ten slotte : « Il ne s'agit pas ici de voir si le rapport de la Commission à tort ou raison, s'il est exagéré ou non; tout cela ne fait rien à la chose. J'ai bien voulu vous suivre sur ce terrain, mais c'était parfaitement inutile. Il me suffisait de vous avoir démontré que le rapport n'était pas et n'est pas l'exposé des griefs des Flamands, encore moins une déclaration de leurs droits, pour anéantir complètement votre contrerapport, pour démontrer que votre œuvre était dirigée contre vous-même. Cet écrit destiné à vous éclairer, vous le considérez comme un libelle, une attaque, et au lieu de le consulter, vous le réfutez. Vous ne vous demandez pas ce qu'il peut y avoir de fondé dans les réclamations des Flamands, vous n'y voyez qu'une réforme administrative, et perdant de vue la question des *droits de la langue*, vous jugez que tout ce qu'on a fait jusqu'ici dans l'administration est bien fait, et ce sera de la pratique administrative que vous attendrez la résolution des nouvelles modifications à introduire dans notre organisation intérieure. Ceci est très bien pensé quant à l'administration, mais cela laisse la question flamande intacte. Celle-ci se résume en ces mots : Flamand dans les Flandres (*in Vlaenderen Vlaemsch!*) Et quoique vous fassiez, on y atteindra...

Nous voulons être gouvernés et administrés dans notre langue, nous voulons que nos enfants soient enseignés en flamand, et, tôt ou tard, cela sera. — Vous, monsieur, et tous ceux qui ont été au pouvoir comme vous, vous avez suivi une politique tout opposée, mais comme la loi reste toujours au plus fort, comme nous sommes la nation et par conséquent le gouvernement, nous réparerons le temps perdu, soyez en sûr. Telle est, monsieur, ma conclusion. »

2790. **Langlois (J.-B.). — Een woord over het verslag der Vlaemsche Commissie, naer den franschen tekst van J.-B. Langlois. Brief aen M. Rogier. minister van Binnenlandsche Zaken. Brussel,** G. Adriaens, 12°, 29 blz.

Vertaling van het voorgaande.

2791. *Handelsblad*, 3 Januari 1860.

Nopens de benoeming van een Waalschen ambtenaar te Antwerpen.

« Wat zouden de Walen zeggen, indien men te Luik in den Entrepot eenen Vlaming zette, die geen woord Fransch kende, alhoewel hy den heelen dag met eene Franschsprekende bevolking moet omgaen?

« Zy zouden, en met regt, op hunnen hiel draeijen en wel doen zien dat ze geen botermelk, maer wel warm bloed in het lyf hebben.

« Onder Willem maekten zy wel revolutie, en toen kenden de Nederduitsche ambtenaers, in hun land gezonden, altemael de *twee* talen. En wy,

Vlamingen, wy moeten integendeel al het onregt en nadeel, ons aengedaen, maer geduldig verdragen; wy moeten regtveerdig vinden wat zy, op hun toegepast, veroordeelen?

« Niets regtveerdiger dan 't geen de Vlaemsche Taelkommissie wil : wie hier in ons land een ambt wil komen bezetten, moet de tael van dat land spreken, zooals wy het Fransch moeten kennen, als wy een emplooike zouden krygen by de Walen.

« Wy roepen de aendacht op den Wael van het entrepot in; wy hopen dat onze overheden den minister zullen verzoeken zynen beschermeling te doen verhuizen, en de plaets te geven aen eenen Vlaemschen jongen, die met iedereen kan spreken en omgaen. »

2792. Arts, Sciences et Lettres. Bibliographie musicale, *Journal de Bruxelles*, 12 Januari 1860, nr 12.

Zeer gunstige beoordeeling van P. Benoit's *Mélodies et Romances nouvelles* (Scott, Bruxelles) : *Adieu d'un oiseau*, *l'Aurore*, *l'Aubépine*, *la Rosée*, *Nuage*, *Sylphe*, *le Papillon*, *Matinée de Mai*, enz.

— In de vergadering van denzelfden dag, 12 Januari, bracht Fétis in de klasse van schoone kunsten (Académie Royale de Belgique) even gunstig verslag uit over P. Benoit's *Petite cantate de Noël*. (Zie *Journal de Bruxelles*, Arts, Sciences et Lettres, 17 Januari, nr 17.)

2793. *Moniteur belge*, 19 Januari 1860.

Aankondiging van Fransche en Vlaamsche lessen van hoefsmederij in de Veeartsenijschool te Kuregem.

2794. *Moniteur belge*, 22 Januari 1860.

« Rapport au Roi.

« Sire, — Un arrêté royal du 16 avril 1851 règle les examens à subir par les récipiendaires qui désirent obtenir le grade d'aspirant professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur et celui de professeur agrégé.

« D'après ces dispositions, tous les récipiendaires indistinctement doivent, dans les deux examens, être interrogés, d'une manière approfondie, sur la langue française. Ceux des récipiendaires qui en font la demande, subiront, en outre, un examen spécial sur l'une des langues flamande, allemande et anglaise, et, s'ils réussissent dans cette épreuve, le diplôme en fait mention; mais il n'en est pas tenu compte dans l'appréciation de l'examen proprement dit.

« Il me semble, Sire, et le conseil de perfectionnement de l'instruction moyenne partage cet avis, qu'il est juste d'attacher une valeur réelle à la connaissance approfondie que des récipiendaires peuvent avoir de la langue flamande. Nous croyons qu'il y a lieu de les autoriser à subir un examen approfondi sur cette langue, et s'ils usent de cette autorisation, le nombre des points attribués à la langue française sera partagé par moitié, entre cette dernière langue et la langue flamande.

« Cette mesure aura pour effet d'amener aux examens d'aspirants de professeur agrégé et de professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur plus de jeunes gens appartenant aux provinces flamandes.

« Il en résultera encore que le recrutement du personnel enseignant des écoles moyennes situées dans les mêmes provinces, sera rendu plus facile...

« Le ministre de l'intérieur,
CH. ROGIER. »

Volgt een koninklijk besluit van 31 December 1859, houdende wijziging van art. 4, 5 en 6 van het koninklijk besluit van 16 April 1851. Bij § 7 van voormeld art. komt eene bepaling, luidende als volgt :

« Tout récipiendaire peut, s'il le désire, subir un examen sur la langue flamande. Dans ce cas, le nombre total des points assignés aux matières énumérées ci-dessus, restant le même, le nombre des points attribués à la langue française sera partagé par moitié entre cette langue et la langue flamande. »

2795. Nouvelles des sciences, des arts et de la littérature. *L'Indépendance belge*, 22 Januari 1860, n.r 22.

Volgens het *Algemeen Handelsblad* van Amsterdam, heeft de heer Hassels, de uitgever van de gedichten van NOLET DE BRAUWERE VAN STEELAND, en die een exemplaar van het werk den koning van België had aangeboden, van Z. M. een gouden eermetaal ten geschenke ontvangen met eenen vleienden brief, waarin voorkomt : « Sa majesté accepte avec beaucoup de plaisir l'hommage des œuvres de M. Nolet de Brauwere van Steeland, dont tous les amis des lettres flamandes estiment si haut le talent, et qui est parmi nous un des promoteurs les plus zélés et les plus éclairés du mouvement qui tend à en étendre l'étude et le goût. Sa Majesté ne peut voir qu'avec une vive satisfaction le concours que vous prêtez à une œuvre excellente et qui est de nature à fortifier les liens fraternels qu'il est de l'intérêt de nos deux nations de maintenir entre elles. »

2796. Het Vlaemsch. *Handelsblad*, 22-23 Januari 1860.

« Minister Rogier heeft eene kleine toegeving gedaen ten gunste van het Vlaemsch. Er zal namelyk in het onderzoek der aspirant-professoren voor het middelbaer onderwys van lageren graed, meer rekening gehouden worden van de grondige kennis der vlaemsche tael, voor hen, die zulks begeeren, en voortaen zal aen het nederduitsch een gelyk getal punten in dit onderzoek toegekend worden, als aen het fransch en hoogduitsch. Dit is nu iets en niets! Zy, die zich ten onderzoek aenbieden in de vlaemsche provinciën zouden moeten *gedwongen* zyn, hunne grondige kennis van het vlaemsch te bewyzen, in plaets van de keus te hebben tusschen het fransch en het vlaemsch. De minister van binnenlandsche zaken zou oneindig beter doen, te bevelen dat in de gestichten van middelbaer onderwys *even veel* zorg worde besteed aen de moedertael als aen de vreemde spraken. Daerin ligt het regt, welk de Vlamingen sedert zoo lang vragen. »

2797. Chambre des Représentants. Séance du 28 janvier. *L'Indépendance belge,* 29 Januari 1860, nr 29.

« ... M. *Janssens* demande que l'on recommande aux employés du chemin de fer l'usage de la langue dans les parties du pays où cette langue est généralement parlée.

« M. *Vanderstichelen,* ministre des travaux publics. Je suis tout à fait d'accord avec l'honorable membre que dans les provinces flamandes nous ne pouvons avoir que des employés parlant les deux langues. Il est possible qu'il y ait eu quelques erreurs, mais je puis assurer que c'est la règle de l'administration. Je veillerai d'ailleurs avec soin à ce que cette règle soit observée. »

2798. Het Vlaemsch en het Hooger Onderwys. *De Beurzencourant,* 29 Januari 1860, nr 29.

Waarin de noodzakelijkheid betoogd wordt van eenen Vlaamschen leergang aan de Gentsche Hoogeschool.

2799. Introduction de la Pharmacopée. *Journal de Bruxelles,* 1 Februari 1860, nr 32.

« Un arrêté royal, en date du 28 décembre 1859, porte :

« Art. 1er. La pharmacopée rédigée par ordre du gouvernement et publiée sous le titre de *Pharmacopœa belgica nova* est approuvée.

« Son texte latin est seul officiel... »

2800. Wy zyn ontmaskerd! *Handelsblad,* 1 Februari 1860.

Antwoord op een artikel van het *Journal de Charleroi.*

« Wy weten wel, dat het zoet is voor de Walen, by ons zooveel ambten en emplooijen te komen bezetten; dat het vroolyk en winstgevend is den hoogen toon in het gouvernement te voeren en in alles bevoorregtigd te zyn; maer de Vlamingen willen toch ook wel eens aen tafel zitten en mee eten in hun eigen land, in plaets dat zy van verre moeten blyven staen gapen en watertanden.

« Welke naem men ons ook geve, wy zyn van geen enkelen meer verveerd : M. de Foere noemde ons *intriguanten,* een ander Orangisten, een derde republikanen, demokraten, roodgezinden; het *Journal* heet ons *separatisten* en kwakzalvers; zekere konsul wierp ons den naem van *crapule* toe; een ander blad noemde onze zaek de *flamendicité;* dat alles geeft niets; scheldwoorden overtuigen niet, maer ze zyn ieder keer een droppel tweedragt te meer, die onze vyanden in den beker doen vallen...

« Wat onze zaek aengaet, die is regtveerdig; het *Journal* zelf moet het bekennen en, by den hemel! wat rechtveerdig is zal door den tyd zegevieren, wat hinderpalen men ook in den weg legge, wat ontwerpen men ons dan ook toeschryve! »

Uit het *Journal d'Anvers* van 3 Februari :

« Certaines gens ont la simplicité de croire qu'ils ont le droit d'être jugés et défendus dans leur langue maternelle. M. H. B., qui est meilleur diable qu'il n'en a l'air, veut bien leur accorder cela; mais il leur demande malicieusement : « Où trouverez-vous des avocats qui consentent ou soient en état de plaider en flamand? ». « A cela il n'y a rien à dire. Les partisans du mouvement flamand ne se tairont pas pour cela; car nous ne connaissons rien de plus obstiné que le mouvement flamand ». « C'est là précisément ce dont je me plains, » dira-t-il. « Si, dans l'enseignement, la langue flamande n'était pas traitée comme une langue étrangère, si elle était obligatoire dans les provinces flamandes, si les fonctions n'étaient pas données de préférence à ceux qui ne comprennent pas le flamand, on ne tarderait pas de voir une pépinière d'avocats et de magistrats, pour qui l'usage des deux langues serait également facile. Au lieu de cela, que voyons-nous? A l'université de Gand, qui est une université éminemment flamande, la faculté de droit est composée d'un personnel à qui la langue flamande est, sinon inconnu, du moins très-médiocrement agréable. On y compte 1° un Bavarois, 2° un Allemand du Luxembourg cédé, 3° un Allemand du Luxembourg belge, 4° un Wallon de la même province, 5° un Wallon du Hainaut, 6° un Wallon du Brabant, 7° un Bruxellois de parents allemands. Si pour obtenir ces places, il fallait connaître le flamand, s'il fallait pouvoir faire un cours dans cette langue, il n'y aurait bientôt plus disette d'avocats capables de plaider dans celle que préféreraient leurs clients ».

2801. *Journal de Bruxelles,* 3 Februari 1860, nr 34.

Hevig opstel — grootendeels overgenomen uit *l'Observateur* — tegen het ministerie, en inzonderheid tegen minister Tesch, wegens de benoeming te Gent, tot procureur-generaal, van den heer Würth. « ... M. Würth, dont nous ne contestons pas le talent, est Luxembourgeois, ne sait pas un mot de flamand, et on assure que le premier-président de la Cour de Gand, très opposé à cette nomination, a annoncé l'intention de haranguer le nouveau procureur-général dans la langue des deux Flandres... »

Den heer Würth kwam die plaats niet toe. « ... Faut-il, de gaieté de cœur, donner d'aussi justes griefs aux Flamands, qui ont si souvent le tort d'en invoquer d'imaginaires en leur imposant un fonctionnaire qui ne connaît pas leur langue maternelle?

« M. le ministre des travaux publics reconnaissait, il y a deux jours, que les fonctionnaires publics, dans les Flandres, devaient connaître les deux langues; peut-on considérer l'allemand luxembourgeois comme étant la même langue que le flamand de Gand?

Le sentiment qui a accueilli cette nomination est la stupéfaction. Au palais, où règne une certaine liberté d'appréciation et de langage, on la qualifie de « nomination de Meuse et Moselle ». Qu'en pensera *l'Escaut?* »

2802. *Handelsblad,* 8 Februari 1860.

« Wy hebben gisteren gesproken over de aenkomst in onze haven van een groot getal nieuwe douaniers, die, zoo men ons van eenen goeden kant verzekert, altemael Walen zyn. Die benoeming van ons ministerie verwondert ons des te meer, daer het ter onzer kennis is gekomen, dat, nog niet lang geleden, verscheidene waelsche douaniers hunne verplaetsing gevraegd hebben aen den sekretaris-generael, schryvende, dat zy, de vlaemsche tael niet kennende, *hier ter stede hunnen dienst niet behoorlyk konden verrigten.* Die menschen ten minste begrepen hunne positie en zy kwamen, gedwongen door de noodwendigheid, de klagten der Vlamingen op eene treffende manier ondersteunen. Het ministerie, onderrigt zynde, is des te pligtiger, als het daerna hardnekkig in zyne boosheid voortgaet. »

2803. Overal Walen. *De Grondwet,* 9 Februari 1860.

« *De kruik gaet zoo lang te water tot zy barst,* zegt het spreekwoord. Daervan zien wy weder een bewys in de nieuwe benoeming van waelsche professors in onze Middelbare School. Maer, met den laetsten druppel komt de maet vol, ziet ge, en het onweer van verontwaerdiging barst uit tegen de miskenning der vlaemsche jongens, tegen die blinde bevoordeeling van al wat wael is. — In het leger walen; in de bureelen der ministeriën, walen; by de douanendienst, walen : *overal walen.*

« Het zyn nu de Hollanders niet meer die de plaetsen krygen, by lange niet : daervoor heeft men ons doen revolutie maken; maer nu zyn 't walen. Arme Vlamingen, wat zyt gy bedrogen! »

2804. Oproep. — Miskenning. *Gazet van Dendermonde,* 12 Februari 1860.

Ter gelegenheid van eenen oproep der Vlaamschgezinden te Antwerpen, « ten einde middelen te beramen om ons volk uit zynen vernederden toestand te helpen ».

2805. Vlaemsch-België en Waelsch-België. *Handelsblad,* 14 Februari 1860.

« Doch de Vlaming wete dat hy in België onder betrek van tael alleen de verstooteling niet is. Het Staetsbestuer heeft millioenen gehad, het heeft er nog en het zal er blyven hebben om de waelsche *industrie* van *yzer, steen* en *kolen* aen te moedigen, te ondersteunen. Het heeft 80 millioenen gehad om ze te Luik in de Maes te werpen. Het heeft millioenen om de Samber en andere rivieren te kanaliseeren, enz., enz. Maer wanneer het de handel, de oude vlaemsche handel aengaet, dan heeft het gouvernement niets. Wanneer de Schelde, de bronader van België's handel toeslykt, dan weet het niet wat doen. Het heeft een leger *ingenieurs* en

genie-mannen, en die allen weten geen middel. Eindelyk zendt het gouvernement een ingenieur wandelen naer de boorden der Theems.

« En hy zal wederkeeren.

« Te Paschen of in de Sinxen-week.

« Maer ondertusschen wordt er aen de Schelde geen hand gesteken.

« Van Vlaenderen moet men niet spreken, dat land is gelukkig. M. Rogier heeft het immers gered?... »

2806. Overal Walen. *Handelsblad,* 15 Februari 1860.

« De ministers beloven overal het regt van de tael te eerbiedigen, en zy doen in alle vlaemsche yzerenweg-statiën fransche vonnissen aenplakken; te Diest benoemt men eenen ontvanger, die geen vlaemsch kan; te Beeringen, Limburg, is het een landmeter.

« Heeren ministers, houdt op, de maet is vol!..

« In vroegere eeuwen hadden de Brabanders een regt, en volgens dat regt zegden zy : « Geen herstel der grieven, geen geld! » Maer de Vlamingen zetelen in de kamers niet, en onze volksvertegenwoordigers uit de vlaemsche provinciën denken daer niet aen.

« Doch de tyd zal komen dat het vlaemsche volk er hun zal doen aen denken; dat het hun zal toeroepen : « Gy hebt in de Kamers enkel de heeren ministers, uwe vrienden, gediend, ga in vrede, ons hoeft ge voortaen niet meer te dienen! »

2807. Walen-Historie. *Handelsblad,* 19-20 Februari 1860.

« Alweêr eene stichtelyke Walen-historie in ons vlaemsch land! Een der regters van instructie van onze stad, gelastte dezer dagen de gendarmerie van Brecht, inlichtingen over te zenden betreffende eenen diefstal aldaer gepleegd.

« De brigadier der gendarmerie heeft, na eenige dagen, niets dan heel onvolledige byzonderheden aen het gerecht kunnen overmaken, om de goede reden, zoo schryft hy aen den instructieregter, dat hy, brigadier, *geen woord vlaemsch verstaet* en dat de overheden van den omtrek *geen fransch kennen.*

« Wat doet men toch met die Walen in ons vlaemsch land, waer zy onmogelyk hunnen dienst kunnen uitrigten, en inderdaed eene belemmering zyn voor den regelmatigen loop van het geregt?

« Men zegt dat wy eene stelselmatige oppositie inrigten, of feiten zooals deze, zoo maer leidzaem moeten gedoogd worden, en of wy zelfs niet een bewys van *haute sollicitude* voor het gouvernement geven, met dergelyke gevallen te doen kennen?

« Wy zullen tot in der eeuwigheid herhalen : wie hier in ons land komt moet de twee talen kennen, gelyk wy ze moeten kennen om in het Walenland al was 't maer om poortkommies te worden; wy zyn niet genegen eene onbepaelde overheersching van den Wael te dulden. »

2808. Het Vlaemsch en de Cholera. *Handelsblad,* 23 Februari 1860.

Nopens eene Fransche statistiek der cholera-gevallen.

« Ziedaer iets dat de mindere klas meer zou dienen te weten dan de hoogere, niet alleen omdat de mindere veel minder onderwezen is, maer omdat de ziekte daer veel erger gewoed heeft, en het juist daer is dat men, door den indruk der redeneering en der cyfers, vele rampen voor het toekomende zou kunnen verhoeden.

« Neen, zegt de president van den raed en veertien *ja-knikkers*, of vyanden van het Vlaemsch, maer altyd zoogezegde voorstanders van het *licht*, — veertien leden zeggen het ook, de mindere burgery hoeft niet ingelicht te zyn; wy zouden die menschen maer bang maken : — dus, wie fransch kent is niet bang van de cholera; hy mag breedvoerig weten hoe de staet van zaken gelegen is, en ook heel zeker wat er moet gedaen worden om de ziekte te vermyden... »

Het argument van schrik-aenjaging is dus niet gemeend; en wy gelooven dat het alleen weêr eene kleine pikkery tegen het vlaemsch is, hetwelk sommige menschen als eene plaeg aenzien; maer dat — geeft er maer acht op! — dagelyks grooter, magtiger en nationaler wordt; voor hetwelk zelfs de wyzen van het stadhuis eens zullen bukken en gelukkig zyn indien zy zich onder de bescherming van datzelfde miskende Vlaemsch mogen komen plaetsen.

« M. de burgemeester heeft echter iets goeds gezegd, namelyk : *dat sommige menschen beter zouden doen het Vlaemsch te gebruiken in hunne betrekking met het stadhuis, dan wel het Fransch, hetgeen zy maer gebrekkig kennen.* Er zaten verscheidene raedsheeren, die by het nemen van dien snuif geweldig moesten niezen; maer of de fransche verstoptheid in hun hoofd daerdoor zal verlicht worden, is voor het oogenblik te betwyfelen. »

2809. De Brievenposten in Vlaemsch-België. *Gazette van Gent,* 25 Februari 1860, nr 56.

Tegen de uitsluitelijk in 't Fransch opgestelde borderellen van geldontvangst in de postkantoren.

2810. Sénat. Séance du 24 février 1860. *L'Indépendance belge,* 26 Februari 1860, nr 57.

« ... M. *le Baron Bethune.* Plusieurs pétitionnaires s'intitulant *les Frères flamands du Limbourg*, domiciliés à St.-Trond, demandent qu'il soit pris des mesures en faveur de la langue flamande.

« La commission des pétitions conclut au renvoi à M. le ministre de l'intérieur.

« M. *de Block* demande le renvoi à M. le ministre de l'intérieur avec demande d'explications.

« M. *Rogier*, ministre de l'intérieur. Si l'on n'articule pas de griefs positifs, il me sera impossible de fournir des explications. Le gouvernement s'est déjà expliqué sur tous les prétendus griefs de la langue flamande. Il fait d'ailleurs preuve de la plus grande impartialité à l'égard des Flamands.

« M. *de Block*. Il est vrai que M. le ministre de l'intérieur a publié un volume d'explications en réponse au rapport de la commission nommée pour examiner les griefs des Flamands; mais ces explications les Flamands en ont été très-mécontents. La commission avait eu raison dans presque toutes ses observations; et les explications ministérielles sont le plus souvent dérisoires.

« Il y a un fait positif; c'est qu'un simple paysan flamand, ne sachant pas le français, peut être accusé, jugé et condamné en français sans savoir de quoi il est question.

« Je prie M. le ministre de revenir sur les griefs des Flamands, et de les examiner sérieusement. Qu'il soit persuadé que ces griefs sont bien réels.

« M. *Rogier*, ministre de l'intérieur. Les gouverneurs des Flandres nous ont assuré que toute personne qui adresse une requête ou une lettre quelconque en flamand, recevait une réponse également en flamand. Tous ces prétendus griefs sont d'une telle banalité qu'ils ne devraient plus être pris au sérieux par une assemblée comme le Sénat. En tout cas, ce n'est pas le moment de revenir sur ces luttes entre Flamands et Wallons. Depuis que le gouvernement a répondu à la commission spéciale, ces griefs ont beaucoup perdu dans l'opinion publique.

« M. *le Baron Bethune*... Si la pétition donne lieu à des explications, M. le ministre s'expliquera.

« ... M. *de Block*. Les Flamands ont raison de réclamer; car il est certain qu'ils ne jouissent pas de tous leurs droits.

« M. *Rogier*, ministre de l'intérieur. Il m'est impossible de laisser passer sans protestation de telles paroles. Elles sont inexactes, et aussi indignes du Sénat que de l'orateur qui les a proférées. Je n'accepte pas le renvoi avec demande d'explications. Toutes les observations de la commission spéciale ont été détruites par le gouvernement.

« M. *de Block*. Le gouvernement n'a rien détruit; mais son rapport est fait en haine de la langue flamande. (A l'ordre !).

« M. *Rogier*, ministre de l'intérieur. Je prends volontiers les populations flamandes pour juges entre l'honorable sénateur et moi.

« Les conclusions du rapport sont adoptées... »

— Zie over dit debat in de Kamer, o. a. de *Gazette van Gent* van 26 Februari 1869, n° 48, artikel getiteld : *Haute sollicitude voor het Vlaemsch*.

2811. Inhuldigingsfeest der maetschappy *Vlaemsch van Hart, Vlaemsch van Tael*, te Somergem. *De Eendragt*, 26 Februari 1860, blz. 69.

Deze maatschappij kwam tot stand den 12 Februari 1860 en had verscheidene der deftigste ingezetenen tot leden. Als stichters zijn te noemen de vrederechter Frans de Beck, J.-F. van Aelbroeck en J. de Beer, van Leeuwergem.

2812. *Journal d'Anvers,* 26-27 Februari 1860. Ook in *Le Nouvelliste de Gand,* 28 Februari 1860, nr 59.

« Les griefs de la langue flamande ont beaucoup perdu de leur intensité, depuis que l'administration a pris certaines mesures pour les assoupir. » « Telle est l'opinion exprimée par M. le ministre de l'intérieur à la séance du sénat du 24 février. Ce n'est pas la nôtre. Ce n'est pas non plus celle des populations flamandes qui ne se sont guère aperçues des bénéfices de ces mesures. Partout, dans les provinces flamandes, les mêmes griefs continuent d'exister. Les droits des habitants, sous le rapport de la langue, sont foulés aux pieds. Il ne se passe pas de jour, où des plaintes ne s'élèvent et où le mécontentement ne se manifeste sous un jour plus ou moins énergique.

« M. Rogier s'imagine que, parce qu'il a fait imprimer une réponse officielle au rapport de la commission flamande, les faits contenus dans ce rapport n'existent plus, ou que, s'ils existent encore, le travail officiel en a diminué la portée. C'est le contraire qui a lieu, et il n'y a plus aujourd'hui un seul Flamand qui n'ait la conviction que la réponse officielle a été rédigée pour étouffer les réclamations des Flamands. Aussi, lorsque M. de Block s'est écrié vendredi dernier : *le rapport du gouvernement est fait en haine de la langue flamande*, ces mots ont été accueillis par l'assentiment unanime des populations lesées. »

2813. *Handelsblad,* 29 Februari 1860.

Aangaande het overal aangeteekend verzet tegen het gezegde van minister Rogier, dat de Vlamingen geen recht tot klagen hebben.

« ... Men neemt hier eenen kontroleur weg, om er eenen in de plaets te stooten, die, naer een blad zegt, geen letter van onze tael kent ; men zendt Walen in onze middelbare school om onze burgerkinderen te onderwyzen, terwyl men geleerde en kundige professors, jongens van hier, voorbygaet.

« Men schaft de vlaemsche mandaten op den post af, alsof er geen vlaemsche burgers meer in de wereld waren ; men overkropt de yzeren wegen, waer dagelyks duizende menschen cirkuleeren, die geen woord fransch kennen, met ambtenaers, die den Vlaming maer kortweg antwoorden : *comprends pas*, als deze in zyn eigen land wil te regt geholpen zyn. »

2814. Minister Rogier en het Vlaemsch. *De Beurzencourant,* 29 Februari 1860, nr 60.

Antwoord aan Minister Rogier, die verklaard had dat de beschuldigde op zijne aanvraag altijd de Vlaemsche rechtspleging verkrijgt. —

Bewijs van het tegenovergestelde in eene zaak voor het Assisenhof van West-Vlaanderen, waar de procureur Fransch sprak, niettegenstaande een der gezwoornen hem verzocht in 't Vlaamsch te spreken.

2815. **Hansen (C.-J.).** — Reisbrieven uit Dietschland en Denemark. Gent, I.-S. van Doosselaere, 8°, 351 blz.

In dit boek vindt men ettelijke beschouwingen over den Vlaamschen taalstrijd.

2816. *Journal d'Anvers*, 2 Maart 1860.

« Le gouvernement autrichien dans la Vénétie, le gouvernement anglais dans les îles Ioniennes, le gouvernement français dans la Corse, le gouvernement russe dans la Pologne, le gouvernement turc même dans les provinces grecques, nomment des fonctionnaires qui comprennent la langue du peuple. Ce n'est qu'en Belgique qu'on croit pouvoir s'en dispenser. Si les masses ne comprennent pas les employés et ne peuvent s'en faire comprendre, eh, tant pis pour les masses. Qu'elles apprennent le français!

« Au chemin de fer, à la douane, dans toutes les administrations, c'est la langue française qui domine, non pas dans les parties wallonnes du royaume, mais au beau milieu des provinces flamandes. Même pour la gendarmerie, qui est continuellement en contact direct avec les habitants des campagnes, le personnel est en grande partie dans une ignorance complète de la langue des habitants au milieu desquels il se trouve. C'est au point que ces jours derniers arriva au parquet d'Anvers un rapport daté de la Campine le 12 février, lequel se terminait de la manière suivante : « Voilà, M. le procureur du roi, tout ce que j'ai pu recueillir concernant cette affaire, et avec beaucoup de peine, à cause que *je ne sais pas le flamand et que la plupart des autorités ne parlent pas le français.*

Signé : *Le brigadier-commandant la brigade de Wuestwezel*,
A. GAUTHIER. »

2817. *L'Étoile belge*, 2 Maart 1860.

« Le jugement des populations flamandes est fort peu favorable à M. le ministre de l'intérieur. Or, nous conseillons très-sérieusement au gouvernement de ne pas perdre de vue que quatre-vingt journaux reproduisent à l'envi les jugements sévères prononcés par la presse de Gand et d'Anvers, que toutes les chambres de rhétorique flamandes s'émeuvent, et que, si l'on ne parvient à y mettre bon ordre par des mesures que conseille la simple prudence, il va pleuvoir dans nos chambres une telle avalanche de pétitions, que le bureau des renseignements ne pourra plus les contenir. »

2818. Weder een kaekslag! *Gazet van Dendermonde*, 4 Maart 1860.

« Verscheidene gemeenten uit Limburg hadden by verzoekschriften recht gevraegd voor de vlaemschsprekende gemeenten. Door senateur De Block werden die verzoekschriften ondersteund, zeggende « dat het meer dan tyd was dat men de gegronde klachten der Vlamingen recht liet wedervaren », waerop Minister Rogier antwoordde dat al de Vlaemsche grieven verdwenen waren! »

2819. *Journal d'Anvers*, 4-5 Maart 1860.

« Qu'il (le ministère) prenne garde, cependant; il y a au fond du mouvement auquel il vient de donner le branle, autre chose que ce qu'il croît y voir. Il y a la renaissance de l'antique esprit flamand impatient de l'oppression, sous quelque forme qu'elle se manifeste, et surtout lorsque les oppresseurs tirent leur origine de l'étranger. Le Français Rogier, le Français Chazal et l'Allemand Tesch, doublés du Wallon Frère, ne parviendront jamais à rendre permanents les griefs que les populations flamandes élèvent à si juste titre au sujet de leur langue maternelle. »

2820. Vlaemsche Vertoogschriften. *Handelsblad*, 6 Maart 1860.

« ... Wy hebben gelegenheid gehad een soortgelyk adres te zien, gezonden door de inwooners van Stabroeck, bevattende 75 handteekens, waeronder die der byzonderste ingezetenen, en waerin zy met eene vlaemsche rondborstigheid verklaren, dat de achtbare M. de Block den nagel op den kop geslagen heeft, wanneer hy antwoordde aen den minister dat het Tegenrapport *uit haet tegen het vlaemsch is opgesteld*, en dat de handelwyze van het gouvernement tegen onze moedertael, over 't algemeen, hatelyk en onrechtvaerdig is. Het ware te wenschen, dat Stabroeck veel navolgers had. »

2821. *Journal d'Anvers*, 7 Maart 1860.

Nopens het beroep van Rogier tot de Vlamingen.

« Cette satisfaction qu'il attribue aux Flamands est une idée fixe chez M. Rogier. Il y a un an qu'il la proclama solennellement au sein de la chambre des représentants. « J'annonce tout d'abord, s'écria-t-il à la séance du 2 mars 1859, j'annonce tout d'abord qu'on sera probablement fort surpris d'apprendre que dans la plupart des localités du pays, il a été fait droit depuis longtemps à presque tous les griefs sérieux élevés jusqu'à présent ».

« On fut en effet surpris d'apprendre une nouvelle si inattendue. On le fut encore plus quand M. le ministre ajouta qu'il n'avait aucun motif pour reculer devant l'examen des questions relatives à la langue flamande.

On éprouva la plus vive curiosité de savoir comment il parviendrait, comme il l'annonçait, à réunir les éléments d'une explication qu'il promettait pour bientôt.

« Ce bientôt se fit attendre quelque temps, et lorsqu'enfin il arriva, lorsque le contre-rapport parut, l'indignation des populations flamandes fut générale, car c'était la justification des iniquités commises envers elles et non le redressement de leurs griefs. Ce sentiment qu'elles éprouvèrent se traduisit énergiquement, mais avec justesse, dans la déclaration du sénateur de Gand : que le contre-rapport était dressé en haine du flamand. »

2822. Wat zal het zyn? *Handelsblad,* 8 Maart 1860.

« ... Zal er evenwel op dit oogenblik niemand in de Kamer zyn, die het woord voor het miskende vlaemsche volk opneemt? Zal er niemand opstaen en eindelyk den minister van binnenlandsche zaken rekening vragen over zyne dubbelzinnige handelwys, opzigtens de Vlamingen?

« De woorden onlangs uitgesproken in den Senaet, het beroep op de Vlamingen, het ongunstige vonnis dat deze gestreken hebben, het geroep dat langs Lei en Schelde geklonken heeft : *uw tegen-rapport is opgesteld in haet van het vlaemsch,* dat alles zou eene interpellatie noodzakelyk maken.

« M. Rogier verwacht er zich aen en onze vyanden wapenen zich; nu zy het bestaen der grieven niet meer kunnen loochenen, zullen zy, naer men ons verzekert, met schoone woorden en beloften, een anderen uitvlugt trachten te vinden, doch altyd wel besloten zynde, den Vlaming eigenlyk zyn regt niet te geven... »

2823. *Journal d'Anvers,* 9 Maart 1860, nr 69.

Artikel, overgenomen uit *L'Écho de Bruxelles,* over een Fransch werk : *Études et Voyages : Paris-Belgique-Hollande* (380 blz. in-12, Santorius, rue Mazarine, 9, Paris, 2 frs), door Fernand Lagarrigue. Volgens dezen schrijver is *Luik* de *hoofdstad* van Oost-Vlaanderen; *Loven* de hoofdplaats van *Brabant; Antwerpen* de hoofdplaets van *West-Vlaanderen,* en in deze provincie beschrijft hij Mechelen, Dendermonde, Gent.

« Gand est plus pittoresque que Bruxelles, parce qu'elle a conservé le cachet original que lui ont donné les Anglais, Espagnols et Allemands, ses anciens maîtres », en duizende andere zeldzame dingen meer.

2824. *Journal de Bruxelles,* 9 Maart 1860, nr 69.

« *Faits divers...* Un journal flamand de Hasselt craint que, si Napoléon digère bien les choux de Savoie, il ne lui vienne de l'appétit pour les choux de Bruxelles. »

2825. Nécrologie. *Journal de Bruxelles,* 11 Maart 1860, nr 71.

Kondigt het overlijden aan, in het *Strop*, te Gent, van priester CRACCO « qui... a rendu des services éminents à la langue flamande ».

2826. **Van Damme (Victor).** — Un char allégorique. A l'occasion de la mi-carême. *Journal de Bruxelles*, 14 Maart 1860, nr 74.

Tegen het Ministerie Frère-Tesch-Rogier. — In den vastenavondstoet zal o. a. verbeeld worden : « *L'égalité entre Flamands et Wallons.* — Deux divinités fluviales, à la figure terrible et portant sur deux bannières dorées les mots : *Meuse* et *Moselle*, tiennent enchaînés deux pauvres fleuves couronnés d'épines, ceints de roseaux et ayant noms *la Lys* et *l'Escaut.* »

— In het nr van 16 Maart, antwoordt Victor van Damme aan *l'Étoile belge*, die zich had onledig gehouden met zijnen « Char allégorique » : « *l'Étoile* aura beau dire, il n'en sera pas moins avéré : ... que les Flamands sont exploités par un ministère de Meuse et Moselle... ».

2827. Een Franschgezind Blad. *Handelsblad*, 16 Maart 1860.

Naar aanleiding van de aangekondigde stichting van een Franschgezind blad, te Brussel.

« Hoe dikwyls en hoe lang roept men niet aen gene zyde van Quiévrain : *België is fransch door tael, zeden en genegenheid*, en onze fransche dagbladen, veelal door Franschen geschreven en door Fransch geld geexploiteerd, wachten zich wel tegen dien uitroep te protesteeren; zy voelen de bloedige beleediging niet, die de nationaliteit wordt aengedaen.

« De vlaemsche drukpers protesteert wel is waer, doch hare stem klinkt niet tot over de grenzen, en al werd zy daer gehoord, men zou er eventwel geen acht op slaen, omdat Frankryk wil, *dat het zoo zy*.

« Indien het gouvernement zich dus ooit beklaegt over de inworteling dier denkbeelden by den Franschman, het wyte dit slechts aen zich zelve toe, en de Vlaming, die het sedert jaren tegen die noodlottige strekking gewaerschuwd heeft, zal in rechte zyn te zeggen : *tu l'as voulu.*

« Geen sterker, geen krachtiger, geen levendiger middel om dat valsch en voor ons gevaerlyke denkbeeld by den Franschman te bestryden, dan de opbeuring van de Vlaemsche Beweging, niet alleen in hare letterkunde, maer in haer politiek leven. »

2828. De Vrymaking der Vlamingen. *Gazet van Dendermonde*, 1 April 1860.

Met een artikel uit *der Pangermane*, getiteld : *Die Emancipation der Vlamen.*

2829. L'oubli des principes. *Journal de Bruxelles*, 2 April 1860, nr 93.

« ... Malgré la mauvaise humeur qui éclate en Allemagne et en Angleterre, la Savoie est devenue française... L'idée française qui s'est révélée sur les Alpes, est un avertissement pour le Rhin... »

2830. *Moniteur belge*, 5 April 1860.

Verslag, onderteekend door minister Rogier, aan den Koning, over de aanmoediging voor de tooneelschrijvers. Het verslag wijst op de moeilijkheden waarmede de Belgisch-Fransche schrijvers en toondichters te worstelen hebben.

« ... Ces difficultés sont loin d'exister au même degré pour la scène flamande qui est enracinée en Belgique par des traditions séculaires. Des sociétés de rhétorique, répandues jusque dans les plus modestes localités, s'y font les interprêtes d'écrivains dont les productions forment un délassement recherché avec empressement par de nombreuses populations. Les auteurs flamands ont en quelque sorte justifié d'avance la sollicitude dont le gouvernement désire leur donner une nouvelle preuve... »

Volgt het koninklijk besluit, houdende instelling van het premiënstelsel voor de Fransche en Vlaamsche tooneelletterkunde (2 April 1860), en een ministerieel besluit van denzelfden dag, waarbij eene bestendige commissie (Leescomiteit) benoemd wordt. Van dat comiteit maken deel uit :

Heeren Bouison, bestuurder van den *Moniteur*, Desideer Delcroix, letterkundige; Edw. Fétis, lid van de Academie van België; Samuel, toondichter; Ed. Wacken en Stroobant, tooneelschrijvers.

2831. Adresse de félicitations... *L'Indépendance belge*, 9-10 April 1860, nr 100-101.

« Une *nouvelle* adresse de félicitations, couverte de 228 signatures des habitants notables de la ville de Saint-Nicolas, vient de parvenir à M. le ministre des finances. Cette adresse est conçue en langue flamande... »

N. B. Het gold het wetsvoorstel van minister Frère-Orban, houdende opheffing van de octrooien. In haar nr van 16 April, nr 107, teekende *l'Indépendance belge* aan dat de brieven tot gelukwensch, uitgaande van de gemeenten Bambrugge en Willebringen, insgelijks in het Vlaamsch waren opgesteld.

2832. *Journal d'Anvers*, 10 April 1860.

« La tactique du gouvernement à l'égard de la grande moitié des populations belges est blâmable; mais une partie du blâme ne revient-il pas aux Flamands eux-mêmes? N'est-il pas vrai qu'ils mettent de la complaisance à subir les vexations du pouvoir? S'il n'y avait pas tant de Flamands indifférents à la question des langues, s'il n'y en avait pas tant

qui, tout en massacrant une langue étrangère qu'ils connaissent à peine, rougissent de savoir la langue qu'ils ont sucée avec le lait de leur nourrice; en un mot, si le gouvernement n'était pas si sûr de trouver des auxiliaires dans le camp de ceux-là même dont il foule aux pieds un des droits les plus sacrés, il renoncerait à parcourir jusqu'au bout une voie qui a été si fatale au gouvernement de Guillaume I en Belgique. »

2833. Daden, maer geen beloften. *Handelsblad,* 12 April 1860.

« De hevige reklamen tegen het schandalige *contre-rapport;* de statistieken en de werking van den Vlaemschen Bond; de van alle kanten opgerakelde walenhistoriën; de eensgezindheid van al de vlaemsche dagbladen; het beschamend antwoord dat de minister Rogier van wege het vlaemsche land heeft gekregen; de algemeen en krachtige beweging welke er heerscht en die volkomen ingerigt schynt te zyn;

« Verder :

« De politieke omstandigheden van Europa; het gevaer, waerin België verkeert; de eendragt, die men noodig heeft, terwyl men van alle kanten tweedragt ziet; de genegenheid jegens het gouvernement, welke men meer en meer ziet verminderen in het hert der vlamingen, dat alles schynt de oogen eindelyk te hebben doen opengaen.

« Eenige dagbladen deelen extrakten meê uit brieven, welke door den minister van binnenlandsche zaken aen de gouverneurs der provinciën gezonden werden, waerin er aengedrongen wordt, dat de vlaemsche burger zich niet meer zou te beklagen hebben over provinciale- en gemeentebesturen, echter altyd « *zonder aen de regelmatige inrigting en de goede afdoening van zaken te hinderen* ». Indien de inzigten des gouvernements regtveerdig zyn, dan zullen wy de eersten zyn om dezelve toe te juichen; doch de vos, die eens in de klem heeft gezeten, laet zich zoo gemakkelyk niet meer vangen, en de laetste zinsnêe schynt ons weer toe eene van die te zyn, welke nadien tot achterdeur dienen zal. »

2834. Vlaemsche belangen. *De Grondwet,* 13 April 1860.

« Wy vergapen ons niet meer aen den schyn; wy hebben lang genoeg by het gouvernement den naem gehad dat wy niets meer zyn dan een troep hongerige, magere honden, die men maer een been of stuk paerdenkreng (subsidie) moet toewerpen om van hun geblaf ontslagen te zyn.

« Wy willen dat het gouvernement de *principen* bevredige, dat het zelve beginne met maetregels te nemen. Wy herhalen het nogmaels : de vlaemsche provinciën moeten hun vlaemsch staetsblad hebben, gelyktydig met den franschen *Moniteur.* In dien maetregel zou het recht der vlaemsche principen herkend zyn. Het gouvernement mag in onze provinciën geen bediende, groot of klein, toelaten zonder de noodige kennis der nationale tael onzer nederduitsche bevolking, en vooral geene onderwyzers.

« Het gouvernement wil den schyn hebben van iets te doen om ons te bevredigen, of liever om ons te *amuseeren ;* maer op den keper beschouwd, doet het niets voor de princiepen, niets dat in staet zy de verfransching tegen te houden. »

2835. Idée de Napoléon, d'après un anglais. *Journal de Bruxelles,* 23 April 1860, nr 114.

« ... L'objet fixe de l'ambition Napoléonienne ce sont toutes les provinces rhénanes, depuis le Palatinat jusqu'à la mer, y compris Anvers, qui deviendrait un Cherbourg plus grand que celui qui existe... »

2836. Octrois. Flamands exploités par les Wallons. *Nouvelliste de Gand,* 24 April 1860, nr 115.

« Partout où l'on parle flamand, on fabrique de la bonne bière. Nécessairement donc dans les pays flamands la consommation de la bière est plus grande que dans les pays wallons. Donc, les Flamands contribueront dans le fonds communal, dans une proportion beaucoup plus forte que les Wallons. Quant à la répartition certaines provinces wallonnes retireront du fonds communal au-delà de ce que leur rapporte la *capitation :* la Flandre orientale aura encore à demander à la capitation au-dela de 300,000 fr. et la Flandre occidentale devra s'imposer pour 800,000 fr. de cotisation personnelle... Pourquoi écrase-t-on les industries flamandes et écorche-t-on les contribuables flamands? »

2837. De Vlaemsche Beweging, in tegenwoordigheid der hedendaegsche gebeurtenissen. *Gazette van Gent,* 30 April 1860, nr 103.

Artikel overgenomen uit *De Schelde* van 1 Mei 1859. — Zie nr 2720.

2838. Een brief aen de Walen. *De Grondwet,* 2 Mei 1860.

Naar aanleiding van een artikel der *Revue trimestrielle*, door Langlois.

« De Walen *verryken zich* ten koste van de Vlamingen.

« Dat is met cyfers te bewyzen. Ongeveer 3/4 van de inkomsten der belgische schatkist (146 a 147 miljoen 's jaers) worden door Vlaemsch-België opgebracht. De grondlasten zyn schreeuwend hoog in de beide Vlaenderen, Braband, Limburg en Antwerpen, tegenover Henegouwen, Luik, Namen en Luxemburg, en geenszins geëvenredigd naer de waerde van den grond. De vlaemsche nyverheden over 't algemeen bukken onder zware lasten ; de waelsche industriën betalen merkelyk minder, al zyn zy in veel bloeijenderen toestand.

« Om maer eén voorbeeld aen te halen : het zout, een vlaemsch fabrikaet, brengt alleen jaerlyks 5 a 6 miljoen in 's lands kas, terwyl al de

waelsche mynen te samen er geen 600.000 fr. in storten. Dan heeft het gouvernement nog eenen mynraed, nyverheidsscholen en ingenieurs uit dezen hoofde te bekostigen, terwyl het geene opofferingen te doen vindt om vlaemsche nyverheden op te beuren.

« Gy, Waelsche landgenooten, weet over 't algemeen niet wat er omgaet aen de boorden der Schelde, in het oude vaderland van Maerlant, Jacob Cats, Artevelde en zoo vele andere schryvers en helden, vrienden des volks, geleerden en kunstenaers, waervan al de namen niet op te noemen zyn. Gy weet niet wat er omgaet in die vlaemsche gemeenten, die thans zich met meer hoogmoed dan ooit herinneren dat zy aen het hoofd van de beschaving der Wester-wereld hebben gestaen, dat zy alleeerst op de baen der volksvryheid en volksgrootheid zyn vooruitgestapt. Uwe dagbladen zyn meest allen onbekwaem om in betrekking te zyn met de vlaemsche dagbladpers en u bekend te maken met hetgeen in de andere helft van België gezegd en geschreven wordt; de mannen die ze schryven, kennen, op weinige uitzonderingen na, niets van onze tael, en zy geven zich de moeite niet om de artikels onzer schryvers en de redevoeringen onzer sprekers in de uwe te doen overzetten. »

2839. **Hendriksone** (G.). — Een Vlaemsche martelaer te meer! *Gazet van Dendermonde,* 6 Mei 1860.

Dit artikel is gewijd aan de nagedachtenis en de werkzaamheden op Vlaamsch gebied van J. B. LANGLOIS, een der stichters van de maatschappij *Vlamingen Vooruit!*

2840. Fransche spionnen. *Handelsblad,* 17-18 Mei 1860.

Nopens het verkeer van verspieders in het Zuiden van België.

« In alle geval zal het rapport van menigen inlyvingsapostel of spion, zooals men hem noemen wil, de zinsnêe bevatten : *la Belgique est française*, zoowel onder opzicht van tael als van zeden.

« Verschrikkelyke waerschuwing vóor ons gouvernement, dat sedert dertig jaren zyn best doet om aen den vreemdeling het regt te geven die woorden over ons landeke uit te spreken.

« Indien ook eens die voorwacht van spionnen openlyk door een leger rôobroeken mogt opgevolgd worden, indien het in het raedselachtige boek van den oorlogsgod der Tuileriën geschreven staet, dat wy hem eens moeten toebehooren, dan zal men met reden aen het gouvernement kunnen verwyten : *tu l'as voulu.*

« Vlaenderen heeft immers lang en streng genoeg het gouvernement tegen de noodlottige en verderfelyke strekking van verfransching gewaerschouwd! »

2841. Manifest der maetschappy « De Vlamingen Vooruit! » gerigt tot alle voorstanders van de

eerlyke en regtzinnige uitvoering der Belgische Grondwet, gestemd door het Nationael Congres van 1830. Brussel, Korn. Verbruggen, 1860, 8°, 20 blz.

Dit Manifest, onderteekend door Eug. van Bemmel, Fr. Haeck, Fr. van Meenen, Fred. Thys, Korn. Verbruggen, Alf. Willems, Alf. van Camp, Pieter Splingaert en Raym. Dedeyn, draagt de dagteekening van 14 October 1859 en werd op honderden afdruksels verspreid en naar alle Vlaamsche maatschappijen gestuurd bij brief van 15 Mei 1860.

In een wijdloopig vertoog wordt het doel der Maatschappij « De Vlamingen Vooruit! » er in blootgelegd : « de volkomene toepassing, ten voordeele van Walen en Vlamingen, der grondbeginsels welke het Nationael Congres van 1830, als grondslag van den nieuweren politieken en maetschappelyken staet, uit de omwenteling geboren, en tevens als waerborg onzer nationale onafhankelykheid, vastgesteld heeft. »

2842. Manifeste de la Société des Flamands en Avant (*Vlamingen Vooruit*), adressé à tous les partisans de la mise en pratique loyale et sincère de la constitution belge, votée par le Congrès National de 1830. Bruxelles, A. Pelletier et C°, 1860, 8°, 24 blz.

Vertaling van het voorgaande Manifest.

2843. De Inlyving van België door Frankryk. *Handelsblad,* 20-21 Mei 1860.

« ... Heeft men sedert dertig jaren in onze scholen iets anders gedaen dan België tot de inlyving voorbereid? Heeft men niet dagelyks in onze scholen den inlyvingszang van Boileau (*Le passage du Rhin*) doen van buiten leeren? Herhalen onze schooljongens geen twee, dry jaer lang :

Et qui peut sans frémir aborder Woërden?
Quel vers ne tomberait au seul nom de Heusden?
Quelle muse à rimer en tout lieu disposée
Oserait approcher des bords du Zuiderzée?
Comment en vers heureux assiéger Doësbourg,
Zutphen, Wagheningen, Harderwic, Knotzembourg?

« Hetgeen zeggen wil :

« En wie kan zonder rillen Woerden naderen? Welk vers stuit niet tegen den naem Heusden? Welke muze, telker plaetse tot rymen geschikt, zou het bestaen de boorden der Zuiderzee te naderen? Hoe in welluidende verzen Doesburg belegerd, en Zutphen, Wageningen, Harderwyk en Knotzenburg?

« Men ziet het, de kleinigheidsdichter, zooals Schlegel Boileau noemt, wist nog niet hoe hy de namen schryven moest. Onze humanisten kennen den minsten franschen rymelaer en romanschryver; maer waeg u hen van onze nationale mannen, die in hun vak grooter dan de Franschen zyn, te spreken, dan staen zy te gapen. Zy kennen noch van Maerlant, noch Ruysbroeck, noch van Heelu, noch Anna Byns, noch Cats, noch Vondel, noch Kiliaen, noch Justus Lipsius, enz., enz. »

« Wordt België ingelyfd, wat kan dat den Vlamingen schelen? Zy zyn heden by de Walen, die Fransche apen, ingelyfd; waerom zou het hun by de Franschen zoo goed niet gaen als by de Walen? »

2844. Prorogation de l'art. 24 de la loi du 1r mai 1857 sur les jurys d'examen. — Rétablissement de l'examen et du grade d'élève universitaire. Projet de loi. Ch. Rogier, Exposé des motifs. *Journal de Bruxelles,* 23 Mei 1860, nr 144.

2845. Vlaemsche Belangen. *Handelsblad,* 27-28 Mei 1860.

« Er is in België eene school voor hoefsmedery. De *Moniteur* van vrydag kondigt het program af tot aenveerding in dit gesticht, en daerin zien wy dat de kandidaten *moeten* fransch kennen, en *geen* vlaemsch. Het onderwys is er uitsluitend in het fransch!

« De school van Cureghem, betaeld door den Staet, dit is te zeggen door de Vlamingen en de Walen, is dus voor de Vlaemsche jongens gesloten.

« *Triple sollicitude* van het voorbeeldigste en regtveerdigste der gouvernementen!!! »

2846. Reinaert de Vos. *Journal de Bruxelles,* 5 Juni 1860, nr 157.

Verschijning van het prospectus van *Reinaert de Vos, een zondagblad voor verstandige lieden, aeneengeknoopt door zeven filosofen.*

« Les amis de la langue flamande et de la bonne et franche gaîté voudront s'abonner à ce petit journal rédigé par un homme de talent et favorablement connu par d'excellentes productions. On souscrit à Anvers, Longue rue neuve 67; le prix de l'abonnement est de 9 francs. »

Dit satiriek weekblad, opgesteld door L. VLEESCHOUWER, verscheen van den 24 Juni 1860 tot den 26 Juli 1868.

2847. Het Liberalismus zonder rechtvaerdigheid. *De Beurzencourant,* 9 Juni 1860, nr 160.

Over den toestand in Vlaamsch-België sedert 1830.

2848. Het Vlaemsch in den Senaat, 28 Juni 1860. *Annales parlementaires. Sénat. Session 1859-1860.*

« M. *de Block* voudrait voir traduire en flamand le *Moniteur* et les *Annales parlementaires.* MM. *Tesch*, ministre de la justice, et *Dellafaille* font observer que les actes officiels sont traduits en flamand dans le *Bulletin des lois.* Quant à la traduction flamande des *Annales parlementaires*, elle serait très difficile et d'une médiocre utilité. Le ministre, répondant à une observation de M. *de Block*, dit qu'il n'a jamais donné l'ordre de rédiger les procès-verbaux de contraventions en français dans les provinces flamandes. »

(L. HYMANS, *Histoire parlementaire de la Belgique*, III, 580.)

2849. Senaat. *Handelsblad*, 29 Juni 1860.

« Ter gelegenheid van het budjet van justicie heeft de ieverige Vlaming M. De Block andermael het woord gevoerd, om de regten van het vlaemsch te verdedigen. Hy heeft den minister Tesch gevraegd om te weten, of hy maetregelen genomen heeft, ten einde den *Moniteur* en de *Annales parlementaires* in het vlaemsch te doen vertalen.

« Het spyt ons dat het officieele blad ons de woordenwisseling nog niet in extenso heeft aengebragt en wy niets voor oogen hebben, dan een zeer onvolledig verslag in een of twee anti-vlaemsche dagbladen van Brussel.

« Hoe het zy, de vraeg van M. de Block is regtveerdig, al schynen er dan ook zekere senateurs in hunne hooge wysheid tegen op te komen. De vraeg, zeggen wy, is regtveerdig; of zou men durven zeggen, dat de Vlaming het regt niet heeft de belgische wetten en de beraedslaging over die wetten te kennen? Zou men durven volhouden, dat wy alleen maer geschikt zyn om te betalen, en niet hoeven te weten en te verstaen, wat er voor ons geld gezegd en gedrukt wordt?

« Tydens het Hollandsche bestuer spraken de leden der Kamer nêerduitsch of fransch : men heeft nu ook het recht dat te doen, maer wy verlangen dat nog niet. Voor het oogenblik zyn er nog vele Vlamingen in de Kamers die geene vlaemsche opvoeding genoten, en zich dus moeijelyk in onze tael zouden uitdrukken, maer daerom moet de vlaemsche bevolking van dat politiek onderwys, hetwelk de diskussiën opleveren, niet verstoken blyven. »

2850. **Boniface (Joseph).** — La Belgique indépendante. *Journal de Bruxelles*, 30 Juni 1860, nr 182.

Uittreksel : « Lorsque la presse française veut faire croire à l'Europe que la Belgique aspire à imiter la Savoie et qu'elle serait trop heureuse de troquer son indépendance contre la servitude, il faut que devant l'Europe la libre Belgique proteste... ».

2851. Manifest der « Vlamingen Vooruit » te Brussel. *De Eendragt,* 1 Juli 1860, blz. 3.

« Ter beantwoording van het Manifest der *Vlamingen Vooruit,* te Brussel, heeft de Gentsche maetschappy van Vlaemsche letteroefening : *De Tael is gansch het Volk* aen dit genootschap doen kennen, dat zy zich moet bepalen by 't gedeelte der besluitselen van dit Manifest welk regtstreeks met de nederlandsche taelregten der Vlamingen in betrekking staet. »

2852. Inlyvings-Apostels. *Handelsblad,* 1-2 Juli 1860.

« *L'Espérance,* van Genève, het Bonapartistisch blad, waervan wy reeds meer dan eens gesproken hebben, deelt in zyn laetste nummer een artikel mee, waerin de kwestie van annexie onbeschaemder dan ooit wordt voorgesteld. »

« Te vergeefs heeft de Vlaming het gouvernement gewaerschuwd : te vergeefs heeft hy geroepen dat de fransche centralisatie-politiek, die hier te lande gevolgd wordt, het land naer den afgrond sleept : al de opeenvolgende ministeriën sloegen den goeden raed in den wind, brandden wierook voor het fransche gouden kalf en miskenden de regten van den Vlaming.

« Men verstiet de eigenaerdigheid, om eene contre-façon te worden.

« En niettemin heeft de fransch-gezindheid geene vruchten opgeleverd; er bestaet inderdaed hier geene noemensweerdige fransche letterkunde, en — het bloed stygt ons naer het voorhoofd! — *L'Espérance* zegt in zeker opzigt de waerheid als zy aen Europa verkondigt : *la Belgique est une contre-façon.*

« Er bestaet eene Vlaemsche Beweging, welke een eigen karakter aen het land had kunnen geven; die zou belet hebben dat men zelfs redelykerwyze aen geene inlyving zou hebben durven denken; maer het gouvernement heeft de poogingen der vaderlanders tegengewerkt, doch het heeft hun echter nooit met ontmoediging kunnen slaen. »

2853. De Japaneezen. *Handelsblad,* 1-2 Juli 1860.

Men leest in *l'Universel :*

« Gewag makende van het verlof-verhoor, welk de Japaneesche afgezanten in de Vereenigde-Staten genomen hebben by den voorzitter der republiek, doen de dagbladen van Washington opmerken dat het met behulp der *Nederlandsche tael* is, dat de tolken van het hoofd van 't gezantschap aen den president Buchanan, en wederkeerig, de redevoeringen hebben meegedeeld, welke deze twee personagien elkander toestuerden. De Japaneezen kunnen dan te Washington doen wat een volksvertegenwoordiger van Eecloo zich niet te Brussel zou durven vergunnen! »

2854. *Le Bien Public,* 2 Juli 1860, nr 184.

« Les chefs de ce mouvement (flamand) sauf d'honorables et rares exceptions, appartiennent à des partis avec lesquels nous ne saurions sympathiser; leurs œuvres réflètent trop souvent des tendances que nous ne pourrions encourager, sans apostasier nos croyances les plus chères... La littérature flamande, nous le constatons à regret, n'est en général que la paraphrase, ou même la traduction des productions les plus suspectes de la littérature française. »

2855. De tael van Vlaemsch-België. *De Beurzencourant,* 2-3 Juli 1860, nr 183-184.

Antwoord aan *Le Bien Public :*

« Wy houden wat meer dan het in 't fransch geschreven blad van al wat volkswaerdigheid en eigen leven aenbelangt. Het is *ons* niet onverschillig, of men hier onze vlaemsche kinderen, in het fransch, onverstane gebeden leert nastamelen, om hun derwyze, niet geloofspunten maer fransch te leeren; of men in onze scholen de leerlingen wat fransche woorden leert naäpen ten koste van de ontwikkeling van het verstand; hen van de menigte afzondert en verbastert; of de Staet ons, op eigen bodem, als vreemdelingen bejegent... Wy zouden het maer hoogst regtvaerdig vinden, indien onze Burgerwacht en onze soldaten uit de vlaemsche gewesten in de moedertael geoefend wierden...; de vlaemsche tael zou niet verstooten moeten worden, noch in hare regten onderdrukt, al hadden de meeste vlaemsche schryvers eene slechte rigting; meer dan ooit zou het dan de pligt wezen der Vlamingen, die godsdienstige overtuiging en zedelyke beginsels hebben, in het Nederlandsch te schryven.

« Maer, zwyge of spreke de *Bien Public,* de vlaemsche zaek gaet voort. Het vlaemsche volk begrypt alle dagen meer en meer dat, na den godsdienst, aen een regtschapen mensch niets dierbaerder kan zyn dan de moedertael. De stryd tusschen fransch en vlaemsch is niet van heden. Sedert eeuwen duert hier ten lande die worsteling voort tusschen besef van eigenwaerde en verbastering.

« In Vlaenderen Vlaemsch! Dit was de voorvaderlyke leus, en zy blyft nog steeds de onze. Alreede heeft de bisschop van Brugge in grondregel vastgesteld dat het onderwys der moedertael in de seminariën verpligtend zyn moet; (en aldus) heeft hy in zyn bisdom het grondbeginsel gehuldigd dat wy in **den Staet** zouden willen doordryven. »

2856. M. Gooris en 't Vlaemsch. *Handelsblad,* 5 Juli 1860.

« In de zitting van eergisteren heeft M. Gooris eenige heel juiste opmerkingen gemaekt en den wensch uitgedrukt dat de provinciale raed zyne werkzaemheden voortaen in het vlaemsch zou afdoen ; wat zou er redelyker zyn dan dat?

« Laet het ons maer regtuit zeggen : de meeste leden van den raed zullen zich beter en gemakkelyker in het vlaemsch dan wel in het zooge.

zegde fransch uitdrukken. In den beginne zal dat wel wat moeijelyk gaen, maer binnen weinige dagen zou men er de gewoonte van hebben, terwyl men nooit de gewoonte krygen zal om, min of meer dragelyk, de vreemde tael te spreken.

« Indien de provinciale en gemeentelyke raden afzagen van de ongelukkige gewoonte van zoogezegd fransch te spreken, zou men ons te Parys wat minder als toekomstige Savoijards aenzien! »

2857. De Franschen te Brussel. *Handelsblad*, 8-9 Juli 1860.

« Te Epinal, in Frankryk, bestaet een printenfabriek, dat jaerlyks met millioenen stuks, onder ander kinderbeeldekens, maekt en over gansch Europa verspreidt. Van daer heeft men plotseling een soort van manifest uitgegeven, en het op een ontelbaer getal exemplaren uitgedeeld. Het is echter geene opstoking om ons te komen overrompelen, neen! de inlyving is reeds een fait accompli, want de print draegt voor opschrift : « *L'entrée des Français en Belgique* ».

« Wy zouden ook zulk een manifest kunnen uitgeven en het zou, wy geven er de verzekering van, veel meer waerheid bevatten, dan wel de afbeelding van dien triomphantelyken intogt : wy zouden onze grenzen afschilderen, waer niet op eenen pael geschreven staet : *Land te huren*, zooals men denkt, maer waer men integendeel leest : *Verboden ingang*.

« Daer zouden wy een bloedigen stryd op leven en dood voorstellen; een ontzaggelyke verwoesting door het kanon in de rangen der franschen, kortom, eene hardnekkige verdediging van iederen voet belgischen grond tegen de keizerlyke inlyvers. Men zou zich Waterloo herinneren, en mogt men niet meer zegevieren, dan ten minste zou men doen zien, dat de Belg voor de onafhankelykheid van zyn land weet te sterven!

« Neen, men wachte hier geen triomftogt! In plaets van juichkreten zou er, by soortgelyke binnenkomst, eene doodsche, maer moeijelyk bedwongen stilte heerschen; wie juichte zou een landverrader zyn. In plaets van vreugdevlaggen zouden wy het doodskleed uithangen en het zwarte vaen op onze torens doen wapperen.

« In plaets van broeders te verwelkomen, zouden wy onze slavenmeesters, onze beulen begroeten, en de weergalm der woorden : *leve de keizer* zou in onze herten zyn : Cayenne en Lambessa.

« Frankryk kan ons overrompelen; de brutale magt is aen zynen kant; maer de geschiedenis heeft ons geleerd : nooit zal het despotismus hier voor vast kunnen ankeren. Eens, wie weet hoe spoedig, zou de nederlandsche geest boven komen, en wy zouden nogmaels aen 1815, aen Waterloo, beginnen. »

2858. Men spreekt Vlaemsch. *Handelsblad*, 10 Juli 1860.

« De *Moniteur* heeft zes woorden vlaemsch medegedeeld : het officieel blad heeft zich geweerdigd, in krukachtig vlaemsch, te zeggen wat er te

Gent, by de ontvangst des konings, in het fransch gezegd werd : die goedwilligheid brengt ons echter niet meer in geestdrift.

« Over tien of vijftien jaren zouden wy gejubeld en soortgelyke publikatie als eene goede profecy aenzien hebben; thans aenzien wy ze enkel als eene vleijery voor den Vlaming, welke eigenlyk geene gevolgen hebben zal. Die publikatie laet ons dus voor het oogenblik heel onverschillig.

« Die liefde voor het vlaemsch is niets anders dan brandend strooi, dat flikkert en vonkelt wel een oogenblik, maer het warmt niet en is in een-twee-dry in koude asch veranderd. »

2859. *L'Indépendance belge,* 13 Juli 1860, nr 195.

Weerlegt een artikel van *Le Propagateur du Nord et du Pas-de-Calais*, die — de redevoering van Koning Leopold I, te Gent, bij zijne plechtige en geestdriftige ontvangst ter gelegenheid der Kermisfeesten, besprekende, — o. a. het volgende gedrukt had :

« ... La nation officielle, la nation des bals, des discours et des banquets n'est pas la nation belge...

« Si S. M. le roi Léopold ne savait pas comme nous, qu'appelée aux comices, la nation belge est prête à voter l'annexion à la France, fort de son droit de souverain reconnu par l'Europe, fort des véritables services qu'il a rendus à la Belgique et de la reconnaissance qui devrait en résulter, il parlerait autrement; son langage aurait des allures vives et énergiques qui ne sont pas certainement compatibles avec ce qui se passe. Aussi le discours que nous venons de reproduire accuse-t-il la résignation et non l'espérance. Il est en situation. »

— Zie die redevoering van Z. M. in *l'Indépendance* van 9 Juli 1860, nr 191.

In andere Fransche bladen, o. a. in den Parijzer *Siècle*, verschenen onder den titel van *les Frontières naturelles*, insgelijks aanvallen tegen België's onafhankelijkheid.

Dat baarde hier veel opschudding. In de vergadering van onze Kamer van Volksvertegenwoordigers (17 Juli), sprak de Voorzitter heer Orts :

« Messieurs, des attaques aussi insensées que coupables ont déterminé nos Conseils provinciaux à manifester plus énergiquement que jamais les sentiments qui attachent le pays à son Roi et à l'indépendance nationale.

« Je le dis bien haut, pour que l'on m'entende partout, ces sentiments, qu'à l'étranger tout honnête homme respecte, sont en Belgique unanimes et inaltérables. » (*Applaudissements chaleureux et prolongés.*)

Senaat, Kamer, Provinciale raden, Gemeenteraden zonden adressen van verkleefdheid aan den Koning. Overal hadden vaderlandsche betoogingen plaats.

(Zie het adres der Kamer, opgesteld door Paul Devaux, in *l'Indépendance belge*, 19 Juli 1860, nr 201).

L'Écho du Nord (Rijsel) schreef (zie *l'Indépendance belge*, 20 Juli, nr 202) :

« Nous ne pouvons que constater une fois de plus le profond attachement de la Belgique à ses institutions, en même temps que l'irascibilité souvent intempestive de son patriotisme. Ne dirait-on pas, en effet, en voyant toute cette agitation, que le *Moniteur* français, au lieu de proclamer les intentions pacifiques du gouvernement, vient d'annoncer la publication prochaine d'un décret promulguant l'annexion pure et simple des pays limitrophes? Il a suffi de quelques articles de journaux, pour causer tout ce bruit. Que serait-ce donc, si ces articles, aussitôt désavoués que parus, semblaient avoir puisé leur inspiration à quelque source officielle?

« Nous disions récemment dans l'intérêt même de la cause annexionniste, qu'il y avait imprudence et danger à mettre en émoi la fibre nationale de nos voisins, en faisant retentir à leurs oreilles des menaces d'agrandissement territorial; l'évènement n'a pas tardé à nous donner raison. Si c'est un ballon d'essai que le *Siècle*, avec ses articles sur les *Frontières naturelles*, a voulu lancer au dehors, il doit être maintenant édifié sur les dispositions du peuple belge et, puisqu'il a l'honneur d'être l'un des champions les plus ardents du principe de la souveraineté populaire, il ne pourra que s'incliner devant l'imposante manifestation dont la Belgique nous donne le spectacle. »

— « ... *L'Écho du Nord*, — schreef *l'Indépendance* (nr 202) — se trompe quand il parle d'un désaveu qui aurait été infligé aux articles des journaux dont il parle. La vérité est que rien de pareil n'a eu lieu. Il est donc tout naturel que la Belgique, ainsi gratuitement attaquée, ait cru devoir hautement protester des sentiments qui l'animent... »

— *Le Propagateur du Nord et du Pas de Calais* (Rijsel) antwoordde met een hevig opstel. Hij beschouwde de Belgische nationaliteit als « onmogelijk » en verklaarde dat hij voor de Belgische pers slechts « une médiocre estime » overhad : « ... Les journaux belges... feraient mieux de nous dire par qui existe la nationalité belge, ce que l'émancipation de la Belgique a coûté à la France, et en quelle année la nationalité émancipée a cru devoir acquitter sa dette... » (Zie *l'Indépendance belge* en dezer antwoord in nr 203. 21 Juli 1860)

— Vaderlandsche feesten hadden plaats ter gelegenheid van de 29e verjaring van koning Leopold's troonsbeklimming (zie o. a. *L'Indépendance belge*, 22 Juli, nr 204. — 23 Juli, 205 : *Banquet offert au roi par les conseils provinciaux du royaume*, en volgende nummers). — Tevens werd de wet, houdende opheffing van de gemeente-octrooien, afgekondigd. Zij trad in werking op 21 Juli 1860.

— *L'Indépendance belge*, 22 Juli, nr 204 :

« ... Il est impossible, en indiquant à grands traits la physionomie de notre capitale, de ne pas parler des témoignages d'affectueuse et fraternelle courtoisie que nous donnent les Hollandais venus pour assister à nos fêtes. En arrivant à Bruxelles, ils ont appris que la majorité de la population avait adopté l'idée de porter les couleurs nationales à la boutonnière, et aussitôt ils ont fait confectionner des nœuds de rubans dans lesquels ils ont uni les couleurs belges aux couleurs néerlandaises.

Merci à ces frères que nous avons retrouvés : ils nous donnent un exemple dont nous saurons nous souvenir. Les jours sont venus où la Hollande et la Belgique, unies par des liens plus solides que ceux de traités conclus sans l'assentiment des peuples, marcheront ensemble à la conquête du progrès. »

In hetzelfde nummer kondigde zij de nieuwe *Brabançonne* van *Un vieux patriote* af :

1830-1860.

Le Chant National.

III.

« Ouvrons nos rangs à d'anciens frères,
De nous trop longtemps désunis;
Belges, Bataves, plus de guerres,
Les peuples libres sont amis.
A jamais resserrons ensemble
Les liens de fraternité,
Et qu'un même cri nous rassemble :
Le Roi, la Loi, la Liberté. »

. . . .

Onder de adressen, die den Koning werden toegestuurd, stippen wij die aan van : de Vlaamsche Letterkundigen (Antwerpen); *Dageraed* (Turnhout); *Scheldegalm* en *Koningsvrienden* (Antwerpen); *Morgenstar* en *Wyngaerd* (Brussel); *Vlaemsche Leeuw* (Kortrijk); *Eikels worden Boomen* (Eekloo); de *Burgerkring*, onder kenspreuk *Voor Kunst en Vaderland* (Sint-Nicolaas); *Vlaemsch van Hart, Vlaemsch van Tael* (Zottegem); van de *Eendracht*, onder kenspreuk : *In Vlaenderen Vlaemsch* (Meulestede); de *Denderzonen* (Ninove); *Eendragt maekt magt* (St.-Truiden); *de Vriendschap* (Roeselare); *de Vlaemsche Broeders* (Hasselt) enz. enz.

Voor België verschenen zeer vleiende opstellen in de Nederlandsche bladen : *Handelsblad*, *Amsterdamsche Courant*, *Handels- en Effectenblad* (Amsterdam), het *Dagblad* ('s Gravenhage), de *Nieuwe Rotterdamsche Courant* enz. enz.

— Zie insgelijks de opstellen in *Wanderer* (Weenen), *Daily News*, *Times* (vertaald in *l'Indépendance belge*, 28 Juli, n.r 210).

— Bij den uitgever Jamar, te Brussel, werd de uitgave van een vlugschrift aangekondigd : *Les Carabiniers belges*, door *Un ancien chef de volontaires en Septembre 1830*, « une brochure appelée à produire une profonde *sensation dans le pays* », schreef *l'Indépendance* (1 Augustus 1860, n.r 214). « ... Préciser le caractère de la démonstration du 21 juillet 1860, discuter avec une autorité irrésistible la trop fameuse doctrine des *limites naturelles*, marquer les différences de races, de mœurs, d'intérêts qui séparent la Belgique de la France, résumer en grands traits notre histoire depuis ses origines jusqu'à nos jours,... tel est le plan que l'auteur s'est proposé... » — « L'auteur, s'adressant à certains écrivains de la presse française, refute leurs idées dans les termes que voici. (Volgen

historische feiten en beschouwingen) : ... Jusqu'à la Révolution française, *le droit est contre vous*. L'histoire révèle vos tendances continuelles à nous absorber, mais elle constate en même temps l'avortement de vos tentatives. La Belgique est mutilée, elle a perdu la Flandre française et la partie méridionale du Hainaut; toutefois, malgré ses blessures, elle existe encore, et la Providence, nous l'espérons, la conservera toujours à l'amour de ses fils dévoués.

« Que l'on cesse... d'agiter périodiquement à nos yeux le spectre de l'annexion, qu'on se décide une bonne fois à respecter nos sentiments et notre volonté de rester Belges, et le nuage qui, aujourd'hui, obscurcit nos relations se dissipera sans retour. Un seul sentiment règnera dans nos cœurs, la reconnaissance de ce que la France a fait pour nous en 1830 et 1832. Aux méfiances succéderont les sympathies et les vœux les plus sincères; car la nation française est celle vers laquelle nous attirent davantage nos penchants, nos goûts et nos inclinations. Nos alliances sont fréquentes, nos livres sont les vôtres, notre éducation se fait dans votre langue; les auteurs qu'on nous apprend à aimer sont ceux qui font l'illustration de votre patrie. Vous n'avez qu'à vouloir, et, en traversant nos frontières, vous pouvez, au lieu d'esprits froids et prévenus, trouver dans tous les Belges des amis chauds, dévoués et heureux de vous le prouver. »

2860. Conseils provinciaux. — Flandre occidentale. — Séance du 13 juillet. *L'Indépendance belge*, 18 Juli 1860, nr 300.

Vertoogschrift van den *Vlaemschen Bond* opdat de provinciale bestuurszaken in 't Vlaamsch behandeld worden.

« ... M. *le Gouverneur* fait remarquer que la plupart des affaires administratives se traitent en flamand; ainsi, le bulletin administratif et les décisions de la députation sont publiés dans les deux langues, et il engage les chefs de l'administration à correspondre avec les communes dans la langue qui y est employée. L'autorité provinciale est largement entrée dans cette voie-là.

« Une seule espèce de documents n'est pas traduite. Ce sont les procès verbaux des séances du Conseil. L'assemblée, dit le gouverneur, donnera un nouveau témoignage de sympathie, en autorisant la députation à traduire et faire imprimer les procès-verbaux en flamand. Les commissaires d'arrondissement répondent aux communes dans la langue qu'elles emploient.

« M. *Roels* dit qu'il serait plus régulier que toutes les communes flamandes correspondissent en flamand.

« M. *le Gouverneur* répond qu'il ne peut prendre d'engagement; il serait imprudent d'être exclusif et il laisse aux communes la plus grande liberté. Du reste, je doute, dit M. le gouverneur, que si les communes employaient le flamand de la pétition du *Vlaemsche Bond*, elle le comprendraient mieux que le français. (*Rires.*)

« Le Conseil passe à l'ordre du jour. »

2861. Vertoog der Vlamingen tot den Koning. 21 Juli 1860. Antwerpen, Th. Hamilton, 4°. Ook in *De Grondwet* van 21 Juli en o. a. ook in *De Beurzencourant* van 23-25 Juli 1860.

In dit vertoog zeggen de Antwerpsche onderteekenaars, o. a. :

« Wel zyn wy door de miskenning onzer tael van vele *regten* beroofd, naest al de *voordeelen* en *gunsten* onzer waelsche landgenooten; — wel heeft het Bestuer zelf, sinds dertig jaren, het vlaemsch leven pogen te smachten, den vlaemschen geest willen verbasteren; — wel heeft het, in stede van ons eigen karakter, onzen echten volksaert te ontwikkelen en te versterken, den heelen staet op vreemden voet ingericht; — wel is het vlaemsch gebannen uit Hof en Ministeriën, uit Kamer en Senaet, uit Leger en Geregtshoven, en wordt het verdrongen uit Akademiën en Onderwys, ja zelfs uit de bestiering der provinciën en gemeenten; — wel hebben de vlaemsche gewesten sinds dertig jaer schier niets in voorspoed gewonnen, ja op sommige plaetsen verloren, terwyl de waelsche nyverheden zich tot eenen verbazenden rykdom hebben ontwikkeld; — wel hebben wy gansche boeken opgevuld met grieven en onregtvaerdigheden, welke geen ander vry volk op aerde zoo lydzaem en lamlendig zou hebben geduld; — wel heeft de Vlaemsche Beweging, van haren eersten dag, het gevaer uit het zuiden voorzien en voorzegd, en hebben onze schryvers honderd mael herhaeld :

« Zy die geen onheil zien in laffe bastaerdy,
zyn veil voor vlek en schande en ryp voor slaverny. »

« Maer die tydelyke miskenning verwisselen wy niet tegen eene eeuwige verdrukking!

« Wy zyn Vlamingen, Nederlanders, de voorhoede van den Germaenschen stam en nooit zullen wy ons verlagen tot knecht van het Romaensche Zuiden!... »

— Uit de *Beurzencourant*, in een afzonderlijk artikel :

« Wel waegt het ons verfranschte bestuer, onzen landaerd schandelyk te beleedigen; wel bejegent het ons als de vuige overwonnelingen van 1830. Toch verkiezen wy duizendmael de min knellende en ligt te verbreken taelverdrukking van het belgisch bewind, boven de rampzalige, het vlaemsche woord en de vryheid versmachtende, het volkenregt vertrappende, burgers en volksdommen en menschheid tergend bloedige alleenheerschappy eens vreemdelings : eens Bonaparten. »

2862. **Bevel** (P.-W., professor in de hoogduitsche en engelsche tael en letterkunde te Gent). — Vryheid en Vaderland. Toepasselyke uitboezeming ter gelegenheid van het 25 jarige jubilé der troonsbesty-

ging van Leopold I, Koning der Belgen, uitgesproken in het Van Crombrugghes-genootschap, op Maendag, den 23 Juli 1860. Gent. G. van Melle, 1860, 16°, 16 blz.

2863. *Handelsblad,* 25 Juli 1860.

« Eenige vlaemschhaters juichen en jubelen omdat, door zekere bygaende omstandigheden, in zake van het adres, de vlaemsche party verdeeld schynt te zyn : — het spyt ons dat wy hen in die zalige vreugde niet kunnen laten. De Vlamingen zyn het niet eens van vandaeg of gisteren, maer zyn sedert twee jaren, in alle groote omstandigheden, eendragtig geweest. Het adres van 21 July, in plaets van die samenwerkende kracht te breken, zooals men beweert, heeft ons integendeel doen begrypen, dat de vlaemsche gelederen dichter en vaster moeten ineen dringen. »

2864. Een Paryzenaer te Calmpthout. *Handelsblad,* 28 Juli 1860.

« Heer Opsteller,

« Terwyl heel de natie op eene doorslaende manier protesteert tegen alle vreemd element in ons land, komt de minister tot de plaets van *distributeur* van den brievenpost te Calmpthout (in het hertje van onze vlaemsche provincie) te benoemen — eenen Wael, raedt gy? — Neen, eenen Paryzenaer, die niet genaturaliseerd is en de vlaemsche tael niet kent. Die benoeming, welke eene wezenlyke beleediging is aen het nationael gevoel en strydig met het artikel 6 onzer Grondwet, kan — ik wil het hopen in het belang van het gouvernement — niet anders zyn dan het gevolg eener dwaling. Niettemin denk ik dat zoodanige akten publiek moeten gemaekt worden, opdat de verantwoordelykheid nêerkome op wie zy moet vallen. »

2865. Défense et non défi. *Journal de Bruxelles,* 29 Juli 1860, nr 211.

Hoofdartikel ter gelegenheid van de nationale feesten tot viering van de 29e verjaring van koning Leopold's troonsbeklimming.

« ... Nos manifestations n'ont été dirigées contre aucune puissance. Il n'y a ici aucun sentiment d'hostilité contre la France. Nous n'oublions pas les services qu'elle nous a rendus. Sans doute, en 1830, elle avait intérêt à voir briser le royaume des Pays-Bas, formé comme une menace permanente contre elle. L'appui de la France n'en a pas moins été loyal, et dès lors il ne pouvait être que prépondérant... »

2866. *L'Indépendance belge*, 2 Augustus 1860, nr 215.

Aankondiging van het op 11 September en volgende dagen te houden Nederlandsch Tael- en Letterkundig Congres te 's Hertogenbosch. « Quant aux Belges qui se rendront au Congrès ils pourront compter sur un accueil particulièrement bienveillant qui contribuera à resserrer les liens d'amitié et de bonne fraternité déjà si puissants entre notre pays et la Néerlande. »

2867. *L'Indépendance belge*, 3 Augustus 1860, nr 221.

« On lit dans le *Moniteur*, partie non officielle :

« On n'imprime presque point de livres en langue étrangère en Belgique, sauf peut-être les seuls livres en langue néerlandaise.

« Pourquoi la Belgique, qui a tous les éléments d'une production très économique, ne réimprimerait-elle pas certaines publications en anglais et tombées dans le domaine public, pour les livrer ensuite aux libraires anglais ou nord-américains? »

Volgt de aankondiging dat ons Ministerie van Binnenlandsche Zaken een cataloog van in de Vereenigde Staten veel gevraagde boeken heeft ontvangen enz. enz.

2868. Het Vlaemsch en het Landbouw-onderwys. *De Beurzencourant*, 4 Augustus 1860, nr 216.

Protest tegen de overbrenging der landbouwschool van Torhout naar Gembloers en tegen de overheersching van het Fransch in dit gesticht, dat feitelijk voor de Vlamingen gesloten is, vermits het onderzoek tot aanvaarding in 't Fransch geschiedt.

2869. La Nationalité belge et la presse étrangère. *Journal de Bruxelles*, 6 Augustus 1860, nr 219.

Uittreksels uit *Saturday Review* en *Morning-Post*, die met den grootsten lof over België spreken. Uittreksel uit eene nieuwe Parijzer brochure : *La Syrie et l'alliance russe*, die de wijziging der kaart van Europa voorstelt en België aan Frankrijk geeft. Daarin wordt gezegd :

« De bonne foi, il est difficile de contester les frappantes analogies qui ont fait donner à ses habitants, par quelques historiens, le nom de Français du Nord. En effet, partout les classes élevées n'y parlent que notre langue, et le flamand n'est plus guère compris que par le peuple de quelques rares localités. En outre, la Belgique est tout entière attachée au catholicisme et c'est à la France, sa sœur, par l'origine, par l'idiome et par la religion, qu'elle a dû son indépendance... »

Le Journal de Bruxelles antwoordt o. a. :

« ... Il est inutile de faire ressortir ce qu'il y a d'absurde dans ce qu'on dit ici de la langue flamande. Tout le monde sourira de l'ignorance de ce publiciste sur ce point comme sur bien d'autres... »

— Zie insgelijks, in hetzelfde blad, nr 221 : *L'annexion et le clergé belge au Congrès ;* — nr 224 : *l'Élection du duc de Nemours en 1831.*

2870. *L'Indépendance belge,* 6 Augustus 1860, nr 219.

« Nous lisons ce qui suit dans *l'Impartial du Nord*, journal de Valenciennes :

« Les patriotes belges continuent à épancher leurs craintes chimériques dans des brochures, plutôt faites pour aigrir que pour concilier les esprits de l'un et de l'autre côté de l'Escaut On annonce leur nouveau pamphlet intitulé : *les Carabiniers belges*, qui ne le cède en rien, comme exagération, au récent écrit de M. Defré (1). L'auteur anonyme s'attaque aux partisans de l'annexion à la France. Il y en a donc parmi nos anciens compatriotes. »

Het Brusselsch ministerieel blad antwoordt :

« La Belgique ne renferme pas cette triste variété d'hommes politiques, et nous connaissons assez la France pour être convaincus qu'ils sont même fort peu nombreux en ce pays. »

2871. Alweer Franschmannen! *De Grondwet,* 6 Augustus 1860. Uit het weekblad *Reinaert de Vos.*

« Er bestaen in Belgenland twee soorten van Franschmannen : primo, Franschmannen die natuerlyk geworden zyn, en secondo, Franschmannen die niet natuerlyk geworden zyn.

« Beiden hebben de overhand over de Belgen.

« Een Franschman die nog niet natuerlyk geworden is, kan wel, volgens de wet, geene officieele bediening van het gouvernement bekleeden, maer daer zyn zoo vele andere postjes, die van het gouvernement afhangen, zonder officieel te zyn ; en voor die postjes krygt een Franschman, die niet natuerlyk geworden is, doorgaens de voorkeur.

« Daer zyn oogenblikken, wanneer ik spyt heb, dat ik een Belg ben. Op die oogenblikken zou ik willen een Franschman zyn, om my te laten natuerlyk maken.

« Dan zou ik misschien ook minister kunnen worden.

« Welnu, zou ik geen gelyk hebben, als ik een Franschman wierd, om my in Belgenland te laten natuerlyk maken ?

« Maer ik wil het niet doen. Ik ben nog liever een natuerlyke Belg, die niets te zeggen heeft, dan een Franschman, die natuerlyk geworden is, om hier den baes te spelen. »

---

(1) Louis Defré had eene brochuur geschreven : *La Belgique indépendante.*

2872. **Arts. Sciences et Lettres.** *Journal de Bruxelles,* 7 Augustus 1860, nr 220.

Lovend artikel over CONSCIENCE's werken. « Nous ignorions jusqu'ici qu'on eût eu la pensée de faire servir les écrits de notre auteur si populaire à la propagande protestante; c'est ce qui vient d'avoir lieu à Lausanne. M. Georges Bridel a donné ce qu'il appelle une deuxième édition du *Fléau du Village*, en un in-16 de 78 pages ». Volgt een uittreksel daarover uit een opstelletje, geteekend E. P., van *le Chrétien belge* (Brussel Juli, blz. 138,) en de bemerking van het *Journal de Bruxelles* over Conscience, « qui s'est toujours fait honneur de proclamer ses convictions catholiques et dont le nom viendra en aide dans nos campagnes à l'action des sectes protestantes. Nul doute qu'il ne proteste bientôt contre la contrefaçon suisse de son roman, qui n'était sans doute pas assez *chrétien*, puisqu'il avait besoin de *corrections* pour devenir évangélique... ».

2873. Flamands et Wallons. *Journal de Gand,* 8 Augustus 1860, nr 221.

« On affirme que dans certains pays étrangers, — en Allemagne principalement, — il y a des gens convaincus de notre patriotisme depuis nos dernières manifestations, mais hésitant encore à croire à la sincérité d'une union réelle entre les Flamands et les Wallons.

« Nous ne possédons ni aristocratie territoriale, ni féodalité industrielle, ni paysans persécutés, ni petits bourgeois privés de leurs droits politiques. Notre unité dynastique est incontestable, notre égalité politique ne pourrait être sérieusement attaquée pour le moment.

« Issus d'une même race, animés du même esprit royaliste, réunis par les mêmes privilèges, où donc commençons-nous à nous trouver en désaccord ?

« Y a-t-il chez nous des ministères flamands et des ministères wallons ?

« Y a-t-il une gauche wallone et une droite flamande?

» Évidemment non! »

2874. *L'Indépendance belge,* 16-17 Augustus 1860, nrs 229-230.

Over de prijsuitreiking aan de leerlingen van het Brusselsch Atheneum?

« .. La cérémonie s'est ouverte par un discours éminemment patriotique dans lequel M. Van Driesche, professeur de langue flamande à la section des humanités, a traité de l'étude des langues modernes, et a spécialement préconisé l'étude du flamand dans l'intérêt de la civilisation de la Belgique et surtout dans l'intérêt de sa nationalité. De chaleureux applaudissements partis de tous les coins de la salle ont, à plusieurs reprises, interrompu l'orateur qui, après sa péroraison, a reçu les félicitations de ses collègues... »

2875. *Journal de Bruxelles*, 22 Augustus 1860, nr 255.

« On lit dans le journal hollandais l'*Arnhemsche Courant* :

« Il existe entre la Belgique et la Hollande trop de points de contact, pour que ces deux peuples ne soient pas liés entre eux par des liens d'une solide union. Si la Belgique était menacée, ou venait à succomber, soyons convaincus que le contrecoup en retomberait sur notre pays... En Belgique on éprouve un désir sincère de se rapprocher fortement vers les races d'origine germanique... Les temps ne sont pas bien éloignés où chez nous encore le Belge était dépeint comme une sorte d'antropophage, dans lequel on personnifiait tous les mauvais instincts.. Nous pouvons espérer que le moment n'est pas bien éloigné où notre nation sera intimement convaincue que la Belgique est notre véritable alliée naturelle. Il n'est rien, absolument rien qui doive faire obstacle à cette heureuse tendance. Au contraire, chaque pas que l'un des deux peuples fait en avant, soit sur le terrain du commerce et de l'industrie, soit sur celui du développement intellectuel, l'autre s'empressera de le suivre, et d'essayer ses forces dans la même voie... »

2876. Chronique judiciaire. Cour d'assises de la province de Hainaut. *Journal de Bruxelles*, 23 Augustus 1860, nr 236.

« Accusés : *Pierre Goethals* et *Jean Coecke*. Audience du 20 août. — M. le procureur-général de Bavay occupe le siège du ministère public...

«... M. de Looze, huissier près le tribunal de 1re instance, que M. le président désigne comme interprète, est invité à prêter serment, de traduire fidèlement les réponses des accusés et des témoins qui ne s'expriment qu'en flamand...

«... L'interprète lit aux accusés la traduction flamande de l'acte d'accusation. Ils écoutent ces deux lectures avec assez d'indifférence... Plus d'une fois on le (Goethals) voit sourire... Coecke reste immobile. Mais il tient la tête haute et quand l'interprète lui fait connaître les faits pour lesquels il est traduit devant la cour d'assises, il fait des signes de complète dénégation...

Audience du 21 août :

«... L'interprète donne connaissance en flamand à l'accusé Coecke de la déposition du témoin...

Audience du 22 août. (Journal de Bruxelles, nr 237) :

«... On introduit le témoin *Jacob Neve*... Ce témoin est flamand. Il est interrogé par l'intermédiaire de l'interprète...

«... *Le président* à l'accusé Coecke, par la voie de l'interprète.. »

Audience du 24 août (nr 240) :

«... *M. Dupont* déclare qu'il était sur le point d'aller visiter Coecke à la prison; qu'il l'aurait fait s'il avait pu rencontrer un avocat qui sût parler le flamand... »

M. le procureur-général a la parole :

« ... Vous avez tous les deux flamands, l'un le marchand de graisse, un flamand. Vous avez vu plus près. Goethals, qui ne sait que parler un peu de français, le marchand de graisse doit aussi parler un mauvais français. Coecke ne sait pas le français et Mme Dubois nous a dit que les deux petits se sont parlé en mauvais français, que l'un a demandé à l'autre s'il fallait frapper encore... »

« M. Carlier, défenseur de Coecke... Mon client... n'est pas obligé d'aller tendre la main pour avoir une légère aumône. Et Mme Dubois déclare que ses meurtriers sont des flamands, des mendiants, qui lui ont dit : *ah, vous ne voulez pas faire l'aumône aux Flamands, vous les rebutez comme des chiens...* »

«... La cour condamne Pierre Goethals et Jean Coecke à la peine de mort... »

2877. **Hansen C.-J.**). — Dietsche Beweging. *De Eendragt*, 28 Augustus 1860, blz. 17.

Met brief van KLAUS GROTH, den aanlegger en aanvoerder der Dietsche Beweging, waarin hij, o. a. zegt, de Vlaamsche Taalbeweging sedert lang met de meeste belangstelling gevolgd te hebben.

2878. Belgen en Bataven. *Handelsblad*, 26-27 Augustus 1860.

« De verbroedering tusschen België en Holland wint al meer en meer veld; dagelijks komt men eenen stap nader tot elkaer om den eenmael losgerukten broederband, waerdoor wy van natuerwege aen elkander verbonden zyn, wederom aeneen te snoeren, en ditmael op eene onverbreekbare wijze. Men wil zelfs uit eene goede bron weten dat ons gouvernement met genoegen een voorstel van vlaemsche letterkundigen zou ontvangen, strekkende om eene kommissie te benoemen, uit letterkundigen van de twee landen samengesteld, welke zou gelast zijn met middelen op te zoeken, om tusschen België en Holland tot eenheid van tael te geraken.

« Wat er ook van zy, de verbroedering der beide volkeren wordt voor elk weldenkend man ten hoogste goedgekeurd, want daeruit kan niets dan goed voor de belangen der twee landen voortspruiten. »

2879. Vlaemsch onderwys. *Handelsblad*, 28 Augustus 1860.

« Zoolang het onderwys der moedertael in Vlaemsch-België op den achtergrond wordt geschoven; zoolang men dit onderwys met minachting bejegent, zal het België niet gelukken zich in letteren en weten-

schappen op de hoogte zyner naburen te verheffen en zal het immer in den vreemde naer geestesvoedsel moeten zoeken. By zyn volk zal geen voedsel van eigen weerde, van zelfbetrouwen en van vooruitgang ontstaen, zoolang deze ellendige toestand voortduert; zy die ons vaderland eens het eerste land der wereld maekten zyn dood, en zullen welligt in hunne zonen nimmermeer herleven. »

2880. Hoe men de Vlamingen behandelt. *Reinaert de Vos*, 2 September 1860, nr 11.

Samenspraak tusschen eenen Vlaming en iemand die zich liberaal noemt, over de wijze waerop men de Vlamingen en de burgerij behandelt : « De Vlaming beweert dat de Antwerpsche liberalen niets doen voor het Vlaemsch, tenzy wat beloften in tyden van kiezing. De liberael kan zyne tegenbewering niet staende houden en verwyt den Vlaming, dat hy 'ne paep is ».

2881. La politique anglaise. Lettre à lord Palmerston. *Journal de Bruxelles*, 3 September 1860, nr 247.

« Cette brochure est attribuée... à M. Mocquart, secrétaire de l'Empereur des Français. »

Uittreksel : « Non, Mylord, tant que l'Angleterre ne changera pas de sentiments à notre égard, cette alliance n'est qu'un mot : elle est trop onéreuse. (Er is spraak van de Engelsch-Fransche « entente cordiale ».)

« Vous étiez aussi nos alliés, lorsque la Belgique voulait retourner à la commune patrie. Comment alors avez-vous traité ce grand respect des nationalités qui vous enflamme aujourd'hui? Est-ce que la Belgique n'était pas toute française, est-ce qu'elle ne demandait pas, membre séparé et sans force, à se réunir au grand corps de la nation gallo-franque dont elle fait si essentiellement partie? L'Angleterre craint si fort l'accroissement de l'influence de la France, que sa politique semble consister à contre-carrer partout celle de sa rivale...

«... La justice pour la France, c'est la France sur le Rhin...

«... Que l'Angleterre choisisse et qu'elle se rappelle que le traité de Vienne fut une œuvre de haine, partant un crime qu'il faut expier ou racheter ».

2882. Le système d'annexion et la frontière du Rhin. *Journal de Bruxelles*, 5 September 1860, nr 249.

Nog een hoofdartikel over de aan den heer Mocquart, secretaris van Keizer Napoleon III, toegeschreven brochure : *La politique anglaise*. Het *J. de Br.* stelt en bespreekt de vraag : « l'Angleterre accepterait-elle l'alliance française contre la Russie en Orient, en abandonnant à la France la Belgique et le Bas-Rhin; ou bien s'appuierait-elle sur la Russie,

pour s'opposer aux envahissements de la France, au risque de devoir céder le Bosphore à la première de ces puissances? » Het blad meent que « le seul appui sérieux pour la Belgique viendrait de l'Allemagne ».

2883. Prysboeken. — Nationaliteit. *Handelsblad*, 6 September 1860.

« De blinddoek schynt af te vallen! Onze fransche dagbladen krygen toch een enkel nationael gedacht, en van dien kant hebben de bedreigingen « *der natuerlyke grenzen* » nut en voordeel in. Het *Journal de Liège* kondigde dezer dagen een artikel af onder den titel *des Livres belges*, en rekommandeert het gebruik der onderwysboeken, in België geschreven en gedrukt.

« 't Is beter laet dan nooit! zegt het spreekwoord, maer het is te betreuren dat men sedert jaren lang het kwaed zoo diep heeft laten inkankeren, dat het om zoo te zeggen onuitroeibaer is geworden. Men heeft niet alleen de herten onzer jeugd met dien franschen kanker besmet, men heeft aen onze eigen nyverheid een gevoelig nadeel toegebragt, en dat enkel om de nyverheid van Outre-Quiévrain te bevoordeelen.

« In 1856 hebben de steden Tours, Limoges en Ryssel meer dan 80000 boekdeelen, voor onderwys en opvoeding bestemd, in ons land gebracht, een cyfer dat ieder jaer omtrent hetzelfde is, terwyl integendeel onze eigene boekdrukkeryen meer dans eens gebrek aen werk hadden.

« Sedert lang hebben wy tegen die anti-nationale handelwys van onze fransch-gezinde ministeriën geprotesteerd, sedert lang gewezen op de onvaderlandsche strekkingen in deze annexatie-boeken, en doen zien wat groot voordeel er voor ons in gelegen is, met dezen tak van nyverheid persoonlyk te exploiteeren. »

2884. Question Belge. *Journal de Bruxelles*, 7 September 1860, nr 251.

Studie verschenen in den Parijzer *Ami de la Religion*, die het werk toeschrijft aan « *un homme d'État éminent de la Belgique* », die het gevaar, voor België, van den huidigen Europeeschen toestand bespreekt :

Uittreksel :

« L'histoire nous apprend que la question belge a été presque toujours l'un des enjeux des guerres et des traités... La première menace (le système des grandes unités et des hégémonies absorbant les petites nationalités) dirigée contre la nationalité belge est précisément le principe même qu'on décore du nom de principe des nationalités et qui n'est que l'absorption des petites nationalités historiques par les grandes unités révolutionnaires. »

Bij deze gelegenheid wijst het *J. de Br.* op eene studie van Dechamps, verschenen in eene der laatste nrs van *Revue des Deux-Mondes* en getiteld : *l'Empire et l'Angleterre*.

— N. B. Zie verder : *Question Belge* (zelfde blad, nr 257 en nr 267). Ook in nrs 271-272 : *La Presse ministérielle et la nationalité belge*, ter gelegenheid van de studie *Question Belge*, « qui a fait une vive impression en France et qui est dû à la plume d'un de nos hommes politiques... ».

2885. M. Proudhon et la situation en Europe. *Journal de Bruxelles*, 8 September 1860, nr 252.

Nieuwe verbeterde uitgave van Proudhon's, in Frankrijk veroordeeld, in België verschenen werk.

Het *Journal de Liège* bespreekt het. Proudhon schrijft o. a. : « L'unité en Italie signifie la France au Rhin, depuis Bâle jusqu'à Dordrecht. Car si les traités ne garantissent plus l'équilibre, il se refera de lui-même, et nulle puissance ne saurait l'empêcher. L'équilibre est la justice même : c'est le droit des gens, en dépit des frontières naturelles et des nationalités. »

2886. La neutralité Belge. *Journal de Bruxelles*, 10 September 1860, nr 254.

Hoofdartikel. — « .. Serrons la main aux Allemands, aux Anglais, aux Hollandais; nous n'avons pas de motif de croire qu'ils entreprennent jamais quelque chose contre notre nationalité... Mais, en revanche, ils ne doivent pas espérer de nous entrainer dans leurs querelles contre la France... »

— N. B. Te lezen, in hetzelfde blad, nr 256 : *Les annexions en Italie et sur le Rhin;* — in nr 267 : een artikel uit *Morning Post* over België en Leopold I.

2887. De Fransche schoolboeken. *De Grondwet*, 10 September 1860. Uit den *Lierenaer*.

« Twee fransche dagbladen van ons land, *l'Echo du Parlement* en *le Journal de Liége*, beklagen zich bitter over de groote hoeveelheid fransche boekwerken, die in onze scholen gebruikt worden, en over den noodlottigen invloed, welke die fransche werken op het vaderlandsch gevoel der belgische jeugd uitoefenen.

« Men moet, zegt het *Journal de Liége*, den geduiigen invloed dier vreemde werken vreezen, die onze jeugd niet bezig houden dan met den roem der vreemde volkeren, zonder ooit aen te halen hetgeen eer aen onze natie doet.

« En om een gedacht te geven, hoe groot het kwaed is, haelt het dagblad aen, dat in 1856 de fransche steden Tours, Limoges en Rijsel, alleen meer dan 80 duizend boekdeelen hebben gezonden, alle bestemd voor het onderwys.

« Er is maer ééne litteratuer die sterker is geweest dan de afschrik voor de slechte speculatie, dat is de Vlaemsche letterkunde. Werken zyn daerin uitgegeven in groot getal, waeraen de schryvers tyd en geld verloren, maer die waren vaderlandsch, die waren anti-fransch.

« Nu wat heeft men daermede gedaen?

« Heeft men ze in de handen der jeugd gegeven? Heeft men den *Leeuw van Vlaenderen* aen de leerlingen uitgedeeld? Heeft men hen Artevelde doen kennen? Neen, van dit alles niets!

« In plaets van dit, geeft men de *Bibliothèque de Tours* tot belooning, waerin de roem van Frankryk op alle bladzyden bezongen wordt en de vlaemsche schryvers kunnen zien dat zy met hunne werken rondloopen. »

2888. Fêtes de Damme. Inauguration de la statue de Van Maerlant. *L'Indépendance belge,* 11 September 1860, nr 255.

Zeer uitgebreid verslag, ongeveer 3 kolommen. Schrijver noemt die plechtigheid « une des manifestations les plus intéressantes qu'il y ait eu en Belgique, ... celle qui, il faut l'espérer, aura sur les destinées du pays la plus heureuse influence. C'est dans cette solennité, en effet, qu'ont été posées les premières bases de l'union morale et intellectuelle de la Belgique et de la Hollande, et que l'idée néerlandaise a été affirmée de la façon la plus nette et tout a fait officiellement. »

Per stoomboot vaarden uit Brugge af : o. a. de heeren de Vrière, minister van buitenlandsche zaken, Vrambout, gouverneur van West-Vlaanderen, baron van Lynden, commissaris des Konings in Zeeland, Ed. Romberg, algemeen bestuurder van Schoone Kunsten en Letteren, prof. Jonckbloet, M. de Vries, « le plus savant linguiste de la Hollande », Eelco Verwijs, de uitgever van de *Wapene Martyn* en van Maerlant's *Spiegel historiael,* Molhuysen, secretaris van de curatoren der Academie te Deventer, Conscience, Dautzenberg, van Beers, Serrure, priester Carton, Rens, Heremans enz. enz.

Veel volk te Damme. — Te 1 ure begint de plechtigheid. Nederlandsche redevoeringen van den heer Van den Bulcke, arrondissementscommissaris, en Ed. Romberg. — SERRURE, voor de geschiedenis, en J. VAN BEERS, voor de poëzie, ontvangen de hun toegekende prijzen. Minister de Vrière, decoreert VAN BEERS tot ridder in de Leopoldsorde en omhelst hem : « ... Ce concurrent, ce lauréat, c'est le premier poëte de la Flandre. Ses œuvres sont lues par tous les Flamands; riches et pauvres, lettrés et illettrés apprennent par lui à connaître, à aimer la poésie; et la Hollande qui est le grand juge en matière de littérature flamande, épuise éditions sur éditions de ses œuvres. »

Van Beers beklimt het verhoog en leest zijn met goud bekroond gedicht voor... « Le poème de Van Beers est une œuvre remarquable, pleine d'énergie et de feu, et l'auteur ajoute encore au prix de son œuvre par sa déclamation passionnée... » Volgt de ontleding van het

gedicht... « La péroraison surtout, inspirée des sentiments de Maerlant sur la patrie et la nationalité, a excité un enthousiasme indescriptible... » Gouverneur Vrambout neemt het woord : « ... il proclame la communauté d'idées et de sentiments qui existe entre la Hollande et la Belgique. Il demande que tout ce qui les a séparées soit oublié, et que les deux peuples redeviennent frères comme ils auraient toujours dû l'être... » M. de Vries antwoordt. « M. de Vries est un tribun; ses yeux ont la vivacité de la flamme; sa parole est sonore; son geste brusque et énergique; il est d'une éloquence entraînante, et l'on comprend, en l'écoutant, qu'il exerce sur la jeunesse hollandaise cette influence qui fait de lui un des personnages les plus considérables des Pays-Bas, et qui donne aussi une valeur presque officielle à la brillante improvisation par laquelle il a répondu au gouverneur. Les applaudissements qu'il a excités dépassent toute imagination. »

Verscheidene koormaatschappijen voeren, met begeleiding van het orkest, eene cantate uit van Karel Versnaeyen, muziek van de Brauwere. Het standbeeld, gebeiteld door Pickery, wordt ontbloot. Feestmaal ten Raadhuize. Heildronken op de beide Koningen. De Minister, de eenige, spreekt Fransch. « ... Je vous propose de boire à la santé de S. M. le roi des Pays-Bas (*applaudissements*), de l'illustre souverain d'une nation amie (*nouveaux applaudissements*), d'une nation puissante qui, ainsi qu'on vous l'a dit aujourd'hui, veut resserrer les nombreux liens qui l'unissent à nous. Nous nous sommes séparés d'elle un jour, parce que nous voulions vivre de cette vie propre et indépendante qui sera toujours pour nous le bien le plus précieux; mais depuis longtemps, une amitié réciproque a dissipé ces dissentiments d'un moment, et n'a laissé dans nos cœurs qu'une admiration profonde, une sympathie ardente pour cette Hollande qui s'est illustrée par ses sacrifices sans nombre pour la liberté, par son attachement aux principes qui sont ceux de la civilisation même et qui font les grandes nations ». — « Le baron van Lynden,... a parlé dans le même sens, mais son toast avait une portée plus grande, puisque ce ne sont pas seulement ses propres vœux qu'il a manifestés, mais ceux de son gouvernement... »

« Vous pouvez me croire, a-t-il ajouté, en s'emparant d'une des citations de Maerlant, inscrite sur le mur de la ville : « La langue peut faillir, mais le cœur ne ment pas. (*Tonge liecht maer 't herte niet.*)

« Tout ce qui a été dit dans cette soirée a été le développement de cette pensée de fraternisation ». Volgt het woord van Eelco Verwijs. « ... Il faut que la Hollande et la Belgique soient unies dans l'intérêt de leur liberté et de leur existence. Si jamais, ce qu'à Dieu ne plaise, la Belgique venait à disparaître, la Hollande serait bien près de mourir! »

Tijdens het feestmaal zongen de koren van Brugge. — 's Avonds, te 11 ure, « nous nous rembarquions sur de grands bâteaux splendidement illuminés, et à la lueur du feu d'artifice... » Aankomst 's nachts te 12 ure. Ontvangst in het Gouvernementshotel. De gouverneur overhandigt eene herinneringsmedaille aan Jonckbloet, de Vries, Molhuysen, Eelco Verwijs.

2889. *L'Indépendance belge*, 13 September 1860, nr 257.

Neemt uit den *Moniteur* de in 't Fransch vertaalde redevoering op, door prof. M. de Vries uitgesproken te Damme.

2890. Ordre de Léopold. *Moniteur belge*, 14 September 1860.

Koninklijk besluit van 1 September, gedagteekend uit Wiesbaden. Benoeming van JAN VAN BEERS tot ridder in de Leopoldsorde.

Twee Koninklijke besluiten van 12 September, houdende benoeming tot ridder in dezelfde orde van M. DE VRIES en J. VAN LENNEP.

2891. La Hollande et la Belgique. *Journal de Bruxelles*, 14 September 1860, nr 258.

Hoofdartikel. — « On a beaucoup parlé, dans ces derniers temps, d'un rapprochement entre la Belgique et la Hollande. Il est dans la nature des choses et il s'accomplira, qu'on le veuille ou qu'on ne le veuille point... Il y a quelques jours, les deux nations fraternisaient officiellement, pour ainsi dire, puisqu'elles étaient représentées l'une par le gouverneur de Zélande, l'autre par notre ministre des affaires étrangères. C'est à Damme, aux pieds de la statue de Van Maerlant, le vieux poëte flamand du XIIIe siècle, que des vœux fraternels ont été échangés. Il a dû paraître fort étrange à nos voisins qu'un Flamand fût réduit à leur répondre en français. Puisque, sur ce point, M. le baron de Vrière n'en savait pas plus que M. Rogier lui-même, le ministère eût montré du tact en faisant représenter la Belgique à Damme par un Flamand qui n'eût pas oublié sa langue. Cela eût été plus digne et plus convenable... »

2892. *L'Indépendance belge*, 16 September 1860, nr 260.

Bespreekt eene brochure van den heer Bortier over de kustvisscherij. « ... En 1788... Blankenberghe comptait *quatre-vingts* barques de pêche; en 1860, il n'en possède plus que *quarante-deux*... »

2893. Fêtes de Courtrai. — Séjour de S. M. le Roi et de la Famille Royale. *L'Indépendance belge*, 17 September 1860, nr 261.

Warme beschrijving van het geestdriftig onthaal dat Z. M. den Koning aldaar te beurt viel. Op het feestmaal zat HENDRIK CONSCIENCE, de arrondissements-commissaris, aan de eeretafel.

N. B. Zie in hetzelfde blad (23 September, nr 267) een vertaald artikel van *Morning Post*, over die feesten en hunne vaderlandsche beteekenis.

2894. *L'Indépendance belge,* 18 September 1860, nr 262.

« On lit dans le même journal (*Journal de Charleroi*) :

« C'est le 21 de ce mois que la Cour de Cassation s'occupera du pourvoi de Goethals et de Coeke, condamnés dernièrement à la peine de mort par la Cour d'assises de Mons pour assassinat sur la personne de la veuve Dubois... »

2895. **de Rive (Théodore).** *Paroles d'un Belge,* 1860. Bruxelles, Claessens et Cie.

Vaderlandsch vlugschrift : « Appel à l'union de tous les partis devant le danger qui peut menacer le sol natal » (*Journal de Bruxelles,* 21 September, nr 265).

2896. Normale school te Gent. *Beurzencourant,* 22 September 1860, nr 265.

Over het ontwerp van stichting eener Normaalschool te Gent. — Schrijver vreest dat de school met Franschen geest zal ingericht worden en vraagt : *In Vlaenderen Vlaemsch.*

2897. *L'Indépendance belge,* 25 September 1860, nr 269.

Warm verslag over het op 11 September en volgende dagen te 's Hertogenbosch gehouden Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres. — Verbroedering tusschen België en Nederland. « On le voit, l'union morale des deux peuples est pour ainsi consommée... »

2898. 30e anniversaire de l'indépendance nationale. — Deuxième journée. — Lundi, 24 septembre. — *L'Indépendance belge,* 25 Septembre 1860, nr 269.

Verslag over de Vlaamsche vertooningen in den Cirkschouwburg. « Les acteurs étaient excellents. Et puis quel plaisir d'entendre parler et jouer dans cette bonne langue maternelle! Voilà surtout ce qui charmait la foule. » Uitnemend veel bijval voor een gelegenheidsgedicht van Tollens, voorgedragen door Mevrouw Van Olltfen da Silva, « l'éminente tragédienne hollandaise ».

« ... La péroraison surtout, empreinte des sentiments fraternels qui réunissent aujourd'hui la Hollande et la Belgique, avait été bruyamment accueillie :

« Exauce, Dieu de paix, exauce la prière des frères de même race, consolide leur alliance intime, protège le Sud et le Nord, et entonnons encore longtemps ces chants de fête qui jaillissent de tous les cœurs : « Vive longtemps le roi Léopold ! vive longtemps le roi Guillaume! ».

« Rien ne peut avoir une meilleure influence sur le peuple que ces représentations dramatiques. On lui parle, on le moralise, on l'émeut dans sa langue; et c'est le moyen le plus efficace de conserver dans son cœur l'amour du pays, le sentiment national. Ajoutons que la littérature flamande est plus propre que toute autre à l'amélioration morale, à l'éducation du peuple; nulle autre, en effet, n'évite avec plus de soin tout ce qui peut blesser les mœurs... »

2899. Les Souvenirs de 1830. *Journal de Bruxelles*, 26 September 1860, nr 270.

Hoofdartikel, ter gelegenheid van « l'entrevue du roi de Hollande avec le roi Léopold à Wiesbaden ». Opwekking tot inniger verbroedering.

N. B. — Nevens dat artikel staat, 3e kolom, een zeer gunstig opstel over het 6e Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres, te 'sHertogenbosch, waar de heer D. Delcroix, beambte aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en afgevaardigde der Belgische Regeering, mededeelde dat Z. M. Leopold I de heeren M. de Vries en van Lennep tot ridders in de Leopoldsorde had benoemd.

2900. *De Verbroedering*. Orgaan der belangen van Noord- en Zuid-Nederland. Proefnummer. Brussel, Korn. Verbrugghen, 4 blz.

Dit blad werd gesticht met het doel « de banden nauwer toe te halen die twee verwante volken, Noord- en Zuid-Nederlanders, verbinden... Na dertig jaren, zoo al niet van tweedragt, dan toch van wederzijdsche onverschilligheid, schijnen wij eindelijk uit den dommeligen slaap te ontwaken. Zoo wel Noord- en Zuid-Nederland hebben begrepen, dat de belangen van beide volkeren éen zijn. En verwonderlijk genoeg is het, dat de staatkunde in naburige landen ons eerst heeft doen begrijpen, wat al wenschelijk eene innige verbroedering, zoo wel uit een taalkundig, als uit een staatkundig en staathuishoudkundig oogpunt, in zich bevat.

« De koning van België deed den eersten stap, nadat van Lennep's stem den Belgen reeds had toegeroepen :

« Oude veten
Zijn vergeten
En gedempt de bron van twist.

« En als wilde Belgie's vorst de wereld te kennen geven, hoe gewigtig die toenadering tusschen Nederlanders en Belgen is, wijst hij zijn doorluchtigen zoon, den graaf van Vlaanderen, aan, om den weg daartoe te openen. In 1830 rukten de Nederlanders tegen hunne Belgische broeders op, en in 1859 hooren Rottes grijze zoomen voor den eersten maal het Belgische Volkslied. De wapenkreet van dertig jaren geleden was door het gejuich der verbroedering vervangen. Doch dit was slechts de voorbode tot de samenkomst te Wiesbaden, tusschen koning Leopold I en koning

Willem III, die, naar wij verwachten, rijke vruchten zal dragen. Ja, wij mogen dit gerust beweren. In een tijd als de onze moge men elders de onbeschaamde kracht huldigen, in Nederland en België schaart men zich veeleer om de altaren der goddelyke vrijheid, den grondslag der ware beschaving. Wij verwachten veel van de toekomst omdat wij beide natiën lief hebben, omdat beide natiën een glorierijk gemeen hebben. Moge de toekomst het niet minder wezen, en daartoe is een innige verbroedering de eerste schrede.

« Daartoe strekt dus ons streven... »

Met het 12e nummer van 23 December 1860, hield het blad op te verschijnen.

2901. *L'Indépendance belge,* 27-28 September 1860, nrs 271-272.

De stichting van *De Verbroedering* aankondigende zegt het blad : « qu'il sera l'organe des intérêts matériels et moraux de la Néerlande ; c'est-à-dire qu'il s'inspirera des sentiments de confiance et d'amitié réciproque qui existent entre les Hollandais et les Belges... ».

2902. Faits divers. *Journal de Bruxelles,* 29 September 1860, nr 273.

Artikel over den prijskamp van Nederlandsche « uitgalming » enz., uitgeschreven door de *Veldbloem* te Brussel. Hij begon 's namiddags te 3 uur en eindigde 's morgens te 4 uur. Hij werd voortgezet 's morgens te half tien tot in den valavond. Er waren 83 mededingers.

« ... C'est à peine si la salle de la *Nouvelle Cour de Bruxelles*, ... a pu contenir la masse de spectateurs qui a suivi cette lutte intéressante du commencement à la fin... Les Anversois se sont distingués dans ce concours et n'ont pas remporté moins de six prix... »

2903. *L'Espérance,* Genève, 30 September 1860.

Dit blad bevat een schrijven, gedagteekend uit den Haag, waarin gehandeld wordt over de toenadering tusschen België en Nederland : « La Belgique a tout intérêt, au double point de vue de son commerce et du bien-être des masses, de se réunir à la France... ».

N. B. — In denzelfden zin verscheen een artikel uit den Haag in *Propagateur*, te Parijs onlangs gesticht door A. de Cesana. — Zie daarover het *Journal de Bruxelles*, 30 September, nr 274, dat den oorsprong dier briefwisselingen betwijfelt en deze beantwoordt.

2904. *L'Indépendance belge,* 1 October 1860, nr 275.

Ingevolge eene beschikking van minister Rogier, instelling, op Zondag 23 September, ten stadhuize te Brussel, door schepene Anspach, van

het Brusselsch comiteit tot bevordering der Vlaamsche tooneelstukken, die aanspraak maken op de gouvernementeele premiën. Het comiteit bestaat uit de heeren notaris Eugeen Stroobant, voorzitter; [illegible], bestuurder van het [illegible] Vanderplassche; L. Hymans, volksvertegenwoordiger, H. Weber, advokaat, secretaris.

2905. *L'Indépendance belge*, 5 October 1860, nr 279.

« On attache généralement beaucoup trop d'importance aux affinités et aux qualités des races, et l'on ne tient pas assez compte de la fusion qui s'opère chaque jour davantage entre elles. Des faits peu importants en apparence démontrent cependant chaque jour combien est rapide en Belgique le mélange des divers éléments qui composent la population. Ainsi, au dernier concours de déclamation *flamande* organisé à Bruxelles, nous trouvons parmi les lauréats MM. Pierre Leclercq et H. Crussé, de Ninove; Ch. Dumont en J. Naveau, d'Anvers, dont les noms indiquent évidemment une origine *wallonne*. Et d'un autre côté, parmi les lauréats de notre Société *wallonne*, on a déjà remarqué MM. Stappers, Bormans, Van der Velden, dont les noms sont certainement *flamands*.

« N'avons-nous pas même, parmi nos meilleurs poëtes français, les Weustenraed, les Van Hasselt etc. »

2906. Het Verbond met België. *Amsterdamsch Handelsblad*, overgenomen door *De Verbroedering* in haar nummer van 7 October 1860.

« ... De toenadering tusschen beide volken noemen wij aanmoedigenswaard, om dat het niet redelijk ware de met warmte toegereikte broederhand te ontwijken en hartelijkheid te beantwoorden met de herinnering aan grieven, welke reeds in zekere mate tot de herinneringen behooren... »

2907. Faits divers. *Journal de Bruxelles*, 10 October 1860, nr 284.

De heer Louis Hymans neemt het lidmaatschap van het Vlaamsch Tooneelcomiteit niet aan : « ... Ayant appris que sa nomination paraît une erreur à quelques Flamands, M. Hymans veut aider le Collège à la réparer, car dans un moment où tout le monde veut l'union, il ne veut pas être un sujet de discorde ou le prétexte d'une polémique irritante. » (*Étoile*.)

— N. B. De heer L. Hymans werd vervangen door den heer Serafien Willems.

2908. *L'Indépendance belge*, 13 October 1860, nr 287.

Brief van F. Felsenhart, secretaris van de redactie van het te Brussel nieuw gesticht blad *l'Universel*, betreffende dezes programma. Onder de opgegeven punten komt voor : « 6° Droits légitimes de la langue flamande ».

2909. **J. Vuylsteke.** — De Vlaamsche Beweging. Overgedrukt uit de *Nederlandsche Spectator*, 1860, 15 blz.

In dit opstel onderzoekt schrijver de oorzaken van de lamheid der Vlaamschgezinden en stelt hij de vraag : « Hoe de aaneenschakeling van onregtvaardigheden en misbruiken, waarvan Vlaanderen het slagtoffer is, zoo lang stand houden kan tegen de herhaalde eischen des goeden regts en de vreedzame opstanden der gezonde rede? Dat kon toch niet (zegt hij) als het Vlaamsche volk het anders wilde. Maar het Vlaamsche volk heeft géénen wil. De hoogere standen zijn over 't algemeen verfranscht en weten meer van honden en paarden dan van regt en politiek. De burgerij kruipt de aristocratie achterna of blijft onverschillig. De lagere standen kunnen ons niet helpen, zij hebben niets in de verkiezingen te zeggen... De twee groote partijen, liberalen en katholieken, beheerschen het geheele land zoozeer, dat er voor eene derde partij geene plaats over is... »

2910. Nog iets over de noodzakelykheid der eenparigheid van spelling. *De Verbroedering*, 21-28 October 1860, nr 3-4.

Beknopt overzicht van de discussiën, welke plaats gehad hebben in het laatste Nederlandsch Congres, nopens het vraagpunt der spelling.

2911. Volkstael. *Handelsblad*, 31 October 1860.

« Hongaryë en de andere Oostenryksche gewesten toonen meer krachtdadigheid, en verkrygen ook wat zy verlangen. Zy begrypen dat een volk maer door zyne tael beschaefd, geacht en ontzien kan worden; dat het by middel zyner tael alleen, eigendommelyk en ten volle leeft. Hoe hebben wy dan onder het volks-opzigt, het lot der Magyaren te benyden!

« Wij deelen hier opnieuw het uittreksel mede van het keizerlyke besluit op de regten der volkstael betrekkelyk :

« De keizer wil dat de gemeenten der steden en van buiten vry blyven, om de tael te kiezen welke hen believen zal voor het bestuer, de kerk en de scholen; en dat men zich bediene van de tael des lands voor de vergaderingen der steden en dorpen; dat er aen de petitionnarissen geantwoord worde in de tael, gebezigd in hunne verzoekschriften, en eindelyk dat de bedienden van 't bestuer, zoo regterlyk als staetkundig, hunne bevelschriften opstellen bestemd voor de gemeenten, in de tael aengenomen voor de zaken der betrekkelyke gemeenten.

« Kregen wy hier maer evenveel! »

2912. De grieven der Vlamingen. *De Verbroedering*, 4, 11 en 25 November 1860, nrs 5, 6 en 8, 9 December 1860, nr 10.

Onder de voornaamste aangeklaagde grieven bekleeden die, welke het onderwijs betreffen, voorzeker de voornaamste plaats, « dewijl zij met

de grootste en dierbaarste belangen van het aankomend geslacht in het nauwste verband staan ». De schrijver des artikels treedt daaromtrent in wijdloopige beschouwingen, naar aanleiding van het verslag der grievencommissie, met welke besluitselen hij zich van ganscher harte vereenigt.

2913. Vlaemsche volksbeweging. *Gazet van Dendermonde,* 11 November 1860.

« De Vlaemsche beweging moet letterkundig, staetkundig, onderrigtend en beschavend zyn ». Tot hiertoe heeft zij niet krachtdadig genoeg gewerkt en liet zij zich verdeelen door de twee partyen : katholieken en liberalen. De eersten denken er slechts aan, wanneer zij het Vlaemsch als een schermmiddel tegen de liberalen moeten gebruiken, en wat de liberale Vlamingen betreft, buiten de edele en schoone uitzonderingen, zyn er ook velen, die, hunne principen vergetende, niet genoeg Vlaming zyn... Naer het nuttige en schoone moet de Vlaemsche Beweging vooruitstreven. »

2914. *L'Indépendance belge,* 17 November 1860, nr 322.

« Exécution de Coecke et Goethals. — Charleroi, 16 novembre, 9 heures. »

Beide Vlamingen waren tot de doodstraf veroordeeld door het Assisenhof van Henegouw, op 25 Augustus 1860. Het Hof van Verbreking verwierp hunne vraag tot vernietiging van het vonnis, den 6 October 1860.

« ... Les condamnés ont protesté de leur innocence jusqu'au dernier moment... »

« ... Le verdict de culpabilité ne fut pas rendu à l'unanimité des jurés sur plusieurs questions... »

— N. B. De *Gazette de Mons* schreef, 16 November :

« ... Coecke et Goethals ont été extraits de la prison de Mons... Ils avaient été prévenus... de leur transfert à Charleroi... On espérait que, comme les condamnés ne s'étaient pas encore vus depuis le jour du jugement, ils se seraient communiqués certains propos révélateurs.

« En prévision de cette éventualité, et pour provoquer leur confiance, les quatre gendarmes choisis étaient Wallons, le brigadier seul connaissait la langue flamande que parlent, comme on sait, les condamnés; mais, durant la route, ceux-ci s'abstiennent de s'entretenir de leur procès... »

2915. *Journal de Gand,* 17 November 1860, nr 322.

Over de uitsluiting van Dr SNELLAERT als lid van de Liberale Associatie te Gent.

Bij brief van 27 October 1860 had Dr SNELLAERT aan die vereeniging, o. a. geschreven :

« De vrienden der Vlaemsche beweging hebben besloten niet langer lydzaem te blyven tegenover de sluwe middelen, welke ook in de hoofdstad van Vlaenderen worden aengewend om onze vlaemsche nationaliteit te versmachten ». Hij nam daarom zijn ontslag uit de Liberale Associatie,

die ze niet aanvaardde en hem, om de volgende redenen, uit haren schoot bande :

« Considérant que M. Snellaert a, le 23 octobre 1860, comme membre de l'association, participé au choix, en assemblée générale de l'association, des candidats définitifs pour les élections communales du 30 du même mois;

« Considérant que peu de jours après, pour se dégager de l'obligation qui pèse sur tous les membres de l'association, d'unir leurs efforts pour le triomphe des candidats qui ont obtenu la majorité, M. Snellaert a offert sa démission;

« Que déjà le comité, à la date du 28 octobre, a répondu qu'il ne pouvait accepter cette démission, se réservant de statuer sur les mesures à prendre à l'égard de M. Snellaert après l'élection ;

« Et considérant que M. Snellaert, en acceptant une candidature en opposition à celles qui résultaient du choix de l'association, avant qu'elles fussent définitives, mais qu'après le scrutin du 23 octobre, il était moralement obligé à les soutenir de ses efforts, a gravement méconnu les règles qui sont la base de toute association électorale, et manqué vis-à-vis de l'association libérale de Gand aux lois de l'honneur... »

Het *Journal de Gand* noemde deze uitsluiting « un acte d'énergique justice », wat Dr Snellaert zich niet gezeggen liet. Uit de briefwisseling, hierover ontstaan, blijkt dat men Dr Snellaert, die zich als kandidaat der Vlaamschgezinden had laten voordragen, daarom over boord geworpen had.

2916. Wat de Vlaamsche Beweging is en wat zij wil. *De Verbroedering,* 18 November 1860, nr 7.

Kort overzicht van den toestand onder Willem I en van de gevolgen der omwenteling. « Onze Willem was de eerste die de rechten der Vlaamsche broeders verdedigde en vrijheid voor hen en gelijkheid als voor de Walen vroeg. Alles (zegt schrijver) is nog Fransch op onze tribunalen, bij onze provincieraden, gemeentebesturen, bij het leger; overal heeft het Fransch de overhand en blijft uitsluitend de taal des bestuurs. De Vlaamsche Burger is een *paria*, niets anders, goed om contributiën te betalen, die men hem soms nog in eene taal afeischt die hij niet verstaat en om de Walen die alle plaatsen innemen, op hun gemak te zetten. Die staat van zaken moet ophouden... »

2917. Hoe de Vlamingen moeten zegepralen. *De Stad Gent,* 19 November 1860, nr 515.

« Wat heeft men dus te doen? Men behoort tot de liberale of tot de klerikale party. Wanneer men katholyk en Vlaming is, welnu, dat men in zyne party het vlaemsch bevordere. Wy moeten hier nochthans byvoegen dat de vlaemsche zaek, eene zaek van volksopbeuring en vooruitgang zynde, onmogelyk door de klerikale party kan vooruit geholpen worden.

« Indien men liberael is, dan moet men insgelyks trachten, dat het vlaemsch door de liberale party vooruitkome.

« Maer dat men in 's hemels naem de kwakzalvery van « noch katholiek noch liberael » late varen, waermede men gedurende vyftien jaren de vlaemsche beweging heeft verlamd. »

2918. Wat is en wat moet de Vlaamsche Beweging zyn? *Gazet van Dendermonde*, 24 November 1860.

Op de hier gestelde vraag antwoordt het blad : « De Vlaemsche beweging openbaert zich hier letterkundiger wyze, dáer op het terrein der staetkunde, ginds onderrigtend en beschavend — en wezenlyk is dit ook haer doel. De Vlaemsche beweging moet letterkundig, staetkundig, onderrigtend en beschavend zyn. »

2919. De Grieven der Vlamingen. *De Grondwet*, 27 November 1860. Uit *De Verbroedering*.

« Is het niet opmerkenswaerdig dat, naest de grieven welke wy in het openbaer onderwys aentreffen, het vrye onderwys in de bisschoppelyke scholen in de vlaemsche provinciën zoo is ingerigt, dat al degenen, welke die scholen na volbragten leertyd verlaten, eene grondige en volledige kennis der volkstael verkregen hebben? Dit is een feit dat de vlaemsche kommissie in haer verslag met stilzwygen is voorbygegaen, en waerby wy nog de volgende inlichtingen kunnen voegen, welke voorzeker door die kommissie zouden aengevoerd zyn, indien dezelve haer waren bekend geweest.

« Alle vlaemsche priesters, welke nogthans, even als de leerlingen onzer atheneums en kollegiën, hunne studiën in het fransch doen, zyn verpligt hunne moedertael nauwkeurig en sierlyk te kunnen spreken en schryven. Tot dat einde is, in de kleine seminariën, het onderwys in de vlaemsche tael voor allen verpligtend gemaekt, en men geeft in elke klas een cursus in die tael gedurende twee uren per week.

« Deze cursus wordt in het Vlaemsch voor de Vlaemsche leerlingen en in het Fransch voor de Waelsche gegeven, zoodat beiden er hun voordeel mede doen en wezenlyke vorderingen in de vlaemsche tael maken kunnen. »

2920. Chambre des Représentants. Séance du 30 Novembre. *L'Indépendance belge*, 1 December 1860, nr 325.

« ... M. *Hymans*... La rétribution des professeurs des athénées royaux se compose d'un traitement fixe et d'un casuel payé par les élèves.

« Aux termes de l'arrêté organique de 1851, ce minerval est distribué par parts égales entre les professeurs. Seulement les professeurs de langues

modernes, au lieu d'une part entière, n'ont que le tiers d'une part... En 1858 une nouvelle modification a été portée à l'arrêté de 1851 : les professeurs de langue flamande ont été assimilés à ceux des autres professeurs, c'est-à-dire qu'ils ont touché une part entière du minerval, ce qui était un acte de justice; mais les professeurs d'allemand et d'anglais ont seulement obtenu une demi-part. Cette infériorité de position ne me paraît pas équitable. »

De heer minister *Rogier* antwoordt dat het aandeel der leeraars voor het Duitsch en het Engelsch met 1/4 verhoogd is geworden. De begrooting der athenea laat niet toe meer te geven.

2921. H. — Revue du mouvement flamand. *Revue trimestrielle*, 1860, IV, blz. 355-364.

« Anvers, 6 octobre 1860. — Vous m'avez prié de vous donner un aperçu des principaux faits qui se sont produits au sein du mouvement flamand à Anvers. C'est une rude tâche, mais je la crois utile, et, dans l'intérêt de la cause, j'essayerai de vous exposer fidèlement ce qui s'est passé de remarquable dans ces derniers temps.

« Ce qui rend surtout la tâche rude, c'est que le mouvement flamand, ayant pris racine dans le peuple, se révéla sous mille formes diverses, et que, pour bien le suivre, il faut pour ainsi dire étudier consciencieusement l'opinion d'une grande partie du public. Nos sociétés de rhétorique, de chant, d'harmonie, d'enseignement mutuel, d'art dramatique, les journaux, les livres, les spectacles, que sais-je encore? Voilà où se concentre, où se manifeste ce mouvement flamand en cette ville. Je devrais pouvoir donner une idée du travail continu de ces différentes sociétés, de ces réunions, de ces écrits, pour faire comprendre comment le mouvement flamand est parvenu à s'identifier avec notre population.

« Entrer dans tous les détails m'entraînerait beaucoup trop loin, je me contenterai donc de constater les choses et je passe aux faits principaux.

« Commençons par la littérature. »

Volgt eene beknopte beoordeeling van wat er op het gebied der Vlaamsche letterkunde in deze laatste maanden verschenen is : *De Jonge Dokter*, van CONSCIENCE; *De Wolfjager*, van AUG. SNIEDERS; *Noordsche Letteren*, van HANSEN; *Geschiedenis van Pieter Coutherele*, door H. SERMON; vervolgens een overzicht van de laatste tooneelvertooningen te Antwerpen; een woord over de feesten ter gelegenheid der onthulling van het standbeeld van Jacob van Maerlant, te Damme, en over het Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres te 's Hertogenbosch.

« J'allais oublier de vous mentionner la bonne acquisition qu'Anvers vient de faire! M. Van Beers vient d'être nommé professeur de flamand à l'athénée de cette ville... Nous sommes convaincu que les leçons de cet excellent professeur porteront des fruits et qu'il saura faire aimer notre langue maternelle. »

2922. De Vlaemsche Beweging. *De Verbroedering*, 2 December 1860, nr 9.

Na gezegd te hebben wat de Vlaamsche Beweging is en wat zij wil, verklaart de schrijver wat zij gedaan heeft en nog doen moet om haar doel te bereiken... « Geen misbruik mag nog geduld worden... »

2923. Nationaliteit. *Gazet van Dendermonde*, 2 December 1860.

« ... Een geduchte les is dit voor onze onvaderlandsche grooten, voor onzen onvaderlandschen *Moniteur;* voor ons staetsblad, dat met onze penningen betaeld wordt. Want ziehier waerom : dit blad, onder het bestuur eens franschmans, weiligt genaturaliseerd, heeft nooit geen woord voor onze vaderlandsche letterkunde, nooit geene aenmoediging voor iets waerover het land zich ten regte mag verhoovaerdigen. Neen! Maer kan dit blad den lof uittrompetten van eenen franschen politieken weerhaen, dan jubelt het, dan vult het drie kolommen met diens leven. — En dan zyn onze grooten, onze vertegenwoordigers nog verwonderd wanneer het fransche journalisme schreeuwt, dat wy franschgezind zyn ».

2924. Arts, sciences et lettres. *Journal de Bruxelles*, 11 December 1860, nr 346.

Benoeming van den heer K. Ondereet tot leeraar (vaderlandsche declamatie) aan de muziekschool te Gent.

2925. Faits divers. *Journal de Bruxelles*, 22 December 1860, nr 357.

Koning Leopold I schrijft in voor 1000 fr. als bijdrage tot oprichting van Vondel's standbeeld te Amsterdam.

2926. R. Vlaemsch Feest te Gent. *De Eendragt*, 30 December 1860, blz. 53.

Verslag van het feest, ingericht door de maatschappij *De Tael is gansch het Volk*, ter gelegenheid der benoeming van J.-F.-J. Heremans, tot ridder in de Leopoldsorde.

2927. In Vlaenderen Vlaemsch! oproep tot het Vlaemsche volk. Antwerpen, C. J. Mienekus, 12°, 29 blz.

Dit naamloos verschenen vlugschrift had drie uitgaven. Volgens de *Vlaamsche Bibliographie*, III, blz. 209, was de schrijver er van Emmanuel van Straelen, stichter van het Studentengenootschap *Met Tyd*

en Vlyt, te Loven. Het werd gedrukt bij L. Vleeschouwer, die, zegt LEONARD WILLEMS (*Verslagen en Mededeelingen der Koniklijke Vlaamsche Academie*, 1899, blz. 93), « het zeker heeft nagezien, zoo hij zelf het niet heeft opgesteld ».

Over het ontwerp van stichting eener Vlaamsche Academie leest men er, blz. 2 : « Als bevestiging van den schadelyken invloed door de regeering van Louis-Philippe op onze Vlaemsche belangen te werk gesteld, dient hier opgemerkt, dat wanneer in 1836 minister de Theux voornemens was de toen bestaende *Maatschappij tot bevordering van Nederlandsche Tael- en Letterkunde tot eene Vlaemsche Academie* te herscheppen, hy in die vaderlandsche onderneming door de bemoeingen der Fransche regeering verhinderd werd. »

— Zie in de *Lettervruchten van het Tael- en Letterlievend Studentengenootschap* « Met Tyd en Vlyt » het dichtstuk, getiteld : Den Heere E. V... by het schryven van zyn voortreffelyk vlugschrift « In Vlaenderen Vlaemsch! »

2928. **Collaes (Dr. H.).** — Verslag van den toestand en de werkzaemheden van het tael- en letterlievend genootschap : *Met tyd en vlyt*, gedurende het afgeloopen schooljaer 1859-1860. Leuven, Vanlinthout en Cie, 12°, 44 blz.

2929. **Vermeire (P.).** — La guerre des langues, ou la germanisation de la Belgique. Gand, H. Hoste, 1860, 130 blz.

Dit werkje, een vervolg op 'schrijvers *Verhandeling over de Vlaemsche Beweging*, bevat : 1° Adhésion à la germanisation, par M. L. JOTTRAND. — 2° Discussion avec le *Journal de Liège*. Analyse et critique des conférences sur le mouvement flamand. — Les trois propositions fondamentales du germanisme. — Question de la nationalité de race et de la nationalité politique. — 3° Débat dans le Journal *l'Universel*. Examen de la théorie du germanisme. — L'objection de M. Heremans, professeur à l'athenée de Gand. — Réfutation. — Incident du Banquet d'Anvers du 10 November 1859, fête Schiller. — Discours de M. De Laet, littérateur flamand. — Réponse à ce discours. — La langue Hollandaise est-elle une langue morte en Belgique ou ne l'est-elle pas? — 4° Lutte entre le germanisme et le batavisme, ou correspondance avec M. De Vries, professeur à l'université de Leiden. — 5° Conclusion ou plan d'organisation du germanisme.

Zie daarover : *La nationalité belge ou Flamands et Wallons*, par P. DE HAULLEVILLE, blz. 192 en vlg.

2930. **De Potter Frans**. — Geschiedenis der Vlaemsche letterkunde in België sedert het begin dezer eeuw. Roeselare, Stock-Werbrouck en zoon. 1860, 12°, 120 blz.

2931. **Ecrevisse P. N.** . — Wat bedoelen, wat willen wij? *Handelingen van het zesde Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres,* 's Hertogenbosch, 1860, blz. 34-41.

Streker stelde o. a. voor : de benoeming eener Commissie om de eenheid van spelling te bepalen en de oprichting eener Hollandsch-Belgische Academie van letteren en wetenschappen.

2932. **Heremans** (**J. F. J.**). — Over het wenschelijke van eene eenparige spelling onzer taal in Noord- en Zuid-Nederland. *Handelingen van het zesde Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres,* blz. 93-101.

2933. **Serrure** (**C. P.**). — Over het gebruik onzer moedertael te Brussel in vroegere dagen. *Vaderlandsch Museum,* III (1859-1860), blz. 181-196.

2934. **Potvin** (**Ch.**). — *L'Europe et la Nationalité belge.* Lacroix, Van Meenen et Cie.

Vlugschrift. — Krachtig pleidooi voor België's onafhankelijkheid.

2935. Manifestation nationale du peuple belge en 1860. Brussel, E. Guyot, 1860, 2 deelen, 8°.

Dit boek, — zonder naam van den schrijver, — bevat de beschrijving van al de nationale feesten welke dit jaar hebben plaats gegrepen, met uittreksels uit de dagbladen en historische en politieke beschouwingen over de geestdriftige beweging van dit jaar.

— Een tweede boek, uitgegeven door Philippe Hen, met eene inleiding van Th. Juste, verscheen over hetzelfde onderwerp.

BIBLIOGRAPHIE

VAN DE

Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd.

3e DEEL (1853-1860).

33. — Deze belangrijke uitgave bevat honderden stukken, uittreksels uit dagbladen, boeken en brochuren enz., betreffende de taalkwestie in ons land. Men heeft terecht mogen zeggen dat dit werk eene oprechte geschiedenis van de Vlaamsche beweging is, een wezenlijk benediktijner werk, dat de bronnen met volstrekte onpartijdigheid aanduidt en naar tijdsorde rangschikt.

De heeren Coopman en Broeckaert hebben zich tot taak opgelegd de lijst te geven, dag per dag, sedert 1787 tot op onze dagen, van al de uitgaven die betrekking hebben op de Vlaamsche Beweging. Elk stuk is beknopt samengevat. De arbeid van de twee schrijvers wordt hoog gewaardeerd door allen die belang stellen in de nationale zaak, die onze taalstrijd is.

Gazette van Gent, 24 Januari 1907.

34. — Wat de bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd is, zeiden we vroeger : eene soort van « *acta sanctorum* » der Vlaamsche beweging; een verzameling van alles, ook het geringste, wat over het Vlaamsch, zijn strijd om het bestaan, werd geschreven in boek, vlugschrift of blad, werd gesproken in Staats-, Provincie- en Gemeenteraden, in vergaderingen binnen en buiten Vlaanderen. (We treffen citaten aan uit Deensche bladen.)

Van die Bibliographie is thans reeds het IIIe deel verschenen. Het gaat van 1850-1860. Hoofdfeiten van de Vlaamsche beweging zijn : houding der Vlamingen tegenover de 25e verjaring van de Fransch-Belgische omwenteling. Ministerie De Decker. Instelling der Vlaamsche Commissie en strijd om haar verslag.

Wie lust heeft om dit alles haarfijn te kennen moet het boek lezen.

Wij verhopen dat de schrijvers tijd zullen hebben om hun werk te voltooien. Om dergelijk gewrocht aan te vatten is initiatief noodig; volharding is onmisbaar tot het voltrekken ervan. Beide gaven hebben de schrijvers en zoo God hun 't leven geeft, zal dit reusachtig monument toch eens afgeraken.

Het Ros Beiaard, Dendermonde, 3 Februari 1907.

35. — Het derde deel van dit merkwaardig werk is thans van de pers gekomen. Het omvat de jaren 1853-1860 en loopt tot het nummer 2935.

Onvermoeid zetten de twee verdienstelijke werkers op het veld der Vlaamsche Beweging hun schranderen, nuttigen en tevens verbazenden arbeid voort. Meer dan eens, bij het doorlezen van die boeiende bladzijden, houdt men onwillekeurig een oogenblik op, om zich af te vragen hoe het toch mogelijk is geweest, de hand te leggen op al die documenten, dagbladartikels, vlugschriften, boeken, wetten, besprekingen in Kamer, provincie- en gemeenteraden enz. enz. En men schrikt bij de gedachte wat de schrijvers zooal moesten doorwrochten eer zij, kant en klaar, ons konden voor oogen leggen de vrucht van dien arbeid, zoo zaakrijk geschikt, zoo knap samengevat, dat zij veel duidelijker dan ooit een verhaal, ons den langdurigen strijd van ons volk om een beetje recht, doet mee- en doorleven.

Er is gezegd dat het werk van MM. Coopman en Broeckaert een uitmuntende grondslag zal zijn voor eene Geschiedenis der Vlaamsche Beweging. Maar wij vragen ons af of er, afgezien van de filosofie dier geschiedenis, een aangrijpender, onpartijdiger, plastischer werk over onzen Vlaamschen taalstrijd kan geschreven worden.

Die notas en uittreksels uit de schriften van tijdgenooten, over alles wat met dien strijd in verband staat, ontvouwen voor den geest der lezers zoo glashelder het ware wezen van den kamp der Vlamingen, dat geen geschiedschrijver, dunkt ons, er ooit zou in gelukken een zoo onbevooroordeeld, zoo onpartijdig en tevens zoo volledig beeld te schetsen van die volksbeweging.

« Wij zegden het reeds vroeger : Niet de schrijvers verhalen den Vlaamschen taalstrijd, maar deze verhaalt zichzelven op welsprekende wijze, in de onpartijdig medegedeelde documenten. »

Het derde deel is, hoeft het gezegd, even goed verzorgd en even knap bewerkt als de twee vorige deelen en meer en meer wordt het duidelijk dat dit standaardwerk een monument zal worden, zooals er moeilijk een waardiger kan worden opgericht aan den strijd van een volk om zijne herwording en geestelijke heropbeuring.

Nogmaals hebben wij bij de lezing dezer welsprekende bladzijden treurige overwegingen gemaakt, wanneer wij den reuzenarbeid der Vlamingen op dit gebied vergeleken met den bekomen uitslag en wanneer wij tevens dachten aan den verbluffenden vooruitgang die in eenige jaren de Ieren in hunnen taalstrijd hebben verwezenlijkt. En wij dachten aan de verpletterende verantwoordelijkheid van hen, die in Vlaanderen de schuld dragen van dien toestand, een toestand die wraak roept voor God. Terwijl echte vaderlanders, wien de geestelijke en zedelijke verheffing van hun volk nauw aan 't hart lag, al hunne krachten inspanden om hunne taalgenooten hun rasbewustzijn terug te schenken, werden in de scholen de opkomende geslachten opgevoed in onverschilligheid, ja zelfs in haat tegen eigen taal en zeden, die nochtans het kostbaarste zijn wat een volk bezit.

En ziedaar de oorzaak van den tragen vooruitgang der vervlaamsching en der algemeene ontwikkeling van ons volk. De schuldigen kan iedereen met den vinger aanwijzen.

Het Handelsblad, Antwerpen, 1 Februari 1907.
Overgenomen door de *Vlaamsche Gazet*, Brussel, 8 Februari 1907, en *Het Recht*, 17 Februari 1907.

36. — *Les grands mérites scientifiques de cette œuvre considérable, véritable travail de bénédictin*, me font ardemment souhaiter que les auteurs pourront mener à bonne fin cette belle Bibliographie du mouvement flamand.

VICTOR DAVE.
Dr de la *Revue Générale de Critique et de Bibliographie.*
Paris, le 7 mars 1907.

37. — L'Académie flamande vient de publier le 3e volume d'une importante publication qui, sous le titre de *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, door Th. Coopman en Jan Broeckaert, rend compte de tous les ouvrages qui, de 1853 à 1860, se sont occupés des intérêts de la langue flamande sous diverses formes : ouvrages didactiques, littéraires, brochures, articles de journaux, etc., etc.

Cette analyse sommaire de plus de mille publications rendra d'incontestables services à tous ceux qui ont à faire des recherches bibliographiques intéressant la cause flamande.

Ce que nous avons dit lors de la publication du second volume de cette bibliographie raisonnée, nous sommes heureux de le redire pour la suite de ce livre : « C'est une véritable histoire du mouvement flamand, un vrai travail de bénédictin, exposant les sources, depuis 1787 jusqu'à nos jours, avec une absolue impartialité et rangée dans un ordre chronologique. »

M. de Ceuleneer, professeur à l'Université de Gand, a apprécié cette publication, — quand parut le second volume, — dans des termes que nous voulons reproduire :

« ... Les résumés qui accompagnent chacun des numéros de ce catalogue si complet, constituent la grande valeur scientifique de l'œuvre de MM. Coopman et Broeckaert ; ils ont lu tous les livres, tous les articles qu'ils citent. On a déjà publié de nombreuses études sur le mouvement flamand, mais une histoire complète et définitive reste encore à faire, et elle ne sera possible que lorsque l'ouvrage sera achevé. »

Le Bien Public, Gent, 20 Maart 1907.

38. — Van de *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, door Th. Coopman en Jan Broeckaert, uitgegeven door de Koninklijke Vlaamsche Academie, verscheen onlangs het derde deel : eene opgave, naar tijdsorde (van 1853 tot 1860) van al wat over en naar aanleiding van den Vlaamschen taalstrijd werd geschreven (artikelen, brochuren, verslagen, gedichten, benoemingen enz.), met vermelding van jaar en uitgever en vaak ook met beknopte samenvatting van den inhoud der opgegeven stuks.

Besproken worden hier meer dan duizend nummers, en de schrijvers vinden bij de meeste het middel om voor iedereen interessant te zijn, iets wat men op 't eerste zicht van eene soortgelijke uitgave niet zou verwachten.

(Volgt opgaaf van een twintigtal nummers van het werk.)

Het Volksbelang, Gent, 30 Maart 1907.

39. — BOUWSTOFFEN VOOR EENE GESCHIEDENIS VAN DEN TAALSTRIJD IN BELGIË.

Door de Koninklijke Vlaamsche Academie is onlangs uitgegeven het derde deel der « *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd* », samengesteld door de Academieleden Th. Coopman en J. Broeckaert. Dit deel bevat de opgave van niet minder dan 1620 stukken, alle in verband staande met de geschiedenis van den strijd in het tijdperk van 1853-1860. Het verdienstelijke van 't werk bestaat niet alleen daarin, dat de samenstellers geen moeite ontzien hebben om zoo volledig mogelijk te zijn, maar ook en vooral omdat zij bijna bij elken titel met zorg gekozen aanhalingen gevoegd hebben, zoodat men de Bibliographie doorbladerende genoeg te lezen krijgt om zich een duidelijk denkbeeld te kunnen maken van hetgeen voor, tegen of over de Vlaamsche Beweging in den loop van boven vermeld zevenjarig tijdvak in 't licht is verschenen.

Men weet waarvoor de Vlamingen, voor zoover zij hun afkomst en taal niet verloochend hebben, sinds meer dan zeventig jaren gestreden hebben en nog voortgaan te ijveren. Wat zij eischen laat zich in drie woorden uitdrukken : « In Vlaanderen Vlaamsch ».

Het was — en is ook nu nog, al is het in mindere mate — hun grief, dat niettegenstaande de grondwet het gebruik der landstalen vrijlaat, het Fransch, de taal van de minderheid der bevolking, oppermachtig is in 't bestuur, 't hooger en middelbaar onderwijs, de rechtspraak ; dat, in één woord, geheel België beschouwd wordt, zoowel door de landsregeering als door 't buitenland, als een Fransch sprekend land.

Het is te begrijpen dat Franschen, deels uit onwetendheid, deels met staatkundige bijbedoelingen, beweren dat België een Fransch land is, welks taal en letterkunde niet anders dan Fransch zijn kan. Doch minder verschoonbaar en voor den Vlaming zeker ergerlijk is het, dat het Belgische Staatsblad 30 October 1855 zonder aanmerking uit den Franschen *Moniteur* o. a. deze woorden overneemt : « La France et la Belgique sont sœurs par l'origine, la langue, les mœurs et les intérêts » (1).

In België zelf weet men trouwens wel beter : zelfs de verwoedste bestrijders der Vlaamsche zaak loochenen niet dat het Vlaamsch volk in taal en ras van de Walen verschilt. Wat door deze bestrijders, zoowel Walen als verfranschte Vlamingen, tegen de Vlaamschgezinden wordt aangevoerd, komt in hoofdzaak hier op neer, dat de onderdrukking van 't Vlaamsch, voor zoover zulks mogelijk is, een staatsbelang is en strekt

---

(1) Aangehaald in de Bibliographie nr 2185.

tot bevordering van geestelijke beschaving. Aan de Vlamingen wordt verweten dat zij verdeeldheid zaaien en de grondslagen aantasten der nationaliteit. Hoe weinig gerechtvaardigd deze beschuldiging is, wordt aangetoond in een zeer bezadigd stuk van 't *Journal de Gand*, 5 Maart 1857, waar we o. a. het volgende lezen :

« Quant à la division des Belges en deux groupes de langue différente, c'est un fait qu'on peut regretter, mais qu'il n'est au pouvoir de personne d'anéantir. On ne supprimerait pas le flamand, quand même on lui refuserait toute existence officielle » (1); en iets verder : « La seule question à débattre est donc celle-ci : la Belgique a-t-elle intérêt à ce que la partie la plus nombreuse de sa population ne puisse faire usage que dans sa vie domestique du seul idiôme qu'elle connaît? »

Het geheele, uiterst lezenswaarde artikel eindigt met deze woorden : « La vraie condition de l'unité du pays c'est l'intérêt commun de la civilisation. Ce n'est pas dans son véritable sens que les écrivains wallons comprennent le mouvement qui se manifeste dans les provinces flamandes. Qu'ils y regardent de plus près et ils verront que ce mouvement conduit à une fraternité morale, qui n'existe encore que dans nos vœux et à laquelle l'ignorance et l'apathie sont les principaux obstacles. Les préjugés qui nous diviseraient ne feraient que les renforcer ».

Sedert dit artikel in 't *Journal de Gand* verscheen is een halve eeuw verloopen. Nog steeds worden dezelfde bezwaren tegen 't gebruik van 't Vlaamsch, dat is van 't Nederlandsch, te berde gebracht. Nog steeds hoort men in België beweren dat aansluiting bij de taal van een groot volk bevordelijk is aan de verspreiding van algemeene kennis en beschaving. Doch is dit wel zoo? Wij hier in Holland kennen te veel voorbeelden van grove onwetendheid, die men in Fransche, Duitsche of Engelsche geschriften aantreft, om te gelooven dat de mate van algemeene kennis bij 't publiek van groote volken evenredig is aan den omvang van hun taalgebied. Wat zegt men wel als men bijv. in een Fransch boek, getiteld « *Études et Voyages : Paris-Belgique-Hollande* », onthaald wordt op de merkwaardige ontdekking dat Luik de hoofdstad is van Oost-Vlaanderen, Leuven van Brabant, Antwerpen van West-Vlaanderen. Nog zeldzamer is wat de schrijver Lagarigue, weet te verhalen van Gent : « Gand est plus pittoresque que Bruxelles, parce qu'elle a conservé le cachet original que lui ont donné les Anglais, Espagnols et Allemands, ses anciens maîtres (2).

Nog versch in 't geheugen ligt ons wat een Fransche illustratie bij de vermelding van de scheepsramp aan den Hoek van Holland te aanschouwen gaf : een plaatje waarop Prins Hendrik afgebeeld staat en aan 't publiek wordt voorgesteld als broeder van den Duitschen Keizer en Admiraal der Duitsche vloot. Daarbij vergeleken, is de uiting van den Heer Clemenceau, dat onze taal een tongval van 't Hoogduitsch is, een kleinigheid.

---

(1) Bibliographie nr 2387.

(2) Id. nr 2823.

De reden waarom bij volken met een beperkt taalgebied in 't algemeen minder onwetendheid en vooroordeel bestaat, ligt voor de hand : zij hebben, veel meer dan met groote volken 't geval is, noodig vreemde talen te leeren. Daardoor wordt van zelf hun gezichtkring ruimer; hun belangstelling in hetgeen buiten hun grenzen te vinden is, levendiger; hun vooroordeelen zwakker.

Niemand zal ontkennen dat het bezit van een taal die buiten haar gebied weinig beoefend wordt, ook zijn schaduwzijde heeft. Daarom is het lofwaardig dat men kennis van onze taal op gepaste wijze tracht te bevorderen. Wij zijn in onze overzeesche gewesten op den goeden weg met de studie van 't Nederlandsch onder de hoogere standen der inlandsche maatschappij aan te moedigen, want dezelfde redenen die wij hebben om Fransch, Duitsch en Engelsch te leeren bestaan voor hen om zich 't Nederlandsch eigen te maken. Daarom ook is het verblijdend dat de samenwerking tusschen Noord en Zuid inniger wordt. Mochten de Vlamingen meenen dat hier te lande de belangstelling in hun strijd, die nog geenszins volstreden is, nog niet algemeen genoeg is, laat hun dan niet uit het oog verliezen dat wij, juist om hunnentwil, ons moeten wachten hun Waalsche en verfranschte landgenooten te verbitteren. Bij dezen smeult nog de wrok tegen den Hollander; de door niets gerechtvaardigde hatelijkheden over ons land en onze koloniën, waarop de groote Fransch-Belgische dagbladen hun lezers van tijd tot tijd vergasten, manen ons tot voorzichtigheid.

Waarvan onze taalgenooten in België verzekerd kunnen wezen, is dat honderden hier te lande hun toewenschen, ook in ons eigen belang, dat zij in hun strijd volkomen mogen zegevieren.

H. KERN.

De Nederlandsche Spectator, 27 April 1907.

40. — *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd* (Bibliographie des vlämischen Sprachenkampfes) von Th. Coopman und Jan Broeckaert (Gent 1904-1906, A. Siffer). Eine Riesen-Arbeit, ein ungemein fleissiges, umfassendes, wertvolles Werk! Eine Zusammenstellung aller gedruckten Urkunden, Bücher, Zeitungen, Flugblätter usw. die den Kampf der vlämischen Sprache mit der französischen betreffen, mit genauen Bezeichnungen und kurzen Inhalts-Angaben, in 3 Bänden, umfassend die Zeiträume 1787—1844, 1845—1852 und 1853—1860, auf insgesammt 1023 Seiten. Es ist das die Zeit, während der das Vlämische am meisten unterdrückt wurde, namentlich in der Napoleonischen Zeit und nach 1830. In dem Werk spiegelt sich also ein besonders fesselnder Teil der belgischen Geschichte wieder. Allen, die sich eingehender mit dem dortigen Sprachenkampf beschäftigen, ist es ein unentbehrliches Hilfsbuch. Die Sprache ist niederländisch, mit vielen französischen Zitaten.

Dr. WINTERSTEIN.

Deutsche Hochwacht, Stettin, 24 April 1907, nr 95. — Ook in *Hammer Blätter für Deutschen Sinn*, Leipzig, 15 Mei 1907, blz. 316, alsmede in *Beilage zu den Deutsch-Sozialen Blättern*, Hamburg, 10 Augustus 1907.

41. — Uit : *Noord en Zuid. Tijdschrift ten dienste van onderwijzers bij de studie der Nederlandsche Taal- en Letterkunde*, onder redactie van TACO H. DE BEER, lid der Koninklijke Vlaamsche Academie, (XXX° jaargang, n°s 4 en 5, April-Mei 1907, blz. 235-240).

Boekbespreking.

Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd, door TH. COOPMAN en JAN BROECKAERT. Uitgegeven door de Koninklijke Vlaamsche Academie.

Na de *Tien Geboden voor den Vlaming*, door D. Claes, te hebben aangehaald, zegt schrijver :

« Het is zeer te betreuren en om de zaak zelf, en om de beschuldiging van bekrompenheid, die de Nederlander op zich laadt, dat de *Vlaamsche Beweging* hier te lande niet alleen weinig of geen instemming vindt, maar zelfs grootendeels onbekend is.

Wat een instemming en wat een geldelijken steun voor « onze broeders in Zuid-Afrika! » Afrikaanders hebben mij vaak verzekerd, dat de liefde grootendeels van onzen kant kwam en dat we behalve PAUL KRüGER daar ginds maar zeer weinig « vrienden » als « broeders » hadden.

En wat wordt voor onze « broeders over den Moerdijk » gedaan? Welk medegevoel ontmoeten ze hier?

We kunnen uit de Vaderlandsche Geschiedenis weten, hoe we hier geleden hebben in den Franschen tijd, toen alles Fransch moest zijn. Maar de *geheele bevolking* was en bleef Nederlandsch en daardoor kon het Nederlandsche element zich blijven handhaven.

Toen Willem de Veroveràar in 1066 na den slag bij Hastings meester van Engeland werd, verschenen alle wetten in Normandisch-Fransch (Norman-French), maar hoewel de ambtenaren ook die taal spraken en vele Normandiers met Saksische meisjes trouwden, behield het Saksisch de overhand, want het was de oorspronkelijke taal van het geheele land en de taal van *alle* moeders.

Maar België is een land met *twee* landstalen en... het Fransch is de taal van het hof en van de hoogste staatsbeambten; daardoor is het Vlaamsch minder geacht en laat men de Vlamingen met hun rechtmatige eischen alleen staan. De rechtsgeldigheid van 't Vlaamsch voor de wet bestaat op 't papier, maar de Vlaamsche advocaten, waarvan vooral de jongeren zich onderscheiden door grondige kennis van 't Nederlandsch, beschaafde uitspraak en juiste woordenkeus, weten meerendeels bij ervaring aan welk eene behandeling zij bloot staan als zij voor de hoogere rechtscolleges in 't Vlaamsch willen pleiten...

Wij Nederlanders begrijpen niet — tenzij we het in België gehoord hadden — wat het beteekent, in zijn eigen land tegenover een ambtenaar, een machthebbende, te verschijnen en niet te kunnen verstaan wat hij zegt, hem niet te kunnen antwoorden! Dat beteekent : eerst een *vreemde* taal te moeten leeren, om in zijn *eigen* land met de autoriteiten ook over de hoogste belangen te kunnen spreken. En dan is de man met zijn *aangeleerde* taal toch veelal de mindere tegenover iemand, die zijn moedertaal spreekt, vooral wanneer dit Fransch is, de meeste nauwkeurige, de meest sierlijke, de meest volledige taal met de sterkste ontwikkeling van haar woordenschat.

[illegible] de Vlamingen [illegible] gestreden voor hun taal en voor het recht om hun moedertaal [illegible] te mogen spreken en [illegible] en de [illegible] van dien [illegible] eisch is nog verre.

[illegible] Maar hoe is die verkregen?

Noord-Nederland weet van dat alles zoo goed als niets: de [illegible] van Afrika en de geschiedenis van Oostenrijk en van de Oude Volken, [illegible] bekend als die van België. We [illegible] 1368 [illegible] maken van de [illegible] van de « Vlaamsche Beweging ». — [illegible] een der [illegible] van jaren in België verschenen, [illegible].

Een Fransch geschiedschrijver [illegible] DE SEGUR heeft gezegd :

« Heureux le peuple dont l'histoire est ennuyeuse », maar dan is het Belgische volk alles behalve gelukkig te noemen ; want vele eeuwen lang was hun land het tooneel van twist en geweld, een speelbal en twistappel der vorsten.

Een heftigen strijd hadden de Vlamingen te strijden voor hun goed recht om n.. hun moedertaal ook tegenover de regeering en hare ambtenaren te gebruiken. Deze *Bibliographie*, 3 zware deelen lexikon-formaat, vermeldt tot in de kleinste bijzonderheden, met scherpe karakteristieken, teekenende uittreksels en allermerkwaardigste toelichtingen, wat er in België en in Nederland over den Vlaamschen taalstrijd is geschreven tusschen de jaren 1787 en 1860. Nog moet volgen de opgaaf van wat er van 1860 tot 1907 verscheen, zegge zeven en veertig lange en bange jaren, vol opflikkerende hoop en bittere teleurstelling.

Indien de Vlaming, waar sprake is van taal, dadelijk zijn strijdbaren aard vertoonde (waarom anders noemden de Romeinen ons Belgen?) dan is 't omdat zij reeds 120 jaar zijn gepaaid met beloften die nooit vervuld werden. Bij de « Blijde Inkomste » stond in het 7ᵉ art. van den eed door de Souvereinen af te leggen, dat *alle regeeringsstukken geschreven zouden worden in de taal van hem of hen voor wie ze bestemd waren*. Dat was (nʳ 1 van dit werk) aldus bepaald in 1787. Maar wie thans daarvan de vervulling zou zoeken, werd stellig zeer dikwijls teleurgesteld.

En toch is die bepaling zoo eenvoudig, dat (zie nʳ 21) Napoleon in 1812 bepaalde, dat acten kunnen geregistreerd worden in de taal der streek waar de acte is uitgegeven, alleen met bepaling, dat er een Fransche vertaling bij moest zijn, in streken waar wel twee talen gesproken werden, maar de gesproken taal eene andere was, dan die waarin de acte gesteld was. En Napoleon bepaalde zelfs, dat de vertaling moest gemaakt zijn door een « beëedigd vertaler ». Zij die thans in België als officieele vertalers voor de regeering optreden, zouden een meineed doen, als ze zich lieten beëedigen. Een verstandig woord (nʳ 29) vinden we in een brief van 23 Aug. 1815, waarin wordt voorgesteld de bewoners van het nieuwe Koninkrijk Nederlanders te noemen, met de bepaling dat de « Hollandsche taal » niet officieel kon aangenomen worden voor de Waalsche provinciën.

Op 15 Sept. 1819 wordt door Koning Willem I een besluit uitgevaardigd, houdende volkomen gelijkheid voor de wet van de Vlaamsche en de Fransche taal, overal « de taal des lands » voor alle gevallen en voor alle stukken. Intusschen zag de Waalsche partij dat alles met groote ontevredenheid en in 1819 werd door een schrijver beweerd (nr 64) « dat er sedert Grotius geen enkel merkwaardig werk in het Nederlandsch verschenen is en dat deze taal dan ook niet geschikt is om de wetenschap te bevorderen ».

Intusschen werd het laatstvermeld konink. besl. op 26 Oct. 1822 (nr 83) uitgebreid en versterkt. De Vlamingen mochten nu meenen dat het recht op hunne moedertaal hun verzekerd was.

In 1828 wordt bepaald (nr 144 en nr 145) dat zekere met namen aangeduide cursussen bij het hooger onderwijs in 't Vlaamsch zullen gegeven worden, te Luik in het Fransch.

Merkwaardig wat de rechtspraak aangaat is nr 163, waar een Fransche partij het Vlaamsch achteruit wilde zetten, waartegen een der leden van de Provinciale Staten in Oost-Vlaanderen verklaarde, dat hij zes jaar tot de balie van Gent had behoord, dat daar in 't Vlaamsch werd gepleit en dat niemand zich ooit op goeden grond had beklaagd.

Op 18 Mei 1829 wordt officieel verklaard, dat de Fransche letterkunde een alles overwegenden invloed heeft op België. Gedeeltelijk was deze de litteratuur van België geworden.

Op 4 Juni 1830 (nr 218) wordt alweer een konink. besl. uitgevaardigd, dat in elke provincie de landtaal tevens rechtstaal zal zijn en in geval van verschil tusschen partijen zullen de rechters beslissen « naar het meeste gerief en belang der partijen ».

Dat lezende, zou men meenen, konden de Vlamingen tevreden zijn, maar men vergete niet, dat de aanleggers van den opstand, die de scheiding van Holland ten gevolge had, Franschen waren.

Onze jongens leeren heel veel geleerdheid in de geschiedenisles, maar weinig voor de practijk.

Ik herinner mij 't oude liedje :

L'impératif présent
Repète assez souvent
Par un affreux hasard
Le mot « Chassez Gérard! »
J'espère que le passé
Dira Gérard chassé.

Onze jongens zullen dat evenmin begrijpen als het feit, dat de Verbonden Mogendheden, die te Weenen hadden besloten dat Nederland en België een geheel zouden uitmaken, hand noch vinger verroerden om die twee deelen samen te houden, toen intriganten alles aanwendden om ze van elkaar te scheuren, uitgaande van het beginsel dat er in *twee* koninkrijken ook voor *twee* stel grootwaardigheidsbekleeders plaats is, en dat ze niet tusschenbeide kwamen toen een Fransch leger onder Gérard de scheuring met geweld kwam bevorderen.

Op 8 Oct. 1830 (nr 233) verklaart dan ook de « gouverneur provisoire » te Brussel, dat de regeeringspersonen zich voortaan kunnen bedie-

nen van de taal, die *zij* verkiezen, wat natuurlijk onder den invloed eener Fransche regeering met het oog op eigen bevordering... Fransch zal zijn. Op 26 Oct. 1830 wordt reeds (nr 235) door « le gouvernement provisoire » bepaald, dat in het leger uitsluitend *Fransch* zal worden gebruikt N. B.! omdat het Fransch de meest algemeen gebruikte taal was!!!

Voor den oningewijde heeft het den schijn dat de beide talen naast elkaar gelijk berechtigd zullen zijn en (nr 430) eene namens den koning op 6 Sept. 1836 benoemde commissie deed op 18 Aug. 1839 (zeker niet te vroeg) uitspraak over de geschilpunten in... de spelling der « nederduitsche tael » terwijl het ambtelijk gebruik van veel meer beteekenis was. Daar zaten Willems en David samen in de commissie, terwijl later het Willemsfonds en het Davidsfonds wel de Vlaamsche zaak zouden verdedigen maar door een breede klove van onwaardige politiek gescheiden. Ook deze Commissie ondervond den invloed der vuile politiek. Immers met groot geweld (nr 510) zocht men aan te toonen welk een onvaderlandsch werk die commissie had gedaan. Immers zij zocht (naar een ongenoemde beweerde) alleen aan de Belgen de taal der gehate Hollanders op te dringen. Ik herhaal wat ik in den aanvang zeide : hadden de Vlamingen ijverig naar alle middelen gegrepen om hun taal de plaats te verzekeren waarop zij recht had, waren ze eenig geweest, zij hadden sinds lang de overwinning behaald, maar de godsdienstige, de staatkundige en andere belangen, de voorliefde of de afkeer van Nederland drong de liefde voor de zegepraal der Vlaamsche taal aanhoudend op den achtergrond. Daarbij vergete men niet, dat de studie, de algemeene kennis bij een zeer groot aantal Vlamingen veel te wenschen overliet, die echter op vergaderingen het hoogste woord hadden en de Franschsprekenden van gebrek aan kennis beschuldigden. Maar hoe het zij : de Walen waren het met elkander eens en trokken een lijn, de Vlamingen waren in vele groepen en groepjes verdeeld (en dat zijn ze nog) die allen heeten hetzelfde te willen, maar in werkelijkheid elkander tegenwerken en daardoor het welslagen der goede zaak beletten. Daardoor ook liet de Regeering de zaak door de partijen beknibbelen en deed zelve *niets;* in 1840 had een advocaat voor het hof van appel te Gent in het Nederlandsch gepleit (nr 545) en verzocht, dat de tegenpartij zich ook van de volkstaal zou bedienen, en hoewel Gent volkomen Vlaamsch is, werd dit verzoek kort en goed geweigerd. Reeds in 1849 wordt (nr 1562) ernstig geklaagd over de schandelijke vertalingen uit het Fransch in het Vlaamsch en de vraag gesteld waarom die niet aan bekwame menschen worden opgedragen, die de beide talen grondig kennen, en thans 58 jaar later zijn we nog geen stap verder gekomen en zijn de vertalingen nog even ellendig en even onverstaanbaar.

Eindelijk na volle 25 jaar wachtens, nl. op 10 Juli 1856, werd een commissie benoemd, die voorstellen aan den Koning zou doen betrekkelijk het gebruik der Vlaamsche taal in bestuurlijke zaken en in 't algemeen als voertuig der gedachte (nr 2248), maar reeds dadelijk twijfelde men er aan of de Koning de voorstellen, waar toe de commissie *moest* komen, zou willen aanvaarden. En... op 11 Jan. 1859, was men het er in den Antwerpschen gemeenteraad nog niet over eens van *welk* Vlaamsch men zich zou moeten bedienen voor een cursus van deklamatie.

Ik moet eindigen. Ik ben ver beneden mijne taak gebleven; had ik de belangrijkste der 2935 artikelen, te zamen meer dan 1000 blz. beslaande, willen bespreken, ik had een geheel nr van ons tijdschrift daaraan moeten wijden en de geschiedenis die men uit dat alles kon putten zou stellig een flink boekdeel met veelal ongekende bijzonderheden vormen.

Ik wensch den schrijvers gezondheid en krachten om dit buitengewoon merkwaardig boek te voltooien. Aan hunne lezers wensch ik veel werklust toe, want zonderling genoeg vind ik in de loflijke boekbeoordeelingen van deel 1 bij het 2e en van deel 2 bij het 3e deel gevoegd, alléén een art. uit de *Kölnische Zeitung*, waarin het bewijs geleverd is, dat de schrijver het boek met ernst, zoo niet gelezen, althans doorbladerd heeft. Alle andere besprekingen zijn ongemotiveerde Lofredenen.

TACO H. DE BEER.

42. — La période de 8 ans (1853-1860) envisagée par MM. Coopman et Broeckaert dans le troisième volume de leur « Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd » leur a fourni une ample moisson de documents d'un grand intérêt.

Nous sommes en effet alors aux premières années du second Empire, et la crainte qu'inspire, même aux non-flamingants, la politique du gouvernement français, favorise l'expansion du mouvement flamand, en même temps qu'elle développe chez nous une tendance à nous tourner vers nos voisins du Nord, dont les événements de 1830 nous avaient un peu brutalement séparé. Les courants qui en résultent se manifestent par de non équivoques symptômes dans le millier de fiches collectionnées par MM. Coopman et Broeckaert, où l'on trouvera, aujourd'hui que la question de l'entente hollando-belge est de nouveau à l'ordre du jour, des renseignements précieux sur les rétroactes des tentatives de rapprochement passées et sur les mobiles qui y présidèrent.

Les auteurs de ce travail de bénédictin méritent vraiment des éloges pour le zèle avec lequel ils poursuivent leur entreprise, dont l'importance au point de vue de notre histoire nationale est indéniable.

EDW. COREMANS.

Revue bibliographique belge, 19e année, Avril-Mai 1907, nrs 4 et 5, blz. 156-157.

43. — Alles wat wij verleden jaar over het tweede deel van dit belangrijk werk hebben geschreven, kunnen wij ook op dit derde deel toepassen.

Met evenveel nauwgezetheid en onpartijdigheid als vroeger werden de wetenswaardigheden in betrekking tot onzen taalstrijd links en rechts opgezocht en verzameld, en zoo worden ons hier wederom duizend uittreksels uit dag- en weekbladen, uit vlugschriften en boeken ter lezing aangeboden, loopende van 1853 tot en met 1860.

Wij kunnen ons derhalve bepalen tot het nogmaals aanbevelen van dit hoogst belangrijk en belangwekkend boek, en de twee verzamelaars herhaaldelijk onzen dank betuigen voor den verdienstelijken arbeid, welken zij met zoo nauwgezet geweten hebben verricht.

De Vlaamsche Kunstbode, Juli 1907.

44. — Deux membres de l'Académie Flamande de Belgique, MM. Coopman et Broeckaert, ont entrepris de publier une bibliographie complète des écrits concernant la renaissance de la langue flamande dans leur pays.

Ce labeur, digne de la patience bénédictine, est mené par eux avec une diligence tout à fait remarquable. Depuis l'année 1904, trois volumes ont paru qui ne comptent pas moins de 2935 numéros, et qui embrassent une période de 73 ans, depuis 1787 jusque 1860. Que l'on se représente à l'esprit la somme considérable de recherches que suppose une pareille publication, et l'on ne pourra que s'émerveiller de la rapidité avec laquelle les volumes se suivent.

Ce qui redouble le mérite des éminents érudits, c'est que leur bibliographie est tout le contraire d'une sèche nomenclature. Ils se sont donné la peine de lire les ouvrages qu'ils énumèrent, et d'extraire la phrase, le passage, ou la page de valeur, qui en constituent l'intérêt spécial. De même quant il s'agit des lois ou des ordonnances promulguées par les divers gouvernements qui se succédèrent en Belgique, la Bibliographie reproduit les articles qui ont pour le lecteur une importance particulière.

De cette façon, ils ont préparé les matériaux les plus précieux à l'usage des historiens futurs du grand mouvement national en faveur de la langue flamande.

Mais ces matériaux parlent, si l'on peut ainsi dire, à l'esprit, ce ne sont pas seulement des pierres à l'état brut. Et dès maintenant l'on voit se dessiner les grandes lignes d'une telle histoire.

Le numéro 1 par exemple est à lui seul une leçon bien suggestive. A la veille de la Révolution française, un libraire de Gand, Poelman, édite en 1787-88, une collection de chartes, privilèges et keures de la province de Flandre remontant aux XIIIe, XIVe, XVe et XVIe siècles. Dans l'une de ces pièces, le *Blyde Inkomst*, formule de serment prononcée par les souverains à leur « joyeuse entrée » dans les villes de leur gouvernement, ou par les gouverneurs qui en prenaient possession en leur nom, se trouve l'article par lequel est consacré l'usage des deux langues, la française et la flamande, dans la correspondance officielle du Conseil d'État, suivant les pays auxquels elle était destinée (1).

C'est une sorte de protestation contre le mépris ou l'oubli dans lequel la langue était tombée au cours du XVIIIe siècle, au grand désespoir des vrais flamingants.

---

(1) Cf. PIRENNE, *Histoire de Belgique*, tome II, p. 352. Jean Sans Peur reconnaît aux plaideurs le droit d'employer la « *moederlijke tael* ». De plus les enquêtes et débats de conseillers royaux à parties poursuivantes se feront en flamand, si les parties parlent le langage flamand (1405).

Voir aussi FINOT, *Inventaire sommaire des Archives départementales* (tome I, 2e partie, p. 271) une Requête adressée au Comte de Flandre par les Quatre Membres de Flandre pour demander « que ceux qui désormais seront commis de renouveler les lois et oïr les comptes des villes de Flandre soient gens notables et souffisamment flamengs, natifs et sachant le langage ». Sans date précise, la pièce est du XIVe siècle.

Toutefois ces aspirations et ces droits ne devaient trouver grâce devant la Révolution. La conquête Jacobine ne reconnaît d'autre langue en Belgique que le français (1792), et le fameux abbé Grégoire dépose sur le bureau de la Convention son rapport sur « la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française ».

Après la réaction thermidorienne, sous le Directoire et l'Empire, l'on se relâche de la rigueur des Conventionnels; l'on ordonne la traduction en flamand des documents administratifs français; l'on tolère devant les tribunaux l'usage du flamand, moyennant que l'on produise une traduction en français des documents présentés.

A la chute de Napoléon, l'un des premiers actes de Guillaume de Nassau (10 octobre 1814) proclamé roi de Hollande et de Belgique, c'est d'autoriser l'usage du « Néerlandais » dans les actes civils et judiciaires. Mais alors qu'il semble dépasser la mesure en l'imposant aux pays de race Wallonne, il ne contente pas davantage ses sujets de race flamande, qui trouvent que leur dialecte est trop sacrifié à celui des Hollandais. C'est ainsi que la question linguistique devient une des causes de la révolte des Belges contre le souverain que leur avait imposé le traité de Vienne, et de l'émancipation nationale qui s'accomplit en 1830.

C'est à partir de cette date que commence à proprement dire la restauration de la langue flamande. D'une part, les professeurs et les érudits tels que David, Willems, Blommaert, Serrure, Snellaert, recourent à tous les moyens de publicité pour la remettre en honneur, pour prouver qu'elle fait bonne figure en face de sa rivale française : ils publient ses monuments anciens, les commentent, les analysent dans des recueils périodiques, dans des journaux, des brochures et des livres. D'autre part, des hommes doués du merveilleux don d'écrire, montrent par le fait de leurs créations nouvelles que cette langue n'appartient pas au passé, mais qu'elle est toujours vivante, qu'elle est un organe plein de sève et de vigueur, à qui sourient le présent et l'avenir; tels sont Henri Conscience, Prudent Van Duyse, Ledeganck, Blieck et une foule d'autres. Par eux le roman, la poésie lyrique, le théâtre, tous les genres littéraires s'enrichissent d'œuvres nouvelles dont la plupart sont devenues classiques chez nos voisins. L'orthographe est fixée et devient uniforme.

Chaque année apporte sa contribution à cette floraison d'écrits vraiment admirable, et fournit une ample moisson d'arguments nouveaux aux chefs de ce qu'on appelle dès lors le « mouvement flamand ».

Alors aussi, entre les années 1850-1860, l'on commence à se demander si dans les écoles primaires, secondaires et supérieures, dans les programmes d'examen qui donnent accès aux diverses administrations de l'Etat, la part accordée à l'idiome que parlent la majorité des Belges est suffisante. Le 10 juillet 1856, le roi Léopold nomme une commission pour l'étude de cette grave question. Longtemps encore les légitimes revendications des Flamands seront contre-carrées par l'opposition de l'opinion publique dans les pays de langue française ou wallonne. Les querelles politiques et religieuses se jetteront en travers et barreront la route. Mais la ténacité de nos voisins viendra à bout de tous les obstacles.

Lorsque le lecteur a parcouru le troisième tome de MM. Coopman et Broeckaert, qui s'arrête au seuil de l'année 1861, l'on sent qu'une étape

très importante a été franchie, et que tout est prêt pour l'étape nouvelle, celle qui mènera les Belges à la rédaction des *taalwetten*, qui consacreront l'égalité effective des deux langues par une suite de mesures qui auront force de loi.

Il nous a été agréable, en feuilletant ces intéressants volumes, de voir y figurer les œuvres de quelques-uns de nos compatriotes, plus doux encore d'y lire les noms des chefs de notre société, tels que Edmond de Coussemaker, Victor Derode, Louis de Baecker, qui, dans notre *Bulletin* ou nos *Annales*, font écho aux Flamingants de Belgique et leur fournissent l'appui de leur science. Sur ce point comme sur les autres, nous avons pu constater une fois de plus avec quel soin minutieux la rédaction de cette Bibliographie est conduite. Souhaitons à leurs auteurs, en les félicitant de grand cœur, la fortune d'achever leur grande entreprise, pour le plus grand profit du public de Belgique et de France.

C. LOOTEN.
Président du Comité flamand de France.
Bulletin du Comité flamand de France, année 1907,
2e fasicule, pp. 173-176.

45. — Voor ons ligt het derde deel van de *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, loopende over de jaren 1853-1860, beginnende met nr 1915 en gaande tot nr 2935, zijnde 1020 mededeelingen.

Een dor werk? Bepaald niet! Boeiend en aantrekkelijk, naar tijdsorde opgevend al wat over de Vlaamsche Beweging geschreven en gezeid werd in die jaren; een onuitputbare bron voor den historicus, die het aandurven zal een flinke geschiedenis van onzen taalstrijd te schrijven.

Treffend zijn sommige mededeelingen, o. a. nr 2242, het manifest ter gelegenheid van 's vorsten 25-jarige troonsbeklimming, dat we wel *in extenso* zouden willen mededeelen, en dat aantoont hoe krachtig toen reeds door sommige flaminganten de waarheid gezeid werd; nr 2479 bevat een wenk, die thans nog niet heelemaal begrepen wordt: « dat de liberale partij « niet vergete, dat zij de partij der verlichting is en dat in het Vlaamsche « land de geestesontwikkeling zonder de volle rechterkenning van de « moedertaal niet mogelijk is », nrs 2883 en 2887 zijn een paar artikels die sinds dien zeker wel alle jaren verschijnen (al onze prijsboeken worden in Frankrijk per kilo gekocht en onze Vlaamsche schrijvers kunnen op hunnen duim zuigen); verder zeer interessante mededeelingen over toenadering tusschen Noord en Zuid, een actualiteit dus; zeer treffende bijzonderheden over onze schrijvers en hunne inmenging in de Vlaamsche Beweging, de datum en de voorgeschiedenis van al onze Vlaamsche instellingen en lichamen, i. a. w. al wat maar eenigszins in verband staat met den strijd tot heropbeuring van ons volk is door de HH. Coopman en Broeckaert opgezocht en methodisch geclasseerd.

Het werk wekt daarbij in ons een gevoel op, dat intenser wordt, naarmate we verder vorderen: den eerbied, het liefderijk ontzag dat we krijgen voor onze moedige voorgangers, die zaken aandurfden, waar wij heel dikwijls voor terugschrikken, het vertrouwen in den goeden einduitslag van

onzen strijd, want wat al overwinningen we behaalden sedert 1830, niemand kan het beseffen, wanneer hij niet die Bibliographie 1.r voor n.r ingezien heeft; onafzienbaar is de weg, die reeds afgelegd is, en wanneer we dat vaststellen, rijst de moed en de hoop weer in ons soms twijfelend hart.

Mochten de HH. Coopman en Broeckaert alras hun werk voltooien, het zal een grootsch monument zijn, opgericht aan de nagedachtenis van al degenen, die hunne beste krachten gewijd hebben aan de heropbeuring van ons volk.

J. L.

De Vlaamsche Strijd.

BIBLIOGRAPHIE

VAN DE

Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd.

3e DEEL (1853-1860).

(Vervolg.)

---

46. — Le troisième volume de cette Bibliographie de la lutte pour la langue flamande, qui vient de paraitre, contient tout ce qui a été publié de 1853 à 1860 (nos 1925-2935) et le contenu en est au moins aussi important que celui des volumes précédents. A mesure que les auteurs avancent dans leur travail de bénédictin, leur œuvre présente plus d'intérêt, parce que le mouvement flamand se développe de plus en plus et que les événements se compliquent. C'est ainsi que dans ce troisième volume nous trouvons des renseignements aussi intéressants que complets sur la polémique suscitée à l'occasion de la brochure de Le Masson, *Les Limites de la France* et de l'écrit anonyme de *La Belgique et le mariage Autrichien*, deux publications dont le but était de prouver que la Belgique devait être absorbée par la France. Signalons encore les discussions de la Chambre en 1857 au sujet du notariat et de la nécessité pour les notaires de fournir la preuve qu'ils connaissent la langue de la région où ils peuvent instrumenter; puis le discours de L. Hymans à la société d'Émulation de Liége, l'activité du *Comité central flamand* de Bruxelles. Mais ce qui domine toutes les autres questions c'est la bibliographie relative à la Commission Flamande instituée par arrêté royal du 27 juin 1856 (n° 2248) et le célèbre rapport déposé par celle-ci. Les auteurs signalent l'édition de Verbruggen de Bruxelles (nos 2665-2857); seulement ils oublient de noter que le texte officiel est celui publié dans le *Recueil des pièces imprimées par ordre de la Chambre des Représentants*, (session 1858-1859, I, n° 42). Il en est de même pour les observations du gouvernement signées par Rogier (Recueil III, n° 173) et où se trouve le célèbre rapport du procureur général Leclercq. La traduction française du Recueil diffère en plusieurs points de celle publié par Verbruggen. Celui-ci publia aussi tous les discours prononcés au Banquet du 25 avril 1859 offert aux membres de la commission (Beschrijf van de betooning en het banket van den 25 April 1859...), brochure qui complète heureusement l'article signalé au n° 2717. Mentionnons enfin le n° 2746, qui reproduit la célèbre cantate satirique com-

posée par Em. Moyson à l'occasion de l'inauguration de la colonne du Congrès. Nous avons insisté antérieurement sur les grands mérités scientifiques de l'ouvrage; nous ne pouvons que souhaiter que les volumes subséquents ne se fassent pas trop attendre, afin d'obtenir bientôt les tables qui faciliteront les recherches.

Adolf de Ceuleneer.

Bulletin bibliographique et pédagogique du Musée belge, onzième année, n° 1, 15 Februari 1907, blz. 74-75.

47. — *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd.* Onder dien titel verschenen er door de zorgen van de heeren Th. Coopman et Jan Broeckaert in de uitgaven der Koninklijke Vlaamsche Academie drie zware boekdeelen.

Het eerste gaat van 1787 tot 1844 en telt 339 groot-8° bladzijden; het tweede van 1845 tot 1852 met 344 bldz.; het derde van 1853 tot 1860 met 350 bldz.; samen bevatten zij 2935 bescheiden over onzen taalstrijd.

Wetten en verordeningen, artikels uit tijdschriften en nieuwsbladen, vlugschriften en boeken worden er in tijdsorde aangehaald en dikwijls staat de korte inhoud erbij of worden er belangrijke uittreksels medegedeeld.

't Is om zoo te zeggen het dagboek van onzen strijd met zijn voor en zijn tegen, met zijn wel en zijn wee, met zijne zegepralen en zijne neêrlagen.

Ge staat verstomd als ge ziet wat honderde wetensweerdige dingen de schrijvers uit honderden oorkonden opgezocht, geschikt en ontleed hebben : met recht heeft men gezeid dat zij een waar benediktijnerwerk verricht hebben.

Daaruit blijkt het hoe belangrijk dit werk is voor alwie den Vlaamschen strijd medestrijdt. De ondervinding onzer voorgangers is de school waar wij moeten te leeren gaan.

Voor hen, die eens de geschiedenis der Vlaamsche Beweging schrijven willen, is deze arbeid een rijke en onmisbare bron waaruit zij overvloedig zullen putten.

't Is eender waar wij die boeken openslaan, op elke bladzij lezen wij wetensweerdigheden, die wij onze studenten geerne mededeelden.

Een enkel voorbeeld : 't is een uittreksel uit het verslag dat *L'Indépendance belge* van den 4 April 1857 drukte over de Senaatzitting van 2 April 1857.

Senator Van Schoor vraagt dat de kennis der Vlaamsche taal zou gevergd worden van de kandidaat-notarissen, die in 't Vlaamsche land hun ambt willen uitoefenen.

Nadat de eene deze en de andere gene uitvlucht verzonnen heeft, zegt eindelijk M. Neef dat hij zal toestemmen, « parce qu'il croit qu'il ne convient pas d'établir entre les Flamands et les Wallons des distinctions dangereuses. Ce serait d'ailleurs fermer aux candidats-notaires wallons l'accès des provinces flamandes ».

Met 31 stemmen tegen 12 werd het amendement verworpen.

Ge ziet het, onze tegenstrevers voeren nu nog dezelfde drogredens, denzelfden overmoed in het bekampen der Coremanswet als onze vijanden van over 50 jaar.

De Bibliographie gaat nog altijd voort; laat ons hopen dat de taaie werkers, die dezen reuzenarbeid aangegaan zijn, hem tot een goed orde mogen brengen.

De Student, XXVII[e] jaargang, IV[e] afl.
Halfoogst MCMVII. blz. 208.

48. — *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd.* (Bibliographie des flämischen Sprachenkampfes) von Th. Coopman und Jan Broeckaert (Gent 1904-1906, A. Siffer). Eine Riesen-Arbeit, ein ungemein fleissiges, umfassendes, wertvolles Werk! Eine Zusammenstellung aller gedruckten Urkunden, Bücher, Zeitungen, Fluchblätter usw., die den Kampf der flämischen Sprache mit der französischen betreffen, mit genauen Bezeichungen und kurzen Inhalts-Angaben, in 3 Bänden, umfassend die Zeiträume 1787-1844, 1845-1852 und 1853-1860, auf insgesamt 1023 Seiten. Es ist das die Zeit, während der das Flämische am meisten unterdrückt wurde, namentlich in der Napoleonischen Zeit und nach 1830. In dem Werke spiegelt sich also ein besonders fesselnder Teil der belgischen Geschichte wieder. Allen, die sich eingehender mit dem dortigen Sprachenkampfe beschäftigen, ist es ein unentbehrliches Hülfsbuch. Die Sprache ist niederländisch, met vielen französischen Anführungen.

Dr. WINTERSTEIN.

Deutsch-Soziale Blätter. Hamburg, 10 Aug. 1907. — *Deutsche Hochwacht.* Stettin, 24 April 1907.

49. — Die Königlich Flämische Akademie in Gent hat in den 20 Jahren ihres Bestehens eine ungemein fruchtbare Tätigheit entfaltet. Neben den Jahrbüchern und den allmonatlich erscheinenden Sitzungsberichten hat sie mehr als hundert dickleibige Bände publiziert, die sich über Geschichte, Literatur und Volkskunde des niederländischen Teiles von Belgien verbreiten. Von den ungemein wertvollen Beiträgen zur mittelniederländischen Literatur seien hier aufgeführt die vier von N. de Pauw und E. Gailliard herausgegebenen Bände über die *Istorij van Troijen* (Der trojanische Krieg); *Jehan Froissarts Cronijke van Vlaenderen*, von N. de Pauw, drei Teile; Mittelniederländische Gedichte und Fragmente, drie Teile, von demselben: Chronik von Brabant von Guido Gezelle; Beowulf, in Stabreim übersetzt von L. Simons; Kinderspiel und Kinderlust in den südlichen Niederlanden von A. de Cock und I. Teirlinck, bisher sechs Teile von 300-400 Seiten, preisgekrönte Arbeit; Geschichte des Reimes in der niederländischen Poefie von den ältesten Zeiten bis heute, zwei Teile, von J. Geurts, ebenfalls preisgekrönt; Antwerpen im 18. Jahrhundert, von G. Poffé usw. usw. Auch die neuere Literatur ist vertreten, besonders zahlreich aber sind die Werke, die sich mit der flämischen Muttersprache befassen, deren liebevolle Pflege der Akademie als ihre Hauptaufgabe betrachtet. Vor uns liegen drei starke Bände: *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, door Th. Coopman en Jan Broeckaert (Gent, A. Siffer, 1904-1906, à Band 334-350 S. Fl. 3,50). Weitere Bände sind noch in Aussicht genommen. Diese drei ersten enthal-

ten alles, was in den Jahren 1787-1860 in Belgien und anderswo über diese Frage geschrieben ist. Was eine solche Arbeit bedeuten will, möge uns ein Kenner sagen.

« Es ist, » so schreibt das Antwerpener Handeisblad, « ein eigenartiges, höchst belangreiches und Interesse weckendes Werk, das die beiden flämischen Schriftsteller geliefert haben, eine echte Benediktinerarbeit. Wie trocken eine solche Auszählung von Artikeln, Flugblättern, Reden und Streitschriften beim ersten Blick auch scheinen möge, doch wierd die Lesung, die von Auszügen, dem summarischen Inhalt oder dem vollständigen Text der betreffenden Stücke begleitet ist, in Wahrheit eine fesselnde, da man den Streit, den unser Volk seit mehr als einem Jahrhundert für das Recht seiner Sprache geführt hat, sich langsam entwickeln, aus einem Funten zu einem hellen Brande auflodern sieht. »

« Im ganzen Verlauf des Streites, » so schreibt das nämliche Blatt ein Jahr später bei der Besprechung des zweiten Bandes, « wird man getroffen durch die gesunden, überzeugenden Argumente der Fläminger und durch die armseligen Einwendingen der Gegner die mehr als einmal das Empfinden gehabt haben müssen, dass sie eine schlechte Sache verteidigen. »

Und das Genter Blatt *Le Bien Public* sagt : Ce simple recueil de documents donne la conviction à tout esprit non prévenu que la cause flamande est une cause nationale, digne de toutes nos sympathies et encouragements. »

Die Akademie, die mich zu ihrem Mitgliede zu ernennen die Liebenswürdigkeit hatte, ersuchte mich, die deutschen Leser mit einigen Worten auf dieses hervorragende Werk hinzuweisen, eine Aufgabe, der ich mich mit Vergnügen unterzogen habe.

LEO van HEEMSTEDE.

Kölnische Volkszeitung, 9 September 1907.

4e DEEL (1861-1867).

50. — **Een Standaardwerk.** — De verschijning van een nieuw deel van het Standaardboek der heeren Theo Coopman en Jan Broeckaert, *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, is altijd eene gebeurtenis.

Voor kort kwam het vierde deel van de pers, bevattende de jaren 1861-1867.

Het zijn beslissende jaren geweest voor de Vlaamsche Beweging met het optreden van Pieter De Baets en later van Jan De Laet en van de Maere in de Kamer, met de Meeting-beweging te Antwerpen en de officieele vervlaamsching der Scheldestad, met de vervlaamsching van den muziekprijskamp van Rome, met de zaken Coucke en Goethals en de zaak Karsman, met het *Vlaamsch Verbond* te Gent en den *Nederduitschen Bond* te Antwerpen, met het optreden van Julius Vuylsteke op het gebied der Belgische staatkunde onder de leus : *Klauwaard en Geus*, enz.

Het werk der heeren Coopman en Broeckaert (de perel onder de zeer ongelijke uitgaven van de Koninklijke Vlaamsche Academie) geeft ons hier nogmaals eenen overvloed van aanteekeningen en van citaten uit de dagbladen en vlugschriften uit den tijd. Bij het genieten dier 356 bladzijden in zeer dichten druk, die men met spannende nieuwsgierigheid leest, wordt men geheel en al in den tijd verplaatst en leeft men als het ware alles weer mee.

Hoe was de Vlaamsche strijd nog moeilijk en schier hopeloos in 1861-1867! En hoeveel veld hebben wij niet sedertdien gewonnen op elk gebied!

Niets is bemoedigender dan de lectuur van dit werk, dat ons eenen spiegel geeft van de Vlaamsche Beweging in de bange eerste jaren.

De schrijvers bewijzen hiermee eenen onschatbaren dienst aan België en aan de Vlamingen.

Het Volksbelang, Gent, 21 September 1907, nr 38.

51. — Broeckaert en Coopman's *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd* (4e deel van 1861 tot 1867).

Weer een lijvig boek. Werken die menschen dan dag en nacht : 356 bladzijden documenten, artikels, redevoeringen over de Vlaamsche Beweging en dat voor den kleinen termijn van 6 jaren! Wat een werk zal dat worden ?

We gissen dat onze lezers weten wat de bibliographie is, namelijk eene opgave van alles wat over Vlaamsche Beweging verscheen, met namen van schrijvers, jaartal en korten inhoud.

Hoofdzaken in het 4e deel behandeld zijn de volgende : Strijd over het wetsontwerp aangaande den titel van universiteits-leerling; verder de beruchte zaak van Coucke en Goethals, die onschuldig gehalsrecht werden en waren veroordeeld geweest ten gevolge van de onkunde in het Vlaamsch hunner rechters. Over dergelijke zaken werd het volgend ondeugend rijmpje gemaakt door Theodoor Van Rijswijck :

God weet hoe menig Vlaming er
in 't rasphuis zit te spinnen,
die niets van zijn proces verstond.
Zoo 'n vrijheid zal op België's grond
nooit rijpe vruchten winnen.

(aangehaald bladz. 71)

— de zaak Karsman en de kaakslagen door hooggeplaatste magistraten : Leclercq, De Bavay, aan de Vlaamsche taal gegeven, met het oordeel der pers.

Wijzigingen, voorgesteld door de Heeren Delaet enz. aan de wet op de rechterlijke inrichting.

* * *

Een algemeen besluit uit dit boek op te maken is, dat er niets nieuws is, ook in de Vlaamsche Beweging : Altijd dezelfde vijanden, dezelfde vrienden, dezelfde redenen er voor en tegen — altijd verdrukking, dezelfde rechtsweigering, hetzelfde machteloos geklaag en noodgeschrei der verdrukten.

O *Reinaert de Vos*, in zijn tijd ging het er nog heel wat heviger op los dan in *Ons recht* of *De Vlaamsche Wacht!* — Maar traag toch, stap voor stap, soms eens nog de aanvallers terugslaande, wijkt de verfransching en de volgende boeken, welke wij met ongeduld verwachten, zullen ons wijzen op de taalwetten, welke wij hebben bekomen... en voor welker uitvoering wij niet zorgen.

Wanneer het werk zal voltrokken en de schrijvers grijsaards zullen zijn, — het is voor hen immers het herfstwerk huns levens — zal de Vlaamsche vader aan zijne zoons dit werk toonen en hen zeggen het vers van Vergilius :

« *Tantæ molis erat Romanam condere gentem*, » zooveel moeite heeft het gekost om het Vlaamsche volk te redden. Leest die werken. Gedenkt dankbaar de schrijvers, bestudeert de geschiedenis van den tocht der waarheid en der volksverheffing in Vlaanderen. Geene woorden... maar feiten, geene verzen, maar bevelschriften en circulaires, geene minnezangen... maar Juvenalshekeldichten. Leest dit boek en gij zult Vlaanderen meer beminnen. L. D.

Onze Tijd (Brussel), 29 September 1907.

52. — *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd* (Schrifttums-Uebersicht über den vlämischen Sprachenkampf) von Th. Coopman und Jan Broeckaert. — Das in diesen Blättern von mir bereits rühmend besprochene Werk soll auf unsere Tage fortgeführt werden. Kürzlich ist davon der 4. Teil erschienen (Gent, 1907, A. Siffer), der den Zeitraum von 1861-1867 umfatzt, auf 356 Seiten. Die beiden Bearbeiter, Mitglieder der vlämischen Akademie von Belgien, haben damit bereits viel Anerkennung gefunden, vor allem bei ihren nächsten Sprachgenossen. Die schwerste Arbeit steht ihnen noch bevor; denn gerade während der letzten 40 Jahre hat der dortige Sprachkampf immer weitere Kreise gezogen, nicht zum wenigsten in Frankreich und andererseits im hochdeutschen Schrifttum, in Zeitungen, Büchern, Flugschriften usw., vor allem auf alldeutscher Seite im Deutschen Reich und in Oesterreich. Mögen die Bestrebungen

der wackeren Vlamen durch die treue Arbeit dieser beiden Vorkämpfer für ihr Volkstum noch mehr gefördert werden!

Dr. WINTERSTEIN, KASSEL.

Eislebener Zeitung. 8 October 1907. — *Beilage zu den Deutsch-Sozialen Blättern* (Hamburg), 2 November 1907.

53. — Van deze hoogstbelangrijke uitgave der Koninklijke Vlaamsche Akademie is thans het vierde deel verschenen: het gaat van het jaar 1861 tot 1867 en beslaat 356 bladzijden. Een lijvig boekdeel dus, maar ook een boek vol van waarde, met het oog op de geschiedenis der Vlaamsche Beweging.

Onze lezers weten wat de heeren Coopman en Broeckaert met hunnen arbeid beoogen : alles samenbrengen wat belangrijks over de Vlaamsche Beweging geschreven werd, sedert het oogenblik dat de verdrukking onzer taal zich voor het eerst lucht gaf, tot op onze dagen.

Zij vergenoegen er zich niet bij in dag- en weekbladen, in boeken en tijdschriften de artikelen op te sporen, welke met den Vlaamschen strijd in betrekking staan; uit elk stuk nemen zij de kernachtige deelen over, zoodat men, alleen bij het overlezen van hun werk, zich een duidelijk denkbeeld vormen kan van den gang der Vlaamsche Beweging sedert haren oorsprong.

De eerste opgenomen stukken dagteekenen van 1787. Zooals wij boven zegden eindigt het thans verschenen deel (IV) met het jaar 1867. Naarmate de arbeid der heeren Coopman en Broeckaert vordert, zien wij hoe de beweging voor onze taal, na 1830, gedurig toeneemt : medegedeelde uittreksels worden hoe langer hoe talrijker en hoe belangwekkender.

Terwijl het eerste deel een tijdperk van meer dan eene halve eeuw behandelt (1787-1844), komt men in het tweede en in het derde deel enkel tot 7 jaar (1845-1852 en 1853-1870), en het 4e deel, dat nochtans het meest omvangrijke is, bevat enkel de bibliographie van zes jaar Vlaamsche Beweging.

Zooals men ziet blijft er nog heel wat te doen. 't Is een echt reuzenwerk dat de beide verdienstelijke leden onzer Koninklijke Vlaamsche Akademie ondernomen hebben, een werk van onschatbare waarde, niet alleen voor wat de geschiedenis onzer Vlaamsche Beweging, maar ook voor wat de geschiedenis van het Vaderland betreft.

Wij willen niet beproeven hier op te sommen wat al merkwaardigs er in het pas verschenen IVe deel aangehaald wordt; hoe bondig wij dit ook zouden doen, toch zou dit artikel de ruimte van een boekbeoordeeling in een dagblad ver overschrijden.

Geven wij enkel eenige namen op : In 1861 wordt het stichten van het *Vlaamsch Verbond*, waarvan zooveel goeds verwacht werd, herinnerd; in 1862 worden, ter gelegenheid van de zaak Coucke en Goethals, de woorden van Theodoor Van Ryswyck herinnerd :

God weet hoe menig Vlaming er
In 't rasphuis zit te spinnen
Die niets van zijn proces verstond.
Zoo'n vrijheid zal op België's grond
Nooit rijpe vruchten winnen.

In 1863 werd voor de eerste maal Vlaamsch gesproken in onzen provincieraad, door den heer Vervier; hetzelfde jaar wordt de zaak van den Antwerpenaar Karsman herinnerd, aan wien het Hof van Beroep van Brussel weigerde zijnen verdediger in het Vlaamsch te laten pleiten; in 1865 wordt de *mercuriale* van den heer de Bavay medegedeeld, alsook de hevige protesten welke tegen de beweringen van den heer de Bavay gansch het Vlaamsche land door, zoowel vanwege de Fransche als vanwege de Vlaamsche dagbladen, opgingen.

En zoo brengt niet alleen elk jaar, maar elke week en dikwijls elken dag ons iets merkwaardigs aan.

Een wensch om te sluiten :

De vier verschenen deelen van de *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd* bewijzen dat het werk in goede handen is : wij wenschen de heeren Coopman en Broeckaert *gezondheid*, *werkkracht* en vooral *geduld* om het monument, dat zij aan het oprichten zijn, tot goed einde te brengen. V. D. I.

Het Fondsenblad, Gent, 18 October 1907.

54. — Voor ons ligt thans voltooid het vierde deel van dit standaardwerk, meedeelend een rijken schat van documenten uit de jaren 1861 tot 1867.

Met steeds stijgende belangstelling hebben wij ook dit vierde deel doorlezen en wij kunnen slechts herhalen wat wij bij de beoordeeling der drie vorige deelen schreven : 't is eene aangrijpende, onpartijdige, plastische geschiedenis der Vlaamsche Beweging, een volledig beeld van onzen taalstrijd, in zijne verschillende tijdperken, verhaald door de echte, met zorg gerangschikte documenten, welke de knappe schrijvers zoo uitstekend in 't kort weten samen te vatten.

Wij kunnen natuurlijk bij een werk van dien aard in geene bijzonderheden treden, want bij elke bladzijde zou men moeten stil staan, overal valt iets belangwekkends, iets treffends op te merken. Zoo meesterlijk is dit werk behandeld, dat deze bibliographie, deze catalogus mogen wij zeggen, eene waarlijk boeiende lectuur is geworden, ja veel boeiender zelfs dan menig roman. En wat een schat van inlichtingen treft hij, die iets wil weten over eenig tijdperk in onzen Vlaamschen taalstrijd, er aan! Kortom, het vierde deel staat volkomen op de hoogte van de vorige deelen, en daar er geen reden is waarom dit ook met de volgende deelen niet het geval zou zijn, mogen wij de schrijvers van nu af geluk wenschen, want zij hebben zeker het merkwaardigste en meest verdienstelijke boek tot stand gebracht, dat ooit op dergelijk gebied is verschenen.

Wij hoeven hierover niet verder uit te weiden, daar wij enkel zouden kunnen herhalen, wat wij vroeger schreven.

Het Handelsblad, Antwerpen, 27-28 October 1907.

55. — We hebben het vroeger reeds gezegd : het werk van de heeren Th. Coopman en J. Broeckaert is een van de belangwekkendste, die in de laatste jaren verschenen zijn.

Even boeiend en aantrekkelijk als de vorige deelen, is dat 4e deel, bevattende 852 verschillende artikels.

Met evenveel nauwgezetheid en geduld als vroeger werden overal de bouwstoffen voor deze uitgebreide geschiedenis der Vlaamsche Beweging verzameld en gerangschikt volgens datum.

Onnoodig weer te herhalen wat we over de andere deelen schreven en weer toepasselijk is op dit 4e deel : het is een werk van geduld en volharding en de heeren Th. Coopman en J. Broeckaert zijn de mannen om het ten einde te brengen zooals het begonnen is.

We meenen, dat het bijzonder interessant voor onze lezers zal zijn hunne aandacht te vestigen op de belangrijkste brokken, die er in voorkomen.

Vele er van, hoewel ze bijna eene halve eeuw achter ons liggen, zijn eene actualiteit gebleven, zoo o. a. eene klacht over de bijzondere voorliefde, die de Hollanders aan den dag leggen voor het gebruik van het Fransch in ons land, en dat hun ras nog niet is uitgestorven, bewijst de uiterst bespottelijke brief van den heer Fokker of Fopper in *Neerlandia;* de reeks artikels over de zaak Karsman, met de kranige houding van Vuylsteke en Brack, herinnert ons het incident van verleden jaar voor het Brusselsch Beroepshof, waar in het proces Niellon-Josson de Vlaamsche advocaten Plancquaert en Schiltz zich even hardnekkig gedroegen.

Zeer belangrijk is het « Résumé des discussions du Cercle Littéraire » van Brussel en waarin we de personen, die later eene gewichtige rol zouden spelen in ons politiek leven, zien optreden vóór of tegen onze taal : de heeren Buls, Denis, Féron, Graux, Vander Kindere, Fétis, Orts, Pergameni, Rolin, Scalquin, Regnault enz.

Nr 3627 herinnert de beslissing van den Antwerpschen Gemeenteraad, waardoor de officieele taal van de Scheldestad voortaan Vlaamsch zal zijn; nr 3676 wijst op het verschijnen van het 1e nummer van *Het Volksbelang;* nr 3265 vermeldt een koninklijk besluit : « le poème (pour le prix de Rome) devra être écrit en français », en verder zien we dan, dat te beginnen van het jaar 1865, nr 3494, de Belgische toondichters zullen mogen werken op Nederlandschen of Franschen tekst, naar keuze!

De eerste Vlaamsche eed in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd door De Laet afgelegd den 12 November 1863 (nr 3330), en op 17 Januari 1862 werd door den heer De Naeyer voor de eerste maal Vlaamsch gesproken in de Kamer (nr 3151). « Op dien oogenblik hoort men een zeker gerucht in de Kamer; eenige leden blijven als door verbazing getroffen, andere morren ». Zou men niet denken de beschrijving van eene kamerzitting te lezen in 1907, wanneer er Vlaamsch gesproken wordt?

In dit deel treffen we ook heel de historie aan van de wraakroepende zaak Coecke en Goethals, twee Vlaamsche jongens, veroordeeld door Waalsche rechters die geen Vlaamsch verstonden en onschuldig gehalsrecht!

We meenen dat deze enkele aanhalingen onze lezers zullen overtuigen van de overgroote belangrijkheid van het werk der heeren Th. Coopman en J. Broeckaert.

Deze uitgave is eene van de belangrijkste van de Koninklijke Vlaamsche Academie.

J. L.

De Vlaamsche Strijd, (Gent), XIe jg.
December 1907, nr 12.

56. — *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, door Th. Coopman en Jan Broeckaert, werkende leden der Koninklijke Vlaamsche Academie. IVe Deel. 1861-1867.

Wij hebben onze lezers den aard van dit werk leeren kennen. Het vierde deel, dat sedert dien verschenen is, telt 3788 — 2935 = 853 bescheiden over den taalstrijd van de jaren 1861-1867 en handelt over zeer belangrijke punten, o. a. de bespreking van het wetsontwerp over den graad van universiteits-leerling (de Kamer weigerde met 57 stemmen tegen 23 het recht aan de Vlaamsche studenten op hun examen in 't Vlaamsch te antwoorden!... O vrijheid der talen!); de beruchte zaak van Coucke en Goethals, die, ten gevolge der onkunde der rechters in het Vlaamsch, onschuldig ter dood veroordeeld werden; de spellingsoorlog; besprekingen over het gebruik onzer taal vóór de rechtbank (altijd dezelfde verwaandheid : voor de Walen alle vrijheid zelfs die van als Vlaamschor kundige rechters Fransch onkundige Vlamingen te veroordeelen!...)

Verders bewijst de lezing van dit werk dat er niets nieuws onder de zon is; b. v. op blz. 2 lezen wij in een uittreksel uit *Revue trimestrielle du mouvement flamand* : « un moyen aussi simple qu'équitable de remédier à cet état de choses serait d'inscrire dans la loi l'obligation pour tout fonctionnaire de connaître les deux langues... »

Daar komen de blijmakers nu ook meê af telkens wij een brok van ons recht, als b. v. de Coremans's wet, vragen. Alles willen zij ons geven, maar dat, wat we vragen, niet! Maar begint er eens aan!

Op blz. 4 : « De rechten hier en daar de Vlamingen toegekend zijn hun niet uit genegenheid geschonken, maar veeleer uit vrees. *C'est la peur*, die alzoo minister Rogier deed handelen. » Is het nog hetzelfde niet vandaag?

Op blz. 18, *L'Étoile belge*, 20 Februari 1861, kondigt de verschijning aan, te Brussel, van eene brochuur, « *La Belgique et la Hollande*, démontrant l'utilité d'ailleurs évidente d'une union douanière entre les deux pays ». Dees jaar is er eene Belgische-Hollandsche commissie aangesteld om zulke vereeniging tot stand te brengen.

Op blz. 304 : « ... Les fondements (sont posés) d'un opéra flamand, le seul opéra national qui soit possible en Belgique... » uit *La Liberté*, 23 Dec. 1866. Het *Vlaamsch Opera* is dezen winter ingehuldigd, maar er moet eerst een reus opstaan als Peter Benoit om het te bouwen.

Opent de *Bibliographie*, 't is eender op welke bladzijde, en overal zult gij iets belangrijks of iets leerzaams aantreffen.

De Student, XXVIIIe jg. 1908, 1e afl. blz. 45.

57. — Wanneer zoovele uitgaven van de Koninklijke Vlaamsche Academie in den steek blijven — dat heet ter perse of in voorbereiding — verheugt het ons dat eene zoo nuttige uitgave, als die waaraan de heeren Coopman en Broeckaert zich hebben aangespannen, ononderbroken van de pers komt.

Wij zijn nu reeds aan deel IV — en in de jaren 1861-1867. En elk nieuw deel bewijst hoe voortreffelijk de idée was die tot het samenstellen van die bibliographie aanleiding heeft gegeven : want telkens krijgen wij,

enkel reeds door 't doorsnuffelen van de excerpten, een ruimer en klaarder blik in wat de Vlaamsche Beweging is geweest. En dit is goed en nuttig. Wij kennen 't verleden van onze beweging niet genoeg. Over het algemeen kennen wij maar datgene wat voorgevallen is sedert den dag waarop wij ons « aansloten ». Die de bibliographie, die korte en langere uittreksels uit brochuren, kranten en boeken van voor meer dan 40 jaren leest — en vaak geniet! — voelt zich in zijne overtuiging versterkt en bevestigd. En mij dunkt in deze richting, alle politiek ter zijde, Vlaamsch vooral en bovenal. Want van bedroevende tweespalt, door tijdelijke, kortstondige politieke belangen veroorzaakt, kunnen wij hier ook de noodlottige gevolgen nagaan. Het raccourci, waarin zij ons verschijnen, maakt dat zij des te scherper in 't oog vallen en treffen.

En het vierde deel van deze bibliographie is hierom ook in 't bijzonder belangrijk, wijl het uit « een uiterst zeldzaam geworden boekje » het beknopt verslag overdrukt van eene bespreking in den « Cercle Littéraire », der vraag : « *Dans un pays où la langue nationale tend à disparaître devant une langue étrangère, est-il urgent de maintenir la langue nationale?...* Dat dit noodig is toonden op voortreffelijke wijze, en met kracht van onomstootbare argumenten, de heeren oud-burgemeester Buls en wijlen prof. Vander Kindere aan.

Bij al het wetenswaardige, dat deze bundel bevat, houd ik er nochtans aan op die bladzijden de aandacht in het bijzonder te vestigen, met de hoop dat de Vlaamsche kranten niet nalaten zullen de rede van den heer Buls en die van prof. Vander Kindere op hare beurt onder de aandacht harer lezers te brengen.

Het Boek, Maandschrift voor Boekenwezen, 3° jg.,
Januari 1908, blz. 14-15.

58. — Letzeres Werk is noch nicht vollendet. Doch bilden die 2935 Nummern desselben durchaus keine blosse trockene Registratur, sondern fügen fast zu jeder Titelangabe ein Kürzeres oder längeres, oft sehr inhaltreiches Regest, so dass sich das Repertorium bereits zu einer überaus wertvollen geschichtlichen Materialien sammlung gestaltet. Man hat hier schon die Geschichte der vlämischen Bewegung von 1787 an vor sich, allerdings nicht einheitlich durchgearbeitet und lebendig verbunden, aber doch nicht bloss *in nucleo*, sondern in reichen Auszügen aus zeitgenössischen Aktenstücken und Aufzeischnungen, Proklamationen, Petitionen, Gezetzesvorschlägen und Gezetzen, Reden, Broschüren, Flugblätternn, Abhandlungen, Büchern lebendig redend und chronologisch geordnet. Notizen viel späterer Zeit weisen oft auf Augaben zurück, die auf bekannte Tatsachen die interessantesten Streiflichter wessen. So erinnert, z. B. eine Nummer der Etoile Belge von 14 Januari 1859 an die Verhandlungen, welche 1793 im Französischen Nationalkonvent über die Einverleibung Belgiens geführt wurden. Der burger Merlin aus Douay tat in einen Bericht dergleichen, als ob die Belgier knief ällig ihre Aufnahme in die französische Republik erbettelt hätten. Dumouriez aber gestand'offen dass man ihnen diesen Wunsch mit dem Säbel beigebracht habe. Und der Bürger Portier brachte für die Einverleibung den wichtigen Grund

bei : « Nach dem Zeugnis erfahrener Leute könnte Belgien der Republik zwei bis drei Milliarden in barem Geldes leisten ». Auf diese klingenden Gründe hin musste die alte Volkssprache dem Französischen weichen. Ungleich wichtiger sind natürlich die seit 1787 von Jahr zu Jahr sich aneinander reichenden Dokumente, welche den grossen Freiheitskampf der vlämischen Volkstums gegen die französische Vergewaltigung auf dem Gebiete der Presse, des Vereinslebens, der parlementarischen Debatte, der Gezetsgebung in reicher Mannigfaltigkeit zum Ausdruck bringen...

Die Vlämische Akademie für Sprach- und Literaturkunde, von Alexander Baumgartner, S. J. (*Histor.- Polit.- Blättern für das Katholische Deutschland*, Januar 1908.

59. — Ruim achthonderd uittreksels uit dag- en weekbladen, uit tijd- en vlugschriften worden in dit vierde deel opgenomen, dat loopt van 1861 tot 1867.

Ook vele mededeelingen uit Fransch-Belgische gazetten worden hier overgedrukt, waarvan het meerendeel niet slechts getuigen, hoe bekrompen en kleingeestig het oordeel harer opstellers luidde over den strijd der Vlamingen voor hunne taal, maar tevens, hoe zelfzuchtig hunne vaderlandsliefde was en hunne genegenheid voor hunne Vlaamsche broeders.

Leerrijk in hooge mate zijn vooral de uittreksels uit de besprekingen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers betrekkelijk het Vlaamsch in het hooger onderwijs, en de beoordeelingen der toenmalige Vlaamsche en Fransche dagbladen. Maar bij het doorbladeren van deze geschiedenis van onzen Taalstrijd wordt ook onze bewondering opgewekt voor de Vlaamsche mannen, die in staats- of stadsvergaderingen onverschrokken de rechten van het Vlaamsche land verdedigd, of in bladen en tijdschriften dapper en onverpoosd op de bres gestaan hebben voor onze taal en ons bestaan als volk.

In het boek van Coopman en Broeckaert kan men de namen dezer moedige verdedigers leeren kennen; daarom drukken wij den wensch en de hoop uit, dat deze *Bibliographie* ook door het jongere geslacht gelezen worde.

Wij zeiden het reeds vroeger, in menig ander opzicht maakt de arbeid der twee Academieleden de belangstelling van den lezer gaande. Al wie het boek doorloopt, vindt er zijne gading in; oudere en jongere strijders in den Vlaamschen kamp kunnen er iets in leeren, dat versterkt en opbeurt, Wij bekennen volgaarne dat wij, die tot de ouderen behooren, met genoegen nu en dan eenige bladzijden of uittreksels van den *Vlaamschen Taalstrijd* lezen of herlezen, en dat die lezing ons telkens met verjongden moed bezielt, om in de maat onzer krachten nog mede te werken aan de opbeuring van ons volk, aan de verheffing en verspreiding onzer taal.

Dit zal, meenen wij, volstaan om elkeen te overtuigen, dat wij het merkwaardig boek van Broeckaert en Coopman nogmaals ten zeerste aanbevelen.

De Vlaamsche Kunstbode, Maart 1908.

Ve REEKS. — UITGAVEN DER COMMISSIE VOOR NIEUWERE TAAL- EN LETTERKUNDE.

1. **Prudens van Duyse**, door J. MICHEELS. (Met portret des dichters) (1893), 352 blz. 4,00
2. **Rederijkersgedichten der XVIe eeuw**, door J. BROECKAERT (1893) . 1,25
3. **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 1 Steenbakkerij) bezorgd door TH. COOPMAN (1894), x-94 blz. 1,25
4. **Plaatsnaamkunde. Gemeente Bilsen**, door JEF CUVELIER en CAM. HUYSMANS (1897), 316 blz. 3,00
5. **Onkruid onder de Tarwe.** Proeve van Taalzuivering, door H. MEERT (1ste aflevering) 1,00
6. **Inleiding tot de studie der Analytische Scheikunde**, door Dr. A.-N.-H. BILTRIS en Dr. A.-J.-J. VANDEVELDE (1899), 107 blz. 1,50
7. **De Rederijkkamers in Nederland**, door PR. VAN DUYSE, uitgeg. door FR DE POTTER en FL. VAN DUYSE, (1902) 610 bladz 6,00
8. **Repertorium van de geschriften over de voedingsmiddelen in 1900 verschenen**, door Dr. VANDEVELDE, 140 blz. — Idem, 1901, 165 blz., elk . 1,75
9. **De behandeling der niet beklemde liesbreuken**, door Dr. A. TEIRLINCK (1902), 72 blz. 1,00
10. **Lijst der in Zuid-Nederland meest gebruikelijke voornamen** (1902), 35 blz. 0,50
11. **Lijst van bij Kiliaan geboekte en in Zuid-Nederland voortlevende woorden, die in de hedendaagsche woordenboeken niet opgenomen of onvolledig verklaard zijn**, door D. CLAES (1902), 80 blz. 1,00
12. **Bijvoegsel aan de Bijdrage tot een Hagelandsch Idioticon**, door D. CLAES (1904), 324 blz. 3,25
13. **Onze taal in het Onderwijs**, door GUSTAAF SEGERS (1904), 328 blz. . . 3,50
14. **Afrikaansche Studies**, door P.-J. DU TOIT (1905), XXIV-108, blz. . . . 1,50

VIe REEKS. — BEKROONDE WERKEN.

1. **Bibliographie der Middelnederlandsche Taal- en Letterkunde**, door L. PETIT (1888), XVI-300 blz. (*Uitverkocht.*)
2. **Verhandeling over de verbinding der volzinnen in het Gotisch**, door P.-H. VAN MOERKERKEN (1888), 104 blz. 1,50
3. **Het voornaamwoord DU**, door H. MEERT (1890), IX-98 blz. 1,50
4. **De klank- en vormleer van het Middeln. dialect der St.-Servatius legende van H. van Veldeken**, door F. LEVITICUS (1892), 172 blz. . . 2,50
5. **De Belgische Taalwetten** toegelicht door Mr. A. PRAYON-VAN ZUYLEN, (1ste deel) (1892), 476 blz. (2de deel ter pers). 3,00
6. **Historisch en Critisch overzicht van het Vlaamsch tooneel in de 17de eeuw**, door OSC. VAN HAUWAERT 1893), 102 blz. 1,50
7. **De rol van het « booze beginsel » in het middeleeuwsch drama**, door ERNEST SOENS, pr. (1893) 144 blz. 2,00
8. **Gebruik der naamvallen, tijden en wijzen in den Heliand**, door J. VAN DE VEN, pr. (1893), VI-238 blz. 3,00
9. **Antwerpen in de XVIIIe eeuw**, door EDW. POFFÉ (1895), 328 blz. . 3,00
10. **Bastaardwoordenboek**, door J. BROECKAERT (1895), XXIII-439 blz. . . 5,00
11. **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 2. Ambacht van den smid), bezorgd door JOZEF VUYLSTEKE (1895), 178 blz. (Met platen) 2,25
12. **Klank- en Vormleer van het gedicht van den VII Vroeden van binnen Rome**, door E. DE NEEF (1896), 85 blz. 1,25
13. **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 4. Ambacht van den Metselaar), bezorgd door ALFONS VAN HOUCKE en JOZEF SLEYPEN (1896), X-486 blz. (met platen).5,00
14. **Proeve van Oudnederfrankische Grammatica**, door Dr P. TACK (1897), XXVI-116 blz. 1,50
15. **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 3. Ambacht van den Timmerman) bezorgd door J. en V. VAN KEIRSBILCK (1898), X-547 blz. (met platen) . . . 5,00
16. **De Moedertaal. eenig doel- en redematig voertuig der gedachte in Opvoeding en Onderwijs**, door H. TEMMERMAN (1898), 60 blz. . . . 1,25
17. **Eene vreemde spraak als voertaal van 't onderwijs**, door A. en TH. VAN HEUVERSWYN (1899), 180 blz. 2,00
18. **Vak- en Kunstwoorden** (No 5. Ambacht van den Metselaar), bezorgd door J. en V. VAN KEIRSBILCK (1899), X-406 blz. (met platen) 4,00
19. **De Gallicismen in het Zuidnederlandsch. Proeve van Taalzuivering**, door W. DE VREESE (1899), LXVIII-662 blz. 6,00

20. **Idioticon van het Antwerpsch dialect,** opgesteld door P.-JOZEF CORNELISSEN en J.-B. VERVLIET, 6 afleveringen, elk 2,50
Id., Id., **Aanhangsel** 762 blz. 8,00
21. **De verouderde woorden bij Kiliaan,** door J. JACOBS (1900), x-244 blz. . 3,00
22. **De Fransche Overheersching in België,** door F. [illegible] DEN BRANDEN (1900), 528 blz. 4,00
23. **De Handschriften van Jan van Ruusbroec's werken,** door Dr. DE VREESE (1900), 1ste stuk 4,00. — 2e stuk, eerste afl. (1902) (verdere ter pers) 2,50
24. **De Fransche Overheersching in België** (van 1792 tot 1815), door C. CORTEBEECK (1900), 230 blz. 2,00
25. **Vormleer van het Oudfriesch werkwoord,** door J. JACOBS (1900), 278 blz. 3,00
26. **Vormleer van de taal van Jan van Ruusbroec,** door H. MEERT (1901), 130 blz. 1,50
27. **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 6) Ambacht van den loodgieter en zinkbewerker, door A. VAN HOUCKE (1901) (platen), 2 deelen, 986 blz . . . 10,00
28. **Handboek voor Germaansche Godenleer,** door E. SOENS en J. JACOBS (1902), 230 bladz. 2,25
29. **Kinderspel en Kinderlust in Zuid-Nederland,** met zangwijzen, door A. DE COCK en IS. TEIRLINCK (1902), 1ste deel, 380 blz., 2de deel, 389 blz., 3de deel, 384 blz., 4de deel, 360 blz., 5de deel, 284 blz., 6de deel, 251 blz. (verdere deelen ter pers), elk 4,00
30. **Onze Zeil-vischsloepen,** door FRANS BLY (1902), 146 blz. (met platen) . 2,00
31. **Germaansche Heldenleer,** door M. BRANTS, (1902), 314 blz. 3,00
32. **De slag bij Kortrijk,** door V. FRIS (1902), 394 blz. 4,00
33. **Verhandeling over het nut van de zuivere uitspraak der Nederlandsche taal,** door ST.-L. PRENAU (1903), 240 blz. 2,50
34. **Geschiedenis van het rijm in de Nederlandsche poëzie van de oudste tijden tot heden,** door J. GEIRTS, 1ste deel, 398 blz., 2de deel 430 blz. elk 4,00
35. **Kinderspelen uit Vlaamsch België,** verzameld door den Westvlaamschen Onderwijzersbond, voorzitter REMI GHESQUIERE (1905), 1ste deel, 240 blz., met zangwijzen (2de deel ter pers) 2,50
36. **De hervorming van het middelbaar onderwijs in België, Frankrijk, Duitschland en andere landen. — De rol der moedertaal,** door M. BRANTS (1906), 307 blz. 3,00

VIIe REEKS. — VAN DE VEN-HEREMANS' STICHTING.

1. **Kern van ons Burgerlijk Wetboek,** door Mr. L. DOSFEL (1905), 376 blz. 4,00
2. **Behandeling der dij- en navelbreuken en van enkele zeldzame breuken,** door Dokter A. TIBBLINCK (1906), 100 blz. 1,25
3. (*Ter pers.*) **Over Melk en Melkvervalsching.** Eene schets tot het onderricht van huisgezin en openbare machten, door Dr. A.-J.-J. VANDEVELDE, bestuurder van het gemeente-laboratorium te Gent.
4. **Overzicht der Staatsinstellingen van België,** door Mr. KAREL VAN ACKER, zoon (1906), XVI-136 blz. 2,00

TER PERS OF IN VOORBEREIDING.

Zuid-Oostvlaandersch Idioticon, door IS. TEIRLINCK.
Vocabulario para aprender Franches Espannol y Flaminco (ao 1530), opnieuw uitgegeven en toegelicht door Dr. WILLEM DE VREESE.
Noël van Berlaimont's Vocabulare (ao 1536), id.
Nederlandsche werkwoorden door samenstellende afleiding gevormd, id.
Die eerste Bliscap van Maria, opnieuw uitgegeven en toegelicht, id.
Brieven aan J.-Fr. Willems, toegelicht door J. BOLS.
Geestelijke Liedekens aang-legt binnen Doccum MDCCCLVII, uitgegeven door J. BOLS en FL. VAN DUYSE.
Spieghel van 's menschen behoudenisse van J. van Maerlant, door EDW. GAILLIARD en K. DE FLOU.
Vergelijkende Klank- en Vormleer van het Middelvlaamsch dialect, door J. JACOBS.
Middelnederlandsche Gedichten en Fragmenten, uitg. door Jhr. Mr. NAP. DE PAUW (4e afl.).

